

BYZANTINA

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΝ ΟΡΓΑΝΟΝ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ



ΤΟΜΟΣ 3^{ος}

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 1971

BYZANTINA

3

1971

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ

I. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΙ :

I. E. ANASTASIOU, Conceptions concerning the emperors in the vitae of St. Constantine-Cyril and Methodius	Σελίς	1
D. ANGUÉLOV, Affermissement et fondements ideologiques du pouvoir royal en Bulgarie medievale.	»	15
B. HENDRICKX, A propos du nombre des troupes de la quatrième croisade et de l'empereur Baudouin I.	»	29
ST. HARKIANAKIS, Die Stellung des Kaisers in der byzantinischen Geistigkeit, dogmatisch gesehen	»	43
O. KRESTEN, Zur sogenannten Pertinenzzeile der byzantinischen Kaiserurkunde	»	53
SP. TROJANOS, Die Sonderstellung des Kaisers im früh - und mittelbyzantinischen kirchlichen Prozess	»	69
V. BESEVLIEV, Die Kaiseridee bei den Protobulgaren	»	81
E. K. CHRYSOS, Die angebliche Abschaffung der städtischen Kurien durch Kaiser Anastasios	»	93
J. W. BARKER, The Problem of Appanages in Byzantium during the Palaiologan period	»	103
C. PAPOULIDIS, La place de l'empereur à Byzance pendant les conciles Oecuméniques	»	123
J. M. PETRITAKIS, Interventions dynamiques de l'empereur de Byzance dans les affaires ecclésiastiques	»	135
I. BARNEA, Sceaux des empereurs byzantins decouverts en Roumanie	»	147
P. SCHREINER, Zur Bezeichnung «Megas» und «Megas Basileus» in der byzantinischen Kaisertitulatur	»	173
P. DIACONU, Aspects de l'idée impériale dans le folklore roumain	»	193
E. TRAPP, Hatte das Digenisepos ursprünglich eine antikaiserliche Tendenz?	»	201
ΓΡ. Θ. ΣΤΑΘΗΣ, Ἡ σύγχυση τῶν τριῶν Πέτρων	»	213
O. ILIESCU, L'héritage de l'idée impériale byzantine dans la numismatique et le sigillographie roumaines au moyen âge	»	253
P. CHRISTOU, The Missionary Task of the Byzantine Emperor	»	277
V. TAPKOVA - ZAIMOVA, L'idée impériale à Byzance et la tradition étatique bulgare	»	287
C. SERBAN, La conception impériale byzantine dans le protocole et le cérémonial diplomatique roumain du moyen âge	»	297

- V. AL. GEORGESCO, L'idée impériale byzantine et les réactions des réalités roumaines (XIVe - XVIIIe siècle)
- B. Δ. ΦΟΡΗΣ, Μεσαιωνικά στερητικά έπιθετα
- C. P. KYRRIS, The causes of the Dichotomy of imperial institution in the Byzantine Empire during the period 1341-1354
- B. PAPOULIA, Über die Knabenlese im Osmanischen Reich

II. BIBΛΙΟΓΡΑΦΙΑ :

- I. E. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ, Πηγαι της Βυζαντινής 'Ιστορίας (I.E. 'Αναστασίου)
- A. P. VLASTO, The Entry of the Slavs into Christendom, An Introduction to the Early History of the Slavs (I.E. 'Αναστασίου)
- VARIORUM REPRINTS (H. Ahrweiler, Études sur les structures administratives et sociales de Byzance) (S. Vryonis, Jr., Byzantium: its internal history and relations with the Muslim world (I. E. Καραγιαννόπουλος)
- V. LAURENT, Les registes des actes du patriarchat de Constantinople (I. E. Καραγιαννόπουλος)
- TRAVAUX ET MEMOIRES 4. (B. Hendrickx)

III. VARIA

- J. E. KARAYANNOPULOS, Über das Aristoteles-Archiv der Freien Universität Berlin.

Ἀπὸ 24-29 Αὐγούστου 1969 συνεκλήθη εἰς Θεσσαλονίκην Διεθνὲς Συμπόσιον μὲ θέμα «Ὁ Αὐτοκρατορικὸς θεσμὸς εἰς τὸ Βυζάντιον, εἰς τὸν Ἀντικὸν καὶ εἰς τὸν Σλαβικὸν Μεσαίωνα». Ὁργανωταὶ τοῦ Συνεδρίου ἦσαν τὸ Κέντρον Βυζαντινῶν Ἑρευνῶν τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης καὶ τὸ Ἴδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἰ-μου τῆς Ἑταιρίας Μακεδονικῶν Σπουδῶν.

Ἡ ὁργανωτικὴ ἐπιτροπὴ ἀποτελεῖτο ἐκ τῶν κ.κ. Χ. Φραγκίστα, Ν. Ἀνδριώτη, Ἀπ. Βακαλοπούλου, Ι. Καραγιαννοπούλου, † Β. Λαοῦρδα, Στ. Πελεκανίδη καὶ Π. Χρήστου.

Εἰς τὸ Συμπόσιον ἐγένοντο αἱ κάτωθι εἴκοσι ὁκτὼ ἀνακρινώσεις:

1. I. Anastasiou, *Conceptions concerning the emperors in the vitae of St. Constantine-Cyril and Methodius.*
2. D. Anguélov, *Über die ideologischen Grundlagen der Königsherrschaft im mittelalterischen Bulgarien.*
3. J. W. Barker, *The problem of Appanages in Byzantium during the Palaiologan Period.*
4. I. Barnea, *Sceaux des empereurs byzantins découverts en Roumanie.*
5. V. Beševliev, *Die Wiederspielung der Kaiseridee bei den Protobulgaren.*
6. P. Christou, *The Missionary Task of the Byzantine Emperor.*
7. E. Condurachi, *Tradition et innovation dans la législation de Léon le Sage.*
8. V. A. Georgescu, *Les destinées de l'idée impériale dans l'idéologie politique et dans le droit des Principautés Danubiennes (XV^e - XVIII^e siècles).*
9. J. Gill, *Emperor Andronicus II and Patriarch Athanasius.*
10. S. Harkianakis, *Die Stellung des Kaisers in der byzantinischen Geistigkeit dogmatisch gesehen.*
11. R. W. Hartle, *Louis XIV between Heroism and the Métier de Roi.*
12. O. Iliescu, *L'héritage de l'idée impériale byzantine dans la numismatique et la sigillographie roumaines au moyen âge.*
13. A. H. M. Jones, *The Emperor and the Church from Constantine to Justinian.*
14. W. E. Kaegi Jr., *The Emperor's Relations with the Byzantine Army.*

15. K. P. Kyrris, *The Dichotomy of Imperial Institution in the Byzantine Empire during the Period 1341 - 1354.*
16. O. Kresten, *Zur Pertinenzzeile der Byzantinischen Kaiserurkunde.*
17. B. Laourdas, *Thomas Magistros on Kingship.*
18. P. S. Nasturel, *Considérations sur l'idée impériale chez les Roumains.*
19. B. Papoulia, *Die griechische Universalismus und römische Kaiseridee.*
20. K. K. Papoulides, *La place de l'empereur à Byzance pendant les Conciles Oecuméniques.*
21. I. M. Petritakis, *Intermédiations dynamiques des empereurs byzantins dans les affaires ecclésiastiques.*
22. R. Roca - Puig, *Citas y reminiscencias bíblicas en las Anáforas griegas más primitivas.*
23. C. Serban, *La conception impériale byzantine dans le cérémonial et le protocole diplomatique dans les pays roumains au moyen âge.*
24. P. Schreiner, *Zur Bezeichnung megas und megas basileus in der byzantinischen Kaisertitulatur.*
25. E. Stanescu, *Les formes de contestation de l'idée impériale au XI^e siècle.*
26. V. Tapkova - Zaimova, *L'idée impériale à Byzance et la tradition étatique bulgare au moyen âge.*
27. E. Trapp, *Hatte das Digenisepos ursprünglich eine antikaiserliche Tendenz?*
28. S. Trojanos, *Die Sonderstellung des Kaisers im früh- und mittelbyzantinischen kirchlichen Prozess.*

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἀνακινώσεων μία, ἡ τοῦ Rev. P. J. Gill ἐδημοσιεύθη εἰς τὸν Β' τόμον τοῦ περιοδικοῦ, εἰς δὲ τὸν παρόντα Γ' τόμον δημοσιεύονται αἱ ἀνακινώσεις τῶν I. Anastasiou, D. Anguélou, J. Barker, I. Barnea, V. Besevliev, P. Christou, S. Harkianakis, V. Georgescu, O. Iliescu, K. Kyrris, O. Kresten, K. Papoulidis, I. Petritakis, C. Serban, P. Schreiner, V. Tapkova - Zaimova, E. Trapp, S. Trojanos.

Αἱ ὑπόλοιποι ἀνακινώσεις θὰ περιληφθοῦν εἰς προσεχῆ τόμον, εὐθὺς ὡς ἀποσταλοῦν τὰ σχετικὰ χειρόγραφα.

I. E. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΙ

CONCEPTIONS CONCERNING THE EMPERORS
IN THE VITAE OF ST. CONSTANTINE-CYRIL
AND METHODIUS

IOANNIS E. ANASTASIOU / Thessaloniki

The Vitae of St. Constantine - Cyril and Methodius were written in the last twenty years of the IXth century. We are not concerned at this point with the issue regarding the problem of how these Vitae were written. It is commonly accepted that they were written in old Slavonic by Slavs who were pupils and collaborators of the two brothers. It is also maintained that the Vita of Constantine was originally written in Greek and then translated into old Slavonic.

The two brothers, who were born in Thessaloniki, went to Constantinople where they were educated and appointed to high administrative positions prior to their missionary work. Thus, the two brothers were fully acquainted with the ways of the Byzantine society and they conveyed this knowledge to their disciples, who also wrote their biographies. Therefore, we have here a Slav writer or a translator who is, in either case, well aware of the life in Byzantium, because of what he had been told by the two brothers, and he gives us a true picture regarding the ecclesiastical and political ideas in Byzantium, adding his own variations. Besides all this, we should note that those documents are hagiographical pieces and were written for liturgical use and for edification.

In the Vitae we come across two elements of every-day life in Byzantium. Thus we are told that the parents of Constantine entrusted him to a teacher to be taught the elementary subjects ¹.

Young Constantine likes to go hunting which, as we are informed by his biographer, was the custom of young men of wealthy families, and that he also used a trained hawk for this purpose ².

Constantine dreams that the strategos invites him to choose for himself the most beautiful young lady for his wife, from a group of virgins who gathered for this purpose. This brings to mind the narration regarding the emperor Theophilus who had chosen in a similar way Theodora as his wife instead of Kassiani. Another such a similar known element is the invitation to Constantine by the logothetis Theoctistos to Constantinople so that he would have his education together with the

1. Vita Constantini c. III.

2. *Ibidem*. Φ. Κουκουλέ, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός. Ἐν Ἀθήναις 1952, ν. Ε' p. 396.

young emperor³. We know that children of wealthy families and especially orphans were educated under the care of high officials and later-on were placed in public administration⁴.

As far as their opinion about the emperor is concerned, the authors were influenced by the ideas of the two brothers who, because of their piety, expressed their views on the emperor with reverence.

The title which they use for the emperor is *tzar* and Constantinople is referred to as *tzaringrad*; the empress is called *tzaritsa*. A parallel source, the *Vita* of St. Clement of Orchrid, uses the word βασιλεύς. For other Slav princes, Rostislav, Svatopluk, and Boris, the word *Knāz* is used in our texts. In the *Vita* of Clement it is rendered with the word ἄρχων or ὁ κρατῶν for Kocel of Pannonien. The distinction in the *Vita* is clear where we read «ὁ Συμεὼν ὃς καὶ βασιλεὺς πρῶτος ἀνεκκηρύχθη Βουλγάρων»⁵, while Boris is called «ἄρχων, ὃς ἐπὶ τῶν Ρωμαίων βασιλεὺς Μιχαὴλ ἦν»⁶.

However, in the *Vita* Methodius, the word *kral* is used for the prince of Hungary, who met with Methodius⁷. Though an encounter with a hungarian prince cannot be excluded, here it seems to have been an encounter of Methodius with Charles III the Fat (881 - 887) king of the Franks when he met with Svatopluk in Tulln in the year 884⁸. It would be difficult for this title to be used for a hungarian prince, since the Hungarians had had a king since the year 1000 A. D. when Stephen I took this title⁹. The same title is used for a Moravian prince, but the text here is tampered and it is probably meant for Louis the German¹⁰.

In the year 800 pope Leo III blessed and crowned Charlemagne in Rome proclaiming him emperor and augustus. Much has been told about this event. Byzantium could only regard Charlemagne as an usurper. Michael I Rangabe recognized the title βασιλεὺς in the year 812. The Byzantines jealously kept the title emperor for themselves and gave the title Πῆξ to the princes of the West, that being a derivative of the La-

3. V. Const. c. III.

4. F. Grivec, Konstantin und Method Lehrer der Slaven. Wiesbaden 1960, p. 23.

5. Vita Clement of Ochrid c. XIX.

6. Ibidem c. IV.

7. Vita Methodii c. XVI.

8. J. Bujnoch, Zwischen Rom und Byzanz. Köln p. 187.

9. F. Berki, Δύο ἐπεισόδια τοῦ βίου τῶν ἁγίων Κυρίλλου καὶ Μεθοδίου σχετιζόμενα μετὰ τὴν προϊστορίαν τῶν Οὐγγρων in Κυρίλλω καὶ Μεθοδίῳ τόμος ἑόρτιος ἐπὶ τῇ 1100 ἐτηρίδι Μέρους πρῶτον. Θεσσαλονίκη 1966 p. 246 - 247.

10. Bujnoch, op. cit. p. 183.

tin Rex. From that point on the title βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων was emphatically and officially used for the emperor of Constantinople ¹¹. The texts Vitae used the word tzar for the emperor and the title Kral for other kings, thus faithfully following the byzantine protocol of their times. The princes, in official letters which are included in the Vitae, address the emperor as gospodar ¹², which could be rendered in Greek with the words Κύριε or Κύρι.

The information that is given in the Vitae is mainly referring to emperor Michael III, yet we can interpret them as having a more general character, because any other byzantine emperor would act in a similar way.

It is known that the byzantine authors have the worst opinion possible for the emperor Michael III. H. Gregoire tried to reestablish the good fame of this emperor ¹³. In the Vitae, the information concerning him is good and he is presented as a very sympathetic person.

Theoctistos invites Constantine to Constantinople so that he can be educated with the emperor ¹⁴. There are many examples of well educated emperors and well known among them is Theophilos, the father of Michael III. Concerning the education given to Michael III, the byzantine authors say nothing, on the contrary they mention that his uncle Bardas did not give him the proper education and instead he cultivated his passions and gave him unworthy men as companions ¹⁵.

Besides that, empress Theodora is concerned with the vocational future of intelligent and well educated young men like Constantine and his brother Methodius.

In regard to the proclamation of an emperor, contrary to the custom of the Chazars whose kingship was hereditary, Constantine says that Byzantines raise to the imperial throne men of different families as God did in choosing David successor to Saul who came from a different family, because he was pleasant to Him, while Saul had ceased to please God ¹⁶. That presupposes the opinion that an emperor, in

11. A. A. Vasiliev, *Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας*. Gr. tran. Δ. Σαβράμη, Ἀθήνα 1954. p. 333. G. Ostrogorsky, *Geschichte des Byzantinischen Staates*, München 1952 p. 161.

12. V. Const. c. XI.

13. A. A. Vasiliev, op. cit. p. 338. G. Ostrogorsky, op. cit. p. 180.

14. V. Const. c. III.

15. K. Παπαρηγοπούλου, *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους*, τ. Γ' μέρ. Β' ἐκδ. Η' p. 278 ff.

16. V. Const. c. IX.

order to be elected, must be pleasing to God. There was not a written law in Byzantium regulating the succession of an emperor, but instead there existed the idea of the divinely appointed emperor, which was contrary to the hereditary succession, although hereditary succession was not constitutionally valid, in many cases it was applied ¹⁷.

There is no direct information regarding the enthronement of the emperor. Reference is made to the anointment of King Saul by the prophet Samuel, who had received the grace of God. The newly elected emperor was crowned by the patriarch in Agia Sophia or another church and since the XII century, was anointed ¹⁸; that gave him a special sacerdotal character.

The emperors take care of the religious issues and the imposition of the orthodox faith. In regard to the convocation of ecumenical synods, the emperor is placed second following the ecclesiastical leaders.

It is said that pope Sylvester called together the I Ecumenical Council having the assistance of the great emperor Constantine. Damasus and Gregory the Theologian, with one hundred and fifty fathers and with the great emperor Theodosius in Constantinople confirmed the Holy Symbol. Celestin and Cyrill with two hundred fathers and some other emperors in Ephesus debarred Nestorius. Leo and Anatolius, along with the Orthodox emperor, Marcian and six hundred and fifty fathers condemned, in Chalcedon, the folly and error of Eutyches. Vigilius, together with the god-loving emperor Justin and one hundred and sixty five fathers, summoned the Fifth Ecumenical Council. The apostolic pope Agatho, with two hundred seventy fathers, along with the venerable emperor, Constantine, stifled the errors in the Sixth Ecumenical Synod ¹⁹.

It is to be noted that in the Vita the names of the popes are placed first, then the patriarchs' of Constantinople and third the emperors'. It is said clearly that the I and IV Councils were convoked by the popes. This is not correct, as it is known that it was the emperors who convoked the synods. For the convocation of the I Ecumenical Synod, the emperor Constantine sent out letters by which bishops were invited, he disposed means of transportation and supplied the cost of their stay in Nicea ²⁰. The II Ecumenical Council was convoked by emperor Theodosius I ²¹.

17. Γ. Κόλια, 'Εκκλησία καὶ αὐτοκράτωρ εἰς τὸ Βυζάντιον. Ἐν Ἀθήναις 1959, p. 37.

18. *Ibidem* p. 38. 40.

19. Vi. Meth. c. I.

20. *Eusebii*, In Vita Constantini III, 6

21. *Theodoret*, Hist. Eccles. V. 7. 8. Socrat., Hist. Eccl. V. 8.

Pope Damasus was not invited and he did not send any legates. It was a synod of the Eastern part of the empire and only later it was accepted as ecumenical by pope Gregory I. Likewise, the fathers of the III Ecumenical Council in Ephesus say, addressing the emperor Theodosius II and Valentinian, «Χάριτι Θεοῦ καὶ νεύματι τοῦ ὑμετέρου κράτους . . . ἐκ πάσης σχεδὸν τῆς ὑφ' ἡλίου ἡμᾶς συναχθῆναι προσέταξεν ἐν τῇ Ἐφεσίων Μητροπόλει» ²². In the *Vita* the name of the emperor is not mentioned.

Also, the fathers of the IV Ecumenical Council say, «Συνεδρευούσης τῆς ἁγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου τῆς κατὰ θέσπισμα τῶν εὐσεβεστάτων ἡμῶν βασιλέων συναθροισθείσης ἐπὶ τῆς Χαλκηδονέων μητροπόλεως» ²³. The V Ecumenical Council was convened by Justinian, not by Justin as it is said in the *Vita*, after a long discussion and a conflict with pope Vigilius, who, although was at Chalcedon, refused to take part at the synod. He recognized it later as his successor Pelagius also did ²⁴.

The VI Ecumenical Council was called together by Constantine IV Pogonatus (668 - 685) in Constantinople in 681. The Monothelites cited in the *Vita* were condemned by it. The VII Ecumenical Council is not mentioned, although its iconophile ideas are familiar to the writers of the *Vitae*, where for example there are discussions with iconoclasts or infidels and arguments for the veneration of the icons are brought forth ²⁵. However, this is not strange, because there are others too who do not mention that synod.

It is already noted that the pope's name is placed first. The reason is obvious. The biographer is eager to prove that Methodious' doctrine is the same as the one of the ecumenical councils which were convoked by the popes. Moreover, after the welcome of the two brothers in Rome and the burial of Constantine there, the Church of Rome protected Methodius. The pope wrote a letter to the Slav princes in which he stated that the two brothers were sent by the emperor Michael, but when they were informed that these lands belong to the apostolic seat, they had done nothing uncanonical, but they went to the pope bringing with them St. Clement's relics ²⁶. Methodius himself seems to acknowledge that; when the Frank bishops accused him that he preached in their territory, he

22. *Ed. Schwartz*, *Acta Consil. Univers. Ephesen.* vol. 1, 3 p. 47.

23. *Ed. Schwartz*, *Acta Consil. Univers. Ephesen.* vol. I, 3 p. 99.

24. *L. Duchesne*, *L'Eglise au VIeme siècle.* Paris 1925 p. 217, 225.

25. *V. Constan.* c. V, X.

26. *V. Meth.* c. VII.

answered that it belongs to Apostle Peter. Pope John VIII intervened and set him free from jail where he was thrown by the Synod of Regensburg and finally he consecrated him bishop of Sirmium with a large and undefined jurisdiction on the Western Slavs. This promotion, being done in this way, is considered as an attempt for the claims and the influence of the Pope to be favoured ²⁷.

These assertions of the Vita should be accepted with reserve, because we see elsewhere that the two brothers until the end of their lives considered themselves as servants of the emperor and willing to fulfill his commands. Methodius keeps towards the pope a prudent and reserved position. Due to his nearness and power he accepts his support, but he is not willing to depend on him and he does not fully obey him. If we take into account that Byzantium did not aim at the dependence of Methodius' archbishopric to the patriarchate of Constantinople, we should conclude that Methodius had in mind to remain independent.

The emperor is interested in people who have gone astray from Orthodoxy and he sends young Constantine to discuss with the deposed (843) patriarch John the Grammarian, who in the Vita is called exactly as by the byzantine authors. Ianis and Iambris, according to St. Paul, resisted Moses ²⁸. Byzantine authors refer to John the Grammarian with other jeering and contemptuous nick-names too ²⁹.

The emperor and the patriarch concern themselves with the good administration of the Church; they appoint Constantine chartophylax of the patriarch ³⁰ and they try to persuade Methodius to be consecrated bishop of a significant diocese and when he refused they appointed him abbot of the monastery of Polychrone ³¹.

Still the emperor is concerned with the expansion and defense of the Christian faith. One can deduce this from remarks or petitions of aliens and of people of other faiths, who were the cause of analogous missions.

The first mission was realized in the land of the Saracens, because they questioned, how is it possible that the Christians believe in one God and at the same time they divide Him in three, Father, Son and Holy

27. B. Στεφανίδου, *Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία*. Ἀθήναι 1948 p. 371.

28. II Timoth. 3, 8. Exod. 7, 11 where the names are not mentioned.

29. Theoph.-Cont. Bonnae 1838 p. 154, 606, 604, 766.

30. V. Const. c. IV.

31. V. Meth. c. IV.

Ghost? If this could be explained, they asked for someone to be sent to them, who could do this and persuade them ³².

The way in which the emperor heard the words of the Saracens is not mentioned; however, he called together the Senate, invited the 24 year old Constantine and spoke to him in words full of theology «philosopher, do you hear what the infidel Saracens say against our faith? As you are a servant and disciple of the Holy Trinity, go and give them an answer and God who perfects everything, who is praised in the Trinity, Father, Son and Holy Ghost, may He grant grace and strength unto you and your words. May He turn you into a second David against Goliath, whom he defeated with three stones and may he allow you to come back among us worthy of the kingdom of heaven» ³³.

Constantine accepted willingly to go there and the emperor gave him George to serve as his secretary. He stayed among the Arabs and had long discussions with them on religious issues and others as well, relating to various subjects. He answered all of their questions, and when they asked him with great astonishment, «how is it possible that you understand everything?», he replied «from us — i.e. the Greeks — came all the sciences».

Photius, in the prologue of his «Myriobible», writes that he went as an ambassador to the Assyrians, i.e. to the Arabs; Constantine too perhaps went with this delegation.

Here there is a reference to the Senate as a consulting body; in the byzantine era it played a different role in different times ³⁴.

The fact that we have here a discussion on religion with the Arabs is not strange, for it is known that a rivalry existed between them and the byzantines in the field of civilization of which the main part was religion. There are two more missions which were realized after a petition of the concerned people to the emperor.

Delegates of the Chazars came and presented themselves to the emperor. With their words, the power of Byzantium is praised. They say that they have an old friendship with the Byzantines, who are a great people and have their sovereignty given to them by God. The Chazars are under the pressure of the Jews and the Saracene doctrines and ask the emperor to send them a man knowing the Bible, who is able to de-

32. V. Const. c. VI.

33. *Ibidem* c. VI.

34. *Ostrogorsky*, op. cit. p. 93. 160. *Κόλα*, op. cit. p. 37.

feat the Jews and the Saracenes by argumentation, and thus make the Chazars believe in the Christian religion³⁵.

The emperor ordered a search for Constantine and when he was found and brought before him, he communicated to him the words of the Chazars and told him to go to their land and speak about the Holy Trinity. He promptly agreed to go and the emperor said that he will send him on official mandate and with imperial support.

A complete different picture of Michael III is given by an Arab ambassador who had seen him during an audience. The emperor had given him the impression of a ruler who is wholly indifferent in regard to the state affairs. «I did not hear», he says, «even one word from his lips from the time I went in until I left. While the interpreter was speaking, the emperor listened, showing his consent or disagreement nodding with his head. It was his uncle who regulated all his affairs»³⁶.

Regarding the delegation to the land of the Chazars, it is to be said that it had a political character too, since it was dispatched after the Russians again attacked Constantinople in 860. F. Dvornik remarks that it was rather a byzantine initiative to send delegates to the Chazars to renew the treaty with them³⁷. That this aim had been achieved, is apparent from the letter sent by Constantine to the emperor from the Chagan of the Chazars³⁸.

The emperor is also in the center of the third mission and it is also he who takes care for its realization. In the *Vitae* the pure religious character of it is emphasized, but political and military reasons can not be excluded if we take into account that Great Moravia was hemmed in by the forces of the Germans in the West and their ally Boris of Bulgaria in the East³⁹.

It is said in the *Vita Constantini*, that the Senate was again called together, but there is no mention of the patriarch. We can not conclude from that, that the leader of the Church was exempt from those missionary enterprises. If we take into account that the throne of the ecumenical

35. V. Const. c. VIII.

36. A. A. Vasiliev, op. cit. p. 339.

37. F. Dvornik, *Le Légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*. Prague 1933 p. 176 cf. 'Ιωάν. Ε. 'Αναστασίου, 'Η ἀποστολή τοῦ Κωνσταντίνου - Κυρίλλου καὶ τοῦ Μεθοδίου εἰς τὴν χώραν τῶν Χαζάρων. ('Ανάτυπον ἐκ τοῦ περιοδικοῦ α' Ἐκκλησίας). Ἐν Ἀθήναις 1966.

38. V. Const. c. XII.

39. 'Ι. Καραγιαννοπούλου, Τὸ ἱστορικὸν πλαίσιον τοῦ ἔργου τῶν ἀποστόλων τῶν Σλάβων, in Κυρίλλω καὶ Μεθοδίῳ τόμος ἐόρτιος p. 144.

patriarchate was held by Photius, who was a teacher and later a colleague of Constantine in the imperial school, we have to accept that the Church took an active part in missionary work; Photius was deeply concerned with missions and it would be strange to believe that such extensive missionary works were entrusted to clergymen and abbots without the knowledge and consent of the competent ecclesiastical authority. The patriarch is probably not mentioned because Photius in the West was a stumbling block and the biographer did not like to raise any discussions on personal matters.

In the memory of the Slavic people, the emperor stands in the center of that mission as we see in the XII century fresco at Kiev, where the two brothers are depicted having in their midst Michael III.

In the *Vita Constantine*, it is said that he will go to Moravia if the people there have a script for their language. The emperor's reply was that his grandfather, his father and many others attempted to find this script and they had not succeeded, how then could he find it? ⁴⁰

These words may lead us to the conclusion that in the byzantine court there existed the thought of inventing a script for the Slavs and attempts had been made by men who knew the language. These men perhaps were interpreters who were employed by the court.

Constantine, with his fellow collaborators, prayed to God and He revealed the script to him. Here we can picture the attempts made by him and other people who spoke old Slavonic to invent a script.

The emperor rejoiced and with his councilors praised God for the invention of the glagolitic script; then he handed a letter to the two brothers, who went to Moravia. The letter was addressed to prince Rostislav and it is full of theological ideas; there are two points deserving special attention. First, it is said that God revealed a script for the language of the Moravians so that they could also be reckoned among the great peoples who give praise to God in their own language. The emperor, through christianization and the script, foresees the Moravians becoming a great people; he does not have conquering thoughts, and he does not want to make them a dependency of Byzantium. Here, also, is hidden a promise for an autonomous church, because great peoples with their own language for the liturgy are supposed to have an independent church according to the ideas of that time. Boris, prince of Bulgaria, accepted this idea and acted according to it. In Byzantium there was no objection

40. V. Const. c. XIV.

for a church to be independent when she was well established and strengthened.

The second point is the reference to Constantine the great. He is mentioned by the byzantine emperor not only because he secured and protected Christianity — which Rostislav is also admonished to do — but because Michael III wishes to be linked with the imperial Byzantine tradition, which imposed on the emperor a particular care for expansion and defense of Christianity. Constantine the great had already proclaimed that he was «ἐπίσκοπος τῶν ἔξω καθεστάνετος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ»⁴¹ and he not only looked after the concord of the Church, but also for the missions as well. Let us remember here the narration of the Iberians, who turned to Christianity. After they heard the preaching of the prisoner Ninia, the king of the land saw to it that his subjects became christians and «πρεσβεῖα ἐντεῦθεν πρὸς τὸν βασιλέα Κωνσταντῖνον ἐγένετο παρεκάλουν τε τοῦ λοιποῦ ὑπόσπονδοι Ρωμαίων γίνεσθαι, λαμβάνειν τὸ ἐπίσκοπον καὶ ἱερὸν κλῆρον»⁴². There are also other byzantine emperors who tried to propagate Christianity both before and after the IX century. Michael III is correctly presented by the Vitae as acting within the byzantine imperial tradition in this connection.

The authors of the Vitae emphasize the obedience shown by the two brothers to the emperor and in the same time instruct the reader to show it to their rulers. The biographer of Methodius repeats St. Peter's words «Fear God. Honour the kings»⁴³ and adds that the two brothers did not dare contradict neither God nor the emperor, when the mission to Moravia was entrusted to them.

Constantine, to the end of his life, considered himself as a servant to the emperor and only on his death bed he says, that he is set free from the obedience to him and he is no longer his servant⁴⁴. Methodius, also, while in conflict with the frankish bishops, feels dependent on the emperor and says, «I say the truth before God and the emperor and I do not fear»⁴⁵.

Respect to the emperor is implied when it is said that God gives him good thoughts and when it is remarked that «God's hand dwells in the emperor's heart»⁴⁶, whose means of ascension to the throne are

41. Eusebii, In Vita Const. IV, 24.

42. Socrat. Hist. Eccl. I, 20.

43. II Petri 2, 17.

44. V. Const. c. XVIII.

45. V. Meth. c. IX.

46. Ibid. c. XIII.

known. These declarations constitute an echo of the conceptions held by the byzantines concerning the emperor. According to them the emperor was θεόστυπτος, θεοπρόβλητος, ἐλέω Θεοῦ, chosen by divine providence, he was considered sacred, holy and divine⁴⁷. From these opinions, it is deduced that the emperor performed certain priestly duties and also, he received communion in a different manner to the other faithful⁴⁸.

The emperor takes care of Methodius even after twenty years had lapsed since the beginning of the mission. The story of Basil's I invitation to Methodius to go to Constantinople near the end of his life, regardless of its authenticity, contains indicative elements concerning the opinion about the emperor.

The story is told to strengthen Methodius' position in his conflict and his defense against the enemies of his work done in Moravia. They maintained that the emperor is enraged against him and if he could arrest him, he would not escape the land alive. But the letter received from Constantinople was full of honour and the emperor asks in it to see him and receive his blessing.

Methodius went to Constantinople and the Vita says in a few characteristic lines what he did there. The emperor received him with great honours, approved his teaching, fulfilled all his desires, he gave him rich gifts, embraced him and he officially conducted him to his archbishopric throne⁴⁹.

There was no talk about the dependence of his see from the patriarchate of Constantinople and Methodius' position was strengthened both towards the Franks and the pope. Yet it is said that the emperor retained a priest and deacon with books. That means that those two persons would help, with their rich experience which they had acquired from Methodius, the people in the byzantine court who spoke the Slavonic language.

The Vita adds «the patriarch did the same»⁵⁰. In that way, the teaching and the mode of action of Methodius were covered with the ecclesiastical authority and the patriarch, the chief councilor of the emperor on ecclesiastical matters, is referred to.

Here the word «teaching» is understood to mean generally the Orthodox, and in particular the doctrine on the procession of the Holy Ghost

47. Γ. Κόλια, op. cit. p. 33, 34, 35.

48. *Ibid.* p. 40.

49. V. Meth. c. XIII.

50. *Ibid*

from the Father in contrast to the frankish church which already had accepted the Filioque. The Franks, enemies of Methodius, believed in this heresy, as the Vita relates ⁵¹, which Methodius disapproved. Even in the prologue of the Vita Methodii reference is made to the Creed in which the Filioque clause does not exist. Regarding the use of the Slavonic language, there was no objection in Byzantium in contrast to the strong reaction against it in the West; several other people who took Christianity from Byzantium used their own language in the liturgy as cited in the Vita Constantini too ⁵². Thus, up to the last days of the mission to Moravia, the emperor is concerned with it and strengthens it.

And now, having in mind the above said, we can draw a conclusion concerning the opinions about the emperor as they are exposed in the Vitae.

It should be remarked that the biographers are influenced by the conception of the Byzantines, but they regard the emperor in an ideal light and they do not accuse him for defects as the byzantine authors did. This fact is shown through the hagiographical character of the Vitae.

To him they render the title of emperor in contrast to other kings and other Slav rulers. The emperor receives the proper education starting from his childhood. He ascends to the throne being pleasant to God and not on hereditary right. He is concerned with the education and vocational future of his able subjects. He is concerned in imposing the Orthodox faith within his realm, its support when it is attacked and its expansion to foreign countries. The authors of the Vitae understood correctly the emperor's role as it was developed in the byzantine tradition.

Obedience and honour due to the emperor are emphasized and it is stressed that God's hand dwells in his heart, who also puts good thoughts in his mind. These are allusions to the god-given imperial authority and to the particular place of the emperor within the structure of the Church.

51. *Ibid.* c. XII.

52. *Ibid.* c. XVI.

AFFERMISSEMENT ET FONDEMENTS IDEOLOGIQUES DU POUVOIR ROYAL EN BULGARIE MEDIEVALE

Prof. D. ANGUÉLOV/Sofia

L'affermissement du pouvoir royal en Bulgarie médiévale est lié étroitement à l'ensemble du développement social, économique et politique de l'Etat bulgare au cours de la période du VII^e au IX^e s. Au début les droits et les fonctions du souverain suprême (le khan) étaient relativement limités à cause de l'existence du morcellement tribal et la présence de régions semi-autonomes (Slavinii) gouvernées par des princes slaves locaux (ἄρχοντες)¹. Il ressort des données historiques, surtout des auteurs byzantins, que cette structure de l'Etat a été conservée pendant près de deux siècles. Pourtant, par suite de la cohésion intérieure des tribus slaves, du développement de la vie économique et de l'active politique étrangère exigeant l'union de toutes les forces, le morcellement administratif de l'Etat bulgare a commencé progressivement à céder la place au principe de la centralisation. Le pouvoir du souverain s'est affermi et étendit sur tout le territoire du pays. Les premières ébauches de la centralisation du pouvoir datent du temps du khan Kroum (802-814), lorsque le pouvoir des différents princes tribaux fut transféré aux mains d'organes directs du palais. Le développement du centralisme et la suppression du morcellement tribal continuent aussi au cours du règne des souverains suivants - Omourtag (814-832), Malamir (832-836) et Pressian (836-852), en atteignant leur apogée pendant le règne du roi Boris (852-889). Le résultat de la centralisation a été la liquidation des «Slavinii», auxquelles était divisé l'Etat bulgare sur la base du principe tribal. Vers le milieu du IX^e s. les «Slavinii» étaient remplacées par des nouvelles unités militaires et administratives, connues sous le nom de «komitati». Le pouvoir dans ces derniers n'était plus exercé par les dirigeants de la tribu, mais par des organes du pouvoir central (komiti et tarkhani) nommés et contrôlés directement par le khan. Des sources se rapportant aux règnes de Boris (852-889) et de son fils Siméon (893-927) nous fournissent des informations sur l'activité et les fonctions de ces gouverneurs provinciaux, ainsi que sur leur subordination directe au souverain. Par le truchement des komiti

1. Cf. *M. Andreev* et *D. Anguelov*, *Istorijska na balgarskata feodalna darjava i pravo*, Sofia, 1968, p. 78 et s.; *D. Anguelov*, *Balgarskata darjava i slavganskata pismenost i kultura*. Konstantin - Kiril filosof, Jubileen sbornik po sluchai 1100 godichninata ot smartta mu, Sofia, 1969, p. 5 et s.

et des tarkhani le palais contrôlait le pays tout entier et le souverain concentrait entre ses mains les pouvoirs législatif, administratif et judiciaire².

La réorganisation politique et administrative opérée en Bulgarie médiévale au cours du IX^e s. ne pouvait manquer de susciter des changements notables aussi dans l'ordre social du pays. L'ancien régime tribal et de clan fut remplacé progressivement par des rapports féodaux, qui se caractérisaient par la présence de deux classes fondamentales - l'aristocratie des boyards et les paysans asservis.

L'affermissement du pouvoir central était accompagné de la création d'une base idéologique solide, sur laquelle on fondait les vastes droits du souverain. L'adoption en 865 de la religion chrétienne en Bulgarie a joué le principal rôle pour la création de cette base idéologique. La christianisation du pays, réalisée avec le concours du clergé byzantin, crée des conditions favorables pour une forte influence byzantine sur la société bulgare et l'adoption de toute une série de conceptions juridiques, politiques, sociales et éthiques, qui sont étroitement liées à la vision religieuse du monde propagée par l'Eglise byzantine³. C'est aussi à cette époque que fut répandue chez nous l'idée de l'origine et du caractère divins du pouvoir royal, idée qui constituait depuis fort longtemps le fondement des conceptions politiques et juridiques des Byzantins.

Il paraît que c'est «L'Eclogue», l'un des importants monuments byzantins, qui a contribué le plus à l'adoption de cette idée par la société bulgare. Ce recueil juridique a été connu en Bulgarie immédiatement après la conversion au christianisme et peu de temps après, probablement au début du X^e s., a été traduit en bulgare⁴. Sous l'influence de «L'Eclogue» a été rédigé aussi la célèbre «Loi pour le jugement des hommes», qui est le premier recueil juridique paru après l'adoption de la religion chrétienne et qui atteste combien profonde a été l'influence des normes juridiques byzantines au cours de cette période de notre histoire⁵.

L'idée de l'origine et du caractère divins du pouvoir royal est développée surtout dans l'introduction de «L'Eclogue». Là on peut lire que Dieu a créé l'homme et qu'ensemble avec cela il lui a donné la

2. D. Anguelov, *Balgarskata darjava i slavjanskata pismenost i kultura*, p. 11.

3. D. Anguelov, *Vizantiiski vlijania varhu srednovekovna Balgarija*, *Istoricheski pregled*, IV, 1948, No 4 - 5, p. 401 et s.

4. M. Andreev et D. Anguelov, *Istorija na balgarskata darjava i pravo*, p. 26.

5. *Ibid.*, p. 29 et s.

loi (νόμον), qui lui apprend ce qu'il doit et ne doit pas faire⁶. C'est Dieu qui a placé le souverain, qui gouverne en son nom et d'après sa bonne volonté (ὡς ἡὐδόκησε). Le souverain doit veiller sur ses sujets, formant le peuple que Dieu lui donna. Ils sont, selon l'expression de l'auteur de «L'Eclogue», «le fidèle troupeau» et l'empereur - «le bon pâtre» chargé de le diriger et de le faire paître à l'instar de Pierre, le premier apôtre.

Les pensées développées dans «L'Eclogue» sur l'origine et le caractère divins du pouvoir royal sont également reproduites dans le célèbre «Message» adressé par le patriarche de Constantinople Photios au souverain bulgare Boris, probablement peu de temps après la conversion au christianisme (865 ou 866) ⁷. L'idée fondamentale que le patriarche suggère au souverain bulgare c'est que Dieu lui a donné le pouvoir avec la principale tâche de veiller au bien-être de la communauté (τὸ κοινόν). L'idée de l'origine et du caractère divins du pouvoir royal a été reproduite aussi dans les deux lettres adressées par Photios au roi Boris. En prenant en considération la grande influence que cet éminent primat byzantin exerçait sur le souverain bulgare et sa cour, il est clair que cette conception a été considérée comme particulièrement autorisée et importante. En outre, l'idée que le roi est le représentant divin sur terre correspondait très bien aux aspirations du roi Boris d'affermir ses positions et de renforcer le centralisme dans l'Etat à l'encontre des tendances particularistes et séparatistes qui existaient encore dans le pays. Ainsi, cette conception byzantine, adoptée en Bulgarie après la conversion au christianisme, était venue comme facteur complémentaire et fort important pour aider la politique intérieure des souverains bulgares.

La doctrine religieuse de l'origine et du caractère divins du pouvoir royal s'était implantée aussi dans plusieurs ouvrages parus en Bulgarie au cours de l'époque médiévale (biographies, panégyriques, chrysobulles, services religieux, etc.). A titre d'exemple on peut citer en premier lieu la célèbre «Traité» contre les Bogomils, écrite par le religieux bulgare Kosma pendant la deuxième moitié du Xe s. Dans cette oeuvre Kosma affirme, entre autre, que «le roi et les boyards sont placés par

6. Cf. le texte respectif de l'Eclogue d'après l'édition de *N. P. Blagoev*, Eclogue, Sofia, 1932, p. 154.

7. Publié par le métropolite Siméon, Le message du patriarche de Constantinople Photios adressé au roi bulgare Boris. *Balgarski starini V*, Sofia, 1917, p. 1 - 138 (avec traduction en bulgare). Publié également dans *Izvori za balgarskata istorija*, VIII, Sofia, p. 59 et s.

Dieu» (jako cari i boljare bogom̄ sout ouchineni) ⁸. En partant de cette base, l'écrivain bulgare blâme avec véhémence les Bogomils et considère que leurs accusations contre le roi et les boyards sont une hérésie qui doit être punie sévèrement.

Parmi les monuments attestant la propagation de l'idée du caractère divin du pouvoir royal, on peut citer la colonne en pierre du village de Narach (distr. de Salonique), élevée sur l'ordre du roi Siméon en l'an 904 pour déterminer la frontière entre la Bulgarie et l'Empire byzantin. L'inscription de cette colonne traite le souverain bulgare de «maître placé par Dieu» (ἐκ θεοῦ ἄρχων) ⁹. Un autre exemple nous est fourni par un «service divin» rédigé à la mémoire du roi Petar qui est exalté comme «le moine Petar.....ancien roi par la volonté du Dieu» ¹⁰. L'idée de l'origine divine du pouvoir royal est tracée très nettement dans la charte de Rila édictée par le roi bulgare Ivan Chichman en 1378, dans laquelle on lit que le souverain est l'oint du Seigneur et possède son trône par transmission angélique ¹¹. On trouve une semblable formulation aussi dans la charte par laquelle le roi bulgare Ivan Alexandre fait don en faveur du monastère Saint Nicolas de Messemvria ¹², ainsi que dans la lettre adressée par le même souverain au doge vénitien Andrea Dandolo (1343-1356), en notant que le roi gouverne «par la grâce du Seigneur» (per la Dio gratia) ¹³.

Il faut noter, que la conception du caractère divin du pouvoir royal avait été adoptée et propagée avec beaucoup de zèle par les adeptes de l'isichasme, qui avait acquis une grande popularité dans le pays vers le milieu et la deuxième moitié du XIV^e s. Cette conception a été propagée aussi par l'un des isichastes bulgares es plus en vue, le dernier patriarche de Tarnovo Euthyme (1374-1393), auteur de plusieurs biographies, panégyriques, messages, lettres, etc. Adeptes convaincus des idées théocratiques est également un autre grand isichaste du XIV^e s. Romil Vidinski, élève de Grégoire Sinait. Dans le service religieux conservé en sa mémoire on lit entre autre que d'Etat et la force des rois

8. Cf. le texte respectif dans la publication de *M. G. Poprujenko*, *Kosma presviter bolgarskii pisatel X v.*, *Balgarski starini XII*, Sofia, 1936, p. 35; *D. Anguelov*, *Bogomilstvoto v Balgarija*, Sofia, 1969, p. 92.

9. Publié par *I. Ivanov*, *Balgarski starini iz Makedonija*, Sofia, 1931, p. 18.

10. *I. Ivanov*, *Balgarski starini iz Makedonija*, p. 387.

11. *Ibid.*, p. 597.

12. Cf. la publication d' *I. Douitchev*, *Iz starata balgarska knijnina II*, Sofia, 1943, p. 142 et s., avec traduction en bulgare.

13. *I. Douitchev*, *Iz starata balgarska knijnina II*, p. 137.

sont accordés par le Seigneur» (jako dast se ot boga drjava Vaṁ i sila ot Vichnago ¹⁴).

L'idée que le roi reçoit son pouvoir du Seigneur trouve son expression aussi dans l'art médiéval bulgare. A l'exemple des empereurs byzantins les rois bulgares se faisaient dessiner aussi avec le nimbe autour de la tête. Tel est par exemple le célèbre portrait du roi Ivan Alexandre de l'ossuaire du monastère de Batchkovo ¹⁵. Le nimbe signifiait que le souverain est inclu dans le cercle des «saints», c.à.d. des personnages les plus rapprochés du Seigneur, qu'il a comblé de sa grâce.

En relation étroite avec l'idée de l'origine divine du pouvoir royal est également l'affirmation très répandue que le souverain reçoit sa couronne de Jésus lui-même, qui est maître suprême de tous les rois terrestres (rex regnentium, βασιλεὺς βασιλέων). Cette conception est très populaire dans l'art byzantin (miniatures, fresques, peintures murales), où apparaît souvent la figure de Jésus couronnant l'empereur. Conformément à cette conception a été rédigé aussi le titre officiel des empereurs byzantins «Ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ», qui est employé dans les documents sortant de la chancellerie du palais. L'affirmation que Jésus - Christ lui-même remet le pouvoir aux rois avait été adoptée et popularisée aussi en Bulgarie médiévale. A titre d'exemple on peut citer le message solennel du roi Kalojean (1197 - 1207), publié à l'occasion de la conclusion de l'union religieuse entre les Eglises romaine et de Tarnovo en 1204. Dans ce document le roi bulgare précise «qu'il a été agréable à notre Seigneur Jésus - Christ de me faire maître et roi de toute la Bulgarie et de Valachie» ¹⁶. Cette idée figure aussi dans la Charte de Zographe édictée par Ivan Alexandre en 1342, où l'on peut lire que «Jésus a daigné placer sur le trône le souverain bulgare grâce à l'amour et l'intercession de sa très chaste mère» ¹⁷. Dans le même esprit

14. Cf. le texte respectif du service dans la publication de *P. Sirku*, Monaha Grigorija jitie prepodobnago Romila. Pamjatniki drevnei pismennosti i izkusstva, CXXXV, Spb. 1900, p. 37. En général pour l'attitude des isihastes envers le pouvoir royal Cf. *D. Anguelov*, Kam istorijata na religiozno - filosofskata misal v srednovekovna Balgarija - isihisme i varlaamitstvo. Izvestija na balgarskoto istoritchesko drujestvo, XXV, Sofia, 1967, p. 84.

15. Cf. l'image respective dans l'article de *I. Goschev*, Zur Frage der Krönungszeremonien und die zeremonielle Gewandung der byzantinischen und der bulgarischen Herrscher im Mittelalter, Byzantinobulgarica II, Sofia, 1966, p. 166.

16. Cf. le texte respectif chez *I. Douitchev*, Iz starata knijnina II, p. 9; Cf. également *D. Anguelov*, Vizantiiski vlijanija varhu srednovekovna Balgarija, p. 409.

17. Cf. le texte respectif dans la publication d' *I. Ivanov*, Balgarski starini iz Makedonija, p. 588.

est rédigé également un passage de la charte que le roi Ivan Alexandre avait donné au monastère ci-dessus mentionné - Saint Nicolas à Messemvria. «Le très miséricordieux Seigneur Jésus - Christ a daigné - lit-on dans cette charte - donner le royaume au trois fois bienheureux et célèbre roi Ivan Assen, grand-père de mon royaume»¹⁸. Dans l'esprit de l'idée que c'est Jésus - Christ qui donne le pouvoir au souverain, on a introduit en Bulgarie le titre officiel utilisé par la chancellerie impériale byzantine dans sa traduction littérale en bulgare «Au nom du Seigneur Jésus roi pieux et autocrate». On trouve ce titre dans les chrysobulles bulgares du XIII - XIV^e s.

Le lien fortement souligné entre «Jésus» en tant que souverain céleste et le «roi» en tant que maître terrestre placé au trône par Jésus, trouve son expression aussi dans un grand nombre de monnaies frappées par les rois bulgares au XIII-XIV^e s.¹⁹. Il était courant de faire figurer Jésus, ordinairement sur le revers de la monnaie, dans différentes poses (tenant l'évangile, répandant sa bénédiction, etc.). Parfois l'effigie de Jésus est remplacée par celle de Notre Dame ou d'un saint quelconque, ce qui correspond par sa nature à l'idée du caractère divin du pouvoir royal. Dans leur ensemble les monnaies bulgares attestent avec beaucoup de force à quel point la conception théocratique de l'origine, la nature et le rôle de l'institution monarchique a été profondément implantée en Bulgarie médiévale. Sous ce rapport les monnaies bulgares ont la même valeur que les monnaies byzantines qui constituent, elles aussi, un important indice du développement des idées théocratiques au sein de l'Empire byzantin.

Parallèlement à l'idée, que le pouvoir du souverain vient du Seigneur et qu'il reçoit la couronne de Jésus lui-même, dans l'idéologie théologique byzantine avait trouvé place aussi la conception que l'empereur est appelé à gouverner avec un esprit de justice exemplaire et faire du bien à ses sujets. Sous l'influence de cette conception le trône de l'empereur était appelé «trône de l'équité» (θρόνος τῆς δικαιοσύνης) et on voyait très souvent dessinée sur les fresques et les miniatures, derrière le portrait de l'empereur, une figure allégorique de «l'équité» (δικαιοσύνη)²⁰. L'idée

18. Cf. le texte d'I. Douitchev, *Iz starata balgarska knijnina*, p. 144.

19. Cf. N. Mouchmov, *Monetite i petchatite na balgarskite tzare*, Sofia, 1924; T. Guerassimov, *Proizhod i znatchenie na monetite kato istoritcheski izvori*, Sbornik «Prez vekovete», Sofia, 1938, p. 310 et s.

20. Cf. I. Goschev, *Zur Frage der Krönungszeremonien...*, p. 146. Pour plus de détails sur le pouvoir impérial dans l'Empire byzantin et son caractère théocratique Cf. H. Hunger, *Reich der neuen Mitte*, Graz-Wien-Köln, 1965, p. 61 et s.

que l'empereur est le symbole de la justice et de la bonté a été également développée dans plusieurs oeuvres de la littérature byzantine. A titre d'exemple il faut signaler à nouveau le message (cité plus haut) adressé par le patriarche byzantin Photios au roi bulgare Boris. Ce message contient plusieurs conseils comment doit agir le souverain et quelles sont ses obligations à l'égard de ses sujets. «Fais du bien à tes sujets!» - tel est un des principaux conseils adressé par le patriarche au souverain bulgare. «Veille sur tout le monde!», «Tiens tes oreilles ouvertes pour les défavorisés et fermées pour les délations et les communications à l'apparence plausible de ceux qui défavorisent!»²¹. Photios souligne surtout la pensée que dans toute sa politique le souverain doit être égal pour tous les sujets de l'Etat, d'être juste au plus haut degré. Il ne doit pas permettre les injustices ou favoriser les uns et léser les autres. Les chefs qu'il nomme doivent être choisis parmi les personnes «riches en vertus et sans autre les plus justes». Dans le message de Photios se détache la conception théologique byzantine officielle, selon laquelle le souverain est le bienfaiteur (everget) de ses sujets et, de pair avec cela - le promoteur d'une équité supérieure lors de la gestion des affaires de l'Etat.

Les idées ainsi formulées furent adoptées aussi en Bulgarie médiévale. Plusieurs de nos monuments, rédigés sous l'influence directe des conceptions théologiques, soulignent, par des phrases et épithètes respectives, les «fonctions bienfaisantes» du roi en tant que défenseur des pauvres et des défavorisés, en essayant d'attribuer à son pouvoir le caractère d'impartialité et au-dessus des classes. Ainsi, par exemple, dans les notices et les additions de la Chronique de Manasse (traduite au XIV^e s. en bulgare) on trouve l'exaltation du roi Ivan Alexandre par les épithètes «le très doux, charitable, aimant les moines et protecteur des pauvres»²². Une notice du temps de Georges Terter II (1322) souligne «qu'avec l'aide du Seigneur le roi règne et le souverain gouverne, en faisant des bonnes actions et en exauçant de désirs raisonnables». La pensée de la mission bienfaitrice du souverain est développée en détails dans la biographie de Saint Jean de Rila, oeuvre du Patriarche de Tarnovo Euthyme (1374 - 1393). Le patriarche bulgare a introduit dans cette biographie, par le truchement des enseignements du saint de Rila, ses propres conceptions et préceptes, qui sont l'expression de l'idéologique étatique et religieuse de ce temps. Camouflé derrière l'image de Jean de Rila, le

21. D. Anguelov, *Vizantiiski vlijanija varhu srednovekovna Balgarija*, p. 405

22. *Ibid*, p. 410.

patriarche Euthyme conseille au roi d'être généreux et compatissant, d'aider les pauvres et d'obéir à l'Eglise. «Ne compte pas sur l'injustice et ne souhaite pas la rapacité - lit-on dans ces préceptes. - Sois doux, serein et correct à l'égard de tous, tourne ton regard vers tous ceux qui t'entourent. L'huile de ta grâce doit être répandue sur tous. Ta gauche ne doit pas savoir ce que fait ta droite. Les pauvres doivent sortir joyeux de ton palais, tandis que les princes doivent répandre par leurs bouches des louanges pour toi»²³.

Sous l'influence des idées répandues pour le roi en tant que représentant divin, bienfaiteur et symbole de justice, la figure du souverain apparaissait dans la conscience du Bulgare moyenâgeux comme le principal et décisif facteur, duquel dépend la prospérité de l'Etat et le bien-être personnel des sujets. Dans le même sens et sous la même lumière est envisagé le souverain bulgare dans certaines oeuvres de caractère plus populaire, datant de l'époque du Moyen âge et ordinairement connues sous le terme «d'apocryphes». Parmi ces oeuvres une attention spéciale doit être accordée aux ouvrages «de bonne aventure», qui étaient très répandus parmi la population et surtout parmi les paysans. «Dans ces ouvrages le destin et les actions du «roi» sont souvent l'objet de prédications telles que: «le roi fera périr ses ennemis», «entre les rois s'établira la paix et l'amour», «pour tout le monde abondance et santé, pour le roi malheur et maladie», etc.²⁴. Très intéressantes sont les prédications pour le «roi» de l'ouvrage «Grămnik», le plus populaire des livres de prédication en Bulgarie médiévale. «Un roi abandonnera son royaume et fuira dans d'autres pays - prédit l'ouvrage. Son royaume renoncera à lui. Les églises vont devenir desertes, il n'y aura pas de pluie ni de blé. Cependant, par la suite le royaume recherchera son roi et les villes et les églises vont s'organiser et peupler, les régions vont se calmer»²⁵. La tendance de l'auteur de ce livre est très claire: selon lui l'éloignement du souverain et la privation du pays de roi susciteront le chaos, l'abandon des villes, la disette. Dès le retour du souverain, les choses retrouvent leur cours

23. Cf. le texte ancien bulgare de cette biographie dans la publication d'I. Ivanov, *Jitija na sv. Ivana Rilski s ouvodni belejki*, *Godichnik na Sofiiskija universitet*, ist. fil. fac. XXXII, 13, Sofia, 1936, p. 59 - 73. Le passage respectif se trouve sur la p. 68. Traduction en bulgare moderne de la biographie P. Dinekov, K. Kouev et D. Petkanova, *Hristomatija po starobalgarska literatura*, Sofia, 1967, p. 391 et s.

24. Cf. D. Anguelov, *Apokrifnata knijnina kato otrajenie na feodalnata deistvitelnost i svetogleda na eksploatiranata klasa v srednovekovna Balgarija*, *Istoričeski pregled*, VI, 1949 - 50, No. 4 - 5, p. 503.

25. *Ibid.*, p. 504.

normal. C'est là la conception de l'homme moyenâgeux, qui subit sans cesse l'influence de l'idéologie théologique et féodale du *souverain* représentant divin et facteur décisif pour la prospérité de l'Etat et le bien-être de ses sujets. Cette idéologie était répandue aussi bien dans l'Empire byzantin qu'en Bulgarie médiévale. C'est sous l'influence de pareilles conceptions qu'eut lieu en 1277 en Bulgarie le grand soulèvement paysan conduit par Ivailo²⁶. En la personne d'Ivailo les paysans bulgares voyaient leur futur roi, bon et juste, qui allait les sauver des incursions des Tatars et de l'oppression des boyards, en établissant la paix et la justice dans le pays.

Les penchants monarchiques, caractéristiques pour la Bulgarie médiévale et engendrés par la vaste propagation de l'idéologie théologique selon laquelle le souverain était «l'oint divin» et «le bienfaiteur», rencontraient, cependant, une sérieuse résistance au sein d'une partie de la population et, plus spécialement, parmi les personnes entraînées par les idées hérétiques. La thèse du «roi - représentant du Seigneur» était attaquée surtout par la doctrine des Bogomils - doctrine hérétique qui naquit vers le milieu du X^e s., au temps du roi Petar (927 - 969) et fut propagée dans les terres bulgares jusqu'à la chute de la Bulgarie sous la domination osmanlie (1396). A l'opposé de l'idée théologique, que le pouvoir du souverain est d'origine divine et qu'il gouverne ses sujets en exécution de la volonté de son père céleste les Bogomils répandaient la thèse que tous les rois terrestres sont les serviteurs du mal (Le Satan). Inspirés par cette doctrine fondée sur leur conception du monde dualiste, les Bogomils et leurs adeptes avaient une attitude hostile à l'égard des souverains et de tous les potentats terrestres. «Ils méprisent le roi, injurent les notables et considèrent comme hais par Dieu tous ceux qui travaillent pour le roi, en ordonnant à tous les esclaves de ne pas travailler pour leur maître». Ainsi résume Presviter Cosma, dans sa «Traité contre les Bogomils» déjà mentionnée²⁷, le comportement négatif des hérétiques à l'égard du pouvoir, ce qui est en contradiction flagrante avec l'idéologie répandue par l'Eglise orthodoxe. La haine que les Bogomils nourrissaient à l'égard du pouvoir d'ici-bas et de ses représentants apparaît très nettement aussi dans les écrits de leur éminent propagandiste Constantin Chrisomala (de la première moitié du XII^e s.).

26. Cf. *Istorija na Balgarija*, t. I, Sofia, 1961, p. 209 - 215.

27. Cf. le texte respectif dans la publication de *M. G. Poproujenko*, *Kozma Presviter Bolgarskii pisatel X v.*, p. 35; *D. Anguelov*, *Bogomilstvoto v Balgarija*, Sofia, 1969, p. 269.

Chrisomala ne reconnaissait aucun pouvoir (ἀρχῆς ἀπάσης) et affirmait que celui qui estime et respecte un gouvernant ou un maître (ὁποιωδῆποτε ἄρχοντι) est serviteur de Satan ²⁸. Sur cette question les hérétiques dualistes avaient une idée très nette, qui était totalement différente de la thèse de l'église officielle. Par leur conception du monde dualiste, selon laquelle le monde visible était l'oeuvre de la force du mal, ils essayaient à détrôner le mythe du «bon roi» nommé par Dieu et d'inculquer à leurs adeptes l'idée qu'en réalité le roi est serviteur de Satan et exécute sa volonté.

Pour conclure on peut dire que la conception de l'origine et du caractère du pouvoir royal en Bulgarie médiévale a été édiflée en relation étroite avec l'idéologie de l'église, répandue dans le pays après la conversion au christianisme en 865. Conçue et pleinement affirmée dans l'Empire byzantin, cette idéologie plaçait la personne du roi sur un piédestal vraiment très élevé et l'entourait de conceptions de sainteté, justice suprême et bonté. Le souverain était présenté comme le représentant du Seigneur, comme l'exécuteur direct des volontés du Père céleste, comme maître terrestre auquel Jésus, «le roi des rois», a remis la couronne et le trône. Cette idée théocratique de la nature du pouvoir royal avait trouvé son expression dans les rites du couronnement du souverain, dans son habillement, dans ses fonctions aussi bien comme chef de l'Etat, que comme dirigeant de l'Eglise, de grand prélat. Les conceptions théocratiques pour «le roi» sont également reflétées dans l'art médiéval bulgare (fresques, miniatures, peintures murales), ainsi que sur les monnaies bulgares frappées au XIII - XIV^e s. Il en est de même pour la littérature moyenâgeuse bulgare, où cette idée avait trouvé son expression. Sous leur influence naquit l'espoir dans «le bon roi», au nom duquel les masses paysannes s'étaient soulevées en 1277 en Bulgarie sous la conduite d'Ivailo. Pourtant, la thèse théologique de l'origine et du caractère du pouvoir royal suscitait une sérieuse opposition dans la conscience de certaines personnes. Elle était attaquée et réfutée surtout par la doctrine des Bogomils qui, à l'encontre de l'idée de l'origine «divine» du pouvoir royal, affirmait que ce dernier a comme origine la mauvaise force (le Satan). Ainsi, en Bulgarie médiévale luttaient deux conceptions du monde foncièrement différentes - la conception de l'église officielle et celle des hérétiques dualistes. Il y avait des moments où cette lutte était très âpre et d'autres - où elle s'apaisait et perdait de son acuité. Ainsi, par exemple, pendant le règne du roi Petar (927 - 969) les hérétiques

28. D. Anguelov, Bogomilstvoto v Balgarija, p. 270.

faisaient preuve d'une attitude extrêmement hostile à l'égard du souverain, tandis qu'au début du XIII^e s., au temps du roi Kalojean (1197 - 1207) et surtout au cours du règne d'Ivan Assen II (1218 - 1241), ils avaient atténué leur hostilité et étaient prêts à collaborer avec le pouvoir central. Ces différentes attitudes des hérétiques dualistes envers le «roi» peuvent être expliquées par des raisons historiques concrètes, qui agissaient avec plus ou moins d'acuité au cours des différentes périodes de l'histoire médiévale de la Bulgarie et qui doivent être prises en considération par les investigateurs s'occupant de ces problèmes.

A PROPOS DU NOMBRE DES TROUPES
DE LA QUATRIEME CROISADE
ET DE L'EMPEREUR BAUDOUIN I.

BENJAMIN HENDRICKX/Randse Afrikaanse Universiteit, Johannesburg

Une des raisons secondaires pour lesquelles Baudouin a été élu empereur fut qu'il avait le plus grand nombre de troupes. De combien d'hommes Baudouin disposait et combien de croisés et Vénitiens envahirent l'Empire Byzantin, n'est connu exactement par aucune source. Un essai de réponse n'est possible que par l'analyse des chiffres et détails, malheureusement contradictoires, qui sont mentionnés dans les différentes sources(*).

* * *

Le traité d'avril 1201, conclu à Venise entre le doge et les ambassadeurs des croisés¹, prévoyait le transport de :

4.500 chevaliers	}	ensemble des croisés, Vénitiens non inclus.
9.000 écuyers		
20.000 hommes à pied		
Somme: <u>33.500 hommes.</u>		

En réalité, il en arriva beaucoup moins à Venise en 1202. Les Vénitiens avaient tenu leurs engagements et équipé des navires «bien a troiz tanz que il n'aiist en l'ost de genz».² Ceci résultait du fait que beaucoup de croisés avaient embarqué dans d'autres ports ou avaient tout simplement déserté. Si l'on accepte littéralement la phrase citée de Villehardouin, et si, par conséquent, on divise la somme mentionnée par trois, on obtient : $33.500/3 = 11.167$ hommes.

(*) Le présent article fait suite à notre étude «Οἱ πολιτικοὶ καὶ στρατιωτικοὶ θεσμοὶ τῆς Λατινικῆς Αὐτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατὰ τοὺς πρώτους χρόνους τῆς ὑπάρξεώς της», Thessalonique, 1970 et en particulier au septième chapitre de cette étude: 'Η στρατιωτικὴ διοργάνωσις (p. 147-159).

1. Texte: *Muratori*, *Scriptores rerum italicarum*, t. XII, col. 323-325. Des chiffres identiques sont donnés par Villehardouin, éd. E. Faral, chap. 21. Il y avait six ambassadeurs : Baudouin de Flandre envoyait Conon de Béthune et Alard Maquereau; Louis de Blois envoyait Jean de Friaise et Gautier de Gaudonville; les représentants du comte Thibaud de Champagne étaient Villehardouin et Milon le Brébant (cf. Villehardouin, chap. 12). V. aussi: *B. Hendrickx*, Les chartes de Baudouin de Flandre comme source pour l'histoire byzantine, in *Βυζαντινά* I (1969), p. 65-68, n° 1.

2. Villehardouin, chap. 56.

Après la deuxième prise de Constantinople, le même Villehardouin déclare que la ville fut prise par environ 20.000 «hommes armés entre uns et autres», c-à-d. croisés et Vénitiens ensemble³. Ce chiffre est sans doute élevé, surtout si l'on tient compte des nombreuses désertions⁴ et du grand nombre de morts entre le moment du départ à Venise et la deuxième prise de Constantinople. Tout ceci n'est donc pas de nature à nous fournir une réponse exacte à nos questions.

Un deuxième critère — toujours dans le texte de Villehardouin — pour définir le nombre des croisés, est constitué par les détails concernant le paiement des Vénitiens par les croisés. Les premiers recevraient des croisés 4 marcs par cheval et 2 marcs par homme.⁵ Ceci nous donne :

chevaux :	$4.500 \times 4 = 18.000$
chevaliers :	$4.500 \times 2 = 9.000$
écuyers :	$9.000 \times 2 = 18.000$
sergents :	$20.000 \times 2 = 40.000$
	85.000 marcs

Ce résultat correspond donc aux clauses du traité de Vénise. Il reste néanmoins une difficulté : Villehardouin se contredit en donnant comme résultat du calcul précédant 94.000 marcs!⁶ Il comptait donc en réalité : 4 marcs par cheval, 4 par chevalier, 2 par écuyer et 2 par sergent. Comment peut-on expliquer cette contradiction ? Selon Faral, les 94.000⁷ marcs et le calcul qui y menait seraient l'expression de l'exigence originelle du doge. Ceci n'est pas impossible, mais il nous semble nécessaire de remarquer que 94.000 est le nombre des manuscrits O et A. Les manuscrits B C D E donnent tous 85.000, et *tous* les manuscrits, sans exception, indiquent : 4 marcs par cheval et 2 marcs par homme.

Selon Villehardouin, les six ambassadeurs croisés auraient payé immédiatement à Venise même, une somme de 2.000 marcs.⁸ Lorsqu'en suite en juillet 1202 à Venise chaque croisé avait payé pour son propre transport, on arrivait «ne emi ne assum».⁹ Et après que les chefs croisés

3. Villehardouin, chap. 251.

4. Cf. Villehardouin, chap. 79, 101, 102, 105, 109.

5. Villehardouin, chap. 21: «on donra por le cheval .IV. mars et por l'ome .II.»

6. Villehardouin, chap. 22: «La somme de cest avoir qui ci est devant nomez, si monte. XCIV. mille mars».

7. Villehardouin, éd. Faral, t. I, p. 216.

8. Villehardouin, chap. 32.

9. Villehardouin, chap. 58.

eurent mis leur possession personnelle à la disposition de l'armée, il manquait encore 34.000 marcs.¹⁰ Ceci nous donne le calcul suivant :

85.000	Total à payer
— 2.000	déjà payés à Venise
83.000	

En divisant ce nombre par deux,¹¹ on obtient la somme maximale payée par les croisés après le paiement individuel :

$$83.000 : 2 = 41.500$$

Si l'on accepte que les croisés ne pouvaient payer que pour eux-mêmes et non pour les chevaux,¹² on obtient $41.500 : 2 = 20.750$ hommes, ou lorsqu'on ne veut pas tenir compte des 2.000 marcs déjà payés à Venise (au moins suivant le témoignage de Villehardouin), simplement $85.000 : 2 = 42.500 : 2 = 21.250$ hommes.

Un même calcul à partir de l'argent de la traversée, peut-être appliqué sur *les clauses du traité* entre les croisés et les Venitiens, mais nous constaterons alors que nous aboutirons à un résultat impossible. Le traité prévoyait quatre paiements : 15.000 marcs au 1er août 1201, 10.000 marcs au 1er novembre 1201, 10.000 marcs au 2 février 1202 et 50.000 marcs à la fin d'avril 1202. Si l'on accepte que les premiers paiements se faisaient régulièrement comme convenus,¹³ on obtient :

15.000	1 août 1201
10.000	1 nov. 1201
10.000	2 févr. 1202

Somme : 35.000 marcs : déjà payés.

Reste à payer à la fin d'avril 1202 :

85.000
— 35.000
50.000 marcs

En appliquant sur cette somme la même méthode de calcul (donc dans la supposition que ce que dit Villehardouin soit vrai), on obtient : 50.000 :

10. Villehardouin, chap. 61.

11. En effet, selon Villehardouin, chap. 58, les croisés n'arrivaient pas encore à la moitié de la somme qu'ils devaient payer,

12. Ceci est une hypothèse, pour laquelle nous trouvons une base chez Villehardouin, chap. 58: les croisés étaient à peine capables de payer *leur propre* traversée.

13. Aucune source n'indique que ces paiements avaient lieu, mais aucune non plus qu'ils n'avaient pas lieu. La supposition suivant laquelle ils auraient eu lieu, n'est donc pas à rejeter *a priori*.

$2 = 25.000 : 2 = 12.500$ hommes. Ce résultat est assez proche du tout premier que nous avons obtenu (11.167). Malheureusement, il est aussi impossible. En effet, après le paiement individuel et celui (extraordinaire) des grands barons, il manque encore — dit Villehardouin — 34.000 marcs, tandis que notre calcul nous guide aux chiffres suivants :

35.000	déjà payés
+ 25.000	maximum payé lors du paiement individuel, puisqu'ils arrivaient à peine à la moitié de ce qu'ils devaient payer (c-à-d. 50.000 marcs)
+ x	la somme versée par les grands barons
+ 34.000	la somme manquante
<u>94.000</u>	+ x marcs

On obtient donc beaucoup trop!

On peut au contraire calculer aussi de la façon suivante :

85.000	somme à payer
— 35.000	somme déjà payée
— 34.000	ce qui manque à la fin
<u>16.000</u>	

Reste : 16.000 = somme représentant le paiement individuel + celui des barons.

Ceci donnerait en tout cas moins que $16.000 : 2 = 8.000$ hommes, ce qui n'est pas moins impossible.

En conclusion, tous ces calculs, basés sur la confrontation Villehardouin - traité de Venise, ne nous permettent que de déterminer les nombres minimum et maximum de croisés (les Vénitiens non inclus), c'est-à-dire 11.167 et 21.750.

Enfin, il ne nous reste chez Villehardouin qu'une seule indication: après la deuxième prise de Constantinople, les croisés divisèrent entr'eux un butin d'une valeur d'environ 100.000 marcs:¹⁴ «et sachiez comment: II. serjanz a pié contre un a cheval, et. II. serjanz a cheval contre un chevalier», donc suivant la proportion 1, 2, 4. Ces données peuvent être considérées comme exactes puisqu'elles concordent avec celles de la *Devastatio* et de la *Chronique d'Ernoul*. Selon cette dernière source,¹⁵ le doge aurait proposé de diviser lui-même le butin et de donner à chaque

14. Villehardouin, chap. 254.

15. *Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier*, éd. L. de Mas-Latrie, in *Collect. de la Soc. de l'hist. de France*, 1871, p. 375-376.

chevalier 400 marcs, à chaque sergent à cheval 200 et à chaque sergent à pied 100. Les Francs refusèrent la proposition et en fin de compte ils ne reçurent respectivement que 20, 10 et 5 marcs, ceci à cause des vols. Selon ces données, nous obtenons, x étant le nombre des chevaliers, y celui des sergents à cheval et z celui des sergents à pied :

$$100.000 = 400 x + 200 y + 100 z.$$

Nous ne possédons cependant pas d'autres éléments qui nous permettent de définir la relation entre x , y et z . Ainsi cette dernière indication pour arriver à un chiffre global de tous les croisés, au moins à partir du texte de Villehardouin, doit échouer à son tour.

D'autres auteurs ont eux aussi fourni quelques détails sur le nombre des troupes. Une seule source, 'H "Αλωσις τῆς Κωνσταντινουπόλεως,¹⁶ dont le poète a connu l'oeuvre de Nicétas,¹⁷ nous présente des chiffres aussi à propos du nombre des croisés-non chevaliers :

«Εἶχον δ' ἱππότας χωριστοὺς ἐνόπλους καταφράκτους,

"Ανδρας χιλίους μετρητοὺς ὄντας καβαλλαρίους,

Καὶ χιλιάδας πεζικὰς τριάκοντα καὶ πλείους».

Toutefois, ces chiffres ne peuvent pas être pris en considération, car celui des hommes à pied dépasse largement le nombre prévu, mais en réalité jamais atteint, par le traité de Venise.

Robert de Clari (chap. XLIV) note que chaque corps de bataille des Francs disposait de 700 chevaliers lors de la sortie des troupes d'Alexis III. Il est, vu la composition des sept corps de bataille,¹⁸ très improbable, sinon impossible, que chaque corps eût un même nombre de chevaliers. Si, de toute façon, on veut essayer le calcul, on arrive à $700 \times$

16. Éd. *Buchon*, *Recherches historiques sur la Principauté française de Morée*, Paris, 1845, t. II, p. 343. Aussi impossible que le chiffre donné par l'auteur de l' "Αλωσις, est l'estimation globale d' Aubry de Trois-Fontaines, *Mon. Germ. Hist., Scriptores*, XXIII, p. 880, anno 1202: «Itaque simul omnes adunati fuerunt numero circiter 60 milia».

17. Le poète même s'en réfère à Nicétas. Cf. *Buchon*, *o.c.*, p. 347.

18. Cf. Villehardouin, chap. 147-153: corps I et II: Flamands et Hennuyers; corps III: Hugues de Saint-Pol; corps IV: Louis de Blois; corps V: Champenois; corps VI: Bourguignons; corps VII: Lombards, Toscans, Allemands. Il est évident que le nombre des combattants n'était pas identique pour chaque corps de bataille. Il suffit de lire les notes de Villehardouin lui-même à ce propos.

7 = 4.900 chevaliers. Ceci est impossible, car le traité de Vénise ne prévoyait la traversée que de 4.500 chevaliers et nous savons qu'en réalité il y en avait beaucoup moins au départ et que beaucoup désertèrent ou moururent pendant l'expédition avant d'arriver devant les murs de Constantinople.

Enfin, Hugues de Saint-Pol¹⁹ raconte à propos de la même sortie d'Alexis III, que deux corps des croisés, le premier (celui de Baudouin) et le troisième (celui de Hugues), auraient formé l'avant-garde et qu'en tout ils comptaient 500 chevaliers, 500 écuyers et 2.000 sergents à pied. Ceci n'était qu'une petite minorité des croisés, étant donné que la plupart étaient restés à la garde des batteries. La différence entre les chiffres fournis par Robert de Clari et ceux donnés par le comte de Saint-Pol est donc grande.

* * *

Les chiffres présentés par Robert de Clari et Hugues de Saint-Pol nous mènent à la question : de combien d'hommes Baudouin disposait-il ? Nous savons que les deux premiers des sept corps furent des corps flamands et hennuyers²⁰ et que Baudouin disposait du plus grand nombre de troupes.²¹ Des données de Robert de Clari, on pourrait donc déduire que Baudouin disposait d'environ 1.400 chevaliers, mais de celles du comte de Saint-Pol seulement que le corps de bataille disposait de beaucoup moins que de 500 chevaliers (= nombre des chevaliers des corps 1 et 3). Même en y ajoutant le nombre des chevaliers restés avec Henri à la garde des batteries, on dépasserait difficilement le nombre de 500 ; on peut enfin accepter que le groupe de Baudouin, qui constituait la force de frappe de l'armée, comprenait un plus grand nombre de chevaliers que celui d'Henri. Avec d'autres mots, Robert de Clari nous présente un chiffre maximum de 1.400 chevaliers et Hugues de Saint-Pol

19. Lettre de Hugues de Saint-Pol à Henri, duc de Louvain, in *Buchon*, Recherches et matériaux pour servir à une histoire de la domination française aux XIII^e, XIV^e et XV^e siècles dans les provinces démembrées de l'empire grec, Paris, 1840, t. II, p. 64-67.

20. Villehardouin, chap. 147-148 ; Robert de Clari, éd. Lauer, chap. XLV.

21. Cf. Villehardouin, éd. Faral, II, p. 67 note 1 (il s'agit là d'une information de source vénitienne), et Villehardouin, chap. 147 : «al conte Baudoin de Flandres fut otroïé l'avangarde, por ce que il avoit mult grant plenté de bone gent, et d'archiers et d'arbalestriers plus que nuls qui en l'ost fust».

un autre de 500. Quoiqu'on ne connaisse donc pas directement le nombre des chevaliers au service de Baudouin, il nous semble absolument *certain*, que les chiffres de Hugues de Saint-Pol méritent la préférence. D'abord parce que nous avons déjà montré que les chiffres de Robert de Clari mènent à un total beaucoup trop élevé, mais aussi et surtout à cause des éléments que nous fournit l'histoire militaire du comté de Flandre. J.F. Verbruggen a montré dans son étude sur l'armée flamande que le comté de Flandre (sans celui du Hainaut) pouvait livrer 1.000 chevaliers au temps du comte Robert II, c-à-d. en 1101, que l'apogée de la chevalerie flamande se situait entre 1150 et 1170, qu'ensuite une diminution du nombre des chevaliers avait lieu et qu'au début du XIII^e siècle le comté de Flandre disposait de 840 à 860 chevaliers.²² Evidemment, il faut augmenter ce nombre de celui des Hennuyers, mais il faut d'autre part ne pas perdre de vue que *tous* les chevaliers flamands et hennuyers n'ont pas participé à la croisade, qu'une partie des participants s'était dirigée directement vers la Syrie,²³ qu'il y avait beaucoup de morts et de déserteurs. Ainsi le chiffre présenté par Robert de Clari est sans aucun doute faux, mais celui de Hugues de Saint-Pol est très probable.

Après le couronnement de Baudouin, la plupart des Flamands et Hennuyers restèrent fidèles à leur suzerain, qui voyait accroître le nombre de ses troupes et de ses chevaliers par le groupe de Hugues de Saint-Pol, les renforts venus de Syrie, des Turcoples et d'autres éléments d'origine différente. Une partie des troupes suivait néanmoins Boniface de Montferrat et d'autres guerroyaient pour leur propre compte. Nous ne possédons, une fois de plus, pas de chiffres absolus ou globaux mais uniquement des informations fragmentaires fournies par Villehardouin, plusieurs fois contradictoires, mais non pas inutiles.

Après la prise de Tchourlou par Murtzuphle (au début de l'été 1204), Baudouin envoya son frère Henri comme avant-garde avec environ cent chevaliers (chap. 269), qu'il rejoignit plus tard à Andrinople (chap. 272), d'où ils se dirigèrent vers Messinople, après avoir laissé une gar-

22. Cf. J.F. Verbruggen, *Het leger en de vloot van de graven van Vlaanderen vanaf het ontstaan tot in 1305*, Bruxelles, 1960, p. 68, 74, 75.

23. Villehardouin, chap. 48. Ils étaient partis d'autres ports, ou avec la flotte flamande commandée par Jean de Nesle, Nicolas de Mailly et Thierry, bâtard du comte de Flandre, Philippe d'Alsace.

nison de quarante chevaliers et de cent sergents à cheval à Andrinople sous le commandement d'Eustace de Salperwic (chap. 273). Là intervint la querelle avec Boniface, et Baudouin se dirigea vers Thessalonique, où il laissait une garnison sous le commandement de Renier de Mons. Pendant le retour moururent quarante chevaliers (chap. 291), par quoi l'armée impériale fut très affaiblie. Dans cette armée n'étaient cependant pas présents les Vénitiens, les troupes de Louis de Blois, les chevaliers et soldats de Villehardouin, Milon le Brébant et Manassier de Lisle, ni les partisans de Boniface.

Les informations que nous donne Villehardouin à propos des contingents militaires à partir d'octobre 1204 jusqu'à la bataille d'Andrinople, sont plus intéressantes. Après le partage des fiefs, Louis de Blois envoya environ 120 chevaliers de ses hommes en Asie Mineure (chap. 305). Thierry de Loos aussi y était parti, mais on ne sait pas avec combien d'hommes (chap. 306).²⁴ Le 11 novembre 1204, Henri aussi partit pour l'Asie Mineure avec environ 120 chevaliers (chap. 310), et Renier de Trit partit dans la même période vers Philippopolis avec également 120 chevaliers (chap. 311), et une armée impériale sous le commandement de Macaire de Sainte-Menehould passa à son tour le Bras (chap. 312). Il ne restait que peu de gens à Constantinople, conclut Villehardouin (chap. 314), mais peu de temps après arrivèrent des renforts de Syrie, chevaliers croisés qui s'étaient dirigés tout de suite vers ce pays, chevaliers et sergents du pays même, et Turcoples. Leur nombre est inconnu, mais Villehardouin parle d'une grande quantité (chap. 315 - 316). Une partie de ces troupes alla rejoindre celles d'Henri (chap. 322).

Suivons ensuite l'évolution des opérations et du nombre de ces armées. Les gens du comte de Blois laissèrent une garnison (nombre inconnu) à Panormos, sur le littoral de la mer de Marmara, au sud-est de l'isthme de Cyzique (chap. 319), vainquirent le 6 décembre 1204 les Grecs de Théodore Lascaris dans la bataille de Poemanenos, malgré le fait qu'il n'avaient pas plus de 140 chevaliers, sans compter les sergents à cheval (chap. 319 - 320). Rappelés en mars 1205 lors de la révolte des Grecs, ils arrivèrent à rejoindre l'armée défaite des Francs à Pamphile

24. Comp. Robert de Clari, chap. 108. Les textes de Robert de Clari et de Villehardouin s'accordent: Murtzuphle fut pris par Thierry de Loos «à un détroit», lorsqu'il s'enfuyait «outre le Bras». Georges Acropolite, éd. Heisenberg, in *Bibl. Teubn.*, Leipzig, 1903, chap. 5, indique au contraire que Murtzuphle fut pris à Mesinople. Son témoignage est cependant suspect.

le 15 avril 1205 avec 100 chevaliers et 140 sergents à cheval, ayant laissé une seule garnison à l'Espigal (chap. 341 et 369).

Il est évident que ces chiffres ne peuvent être exacts : on trouve en effet pour le nombre successif des chevaliers : 120 au départ (moins d'une garnison à Panormos), 140 à Poemanenos et 100 à Pamphile (+ ceux restés à l'Espigal). Néanmoins — ceci plaide en faveur de Villehardouin — ces chiffres ne sont jamais exagérés, (comme c'était l'habitude chez les chroniqueurs du Moyen Age, qui parlaient aisément de milliers, voir même de centaines de milliers) et peuvent être approximativement justes.

Henri de Flandre, qui avait quitté Constantinople avec 120 chevaliers, fut rejoint par le groupe de Thierry de Loos et par des renforts venus de Syrie (Nicolas de Mailly, Thierry de Tenremonde) (chap. 322), laissa une garnison à Abydos (chap. 321), défait les Grecs à Andramytte le 19 mars 1205 (chap. 323).²⁵ Rappelé lui aussi, il rencontra d'abord un groupe d'environ 100 chevaliers et 150 sergents à cheval sous le commandement d'Anseau de Courcelles,²⁶ et enfin les rescapés d'Andrinople à Rodosto (chap. 382 et 384).

Macaire de Sainte-Menehould prit la ville de Nicomédie où il laissait une garnison. C'était la seule armée qui avait réussi à rejoindre Baudouin avant la bataille d'Andrinople. Leur nombre est évalué par Villehardouin à environ 100 chevaliers (chap. 347).

Enfin, Renier de Trit, qui avait emmené 120 chevaliers (chap. 311 et 345) est quitté d'abord par 30 d'entre eux (chap. 345) et ensuite par 80 autres (chap. 346). Il ne lui restait pas plus que quinze, conclut Villehardouin, mais son calcul est évidemment faux.²⁷

25. Selon Villehardouin, la bataille d'Andramytte opposait Henri aux troupes de Théodore Lascaris, qui furent commandées par son frère Constantin. La version de Nicétas Choniata, éd. Bekker, in *Byzantine* de Bonn, 1835, p. 798 est nettement différente. Selon cet auteur, il ne s'agissait pas de Théodore Lascaris, mais de Théodore de Philadelphie (alias Théodore Mangaphas ou Morotheodoros), un des Grecs qui, du moins selon Acropolite (chap. 7), avaient quitté Constantinople après la chute de la ville et qui s'étaient établis en Asie Mineure.

26. Anseau de Courcelles était un neveu de Villehardouin. Ce dernier l'avait envoyé à une terre qui lui avait été donnée (dans la région de Makri, de Trajanopolis et du monastère de Bera: cf. Villehardouin éd. Faral, II, p. 191, notes 4, 5 et 6; *Viquesnel*, Voyage dans la Turquie d'Europe, t. II, p. 297). Le groupe d'Anseau fut augmenté par des chevaliers qui avaient quitté Renier de Trit à Philippopolis.

27. Cf. Villehardouin, éd. Faral, II, p. 157, note 1.

Récapitulons donc. En tout, du moins selon les chiffres de Villehardouin (et il est la seule source digne de foi!), un minimum de 460 chevaliers aurait quitté Constantinople dès octobre 1204 (120 de Louis de Blois, 120 avec Henri de Flandre, 120 avec Renier de Trit, et au moins 100 avec Macaire, puisqu'il en avait encore ce nombre lors de son retour), exception faite des chevaliers partis avec Boniface, de ceux envoyés par Villehardouin avec Anseau de Courcelles, et de ceux (comme Eustace de Salperwic ou Guillaume de Blanvel) qui se trouvaient hors de Constantinople en garnison. Il ne restait que peu de gens à Constantinople : Villehardouin l'a bien souligné à plusieurs reprises. C'est avec ce peu de gens et ceux des garnisons que Baudouin s'est dirigé vers Andrinople. Là il ne pouvait compter que sur l'aide des Vénitiens et celle de Macaire, revenu d'Asie Mineure. On doit donc de toute façon accepter qu'il y avait à Andrinople beaucoup moins de chevaliers que le nombre qui avait quitté Constantinople dès octobre 1204. Nous en avons d'ailleurs une indication : en mars 1205, — la révolte des Grecs venait d'éclater — Baudouin envoya une première armée, sous le commandement de Villehardouin et de Manassier de Lisle, qui s'établit d'abord à Tchourlou, où se trouvait la garnison de Guillaume de Blanvel, qui se joignit à eux. Ils y reçurent encore un groupe envoyé par Baudouin et ainsi ils arrivèrent à un total de 80 chevaliers (chap. 343). Baudouin resta entretemps avec très peu de gens (chap. 347) à Constantinople, où arrivait Macaire de Sainte-Menehould avec 100 chevaliers, après quoi l'empereur quittait Constantinople avec Louis de Blois, Macaire et 140 chevaliers et rejoignait Villehardouin au château de Nikitza, au sud-est d'Andrinople. Arrivées devant Andrinople, les troupes impériales furent rejointes par Dandolo, qui avait environ autant de gens, et par une troupe de sergents à cheval (chap. 351). C'est avec ces troupes que les Latins ont perdu la bataille d'Andrinople, car ils avaient dans leurs rangs «d'autres gens que de chevaliers, qui ne savaient mie assez d'armes» (chap. 359).²⁸ On ne connaît pas du tout le nombre de ces au-

28. Henri de Flandre, dans sa lettre à Innocent III, a également souligné et déploré le petit nombre des troupes de l'empereur. Cf. *Migne*, *Patrologie Latine*, t. CCXV, lettre VIII, 131.

Les chiffres, fournis par la *Chronique de Morée* (éd. J. Schmitt, Londres, 1904, vers 1108—1110) à ce propos, n'ont aucune valeur :

«Φλαμέγγους εἶχε [ὁ Β.] ἑξακοσίους καὶ τριακοσίους Φράγκους
 ὅπου ἦσαν ὅλοι ἐκλεχτοὶ ἀπάνω εἰς τὰ φάρια,
 εἶχαν καὶ ἄρματα καλὰ ὡς τὰ ἔχουσιν οἱ Φράγκοι».

tres soldats. On sait seulement que vers le 17 avril 1205 sept mille hommes d'armes dont environ 100 chevaliers quittèrent Constantinople en nefs (chap. 376).

* * *

Une dernière indication ressort d'une lettre d'Henri de septembre 1206,²⁹ dans laquelle le nouvel empereur réclame 600 chevaliers et 10.000 sergents comme renforts. J. Longnon³⁰ en conclut qu'Henri a voulu doubler ses effectifs, et estime donc le nombre de chevaliers à ce moment dans l'Empire (ou à Constantinople) à six cents (mais à plus d'un millier avant le désastre d'Andrinople) et celui des sergents à dix mille. Mais, une fois de plus, il ne s'agit là que de suppositions.

29. Lettre d'Henri, in *Historiens de France*, XVIII, 529.

30. *J. Longnon*, *l'Empire latin de Constantinople et la Principauté de Morée*, Paris, 1949, p. 135.

DIE STELLUNG DES KAISERS
IN DER BYZANTINISCHEN GEISTIGKEIT,
DOGMATISCH GESEHEN

Archim. Dr. STYLIANOS HARKIANAKIS/Thessaloniki

DIE STELLUNG DES KAISERS IN DER BYZANTINISCHEN GEISTIGKEIT, DOGMATISCH GESEHEN*

Wenn man im Christentum vom Kaiser spricht, hat man mehr oder weniger das Gefühl, mit einer Grösse der profanen Welt in Berührung zu treten, die für die Kirche etwas Vorgegebenes darstellt, und deswegen einer Art «Entmythologisierung» und somit einer rechten Einordnung in die christliche Spiritualität bedarf.

Dies ist zweifellos eine von der Sache her bedingte Voraussetzung, wodurch die Betrachtung der Kaiseridee mit einem Negativum belastet wird, dessen Auswirkungen von unermesslicher Tragweite sind. Was aber dabei im Grunde die ganze Sache vereitelt, ist die Tatsache, dass die Forschung unbewusst geneigt ist, meistens am Vordergründigen stehen zu bleiben. Unter einer solchen Voraussetzung ist man nämlich versucht, den Kaiser zunächst für einen Fremdkörper zu halten, dessen Verhältnis zur Kirche geschichtlich zu verdeutlichen und juristisch festzulegen ist. Das Problem erschöpft sich dann meistens in der Fragestellung «Kirche und Staat», welche nicht nur eine unwissenschaftliche Nievellierung bedeutet, sondern auch die Sache selbst keineswegs trifft.

Eine solche Fragestellung ist zwar bis zu einem gewissen Grad vom Institutionellen her berechtigt, denn die christliche Kirche hat tatsächlich in ihrem geschichtlichen Anfang einen heidnischen Kaiser in dieser Welt vorgefunden, den sie mühsam zum Christen gemacht hat. Aber selbst für den Kirchenhistoriker und für den Kirchenrechtler, die das Institutionelle der Kirche zum Hauptgegenstand ihrer Forschung haben, dürfte eigentlich eine solche Fragestellung nicht genügen, so sehr sie auch am ersten Stadium der Untersuchung unerlässlich ist.

Das Problem der Kaiseridee, oder besser gesagt des Kaiseramtes, ist zunächst und zutiefs nicht so sehr eine kirchengeschichtliche oder kirchenrechtliche Frage, sondern vor allem eine dogmatisch-ekklesiologische. Darüber hat also nicht die Kirchengeschichte oder das Kirchenrecht das entscheidende Wort zu sagen, sondern primär die Dogmatik,

Dieser Text ist ein Referat, welches beim Internationalen Byzantinologischen Symposium von Thessaloniki (24-29 August 1969) abgehalten wurde.

der alles Denken und Handeln in der Kirche verpflichtet ist. Damit möchte ich natürlich kein abwertendes Urteil über die geschichtliche Erforschung unserer Frage fällen, wohl aber darauf hinweisen, dass die geschichtlichen und kirchenrechtlichen Gegebenheiten in der Kirche nicht immer zwingend sein können, da es im faktischen Leben der Kirche immer Übertretungen gegeben hat und geben wird. Solche Übertretungen sind ja erst recht dort zu fürchten, wo die Sache aus politischen Interessen den regierenden Kaiser selbst betrifft und infolgedessen die entsprechenden Maßnahmen eher von ihm als von den theoretischen Prinzipien der dogmatischen Theologie der Kirche bestimmt werden.

Aus der obenangeführten Vorbemerkung wird deutlich, in welcher Weise ich das gestellte Problem zu untersuchen habe. Da ich kein Historiker bin, überlasse ich es den Fachleuten zu berichten, wie es in Einzelheiten mit dem Kaiser in Byzanz gewesen ist. Meine Aufgabe wird einfach darin bestehen, aus genuin dogmatischen Voraussetzungen der christlichen Kirche eine Art Theologie des Kaiseramtes zu versuchen. Dies besagt jedoch auf keinen Fall, dass ich das hier Vorzutragende aus reiner Spekulation schöpfen möchte. Vielmehr werde ich zum Ausgangspunkt meiner Ausführungen wohlbekannte kirchliche Texte haben, wie man noch sehen wird.

Den Schlüssel zum Verständnis der dogmatischen Bedeutung des Kaiseramtes bietet uns Euseb von Caesarea in einem sehr lehrreichen Passus seiner *Historia Ecclesiastica*.

Jacob Burckhard hat zwar diesen Kirchenman wegen seines Lobgesanges an das Konstantinische Zeitalter als den «widerlichsten aller Lobredner» bezeichnet¹, aber der zu erwähnende Text hat, wie wir noch sehen werden, nichts mit seinen persönlichen Gefühlen zu tun. Ausserdem findet sich dieser Passus nicht in der bekannten «Laus» an Konstantin, sondern im ersten Buch seiner Kirchengeschichte.

Der Wortlaut dieses wichtigen Textes lautet folgendermassen: «Οὐ μόνους δὲ ἄρα τοὺς ἀρχιερωσύνη τετιμημένους, ἐλαίῳ σκευαστῶ τοῦ συμβόλου χριομένους ἕνεκα, τὸ τοῦ Χριστοῦ κατεκόσμη παρ' Ἑβραίοις ὄνομα, ἀλλὰ καὶ τοὺς βασιλέας, οὓς καὶ αὐτοὺς νεύματι θείῳ προφηῖται χρίοντες εἰκονικοὺς τινὰς Χριστοὺς ἀπειργάζοντο, ὅτι δὴ καὶ αὐτοὶ τῆς τοῦ μόνου καὶ ἀληθοῦς Χριστοῦ τοῦ κατὰ πάντων βασιλεύοντος θείου λόγου βασιλικῆς καὶ ἀρχικῆς ἐξουσίας τοὺς τύπους δι' ἑαυτῶν ἔφερον. ἤδη δὲ καὶ αὐτῶν τῶν προφητῶν τινὰς διὰ χρίσματος Χριστοὺς ἐν τύπῳ γεγονέναι παρειλήφαμεν, ὥς τούτους

1. Die Zeit Konstantin des Großen, Gesammelte Werke, Basel 1955, I, 262.

ἅπαντας τὴν ἐπὶ τὸν ἀληθῆ Χριστόν, τὸν ἔνθεον καὶ οὐράνιον λόγον, ἀναφορὰν ἔχειν, μόνον ἀρχιερέα τῶν ὅλων καὶ μόνον ἀπάσης κτίσεως βασιλέα καὶ μόνον προφητῶν ἀρχιπροφήτην τοῦ πατρὸς τυγχάνοντα»².

Als erstes, was wir über den obigen Text zu bemerken haben, ist die auffallende Tatsache, dass er eine elementare aber sehr präzise Form der Theorie über die drei Ämter Christi darstellt. Die vollentwickelte Form dieser Theorie gilt bekanntlich als Produkt der Theologie des 17 und 18 Jahrhunderts, aber zugleich ist es unbestreitbar, dass auch viele Kirchenväter von den drei Ämtern Christi gesprochen haben, wie z. B. Johannes Chrysostomos, Augustinus, Maximus von Turin u. a.

Die Wurzeln der drei Ämter Theorie liegen sogar noch tiefer, nämlich selbst in den Schriften des Neuen Testaments, und zwar so, dass beim Johannesevangelium Christus mehr als *Lehrer*, beim Hebräerbrief als *Priester*, und bei den Synoptikern als *König* beschrieben wird³. Johannes 14, 6 wo der Herr von sich selbst sagt «ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ» wird so gedeutet, dass man darin alle drei Ämter Christi zugleich ausgedrückt zu finden glaubt, wobei unter ὁδὸς der König, unter ἀλήθεια der Lehrer, und unter ζωὴ der Priester verstanden werden muss.

Es fragt sich aber, was bedeutet die drei Ämter Theorie für das Kaiseramt im besonderen? Der Eusebische Text ist in dieser Frage ganz eindeutig. Der Kaiser oder der König ist keine Autorität innerweltlichen Ursprungs, sondern sie geht auf das Vorbild des einzigen wahren Königs Christus zurück, bei dem sie ihre tiefste Legitimation und zugleich ihre Grenzen hat. Dieser christliche Glaube, der etwas mythologisch klingt geht auf die jüdische Überlieferung zurück, welche alle Mythologie überwunden hat. Das jüdische Volk hat zwar eine orientalische Königstheologie vorgefunden, welche den König auf mythologische Weise für einen physischen Sohn Gottes hielt, aber diese Königstheologie wurde von den Juden entmythologisiert und in eine Erwählungstheologie interpretiert, was für das Verständnis des Königsamtes von eminenter Bedeutung war. Charakteristisches Zeugnis dieses Prozesses ist im Alten Testament der Vers 7 aus Psalm 2, ein Text «der zugleich zu einem der entscheidenden Ausgangspunkte für das christologische Denken wurde»⁴.

2. Hist. Eccl. 1, 3.

3. Vgl. B. van Leeuwen, Die allgemeine Teilnahme am Prophetenamt Christi, in: G. Barauna (Hrsgb), De Ecclesia, I, Freiburg 1966, 394.

4. J. Ratzinger, Einführung in das Christentum, München 1968, 174. Siehe dazu auch W. Pannenberg Grundzüge der Christologie, Gütersloh 1966², 24 ff.

Unter solchen Voraussetzungen hat sich im byzantinischen Denken das entwickelt, was wir den *christologischen* Charakter des Kaisers nennen können. Dieses charakteristisch byzantinische Verständnis des Kaisers wurde oft von westlichen Forschern missverstanden und als Zeichen orientalischer Unterwürfigkeit gedeutet, aber wenn man genauer sieht, so stellt man fest, dass einem solchen Verständnis eine elementare dogmatische Wahrheit des Christentums überhaupt zu Grunde liegt, nämlich der Glaube, dass alles Sichtbare und Unsichtbare in Christus erschaffen wurde.

Damit wir jedoch den christologischen Charakter des Kaiseramtes besser verstehen, müssen wir es mit einem anderen Amt in der Kirche vergleichen, nämlich mit jenem des Bischofs. Die christliche Kirche hat, wie bekannt, sehr früh die Lehre über die *successio apostolica* entwickelt, nach der dem Bischof kraft der Ordination alle drei Ämter des Herrn übertragen werden. Auf diese Weise tritt der Bischof an die Stelle der Apostel, und somit an die Stelle des Herrn selbst, wie Cyprian wörtlich sagt. Der christologische Charakter des Bischofsamtes erscheint somit für den Forscher beim ersten Blick nicht weniger anstössig und provozierend als jener des Kaisers.

Man könnte zwar dagegen einwenden, dass das Bischofsamt schliesslich seine gute Berechtigung im Zeugnis des Neuen Testaments hat, was man vom Kaiseramt nicht ohne Weiteres behaupten könnte, aber wenn man die geschichtlichen Gegebenheiten überlegt, unter denen das Neue Testament verfasst wurde, verliert dieses Argument jede Überzeugungskraft.

Zu glauben also, dass ein sterblicher Mensch den Platz des ewigen Logos einnimmt, und ihn hier und jetzt in legitimer Weise repräsentiert, ist zunächst im gleichen Masse unerhört, ob der betreffende Bischof oder Kaiser heisst.

Was aber trotzdem beide Ämter in der Kirche ermöglicht, das ist im Grunde die Gnade Gottes und der damit zusammenhängende Erwählungsgedanke.

Der Unterschied zwischen beiden Ämtern liegt zwar in der Tatsache, dass während der Bischof seine Vollmacht durch die Ordination bekommt, empfängt der Kaiser nur das Chrisma dafür, aber in beiden Fällen ist es die gleiche gnadenhafte Grundlage, auf die der verschiedene Kompetenzbereich eines jeden zurückzuführen ist. Dies wird deutlich auch an der Tatsache, dass sowohl für das Bischofsamt wie auch für das Kaiseramt kein Erberecht in der Nachfolge geltend gemacht werden kann⁵

5. Vgl. Γ. Κόλια, 'Εκκλησία καὶ Αὐτοκράτωρ εἰς τὸ Βυζάντιον, Ἀθήναι 1959, 41

sondern beide Amtsträger als «ἐλέω Θεοῦ», d. h. als durch die Gnade Gottes gewählte Organe gelten.

Der christologische Charakter beider Ämter ist auch der Grund dafür, dass der byzantinische Kaiser von sich sagen konnte «Βασιλεὺς εἰμι καὶ ἱερεὺς»⁶, was auch gewisse konkrete Folgen innerhalb des kirchlichen Lebens im Byzanz hatte, wie wir alle wissen⁷. Aus dem gleichen Grunde, d. h. weil nach der drei - Ämter - Theorie dem Bischof nicht nur das Priester - und Lehramt, sondern auch das Königsamt des Herrn übertragen wird, war es möglich dass nach dem Fall Konstantinopels sämtliche Gewänder des Kaisers und selbst seine Krone vom Bischof übernommen wurden, wie bis auf den heutigen Tag zu sehen ist. Auch der Titel «Despotis», d. h. Herrscher, der ursprünglich dem Kaiser vorbehalten war, wird heute nur noch für den Bischof benutzt.

Dies alles besagt jedoch nicht, dass man in dieser engen Verflechtung von Kaiser - und Bischofsamt irgendwelche Tendenzen von Zäsaropapismus oder Papozäsarismus sehen muss. Die gemeinsame christologische Grundlage beider Ämter hat sozusagen ganz natürlich dazu geführt.

Wie aber der König trotz seines sakralen Charakters nie das Bischofsamt im eigentlichen Sinne ausüben kann, so kann auch der Bischof nie das Königsamt tatsächlich ausüben. Jeder stellt im vollen Sinne nur ein einziges der drei Ämter des Herrn dar, wobei die verschiedenen Ämter in komplementärem Verhältnis zu einander stehen.

Viele Forscher sind der Meinung, dass die genannte Verflechtung von Kaiser - und Bischofsamt eher von der römischen Tradition her kommt, in der der «pontifex maximus» der Kaiser selbst war. Die römische Tradition hat aber, meines Erachtens, eine grundverschiedene Struktur der Dinge, weil dort die selbe Person zugleich Kaiser und Priester war. Dagegen bringt der byzantinische «Dualismus» in dieser Frage nicht bloss eine christliche Überzeugung zum Ausdruck, sondern selbst die «differentia specifica» des Christentums überhaupt. Was ist nun diese differentia specifica? Nichts anderes als der *trinitarische* Glaube der

6. Ebd.

7. Solche Folgen sind besonders von der kirchenrechtlichen wie auch von der liturgischen Praxis der Kirche zu erwähnen. Nur so ist z. B. das Recht des byzantinischen Kaisers zu verstehen, die Ökumenischen Konzilien einzuberufen und in ihnen den Vorsitz zu führen, wie auch sein Privileg, als einziger unter den Laien im Altarraum den Kelch selber zu nehmen und zu kommunizieren.

Kirche, der tatsächlich das schlechthinige Novum des Christlichen innerhalb der Religionsgeschichte ausmacht.

Das christliche Volk hat die Aufgabe, das Leben der göttlichen Trinität auf Erden zu widerspiegeln, und gerade darin besteht der enge Zusammenhang zwischen Triadologie und Ekklesiologie, der für das byzantinische Denken bezeichnend ist. Diese innere Bedingtheit führt also aus streng dogmatischen Gründen zu der bekannten sozialkirchlichen Struktur von Byzanz, und konnte zu keiner anderen führen. Wenn in der christlichen Kirche das Amt des Bischofs und des Kaisers den gleichen Träger hätte, wie im alten Rom, dann würde dies heissen, dass man im Wesen Gottes eine Monarchie im heidnischen Sinne voraussetzt und nicht die christliche Trinität.

Wenn aber der Bischof und der Kaiser im komplementären Verhältnis zu einander die Einsamkeit einer absoluten Monarchie brechen, dann ist erst auch die Möglichkeit der *Communio* gegeben, die ein ganzes Volk zu einem Leib werden lässt, in dem der heilige Geist wirken und seine Gaben verteilen kann.

Wie grundlegend alle diese christlichen Voraussetzungen waren für die Entwicklung der Begriffe *Person* und *Gemeinschaft* in der nachfolgenden Geistesgeschichte liegt ganz auf der Hand, kann aber leider hier nicht weitererörtert werden, da es nicht zum eigentlichen Kreis unserer Thematik gehört.

Η ΘΕΣΙΣ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ ΕΝ ΤΗ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΤΗΤΙ ΔΟΓΜΑΤΙΚΩΣ ΘΕΩΡΟΥΜΕΝΗ.

Ἐπειδὴ τὸ αὐτοκρατορικὸν ἀξίωμα ἀποτελεῖ θεσμόν, τὸν ὅποῖον ἡ χριστιανικὴ Ἐκκλησία εὗρεν ἤδη ἐκ τῶν προτέρων δεδομένον ἐντὸς τοῦ ἐθνικοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο καὶ ἡ ὀρθὴ κατανόησις αὐτοῦ εἶναι ἀδύνατος ἄνευ ὠρισμένης «ἀπομυθολογήσεως» καὶ ἐν συνεχείᾳ ἐντάξεως ἐντὸς τῆς χριστιανικῆς πνευματικότητος. Τὸ ἀρνητικὸν τοῦτο γεγονός ἐχει ἐπηρεάσει συχνὰ τὴν ἔρευναν μέχρι τοῦ σημείου νὰ θεωρῇ τις τὸν αὐτοκράτορα ὡς ἐν «ξένον σῶμα», πρὸς τὸ ὅποῖον ἡ σχέσις τῆς Ἐκκλησίας ἐξετάζεται μόνον ἱστορικῶς ἢ νομικῶς, ὅτε τὸ πρόβλημα συνήθως τίθεται ὡς πρόβλημα σχέσεως «Ἐκκλησίας καὶ Κράτους», ὅπερ ὅμως ἥκιστα ἅπτεται τοῦ βαθυτέρου πυρῆνος τοῦ ἐν προκειμένῳ θέματος. Διότι ὁ αὐτοκράτωρ δὲν ἀποτελεῖ κατ' οὐσίαν μέγεθος ἀντικρυς τῆς Ἐκκλησίας ἱστάμενον, ἀλλὰ μέλος τοῦ σώματος τῆς Ἐκκλησίας καὶ ἄρα τὴν ἐν προκειμένῳ σχέσιν δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ διαφωτίσῃ ἐπαρκῶς ὁ ἱστορικὸς ἢ ὁ κανονολόγος, ἀλλὰ πρὸ πάντων ὁ δογματικὸς, ἐφ' ὅσον τὸ αὐτοκρατορικὸν ἀξίωμα ἀποτελεῖ πρωτίστως ἐκκλησιολογικὸν πρόβλημα.

Τὰς ἐν προκειμένῳ ἀπαραιτήτους δογματικὰς προϋποθέσεις παρέχει τὸ τρισσὸν ἀξίωμα τοῦ Κυρίου, τὸ ὅποῖον, ἂν καὶ συστηματικῶς διετυπώθῃ ἐν ἱκανοποιούσῃ πληρότητι κατὰ τοὺς αἰῶνας 17ον καὶ 18ον, ὅμως σαφῶς τεκμηριοῦται ἐκ τῶν κειμένων τῆς Κ. Διαθήκης καὶ τῶν ἀρχαίων Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας.

Ἐξεταζόμενος ὁ αὐτοκρατορικὸς θεσμὸς ὑπὸ τὸ φῶς τοῦ τρισσοῦ ἀξιώματος τοῦ Κυρίου, ἀποβάλλει πάντα τὰ μυθολογικὰ στοιχεῖα διὰ τῶν ὁποίων ἐβαρύνετο, ὡς προερχόμενος ἐκ τῶν πρὸς τὸν Ἰσραὴλ γειτνιαζόντων ἀνατολικῶν λαῶν, καὶ διὰ τοῦ στοιχείου τῆς ἐκλογῆς, τὸ ὅποῖον ὁ Ἰσραὴλ προσέδωκεν εἰς τὸν θεσμόν τοῦτον, ἀποκτᾷ ἐντὸς τοῦ χριστιανισμοῦ καθαρῶς χριστολογικὸν χαρακτῆρα.

Ὁ χριστολογικὸς οὗτος χαρακτῆρ τοῦ αὐτοκρατορικοῦ θεσμοῦ γίνεται περισσότερον καταληπτὸς διὰ τῆς συσχετίσεως καὶ συγκρίσεως τοῦ αὐτοκρατορικοῦ ἀξιώματος πρὸς τὸ ἐπισκοπικὸν ἀξίωμα. Ἀμφότερα ταῦτα τὰ ἀξιώματα συνδέει ὁ κοινὸς χριστολογικὸς χαρακτῆρ, ὅστις ἐκφράζεται ἀπτότερον εἰς τὸ γεγονός ὅτι παρ' ἀμφοτέροις δὲν ὑπάρχει τὸ στοιχεῖον τῆς κληρονομικῆς διαδοχῆς, ἀλλὰ τὸ στοιχεῖον τῆς ἐκλογῆς, ὅπερ πάλιν ὑποδηλοῦται διὰ τοῦ κοινοῦ ἱδρυτικοῦ τύπου «ἐλέφ Θεοῦ».

Πολλοὶ ἱστορικοὶ παρενόησαν τὴν στενὴν σχέσιν τῶν δύο ἀξιωματῶν ὡς ὀφειλομένην δῆθεν εἰς τὸ πρότυπον τοῦ Ρωμαϊκοῦ Κράτους, ἐνθα ὁ αὐτοκράτωρ ἦτο ὁ Pontifex Maximus. Ἐκ τοῦ γεγονότος λοιπὸν τούτου ἠθέλησαν νὰ ἐρμηνεύσουν τὸν ἱερατικὸν χαρακτῆρα τοῦ αὐτοκράτορος εἰς τὸ Βυζάντιον καὶ ὑπέλαβον τοῦτον ὡς μέγεθος εἰδωλολατρικόν. Οἱ τοιοῦτοι ὅμως ἐρευνηταὶ παρεθεώρησαν ἀκριβῶς τὸ θεμελιῶδες γεγονός, ὅτι ἐνῶ εἰς τὸ Ρωμαϊκὸν Κράτος τὰ ἀξιώματα τοῦ ὑψίστου ἀρχιερέως καὶ τοῦ αὐτοκράτορος συνηνοῦντο εἰς τὸ αὐτὸ πρόσωπον, εἰς τὸ Βυζάντιον ἔχομεν σαφῶς διακρινομένους φορεῖς ἐκατέρου τῶν ἀξιωματῶν. Τοῦτο δὲν εἶναι τυχαῖον, ἀλλ' ἀνταποκρίνεται εἰς βαθύτατον αἶτημα τῆς ἐσωτερικῆς δομῆς τῆς χριστιανικῆς Ἐκκλησίας. Τὰ ἀξιώματα ταῦτα μὴ ὑποκαθιστῶντα μηδὲ ὑποτάσσοντα ἄλληλα, ἀλλήλοπεριχωροῦνται ἐντὸς τῆς Ἐκκλησίας, εἰκονίζοντα κατ' ἰδίαν ἐκάτερον διακονίαν τὸν μόνον Βασιλέα καὶ Ἀρχιερέα Χριστόν. Διὰ τοῦ τρόπου δὲ τούτου διασπασμένης τῆς ἀπολύτου μοναρχίας, τὴν ὁποίαν ἐκληροδοτεῖ τὸ Ρωμαϊκὸν πρότυπον τῶν σχέσεων, καθιστᾶται δυνατὴ ἡ πραγματικότης τῆς *κοινωνίας* εἰς τὴν ἐκλήθη σύμπας ὁ λαὸς τοῦ Θεοῦ διὰ νὰ εἰκονίσῃ ἐπὶ τῆς γῆς τὴν ἐν κοινωνίᾳ ἀγάπης καὶ περιχωρήσεως ζωὴν τῆς Ἀγίας Τριάδος.

Παραθεωρουμένου λοιπὸν τοῦ μεταξὺ Τριαδολογίας καὶ Ἐκκλησιολογίας ὑφισταμένου ἀμέσου δεσμοῦ, εἶναι ἀδύνατον νὰ κατανοηθῇ ὁ αὐτοκρατορικὸς θεσμὸς ἐντὸς τῆς βυζαντινῆς πνευματικότητος.

**ZUR SOGENANNTEN PERTINENZZEILE
DER BYZANTINISCHEN KAISERURKUNDE**

OTTO KRESTEN/Wien

ZUR SOGENANTEN PERTINENZZEILE DER BYZANTINISCHEN KAISERURKUNDE *

Franz Dölger, der sich wie wohl kein zweiter um die Erforschung der byzantinischen Kaiserurkunde verdient gemacht hat und dem unsere Wissenschaft hier weit mehr als nur die Schaffung eigentlicher und gesicherter Grundlagen zu danken hat, war es auch, der als erster die Ausprägung der Kaiseridee in den byzantinischen Urkunden systematisch untersuchte. Sein richtungsweisender Aufsatz zur «Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer politischen Anschauungen»¹ betonte mit Recht, dass besonders der Typ des Chrysobullos Logos des 11. und frühen 12. Jahrhunderts keine «mehr oder minder zufällige Entwicklung der kanzleimässigen Kaiserurkunde» sei, sondern dass wir es hier «mit einer wohlüberlegten, künstlerisch durchdachten und auf Wirkung abzielenden Anlage» zu tun haben, «welche dem Beliehenen schon durch die Pracht der äusseren Ausstattung die Macht und die Herrlichkeit, sowie die im Glanze der römischen Vorzeit wurzelnde und auf die unmittelbare Stellvertretung Christi begründete Vorzugsstellung des Kaisertums vor Augen führen sollte»².

Die heutigen Ausführungen beabsichtigen, Dölgers Feststellungen hinsichtlich einer ganz besonderen Formel des byzantinischen Chrysobullos Logos zu vertiefen und zu bestätigen. Es handelt sich um die Wendung Παῖσιν, οἷς τὸ παρὸν ἡμῶν εὐσεβὲς ἐπιδείκνυται σιγίλλιον, die

* Die vorliegende Abhandlung bietet den unveränderten Wortlaut des auf dem Kongresse gehaltenen Referats, das lediglich durch die notwendigen Anmerkungen ergänzt wurde. Von einer Überarbeitung wurde aus dem Grunde Abstand genommen, weil das hier aufgeworfene Thema demnächst in einer wesentlich erweiterten Form behandelt werden soll.

1. FRANZ DÖLGER, Die Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer politischen Anschauungen. *Historische Zeitschrift* 159 (1938/39) 229-250; abgedruckt in: *Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze*. Ettal 1953, 9-33 (nach diesem Abdrucke zitiert).

2. DÖLGER, Kaiserurkunde 20; vgl. auch HEINRICH FICHTEAU, Monarchische Propaganda in Urkunden. *Bullettino dell' «Archivio paleografico Italiano»* N.S. 2-3/1 (1956/57) 299-316, besonders S. 303 ff.

als Bestandteil des Protokolls in einer eigenartigen lateinisch-griechischen Mischschrift unter die *Invocatio* und *Intitulatio* gesetzt wurde, und für die Dölger den Ausdruck «Pertinenzzeile» prägte³. Der Sinn dieser Bezeichnung ist klar: hier wird jener Personenkreis genannt, an den sich die kaiserliche Urkunde richtet. Soweit wäre gegen diese Benennung nichts einzuwenden, doch ist sie aus einem ganz bestimmten Grunde nicht glücklich gewählt. Die westliche Diplomatie — das heisst in diesem Falle die Diplomatie der lateinischen Urkunden des westlichen Mittelalters — kennt nämlich ebenfalls den Begriff der «Pertinenz», nur versteht sie etwas völlig anderes darunter. Pertinenzen sind das «Zubehör» zu einem bestimmten Grund, also jene *mobilia* und *immobilia*, die zu einem Grundstücke gehören und mit denen dieses in der Regel vergeben wird. Dafür hat sich im Westen bereits seit dem Frühmittelalter eine feste Formel — «Pertinenzformel» — ausgebildet, die mit geringen Variationen in zahllosen Urkunden gebraucht wird. Die Schenkung eines Gutes, eines Dorfes etc. erfolgt *cum omnibus ad eum (eam, id) pertinentibus, id est aedificiis, domibus, pratis, silvis, pascuis, aquis aquarumve decursibus* etc. Da die westliche Diplomatie nun doch um einiges älter ist als die Schwesterwissenschaft in der Byzantinistik, erscheint es wenig vorteilhaft, in der Lehre von den byzantinischen Kaiserurkunden einen — künstlich geprägten und nicht aus den Quellen stammenden — *terminus technicus* zu verwenden, der beim westlichen

3. Erstmals in seinem Aufsatz: Der Kodikello des Christodulos in Palermo. Ein bisher unerkannter Typus der byzantinischen Kaiserurkunde. *Archiv für Urkundenforschung* 11 (1929) 1-65; abgedruckt in: *Byzantinische Diplomatie. 20 Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner*. Ettal 1956, 1-74 (nach diesem Abdrucke zitiert): vgl. S. 40: «Dann folgt eine etwa als Pertinenzformel zu bezeichnende allgemeine Adresse»; vgl. ferner FRANZ DÖLGER, *Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden*. München 1931, 27 (Erklärungen zu Abb. 19), wo diese Zeile noch als «Inskriptionsvermerk» klassifiziert wird. Aus den reichhaltigen weiteren Erläuterungen zu dieser Zeile seien noch folgende Werke genannt: FRANZ DÖLGER, Archivarbeit auf dem Athos. *Archivalische Zeitschrift* 50/51 (1955) 281-295; abgedruckt in: *ΗΙΕΡΑΡΧΙΑ. 30 Aufsätze zur Geschichte, Kultur und Sprache des byzantinischen Reiches*. Ettal 1961, 410-429 (nach diesem Abdrucke zitiert): S. 425 (besonders A. 46); FRANZ DÖLGER, Die byzantinische und die mittelalterliche serbische Herrscherkanzlei. *Actes du XII^e congrès international d'études byzantines* 1. Beograd 1963, 91 (besonders A. 31); FRANZ DÖLGER, Geheimnisse der byzantinischen Kaiserkanzlei. *BNJB* 19 (1966) 56-62. - Im übrigen sei auf die Zusammenstellung und die Literaturangaben bei FRANZ DÖLGER - JOHANNES KARAYANNOPOULOS, *Byzantinische Urkundenlehre. Erster Abschnitt: Die Kaiserurkunden*. München 1968, 48 (und 200: Register s.v. *pertinentia*), verwiesen.

Urkundenforscher völlig andere Assoziationen auslöst und gründlichst missverstanden werden kann. Derartige Missverständnisse sollte die byzantinische Urkundenlehre, die von der verfeinerten Methodik der lateinischen Diplomatik nur Nutzen haben kann, nach Tunlichkeit vermeiden. Bezeichnend ist es übrigens, dass die französische und die serbokroatische Forschung diesen Ausdruck nicht übernommen haben. In der jüngst erschienenen Ausgabe der Urkunden des Klosters Dionysiu findet sich die neutrale Bezeichnung «adresse»⁴, in der der griechischen Diplome der serbischen Herrscher des Mittelalters «inscriptio»⁵, eine Benennung, die auch Franz Dölger stellenweise gebrauchte⁶. Der letztere Ausdruck findet seine Entsprechung in der Wendung ἐπιγραφή der griechischen Quellen⁷. Als Synonym für «Pertinenzzeile» im Dölger'schen Sinne eignet sich ἐπιγραφή nur bedingt, da die Quellen darunter Invocatio, Intitulatio und Adresse — diese immer speziell, etwa πρὸς . . . τὸν ἀγιώτατον πάπαν Ῥώμης καὶ πνευματικὸν ἡμῶν πατέρα⁸ — verstehen, also das, was in der Diplomatik im allgemeinen mit «Protokoll» bezeichnet wird. Immerhin wäre dieser Ausdruck noch vorzuziehen, da er quellenmässig des öfteren belegt ist. Die umfassendere und zutreffendere Bezeichnung für das Protokoll als Ganzes, nämlich προγραφή, findet sich weitaus seltener⁹. Der Gebrauch von ἐπιγραφή im

4. NICOLAS OIKONOMIDÈS, *Actes de Dionysiou*. Paris 1968 (*Archives de l'Athos* 4), 51 (zu dem Chrysobull Alexios III. Komnenos von Trapezunt vom September 1374, das im folgenden noch kurz besprochen werden soll).

5. ALEKSANDR SOLOVJEV - VLADIMIR MOŠIN, *Grčke povelje srpskih vladara*. Beograd 1936 (*Zbornik za istoriju, jezik i književnost srpskog naroda* III/7), LXXI.

6. FRANZ DÖLGER, Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur und die Datierung von Kaiserdarstellungen in der byzantinischen Kleinkunst. *Studies presented to D.M. Robinson* 2 (1953) 985-1005; abgedruckt in: *Byz. Diplomatik* 130-151 (nach diesem Abdrucke zitiert): S. 140 («inscriptio» allerdings für das gesamte Protokoll angewandt).

7. Aus den reichhaltigen Belegen ein Beispiel: Konstantinos Porphyrogennetos, *De caer.* II 48 (686, 4 Bonn): τὰ ἄκτα τῶν εἰς τοὺς ἐθνικοὺς γενομένων ἐπιγραφῶν.

8. *De caer.* 686, 8-10 Bonn.

9. Vgl. Menandros Protektor in den *Excerpta de legationibus Romanorum*: Ἡ δὲ (sc. ὁμολογία) τοῦ Περσῶν βασιλέως γράμμασι μὲν ἐγράφη Περσικοῖς, τῇ δὲ Ἑλληνίδι φωνῇ κατὰ ταῦτα δῆπουθεν ἰσχύει τὰ ῥήματα· Θεῖος, ἀγαθός, εἰρηνοπάτριος, ἀρχαῖος Χοσρόης, βασιλεὺς βασιλέων, εὐτυχής, εὐσεβής . . . Ἰουστινιανῷ Καίσαρι, ἀδελφῷ ἡμετέρῳ. ἡ μὲν οὖν προγραφή οὕτω πη ἐδῆλου, ἀτὰρ ἡ δύναμις τῶν λεχθέντων τοιάδε ὑπῆρχεν . . . (176, 11-18 de Boor = II 16, 9-18 Dindorf); vgl. ferner das Hypomnema des Patriarchen Isidoros vom Januar 1350 in einer Sammelkopie des Klosters Batopedi (Batopedi I' 65), ed. ARKADIOS BATOPEDINOS, Γράμματα τῆς ἐν

engeren Sinne nur für den letzten Bestandteil des Protokolls ist deswegen nicht vorbehaltlos zu begrüßen, weil dadurch die Sinngebung, die die Quellen für dieses Wort haben, entstellt wird und jede Unterscheidung zwischen der speziellen Adressierung der Urkunde an einen bestimmten Empfänger und der allgemeinen Formulierung in den Chrysobulloi Logoi aufgegeben würde.

Noch ein weiterer Grund spricht neben dem bisher Vorgebrachten gegen die Beibehaltung des Ausdruckes «Pertinenzzeile» im Sinne Dölgers. Die byzantinische Urkunde — von den kaiserlichen Chrysobulloi Logoi bis zu den einfachsten Privaturkunden — kennt nämlich sehr wohl den Begriff der Pertinenz, des Zubehörs. Es erübrigt sich hier, die zahlreichen Beispiele anzuführen, in denen Grundstücke, Klöster, Metochia etc. μετὰ πάσης τῆς νομῆς καὶ περιοχῆς bzw. μετὰ πάντων τῶν δικαίων καὶ προνομίων αὐτῶν, ἔχουν κτλ. oder in ähnlichen Ausdrücken geschenkt werden. Ein Blick, vor allem in die beiden letzten Faszikel der Dölger'schen Regesten genügt, um sich von der Häufigkeit dieser Formulierungen zu überzeugen, die Dölger selbst nur durch «mit allen Pertinenzen» wiedergeben kann. Ganz abgesehen davon, dass ravenatische Urkunden des 6. und 7. Jahrhunderts die Formel *cum omnibus . . . pertinentibus* aufweisen, dass also dieser Begriff auch im byzantinischen Kulturbereich beheimatet war, findet sich dieser Ausdruck auch in gleichzeitigen lateinischen Übersetzungen einiger byzantinischer Kaiserurkunden. Mit anderen Worten: Wenn die Byzantiner die Pertinenz sowohl der Sache als auch dem Ausdrucke nach kannten, ist es nicht zu vertreten, eine derartige Bezeichnung für die Formel Πᾶσιν, οἷς τὸ παρὸν ἡμῶν εὐσεβὲς ἐπιδείκνυται σιγίλλιον aufrechtzuerhalten.

Diese ausführlichen terminologischen Überlegungen haben darin ihre Berechtigung, dass alle bisher gebräuchlichen Benennungen dem Sinngehalte dieser Formel im Dienste der Propagierung der Kaiseridee in den byzantinischen Kaiserurkunden — einem Sinngehalte, auf den Dölger des öfteren hingewiesen hat — nicht nahekommen. Diese allgemeine «Adressenzeile» drückt nicht nur aus, «dass die folgende kaiser-

Κωνσταντινουπόλει μονῆς τῆς Θεοτόκου τῆς Ψυχωσωστρίας. *BNJB* 13 (1936/37) 308 γ' — ιγ' (vgl. dazu FRANZ DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges. 115 Urkunden und 50 Urkundensiegel aus 10 Jahrhunderten*. München 1948, Nr. 43/4: S. 120 ff.). Die Kopie führt die Intitulatio des Patriarchen folgendermassen ein: Εἶχε προγραφὴν «Ἰσιδωρος ἐλέω Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης» (a.a.O. 308 ια', Nr. 4).

liche Willensäußerung an alle gerichtet sei, welchen die Urkunde vorzeigt wird»¹⁰, sondern sie bedeutet gleichzeitig, dass der Inhalt der vorliegenden Urkunde allen Untertanen zur Kenntnis gebracht wird. Es handelt sich daher hier um eine promulgative Formel, wie sie auch der westlichen Herrscherurkunde bekannt ist. Nur aus dem promulgativen Charakter dieser Wendung kann der Gebrauch von lateinischen Schriftzeichen gerade für diese Zeile befriedigend erklärt werden¹¹. Als Bezeichnung für sie möchte ich daher Promulgationszeile beziehungsweise Eingangspromulgation vorschlagen.

Es gehört zum Wesen jeder obrigkeitlichen Kundgebung, dass sie sich mehr oder weniger direkt an alle Untertanen wendet, die von dem Inhalte dieser Willensäußerung Kenntnis erhalten sollen. Diesem Zwecke genügte in den spätantiken Novellen der Umstand, dass sie an eine bestimmte Persönlichkeit gerichtet waren, die mit der Publikation des kaiserlichen Erlasses betraut wurde. Dies geschah durch einen eigenen Publikationsbefehl, der zusammen mit der Datierung und dem kaiserlichen Schlussgrusse die Novelle abschloss. Derartige Publikationsbefehle finden sich in verschiedener, meist ähnlicher Formulierung in den Novellen der Nachfolger Justinianos' I., etwa unter Justinos II.: Τὰ τοίνυν παραστάντα ἡμῖν καὶ διὰ τοῦδε τοῦ θεοῦ ἡμῶν πραγματικοῦ νόμου δηλούμενα ἢ σὴ ἐνδοξότης γράμμασι χρωμένῃ κατὰ τήνδε τὴν βασιλίδα πόλιν ἅπασι φανερὰ καταστήσει¹². Der Publikationsbefehl konnte freilich auch durch einen Ausführungsbefehl ersetzt werden. Die letzten erhaltenen Publikations- bzw. Ausführungsbefehle finden sich unter Kaiser Herakleios¹³; sie fehlen wohl nur auf Grund mangelhafter Überlieferung in einigen vor 629 liegenden Novellen. Ob derartige Überlieferungslücken auch für die nachheraklianischen Novellen angenommen werden müssen, lässt sich nicht entscheiden; die Adressierung an eine bestimmte Person blieb jedenfalls, wie die Beispiele unter Leon VI. lehren, bestehen.

10. So DÖLGER, Kaiserurkunde 18.

11. Diese Erklärung deckt sich im grossen und ganzen mit den Ergebnissen der Forschungen Dölgers: Kaiserurkunde 18; Archivarbeit 425, A. 46; Geheimnisse 58. — Es bleibt erstaunlich, dass Dölger, der den promulgativen Sinn dieser Zeile überall betont, nie die Verbindung zur Promulgatio westlicher Diplome zog.

12. Justinos II., Coll. I, Novelle 1 vom Jahre 566 (DÖLGER, Reg. 4): J. und P. ZEPHOS, *Jus Graecoromanum* 1. Athen 1931, 3, Z. 5-7.

13. Coll. I, Novelle 24 (DÖLGER, Reg. 212) und 25 (DÖLGER, Reg. 199: 629 März 21).

Allein aus derartigen Adressen und Publikationsbefehlen ist die Entstehung der Promulgationsformel der Chrysobulle jedoch nicht zu erklären, ohne dass diese Frage hier ausführlich verfolgt werden könnte. Es sei nur darauf hingewiesen, dass die Promulgatio den langobardischen und päpstlichen Urkunden vor etwa 900 in der Regel fremd ist, während sie das fränkische Diplom sehr wohl kennt. Nach dem königlichen Titel werden in den merowingischen Mandaten häufig die verantwortlichen Grossen, an die sich der königliche Befehl wendet, im Dativ genannt, und zwar in den allgemeinen Worten *viris inlustrebus omnibus agentibus tam presentibus quam et futures* oder mit namentlicher Anführung¹⁴. Die letztere Möglichkeit ist in unserem Zusammenhange irrelevant. Ausserdem wurde es seit der zweiten Hälfte des 7. Jahrhunderts üblich, die «Adressaten durch einen besonderen Satz zur Kenntnissnahme der getroffenen Verfügung aufzufordern»¹⁵. Dies geschah durch die Formel *cognuscat magnetudo seu utilitas vestra*, die mit *ideo* oder ähnlichen Ausdrücken an den Gedanken des Prooimions anknüpfte und mit *quod* oder *qualiter* zu den folgenden Teilen der Urkunde überleitete. Unter den Karolingern richtete sich die Urkunde mehr und mehr nicht nur an die Beamtenschaft, sondern immer deutlicher an die Gesamtheit aller Untertanen. Es ist auffällig, dass gerade unter Karl dem Grossen eine Formel zum endgültigen Durchbruch gelangte, die dem byzantinischen Usus recht nahe steht: *Igitur notum sit omnibus fidelibus nostris praesentibus scilicet et futuris, qualiter . . .* Die hier ausgesprochene Wendung des königlichen beziehungsweise kaiserlichen Willens an alle Reichsuntertanen bedeutet gleichzeitig eine Demonstration der eigenen Machtfülle, einen Ausdruck imperialer Gesinnung, wie er auch der Promulgationszeile der byzantinischen Kaiserurkunden entspricht; gehört es doch zum Wesen der kaiserlichen Willensäusserung, dass sie sich an jeden Untertan ohne Unterschied richtet. Die weiteren Entwicklungen dieser Formel im Westen können hier nicht verfolgt werden; es sei nur die interessante Tatsache angemerkt, dass die spätmittelalterlichen deutschsprachigen Urkunden die Wendung «Allen, die diesen Brief sehen(t) oder horen(t) lesen» aufweisen¹⁶, die dem byzantinischen Gebrauche völlig entspricht. An einen byzantini-

14. Zu diesen und den folgenden Ausführungen vgl. WILHELM ERBEN, *Die Kaiser- und Königsurkunden des Mittelalters in Deutschland, Frankreich und Italien*. München-Berlin 1907, 342 ff.

15. ERBEN 342.

16. ERBEN 346.

schen Einfluss ist hier freilich auf keinen Fall zu denken; es handelt sich wohl vielmehr um eine naheliegende sprachliche Parallelentwicklung.

Zurück zur Promulgationszeile der byzantinischen Chrysobulloi Logoi. Was sie vom westlichen Usus eindeutig unterscheidet, ist zunächst der Umstand, dass es sich bei ihr nicht nur um eine Formel, sondern um eine eigene Zeile handelt, die nicht mit dem Kontexte sprachlich verbunden wurde, sondern fester Bestandteil des Protokolls war. Das älteste erhaltene Beispiel ist ein Chrysobullos Logos Michaels VI. für die Megiste Laura vom Januar 1057¹⁷. Nur an dem schlechten Erhaltungszustande des Protokolls, das ja beim Einrollen der langen Urkunden an der Aussenseite der Rolle zu liegen kam und dadurch Umwelteinflüssen besonders stark ausgesetzt war, liegt es, wenn diese Zeile nicht in jedem Chrysobull erhalten blieb. Die kopiale Überlieferung ermöglicht es freilich, mit dieser Formel noch ein gutes Stück weiter zurückzugehen. Das von Basileios II. im März 992 den Venezianern gewährte Chrysobull¹⁸ weist in der lateinischen Übersetzung folgendes Protokoll auf: *In nomine patris etc. Basilius et Constantinus omnes* (sic), *quibus istud pium nostrum sigillum demonstretur, fideles in deo Imperatores Romanorum*. Ins Griechische zurückübersetzt, ergibt das: Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος πᾶσιν, οἷς τὸ παρὸν ἡμῶν εὐσεβὲς ἐπιδείκνυται σιγίλλιον, ἐν Θεῷ πιστοὶ βασιλεῖς Ῥωμαίων, also mit geringen Varianten im Titel und mit, wahrscheinlich durch die kopiale Überlieferung, veränderter Stellung der Promulgation, die ansonsten der des Chrysobulls von 1057 im Wortlaut völlig entspricht.

Auf den Ausdruck imperialer Machtvollkommenheit, der sich darin manifestiert, dass der Inhalt des kaiserlichen Gnadenerlasses allen Untertanen kundgetan wird, wurde bereits hingewiesen. Im Falle des byzantinischen Chrysobullos Logos wird dieser Ausdruck noch dadurch gesteigert, dass sich die kaiserliche Kanzlei für diese Formel bewusst lateinischer Buchstaben bediente. Gerade hier zeigt es sich wieder, wie sehr die byzantinische Herrscherurkunde ein Instrument im Dienste der Propagierung imperialen Gedankengutes war. Die Beweggründe, in der Promulgation, die sich an alle Reichsuntertanen richtete, lateinische

17. GERMAINE ROUILLARD - PAUL COLLOMP, *Actes de Lavra* 1. Paris 1937 (*Archives de l'Athos* 1), Nr. 27 (S. 69-71); vgl. ROUILLARD-COLLOMP, Tafel IX; DÖLGER, Reg. 932.

18. Coll. III, Novelle 27 (ΖΕΠΙ 260-261); DÖLGER, Reg. 781.

Buchstaben zu verwenden, und dies zu einer Zeit, in der die Kenntnis des Lateinischen im griechischen Kulturraum höchstens seltene Ausnahme war, sind vielschichtig. «In dieser Zeile und in ihrer Schrift wird das stolze Bewusstsein dokumentiert, dass der byzantinische Kaiser der Nachfolger des Augustus und der oberste Herr von Staat und Kirche auf dem ganzen Erdbereich ist und seine Anweisungen auch für diejenigen erteilt, welche ausserhalb des Bereiches der Kenntnis der griechischen Schrift stehen»¹⁹. Diese Zeile steht so eindeutig im Dienste der Propagierung der Kaiseridee wie kaum ein anderer Bestandteil der byzantinischen Kaiserurkunde. Hier hat die imperiale Propaganda ihren reinsten Niederschlag gefunden: Traditionalismus und Universalismus, Abstammung aus dem *imperium Romanum* und sich daraus herleitender Weltherrschaftsanspruch, kaiserliche Machtvollkommenheit und deren unerschütterliche Supranationalität werden in gleicher Weise betont und hervorgehoben²⁰. Diese Manifestation verfolgte drei Ziele nebeneinander. Zunächst kann man in ihr eine stille «Selbstbestätigung» sehen, die sich das Kaisertum und die ausstellende Kaiserkanzlei gaben. Darüber hinaus wurde den Untertanen, die die kaiserliche Urkunde, den von der «göttlichen» Hand des Kaisers berührten *Chrysobullos Logos*, ohnehin nur in feierlicher und unterwürfiger Form entgegennahmen²¹, augenscheinlich demonstriert, dass die ideelle Herrschaft des Reiches weit über die Grenzen der augenblicklichen politischen Machtausdehnung hinausging. Nur vor diesem geistigen Hintergrunde und vor dem anderer zahlreicher ähnlicher Erscheinungen lässt sich der nie wirklich aufgegebene Anspruch auf Wiederherstellung des alten *imperium Romanum* erst richtig erfassen, ein Anspruch, der sich bisweilen in handfesten politischen Aktionen manifestieren konnte, die ohne diese Grundlagen unverständlich blieben; «unrealistisch» waren sie nur im heutigen, vom Realbegriff des 19. Jahrhunderts her geprägten Sinne dieses Wortes. Nicht abschätzen lässt es sich leider, in welchem Masse diese Demonstration der Kaiseridee in der Promulgationszeile auch für den lateinischen Westen berechnet war. Der Auslandsbrief kennt — begreiflicherweise — diese Zeile nicht, da er an ihre Stelle die *Adressatio* bzw. eine *Salutatio* setzt. An und für sich konnte man kaum damit rechnen, dass neben dem Destinatär und seiner Umgebung oder den

19. DÖLGER, Geheimnisse 58 f.

20. Vgl. DÖLGER, Kaiserurkunde 18.

21. Beispiele bei DÖLGER, Kaiserurkunde 14 (besonders A. 11).

Steuerbeamten, denen der kaiserliche Gunstbeweis vorgelegt werden musste, ein grösserer Personenkreis die Urkunde anders als zufällig zu Gesicht bekommen würde. Trotzdem dürfte die hier angedeutete Möglichkeit nicht völlig auszuschliessen sein.

Die lateinischen Buchstaben der Promulgationszeile finden in einigen weiteren Teilen des Chrysobullos Logos eine Entsprechung: im lateinischen Legimus²², in den lateinischen Datierungselementen und in den lateinischen Dispositionsworten²³. Alle diese lateinischen Buchstaben dokumentieren die Geisteshaltung der Eingangspromulgation.

Die Frage der Promulgationszeile hat neben ihrer ideologischen Seite natürlich auch eine paläographische. Beide Problemkreise liessen sich durch Beispiele aus anderen, verwandten Gebieten fortführen und abrunden. Es sei hier nur angedeutet, dass die «Ideologie» der Promulgationszeile in den lateinischen Buchstaben der Inschriften der byzantinischen Goldmünzen eine unbestreitbare Parallele findet²⁴. Hier wie dort die gleiche Grundeinstellung, die sich allein aus traditionell-beharrlichem Festhalten an überlieferten Formen nicht erklären lässt. Der byzantinische Solidus, bis tief ins Hochmittelalter «die» Goldwährung Europas, auch in den entlegensten Gebieten im Umlauf, erfüllte einen doppelten propagandistischen Zweck. Er legte nicht nur beredtes Zeugnis von der wirtschaftlichen Stärke und dem den «Barbaren» schier unerschöpflich erscheinenden Reichtum des byzantinischen Imperiums ab, sondern führte den jungen Völkern Europas, und zwar gerade durch die Verwendung von lateinischen Buchstaben für die Münzinschriften, den Anspruch des Reiches auf Rechtsnachfolge des imperium Romanum und auf Universalismus vor Augen. Es sollte kein Zweifel daran bestehen können, wo das eigentliche «Römertum» seinen Sitz hatte²⁵.

Die paläographische Seite der Promulgationszeile und der sonstigen in lateinischen Buchstaben geschriebenen Formeln des Chrysobullos Logos

22. Zum Legimus vgl. DÖLGER, *Kodikellos* 16 ff.; ferner DÖLGER - KARAYANOPULOS 199 (Register s.v. mit allen Stellen).

23. Vgl. dazu DÖLGER, *Archivarbeit* 425 f.

24. Zu dieser Frage vgl. etwa LOUIS BRÉHIER, *L'origine des titres impériaux à Byzance*. *BZ* 15 (1906) 174-175.

25. Vgl. dazu FRANZ DÖLGER, *Rom in der Gedankenwelt der Byzantiner*. *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 56 (1937) 1-42; abgedruckt in: *Byzanz und die europäische Staatenwelt* 70-115; siehe ferner OTTO TREITINGER, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*. Darmstadt² 1956, 161 ff. (besonders S. 167).

reduziert sich auf das Problem, in welchem Ausmasse die Kenntniss der lateinischen Schrift in gewissen Kreisen des byzantinischen Reiches bestehen blieb. Wertvolle Aufschlüsse wären hier etwa durch die Untersuchung der lateinischen Worte in den justinianischen und postjustinianischen Novellen zu erwarten. Diese Termini wurden von den späteren Kopisten mit mehr oder weniger grosser Sorgfalt abgemalt. Belege dafür gibt es aus einigen juristischen Handschriften. Hinsichtlich der Eingangspromulgation der Chrysobulloi Logoi kann hier einstweilen festgestellt werden, dass sich die Kanzleibeamten, die diese Zeile schrieben, mit Sicherheit über den Lautwert des lateinischen Alphabets und über die verschiedenen Buchstabenformen im Klaren waren. Das beweist der Umstand, dass — anders als beim Legimus des späteren 12. Jahrhunderts ²⁶ — die Buchstabenformen nicht sklavisch nachgezeichnet wurden, sondern dem Kanzleibeamten gewisse Variationsmöglichkeiten offenstanden. Für den gleichen Buchstaben wurden nebeneinander Majuskel- und Minuskelformen angewandt; die Ligaturen zeigen durchaus ein gewisses Verständnis für ihren Charakter.

Die letzten Belege für die Eingangspromulgation in lateinischen Buchstaben stammen aus der Regierungszeit Alexios' I. Komnenos. Gut sichtbar ist diese Zeile noch in dem Chrysobull für Patmos vom April 1088 ²⁷, mit Sicherheit war sie auch noch im Chrysobull für die Megiste Laura vom Juli 1104 ²⁸ vorhanden, doch lassen sich hier auf Grund des schlechten Erhaltungszustandes des Protokolls keine sicheren Aussagen über Einzelformen machen. Die grosse Überlieferungslücke — kein im Original erhaltenes Chrysobull bis 1186 ²⁹ — verhindert es, eine genaue zeitliche Grenze für die endgültige Aufgabe der Promulgationszeile zu fixieren. Aus verschiedenen Gründen ist es jedoch sehr wahrscheinlich, dass die Kaiserkanzlei nach Alexios I., vielleicht schon unter Joannes II., von diesem Usus Abstand genommen hat. Es ist zumindest auffällig, dass mit Alexios I. die lateinischen Buchstaben der Münzinschriften verschwinden ³⁰; ein Analogieschluss zu den Urkunden liegt

26. Vgl. DÖLGER, *Kodikellos* 20; DÖLGER, *Archivarbeit* 425 f.; DÖLGER - KARYANNOPULOS 35.

27. DÖLGER, *Reg.* 1147.

28. ROUILLARD - COLLOMP Nr. 51 (S. 137-143); vgl. *Tafel XXIV*.

29. Chrysobull Isaaks II. Angelos für Patmos vom Januar 1186: DÖLGER, *Reg.* 1570.

30. Vgl. J. SABATIER, *Description générale des monnaies byzantines* 1. Paris 1862, 26; HENRY LONGUET, *Introduction à la numismatique byzantine*. London 1961, 42 ff.; BRÉHIER 175.

nahe. Das Edikt Manuels I. im Pater maior - Streit von 1166³¹ weist in dem umfangreichen Protokoll zwar eine Intitulatio mit den spätantiken Triumphtiteln auf³², die Promulgation weicht jedoch von der alten Formulierung völlig ab³³. Immerhin handelt es sich hier um die Sonderform eines Ediktes und nicht um einen Chrysobullos Logos. Auf jeden Fall ist dies der letzte Beleg für eine echte promulgative Wendung in einer byzantinischen Kaiserurkunde. Die Diplome der Angeloi haben, sofern sie Verträge mit den italienischen Seerepubliken darstellen, nach der Intitulatio nur eine Salutatio (etwa mit τὴν χάριν αὐτοῦ καὶ τὸ ἀγαθὸν θέλημα endend), die von den promulgativen Formeln wesensmässig grundverschieden ist. Auch die vokativische Adressatio der späteren Prostagmata gehört nicht in diesen Zusammenhang. So zeigt es sich auch am Beispiel der Promulgationszeile, dass das Jahr 1204 keineswegs ein «Epochenjahr» für die byzantinische Kaiserkanzlei gewesen ist, in dem umwälzende Veränderungen vor sich gingen. Die einfachere Form des Chrysobullos Logos des 13. Jahrhunderts ist bereits im Laufe des 12. Jahrhunderts allmählich vorgebildet worden; diese Entwicklung wurde durch den Fall Konstantinopels im Jahre 1204 nur beschleunigt, aber nicht ausgelöst³⁴.

31. ZEPH 410-416; DÖLGER, Reg. 1469. Vgl. auch CYRIL MANGO, The Conciliar Edict of 1166. *DOP* 17 (1963) 315-330 (Text des Edikts: 324-330): Abschrift des Edikts auf einer 1959 in Konstantinopel aufgefundenen Inschrift; Intitulation und Promulgationsformel in der gleichen Schriftgrösse, während die Buchstaben des eigentlichen Textes um etwa ein Drittel kleiner sind (vgl. die Abbildungen 3 und 6 bei MANGO).

32. Vgl. FRANZ DÖLGER, Das byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, in: *Byz. Diplomatie* 124 (und A. 42) (Besprechung von E. STEIN, Postconsulat et αὐτοκρατορία. *Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales* 2 [1933/34] 869-912 [Mélanges Bidez], in: *BZ* 36 [1936] 123-145; hier S. 140 - 141).

33. . . . τοῖς τοῦ φιλοχρίστου ἡμῶν παντὸς λαοῦ, τῆς τε θεοφυλάκτου ἡμῶν βασιλίδος πόλεως, ἔτι δὲ καὶ πᾶσι τοῖς τῶν ὑπὸ τὴν τῆς ἡμετέρας βασιλείας ἐξουσίαν χωρῶν, ἡπειρωτικῶν τε καὶ θαλασσιῶν, οἰκήτοσιν: ZEPH 410, letzte Z. - 411, 5.

34. Abgesehen von den im folgenden angeführten Beispielen für den Fortbestand promulgativer Wendungen nach 1204 wären auch noch einige Urkunden der byzantinischen Kaiserkanzlei zu nennen, die eine Promulgation aufweisen. Dies geschieht jedoch so eindeutig unter westlichem Einflusse, dass an einen Nachklang der Tradition des 11. und frühen 12. Jahrhunderts unter keinen Umständen gedacht werden kann. Angeführt seien zwei Procuratoria des 14. Jahrhunderts: Kaiser Andronikos III. vom 26. August 1332 (DÖLGER, Reg. 2785): GEORGE MARTIN THOMAS, *Diplomatarium Veneto - Levantinum* 1. Venedig 1880, 227, Z. 4-7: *In Christi nomine. Amen. Nos Andronicus in Christo Deo fidelis imperator et moderator Rome-*

Die Gründe, die zur Aufgabe der Eingangspromulgation durch die Kaiserkanzlei geführt haben, können hier leider nicht untersucht werden. Abschliessend sei noch kurz darauf hingewiesen, dass promulgative Formeln auch nach dem 12. Jahrhundert ein bescheidenes Nachleben führten. Dieses Nachleben lässt sich in vier Gruppen zusammenfassen. An erster Stelle wäre die trapezuntische Herrscherurkunde zu nennen, für die es freilich so wenig Belege gibt, dass sichere Aussagen unmöglich erscheinen. Der Chrysobullos Logos, den Alexios III. im Jahre 1374 für das Athoskloster Dionysiu ausstellte³⁵, kennt die Eingangspromulgation in ihrer klassischen Formulierung des 11. Jahrhunderts; sie ist hier allerdings in den Buchstabenformen der Kontextschrift und nicht in lateinischen Buchstaben geschrieben. Dass diese Buchstabenformen bewusst archaisieren und die Reservatschrift der Chrysobulloi Logoi des 11. Jahrhunderts nachzuahmen versuchen, muss freilich besonders betont werden. Es ist anzunehmen, dass hier ein beabsichtigter Rückgriff auf die Formen des frühkomnenischen Chrysobulls vorliegt, aus dem auch die Eingangspromulgation übernommen wurde. Erstaunlich ist nur, dass man im 14. Jahrhundert in Trapezunt ganz offensichtlich in der Lage war, den Sinn der Formel des 11. Jahrhunderts zu verstehen.

orum Paleologus notum facimus per presens privilegium aurea bulla munitum Imperij nostri, quod . . .; Joannes VII. vom 15. Juli 1397 (DÖLGER, Reg. 3194): SP. LAMPROS, 'Ιωάννου Ζ' Παλαιολόγου ἐκχώρησις τῶν ἐπὶ τῆς βυζαντιακῆς αὐτοκρατορίας δικαιωμάτων εἰς τὸν βασιλέα τῆς Γαλλίας Κάρολον ΣΤ'. NE 10 (1913) 248, Z. 14 - 249, Z. 1: *Nos Johannes Paleologus, in Christo Deo fidelis imperator et moderator Romanorum, universis et singulis presentes nostras litteras imperiales inspecturis, visuris et audituris, salutem et sincere dilectionis affectum. Notum facimus omnibus, quod nos constituimus et ordinavimus . . .* Dass hier unbedingt Nachahmung des westlichen Vorbildes vorliegt, beweist schon allein die Tatsache, dass beide Stücke v o r dem Namen des kaiserlichen Ausstellers das Personalpronomen bieten, eine Formulierung, die der «klassischen» byzantinischen Intitulation völlig fremd ist, während sie im Westen, besonders seit dem Spätmittelalter, gerne gebraucht wurde (vgl. ERBEN 315). Die Ausdrucksweise der *Litterae procuratoriae* Joannes VII. Paleologos (. . . *universis . . . presentes nostras litteras imperiales inspecturis . . .*) mag zwar sprachlich sehr stark an die Formel des 11. Jahrhunderts erinnern; sie bleibt aber typisch westlich (vgl. die Urkunde des Grafen Johannes von Burgund, Heinrichs von Bar und Francesco Gattiluis vom 15. August 1397, in die dieses Stück inseriert ist: LAMPROS 248, Z. 1-5: *Johannes primogenitus Burgundie . . . universis et singulis presentes litteras inspecturis, salutem in Domino. Notum facimus, quod . . .*); ausserdem handelt es sich um eine *Salutatio*, der die eigentliche promulgative Wendung (*notum facimus omnibus, quod . . .*) erst folgt. - Zu beiden Stücken vgl. DÖLGER - KARAYANNOPULOS 106, A. 1 und 2.

35. OIKONOMIDÈS Nr. 4 (S. 50-61; Text S. 59-61).

Wie weit die Promulgationszeile eine in trapezuntischen Kaiserurkunden allgemein gebräuchliche Erscheinung war, verdiente eine gesonderte Untersuchung; kopia! überlieferte Stücke kennen sie jedenfalls auch ³⁶.

Ferner sei auf zwei Patriarchatssigillia des 13. Jahrhunderts verwiesen (Germanos II. vom September 1235 und Joseph I. von etwa 1270), deren Einleitungsformel *παραινούμεν πᾶσι τοῖς τῷ παρόντι ἡμῶν ἐντυγχάνουσι σιγίλλῳ πολιτικοῖς ἄρχουσι καὶ ἐκκλησιαστικοῖς προσώποις* (mit folgender Infinitivkonstruktion) zwar keine Promulgation darstellt, aber sprachlich (*πᾶσι τοῖς . . . ἐντυγχάνουσι*) an die Chrysobulloi Logoi des 11. Jahrhunderts gemahnt ³⁷.

Drittens sei an den in den serbischen Urkunden der Nemanjiden charakteristischen Usus erinnert, das Diplom mit der Promulgationsformel «Piše kraljevstvo mi da je vedomo vsakomu» («Meine königliche Macht gibt jedermann kund und zu wissen») zu beginnen ³⁸. Hier liegt jedoch eindeutig westlicher Einfluss vor; an einen Rückgriff auf die byzantinischen Chrysobulle vor dem 12. Jahrhundert ist nicht zu denken, da bezeichnenderweise die griechischen Urkunden der serbischen Herrscher diese Formel nicht aufweisen ³⁹.

Schliesslich sei noch erwähnt, dass die auf griechischem Boden urkundenden «Lateiner» selbstverständlich, wie sie es in ihrer Heimat gewohnt waren, promulgative Formeln verwendeten ⁴⁰. Mit der Eingangspromulgation der Chrysobulloi Logoi des 11. Jahrhunderts haben derartige Wendungen jedoch nichts mehr zu tun.

36. Vgl. etwa das Chrysobull Alexios' III. für Venedig vom März 1364: D. A. ZAKYTHINOS, *Le chrysobulle d'Alexis III Comnène, empereur de Trébizonde, en faveur des Vénitiens*. Paris 1932 (*Collection de l'Institut néo-hellénique de l'Université de Paris* 12), 29, Z. 1.

37. Germanos II.: FRANZ MIKLOSICH - JOSEPH MÜLLER, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana* 4. Wien 1871, Nr. II/4 (S. 301 f.); Joseph I.: MIKLOSICH - MÜLLER, a. a. O. Nr. III/11 (S. 362).

38. Vgl. VLADIMIR MOŠIN, Gab es unter den serbischen Herrschern des Mittelalters eine griechische Hofkanzlei? *Archiv für Urkundenforschung* 13 (1935) 187.

39. Vgl. auch M. LASCARIS, Influences byzantines dans la diplomatie bulgare, serbe et slavo-roumaine. *BSI* 3 (1931) 507 («L'adresse . . . semble imiter les formulaires occidentaux et n'avoir rien de commun avec celle des diplômes byzantins d'avant 1204»).

40. Vgl. etwa die Schenkungsurkunde des Despoten Leonardo III. Tocco vom 30. September 1469 (MIKLOSICH - MÜLLER, *Acta et diplomata* 5. Wien 1887, Nr. II/5 [S. 70 f.]): *Διὰ τοῦ παρόντος εὐεργετικοῦ . . . ὀρισμοῦ μας ἡ αὐθεντεία μου δηλοποιοῦμεν τοῖς πᾶσι, ὡς . . .*

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass der von Basileios II. bis Alexios I. Komnenos mit Sicherheit belegbare Usus der byzantinischen Kaiserkanzlei, die Chrysobulle als imperiale Gnadenbezeugungen mit einer in lateinischen Buchstaben geschriebenen, im Doppelsinne des Wortes universellen Eingangspromulgation zu verstehen, ein weiterer Beweis dafür ist, wie stark und in welchem Ausmasse die in römischer Tradition wurzelnde und den unbeschränkten Anspruch auf Weltherrschaft vertretende Kaiseridee alle offiziellen Äusserungen prägte. Die Kaiserurkunde war sicherlich nur ein Mittel dieser Propaganda, und in der Kaiserurkunde selbst fügte sich die Promulgationszeile durchaus sinnvoll in den grösseren Zusammenhang imperialer Machtdemonstration ein, wie er in der prunkvollen äusseren Ausstattung — Reservatschrift und Goldsiegel, stellenweise Purpurpergament und Goldtinte —, aber auch in den kunstvollen Prooimien und den alten feierlich-sakralen Dispositionsworten zum Ausdruck kommt. So war, um mit Franz Dölger zu schliessen, die Kaiserurkunde der Byzantiner «neben den übrigen zahlreichen Mitteln eine der vornehmsten und würdigsten Ausdrucksformen eines stolzen und grossartigen politischen Glaubens»⁴¹.

Korrekturzusatz

In der Zwischenzeit wurde die von GERMAINE ROUILLARD und PAUL COLLOMP 1937 vorgelegte Edition der älteren Urkunden der Megiste Laura durch eine neue Ausgabe überholt: PAUL LEMERLE - ANDRÉ GUILLOU - NICOLAS SVORONOS - DENISE PAPACHRYSSANTHOU, *Actes de Lavra. Première partie (Des origines à 1204)*. Paris 1970 (*Archives de l'Athos* 5); die auf die Diplome dieses Athosklosters bezüglichen Zitate sind daher wie folgt zu ergänzen: S. 61, A. 17: ROUILLARD - COLLOMP Nr. 27 (Michael VI.) = Nr. 32 LEMERLE (a.a.O. 192-194; Tafel XXVII mit der Promulgationszeile); S. 64, A. 28: ROUILLARD-COLLOMP Nr. 51 (Alexios I. Komnenos vom Juli 1104) = Nr. 56 LEMERLE (a.a.O. 287-296; Tafel LX). Ferner ist zu bemerken, dass die Nr. 52 LEMERLE (Alexios I. Komnenos vom Februar 1094), die von ROUILLARD-COLLOMP (Nr. 48; a.a.O. 127-129) seinerzeit nur nach einer Abschrift ediert wurde, im Original vorliegt. Dieses Chrysobull bietet somit das letzte Beispiel für ein fast völlig unversehrtes Protokoll und enthält eine ausgezeichnet lesbare Promulgationszeile (vgl. Tafel LIII LEMERLE). - Abschliessend sei noch festgehalten, dass auch in der Neuausgabe der Laura-Urkunden die Promulgationszeile (den bisherigen französischen Usancen folgend) stets als «adresse» bezeichnet wird (vgl. a.a.O. 193, 196, 242 u.ö.).

41. DÖLGER, Kaiserurkunde 33.

DIE SONDERSTELLUNG DES KAISERS IM FRÜH- UND MITTELBYZANTINISCHEN KIRCHLICHEN PROZESS

SPYRIDON TROJANOS/Athen

Die endgültige Beendigung der Christenverfolgungen im 4. Jahrhundert hat das Verfahren eingeleitet, welches das Imperium Romanum in das Imperium Christianum verwandelt hat. Zwar hat Neu-Rom die Staatsform Alt-Roms übernommen, aber das Wesen der einzelnen Institutionen hat im Laufe dieses Verfahrens größere Modifikationen erfahren¹. Als sichtbarsten Ausdruck dieser Modifikationen könnte man die neue Sinngebung der Institution des byzantinischen Kaisertums betrachten. Die Macht der byzantinischen Herrscher war, obwohl sie sich als Nachfolger der römischen principes bezeichneten², viel umfangreicher als die ihrer Vorgänger. Dies insbesondere deshalb, weil sie auf Grund der Untrennbarkeit der Elemente, aus denen das römische Kaiserreich in seiner neuen Form bestand, die Führung der gesamten christlichen Welt in Anspruch nahmen³.

Trotz seiner Macht in der Kirche war der Kaiser mit den eigentlichen Kirchenfürsten, die Mitglieder des Klerus waren⁴, nicht gleichzustellen. Gemeinsam hatten sie zwar ihre durch Gott erfolgte Wahl⁵, der Kaiser war aber an der potestas ordinis und der potestas magisterii der Priesterschaft nicht beteiligt. Dafür war seine potestas jurisdictionis im

1. Vgl. *G. Ostrogorsky*, Geschichte des byzantinischen Staates³ (Hb. d. AW. XII. 1. 2: Byzantisches Handbuch I, 2), München 1963, S. 22 ff.

2. *G. Ostrogorsky*, a.a.O. S. 23.

3. *F. Dölger*, Bulgarisches Zartum und byzantisches Kaisertum, *Izvestija des Bulg. Archäologischen Instituts* 9 (1935) 57 f. (=ders., Byzanz und die europäische Staatenwelt, Darmstadt 1964, S.58 f.) (mit Lit.).

4. Die Ansicht, daß der Kaiser Mitglied des Klerus war, wird nicht mehr vertreten. Dazu s. *L. Bréhier*, 'Ισπεύς καὶ βασιλεύς, *Mémorial L. Petit* (=Archives de l' Orient Chrétien, 1), Bucarest 1948, S.41-45 (mit Literatur-und Quellenhinweisen); *H.-G. Beck*, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich (Hb. d. AW. XII. 2. 1: Byzantisches Handbuch II, 1), München 1959, S.36.

5. Die Literatur zu dieser Wandlung in der Auffassung vom Kaiser, d.h. vom römischen «Gottkaiser» zum christlichen «Kaiser von Gottes Gnaden», s. bei *J. Karayannopoulos*, Der frühbyzantinische Kaiser, *B.Z.* 49 (1956) 372 ff.; s. auch *O. Treitinger*, Vom oströmischen Staats- und Reichsgedanken, *Leipziger Vierteljahrschrift für Südosteuropa* 4 (1940) (Neudruck, Bad Homburg vor der Höhe 1969, S.250 ff.). Weitere Literatur-und Quellenhinweise sind bei *H. Hunger*, Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden (=Wiener Byzantinistische Studien, I), Wien 1964, S.49 ff. verzeichnet.

weitesten Sinne des Wortes viel umfassender als die der letzteren, da sie durch keine Vorschriften in örtlicher oder sachlicher Hinsicht begrenzt war. Das reichste Material zur Erforschung der diesbezüglichen Tätigkeit des Kaisers und der Schwankungen dieser Tätigkeit bieten die Quellenangaben über seine Beteiligung an der kirchlichen Rechtspflege. Da er als kirchlicher Richter keinen festumrissenen Aufgabenkreis hatte, kann man ihn, in Hinsicht auf seinen Anteil an der Praxis der kirchlichen Justiz, nicht als eine Gerichtsinstanz —etwa als Appellations- oder Kassationsgerichtshof— bezeichnen. Seine Handlungen erstreckten sich nämlich auf das ganze Gebiet des kirchlichen Prozesses⁶.

Oft war die Durchführung dieser Handlungen nur unter Heranziehung zuständiger mit kirchlicher Gerichtsgewalt ausgestatteter Organe möglich⁷. In anderen Fällen jedoch war die Mitwirkung dieser Organe nicht erforderlich⁸.

Die kaiserliche Aktivität läßt sich zunächst auf dem Gebiet der kirchlichen Gerichtsverfassung feststellen. Dabei haben selbstverständlich die außerordentlichen Gerichte den größten Teil dieser Tätigkeit in Anspruch genommen. Damit sind die nicht periodisch tagenden geistlichen Gerichte gemeint, zu denen einerseits die oikumenischen und lokalen Synoden, deren Einberufung meistens dem Kaiser oblag⁹, und die auf Initiative desselben zusammentretenden Sondergerichte¹⁰ gehörten. Es ist offensichtlich, daß er bei den letzteren auch durch ihre Zusammensetzung das Urteil beeinflussen konnte¹¹. Die Mitwirkung des Kaisers

6. S. Trojanos, 'Ἡ ἐκκλησιαστικὴ δικονομία μέχρι τοῦ θανάτου τοῦ Ἰουστινιανοῦ, 'Α-
θήναι 1964 (im folg. Δικονομία), S. 49.

7. Z.B. bei der Bestätigung der Synodalbeschlüsse.

8. Siehe unten Anm.33.

9. Die Literatur zum Kaiserlichen Berufungsrecht s. bei H. -G. Beck a.a.O. S.41 Anm.1.

10. Dazu s. S. Trojanos, Δικονομία S.37. Weitere Beispiele, für die postjustiniani-
sche Zeit, in: Theophanes (*de Boor*) 242,4; Vita Stephani iun. P.G.100,1140 Bf.; Pe-
tros Sikeliotes, Ἱστορία... τῶν Μανιχαίων... 41, P.G.104,1300 D-1301 A=Photii, Contra
Manichaeos I 24, P.G.102,77 AB; Skylitzes-Kedrenos II (Bonn) 147,8=Genesios
(Bonn) IV 83,16-18=Theoph. cont. (Bonn) IV 10:158,10=Zonaras XVI 1,24:III
385,3; Briefe Nr.45 und 69 des Patr. Nikolaos I. Mystikos, P.G. 111, 233C und 269
AB; Alexandros' von Nikaia Brief Nr. 10, ed. J. Darrouzès, Epistoliers byzantins
du X^e siècle (=Archives de l' Orient Chrétien, 6), Paris 1960, S. 85.

11. Nicht selten nahmen nämlich an den Sondergerichten nebst den stricto sensu
kirchlichen Richtern auch staatliche Funktionäre teil. Vgl. dazu die in Anm. 10
erwähnten Briefe Nr. 69 des Patr. Nikolaos I. Mystikos und 10 des Metr. Alexandros
von Nikaia.

bei der Einberufung und Zusammensetzung der ordentlichen Gerichte, d. h. der Bischofs-, der Metropolitan- und der Patriarchalgerichte, konnte nur indirekt sein, ohne daß ihre Bedeutung dadurch beeinträchtigt wurde¹².

In der Folge wollen wir uns mit den Akten der Kaiser, die zu den Einleitungsformen des Strafprozesses gehörten, befassen. Wie wir den Quellen entnehmen können, erfolgte manchmal die Anklageerhebung durch eine Schrift, die nicht an die zuständige kirchliche Behörde, sondern an den Kaiser gerichtet war¹³. In diesem Falle hat er die Anklage regelmäßig entweder an ein periodisch tagendes (ordentliches), für den Angeklagten zuständiges kirchliches Gericht¹⁴, oder an ein ad hoc einberufenes Sondergericht¹⁵ überwiesen. Nur in seltenen Fällen hat sich

12. Sehr aufschlußreich ist der Bericht des Niketas Choniates (Bonn) 652, 1-8 über die Zusammensetzung der Synode, die den Metropolitan von Thessalonike Konstantinos Mesopotamites verurteilt hat: «Καὶ ὡς ἔδοξαν σκάζοντά τε καὶ μὴ ἐρρωμένα τῶν ἐν αὐτῇ κεφαλαίων τινὰ πρὸς ἀρχιερωσύνης ἀφαίρεσιν, ὁ δὲ πατριάρχης εἴτε βασιλεὶς ὑπέλκων κελύσματι, εἴτε τῷ πρὸς τὸν Μεσοποταμίτην ἔχθει φρονεῖν οὐκ ἔχων τὰ καίρια, εἴθ' ἐτέρως καθ' ὃν οὐκ ἴσημι λόγον ἐκκρουσθεὶς τοῦ καθήκοντος, τινὰς τῶν ἀρχιερέων ἀγροχῶς καὶ δικαστὰς αὐτῷ συνεδριάσας, ὅποσοι κακόσχολοι καὶ τὴν ἐκ βασιλείας εὐνοίαν ὄλω ποδὶ καὶ συντόμῳ προθυμίᾳ μεταδιώκοντες...».

13. Die Quellenbelege werden bei *S. Trojanos*, *Δικονομία* S.53 Anm. 18 (für die frühbyzantinische Periode) und *dems.*, 'Η ἐκκλησιαστικὴ διαδικασία μεταξὺ 565 καὶ 1204, 'Επετηρίς τοῦ Κέντρου 'Ερεῦνης τῆς 'Ιστορίας τοῦ ἑλλην. Δικαίου τῆς 'Ακαδημίας 'Αθηνῶν 13 (1966, Athen 1969) (im folg. *Διαδικασία*) 10 Anm.7 (für den Zeitraum zwischen 565 und 1204) angeführt.

14. *S. Trojanos*, *Διαδικασία* S.11 Anm.9. Daß diese Handlungsweise des Kaisers von den kirchlichen Kreisen einer gewissen Periode vorbehaltlos gebilligt wurde, ergibt sich aus folgender Stelle von Phot., *Contra Manichaeos* I 19, P.G. 102, 53 B, die nach *J. Scharf*, *Zur Echtheitsfrage der Manichäerbücher des Photios*, B.Z. 44 (1951) 491 «die unmißverständliche Aufforderung an den Kaiser, sich nicht in Fragen der Ketzerbekehrung einzumischen» enthält: «οὐκ ἔχων δὲ (sc. ὁ βασιλεὺς) κρίσιν τὰ τοιαῦτα διερευνᾶ, καὶ τοῦτο καλῶς συνειδώς, αὐτὸς μὲν οὐκ ἐξετάζει τὸν αἰτιαθέντα τῷ δὲ κατὰ καιροὺς τῶν ἱερατικῶν θρόνων τὴν προεδρίαν λαχόντι ἐξετασθόσμενον ὑπὲρ τῆς θρησκείας διαπέμπει...». Allerdings muß die Tatsache, daß dieser Passus von einem Autor stammt, dessen selbstständige Auffassung von der Gewalt des Patriarchen bekannt ist (*H. -G. Beck*, a.a.O. S.525; *J. Scharf*, *Ius Divinum-Aspekte und Perspektiven einer byzantinischen Zweigewaltentheorie*, *Polychronion*, Festschr. F.Dölger zum 75. Geburtstag, Heidelberg 1966, S. 462-479, insbes. 465 ff.), betont werden.

15. Die beim Kaiser Konstantinos V. gegen den Abt des Auxentios-Klosters Stephanos erstattete Anzeige wurde von einem Sondergericht, das in Chrysopolis zusammentrat, abgeurteilt (*Vita Stephani iun.*, P.G.100, 1140 B f.). In ähnlicher Weise hat Alexios I. Komnenos eine gerichtliche Kommission mit der Untersuchung der gegen den Patr. Eustratios Garidas vorgebrachten Beschuldigungen beauftragt

der Kaiser selbst mit der Bestrafung des angezeigten kirchlichen Verbrechens befaßt¹⁶, bzw. einen staatlichen Magistrat delegiert¹⁷.

Die ersten Rekurse an den christlichen Kaiser gehen nach den kirchenhistorischen Quellen auf die Regierungszeit Konstantins d. Gr. zurück¹⁸. Die späteren oikumenischen Synoden waren oft vom Kaiser mit der Untersuchung solcher Anklageschriften beauftragt¹⁹. Wegen der Unvollständigkeit des überlieferten Materials können wir mit Sicherheit nicht sagen, ob das besondere Interesse gewisser Kaiser (wie z. B. Justinianos' I. und Alexios' I.) für die kirchlichen Angelegenheiten sich auch durch die Häufigkeit der an sie gerichteten Anklageschriften bezeugen läßt.

Zur Bezeichnung der *preces principi oblatae* werden in den griechischen Quellen folgende Fachausdrücke verwendet: *δέσεις*²⁰, *δέσεις καὶ ἱκεσία*²¹, *ἀναφορά*²² oder, selten, *λίβελλος*²³.

Die Reaktion der Kirche erfolgte in Gestalt des Can. 11 der Synode von Antiocheia, die wenige Jahre nach dem Nicaenum stattfand. Nach diesem Kanon werden alle Kleriker, die sich ohne schriftliche Erlaubnis des zuständigen Metropoliten an den Kaiser wenden, mit Exkommunikation und Absetzung bedroht²⁴. Als Grund dieser ungewöhnlich

(Semeioma dieses Kaisers vom Januar 1086, *Dölger*, Reg. 1130, ed. *J. Sakkelion*, Documents inédits tirés de la bibliothèque de Patmos. I. Décret d' Alexis Comnène portant déposition de Léon, métropolitain de Chalcédoine, Bull. Corr. Hell. 2 [1878] 116, 8-16). Vgl. *V. Tifitxoglou*, Gruppenbildungen innerhalb des konstantinopolitanischen Klerus während der Komnenenzeit, B.Z. 62 (1969) 42.

16. So Kaiser Joannes I. Tzimiskes hinsichtlich der gegen Athanasios Athonites vorgebrachten Klage (Vita Athan. 36, ed. *L. Petit*, Anal. Boll. 25 [1906] 49, 26-29; *Dölger*, Reg. 743). Vgl. auch unten Anm. 33.

17. Von einem solchen Fall berichtet Nikolaos I. Mystikos in ep. 93, P.G. 111, 300 BC. Vgl. auch *S. Trojanos*, Διαδικασία S. 11 Anm. 8.

18. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 52 Anm. 8.

19. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 53 Anm. 8 Nr. 2-8, 10, 11.

20. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 53 Anm. 14.

21. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 53 Anm. 15.

22. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 53 Anm. 16.

23. *S. Trojanos*, Δικονομία S. 53 Anm. 17.

24. «Εἴ τις ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος ἢ ὅλως τοῦ κανόνος ἄνευ γνώμης καὶ γραμμάτων τῶν ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἐπισκόπων καὶ μάλιστα τοῦ κατὰ τὴν μητρόπολιν, ὀρμήσειε πρὸς βασιλέα, τοῦτον ἀποκηρύττεσθαι καὶ ἀπόβλητον γίνεσθαι, οὐ μόνον τῆς κοινωνίας, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀξίας, ἥς μετέχων τυγχάνει, ὡς παρενοχλεῖν τολμῶντα τὰς τοῦ θεοφιλεστάτου βασιλείως ἡμῶν ἀκοὰς παρὰ τὸν θεσμόν τῆς ἐκκλησίας...». (Die Canones sind nach der Ausgabe von *P. -P. Joannou*, Discipline générale antique [= Pontificia Commissione per la redazione del codice di diritto canonico orientale. Fonti, fasc. IX], Bd. I, Roma 1962 zitiert).

harten Strafe wird die Tatsache angegeben, daß die betreffenden Kleriker es gegen die kirchlichen Gesetze gewagt haben, «das Ohr des Kaisers zu belästigen». Einige Jahrzehnte später wiederholte das zweite oikumenische Konzil das Verbot in einer Form, die den Ansprüchen der Praxis mehr entsprach²⁵. Jede Anklageschrift soll nach dem 6. Kanon beim kompetenten kirchlichen Gericht eingereicht werden. Wer dieser Bestimmung zuwiderhandelt, indem er den Kaiser oder ein weltliches Tribunal in Anspruch nimmt, oder eine oikumenische Synode stört, wird nicht mit strafrechtlichen, sondern mit prozeßrechtlichen Folgen bedroht: Die Befugnis zur Anklageerhebung wird ihm entzogen, so daß seine Anzeige wirkungslos bleibt. Wie sich aus dem Wortlaut dieser Bestimmung ergibt, war sie nicht speziell als Mittel gegen die kaiserlichen Eingriffe konzipiert, sondern zielte darauf ab, alle Organe auszuschließen, die keine von den Kanones vorgesehene Kompetenz für den Fall hatten. Die Kaiser haben dieses Verbot nicht als eine Einschränkung ihrer richterlichen Gewalt betrachtet, sondern vielmehr als eine Entlastung ihrer selbst²⁶ und der zuständigen Beamten der Kaiserkanzlei²⁷. Immerhin ist die Rolle dieser Anklageschriften, vor allem in Zusammenhang mit der Gewalt des Kaisers, den weiteren Verlauf des entsprechenden Strafverfahrens beliebig zu unterbrechen, bei der Verfolgung der staatlichen kirchenpolitischen Ziele nicht zu unterschätzen²⁸.

25. «...Ἐὶ δέ τις καταφρονήσας τῶν κατὰ τὰ προδηλωθέντα δεδογμένων τολμήσειεν ἢ βασιλικὰς ἐνοχλεῖν ἀκοὰς ἢ κοσμικῶν ἀρχόντων δικαστήρια ἢ οἰκουμενικὴν σύνοδον ταράσσειν, πάντας ἀτιμάσας τοὺς τῆς διοικήσεως ἐπισκόπους, τὸν τοιοῦτον τὸ παράπαν εἰς κατηγορίαν μὴ εἶναι δεκτόν, ὥς καθυβρίσαντα τοὺς κανόνας καὶ τὴν ἐκκλησιαστικὴν λυμνηνόμενον εὐταξίαν».

26. Sehr bezeichnend ist in dieser Beziehung die Formulierung im bereits erwähnten Semeioma des Kaisers Alexios I. (*J. Sakkellion*, a.a.O. S.126, 9-20): «Ἐὶ γὰρ τὸ τῆς βασιλείας μου δικαστήριον ὑπέρτερον τῶν ἄλλων πάντων δικαστηρίων ἐστίν, ὅτιπερ ἐκκληΐτου πάσης ὑπερανάκειται, καὶ τὰς ἐφέσεις τῶν ἄλλων μάλλον δέχεται δικαστηρίων, καὶ ἀμφιβολίας δύναται νόμων τέμνειν, καὶ ἀποφάσεις ὡς νόμων κρατούσας ἐκφέρειν, καὶ νομοθετεῖν, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν ἐκκλησιῶν διατάγματα διὰ βασιλικῶν ἐπικρίσεων τὸ ἰσχυρὸν ἀποφέρονται, καὶ τοὺς προσερχομένους δοκιμάζειν ἐφεῖται κατὰ τὸ ἀκώλυτον, κἂν ὁποιασοῦν εἴεν τύχης καὶ καταστάσεως· ἀλλ' οἱ κανόνες τιμωροῦνται τὸν προσερχόμενον, οὐχ ὅτι τῷ βασιλεῖ προσελήλυθεν, ἀλλ' ὅτι παρὰ τὸν θεσμὸν τῆς Ἐκκλησίας ταῖς βασιλικαῖς ἀκοαῖς ἐνοχλῆσαι ἐτόλμησε, καὶ τὸ τῆς τάξεως ὑπερπετήδηκεν ὅριον,...».

27. Zuständig für die Annahme und die erste Bearbeitung sämtlicher an den Kaiser adressierter Gesuche war seit dem Anfang des 8. Jh. der ἐπί τῶν δεήσεων. Vgl. dazu R. Guiland, *Études sur l'histoire administrative de l'empire byzantin. Le maître des Requêtes*. *Ο ἐπὶ τῶν δεήσεων*, Byzantion 35 (1965) 97 ff.

28. Die Beseitigung der aus politischen Gründen unerwünschten Kirchenfürsten

Durch diese Haltung der Kaiser ermutigt, haben viele Reichsangehörige die oben angeführten kanonischen Sanktionen völlig mißachtet, so daß die betreffende Vorschrift sehr oft verletzt wurde²⁹. Die fortgesetzte Wiederholung dieses rechtswidrigen Verhaltens der Kläger und dessen gemässigte Mißbilligung seitens der Kirche³⁰ führten allmählich zu der Entkräftigung der diesbezüglichen Bestimmung.

Bei den oben angeführten Fällen haben die Kaiser selbst keine *stricto sensu* richterlichen Aufgaben wahrgenommen. Es wird aber mehrfach bezeugt, daß sie auf ihre Ansprüche auf die kirchliche Justiz nicht verzichtet haben. Wie bereits betont, stellt das kaiserliche Gericht keine Instanz der kirchlichen Gerichtsbarkeit dar. Der Aufgabenkreis des byzantinischen Herrschers umfasste sämtliche kirchliche Instanzen. Da aber seine Urteile unanfechtbar waren³¹, handelt es sich dabei immer um eine letztinstanzliche Erkenntnis, auch wenn der Fall zum ersten Mal abgeurteilt wurde.

Bei der Ausübung seiner richterlichen Gewalt in kirchlichen Angelegenheiten trat der Autokrator entweder allein oder als Mitglied eines kirchlichen Gerichtshofes in Erscheinung. Die Fälle, in welchen die persönliche Rechtsprechung des Kaisers an der Stelle derjenigen der zuständigen Organe der Kirche trat, sind nicht so zahlreich gewesen, wie es sich den ungenau ausgedrückten oder tendenziös entstellten Berichten der byzantinischen Geschichtsschreiber entnehmen läßt. So lesen wir oft in diesen Berichten, daß der Kaiser den Patriarchen «abgesetzt» hat, obwohl es sich aus zuverlässigen urkundlichen Quellen ergibt, daß die Absetzung durch das Urteil eines Synodalgerichts erfolgte³².

erfolgte oft auf diese Art und Weise. Vgl. *S. Trojanos*, *Διαδικασία* S. 15 Anm. 30. In anderen Fällen konnten die Kaiser aus ihrer jurisdiktionellen Gewalt Vorteile nichtpolitischer (z.B. materieller) Natur ziehen. Über einen solchen Vorfall in der Regierungszeit des Kaisers Isaak I. Komnenos berichtet Zonaras XVIII 5,11: III 670, 13.

29. Dies ergibt sich aus zahlreichen Quellenzeugnissen (s. Anm. 13).

30. Sehr charakteristisch ist folgende Stelle aus der ep. 153 Nik. Myst., P.G.111, 381 B, in der der Patriarch anläßlich eines Streites den Parteien empfiehlt, sich an den Kaiser zu wenden: «Ἄ δὲ περὶ τῆς δίκης τῶν μοναχῶν ὑπεσήμεαι τὸ γράμμα, δεῖ ἐκείνους παρῆναι μεθ' ὧν ἔχουσι λόγων δικαίων· καὶ εἴτε ἡμῖν ἐντυχεῖν, εἴτε προσφωνῆσαι ταῖς βασιλικαῖς ἀκοαῖς τὰ τῆς ὑποθέσεως».

31. Nov.Just. 113,1 (a. 541) = Basil. 2,6,23. Vgl. *K. E. Zachariä von Lingenthal*, *Geschichte d. gr.-röm.Rechts*³, Berlin 1892 (Nachdruck Aalen 1955), S.358. Einige Ausnahmen jedoch aus der vorjustinianischen Zeit sind bei *S. Trojanos*, *Δικονομία* S. 149 f. Anm. 6 und 7 vermerkt.

32. *S. Trojanos*, *Δικονομία* S.49 Anm.7. Aus den zahlreichen Beispielen der mit-

Immerhin taucht in der mittelbyzantinischen Periode diese früher kaum vorkommende Verhängung von Kirchenstrafen unter Ausschluß der kompetenten geistlichen Gerichte häufiger auf³³. Dieses Phänomen ist teilweise der Tatsache zuzuschreiben, daß es keine feststehenden Normen über die Zuständigkeitskonkurrenz zwischen staatlichem und kirchlichem Strafprozeß gab³⁴. So hat das Kaisergericht manchmal bei der ihm zustehenden Bestrafung der Verstöße gegen die staatlichen

telbyzantinischen Zeit seien es hier nur die von Ignatios und Photios angeführt, deren Absetzung die folgenden Quellen unmittelbar dem Kaiser zuschieben: Nikephoros Patr. (*de Boor*) 120,10 - Genesios (Bonn) IV 99,16 - Leon Grammatikos (Bonn) 240,11 - Zonaras (Bonn) XVI 4,32: III 403,10 - Glykas (Bonn) IV 544,5 - Ioel (Bonn) 55,7 - Theodoros Skutariotes (*Sathas*) 141,31 - Ephraim (Bonn) 10013:401 - Nikeph. Kall. Xanthopoulos P.G.147,460 C2 (Ignatios); Leon Grammatikos 255,3 - Zonaras XVI 12,2: III 440,13 - Glykas IV 547,10, 553,12 - Manasses (Bonn) 5253:224 - Ioel 55,12 - Nikeph. Kall. Xanthopoulos P.G.147,460 C7 (Photios).

33. Da bei der Absetzung folgender Patriarchen kein historischer Bericht von einem synodalen Prozeßverfahren spricht, dürfen wir annehmen, daß die Quellenangaben, das Urteil sei vom Kaisergericht ausgesprochen worden, der Wahrheit entsprechen: Theodoros I. (Nikeph. Kall. Xanthopoulos P.G. 147,457 C1); Kyros (Theophanes 381, 31, 382,13 - Nikephoros Patr. 119,11 - Zonaras XIV 26,6: III 244,1 - Theodoros Skutariotes 119,26 - Nikeph. Kall. Xanthopoulos P.G. 147,457 D2); Konstantinos II. (Theodoros Skutariotes 125,8); Basileios II. (Niketas Choniates 530,4 - Theodoros Skutariotes 391,7 - Ephraim 6001:246 - Nikeph. Kall. Xanthopoulos P.G. 147,464 B6). Vgl. E. Herman, Absetzung und Abdankung der Patriarchen von Konstantinopel. 1054-1954. *L' Église et les églises, neuf siècles de douloureuse séparation entre l' Orient et l' Occident*, Bd.I, Chevetogne [1954], S.287 f., 294 f. Auch im Falle des Patriarchen von Antiocheia Anastasios I. (Theophanes 376,1 - Evagrius [*Bidez - Parmentier*] V 5:201,17 - Nikeph. Kall. Xanthopoulos XVII 36 P.G. 147,313 C) sieht L. Bréhier in :A. Fliche - V. Martin, *Histoire de l' église*, Bd.4, 1939, S.539 ein Kaiserliches Eingreifen in die Sphäre der kirchlichen Gerichtsbarkeit.

34. Die diesbezüglichen Vorschriften der kaiserlichen Gesetzgebung und die kirchliche Praxis der frühbyzantinischen Zeit s. bei S. Trojanos, *Δικονομία* S.15 - 20. Die Justinianischen Bestimmungen, die von Herakleios durch die Nov.25,5 (a. 629, *Dölger* Reg.199; J. et P. Zepi J.G-R. I S. 38) zum Teil modifiziert wurden, sind in die Basiliken 3,1,37 aufgenommen worden. Die Epanagoge 11,14 (J. et P. Zepi, J.G-R. II S.261) läßt die Unterwerfung der Geistlichen der weltlichen Gerichtsbarkeit nur zu, wenn sie der Majestätsbeleidigung beschuldigt worden sind: «Κατηγορίαν ἱερέως οὐδεὶς τῶν ἐν τῷ λαϊκῷ κατειλεγμένων ἀρχόντων οὐδεμίαν δικάζει, πλὴν εἰ καθοσιώσεως ἔγκλημα ἢ κατηγορία περιέχει» (=Epanag. aucta 9,14, *ibid.* VI S.76; vgl. Harmenop. App. IV 15, ed. G. E. Heimbach, Lipsiae 1851, S.812). Doch ist dieser Gesetzentwurf, der eine bestimmte Tendenz in der Regelung der Beziehungen zwischen Staat und Kirche verkörpert, nie in Kraft getreten; dazu H. - G. Beck a.a.O. S.525 (mit Lit.).

Gesetze auch die für dieselbe Tat von den Kanones vorgesehene Kirchenstrafe auferlegt ³⁵.

Die andere Form, in welcher die kaiserliche Gerichtsgewalt zum Ausdruck gelangte, hing, wie gesagt, mit der Beteiligung des Kaisers an den kirchlichen Gremien, die richterliche Funktion ausübten, zusammen. Obwohl dabei theoretisch nicht einmal stimmberechtigt war, ist sein Einfluß auf die Gestaltung der kirchlichen Rechtsprechung ausschlaggebend gewesen. Der Kaiser hat nach der herrschenden Meinung den Vorsitz der oikumenischen Konzilien entweder persönlich, indem er den Sitzungen gewöhnlich beiwohnte, oder durch seine Stellvertreter geführt ³⁶. Er pflegte sich ursprünglich in die dogmatischen Debatten nicht einzumischen und dieselbe Einschränkung enthielten auch die Anweisungen, die er seinen Legaten erteilte, wenn er sie mit der Leitung der Synoden beauftragte ³⁷. Aber vor dem «Eifer der Kaiser und ihrer Sorge für die heiligen Kirchen», sowie ihrer «Liebe zum orthodoxen Glauben» ³⁸ ist die obige Anschauung zurückgewichen. Diese entgegengesetzte Tendenz, die sich zunächst in der theoretischen Beschäftigung der Kaiser mit dogmatischen Fragen zeigt ³⁹, führte de facto

35. Aus den epp. 69 und 70 Nik. Myst. P.G. 111, 269 f. läßt sich feststellen, daß der Kaiser den Protospatharios David Kamulianos und den Erzbischof von Ephesos mit der Durchführung einer Untersuchung in bezug auf eine «unmenschliche Tat» beauftragte, indem er sich das Endurteil vorbehalten hat. Die Anzeige ist sowohl an den Kaiser, als auch an den Patriarchen gerichtet worden, was für die Annahme spricht, daß der Tatbestand eine Verletzung beider Rechtsordnungen darstellte.

36. H. Gelzer, Das Verhältnis von Staat und Kirche in Byzanz, in: *Ausgewählte kleine Schriften*, Leipzig 1907, S. 64 f.; ders., Die Konzilien als Reichsparlamente, *ibid.* S. 147 f.; F. Dvornik, The Authority of the State in the Oecumenical councils, *The Christian East* 14 (1934) 105 f.; A. Michel, Die Kaisermacht in der Ostkirche (843-1204), *Ostkirchliche Studien* 3 (1954) 7 f. (Nachdruck Darmstadt 1959, S. 62 f.); H. - G. Beck, a.a.O. S. 41.

37. So die an das Ephesinum adressierte *sacra* der Kaiser Theodosios II. und Valentinianus III.: «Ἐντέταται τοίνυν Κανδιδιανὸς ὁ μεγαλοπρεπέστατος κόμης τῶν καθοσιωμένων δομεστικῶν ἄχρι τῆς ἀγιωτάτης ὑμῶν διαβῆναι συνόδου καὶ μηδὲν μὲν ταῖς περὶ τῶν εὐσεβεστάτων δογμάτων γινομέναις ζητήσεσιν ἢ γοῦν εἰσηγήσεσι κοινωνῆσαι (ἀθέμιτον γὰρ τὸν μὴ τοῦ καταλόγου τῶν ὁσιωτάτων ἐπισκόπων τυγχάνοντα τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς σκέμμασιν ἐπιμύηνυσθαι)» E. Schwartz, *Acta conciliorum oecumenicorum* I, I, 1, S. 120, 11. Eine ähnliche Formulierung findet sich auch in den Akten der Räubersynode (*ibid.* II, I, 1 S. 73, 12 f.).

38. H. Hunger, a.a.O. S. 63 ff., insbes. 67 f.; vgl. auch Nov. Just. 6 pr. (ed. R. Schöll - G. Kroll, S. 36, 9-10), 132 pr. (*ibid.* S. 665, 7-16) und 137 pr. (*ibid.* S. 695, 8).

39. Der bedeutendste Vertreter der gekrönten Theologen ist zweifellos Justinianus I. Seine zahlreichen dogmatischen Abhandlungen sind in P.G. 86 I, 945 ff. und E.

zu einer gründlichen Umbildung der Zuständigkeitsverteilung bei der Beilegung der dogmatischen Streitigkeiten. Die Rolle des Herrschers hat dabei ein solches Gewicht erlangt, daß die Entscheidungen der Synodalgerichte oft unmittelbar auf ihn zurückzuführen waren,⁴⁰ obwohl er in gewissen Fragen die ausschließliche Zuständigkeit der geistlichen Richter ausdrücklich anerkannte⁴¹.

Darüber hinaus fungierte er oft als Revisionsrichter⁴². Unter dem terminus technicus «Revision» sind sämtliche Rechtsmittel an den Kaiser zu verstehen in Anbetracht dessen, daß sie die charakteristischen Merkmale der Appelation nicht aufweisen. Die eigentliche Berufung an den Kaiser gegen die Entscheidung eines kirchlichen Richters war nur in Ausnahmefällen zulässig⁴³.

Außer den oben erwähnten prozeßrechtlichen Handlungen des Kaisers fanden sich kaiserliche Interventionen auf dem Gebiet des kirchlichen Prozesses auch in der Form von Instruktionen, die bei der Überweisung eines Falles an das zuständige kirchliche Gericht erteilt

Schwartz, Drei dogmatische Schriften Justinians, Abh. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Phil.-hist.Kl. NF 18, München 1939 ediert worden.

40. Dazu s. die Prozeßverhandlungen gegen Soterichos Panteugenos bei *J. Sakkelion*, Πατριακή βιβλιοθήκη, Athen 1890, S.322,4-22, gegen Joannes Eirenikos bei *S. N.Sakkos*, 'Η ἐν Κωνσταντινουπόλει σύνοδος τοῦ 1170. Θεολογικὸν Συμπόσιον. Χαριστήριον Π. Κ. Χρήστου, Thessalonike 1967, S.344, 11-12 und gegen den Patriarchen Kosmas II. Attikos bei *G. Rhallès - M. Potlès*, Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων etc. V, Athen 1855, S.309,7-14. Anlässlich dieser dogmatischen Auseinandersetzungen und der Rolle, die Kaiser Manuel I. Komnenos dabei gespielt hat, bemerkt Niketas Choniates 274, 17-23: «...ἐνθεν τοι καὶ δέον τοῖς ἀπαιδευτοτέροις καὶ θρασυτέροις ἐπιτιμᾶν ἐπεισάγουσι νέα καὶ ἀσυνήθη τῇ ἐκκλησίᾳ δόγματα, ἢ γοῦν ἀνατιθέναι ταῦτα οἷς ἐπάγγελμα τὰ περὶ θεοῦ εἰδέναι καὶ λέγειν, οἱ δὲ (sc. οἱ βασιλεῖς Ῥωμαίων) οὐδὲ κατὰ τοῦτο τὸ μέρος δευτερεύειν οὐτινοσοῦν ἀνεχόμενοι οἱ αὐτοὶ δογματῶν εἰσηγηταὶ καὶ δικασταὶ τούτων καὶ ὀρίσται, πολλαχοῦ δὲ καὶ κολασταὶ τῶν μὴ συμφωνούντων αὐτοῖς γίνονται». Vgl. auch Kinnamos (Bonn) VI 2: 251,14-17: «έτεραπεύετο (sc. ὁ Δημήτριος Λάμπης) ἄλλα τε πολλὰ καὶ δὴ καὶ τὴν θεοῦ φύσιν οὐδέποτε ἀνίει πολυπραγμονῶν, πᾶρμα οὐδενὶ ἄλλῳ ὅτι μὴ διδασκάλους καὶ τῶν ἱερέων ἐφειμένον τοῖς προὔχουσιν, ἥ-δη δὲ καὶ βασιλεῦσι διὰ τὸ ἀξίωμα ἴσως».

41. Dies wird von Kaiser Manuel I. in den Akten der Synode von 1157 bezeugt: «Αὐτίκα οὖν ὁ κράτιστος καὶ ἅγιος ἡμῶν βασιλεὺς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν μὴ ἀνήκειν τῷ μεγίστῳ κράτει αὐτοῦ ἐπειπῶν, κατὰ τὸ δοκοῦν ἡμῖν ἐνδεχόμενον κανονικῶς τὰ περὶ τούτου ἐπέτρεψε διαπράξασθαι» (*J. Sakkelion*, Πατριακή βιβλιοθήκη S. 323, 8-10).

42. *S. Trojanos*, Δικονομία S.148-150.

43. Basil. 3,1,37 (= Nov. Just. 123,21): «Εἰ μέντοιγε ἐκ βασιλικῆς κελεύσεως ἢ δικαστικῆς προστάξεως ἐπίσκοπος κρίνη μεταξὺ οἰωνδῆποτε προσώπων, ἢ ἐκκλητος ἐπὶ τὴν βασιλείαν ἢ ἐπὶ τὸν παραπέμψαντα τὴν ὑπόθεσιν ἀναφερέσθω». Vgl. Basil. 3,1,37 § 1.

wurden, oder die sich auf ein bereits schwebendes Verfahren bezogen ⁴⁴. Bei Nichtbeachtung der kaiserlichen Anweisungen war die Strafe des Sakrilegs vorgesehen ⁴⁵, auch wenn sie den allgemeinen Bestimmungen des geltenden Rechts widersprachen ⁴⁶.

Aus der obigen Darstellung ergibt sich das Wesen und zugleich das Gesamtbild der kaiserlichen Macht in der Kirche. Um konkreter zu sein müßte man dabei vom Rahmen sprechen, innerhalb dessen die Gewalt des Autokrators das Maximum und das Minimum ihres Umfanges jeweils erreicht hat. Die Festlegung der Minimalgrenzen der kaiserlichen Macht war eine Grundsatzfrage, auf die H.-G. Beck hingewiesen hat ⁴⁷. Die Bestimmung der äußersten Grenzen ist dagegen eine Personenfrage, da es sich immer nicht um eine Konkurrenz zweier Einrichtungen, sondern um diejenige zweier Persönlichkeiten, nämlich des jeweiligen Kaisers und des jeweiligen Patriarchen, handelte. Diese Schwankungen führten keineswegs zur allmählichen Erweiterung der Kaisermacht, aber ihre Voraussetzung, d.h. die Rechtgläubigkeit des Kaisers verlor an Bedeutung, indem er selbst über sie zu entscheiden hatte.

44. Siehe z.B. das anlässlich des Italosprozesses erlassene Semeioma des Kaisers Alexios I. Komnenos vom Jahre 1082 (*Dölger*, Reg. 1078) bei *F. J. Uspenskij*, *Djeloproizvodstvo po obvineniju Joanna Itala v eresi*, *Izvestija Russk. Archeol. Inst. v Konstantinopolje* 2 (1897) 57,2-9; 59,11-62,2. Vgl. auch Niketas von Ankyra bei *J. Darrouzès*, *Documents inédits d' ecclésiologie byzantine* (= *Archives de l' Orient Chrétien*, 10), Paris 1966, S.242,30-244,2, der vom Inhalt eines verlorengegangenen kaiserlichen Pittakion berichtet.

45. Basil. 2,5,24=Cod.Just. I 23,5 (a.385): «'Ο οἰαδήποτε ἐναντιωθείς βασιλικῇ ἀντιγραφῇ ὡς ἱερόσυλος τιμωρεῖσθω». Vgl. Cod.Theod. I 6,9 (a. 385) = Cod.Just. IX 29,2 = Basil. 60,45,19; Cod. Theod. XVI 2,25 (a.380) = Cod. Just. IX 29,1 = (?) Basil 60,45,17. Aus der Schrift des Niketas von Ankyra (*J. Darrouzès*, *Documents inédits etc.* S. 238-249) erfahren wir, daß der Kaiser durch das bereits erwähnte (oben Anm.44) Pittakion die Mitglieder der Synode an die Existenz dieser Bestimmungen erinnert hat.

46. Zahlreiche Gesetze (Basil. 2,6,24=Nov.Just. 113,1§1[a.385]-Basil. 7,1,16=Nov.Just. 82,13 [a.539] - Basil. 7,1,17 = Nov.Just. 113,1) verbieten den Richtern expressis verbis, solche Anordnungen zu berücksichtigen. Vgl. die oftmals zitierte Schrift des Niketas von Ankyra (*J. Darrouzès*, *Documents inédits etc.* S.240,4-29), in der er die entsprechenden Texte anführt.

47. H. - G. Beck, a.a.O. S.36 f. Vgl. auch *dess.*, *Konstantinopel. Zur Sozialgeschichte einer früh-mittelalterlichen Hauptstadt*, B.Z. 58 (1965) 26 ff.

DIE KAISERIDEE BEI DEN PROTOBULGAREN

VESELIN BEŠEVLEV/Sofia

In der älteren Bauinschrift des bulgarischen Herrschers Omurtag lautet sein protobulgarischer Titel $\kappa\alpha\alpha\ \sigma\upsilon\beta\tau\gamma\eta$ ¹. Der erste Teil $\kappa\alpha\alpha$ ist mit der sonst bekannten Herrscherbezeichnung *qan* bei den Türkenvölkern identisch². Die bei dem Patriarchen Nikephoros³ überlieferte Namensform Καμπάγανος des Bulgarenherrschers Paganos (um 765) enthält nicht den Titel *qan*, wie man bisher angenommen hat⁴, sondern das alttürkische Wort *gam* «Schamane». Dieser Titel führte sicher bereits Asparuch, der Begründer des bulgarischen Staates auf der Balkanhalbinsel. Zu dieser Annahme berechtigt uns folgende Umstände. Neben dem Titel *qan* erscheint auch *kagan*, der im Rang gewöhnlich höher als *qan* stand, obwohl er nicht selten gleichbedeutend gebraucht wurde. Nach V. Thomsen⁵ entspricht *kagan* ungefähr dem Titel «Kaiser». Der Titel *qan* bezeichnete dagegen das Oberhaupt eines einzelnen Stammes oder eines einzelnen Volkes, das kein unabhängiges Reich bildet. Damit stimmt die Bemerkung des Schriftstellers *Abu Abdulach Choresmis* (10. Jahrh.) überein⁶: «Türkische Titel: *Chakhan* - Grosskhan der Türken; *Chan* - Führer; *Chakhan* - Chan der Khane d.h. Führer der Führer, ähnlich wie die Perser von *Sahanšah* reden». Nach der wohlbekannten Erzählung von der Gründung des bulgarischen Staates in Mösien des Chronisten Theophanes und des Patriarchen Nikephoros war das Reich der Bulgaren an dem Fluss Kuban unter den fünf Söhnen ihres Herrschers Kubrat geteilt. Man hat die Glaubwürdigkeit dieser Nachricht m. E. zu Unrecht bezweifelt. Sie muss jedoch in dem Sinne verstanden werden, dass Asparuch und seine Brüder von

1. V. Beševliev, Die protobulgarischen Inschriften (= ProtInscr.), Berlin 1963, Nr. 55.

2. ebenda 71 f. und 249 ff. mit Literatur.

3. Niceph. Patr. ed. de Boor 71,5.

4. J. Marquart, Die Chronologie der Alt türkischen Inschriften. Leipzig 1898, 40, Anm. 1.

5. V. Thomsen, Alt türkische Inschriften aus der Mongolei, Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 78, N. F. 3, 1924, 129.

6. Materialy po istorii turkmen i Turkmenii I, Moskau 1933 (Trudy instituta vostokovedenia XXIX), 218.

7. Theophanis Chronographia ed. de Boor I, 357, 11 - 358, 11.

8. Niceph. Patr. 33, 3 - 34, 19.

ihrem Vater Kubrat mit der Verwaltung einzelner Gebiete oder der Führerschaft einzelner Stämme beauftrag wurden. Theophanes schreibt ⁹ ausdrücklich: οἱ αὐτοῦ πέντε υἱοὶ διέστησαν ἀπ' ἀλλήλων μετὰ τοῦ ἐν ὑπεξουσιότητι ἑκάστου αὐτῶν ὑποκειμένου λαοῦ. Beispiele für eine solche Teilung des Reiches unter den Söhnen des jeweiligen Herrschers lassen sich aus anderen türkischen Völkern leicht anführen. Als solcher Teilfürst führte Asparuch wohl den Titel *gan*. Ob sein Vater Kubrat den höheren Titel *qagan* hatte, lässt sich nicht sagen. Dem Titel *gan* haben später die Herrscher des Donaubulgarien noch eine nähere Bestimmung *συβιγγ* zugesetzt, wohl um einerseits die höhere Stellung des regierenden Khans hervorzuheben, anderseits ihn von den übrigen Khanen zu unterscheiden. Denn der Titel *gan* kommt bei den Protobulgaren auch in folgenden Verbindungen vor: τὸν κανα βοίλα κολοβρον ¹⁰, βαγατουρ κανα ¹¹, *cannataban* ¹² und vielleicht κανὰρ τικεινος ¹³ verdorben aus κανὰ τικεινος? Die Bedeutung von *συβιγγ* entzieht sich z.Z. unserem Wissen. Ich bin geneigt darin eine protobulgarische Form des sonst bekannten türkischen bzw. iranischer Titels *jabghu* zu sehen. Es ist bezeichnenswert, dass die Herrscher der Donau-Bulgaren keinen Anspruch auf den Titel *qagan* erhoben haben, sei es, dass sie sich immer noch dem Oberhaupt des alten bulgarischen Reich am Kuban unterstellt betrachtet haben, sei es, dass sie den Titel *gan* dem *qagan* für gleichbedeutend hielten und sich damit vollauf begnügt haben. Die griechische Entsprechung des *gan* war ἄρχων. Sie tritt zum ersten Mal in der ältesten Madarainschrift aus der Zeit des Herrschers Tervel (702 - 715) auf ¹⁴. Man hat sich zunächst, wie es scheint, mit diesem griechischen Titel befriedigt, da er sich mit dem türkischen *gan* vollständig deckte.

Im Jahre 705 hat der Bulgarenherrscher Tervel bekanntlich dem byzantinischen Kaiser Justinian II. geholfen seinen väterlichen Thron wiederzugewinnen. Als Belohnung dafür wurde ihm in Konstantinopel der Titel Caesar verliehen und von dem byzantinischen Heer die gleichen Ehren wie dem Kaiser selbst erwiesen. Tervel ist mit grossen Geschenken heimgekehrt ¹⁵. Das prachvolle Kaiserhofzeremoniell hat ihn

9. loc. cit.

10. ProtInscr. Nr. 14, 7-8.

11. ebenda Nr. 78

12. *Gy. Moravcsik*, *Byzantinoturcica* 11², Berlin, 1958, 355.

13. Const. Porph. de cer. 681, 15.

14. ProtInscr. Nr. 1, I c 14.

15. *G. Ostrogorsky*, *Geschichte des byzantinischen Reiches*, München 1952,

sicher tief beeindruckt. Ob und gegebenenfalls was er davon übernommen hat, lässt sich nicht sagen. Einer seiner nächsten Nachfolger Kormesios oder Krumesios verlangte jedoch in einer besonderen Klausel des Friedensvertrages, den er mit dem byzantinischen Kaiser Theodosios III. (715 - 717) in der Zeit des Patriarchen Germanos (715 - 730) geschlossen hat, Lieferung von kostbaren Gewändern und rotem Leder im Wert von 30 Pfund Gold ¹⁶, die er wohl zu seiner offiziellen Herrschertracht brauchte. Er wollte offenbar wenigstens in der Kleidung den byzantinischen Kaiser nachahmen.

Die darauffolgenden politischen Ereignisse in Bulgarien waren bis zum Anbruch des 9. Jahrhunderts nicht sehr günstig um weitere Schritte in diese Richtung getan zu werden. Die Siege des Bulgarenherrschers Krum zu Beginn des genannten Jahrhunderts haben jedoch die politische Lage Bulgariens dem byzantinischen Reich gegenüber völlig geändert. Man ging mit der Zeit so weit Ansprüche auf den Kaiserthron in Konstantinopel zu hegen. Sie wurden zunächst nicht laut ausgesprochen. Man hat sich stillschweigend nur manche äusserliche Zeichen der Kaiserwürde angeeignet, wofür keine besondere Erlaubnis von Byzanz erforderlich war. Im Jahre 813 schlug Krum dem byzantinischen Kaiser Michael I. Rangabe (811 - 813) bekanntlich die Erneuerung des Friedensvertrages von 717 vor, der die Klausel von der Lieferung der kostbaren Gewänder und rotes Leders enthielt. Der Friedensantrag wurde abgelehnt. Ob die erwähnte Klausel in dem späteren dreissigjährigen Friedensvertrag von 815 bzw. 816 vorhanden war, ist unbekannt.

Der Einfluss der byzantinischen Basileusidee auf die bulgarischen Herrscher des 9. und 10. Jahrhunderts bzw. die Nachahmung oder Übernahme der Basileusinsignien, — titel und drgl. lässt sich am besten in den bulgarischen offiziellen Dokumenten beobachten und verfolgen. Solche Dokumente stellen die auf Geheiss des jeweiligen Bulgarenherrschers in griechischer Sprache verfassten und in Stein gehauenen protobulgarischen Inschriften dar, die, von der Madarainschrift abgesehen, aus dem 9. Jahrhundert stammen. Manche dieser Steinurkunden beginnen mit einem Kreuz oder mit dem Christusmonogramm ¹⁷. Mit einem Kreuz endet allerdings bereits die zweitälteste Inschrift von Madara. Das Kreuz ist in den übrigen Inschriften vor dem Titel des Khans eingemeisselt. Die beiden christliche Zeichen wurden als Beweis dafür angesehen, dass die Inschriften von griechischen Christen gemeisselt oder verfasst waren.

16. Theophan. 497, 22-26.

17. ProtInscr. 81 f..

Diese Auffassung ist jedoch irrig. Es handelt sich offenbar um Übernahme eines christlichen bzw. byzantinischen Brauches der Kaiserkanzlei. Das Kreuz stellt hier die invocatio symbolica der byzantinischen Urkunden dar, die vor dem Kaisertitel statt invocatio verbalis steht. Dass das Kreuz in den offiziellen Urkunden von der Kanzlei der christlichen bulgarischen Herrscher tatsächlich gebraucht wurde, ist ausdrücklich für den Zaren Symeon bezeugt ¹⁸.

Ebenfalls von der byzantinischen Kaiserkanzlei übernommen ist die Verwendung der Indiktion in der späteren Bauinschrift des Khans Omurtag von 822 ¹⁹.

Die ältere Bauinschrift desselben Herrschers endet mit der Akklamation: ὁ Θεὸς ἀξήσοι αὐτὸν ζῆσε ἔτη ρ'. ²⁰ Der Wunsch für langes Leben, das sog. Polychronion, ist, wie bekannt, eine der ältesten und verbreitetsten Akklamationen. Sie begegnet schon am persischen und hellenistischen Herrscherhof. Im Rom der Kaiserzeit ist sie eine der üblichsten Kaiserakklamationen. Sie wurde bei jeder passenden Gelegenheit, besonders aber bei Krönungen, Triumphen u. a. ausgebracht. Das angeführte Polychronion entspricht fast wörtlich folgenden in dem Zeremoniebuch des Kaisers Konstantin Porphyrogennetos erwähnten Akklamationen: De cer. 49, 17 f σὲ ἡ θεότης ἐπὶ χρόνους ἑκατὸν ἀξιώσῃ τὴν ἑαυτοῦ διέπειν πολιτείαν und 280, 19 f ὁ Θεὸς ὁ δεσπότης ἀοράτων καὶ ὁρωμένων ἀξιώσῃ ὑμᾶς, δεσπότης, ἑκατὸν ἐν εἰρήνῃ χρόνους βασιλεύειν Ῥωμαίων. Es kann also kein Zweifel darüber bestehen, dass das Polychronion aus dem Zeremoniell des byzantinischen Kaiserhofes übernommen ist. Es muss dabei besonders hervorgehoben werden, dass das Polychronion von den heidnischen Bulgaren ohne jegliche Änderung übernommen wurde, obwohl in ihm der christliche Gott erwähnt wird. In seinem Wunsch, den byzantinischen Kaiser nachzuahmen, liess sich der Heide, der Bulgarenkhan, nicht dadurch stören, dass man den christliche Gott für ihn um langes Leben bittet.

Dasselbe Polychronion kommt in einer erweiterten Form in der Bauinschrift von 822 vor. Es lautet hier: ὁ Θεὸς ἀξιώσῃ τὸν ἐκ Θεοῦ ἄρχοντα μὲ τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν βασιλέα καλο[πατοῦντα, ἔος τρέ]χι ἡ Τουτζα καὶ ἔος . . . τοὺς πολλοὺς Βούλγαρις ἐπέχον[τα] τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποτάσσοντα, χέροντα καὶ ἀγαλιόμενος ζίσιν ἔτι ἑκατόν. Dies Polychronion besteht eigentlich aus mehreren Akklamationen. Hier sind zwei Hauptwünsche zu unter-

18. G. Kolias, Léon Choerosphactès, Athen 1939, 91 Nr. 14.

19. ProtInscr. 82.

20. ebenda Nr. 55, 30 - 32.

scheiden, denen noch drei weitere — grammatisch durch Partizipien ausgedrückt — angefügt sind. Der erste Hauptwunsch, der gewissermassen mit seiner Wortstellung die übrigen einrahmt, ist das Polychronion selbst: ὁ Θεὸς ἀξιόσι τὸν ἐκ Θεοῦ ἄρχοντα — ζῶσιν ἔτι ἑκατόν, der zweite dagegen: τὸν ἐκ Θεοῦ ἄρχοντα μὲ τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν βασιλέα καλο[πατοῦντα bzw — πατεῖν, ἕως τρέ]χι ἢ Τουτζα. d.h. der bulgarische Khan möge seinen Fuss auf den Nacken des byzantinischen Basileus setzen. In Byzanz existierte bekanntlich der von den römischen Kaisern übernommene Brauch, dass der siegreiche Kaiser zum Zeichen seines Triumphes und des vollständigen Sieges im Forum mit dem Fuss auf den Nacken des besiegten und gefangengenommenen feindlichen Heerführers oder Herrschers trat. Dieser Brauch war auch bei den Bulgaren üblich, wie dies ausdrücklich für Krum bezeugt ist ²¹. Er wurde wohl aus Byzanz übernommen. Eine ausführliche Beschreibung der Ausübung des Brauches auf dem Forum Constantini hat uns Kaiser Konstantin Porphyrogennetos in seinem Zeremoniebuch hinterlassen ²². Während der Kaiser auf den Nacken des Gefangenen trat, wurden Akklamationen ausgerufen, durch die dem Kaiser steter Sieg über seine persönlichen Feinde wie über die des byzantinischen Reiches, langes Leben u. a. gewünscht wurde: ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον — νικητῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη — αὖξει ἢ βασιλεία τῶν Ῥωμαίων, αὖξει ἢ νίκη καὶ εὐτυχία τῶν Ῥωμαίων — πολυχρόνιον ποιήσει ὁ Θεὸς τὴν ἀγίαν βασιλείαν ὑμῶν εἰς πολλὰ ἔτη. Die erste Akklamation ὑποτάξαι ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον kehrt in der protobulgarischen Inschrift in der Gestalt τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ὑποτάσσοντα wieder. Sie entspricht ähnlichen Akklamationen, die in verschiedenen Schriftquellen auftreten, z. B. bei Theophylaktos Simokattes (296, 27 f.): ὁ Θεός, ὁ κελεύσας σε βασιλεῦειν (vgl. τὸν ἐκ Θεοῦ ἄρχοντα in der Inschrift) ὑποτάξει σοι πάντα πολεμοῦντα τὴν βασιλείαν = Theophanes (Chron. 287, 15-20): ὁ Θεὸς ὁ τὰ πάντα δημιουργήσας, ὑποτάξαι σοι πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον. In den Angeführten Akklamationen bezeichnet ἐχθρὸς wohl die persönlichen und πολέμιος die äusseren Feinde. In der Inschrift wird der byzantinische Kaiser zu den letzteren gezählt, und daher fehlt das Wort πολέμιος oder πολεμῶν. Die obigen Akklamationen umschreiben eigentlich den Titel *victor ac triumphator* = νικητής, τροπαιοῦχος oder ἀήττητος in der Titulatur der römischen bzw. byzantinischen Kaiser,

21. Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae ed. H. Delehaye, Brussel 1902, 414 ff.

22. de cer. 610, 15 - 612, 13.

vgl. Const. Porph. de cer. 373, 3-5: νικητῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, ἐχθρολετῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη, τροπαιούχων βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη. Die beiden Sätze mit ἕως umschreiben den Begriff αἰεὶ oder πάντοτε bei diesen Titeln. Der Sieg wurde bekanntlich als Gottesgeschenk gedacht ²³, vgl. Theophanes 350, 27: οὕτως ὁ Θεὸς τὴν νίκην ἐδωρήσατο τῷ βασιλεῖ, Const. Porphyr. de cer. 367, 21: νίκην θεοδωρητὸν κατὰ τῶν πολεμίων, Adv. Origenem (PG 86, 945 D-947 A 6): τὴν ἐν τῷ παρόντι κόσμῳ βασιλείαν ἡμῖν ἀπὸ Θεοῦ παραδεδόσθαι καὶ φυλάττεσθαι πεπιστευκαμεν καὶ τοὺς ἐχθροὺς τῆς ἡμετέρας πολιτείας ὑποτάττεσθαι. Derselbe Glaube wird auch in einer protobulgarischen Inschrift aus der Zeit Krums ausgedrückt: κὲ ἔδοκε[ν] αὐτὸν ὁ Θεὸς κὲ τόπ[ου]ς κ[ε] κάσστρα ἐρήμοσεν. In engem Zusammenhang damit steht wohl das Kreuz in einer grossen Anzahl von protobulgarischen Inschriften, die lediglich den Namen eines von den Bulgaren eroberten Kastells oder eines Ortes enthalten, wo eine Schlacht zwischen Bulgaren und Byzantinern stattgefunden hat und von den ersteren gewonnen wurde. Hier ist ein Kreuz vor jedem Ortsnamen eingemeisselt, das wohl den Sieg als von Gott gegebenen versinnbildlichen soll ²⁴. In der behandelten Stelle aus der protobulgarischen Bauinschrift entspricht der Wunsch τοὺς πολοὺς Βούλγαρις ἐπέχοντα wohl der byzantinischen Akklamation (Const. Porphyr. de cer. 612, 7 f.) αὔξει ἡ βασιλεία τῶν Ῥωμαίων.

Die beiden Partizipien χέροντα καὶ ἀγαλιόμενος stellen endlich auch Akklamationen dar, die den Begriff «glücklich», *felix*, *beatus*, εὐτυχής bzw. *feliciter*, εὐτυχῶς umschreiben sollen. Sie können dem Sinne nach mit folgenden byzantinischen Akklamationen verglichen werden: Const. Porphyr. de cer. 217, 1: καλὰς ἡμέρας καὶ ἀγαθὰς ὁ Θεὸς παράσχη τοῖς ὀρθοδόξοις δεσπόταις, 4: ὁ Θεὸς καλὰς ἡμέρας καταπέμψει τοῖς δεσπόταις, 295, 12 καλὰ τὰ ἔτη τῶν βασιλέων 685, 3 f. ὕπαγε καλῶς εὐφραινόμενος καὶ ἀγαλλόμενος.

In der angeführten Akklamation aus der protobulgarischen Bauinschrift verdient besondere Beachtung der griechische Titel des Bulgarenherrschers τὸν ἐκ Θεοῦ ἄρχονταν. Er kommt auch in der Anfang der Inschrift, der folgendermassen lautet Κανα συβιγι Ομουρταγ ις τιν γῖν, ὅπου ἐγενίθιν, ἐκ Θεοῦ ἄρχον ἐστίν. Vor Jahren hat der bekannte Orientalist J. Marquart ²⁵ die Vermutung geäussert, dass

23. H. Hunger, Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden, Wien 1964, 73 - 75.

24. O. Treitinger, Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell, Darmstadt 1956, 180 f., 183.

25. Die Chronologie usw. 40 Anm. 1 (S. 42).

ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων wohl eine Übersetzung des alttürkischen Titels *tängriä bolmyš quan* «der durch den Himmel gewordene Chan» oder von *tängri jaratmyš quan* «der vom Himmel eingesetzte Chan» sei, der in den alttürkischen Inschriften von Orkhon auftritt. Es war freilich ein allgemeinverbreiteter Gedanke bei den Völkern Zentralasiens einschliesslich der Türken, dass ihre Herrscher die Investitur von dem Himmel bekommen ²⁶. Wahrscheinlich haben die Bulgaren davon keine Ausnahme gemacht. Diese lange Zeit herrschende Ansicht lässt sich nicht aufrechterhalten. Der Ausdruck ἐκ Θεοῦ kann in der Inschrift wegen der Präposition ἐκ weder wörtliche noch sinngemässige Übersetzung von *tängri jaratmyš quan* sein, denn die Präposition ἐκ hatte bekanntlich bereits in der Koine aufgehört in der Umgangssprache gebraucht zu werden, und war durch andere Präpositionen ersetzt worden, besonders durch ἀπό. Wenn also der türkische Ausdruck *tängri jaratmyš quan* im 9. Jahrhundert ins Griechische und zwar in die vulgäre Umgangssprache übersetzt werden musste, so verwandte man dazu sicher nicht die Präposition ἐκ. Dazu kommt noch der Umstand, dass *tängri* οὐρανός und nicht θεός bedeutet. Die Formel ἐκ Θεοῦ ist also nicht nur echt griechisch, sondern muss aus älteren Zeiten stammen, als der Gebrauch der Präposition ἐκ noch in voller Kraft war. Sie stellt deshalb eine stereotype, aus der Antike übernommene byzantinische Formel dar. Diese Formel tritt in dem Titel des byzantinischen Kaisers — ὁ ἐκ Θεοῦ βασιλεύς — auf, ²⁷ der auf den byzantinischen Münzen von Konstantin V. bis Basilio I., d.h. in der Zeit Omurtags, erscheint und mit der Vorstellung vom Gottesgnadentum des byzantinischen Kaisers eng verbunden ist. Es kann also gar kein Zweifel darüber bestehen, dass die Formel ἐκ Θεοῦ direkt aus der byzantinischen Kaisertitulatur übernommen ist. Die Formel ἐκ Θεοῦ hat in der erwähnten Inschrift noch eine besondere politische Bedeutung. Mit dieser Formel wollte der bulgarische Herrscher seine absolute Unabhängigkeit vom byzantinischen Kaiser klar hervorheben. Er betonte damit, dass er nicht durch den Willen des Kaisers, sondern von Gottes Gnaden Herrscher der Bulgaren sei. Das geht besonders klar aus dem ganzen Ausdruck ἰς τὴν γῆν, ὅπου ἐγενήθη, ἐκ Θεοῦ ἄρχων ἐστίν, der gegen die römischen bzw. byzantinische Auffassung vom Kaiser als Herrn des ganzen Erdballs gerichtet ist ²⁸. Der Titel ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων kommt, soweit uns die

26. Jean - Paul Roux, *Tängri. Essai sur le Ciel — dieu des peuples altaïques*, Revue de l'histoire des religions, t. 150, 1956, Nr. 1, 27 ff.

27. Hunger op. cit. 49 - 58.

28. V. Beševliev, Souveränitätsansprüche eines bulgarischen Herrschers im

Inschriften aus der Zeit Omurtags bekannt sind, zum ersten Mal in der von uns behandelten Inschrift des Herrschers Omurtag aus dem Jahre 822. vor. Wenn man berücksichtigt mit welchem Nachdruck sich Omurtag für von Gott eingesetzten Herrscher des Landes, in dem er geboren ist, erklärt, so liegt nahe anzunehmen, dass er den Titel $\acute{\omicron} \acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon \acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu$ sich selbst beigelegt hat. Der Umstand, dass die Nachfolger Omurtags Malamir und Persian denselben Titel in den Inschriften tragen und dass zur Zeit der Bulgarenherrscher Boris und Symeon dieser Titel der offizielle in Byzanz war, wie dies aus der Adresse der von der byzantinischen Kaiserkanzlei an den bulgarischen Herrscher gerichteten Briefe, aus den im byzantinischen Kaiserhof den bulgarischen Gesandten vom Logotheten gestellten Fragen und endlich aus der Korrespondenz des Patriarchen Nikolaos Mystikos zu ersehen ist ²⁹. Nach dem Kaiser Basilio I. verschwindet die Formel $\acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon$ vom Titel des byzantinischen Kaisers für immer. An ihrer Stelle erscheint $\acute{\epsilon}\nu \Theta\epsilon\tilde{\omega}$ oder $\acute{\epsilon}\nu \chi\rho\iota\sigma\tau\tilde{\omega}$ mit oder ohne $\pi\iota\sigma\tau\acute{o}\varsigma$. Der älteste Beleg dafür stammt allerdings aus der Zeit des Kaisers Justin II. Jedoch seit Basilio I. ist diese Formel ein fester Bestandteil des offiziellen Kaisertitels. Das Ersetzen der Formel $\acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon$ durch $\acute{\epsilon}\nu \Theta\epsilon\tilde{\omega}$ oder $\acute{\epsilon}\nu \chi\rho\iota\sigma\tau\tilde{\omega}$ lässt sich wohl damit erklären, dass sie dem bulgarischen Herrscher offiziell zuerkannt wurde. Durch diese Ersetzung ist der Unterschied zwischen dem byzantinischen Kaisertitel und dem bulgarischen Herrschertitel nach wie vor bestehen geblieben.

Der Titel des bulgarischen Herrschers lautet in einer Inschrift Persians ³⁰. $[T\omicron]\nu \mu\omicron\lambda\omega\nu \text{ Bou}(\lambda)\gamma\acute{\alpha}\rho\omicron[\nu \acute{\omicron}] \acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon \acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu \acute{\omicron} \Pi\epsilon\rho\sigma\iota\alpha\nu\omicron\varsigma$. Derselbe Titel ohne $\mu\omicron\lambda\lambda\omega\nu$ erscheint auch in der Grenzinschrift des Zaren Symeon ³¹: $\acute{\epsilon}\pi\iota \Sigma\upsilon\mu\epsilon\omega\nu \acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon \acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu\tau\omicron\varsigma \text{ Bou}\lambda\gamma\acute{\alpha}\rho\omega\nu$. Mit geringer Abweichung kommt er auch in der Adresse der von der byzantinischen Kaiserkanzlei an den bulgarischen Herrscher gerichteten Briefe vor: $\pi\rho\delta\varsigma \tau\omicron\nu \dots \acute{\epsilon}\kappa \Theta\epsilon\omicron\upsilon \acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu\tau\alpha \tau\omicron\upsilon \chi\rho\iota\sigma\tau\iota\alpha\nu\iota\kappa\omega\tau\acute{\alpha}\tau\omicron\upsilon \acute{\epsilon}\theta\nu\omicron\upsilon\varsigma \tau\omega\nu \text{ Bou}\lambda\gamma\acute{\alpha}\rho\omega\nu$ ³². Der Zusatz $\tau\omega\nu \text{ Bou}\lambda\gamma\acute{\alpha}\rho\omega\nu$ in der Titulatur des bulgarischen Herrschers war jedoch keine blinde Nachahmung des byzantinischen Kaisertitels $\text{B}\alpha\sigma\iota\lambda\epsilon\upsilon\varsigma \text{ } \acute{\rho}\omega\mu\alpha\iota\omega\nu$. Sie hatte eine tiefere politische Bedeutung, die aus dem Umstand zu entnehmen ist, dass das Byzantinische Reich offiziell diesen Zusatz in der Titulatur der Bulgarenherrscher nicht anerkannte.

9. Jahrhundert, BZ 55, 1962, 11 - 20.

29. ProtInscr. 76 f.

30. ebenda Nr. 14, 1 - 3.

31. ebenda Nr. 46.

32. Const. Porph. de cer. 690, 14 - 16.

In allen offiziellen und halboffiziellen byzantinischen Staatsdokumenten mit Ausnahme der eben erwähnten Adresse wird der Bulgarenscher nur ἄρχων Βουλγαρίας genannt, z. B. in den Adressen der an ihn gerichteten Briefe, in den Fragen des Logotheten usw.³³.

Mit der Annahme und Anerkennung des Titels ὁ ἐκ Θεοῦ ἄρχων war der Ehrgeiz des bulgarischen Staatsoberhauptes, im Titel mit dem byzantinischen Kaiser gleichgestellt zu sein, noch keineswegs befriedigt. Die grosse Ausdehnung und die militärische und politische Machtstellung des bulgarischen Reiches bei dem Zaren Symeon verlangte nunmehr einen entsprechenden Herrschertitel. Symeon forderte von Byzanz die Anerkennung als βασιλεύς. Im Jahre 913 krönte der Patriarch Nikolaos Mystikos Symeon — offenbar nur zum Schein — zum βασιλεύς³⁴. Darauf setzte Symeon auf sein Siegel die Aufschrift + Συμεὼν βασιλεύς³⁵. Der blosse Titel βασιλεύς befriedigte den bulgarischen Herrscher jedoch noch immer nicht ganz; vielmehr erhob er Anspruch auf den Titel βασιλεὺς Ῥωμαίων und sogar auf den Kaiserthron in Konstantinopel. Byzanz hat diesem seinem Verlangen selbstverständlich nicht entsprochen. Symeon legte sich trotzdem den Titel + Συμεὼν ἐν Χριστῷ βασιλεὺς Ῥομέων bei, wie die Aufschrift auf einem seiner Bleisiegel zeigt³⁶. Auf einem anderen Bleisiegel steht auf der Vorderseite³⁷: + Συμεὼν βασιλεὺς πολλὰ αὖξει τὰ ἔτη. und auf der Rückseite: + Ἐρινοπούδος (= ἐρινοποιοῦ) βασιλέος πολλὰ τὰ ἔτη. Die beiden Aufschriften stellen Akklamationen, die Parallelen in den byzantinischen Hofzeremonial haben. Die Aufschrift der Vorderseite entspricht der lateinischen Legende: *Dominus noster... multos annos* der Münzen der Kaiser Justinian II., Philippikos, Anastasios II., Theodosios III., Leon III., Konstantin V. und des Gegenkaisers Artabasdos. Die Akklamation αὖξει kommt in verschiedenen Verbindungen vor, z. B.: Const. Porph. de cer. 315, 9: αὖξει τὸ βασίλειον, αὖξει καὶ τὸ βένετον, 650, 7 ff. αὖξει ἡ πίστις τῶν χριστιανῶν... αὖξη ἡ νίκη καὶ εὐτυχία τῶν στρατευμάτων Ῥωμαίων. Die Aufschrift der Rückseite hat eine genaue Parallele in der Akklamation εἰρηνοποιῶν βασιλέων πολλὰ τὰ ἔτη bei Const. Porph. de cer. 373, 5 f. Offiziell wurde der Titel βασιλεὺς erst dem Zaren Peter, dem Sohn des Zaren Sy-

33. ProtInscr. 77 f.

34. G. Ostrogorsky, Die Krönung Symeons von Bulgarien durch den Patriarchen Nikolaos Mystikos, Actes du IV^e Congrès international des Etudes byzantines I, Sofia 1935, 275 - 286.

35. ProtInscr. Nr. 88.

36. ebenda Nr. 89.

37. ebenda Nr. 90.

meon, nach dessen Heirat mit der Enkelin des Kaisers Romanos I. Lakapenos und zwar ohne den Zusatz ἐν Χριστῷ oder ἐν Θεῷ von Byzanz zuerkannt. Das eine der beiden von ihm bekannten Bleisiegel trägt die Aufschrift ³⁸: Πέτρος βασιλεὺς Βουλγάρων. Durch die Weglassung von ἐν Χριστῷ bzw. ἐν Θεῷ sollte wohl gezeigt werden, dass es sich nicht um einen von Gottes Gnaden βασιλεὺς, handelt, der im Rang dem byzantinischen Kaiser gleichkommt, sondern um einen Herrscher, genannt βασιλεὺς. Später, als die Lage des bulgarischen Staates besonders kritisch wurde, musste sich Zar Peter mit einem noch bedeutungsloseren Titel Πέτρος βασιλεὺς εὐσεβῆς zufriedengeben, wie die Aufschrift des zweiten Bleisiegels lautet ³⁹. Hier war βασιλεὺς mehr ein Ehrentitel, als dass er reale Bedeutung gehabt hätte.

Die Übernahme der Elemente der byzantinischen Kaiseridee von den Bulgaren, die wohl allmählich geschehen ist, spiegelt nicht nur die Auswirkung der Kaiseridee auf die Protobulgaren, sondern auch den langjährigen Kampf der Bulgarenherrscher um Souveränität, Gleichstellung mit dem byzantinischen Kaiser und Suprematie wieder, der mit dem Aufstieg des bulgarischen Staates im engen Zusammenhang stand.

38. ebenda Nr. 91.

39. ebenda Nr. 92.

DIE ANGEBLICHE ABSCHAFFUNG DER STÄDTISCHEN KURIEN DURCH KAISER ANASTASIOS

EVANGELOS K. CHRYSOS/Thessaloniki

In seinem kürzlich erschienenen Buch über die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert hat *Dietrich Claude* ein umfangreiches Kapitel der Verfassung der frühbyzantinischen Stadt gewidmet¹. In der vom Thema gebotenen Ausführlichkeit ist er dabei der Frage nachgegangen, welche Bedeutung den Maßnahmen des Kaisers Anastasios für die Stadtverwaltung beizumessen sei, die von drei literarischen Quellen — Johannes Lydos, Johannes Malalas und Euagrius — bezeugt sind. Denn *Claude* stellt eine Diskrepanz zwischen den Aussagen dieser Quellen und den Nachrichten, die uns die Gesetze Justinians zur selben Frage bieten, fest. Diese Diskrepanz löst er durch seine Theorie auf, daß die Kurien von Anastasios tatsächlich abgeschafft wurden, aber nur für eine kurze Zeit, bis nämlich Justinian diese Institution neubelebte².

Diese Theorie stellt *Claude* der Auffassung von *Ernst Kirsten* gegenüber, der in den Maßnahmen des Anastasios nicht eine zeitweilige, sondern eine endgültige Abschaffung der Kurien sieht³. Da aber *Kirsten* sich für seine Auffassung auf die Ausführungen von *A. H. M. Jones* stützt, den er ausschließlich zitiert, wäre es wünschenswert, bei der Behandlung dieser Frage die Ergebnisse von *Jones* als Ausgangspunkt zu nehmen, zumal der vor kurzem verstorbene britische Gelehrte sich am eindringlichsten mit den Problemen der Greek City und der Eastern Roman Provinces beschäftigt und die Forschung auf diesem Gebiet in den letzten 30 Jahren entscheidend beeinflußt hat.

Doch das ist keine einfache Aufgabe. Denn *Jones* ist in seiner Beschreibung der Stadtverwaltung bemüht, in seiner typischen Darstellungsweise ein möglichst vollständiges Bild dessen zu geben, was er aus den Quellen zusammenstellen konnte. Er hält sich jedoch dabei bewußt von jedem systematischen Aufbau des Materials für einen

1. *Dietrich Claude*, Die byzantinische Stadt im 6. Jahrhundert, Byzantinisches Archiv 13, München 1969, S. 107 - 161.

2. *Claude* 111 - 114.

3. *Ernst Kirsten*, Die byzantinische Stadt: Berichte zum 11. Internationalen Byzantinistenkongreß, München 1958, Teil V, 3 S. 6.

Stadtverwaltungstypus ab; er will nicht das theoretische Gebäude der Stadtverfassung rekonstruieren, sondern er begnügt sich, die tatsächliche Anwendung der juristischen und sozialen Verfassungsprinzipien im Leben der Städte darzulegen. Deswegen sucht man auch vergeblich in seinem Werk nach einer endgültigen Auffassung über das konkrete Problem der Abschaffung der Kurien. So schreibt er in seiner *Greek City*, daß zu Beginn des 6. Jahrhunderts «the council ceased to be the governing body of the city, and, it would seem, to have any corporate existence»⁴, und daß «though the council ceased to meet, the curial class still subsisted»⁵; das hindert ihn aber nicht, an einer anderen Stelle die Aussage Justinians für übertrieben zu halten, daß, wenn man die Stadtkurien des Reiches aufzählen würde, nur sehr wenige finden würde⁶; woraus zu schließen ist, daß nach seiner Meinung die (wenigen) Stadtkurien doch existierten⁷. Ebenso meint Jones in seinem jüngeren Werk *The Later Roman Empire*, daß «in the East the city councils ceased to exist after Anastasius' reign»⁸, schreibt aber einige Zeilen weiter unten, daß «in these circumstances the council doubtless met only for formal sessions», d. h. die Kurien existierten doch. Lassen wir zunächst die Quellen sprechen:

Johannes Lydos, der lange Jahre als Regierungsbeamter unter Anastasios, Justin und Justinian diente, macht in seinem Werk *Περὶ ἀρχῶν τῆς Ῥωμαίων πολιτείας* drei Bemerkungen über den Zustand der Kurien seiner Zeit. An der ersten Stelle spricht er von den *candidati*, die eine weisse Toga trugen und zwar nicht nur in Rom, sondern auch in den Provinzen, solange die Kurien die Städte verwalteten: «Κανδιδάτοι δὲ καὶ οἱ μέλλοντες εἰς ἀρχὰς τῶν ἐπαρχιῶν παριέναι ἐλέγοντο, ὅτι καὶ αὐτοὶ λευχειμονοῦντες προήεσαν, ταύτῃ παραδηλοῦντες ὡς ἀρχοντιῶσιν. καὶ τούτων μάρτυς πᾶς ὁ Ῥωμαϊκῆς οὐκ ἄμοιρος ἱστορίας. τὸ γὰρ μηδένα τῶν ἀρχόντων ἐτέρα παρὰ τὴν ἐν ἑορταῖς στολῇ χρῆσασθαι πᾶσιν ἔστι γνωριμώτατον· καὶ οὐκ ἐπὶ τῆς Ῥώμης μόνης, ἀλλὰ μὴν καὶ ταῖς ἐπαρχίαις τοῦτο κρατῆσαν αὐτοὺς ἐγὼ διαμέμνημαι, ἕως ἂν τὰ βουλευτήρια διώκουν τὰς πόλεις, ὧν ἀπολομένων συνεζώλισθε τοῖς ἐν γένει τὰ ἐν εἴδει»⁹. Die

4. A. H. M. Jones, *The Greek City from Alexander to Justinian*, Oxford 1940 (Nachdruck 1966) S. 209.

5. Jones, *Greek City* 210.

6. Siehe darüber weiter unten, 101.

7. Jones, *Greek City* 201.

8. A. H. M. Jones, *The Later Roman Empire*, Bd. 2, Oxford 1964, S. 760.

9. *Περὶ ἀρχῶν* I 28, S. 30 Wuensch.

eigentliche Aussage dieser Stelle betrifft die *candidati*, die nicht nur in Rom, sondern auch in den Provinzen (nicht in den Städten), bevor sie ihre Regierungsgeschäfte übernahmen, die weisse Toga trugen. Die uns interessierende Angabe über die Kurien und die anschließende «enigmatic clause»¹⁰ muß zwar, wörtlich genommen, bedeuten, daß zur Zeit der Abfassung des Werkes des Lydos «die Kurien die Städte nicht mehr regierten», es ginge aber zu weit, wenn man daraus die «Abschaffung» der Kurien herauslesen wollte^{10a}. Denn auch wenn wir über eine kurze, beiläufige Notiz des Libanios hinaus keine weiteren literarischen Nachrichten darüber besitzen und die Konsulardiptychen und die übrigen Funde kaum eine Hypothese über die Benutzung der Toga durch die Kurialen zuläßt, so viel kann angenommen werden, daß die in Frage stehende Toga von den Kurialen nicht wegen ihrer Zugehörigkeit zur Kurie, sondern bei der Ausübung von magistratischen Ämtern, also bei der Erfüllung der *munera patrimonalia*, in Anspruch genommen wurde¹¹.

In der zweiten Stelle spricht Johannes Lydos von der Übernahme der östlichen Präfektur durch den Syrer Marinos, der beim Kaiser ein neues, einheitliches System der Steuereinnahmung durchsetzte: «Νεμεσή-σασα δ' ὁμῶς ἡ τύχη καὶ σκοπῶ διοικήσεως τὰ νεῦρα παρέλυσε τῆς πολιτείας. τῶν γὰρ βουλευτικῶν συστημάτων διοικούντων τὰς πόλεις καὶ τὸν στρατιώ-την ἀποτρέφόντων καὶ ἀληθῶς πολιτευομένων τοῖς πράγμασι, Μαρίνός τις ἐκ τῶν λεγομένων σκρινιαρίων τῆς Ἐφῶς διοικήσεως παρεισδὺς ἐντέχνως τῷ βασιλεῖ ἀναπείθει, πᾶσαν αὐτῷ τὴν πολιτείαν διαψηφίσαντι τοὺς φόρους κατα-πιστεῦσαι, ὁμολογήσας χρυσίον τῷ βασιλεῖ περιποιεῖν»¹². Drei Momente sind in dieser Stelle für unsere Frage von Bedeutung: a) Johannes

10. Jones, *Greek City* 209; ich kann nicht verstehen, wie *Claude* diesen Satz «klar und deutlich» nennt, S. 108.

10a. Auch *E. Stein*, der auf diese Stelle hinweist, sieht in der Reform des Anastasios einzig die Maßnahme, daß die Kurialen die Steuerverantwortung aufgeben mußten, *Histoire du Bas-Empire*, II, Paris - Bruxelles - Amsterdam 1949, S. 211. Vgl. ebenfalls die auf *Stein* fussenden Darlegungen von *C. Capizzi* in seinem jüngsten Werk über *L'imperatore Anastasio I. Studio sulla sua vita, la sua opera e la sua personalità: Orientalia Christiana Analecta* 184, Roma 1969, S. 148. Vgl. außerdem die geraffte Formulierung von *W. Enßlin*: «Anastasius I. befreite die Gemeinderäte von der Verantwortung für die Steuererhebung», in *RE*, IX A, Sp. 25/26 s. v. *vindex*.

11. Die entscheidende Stelle bei Libanios lautet: «καὶ διὰ τοῦτο ἐσθῆτα ὁ λειτουργῶν ἥνπερ ὁ Ρωμαῖος φορεῖ δόντων Ρωμαίων, ὅπως μὴδὲν ὕβριστικὸν περὶ τὸ σῶ-μά τι τοιοῦτο γίγνηται», *Oratio XXVIII* 23.

12. *Περὶ ἀρχῶν* III 46, S. 135 Wuensch.

Lydos spricht zwar im allgemeinen von der «Verwaltung der Städte durch die Kurien», aber in Zusammenhang mit der städtischen Verantwortung für die Verpflegung der im Stadtbezirk stationierten Heerestruppen; d. h. unter διοικήσεις ist im engeren Sinne die Steuereintreibung zu verstehen, wobei die Stadt einen Teil der eingetriebenen Steuer für die Verpflegung der Garnison aufzubringen hatte. b) Die Bedeutung von διοικήσεις wird andererseits durch ihre Gegenüberstellung zum Vorschlag des Marinos deutlich, der die Steuereintreibung mit einem neuen System durchführen wollte. c) Lydos meint nun, daß diese Maßnahme zwar die Reichsregierung begünstigte — dabei sollen der Kaiser und der Präfekt reich geworden sein —, aber gleichzeitig die Nerven des Staates lähmte, weil sie offenbar das Ende der relativen wirtschaftlichen Autarkie der Städte bedeutete, und das hat tatsächlich den Verfall der Städte beschleunigt.

Die Formulierung τὰ νεῦρα τῆς πολιτείας παρέλυσε ist interessant auch als Hilfe für die Deutung der dritten Stelle des Johannes, weil hier das Verb παρέλυσε wieder verwendet wird: «Ἐκλαβὼν τοίνυν [Μαρῖνος] Σῦρος ἀνὴρ καὶ πονηρὸς ὡς ἐπιεικῆς τοὺς φόρους, τὰ μὲν βουλευτήρια πασῶν παρέλυσε τῶν πόλεων, ἀπεμπολῶν τοὺς ὑπηκόους παντὶ ὡς ἔτυχεν, εἰ μόνον αὐτῷ τὸ πλεόν ὑπόσχοιτο, καὶ ἀντὶ τῶν ἀνέκαθεν στηριζόντων τὰ προσταγμάτων βουλευτῶν προχειρίζεται τοὺς λεγομένους βίνδικας..., οἳ παραλαμβάνοντες τοὺς συντελεῖς οὐδὲν πολεμίων ἥσσον τὰς πόλεις διέθηκαν»¹³. Diese Stelle interpretiert *Claude* folgendermassen: «Er sagt, der Prätorianerpräfekt habe die Kurien *aufgelöst*, an ihre Stelle vindices gesetzt, die Untertanen an die Steuerpächter verkauft, die ärger als Feinde in den Städten gehaust hätten»¹⁴. Diese Interpretation ist m. E. nicht richtig. Johannes Lydos sagt nicht, daß Marinos die Kurien auflöste und an ihre Stelle vindices setzte, sondern daß er die Kurien «lähmte», weil er an Stelle der Kurialen, wie bis dahin, die vindices mit der Steuereintreibung betraute.

Alle drei Stellen von Johannes bezeugen m. E. seine — übrigens richtige — Auffassung, daß durch die Übergabe der Steuereintreibung an die neu eingeführten vindices die Kurien einer wichtigen Aufgabe beraubt wurden, und das hat ihre Stellung in den Städten empfindlich geschwächt. Das Ergebnis dieser Maßnahme, die wohl Armut hervorrief und den Aufgabenbereich der autochthonen Dignität in den

13. Περὶ ἀρχῶν III 49, S. 138 Wuensch.

14. *Claude* 109.

Provinzen wesentlich beschränkte, erläutert Lydos in der Fortsetzung der dritten Stelle: «Ἀπορία δὲ παντελὴς καὶ πενίας βάθος κατέπνευε τὰ πράγματα, τὸ λοιπὸν τῆς ἐπαρχότητος τρόπῳ χαμαιζήλου δικαστοῦ μόναις ταῖς ιδιωτικαῖς διαδικασίαις σχολαζούσης, ἡρυσθρία δὲ ὅμως ὁ Μαρῖνος, καὶ τὴν ἀρχὴν ἐδόκει τιμᾶν, τέχνῃ τὸν φθόνον ἀπωθούμενος· ἔβθεν τῶν δημοσίων ὥσπερ ὑφ' ἐτέρους τελούντων καὶ μὴ κατὰ τάξιν πραττομένων, ὑπώλισθεν ἡ τάξις καὶ πενίας ἐνήρχετο· τί γὰρ περιεγίνετο αὐτῇ μόναις ταῖς δίκαις τῶν ιδιωτῶν ἐξυπηρετουμένη;»¹⁵

In den zitierten Stellen aus dem Werk des Johannes Lydos ist eine abwertende Haltung gegenüber der Politik des Anastasios bemerkbar, die den Verfasser dazu führt, sich mit Wehmut an die Zeiten vor der Reform des Marinos zu erinnern und sogar den Zustand der Kurien vor der Einführung der vindices zu idealisieren. Diese Haltung des Lydos, die übrigens auch sonst in seinem Werk erkennbar ist¹⁶, entspricht so sehr der Konzeption der Reichspolitik Justinians als einer Politik der Restauration der alten ehrwürdigen Institutionen der römischen Kaiserzeit, daß man ihn verdächtigen muß, im Auftrage oder für das Ohr des Kaisers geschrieben zu haben. Ob vom Kaiser bestellt¹⁷, oder als Huldigung dem Kaiser überreicht, gehört das Werk des Johannes Lydos der offiziellen Publizistik am Hofe Justinians an¹⁸. Dieser Gesichtspunkt muß bei der Beurteilung und Auswertung seiner Angaben stets berücksichtigt werden, vor allem wenn diese Angaben der Politik des Vorgängers der justinianischen Dynastie gewidmet sind.

Wahrscheinlich älter als diese Stellen des Lydos ist eine kurze Notiz im XVI. Buch der Chronik des Johannes Malalas¹⁹: «Ὅστις [Μαρῖνος] τοὺς πολιτευομένους ἅπαντας ἐπῆρε τῆς βουλῆς, καὶ ἐποίησεν ἄντ' αὐτῶν τοὺς λεγομένους βίνδικας εἰς πᾶσαν πόλιν τῆς Ῥωμανίας». Es ist schwer die nichtfachli-

15. Περὶ ἀρχῶν III 49, S. 138 Wuensch.

16. Es ist charakteristisch, daß er mit böswilliger Kritik eine mildtätige Steuerbefreiung des Kaisers Anastasios kommentiert: «Ὅτι δὲ μόνος αὐτὸς μετὰ Κωνσταντίνου τὴν τῶν ψυχῶν ἐκούφισε δασμολογίαν, εἰ καὶ μὴ πᾶσαν (οὐδὲ γὰρ ἐφθασε), θεὸν ἐχέτω ἔλω τῶν ὅπωςδὴποτε πλημμεληθέντων αὐτῶ», Περὶ ἀρχῶν III 47 Wuensch.

17. Nach eigener Bekundung hat Johannes einen Panegyricus auf Justinian gehalten und wurde sogar von ihm mit der Verfassung einer Geschichte der Perserkriege beauftragt, Περὶ ἀρχῶν III 28 Wuensch.

18. Siehe darüber B. Rubin, Das Zeitalter Justinians, Berlin 1960, S. 168.

19. S. 400, 14-16 Bonn. Wenn Johannes Lydos im Jahre 559 schrieb (*Gy. Moravcsik, Byzantinoturcica*, Bd. I, Berlin 1958², S. 328, *J. Karayannopoulos, Πηγαὶ τῆς βυζαντινῆς ιστορίας*, Thessaloniki 1970, S. 141) und die ersten 17 Bücher der Chronik des Malalas vielleicht um 548 abgefaßt waren (Moravcsik, ebenda, S. 329), muß Malalas als der ältere betrachtet werden.

che Ausdrucksweise des Malalas zu verstehen, doch wir werden sie wohl so zu deuten haben, daß in den Aufgaben der Kurie die Decurionen verdrängt und an ihre Stelle die vindices gesetzt wurden. Die Einsetzung der vindices in alle Städte des Reiches und die Übernahme von Dienstleistungen (gemeint ist wohl hauptsächlich die Steuereintreibung und Verwaltung), die normalerweise den Curiales zufielen, bedeutet nicht, daß die Kurie als Institution aufgelöst wurde.

Als dritte literarische Quelle, die die Abschaffung der Kurie bezeugen soll, wird von *Claude* und von *Jones* der Kirchenhistoriker Euagrius zitiert. Die fragliche Stelle bei Euagrius lautet: «Περὶ ἔλθεν δὲ [Ἀναστάσιος] καὶ τὴν τῶν φόρων εἰσπραξίν ἐκ τῶν βουλευτηρίων, τοὺς καλουμένους βίνδικας ἐφ' ἐκάστη πόλει προβαλλόμενος, εἰσηγήσει φασὶ Μαρίνου τοῦ Σύρου τὴν κορυφαίαν διέποντος τῶν ἀρχῶν, ὃν οἱ πάλαι ὑπαρχον τῆς αὐλῆς ἐκάλουν. Ὅθεν κατὰ πολὺ οἱ τε φόροι διερρύθησαν τὰ τε ἄνθη τῶν πόλεων διέπεσεν. Ἐν τοῖς λευκώμασι γὰρ τῶν πόλεων οἱ εὐπατρίδαι πρόσθεν ἀνεγράφωντο, ἐκάστης πόλεως τοὺς ἐν τοῖς βουλευτηρίοις ἀντὶ συγκλήτου τινὸς ἐχούσης τε καὶ ὀριζομένης»²⁰. So wichtig der letzte Satz dieser Stelle für die Entwicklung der kurialen Verfassung zur Zeit der Abfassung der Kirchengeschichte, also nach 593, sein mag, relevant für unsere Problematik ist lediglich der erste, ausdrücklich aus anderer Quelle übernommene Satz, daß nämlich auf Anregung des Marinos die Kurialen bei der Steuereintreibung durch die vindices ersetzt wurden.

Die oben aufgeführten Zeugnisse lassen m. E. die Feststellung zu, daß die Reform des Anastasios sich auf die Neuerung in der Steuereintreibung beschränkte - Ersetzung der Kurialen durch die vindices²¹ -, daß jedoch dabei die Bouleuterien als Institution nicht angetastet wurden, d. h., um es mit der Formulierung von *Claude* auszudrücken²², «die Kurialen verloren mit der Reform der Steuerverwaltung die ihnen bisher noch verbliebenen administrativen Befugnisse» eben nicht; es kann nicht von einer Abschaffung der Kurie gesprochen werden.

Eben dieses Bild vom Zustand der Kurien zu Beginn des 6. Jahrhunderts wird auch von den Gesetzen Justinians bestätigt. Bereits im Jahre

20. Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία III 42, S. 144 Bidez - Parmentier.

21. *Jones*, Later Roman Empire, Bd. 2, S. 761. Daß die vindices nicht nur mit der Steuereintreibung, sondern auch mit der Verfügungsgewalt über einen Teil der eingetriebenen Steuer betraut wurden, was ihnen wohl einen starken, unmittelbaren Einfluß auf die Stadtverwaltung ermöglichte, wird durch das Edikt XIII Justinians ersichtlich.

22. *Claude* 110.

531 wird die Existenz der Kurialen als selbstverständlich betrachtet; sie sind sogar weiterhin mit der Steuereintreibung beauftragt²³. Wie die Situation im Jahre 536 vom Kaiser selbst wahrgenommen und beurteilt wurde, dokumentiert er in der Novelle 38, praef. folgendermaßen: «Ἐπεὶ δὲ κατὰ μέρος ἤρξαντό τινες ἑαυτοὺς ἐξαιρεῖν τῶν βουλευτικῶν λευκωμάτων καὶ ἐξευρίσκειν προφάσεις δι' ὧν πῶς ἐλεύθεροι τούτων ἔσονται, εἴτα κατ' ὀλίγον ἡλαττώθη τὰ βουλευτήρια μυρίων ἐπινοηθεῖσων προφάσεων, ἐξ ὧν ἔμελλε τὰ μὲν ἴδια καλῶς ἕξειν, τὰ δὲ κοινὰ δημόσια διὰ πάντων ἐλαττωθῆναι. διὰ τοῦτο εἰς ἄνδρας ὀλίγους περιστάντα τὰ λειτουργήματα κάκεινοις τὰς οὐσίας κατέσεισε καὶ τὰς πόλεις οὕτως ἡλάττωσεν, ὥστε ὑπὸ τούτους εἶναι τοὺς ὀλεθρίους μισθωτάς, οὓς δὴ βίνδικας καλοῦσι. συμβέβηκεν οὖν τὸ πολίτευμα μεστὸν μὲν ἐλλειμμάτων, μεστὸν δὲ πάσης ἀδικίας γενέσθαι». Sein Fazit aus der beschriebenen Entwicklung, die Justinian freilich den Kurialen zuschiebt, lautet: «Τοιγαροῦν εἴ τις ἀριθμήσειε τὰ τῆς ἡμετέρας πολιτείας βουλευτήρια, ἐλάχιστα εὕρήσει, τὰ μὲν οὔτε ἀνδρῶν εὐποροῦντα οὔτε χρημάτων, τὰ δὲ ὀλίγων μὲν ἴσως ἀνθρώπων χρημάτων δὲ οὐδαμῶς»²⁴. Es waren also nur noch wenige Städte, die eine funktionsfähige Kurie aufweisen konnten. In den übrigen Städten war die kommunale Verwaltung dem Ortsbischof, dem defensor civitatis und den possessores zugefallen, während die Steuereintreibung jeweils nach den vorhandenen Ortsbedingungen von verschiedenen Ämtern vorgenommen wurde: «Τούτους οἷς ἐν ἑκάστη ἐπαρχίᾳ ἢ πόλει ὁ κίνδυνος τῆς τῶν δημοσίων ἀπαιτήσεως ἐπίκειται εἴτε ἄρχοντες εἶεν εἴτε πολιτευόμενοι εἴτε ἐξάκτωρες εἴτε βίνδικες εἴτε κανονικάριοι ἢ ἄλλοι τινές, τῷ ἰδίῳ κινδύνῳ ὑποδέχεσθαι τὰ χρήματα καὶ ἐκπέμπειν, ἢ καὶ ἀναλίσκειν εἰς ἅς ἀφωρίσθησαν χρείας»²⁵. Es ist nicht unsere Absicht, diese Angaben in der Gesetzgebung für die dekadente Entwicklung der Stadtverfassung bzw. die Bewältigung der Probleme bei der Steuerverwaltung in den Provinzen auszuwerten, zumal beides bereits Gegenstand eingehender Untersuchung gewesen ist²⁶.

23. Cod. Just. I 3, 52 untersagt den Kurialen, in den Klerus einzutreten, weil ihre Beschäftigung mit der Steuereintreibung sie für das geistliche Amt disqualifiziere.

24. Novelle 38, praef. (a. 536).

25. Novelle 128, 5 (a. 545).

26. Über die Entwicklung der Stadtverfassung siehe, über die zitierten Werke von Jones und Kirsten hinaus, auch den Aufsatz von F. Dölger, Die frühbyzantinische und byzantinisch beeinflusste Stadt (5. - 8. Jahrhundert): Atti del 30 Congresso Internazionale di Studi sull' Alto Medioevo, Spoleto 1959, S. 65 - 100, Nachdruck mit Ergänzungen in: Παράσπορά, Ettal 1961, S. 107-139. Über die Steuerverwaltung siehe das Werk von J. Karayannopoulos, Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates, München 1958.

Es soll genügen, wenn durch diese Ausführungen die vermutete Diskrepanz zwischen den Quellen und die Theorien von der endgültigen oder zeitweiligen Abschaffung der Kurie durch Anastasios in Frage gestellt wurden.

Ein Gesichtspunkt soll jedoch noch hervorgehoben werden. Wenn es gelungen sein sollte, an Hand der Quellen die Theorie von der zeitweiligen Abschaffung der Kurien anzufechten, so läßt sich im allgemeinen fragen, ob es überhaupt möglich gewesen sein könnte, eine solche Maßnahme zu treffen, d. h., ob die staatstheoretischen Prinzipien des spätantiken Staates es zulassen würden, die Institution der Bouleuterien auf Anhieb abzuschaffen. Wir glauben, daß eine dekretierte Abschaffung einer alten Institution, wie die korporative Institution der Stadtkurie, als ganz unwahrscheinlich betrachtet werden muß, weil sie der Einstellung und der Mentalität des antiken oder des spätantiken Menschen völlig widersprechen würde. Das beweist nicht zuletzt die Beibehaltung der Gesetzesammlung über die Decurionen in den Gesetzbüchern bis in die Zeit Leon VI., der sie durch seine Novelle 46 verdrängte ²⁷, also lange Zeit nachdem die kuriale Verfassung in einem langwierigen Prozess abgestorben war ²⁸.

27. Zepi, *Jus Graecoromanum I* (1931), S. 116.

28. F. Dölger, a. a. O. S. 127 meint, daß «eine organische Änderung des Systems der Verfassung und Verwaltung der byzantinischen Städte mit der Einführung der Themenordnung im Reiche in Erscheinung trat». Das muß m. E. darauf hin interpretiert werden, daß die Stadtverfassung aus ähnlichen Gründen wie die Provinzialverfassung unterging, und nicht daß die Themenordnung den Untergang der kuralen Stadtverfassung herbeigeführt hätte.

THE PROBLEM OF APPANAGES IN BYZANTIUM DURING THE PALAIOLOGAN PERIOD

JOHN W. BARKER / University of Wisconsin, Madison

Nikephoros Gregoras describes for us a particularly uncomfortable situation which arose in the household of Emperor Andronikos II (1282 - 1328). Jealous of Michael IX, Andronikos' son by his first wife and his designated successor, Andronikos' second wife Eiréne (née Yolande of Montferrat) sought equal shares of power for her own sons by Andronikos. Therefore, as Gregoras tells us,¹ she nagged her husband day and night to this end, if in vain. Three of the historian's oft-quoted key passages are worth noting here:

Now, the wife of the Emperor Andronikos, Eiréne, being ambitious by nature, desired that her sons, and her descendants to infinite time, be assigned by succession the empire of the Romans and its imperial power, and that her memory be assured immortality in the names of her descendants. And, even stranger, she desired that each of her sons should rule, not in the manner of monarchy in accordance with the custom that governed the Romans from the beginning, but in the Latin fashion, each over the cities and regions of the Romans distributed as his portion - as it were, his own inheritance and assigned property, descending from their fathers to them according to the law governing wealth and possessions of vulgar men; and then transmitted likewise to their successive children and posterity. For, being an offspring of Latins and having gotten it from them, she desired to bring this new custom to the Romans... These, then [i.e., her own three sons by Andronikos II: John, Theodore, and Demetrios], she wished all

* I wish to take this opportunity to express my thanks to the Institutes which sponsored this Colloquium, and to the individuals who organized and directed it, for their kindness in inviting me to participate in it and for their warm hospitality which made the gathering so enjoyable as well as so stimulating.

1. Nikephoros Gregoras, *Byzantina historia*, VII, 5: α' - γ', ed. L. Schopen, Vol. I (1829), pp. 233 - 236.

to be established as Emperors: second after the first-born Michael in the place of honor, but likewise second in the distribution of the Roman Empire; but each as independent Emperors, no one subject to any other... But when the Emperor said that it was impossible to undo the imperial usages which were by then fixed and firmly established through the many years, she was roused to anger, and she contrived plots both diverse and cunning against her husband the Emperor².

Two aspects of this passage deserve emphasis: what Gregoras says the Empress Yolande - Eiréne wanted, and what Gregoras suggests of the Byzantine reaction to her desires. Under the first heading, we may note that Yolande - Eiréne was calling for a partition of both the imperial title and the imperial territories, a partition also involving the independence of all parties from each other and the hereditary transmission of their holdings to their respective posterity. On the second count, Gregoras clearly considers that this scheme would have been «unRoman», utterly contrary to all Byzantine tradition or practice, a distinctly alien, Latin idea. (Of course we have to assume that Gregoras' report is accurate).

Yet, how uniquely Latin, how genuinely alien, were Yolande-Eiréne's proposals in the light of Byzantine dynastic policies, even as early as the first decade of the fourteenth century, the point at which she made them? And how alien would they seem in the light of subsequent policies to the Empire's end? These are the two questions I should like to pose in this report on a subject I suggest merits serious attention.

To begin with the Empress' initial idea, the multiplication of Emperors would hardly have been an innovation in itself. The elevation of co-rulers — specifically, of a father associating his eldest son and heir with him during his lifetime — achieved particular formality at the beginning of the Palaiologan period, under Michael VIII. But there were ample precedents in earlier Byzantine history for collegiate rule, whether of brothers with each other or even of a father with virtually all of his sons³. Much more problematical, however, was Yolande-Eiréne's idea of

2. *Ibid.*, p. 233, line 14 - p. 234, line 4, lines 12 - 16; p. 234, line 23; p. 235, line 4. Cf. pp. 427 - 428 of H. Constantinidis - Bibikou's article, «Yolande de Montferrat, impératrice de Byzance», *L'Hellénisme contemporain*, II 4 (1950), 425 - 442.

3. See G. Ostrogorsky's supplemental essay, «Das Mitkaisertum im mittelalterlichen Byzanz», pp. 166 - 178 of E. Kornemann's *Doppelprinzipat und Reichsteilung im Imperium Romanum* (Leipzig, 1930; reprinted, Groningen, 1968), especially his tabulation of the Palaiologan situation on p. 178.

partitioning the imperial territories as well, and of transmitting these by hereditary succession through the respective cadet line of descent.

Nevertheless, setting aside momentarily the thorny question of hereditary succession, it must be pointed out that the idea of partitioning the Empire was hardly alien or un-heard-of, not only *following*, but even *before*, Yolande-Eiréne's supposedly Latin-inspired proposals. In the pages of Nikephoros Gregoras himself we find a startling anticipation of those proposals during the preceeding regime of Andronikos II's father, Michael VIII Palaiologos (1259-1282). At one point the historian explains ⁴ the reasons for Andronikos' later suppression of his younger brother, Constantine, known as the Porphyrogenitos. «The Porphyrogenitos was loved by his father the Emperor from even his infancy in preference to Andronikos», says Gregoras ⁵ in exploring the background to this dramatic family rift, and he goes on to note a particular irritation among those which had developed between the two brothers. It seems that their father had an unusual scheme:

....For he (Michael VIII) desired, and had for a long time lurking deep within his heart the plan, that, severing the region around Thessalonike and Makedonia from the total Empire of the Romans, a certain realm of his own be set aside for him [i.e., Constantine the Porphyrogenitos] even as an imperial dominion (Βασιλείον αὐτοκρατορίαν). And, if anticipating death had not taken him from among men, quite probably the results of his speculation would have emerged into light of day in progress to accomplished fact; but, as it did not accord with God's will, so it seemed, the matter — so crowded with illfortune — had come to an end ⁶.

In justice to Gregoras, we must observe that he is consistent: he plainly disapproved of *any* such partition schemes. But his own testimony here demonstrates that Yolande-Eiréne's later proposal was not without some indigenous Palaiologan precedent.

Equally striking, however, is the extent to which Andronikos II himself — opposed as he might have been to his second wife's ideas — was

4. Gregoras, VI, 6: α' - ε', ed. Schopen, I, pp. 186 - 191.

5. *Ibid.*, p. 187, lines 3 - 5

6. *Ibid.*, p. 187, lines 18 - 25. Constantine the Porphyrogenitos is No. 37 in A. Th. Papadopoulos' *Versuch einer Genealogie der Palaiologen, 1259 - 1453* (Munich, 1938; reprinted, Amsterdam, 1962), p. 23 (also p. 24). Cf. U. V. Bosch, *Kaiser Andronikos III. Palaiologos, Versuch einer Darstellung der byzantinischen Geschichte in den Jahren 1321 - 1341* (Amsterdam, 1965), 85 f.

willing to apportion territories of the Empire to cadet members of his family. Thus, despite his harsh treatment of his younger brother Constantine the Porphyrogenitos, following the latter's death in 1306 Andronikos treated Constantine's son, John Palaiologos, with great honor, eventually appointing him to three distinct terms as «guardian of Thessalonike and all the other western cities» with the rank of Panhypersebastos ⁷. Interestingly, too, while he denied Yolande-Eiréne's requests, Andronikos did perhaps grant their first son, the Despot John Palaiologos, some sort of status for a while also in Thessalonike, where he died in 1308 ⁸. Meanwhile, following her estrangement from her husband, the troublesome Yolande-Eiréne herself seems to have been allowed to establish a virtually separate court of her own, with her sons, in Thessalonike, from spring 1304 to her death in 1317; a status allowed her presumably out of consideration for the claims of her Montferrat family to that city ⁹.

7. John Kantakouzenos, *Historiarum libri IV*, I, 43, ed. L. Schopen, Vol. I (Bonn, 1928), p. 209, lines 8 - 10:

«Οὗτος δὴ ὁ πανυπερσεβαστος [Ἰωάννης ὁ Παλαιολόγος] οὐχ ἄπαξ, ἀλλὰ καὶ δις καὶ τρις Θεσσαλονίκης τε καὶ τῶν ἄλλων ἐσπερίων πόλεων ἐπιτροπεύσας, . . .»

More generally, cf. Georgios Pachymeres, *De Michaelē et Androniko Palaeologis libri tredecim*, B: VI, 20, ed. I. Bekker, Vol. II (Bonn, 1835), pp. 516 - 517. John Palaiologos is No. 38 in Papadopoulos' *Versuch*, pp. 24 - 25.

8. Gregoras, VII, 5: J' ed. Schopen, I, p. 241; Pachymeres, ed. Bekker, II, pp. 378 - 379. The Despot John Palaiologos is No. 61 in Papadopoulos' *Versuch*, p. 38.

9. Gregoras, VII, 5: δ, ed. Schopen, I, p. 237; Pachymeres, B: VI, 34, ed. Bekker, Vol. II, p. 557. Cf. P. Lemerle, *Philippe et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine; Recherches d'histoire et d'archéologie* (*Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome*, 158: Paris, 1945), Vol. I, 187 - 189; I. Ševčenko, *Études sur la polémique entre Théodore Métochite et Nicéphore Choumnos: La Vie intellectuelle et politique à Byzance sous les premiers Paléologues* (*Corpus bruxellense historiae byzantinae*, Subsidia III: Brussels, 1962), 276 - 278; Constantinidi - Bibikou, «Yolande de Montferrat», 43 ff. On Andronikos II's Chrysobull of spring 1294 on Irene's behalf, see F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565 - 1453* (*Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit*, A: 1), 4, Teil: *Regesten von 1282-1341* (Munich & Berlin, 1960), no. 2158, p. 19. Ironically, it was not in Thessalonike that death came to her, but in her alternate residence, the town of Drama: Gregoras, VII, 12: A, ed. Schopen Vol. I, p. 273.

More generally on Yolande-Eiréne, there is also the sketch by Charles Diehl in his *Figures byzantines*, II (Paris, 1908), 226-245; reprinted in the selection *Impératrices de Byzance* (Paris, 1959), and in the parallel collection *Byzantine Empresses*, trans. H. Ball and T. de Kerpely (New York, 1963), 276-286. See also S. Runciman, «Thessalonica and the Montferrat Inheritance», *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς*, 42 (1959), 27-34.

More to the point, we find Andronikos subsequently making two very definite apportionments of territory and responsibility to his kinsmen during the later decades of this reign. Andronikos Palaiologos Asan — son of the Bulgarian King Ivan Asan III and Michael VIII's daughter Eiréne, and therefore Andronikos II's nephew — was sent by Andronikos II as governor of the Byzantine Morea from 1316 until 1321, after which he was drawn into the civil war against Andronikos III¹⁰. During the period of civil war, in 1321-22, Andronikos II sent his second and eldest-surviving son by his first wife, the Despot Constantine Palaiologos, to Thessalonike with the title of «guardian and governor of the affairs of Macedonia» from which point he undertook operations against the Younger Andronikos' faction¹¹. Still later, too, we encounter the Despot Demetrios Palaiologos, none other than the late Yolande-Eiréne's third son, apparently ruling in Thessalonike in 1327, from which he in his turn heeded his father's call for help against Andronikos III¹².

It is difficult to be sure that these instances as cited add up to any single, consistent, and standardized pattern of territorial partition for both governmental and dynastic purposes under Andronikos II. We need to know more of the early Palaiologan governmental system in the provinces, and of the use of imperial family members among other aristocrats in the provincial administration, before these dynastic prac-

10. Andronikos Palaiologos Asan is No. 46 in Papadopoulos' *Versuch*, p. 28, where are also assembled (n. 222) the source references. But Papadopoulos is surely incorrect in giving him the title of «Despot»: the exact title he bore is uncertain, but one of Nikephoros Gregoras' descriptions of him in 1321 (τὴν ἐπιτροπὴν καὶ διάκηνον ἔχων ἐκεῖνος τῶν Πελοποννησίων Ῥωμαίων: VIII, 12: δ', ed. Schopen, Vol. I, p. 362, lines 21-22) makes clear that he was at least governor. Cf. D. A. Zakynthos, *Le Despotat grec de Morée I: (1262-1460), I: Histoire politique* (Paris, 1932), 70-71.

11. Gregoras, VIII, 11: δ' ff, ed. Schopen, Vol. I, pp. 354 ff; Kantakouzenos, I, 26, ed. Schopen, Vol. I, p. 129. Cf. Lemerle, *Philippes*, 193. Constantine Palaiologos is No. 60 in Papadopoulos' *Versuch*, p. 37.

12. Gregoras, IX, I: ζ', ed. Schopen, I, pp. 394-395, where he is described as «at the time governing Thessalonike and its environs» (ἐπιτροπεύοντα τηλικαῦτα Θεσσαλονίκης καὶ τῶν πέριξ); and *ibid.*, IX, I: θ', ed. Schopen, I, pp. 396-397, where he is characterized as «The Despot in Thessalonike» (ὁ δεσπότης ἐν Θεσσαλονίκῃ). Demetrios Palaiologos is No. 63 in Papadopoulos' *Versuch*, p. 40, where this later aspect of his career is not mentioned. Even Lemerle, *Philippes*, pp. 193-194, reports only his subsequent operations against Andronikos III and John Kantakouzenos, without noting his position at that time in Thessalonike.

tices can be fully assessed ¹³. Whatever they represent, however, they seem to have involved no elements of transmission by descent or of hereditary separatism. To this extent, they did differ from the allegedly «Latin» ideas of Yolande-Eiréne. Indeed, the notable exception proves the rule. In the last of his terms of service as governor in Thessalonike, the afore-mentioned John Palaiologus the Panhypersebastos, son of Constantine the Porphyrogenitos, and Andronikos II's nephew, sought in 1327 to assert his dynastic rights by abandoning his allotted post and seeking the aid of his son-in-law, the Serbian King Stefan Uroš III Dečanski, in an effort to create an independent Macedonian realm for himself. His succumbing to a fatal illness soon thereafter forestalled realization of such a scheme ¹⁴. His case seems to be the *only* one in the age of Andronikos II in which territorial separatism by hereditary right was sought; and it was a total failure.

The struggle between Andronikos II and his grandson Andronikos III over the throne during the years 1321-28 witnessed the most infamous example of territorial partition in Palaiologan annals. The Younger Andronikos was, early in the struggle, granted most of Thrace and eastern Macedonia as an autonomous territory, if theoretically still within the Empire as a whole ¹⁵. This arrangement was, of course, an aberration born of compulsion, proving neither workable nor enduring. Indeed, following his triumph and sole accession to power, Andronikos III (1328-1341) appears to have avoided not only any partitioning of territory but even any assignment of regional posts to any of his kinsmen at all after his grandfather's pattern. It was only with the regime of John VI Kantakouzenos as usurper (1347-1354) that this pattern of

13. It is disappointing that L.-P. Raybaud does not take up this subject at any length in his recent and valuable book, *Le Gouvernement et l'administration centrale de l'Empire byzantin sous les premiers Paléologues (1258-1354)* (Paris, 1968).

14. Nikephoros Gregoras, VIII, 14: β', ed. Schopen, I, 373-374; Kantakouzenos, I, 43, ed. Schopen, I, 209 ff. Gregoras' account has John «abandoning the guardianship and governance of Thessalonike» — using what seems to have been the conventional term for the rule of the city at this time. On John's abortive rebellion, see Bosch, *Andronikos III*, 39-41; Lemerle, *Philippe*, 193; Papadopoulos, *Versuch*, p. 24; G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State* (2nd revised English edition, trans. J. Hussey, New Brunswick, N. J., 1969), 501.

15. See Bosch, *Andronikos III*, 24-25, for the most recent discussion. Cf. also Lemerle, *Philippe*, 192-193. Ostrogorsky, *ibid.*, sees this step as a sudden and ironic realization of Yolande-Eiréne's scheme; which is true, however, only insofar as the simple and immediate phenomenon of partition is concerned.

territorial partitioning linked with dynastic considerations re-appeared, and with far more dramatic characteristics and consequences.

John VI's problem was to accommodate the dwindling Empire's needs with provision for three individual members of his family: his two sons, Matthew and Manuel; and his son-in-law and rival, the young John V Palaiologos, whom he had in part displaced by his usurpation. Initially, in 1347, Kantakouzenos gave only his younger son, Manuel, the title of Despot, while the elder, Matthew, was accorded a higher status without formal title, together with the responsibility for governing Thrace ¹⁶. This territorial apportionment proved troublesome on two counts, however. In the first place, Matthew urged on by malcontents around him, became so dissatisfied that, later in 1347, he attempted to convert his territory into an independent principality. Kantakouzenos and his wife were able to dissuade him from this course, inducing him to accept his ambiguous status (below the rank of Emperor but higher than Despot) and urging the importance of his position as a buffer against the Serbian menace ¹⁷. But his situation, though autonomous, was held only for his lifetime and still within the framework of the imperial government as a whole ¹⁸.

The second problem with Matthew's status involved Kantakouzenos' attempts to employ partition also as a device for appeasing the rightful Emperor, John V. Following his suppression of the Zelot regime in Thessalonike in 1350, Kantakouzenos left John V and his supporters in charge of the government there ¹⁹. But in 1352 Kantakouzenos authorized the extension of the restless John V's jurisdiction into Thrace, thereby encroaching directly on Matthew's rights and provoking a new series of strains between the three ¹⁷. The outcome was a revised parti-

16. D. Nicol, *The Byzantine Family of Kantakouzenos (Cantacouzenus)*, ca 1100-1460 (*Dumbarton Oaks Studies*, 11: Washington, D. C., 1968), 67-68, 109-110.

17. *Ibid.*, 68, 110; Lemerle, *Philippes*, 200.

18. Kantakouzenos, in his third-person account, reports that «he [Kantakouzenos himself] then persuaded Matthew, the Emperor's son, to take Didymoteichos and Adrianople and the towns round about them as his own empire but together out of them.» (IV, 7, ed. Schopen, Vol. III [Bonn, 1832], p. 47, lines 2-5). In his more expansive account, Nikephoros Gregoras says that «...he also arranged for him to rule for life a portion separated from the empire of the Romans, as it were a satrapy and an autonomous empire....» (XVI, 4: β', ed. Schopen, Vol. II [Bonn, 1830], p. 814, lines 13-15). Both accounts stress the difference Matthew must still pay to the lawful dynast, John V Palaiologos.

19. Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 72, 74, 79; Lemerle, *Philippes*, 202.

20. Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 79, 112.

tion, by which John V was assigned, in place of the contested Thracian territories, the island of Tenedos ²¹. Such partitionings between rivals for the throne, recalling the earlier arrangements between Andronikos II and Andronikos III, were equally unsatisfactory; by the spring of 1353, renewed civil war prompted Kantakouzenos to drop his studied pose of «dynastic legitimist» and proclaim Matthew Emperor ²². Worth noting is one of several explanations given by Kantakouzenos himself, in his *History*, for his decision to elevate Matthew to full Imperial rank. Arguing that the new Turkish intrusion into Thrace added a new burden, Kantakouzenos writes:

....So, for these reasons, the Emperor Kantakouzenos was, as it were, driven to appoint his son Matthew Emperor (as Emperor). But it was his purpose, even after his son's proclamation, to give him a portion detached from the Roman Empire, for him to rule only during his lifetime; and it should not be possible for him at the conclusion of his reign to leave a successor, but he should return it again unto him who was Emperor of the Romans, whether the Emperor John [V Palaiologos] his son-in-law should be living, or whether Andronikos the latter's son; while he [i.e., Kantakouzenos himself] would summon back the Emperor his son-in-law [i.e., John V] once more, terminating his war against him, and would yield back to him the entire rule of the Romans, himself putting aside worldly matters, and would attempt to win the Deity's grace through his pursuit of wisdom for the remainder of his life. So. these were the things he wished to do later on [while, more immediately, he renewed his civil war with John V for the present]

.... ²³.

In other words, while salvaging something of his recognition of Palaiologan pre-eminence and lawful succession after all, John VI hoped to

21. *Ibid.*, 81, 143.

22. *Ibid.*, 81-82, 113. The basic discussion of John's previous policy in matters of throne rights is Dölger's «Johannes VI. Kantakouzenos als dynastischer Legitimist», *Annales de l'Institut Kondakov (Seminarium Kondakovianum)*, 10 (=Mélanges A. A. Vasiliev, Prague, 1938), 19-30.

23. Kantakouzenos, IV, 38, ed. Schopen, Vol. III, p. 280, l. 19 - p. 281, l. 7. Cf. Nicol, *Family of Kantakouzenos*, pp. 113-114, n. 17; who, however, does not seem to see the relationship of this affirmation to the very arrangement actually established in late 1354.

preserve the principle of territorial partition for the benefit of his son. This arrangement was at first actually accepted by John V when Kantakouzenos finally did abdicate at the end of 1354 ²⁴.

Matthew's attempts to maintain himself after his father's abdication need not detain us here, interesting as they are as efforts to create autonomous regimes on territory detached from the Empire. Even more interesting, however, is the territorial arrangement that Kantakouzenos had made for his younger son, the Despot Manuel. In 1349, Manuel was sent to put in order the Byzantine territories of the Peloponnesus. The consequence of Manuel's skillful regime there was, in effect, the creation of that remarkable late Byzantine entity known as the Despotate of the Morea ²⁵.

Manuel's own title to it was, however, threatened twice. The first time was in 1355, when John V and Matthew Kantakouzenos agreed that the latter should assume the Morea while Manuel should in compensation receive the island of Lemnos, in an arrangement never implemented ²⁶. The second threat came in 1361, when the unsuccessful Matthew was finally brought to the Morea by their father and Manuel had to be re-assured that there was no intention to supplant him ²⁷. Moreover, even before this, in late 1354 itself, just after Kantakouzenos' abdication, John V had attempted to have Manuel expelled from the Morea, but without success ²⁸. Consequently, John V was obliged to allow a tacit state of semi-separatism for the Morea. Under Manuel, until his death in 1380, and then under the stop-gap regime of his older brother Matthew until the latter's death three years later, the Morea

24. Kantakouzenos, IV, 40, ed. Schopen, III, 292: Matthew here designated as «being autonomous for life and responsible to no one in his possession of the rule» (lines 19-20); cf. Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 84, 115. On the Kantakouzenian partition schemes, see also the comments of E. Stein on p. 26 of his article cited in full in N. 50 below.

25. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 94-113; especially his comment (p. 94) that Kantakouzenos «se décida à lui [the Morea] donner des gouverneurs dévoués et à créer une sorte de principauté qui, tout en reconnaissant la souveraineté de l'empereur, jouirait de l'autonomie administrative. Ainsi fut créé le despotat de Morée». See also Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 70, 123-128.

26. *Ibid.*, 87, 115-116.

27. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 100; Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 87, 118, 125.

28. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 99-100; Nicol, *Family of Kantakouzenos*, 123-124.

remained a virtually autonomous Kantakouzenian enclave within the Palaiologan Imperial system, as part of the curious symbiosis between the two families which ended only with old John Kantakouzenos' demise, also in 1383.

If links between territorial partition and dynastic interests were extended during the Kantakouzenian period, they were consolidated more fully under the Palaiologoi in the Empire's final century. The new pattern emerged in 1369 when John V, before his journey to the West, provided for three of his four sons: leaving the eldest, his heir Andronikos, as regent in the capital, John assigned the second, the Despot Manuel, to Thessalonike and what was left of its environs, while the fourth (third?), the Despot Michael, was given the Byzantine lands on the Black Sea Coast with his seat at Messembria ²⁹. For reasons not clear, the third (fourth?) son, Despot Theodore, apparently got no share of these partitions; when, however, later family quarrels led John V to disinherit and imprison Andronikos, replacing him with Manuel as heir, Theodore was then designated to assume the government of Thessalonike ³⁰, only the usurpation of his eldest brother as Andronikos IV (1376-1379) disrupting that plan.

Out of more family conflict, a new settlement emerged. To assuage his ambitions, the deposed Andronikos IV was given not only the renewed succession rights but also the independent rule of the European coast of the Marmora Sea, with his residence at Selymbria ³¹, an enclave which he held to his premature death in 1385. Since Manuel was thus deprived of the succession, whether he was authorized to do so or not, he returned to Thessalonike and ruled it in defiant independence of his father, from 1382 until the Turks drove him out in 1387 ³². Theodore, meanwhile, was shifted from his previous Thessalonian assignment

29. G. T. Dennis, *The Reign of Manuel II Palaeologus in Thessalonica, 1382-1387* (*Orientalia christiana analecta*, 159: Rome, 1960), 27; J. W. Barker, *Manuel II Palaeologus (1391-1425): A Study in Late Byzantine Statesmanship* (New Brunswick, N. J., 1969), 9. Manuel's position as Despot was further defined by his father's Chrysobull of late 1371: Dölger, *Regesten*, No. 3130, p. 60; Dennis, 33; Barker, 14; O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzième siècle* (Paris, 1913), 282 ff.; Lemerle, *Philippes*, 214 ff.

Of the Despot Michael very little is known, and he disappeared early from the scene: Barker, p. 6 and n. 11.

30. Barker, *Manuel II*, 29, 43 n. 119; Dennis, *Reign*, 42, 53.

31. Barker, *Manuel II*, 41, 391; Dennis, *Reign*, 45.

32. Dennis, *Reign*, 46, 57 ff; Barker, *Manuel II*, 43-51, 52-59.

and was sent in 1382 instead to take over the Morea from the faltering Kantakouzenian regime, thus restoring that important region to more direct Palaiologan control ³³.

Humiliated and overshadowed, John V died in 1391, leaving Manuel to succeed him after all. Manuel II (1391-1425) carefully continued the policy of placing members of his immediate family as governors of the Empire's dwindling fragments ³⁴. Climaxing the long and manifold hostility between them, Manuel bought off his nephew and rival, John VII, Andronikos IV's son, with the grant of Thessalonike and its territories ³⁵. When John VII died without heir in 1408, Manuel installed in his place his own third son, the Despot Andronikos, who remained there until ill-health and Turkish pressures induced him to yield Thessalonike to the Venetians in 1423 ³⁶. Meanwhile, Manuel's brother, Theodore I of the Morea, died childless in 1407, and so the Emperor sent his own second son, Despot Theodore II, to assume that important territory ³⁷. And Manuel also gave his fourth son, the Despot Constantine, an enclave of his own, the Black Sea territory around Messembria and Anchialos ³⁸. During the reign of Manuel's successor, his

33. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 117-118, 122 ff; Barker, *Manuel II*, 43, n. 119, 44, 391; Dennis, *Reign*, 43, 58.

34. For Manuel's policy in this regard, see Barker, *Manuel II*, 391-392.

35. Barker, 243-245.

36. *Ibid.*, 278-280. Just as my book was emerging from the printer, B. Ferjančić published his article, «Despot Andronik Paleolog u Solunu» («Der Despot Andronikos in Thessalonike»), *Zbornik Filozofskog Fakulteta, Beogradski Universitet*, X, 1 (1968 *Spomenica Vase Čubrilovića*), 227-235. Its main point is that Andronikos was surely a minor when invested with the city in 1408, and that he consequently did not really begin his effective rule until 1415, when Manuel II withdrew the regent he had left with him during the interrim. This point parallels my own observations: *Manuel II*, p. 279. Ferjančić speculates on the possible time of Andronikos' birth, simply concluding (p. 233) that he could not have come into the world earlier than late 1394. He overlooks the evidence that Andronikos was already a young boy in 1403, on the basis of which I have argued for his birth ca. 1400, shortly after Manuel departed for the West: *Manuel II*, p. 246, n. 79, and p. 495.

37. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 165 ff.; Barker, *Manuel II*, 272-273.

38. The literary evidence for this award seems confined thusfar to the so-called *Chronicon Maius* of the Pseudo-Phrantzes (i. e., Makarios Melissenos): ed. V. Grecu (together with the authentic *Chronicon Minus*, or «Memorii»: Rumanian Academy *Scriptores byzantini*, V: Bucharest, 1966), p. 260; ed. (as «Annales») I. Bekker (Bonn, 1838), 122; ed. I. B. Papadopoulos (Leipzig, 1935), 125. The passage in which this information appears in the Pseudo-Phrantzes is not to be found in any form in the authentic *Chronicon Minus* of Georgios Sphrantzes. Dr. Peter Schreiner informs

eldest son John VIII (1425-1448), the Emperor's younger brothers continued to be provided for, mainly through subdivisions of the Morea. But, amid their rivalries for the succession, the old enclave on the Marmora coast was briefly revived (1443-48) for the benefit of Theodore II of the Morea, who wished to move closer to the capital ³⁹. And, ironically, it was the Empire's enclave-state in the Morea, under Despots Demetrios and Thomas, that briefly survived Constantinople's fall in 1453.

Even as outlined herewith, the record of Palaiologan territorial partitionings for assignment to members of the reigning family raises questions worthy of more attention than they have been given thus far. The confrontation of these questions is essential for understanding the Byzantine governmental system during the Empire's last two centuries, and perhaps sheds light on one small aspect of Byzantine sovereignty, the topic of this colloquium. For our purposes, perhaps a few tentative conclusions may be ventured here.

It will be noticed that I have thusfar avoided using the key word of my title, the word that would constantly seem obvious: appanage. To apply that term to these Byzantine practices has been a temptation to which many Palaiologan historians, myself included, have easily succumbed. Let us consider, though: when subjected to critical scrutiny, is that application justifiable?

The concept of the *appanage* was, of course, Western medieval and, above all — like the word itself — French. The terminology and practices were variable in the West outside of France. Beyond the West, the term has been applied not only to Byzantine practices but also to early Muscovite Russian ones. Nevertheless, the rationale behind

me, however, that he has a short chronicle text which he plans soon to publish and which duplicates the Pseudo-Phrantzes passage — indeed, which may have been the basis for it. (See now his article in *Byzantinische Zeitschrift*, 63 [1970], 285-299).

39. For Theodore's Marmora grant, Sphrantzes, *Chron. Min.*, ed. Grecu, p. 66 and p. 72; ed. Migne (*Patrologia graeca*, Vol. 156, Paris, 1866), col. 1049 and coll. 1051. Cf. Pseudo-Phrantzes, ed. Grecu, p. 336 and p. 344; ed. Bekker, p. 196 and p. 203, ed. Papadopoulos, p. 194 and p. 201. Cf. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 216-217. More generally on the late Despotate, *ibid.*, 81 ff, 86-90; also, L. Bréhier, *Le Monde byzantin: I. Vie et mort de Byzance (L'Évolution de l'Humanité, XXXII: 1*: Paris, 1947), 499-500, 508-509. Dr. Schreiner has also informed me of a new Russian text, promised for publication shortly in *Byzantinische Zeitschrift*, in which the grant of Lemnos to Manuel's son, the Despot Demetrios, is mentioned, apparently a unique reference of this kind thusfar. (B.Z. 63 [1970], 293-296).

the term remains French. As such, it must be understood first of all in its original sense.

This is not the place to rehearse all the analyses of medieval French appanage theory and practice. Suffice it to say that they involved the efforts of kings to manipulate or work within feudal practices for a pair of purposes which were, if not consciously anti-feudal, at least primarily beneficial to their dynastic interests. These two motivations were: (a) to provide appropriate sources of livelihood (an *apanamentum*) for their younger sons and their respective families; while, at the same time, (b) to use these younger sons as agents for tying the territories they held, beyond the direct royal domain, much more securely to the reigning house than if those territories were under non-kindred feudal lords ⁴⁰. The development of the appanage system was a specific response

40. Note the comments of R. Fawtier, *The Capetian Kings of France, Monarchy and Nation (987-1328)*, trans. L. Butler and R. J. Adam (London, 1960), 162-163: «Successful as they were in annexation and expansion, the Capetians never had any intention of extending their domain over all France. The idea of a kingdom comprising only lands administered directly by the crown was not one which ever suggested itself to them or to their servants. Their ideal, rather, was that the king should have a domain large enough to sustain him in all necessary state; round this domain there should cluster fiefs great and small, held directly or mediately from the crown by vassals prepared to respect their feudal obligations.... But the dangers involved in the creation of *apanages* for the princes of the blood royal never seem to have become obvious to the dynasty. Royal servants might on occasion warn their masters against excessive generosity towards subjects, but they never showed any opposition to the endowment of the royal house itself....»

Cf. the comments on Fawtier's ideas by C. T. Wood, *The French Apanages and the Capetian Monarchy, 1224-1328* (*Harvard Historical Monographs*, LIX: Cambridge, Mass., 1966), 146-151, especially his concluding paragraph: «Yet the result of the apanages, — great fiefs ruled over by royal cadets who cheerfully served the king more or less as provincial viceroys, — as Fawtier puts it, was a situation that does not much resemble classical feudalism. Granted from new acquisitions to solve family and constitutional problems and influenced in their growth by these same problems, the apanages became a new rank in the feudal hierarchy, one that was more closely related to the royal government than to anything else, and one that prepared the way for complete and easy annexation of these lands by the king at such time as each apanage reverted to the crown. To put it another way, the apanages were a basically nonfeudal institution that was clothed in feudal forms only because they were customary and proper at the time apanages were first granted. Thus a tension arose in the institution between purpose and form, a tension that helped create a new kind of fief that was instrumental in introducing royal authority into areas far distant from the ancient domain. Applying the suggested paradox to Fawtier's interpretation, one may say that the apanages are an evidence of the

to a specific set of conditions in French monarchical development ⁴¹. And, while preserving feudal appearances of distributed land-holding, these parcellings-out in no way divided or diluted the entity of the monarch's own ultimate sovereignty ⁴² — even though, by the 15th century, some of the late medieval French appanages seemed on the verge of becoming separatist states in their own right, notably in the famous case of Burgundy ⁴³.

Capetians' unconscious loyalty to feudalism, but that this particular example of loyalty did much to destroy it».

In general, see also the section (Livre II, Ch. 3), «Démembrement du domaine. L'apanage», in F. Lot and R. Fawtier's *Histoire des institutions françaises au Moyen âge II: Institutions royales* (Paris, 1958), pp. 122-139.

41. Wood, *French Apanages*, 26: «...The introduction of concepts of crown and kingdom did not mean that ancient customs and ideas were at once set aside; on the contrary, the influence of the old beliefs continued for centuries, and nothing illustrates the point better than the apanages. Custom and tradition suggested that princes of the blood ought to receive support and maintenance from the king, and the still feudal character of the age even more strongly suggested this support had to take the form of landed fiefs with appropriate titles. On the other hand, evolving constitutional theory made it difficult and even unnecessary for the king to create fiefs for all his sons, nor did the fiefs have to be as independent as the older territorial principalities, such as Brittany or Flanders. The apanages, fiefs with inheritance restrictions granted to princes of the blood, are the logical product of the interplay of forces, both old and new, present in the thirteenth-century monarchy, and the manner of their creation may be taken as an insight into the way in which Philip Augustus, Louis VIII, and their successors viewed their realm».

E. Perroy, *The Hundred Years War*, trans. W. B. Wells (London, 1951), 42: «.... whatever may be suggested by a superficial study of the «annexations» by which the royal domain had been enormously enriched since the time of Philip Augustus, it was no part of the policy of the Capetians, who were essentially feudal sovereigns, — to absorb, whether by conquest, purchase, or inheritance, the whole of the territories which made up the kingdom. Their policy in this respect had been dictated by chance. Though they had overthrown the most powerful of their vassals. But' by a freak of chance, most of these appanages so carelessly conceded had reverted to the royal domain, either because their possessors inherited the crown, or because they died without issue....».

42. Fawtier, *Capetian Kings*, 163: «*Apanages* for younger sons went back to the earliest days of the Capetian dynasty. Their purpose, no doubt, was to make the members of the royal family more ready to accept the notion of the indivisibility of the crown — a doctrine which was never formally proclaimed, but which was implicit in all royal policy».

The most comprehensive study of the medieval rationale on this general point is P. N. Riesenbergs's *Inalienability of Sovereignty in Medieval Political Thought* (*Columbia Studies in the Social Sciences*, 591: New York, 1956).

43. Perroy, *Hundred Years War*, 220: «These alienations of the crown domain

Now, superficially speaking, one can find some features of the French system paralleled in Byzantine practice. The two motivations mentioned — of making provision for younger sons of the reigning family, and of administrative convenience — we have already observed in force in the three phases that seem to me observable in the instances we have discussed. In the first of these, the epoch of Andronikos II, administrative convenience seems to dominate, the other motivation being present but more variable and less consciously developed. The second phase, the age of the Kantakouzenian usurpation, brings partition more openly for the purposes of placating individual princes of the blood. In the final period, that of the last four Palaiologan Emperors, the balance between the two motivations is more evenly struck, and they become more consistently inseparable: virtually every younger son of the Imperial house receiving a territorial award at some point or another.

Yet, can these territorial grants be called «appanages» in the same sense that the word is used for the French prototypes? I think not, and because of the absence of two elements essential to that prototype. One is seigneurialism. From all that is presently evident, these assignments of territory seem to have been administrative rather than proprietary, at least in the full Western feudal sense of landholding for its own sake; though it may well be that this association itself deserves much more serious scrutiny. The other missing element is that of the transmission of the assigned territory by hereditary succession to the descendants

would not have been so bad if the princes holding appanages, as docile vassals, had been content with their domainial resources in their own lands, given support to the monarchy everywhere else, and left its taxation system, its judicial powers and its administration intact. But, in the course of the past [i.e., the fourteenth] century, the great fiefs of the crown had undergone an evolution parallel with that of the monarchy itself. They had become regular States, with all their own administrative machinery, all their own corps of officials; and these, inevitably, vied with those of the king. Every prince had his own household, swarming with his own creatures, his own personal staff, a regular nursery of officials. Every one of them had his own paid council, consisting of prelates, high officers, vassals, and clerks; his own chancellery, which dealt with his correspondence and issued his ordinances, his own bailiffs and seneschals, who administered justice».

For the structure of the Burgundian appanage in particular, see the Chapter (VII) by J. Richard, «Les institutions ducales dans le duché de Bourgogne», in *Histoire des institutions françaises au Moyen âge*, I: *Institutions seigneuriales*, ed. F. Lot and R. Fawtier, (Paris, 1957), pp. 209-247.

of each cadet. With one largely irrelevant exception ⁴⁴, I can think of no case of clear-cut succession from father to son in any of the Byzantine pseudo - «appanages» we have enumerated. Not even the most likely candidate for semi-separatist status in the late Empire, the Despotate of the Morea, offers such an instance. The effort by Demetrios Kantakouzenos, son of Matthew Kantakouzenos, to take over the Moreote government after his father's death in 1383, was a notable failure in the face of John VI's determination to recover the region for the Palaiologan house ⁴⁵. At no time did a clear and accepted father-to-son succession occur there. What might have happened if some of the Despots who died in office without sons had actually had them, is difficult to say, but the reality of a non-hereditary succession in the Despotate is still a fact. For this reason, as well as because of the continuing place which the Moreote Despotate held within the organic entity of the Empire's government, I believe that Zakythinos was correct in rejecting the designation of «appanage» even for the Morea ⁴⁶. As for the other enclaves mentioned, we have much evidence of the ways in which the central government in Constantinople maintained its voice in their affairs, by no means always regarding these territories as distinctly severed from its normal authority.

Viewed in their own terms, these territorial partitions and assignments seem to me to be a very characteristic feature in the pattern of Byzantine governmental development under the Palaiologoi, a pattern distinct from what preceded. This pattern was symbolized in part, early in the dynasty's history, by Michael VIII's famous document of Novem-

44. The future John VII Palaiologos inherited from his father, Andronikos IV, the enclave on the Marmora coast; which was an unusual case because John VII was by then more a dependent of the Turks than he was a continuing component of the Empire's dynasty and government.

45. Zakythenos, *Despotat grec*, I, 117-118; Dennis, *Reign*, 115, 117.

46. Zakythenos, *Le Despotat grec de Morée (1263-1460)*, II: *Vie et institutions* (Athens, 1953), 46, in describing the Despotate's organization, seems at first willing to sanction its use: «Avec le concours de divers facteurs politiques et dynastiques, un apanage fut ainsi constitué au profit des membres cadets des familles régnantes». But, shortly thereafter in analyzing this territory's government more fully, he makes a trenchant case for avoiding the term: «...l'idée de l'apanage n'est pas celle qui a prévalu dans la fondation du Despotat de Morée. Elle ne serait venue qu'ultérieurement comme une pratique qui ménageant les susceptibilités et amortissant les chocs entre les membres de la dynastie que la discipline familiale ne retenait plus indissolublement liés autour de la personne du Prince. D'ailleurs la condition juridique de l'État grec du Péloponnèse n'est pas précisément celle d'un simple apanage, beaucoup moins d'un apanage héréditaire».

ber 8, 1272, in which the rights of his son and heir, Andronikos II, as co-Emperor were defined⁴⁷. While the proclamation of eldest sons as co-Emperors during their father's lifetimes became standard under the Palaiologoi, during the fourteenth century the pressures placed on the Empire, and its state of increasing fragmentation, seem to have made the Emperors dependent on their kinsmen, especially their sons, as agents for holding together the Empire's dwindling and dispersed territories. A feature of this process appears to have been the gradual identification of such usages with the title of Despot. This title had a long background and was not previously associated of necessity with territorial assignments; but, under the Palaiologoi, it came to be a title more and more regularly given to the Emperor's younger sons, and by the Empire's final century, as territorial assignments for the younger sons likewise became more standardized, the title was inextricably tied to such grants⁴⁸. Consistent, too, with what we have stressed about the partitionings, the title of Despot was not hereditarily transmissible⁴⁹. Again, we have a distinct difference between the respective Byzantine and Western practices we are comparing.

The paramount difference, however, seems to me to be that between a power which was expanding and growing, and one which was contracting. The French appanage system was a convenient device for *extending* the authority of the monarchs beyond their immediate domain through a clever quasi-feudal alternative to direct annexation of territory, but, nevertheless, as a function of growing consolidation of dynastic power. The Byzantine usages, by contrast reflect more and more, not the growth but the decay of the governmental system as a functioning mechanism, a process which compelled the Emperors to fall back on the rudimentary loyalties of their kinsmen. Working institutions and a body of trusty officials were simply no longer available to them⁵⁰.

47. Dölger, *Regesten*, Pt. 3, No. 1994, pp. 60-61; see A. Heisenberg's section (IV), «Ein Prostagma des Kaisers Michael VIII Palaiologos», in his *Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit* (*Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch - philologische und historische Klasse*, 1920, 10: Munich, 1920), 33 - 81.

48. The basic study is the article by R. Guilland, «Études sur l'histoire administrative de l'Empire byzantin: Le Despote, ΔΕΣΠΟΤΗΣ», *Revue des études byzantines*, 17 (1959), 52 - 89.

49. *Ibid.*, 68.

50. Though it deserves fuller exploration, this point has already been touched upon by E. Stein in pp. 20 and 25 ff. of his section (IV) «Die Provinzialverwaltung» (pp. 19 - 29) in his «Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirt-

In the light of these observations, I think we can see that what shocked Byzantine sensibilities in Yolande-Eiréne's partition proposals to Andronikos II was not the partitioning itself, but the idea of permanent division of the Empire's territories and even its Imperial title into heritable segments. However «Latin» this idea may have seemed then, we should note that Yolande-Eiréne's proposals would not have created an appanage system on the French pattern at all, for they violated the cardinal French principle of the indivisibility of the sovereign title and the throne rights, which were transmissible only by primo - geniture. Indeed, what this Italian-born princess had in mind sounds much more like the ill-fated system of partimonially divided kingship practiced by the Carolingian Franks, rather than like anything that characterized feudal monarchy in high medieval France.

In conclusion, I hope I have provided in this discussion one illustration of the dangers of using Western feudal terms uncritically in connection with Byzantine practices. How treacherous such casualness can be is demonstrated by the remark of the illustrious Louis Bréhier in commenting quickly upon this very phenomenon of late Byzantine «appanages»: «Ainsi le régime byzantin de la succession impériale avait fini par se modeler sur les usages dynastiques de l'Occident»⁵¹. If anything, our examination should have raised serious questions about the extent to which the Byzantines ever «modeled» their practices on Western ones, certainly in this matter. Here, as in so many other aspects of Byzantine «feudalism» lately being studied, we must constantly remind ourselves that Byzantine institutions and practices developed *sui generis*, out of indigenous circumstances, just as Western feudal institutions and practices evolved *sui generis* in their own context⁵². To apply the terms and perspectives of the latter to the former for purposes of analogy or contrast is one thing. But to transfer them uncritically, without qualifications, as if they refer to identical phenomena despite the differences of tradition, can lead to serious misconceptions, as I trust this cursory consideration of *les apanages* in Palaiologan Byzantium has suggested.

schaftsgeschichte, «Mitteilungen zur osmanischen Geschichte, 2 (1923 - 25), 1 - 62; and by Ostrogorsky, *History of the Byzantine State* (2nd English ed.), 481.

51. Bréhier, *Le Monde byzantin*, II: *Les Institutions de l'Empire byzantin* (Paris, 1948), 47.

52. Cf. the further comments of Zakythenos, *Despotat grec*, II, p. 84, first observing: «Le despotat de Morée est donc, vis-à-vis de Byzance et sous certaine rapports, un État vassal». To which he adds the crucial footnote: «Cela va sans dire que les termes vassal, vassalité, suzerain, suzeraineté, sont ici employés dans un acceptation très large et non point dans leur sens spécifique du droit féodal.»

LA PLACE DE L'EMPEREUR À BYZANCE PENDANT LES CONCILES OECUMÉNIQUES

C. PAPOULIDIS /Thessaloniki

1. Qu'est-ce qu'un Concile Oecuménique.

D'après le professeur Jean Karmiris: «Les Conciles Oecuméniques étaient des assemblées, dans le même lieu, des évêques de l'Église de tous les parties du monde chrétien, réunis pour prendre en commun des décisions sur les affaires dogmatiques et autres problèmes ecclésiastiques concernant l'ensemble de l'Église, par laquelle étaient reconnues et acceptées ces décisions»¹.

Logiquement par «Oecumène» on devrait avoir en vue toute la terre. Mais par ce qu'on appelait «Oecumène» tout l'Empire romaine, l'Empire byzantine comme successeur de l'Empire romaine était appelé aussi «Oecuménique»². Dieu étant Un, un était l'Empire: celui de Byzance et dont l'Empereur était l'Empereur de l'«Oecumène». «Oecumène» était donc l'Empire byzantine dont le Patriarche (l'évêque de Constantinople) était le «Patriarche Oecuménique» et l'Empereur le «Despote de l'Oecumène». D'ailleurs le Patriarche de l'Empire était l'«oecuménique» et les Patriarches hors des limites de l'Empire portaient le titre de «catholicos» (Georgie - Arménie)³. Le synode d'Antioche en 268 communique l'affaire de Paul de Samosate par une lettre à tous les évêques de l'«Oecumène». Le Patriarche d'Alexandrie est appelé «juge de l'oecumène»⁴. Les Byzantins considéraient comme usurpateurs les souverains allemands qui uti-

1. J. Karmiris, *Οικουμενικαί Σύνοδοι*, «Θρησκευτική και Ήθική Ἐγκυκλοπαίδεια» 9 (1966) 688.

2. F. Fattenbusch, *Lehrbuch der vergleichenden Confessionkunde*, Freib. i. Br. 1892, 112 et suiv., 115-7, 390 n. 1 et 553, où se trouve la bibliographie sur le sujet. Parmi les articles recents cf: N. N. Afanassieff, Qu'est-ce qu'un Concile Oecuménique, «Le Messager Orthodoxe», 6 (1959) 13-17. Y. M. - J. Congar, o. p., Conscience ecclésiologique en Orient et en Occident du VI^e et XI^e siècle, «Istina», 2 (1959) 203 et suiv. du même auteur, Neuf cents ans après, «L'Église et les Églises», Chevetogne 1954, pp. 11 et 60. J. Anastasiou, Ἡ χρησιμοποίησις τῆς λέξεως «Οἰκουμενικός» ἐν σχέσει μὲ τὰς συνόδους, «Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς», 49 (1966) 21-36. A. Tui-lier, Le sens de l'adjectif οἰκουμενικός dans la tradition patristique et dans la tradition byzantine, «Studia Patristica», 7/1 (1966) 413-424.

3. P. Evdokimov, L'Orthodoxie, Neuchâtel - Paris (éd. Delachaux et Niestlé) (1959), p. 156.

4. H. - G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, München 1959, p. 94.

lisaient le titre d'«Empereur». Bref, Marc d'Ephèse dit Evgénicos, s'adressait «Aux chrétiens orthodoxes qui se trouvent sur toute la terre et les îles» (1400 - 1401).

D'ailleurs, aux sept Conciles Oecuméniques venaient, sauf de rares exceptions, seulement les évêques de l'Empire byzantine ⁵.

2. De l'Empereur en général.

L'Empereur à Byzance, «... par la Grâce de Dieu Empereur», était considéré comme gardien de la Religion ⁶ et comme «évêque du dehors» ⁷. Celui-ci a gardé pour lui le titre de «Pontifex Maximus» imitant les Empereurs romains, jusqu'à la fin du IV^e siècle ⁸. D'ailleurs, c'est un fait que l'Empereur à Byzance avait toute la mentalité hellénistique et romaine d'un chef d'État ⁹. Mais cette mentalité a reçu une autre forme à Byzance celle de «αἰδεμονία τῶν πάντων» ¹⁰. Du point de vue du Droit canonique s'il existait à Byzance les clers, les laïques et les moines, pour l'Empereur on a gardé une quatrième place (place spéciale). Aux Empereurs de Byzance on a attribué les terminologies suivants: 1) Egal aux Apôtres (pour Constantin le Grand), 2) Évêque du dehors (pour Constantin le Grand), 3) Représentant du peuple (= S. Boulgakoff) ¹¹, 4) Chef du peuple (= A. V. Kartachoff) ¹², 5) Représentant et successeur du

5. Nous savons qu'au première Concile Oecuménique, Nicé 325, sont présents des évêques étrangers à l'Empire: «... Ἡδὴ δὲ καὶ Πέρσης ἐπίσκοπος τῇ συνόδῳ παρῆν, οὐδὲ Σκύθης ἀπελιμπάνετο τῆς χορείας...» *Eusèbe*, Vita Constantini, 3, 10; *Migne* P. G. 20, 1961, Cf. aussi *Sokrates*, Hist. Eccl. 1, 8; *Migne* P. G. 67, 61.

6. «... Ἀφ' οὗ [οἱ βασιλεῖς] χρῆσταινίζουσιν ἤρξαντο, τὰ τῆς Ἐκκλησίας πράγματα ἡρτηντο ἐξ αὐτῶν, καὶ αἱ μεγάλαι σύνοδοι τῇ αὐτῶν γνώμῃ γεγονασί τε καὶ γίγνονται...» *Sokrates*, Hist. Eccl., 5. *Migne* P.G. 67, 565.-

7. *W. Seston*, Constantin as a «bishop», «Journal of Roman Studies», 37 (1947) 127-131. *J. Staub*, Kaiser Konstantin als ἐπίσκοπος τῶν ἐκτός, «Studia Patristica», 1 (1957) 678-695.-

8. *Fr. Dvornik*, Early christian and byzantine political philosophy, «Dambarton Oaks Studies», 8-9 (1966), où se trouve la bibliographie sur le «Pontifex Maximus». D'ailleurs, c'est en 380, sous l'Empereur Theodose 1^{er}, que la religion chrétienne devient religion officielle.-

9. *Fr. Dvornik*, op. cit., Cf. aussi en détails: *J. Karayannopoulos*, Ἡ πολιτικὴ θεωρία τῶν βυζαντινῶν, «Βυζαντινά», 2 (1970) 37-51.

10. Le théologien russe *S. Bulgakoff* (1871-1944) écrit que l'Église à Byzance n'a jamais acceptée le Cesaropapisme qui est un abus dans les rapports «symphoniques» entre l'Église et l'État. Cf. *S. Bulgakoff*, L'Orthodoxie, Paris 1958, p. 222.-

11. *S. Bulgakoff*, op. cit., p. 221.-

12. *A. V. Kartachoff*, Na putjah k Vselenskomu Soboru, Paris 1933, pp. 44 et suiv.-

Christ dans les cérémonies ecclésiastiques et les processions (= O. Treitinger)¹³, 6) Responsable devant le Christ pour le maintien rigoureux de l'Orthodoxie et pour tout l'ordre dans l'Église (= F. Dolger)¹⁴, 7) Maître de la foi¹⁵, 8) Prêtre et Roi¹⁶, 9) Architecte de l'Univers¹⁷ v. «ἐπιστημονάρχης» etc^{17a}.

D'ailleurs comme chef de l'État et gardien de Religion, l'Empereur à Byzance: 1) Entrait dans le Sanctuaire, 2) Communiait, plusieurs fois dans l'année mais avec un rituel spécial, à la manière des prêtres¹⁸, 3) Avait la charge de maintenir, faire progresser et régler la Religion, 4) Légifairait les règles ecclésiastiques, 5) Convoquait, dirigeait et prononçait la clôture aux Conciles Oecuméniques, 6) Créait et modifiait les circonscriptions et nommait aux principaux sièges, 7) Donnait aux décisions des Conciles une valeur de loi de l'Empire¹⁹, et 9) Désignait, en particulier, les Patriarches de Constantinople²⁰.

3. De la convocation d'un Concile.

Les sept Conciles Oecuméniques de l'Église chrétienne, une et in-

13. G. Racoveanu, L' Oecuménicité. Point de vue de l' Orthodoxie roumaine, «Lumière et Vie», 45 (1959) 130.-

14. G. Racoveanu, op. cit.-

15. S. Evstratiades [ex-Metrop. de Leontoupolis], Προνόμια τῶν Αυτοκρατόρων τοῦ Βυζαντίου, «Ρωμανός ὁ Μελωδός», 1 (1933) 317 et 321.-

16. La consideration que les Empereurs à Byzance avaient le S a c e r d o t u m et I m p e r i u m (surtout au V^e et VI^e s.) vient non seulement par les Conciles Oecuméniques mais aussi par des Papes de Rome. Cf. Y.M.-J. Congar, Conscience..., op. cit., p. 208 et suiv.-

17. C. Rallis et M. Potlis, Σύνταγμα τῶν θείων καὶ Ἱερῶν Κανόνων, vol. 5, Athènes 1855, p. 429, Cf. aussi J. Karayannopoulos, der Frühbyzantinisch Kaiser, I. Quellen und Grezen seiner Gewalt, «Byzantinische Zeitschrift», 49 (1956) 369-384.-

17a. Cf. aussi: «Φίλος τοῦ Λόγου καὶ ὑποφῆτης τοῦ Θεοῦ», «Ἵπαρχος τοῦ Μεγάλου Βασιλέως». Cf. J. Karayannopoulos, Ἡ πολιτικὴ θεωρία..., op. cit., p. 46.

18. J. Kotsónis, Ἡ θέσις τοῦ Αυτοκράτορος τοῦ Βυζαντίου ἐν τῇ Θεῇ Λατρείᾳ, Thessaloniki 1960, du même auteur, Βασιλεύς, «Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια», 3 (1963) 712-714.-

19. Cf. Cod. Just., livre I, chap. 3, § 45 < = 44 texte lat. et 45 texte gr> «...τοὺς τε θείους κανόνας οὐκ ἔλαττον τῶν νόμων ἰσχύειν καὶ οἱ ἡμέτεροι βούλονται νόμοι, θεσπίζομεν κρατεῖν μὲν ἐπ' αὐτοῖς τὰ τοῖς ἱεροῖς δοκοῦντα κανόνσι, ὡς ἂν εἰ καὶ τοῖς πολιτικοῖς ἀνεγέγραπτο νόμοις...». Corpus Juris Civilis - Cod. Just., vol. I, Athènes (éd. Fexis) 1914, éd. s/dir. P. Tsitseclis, pp. 112-3.-

20. Cf. Y.M.-J. Congar, Conscience..., op. cit. pp. 203 et suiv. Cf. aussi: «Περὶ Βασιλείως» au Jus Graeco-Romanum, éd. s/dir de J. et P. Zepos (adapt. de l' éd. de G.

divisée sont convoqués par les Empereurs de Byzance et dans la partie orientale de l'Empire ²¹.

Les Empereurs s'intéressaient surtout au maintien de la paix et à la tranquillité à l'intérieur de l'Empire. Plusieurs, parmi les Empereurs, eurent des aspirations religieuses mais nous savons que les affaires ecclésiastiques et surtout le fait de combattre les hérésies, eurent toujours des conséquences néfastes pour l'Empire. Evidemment les Empereurs pour convoquer un Concile, agissaient d'après le conseil des prélats de leur entourage ²². Mais la personnalité de l'Empereur étaient devenue à ce point nécessaire à la convocation d'un Concile, qu'en était arrivé à considérer la convocation par l'Empereur comme une condition préalable à la reconnaissance de l'«oecuménicité» du Concile ²³.

Les lettres convoquant les évêques («κλητήρια γράμματα» où «τιμητικά γράμματα») ²⁴ étaient adressées par l'Empereur. Parmi les autres évêques était convoqué l'évêque de Rome dont la réponse jouait un grand rôle dans la convocation du Concile.

Les lettres — convocations mentionnaient le lieu et la date du Concile. Et le gouvernement prenait en charge les frais de voyage et le séjour des participants.

E. Zach. von Lingenthal) Athènes 1930-1931: a) Vol. II, pp. 240 et suiv., b) vol. VI, pp. 57 et suiv., c) Vol. VI, pp. 354 et suiv.-

21. Le 1^{er} Concile Oecuménique, Nicée 325, fut convoqué par Constantin le Grand (*Mansi*, 2, 636-1082). Le II^d, Constantinople 381, par Theodose 1^{er} (*Mansi*, 3, 529-588). Le III^e, Ephèse 431, par Theodose II (*Mansi*, 4, 578-1482). Le IV^e, Chalcédoine 451, par Marcien (*Mansi*, 6, 539-823). Le V^e, Constantinople 553, par Justinien 1^{er} (*Mansi*, 9, 171-657). Le VI^e, Constantinople 680, par Constatin IV (*Mansi*, 11, 190-922). [Le Quini-Sexte, Constantinople 691/2, par Justinien II, (*Mansi*, 11, 921-1006)]. Le VII^e, Nicée 787, par l'Imperatrice Irène (*Mansi*, 12, 951-1154 et 13, 1-485). D' ailleurs, avant les Conciles Oecuméniques, l'Empereur Constatin le Grand avait convoqué le Concile de Rome en 313 (*Mansi*, 2, 439-440 et *Migne P. G.*, 20, 885-887) et celui d' Arles (*Migne P. G.*, 20, 889 = «...ἐπειδὴ τοίνυν πλείστους ἐκ διαφόρων τόπων ἐπισκόπους εἰς τὴν Ἀρελατεσίῳ πόλιν εἴσω Καλενδῶν Αὐγούστου συνελθεῖν ἐκελεύσαμεν...»).

22. Cf. *Roufin*, Hist. Eccl., I, 1; *Migne P. L.*, 21, 467; *F. Funk*, Kirchengeschichtliche Abhandlungen, Paterbon 1897, I, p. 51; *I. Karmiri*, Dogmatica et Symbolica Monumenta Orthodoxae Catholicae Ecclesiae, I, Athènes 1952, p. 121.-

23. «Sozvy Imperatorom Sobora jest odno iz formal' nyh uslovij tovo, čto by Sobor mog bit priznan Vselenskim i aforitetnym» *N. N. Afanassieff*, Vselenskie Sobori, «Pout», 25 (1930) 84. Et ailleurs: «Le Consile recevait son «Oecuménicité» de l'Empereur, qui était non seulement porteur de l' idée. imperiale, mais aussi l'incarnation de l' Empire». *Du Même Auteur*, Le Concile dans la théologie orthodoxe russe, «Irenikon», 3 (1962) 333.-

24. *Migne P. G.*, 20. 1060.-

4. Des participants aux Conciles Oecuméniques.

L'Empereur convoquait parmi les évêques les plus importants (les métropolitains et plus tard les Papes, les Patriarches et les métropolitains) et ceux-ci devaient venir avec tous leurs évêques où quelques-uns de leurs évêques ²⁵. Ce droit de l'Empereur de Byzance n'étaient jamais contesté ni par l'Eglise ni par le Pape. Le nombre des évêques participants dépendaient de l'Empereur ²⁶. Mais il ne jouait point de rôle sur l'oecuménicité d'un Concile. Quelques fois l'Empereur convoquant les métropolitains indiquait le nombre exact des évêques qui devaient accompagner leur métropolitain. En outre l'Empereur convoquait les personnalités ecclésiastiques qu'il désirait ou refusait les autres ²⁷. L'absence des légats de l'évêque de Rome ne représentait que l'abstention de la partie occidentale de l'Empire ²⁸.

Seuls les évêques étaient membres des Conciles. Les participants prêtres ou diacres représentaient leur évêque et non les diocèses de leur évêque. De même pour les représentants de l'évêque de Rome. Les Laïcs étaient des conseillers des évêques ²⁹. Au «Synode des brigands» (449) l'Empereur permit l'accès aux archimandrites ³⁰, et au VI^e et VII^e Concile Oecuménique les moines eurent droit de vote, mais ce droit était donné par les conciles eux-mêmes ³¹.

25. «... Ὀλίγους οὓς ἂν δοκιμάσειεν ἐκ τῆς ὑπ' αὐτὸν τεταγμένης ἐπαρχίας ἀγιωτάτους ἐπισκόπους, ὥστε καὶ τοὺς ἀρκοῦντας ταῖς κατὰ τὴν αὐτὴν ἐπαρχίαν ἀγιωτάταις ἐκκλησίαις καὶ τοὺς τῇ συνόδῳ ἐπιτηδεύους μηδαμῶς ἐλλεῖψαι...» *E. Schwarz*, éd. *Acta Consiliorum Oecumenicorum*, Berolini-Lipsiae 1927 et suiv., I, 1, p. 115.-

26. Au III^e Concile Oecuménique Cyrille d'Alexandrie se présenta avec 50 de ses évêques, Memnon d'Ephèse avec 40 et Nestorius seulement avec 16 (!). Cf. *Mansi*, 4, 1381. D'ailleurs, au «Synode de Brigands», Ephèse 449, était convoqués 10 évêques de chaque diocèse. Cf. *N. N. Afanassieff*, *Vselenskie Sobori*, op. cit., p. 84.-

27. S. Augustin était invité par l'Empereur Theodose II au III^e Concile Oecuménique mais le même Empereur interdit la présence au «Synode de Brigands» à Theodorète de Cyre. Cf. *N. N. Afanassieff*, *Vselenskie Sobori*, op. cit., p. 84.-

28. Au II^e Concile Oecuménique ne sont pas venus des représentant du Pape de Rome. Le Pape Vigile a refugé d'être présent au V^e Concile Oecuménique. Au VI^e et VII^e Concile Oecuménique n'ont pas pris part tous Patriarches Orientaux. Et au III^e Concile Oecuménique n'ont pas assisté, dès le début, les antiochiens.-

29. Au I^{er} Concile Oecuménique ont paru même des philosophes païens (aux culis), cf. *Sokrates*, *Hist. Eccl.*, I, 18; *Migne P. G.*, 67, 916.-

30. Aux décisions du «Synode de Brigands» sousigne un archimandrite de Syrie.-

31. *N. N. Afanassieff*, op. cit., p. 85.-

Les spécialistes voient dans les Conciles Oecuméniques et dans leur organisation une imitation de «κοινὰ» greque et de «concilia (provincialia)» romaine ³².

5. L'Empereur pendant les Conciles Oecuméniques.

Les Conciles Oecuméniques étaient présidés par un évêque et par l'Empereur occupant la place d'honneur. Les travaux du Concile commençaient seulement après l'apparition de l'Empereur ou de son représentant.

En somme l'Empereur à Byzance aux Conciles Oecuméniques: 1) Était présent et occupait la place d'honneur ³³, 2) Était présent, occupait la place d'honneur et prenait part aux débats ³⁴, 3) Était représentait: a) par un représentant ³⁵, b) par deux représentants ³⁶, c) par plusieurs représentants ³⁷.

6. Après les Conciles Oecuméniques.

Après la clôture du Concile et pour qu'il soit déclaré «Oecuménique», il fallait a) Être convoqué par l'Empereur de Byzance ³⁸ et b) Que le Concile lui-même demande d'être considéré comme «Oecuménique» ³⁹.

Les décisions étaient signées d'abord par les évêques: (= «Ὁρίσας ὑπέγραψα», «Definiens subscripsi»). Quelques fois les évêques signaient ensemble après la phrase: «Κατὰ συναίνεσιν πάντων» ou bien «πάντες συναίνεσαντες ὑπέγραψαμεν». C'est après les évêques que signait l'Empereur:

32. H. Gelger, *Ausgewählte kleine Schriften*, Le 1907, pp. 142-155; P. Batiffol, *Les règlements des premiers conciles africains*, «Bull. Anc. Litt. et Archéol. Chr.», 3 (1913) 1-19, N. N. Afanassieff, *Provincialnija sobranija Rimskoj Imperij i Vselenskie Sobori*, «Zapiski Russkago Naučnago Instituta v Belgrade», 5 (1931) 25-46, où se trouve la bibliographie sur le sujet (pp. 42-43) avec des citations aux Monceaux, Lübeck, Hirschfeld et Korneman; Fr. Dvornik, *De Auctoritate Civili in Conciliis Oecumenicis*, «Acta VI Congressus pro Unione Ecclesiarum», Olomouc 1930; Le même article en anglais: *The Auctory of the state in the Oecumenical Councils*, «The Cristian East», 10 (1932) 95-108; Du même auteur, *Emperors, Popes and General Councils*, «Dumbarton Oakes Papers», 6 (1951) 3-23.-

33. Au II^e, IV^e, VI^e et VII^e Conciles Oecuméniques.-

34. Au I^e Concile Oecuménique.-

35. Au II^e Concile Oecuménique.-

36. Au «Synode de Brigands», Ephèse 449.-

37. Au IV^e, VI^e et VII^e Concile Oecuménique.-

38. Cf. note n. 17.-

39. N. N. Afanassieff, *Vselenskie Sobori*, op. cit., p. 84 et suiv.-

(«Ἀνέγνωμεν καὶ Συνηγάσαμεν», «Legimus et Consensimus») ⁴⁰. C'est seulement au VII^e Concile Oecuménique que l'Imperatrice Irène signa d'abord sous les applaudissements des évêques.

Les décisions des Conciles après leur approbation par l'Empereur étaient promulguées et légiférées comme lois de l'Empire. C'est surtout après les signatures que le Concile se proclamait «Oecuménique». Mais quoi qu'il en soit pour qu'un Concile fût considéré «Oecuménique», il fallait qu'il fût reconnue tel par l'ensemble des membres de l'Église (= «Consensus Ecclesiae») ⁴¹. Ainsi l'Empereur desir rendre «Oecuménique» le «Synode des brigands» (Ephèse 449) mais le «Consensus Ecclesiae», ne ratifia jamais ce désir de l'Empereur ⁴². Le diocèse que représentait l'évêque avait un prestige analogue, d'où l'importance de son accord aux décisions du Concile Oecuménique.

Après les signatures des actes, la promulgation des Règles ecclésiastiques comme lois de l'Empire et la proclamation de l'oecuménicité d'un Concile, celle-ci devait être reconnue par la partie occidentale de l'Église ⁴³.

40. Les Empereurs Marcien (IV^e Concile Oecuménique, *Mansi* 7, 169) et Constantin IV (VI^e Concile Oecuménique, *Mansi* 11, 650) ont sousignés après la phrase: «...Κατὰ συναβρεσιν πάντων τῶν ἐπισκόπων».-

41. *H. Alivisatos*, *Tò Kanonikòn Δίκαιον τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας*, résumé, extrait de «Théologie», Athènes 1941, p. 22. *Du même auteur*, *The byzantine emperors and the Oecumenical Councils*, «Θεολογία», 38 (1967) 17-19.

42. Cf. aussi l'opinion à ce sujet de *H. Alivisatos* dans son discours à propos de: «Ἡ τελετὴ ἀνακηρύξεως ἐπιτίμων διδασκτρῶν τῆς Θεολογίας», «Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Θεολογικῆς Σχολῆς τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης», 5 (1960) 276 et suiv.; et *A. V. Kartachoff*, *Na putjah k Vselenskomu Soboru*, Paris 1932, p. 10.-

43. Ici nous ne occupons pas de savoir si un Concile était reconnu, ou pas, par le Pape de Rome. D'ailleurs les Papes n'ont jamais contesté le droit de convocation d'un Concile par l'Empereur [cf. *M. K. Rallis*, *Περὶ τῶν Οἰκουμενικῶν Συνόδων*, «Μεγάλη Ἑλληνικὴ Ἐγκυκλοπαιδεῖα», 22 (1933) 588]. Aussi, nous ne preoccupons-nous pas de savoir si le Pape se considèrait supérieur au Concile Oecuménique car du point de vue orthodoxe le Pape est subordonné aux décisions d'un Concile Oecuménique [Cf. *B. K. Stephanidis*, *Οἱ Πάπαι Κελεστίνοσ ὁ Α' καὶ Λέων ὁ Α' ἐν ταῖς σχέσεσιν αὐτῶν πρὸς τοὺς βυζαντινοὺς Αὐτοκράτορας καὶ τὰς ὑπ' αὐτῶν συγκαλουμέναις Οἰκουμενικαῖς Συνόδοις*, «Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν», 1 (1924) 54-85 où l'auteur présente deux Papes «... acceptants les Conciles Oecuméniques comme autorités parallèles à la leur...». Cf. critique par *V. Grumel*, in «Echos d'Orient», 1926, pp. 249 et suiv.; Réponse de *B. K. Stephanidis*, *Οἱ Πάπαι καὶ αἱ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι*, «Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν», 3 (1926) 249-253]. Sur ce sujet p. *P. - Th. Camelot*, (o. p.), [Les Conciles Oecuméniques dans l'antiquité, «Lumière et Vie», 45 (1959) 17] est d'avis que «Une confirmation explicite du concile par le pape n'est pas nécessaire: les décisions ont été prises par le concile en union avec

Ainsi le V^e Concile Oecuménique (553) ne reçut son titre d'oecuménicité en Occident, qu'en 700 ⁴⁴.

Les décisions des Conciles Oecuméniques (= «Τὰ ὑπομνήματα», «Τὰ πρακτικά», «Αἱ πράξεις τῶν ὑπομνημάτων») étaient conservées à la bibliothèque impériale. Les actes étaient écrits par des scribes (= «ὀξύγραφου», «νοτάριοι»).

7. Les autres personnes de l'autorité civile aux Conciles Oecuméniques.

La présence de l'Empereur de Byzance aux Conciles Oecuméniques garantissait la liberté des débats. Les représentants de l'Empereur (comme lui même d'ailleurs) n'avaient pas droit de vote. Ceux-ci surveillaient l'ordre et l'État se préoccupait de la conformité de la décision ⁴⁵. Quand diminua l'intérêt de l'Empereur pour un Concile, commença la terreur par les employés de l'autorité civile ⁴⁶. Les pères de l'Église en mentionnaient souvent des exemples ⁴⁷. Ce sont des faits connus mais nous sommes malheureusement, obligé d'être en désaccord avec S. Troïtsky ⁴⁸ qui, se basant sur ces exemples craint des théories que nous trouvons inacceptables. Ces faits donnent aussi du matériel aux savants de l'Église Catho-

le pape représenté par ses délégués: cela suffit. Si on tient à avoir l'application de l'évêque de Rome, c'est qu'on voit dans cette approbation l'expression de l'accord unanime de l'Occident et de l'Orient . . . ». La même étude du p. *Camelot* fut publiée dans le recueil: «Le Concile et les Conciles», études sur les conciles par *B. Botte, H. Marot, P. - Th. Camelot, V. Congar, H. Alivisatos, G. Fransen, P. de Vooght, J. Gill, A. Dupront, P. Aubert*. éd. Chevetogne - Cerf, (Chevetogne) 1960; Cf aussi *V. Martin*, Comment s'est formée la doctrine de la supériorité du concile sur le Pape, «Rev. des Sc. Rel.», 17 (1937) 121-143, 261-289, 404-427.

44. *P. Evdokimov*, L'Orthodoxie, op. cit., p. 159 et *A. V. Kartachoff*, Na putjah . . . , op. cit., p. 10.

45. Voici un exemple frappant du désir de l'Empereur Marcien exprimé aux participants du III^e Concile Oecuménique: «Μηδεὶς δὲ ἡμῶν πρὸ τοὺς τελειοὺς τύπους πάντων δοθῆναι, τῆς ἀγίας ἀναχωρήσει συνόδου». *Mansi*, 7, 177.

46. *A. Dobroklonski*, Vaselenski Sabori Pravoslavne Crkve, extrait de «Bogoslovija», Beograd 1936 et *N. N. Afanassieff*, Drzavna vlast na Vaselenskim Saborima, Skoplie 1927.

47. Les participants au IV^e Concile Oecuménique protestent contre la conduite des employés de l'administration civile envers Dioscore. Cf. aussi *Athanase le Grand*, Hist. Arian; *Migne* P. G., 94, 1296 et 1304.

48. *S. Troïtsky*, Théocratie et césarapapisme, extrait de «Contacts» Paris, 1958 et *Du même auteur*, De la structure de l'Église, extrait de «Contacts», Paris 1958.

lique - Romaine et aux Églises issues de la Réforme pour renverser le concept de «Symphonie»⁴⁹ entre l'Église et l'État à Byzance.

8. Conclusion.

Les sept Conciles Oecuméniques (les seuls reconnus par l'Église Orthodoxe) ont été convoqués par les Empereurs de Byzance. En général l'Empereur de Byzance: 1) Convoquait les Conciles Oecuméniques, 2) Déterminait, jusqu'un point, le nombre des évêques participants, 3) Participait (où était représentait) aux Conciles Oecuméniques, 4) Présidait (présidence d'honneur) aux Conciles, lui-même ou son représentant, 5) Prononçait la clôture du Concile, 6) Donnait aux décisions des Conciles valeur de loi de l'Empire. D'ailleurs pour qu'un Concile fût déclaré «Oecuménique» il devait être convoqué par l'Empereur. Les sept Conciles Oecuméniques étaient convoqués dans la partie orientale de l'Empire. Mais, presque toujours, après la clôture ils devaient aussi être reconnus comme «Oecuménique» par l'Église de la partie occidentale de l'Empire. Aux Conciles c'était presque toujours les évêques qui avaient droit de vote. Les quatre Patriarches de l'Orient étaient assistés et ont signé aux décisions. Les Papes de Rome n'ont pas assisté mais leurs représentants ont signé pour eux. Et l'Église au cours de son histoire n'a pas connue une autorité supérieure à celle des sept Conciles Oecuméniques⁵⁰.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

49. Pour Byzance les sept Conciles Oecuméniques n'étaient pas seulement une affaire de l'Église mais aussi de l'État; Cf. *N. N. Afanassieff*, *Vselenskie Sobori*, op. cit., p. 82.

50. Cf. aussi *S. Boulgakoff*, *Očerki Učenijskogo o Cerkvi*, «Pout», 1 (1925) 53-78 et *Du même auteur*, *L'Orthodoxie*, op. cit., p. 107.

INTERVENTIONS DYNAMIQUES DE L'EMPEREUR DE BYZANCE DANS LES AFFAIRES ECCLESIASTIQUES

JEAN M. PETRITAKIS/Athènes

I. GÉNÉRALITÉS

Comme la doctrine de l'Eglise a comme but la délivrance éternelle des hommes, et la sanctification de leurs âmes, l'Eglise devant l'Etat, est et, doit être autonome et indépendante, en tout ce qui concerne l'accomplissement de son propre but¹ (*chiesa libera in stato libero*) conformément à la doctrine de son fondateur Jésus-Christ.

L'Eglise, fait partie, d'une société parfaite et complète (*ecclesia visibilis*), dans les limites de son message sacré jusqu'à la fin du monde et, a le droit d'accomplir tout, ce qui est nécessaire afin d'arriver au but de son message sacré. Celle-ci est l'autorité indirecte de l'Eglise envers l'autorité politique, sur tout ce qui concerne le dogme, les moeurs et la doctrine sociale.

Cette Eglise, étant sortie des mains de Dieu, s'incorpore, tous les hommes par le baptême, les vivifiant par la sainte communion, les purifiant, par la pénitence, gouverne par l'hérarchie, et enseigne par la Sainte Ecriture et la Sainte Tradition. Mais, unifiée, elle se présente comme une Eglise Sainte, Catholique, Apostolique et Universelle—vers l'Unité à laquelle par les faits de facto — nous marchons actuellement. Elle est guidée et inspirée, par les deux grandes figures ecclésiastiques, celles du Pape Paul VI, et du Patriarche Oecuménique Athénagoras I, figures historiques, contemporaines.

Les relations, entre les deux autorités, celles de l'Etat, et, de l'Eglise, étaient relativement différentes en certaines époques, et, également différentes à l'Est, et, à l'Ouest Chrétiens, à travers les siècles.

Dès le retour de Constantin le Grand au Christianisme, l'Eglise Orientale eut pour but, d'arriver à une intervention dynamique de la part de l'autorité souveraine politique sur les affaires ecclésiastiques.

Avant la malheureuse année du schisme (1054), l'influence du Siège de Rome, limitait, les interventions dynamiques de l'autorité, politique byzantine. Après la schisme aucun obstacle ne pourrait s'opposer à la

1. Voir *J. M. Petritakis*, «Archives de Droit Canon et Ecclésiastique», vol. KB, 1967, Systèmes des relations, entre l'Eglise, et l'Etat, chez les Orthodoxes, et, les Romains Catholiques.

toute - puissance de l'empereur de Byzance, par les Eglises orientales indépendantes, et ceci seulement dès le XII^{ème} siècle jusqu'à l'époque du conseil de Florence - Ferrarra. C'est alors que la volonté des Empereurs se pliait devant les résistances passives des évêques, des moines et du peuple. Les Empereurs font les lois par les (Novelles) et, sur une matière proprement spirituelle, souvent, contre les canons des Synodes, et, malgré l'opposition des évêques. Le synode patriarcal de Constantinople, servait, de personne intermédiaire, afin d'imposer les décisions imperiales. L'empereur, en accord, avec le canon 69 du Concile (cinq et six), qui eut lieu dans le Troulle du Palais Royal, se considérait comme *le gardien de l'Orthodoxie*, violant, les saints canons synodiques, sur les questions dogmatiques, (mariage, calendrier des saints) créant et abolissant les sièges épiscopaux, et tout autres thèmes, purement ecclésiastiques. La lecture du procès verbal du concile Unitaire de Ferrara - Florence, démontre l'intervention de l'empereur de Byzance dans les questions purement ecclésiastiques.

Maxime, l'homologue, Jean Damascinos et Théodore Stoudites, avaient défendu l'indépendance entière de l'Eglise envers l'Etat, en proclamant que Jésus-Christ avait confié la charge pastorale de Son Eglise aux Apôtres et à leurs successeurs.

Certains Empereurs, avaient accepté ce point de vue, en prescrivant qu'en cas d'un conflit entre les lois politiques et les canons, ces derniers devaient prédominer (Epanagogue des lois Canoniques P.G. CIV, colonne 456). Symeon de Thessalonique, enseignait que, les privilèges de l'empereur sur l'élection du Patriarche, lui avaient été accordés, par l'Eglise à cause de sa dévotion, de roi, ayant ce privilège par sa dévotion.

De cette façon, par le système de relations, entre les deux autorités, manifesté sous *l'institution organique de l'autorité politique*, entre les deux, Eglise et Etat, dans l'Empire de Byzance, démontrant clairement à travers les siècles un système législatif et social imposé et stabilisé. La preuve en est les édits dogmatiques (Edicta), les chrysobulles des empereurs de Byzance. La volonté de l'Etat, par tradition de l'Empire Romain, était solidement incorporé dans la sainte personne de l'Empereur, qui, gouverne par ordre de Dieu, et désigne par l'entremise de sa volonté, toute autorité et puissance de l'Etat. De cette façon les Empereurs Theodosios II, et Oualentinianos III, s'appelaient eux-mêmes comme «divinitas nostra», et, les ordonnances émises par eux «nostra divina praecepta».

L'organisation du régime ecclésiastique, dans le but de la formation dans l'Eglise, d'un régime, *d'une unité canonique et dogmatique uniforme*,

d'ordre administratif, et de discipline, a pour but, la conservation, et l'affermissement de l'ordre légal fonctionnant dans le régime, ce qui constitue la base principale de l'Etat Byzantin. L'ordre chronologique de ceci, se réfère, à la politique réussie instituée par l'empereur Constantin le Grand, et, l'institution ecclésiastique d'un *Concile Oecuménique* considérée avec bienveillance par les Empereurs Theodossios I le Grand, et Theodosios II le petit. Markianos et Pulchérie, Justinien I le Grand, Constantin II, Justinien II, Irène l'Athénienne et Constantin VI. Mais, en dehors, de l'organisation bien réussie d'un régime ecclésiastique au sein d'une institution ecclésiastique du Concile Oecuménique, ceci, n'épuise pas la volonté manifestée par l'Etat en faveur de l'Eglise.

Cette action, avait prouvé aussitôt, qu'il était assez difficile, pour les diverses sections du régime ecclésiastique, qui comprenaient le règlement des questions par l'activité extérieure «*sacra externa*» de l'Eglise et, du régime de l'Etat, - de procéder au fonctionnement, et, d'amener cela à bonne fin, sans autre assistance et protection par l'Etat.

Pour cette raison, par le fonctionnement du mécanisme de l'autorité législative de l'Etat, c'est le régime de l'institution ecclésiastique, qui, s'élargit à temps.

D'après les ordonnances de l'Etat, publiées par intervalles, et, surtout les édits dogmatiques des empereurs byzantins, se réalise l'institution d'une religion reconnue dans l'Etat. «*Jus reformandi*» se détermine plus précisément le sens d'une activité externa - sacra, externa - exercée par l'Etat. Mais nécessairement sous la surveillance également de l'Eglise «*jus inspiciendi cavendi*» et l'enrichissement du régime ecclésiastique dans tous ses secteurs, notamment là, où, d'après les faits, il a été jugé que l'assistance de l'Etat était nécessaire «*jus advocatiae*».

II. FORMES D'INTERVENTIONS DYNAMIQUES

1. Généralités

Certainement la façon par laquelle ont été réglées les relations entre l'Etat et l'Eglise, présentait naturellement une diminution des dangers. Nous connaissons bien quelle était l'autorité de l'empereur envers la religion, et en échange de cette protection assurée dans le sein de la religion, il exigeait, être le chef suprême et le seigneur de l'Eglise, de suggérer dans toutes les circonstances l'enseignement et le dogme, et, de les soumettre à sa volonté puissante.

La cruauté employée par l'Etat byzantin pour fléchir les résistances et la réaction des adversaires était considérée comme nécessaire. L'empereur désignait aux électeurs son candidat : un texte relate «que les métropolitites s'inclinaient toujours devant l'empereur». De même, au cas, où le Patriarche cessait de plaire, l'empereur l'obligeait de soumettre sa démission, où bien, il réunissait un conseil afin de procéder à sa destitution.

C'est avec le Patriarche que l'empereur présidait aux synodes, il dirige les discussions, il discute avec les évêques et les hérétiques, contre lesquels il emploie le bâton comme dernier argument. Finalement, il ratifie et ordonne, qu'on procède à l'exécution de tous les canons des synodes, et, persécute tous eux, qui, s'opposent à son autorité les considérant comme des ennemis du seigneur, et, de la religion. Le détrônement, l'emprisonnement et l'exil contre les ecclésiastiques, sont les moyens habituels de la politique impériale. Même, certains Papes n'ont pas échappé à la violence de la politique dynamique de l'empereur.

L'Eglise Orientale acceptait généralement cette intervention dynamique de l'autorité impériale. Un des patriarches du 6ème siècle disait : «rien ne peut être effectué dans l'Eglise», et l'évêché de la Cour, étant flexible et malléable, dans la distribution des grades, et, dans les transactions adroites, ne protestait habituellement pas plus que son chef, contre la toute-puissance impériale... Mais aussi, même contre les moines les plus irréconciliables et les plus sûrs, peut-être y avait-il une puissance de résistances secrète qui souvent se transformait en protestations et en résistances déclarées.

2. Plus spécialement

A. A l'époque de Constantin le Grand.

Par ordonnance législative des empereurs M. Theodossios, Gratianos et Oualentinianos II, la religion chrétienne, fut reconnue come la religion officielle du nouvel Etat Romain, et, comme l'achèvement de l'oeuvre des Saints et dévots Pères de l'Eglise dans les Synodes Oecuméniques. Sous le sens exact de son contenu, elle est reconnue, comme la religion chrétienne orthodoxe, de cette façon dans un Empire unifié, elle s'assimilait dans la personne de l'empereur chrétien. Mêlée dans la vie de l'empire oecuménique, l'Eglise était obligée de penser à son organisation oecuménique et de diriger sa théorie sur son autorité oecuménique.

Suivant Eusebios (l'historien), Constantin le Grand, au commence-

ment et avant son accession au Christianisme, disait en s'adressant aux évêques : « Vous, dans l'intérieur de l'Eglise et moi, en dehors de celle-ci, nous nous considérerons comme nommés par Dieu ». Le sens en est claire concernant les affaires religieuses des idolâtres qui, sont encore ses sujets, il les exhorte d'admettre la religion véritable, qui, est conforme à la dévotion et à la religion.

Cette attitude de Constantin le Grand n'a pas duré longtemps. Vers la fin de l'année 313, il fut investi évêque des *affaires internes*, devenant juge suprême des affaires nettement ecclésiastiques, du concile romain, qui avait condamné les donatistes schismatiques qui s'étaient adressés à lui, le considérant protecteur de la religion chrétienne, donnant ainsi fin aux persécutions. Cela fut la cause d'un recours, du fait, qu'au cas, où l'Eglise se trouverait en proie aux persécutions, ceci provoquerait une décision du centre de l'unité de l'Eglise contre les donatistes, et cela, serait définitif et irrévocable.

Constantin le Grand avait accepté, le recours des donatistes et de cette façon, s'était trouvé mêlé, dans les affaires proprement intérieures de l'Eglise. C'est ainsi qu'eut lieu le premier conflit entre l'autorité politique et religieuse. Le premier pas réalisé il s'ensuivit, en 314, la première convocation du Concile à Arles, afin, qu'il concède aux donatistes, des juges nouveaux dans les questions de foi et pour la paix de l'Eglise. Il continue au commencement son intervention dans l'hérésie Arienne, et cela durant tout son règne. Il convoque le Synode de Nice contre Arianos, en intervenant dans les affaires, proprement dogmatiques.

B. A l'époque des Successeurs de Constantin le Grand

L'exemple de Constantin le Grand, avait été, suivi, par ses successeurs et, spécialement, par ceux qui gouvernaient le secteur oriental de l'empire romain, après, qu'il fut divisé, en état romain (byzantin) occidental et oriental. Dans l'état byzantin, les successeurs, intervenaient encore plus fortement aux affaires internes de l'Eglise, de façon qu'ils agissaient, comme étant les vrais chefs de l'Eglise chrétienne. Ils intervenaient en ce qui concernait le dogme, la discipline considérée comme base des canons et parfois même à la messe, à la convocation des évêques, surtout, lorsqu'il s'agissait des sièges importants. Les évêques également, avaient l'habitude de s'adresser à l'empereur, et, lorsque sa décision leur était défavorable ils s'adressaient à l'évêque de Rome.

Athanase le Grand ayant été, détrôné par le Synode de Tyre en

l'année 335, s'était tout abord adressé à l'empereur et lorsque ses ennemis étaient intervenus auprès de celui-ci, il s'adressa à Rome.

Nestorios s'adressa à l'empereur de Byzance, qui convoqua un concile oecuménique afin que celui-ci décide sur l'affaire le concernant. Toutes les hérésies christologiques après l'Arianos aux 5ème, 6ème, et 7ème siècles ainsi que les expulsions des iconoclastes, avaient été réalisées par les hérétiques, qui s'étaient adressés à l'empereur.

L'empereur Constantios II pendant le Concile de Milan, en l'année 335, refusait, de signer comme irrégulier le détronement d'Athanase de Grand il écrivait: Ma volonté, doit être considérée comme une loi, si non, ce sera l'exil.

C. Période Justinienne

L'empereur Justin décédé le 1^{er} Août de l'année 527, eut comme successeur Justinien, qui, suivit la politique de l'empereur décédé, qui représentait une résistance Chalcédonienne. Justinien même avait convoqué une réunion -Collatio- afin de discuter des question religieuses par l'entremise du Synode de Chalcédone, composée de six fidèles aux dogmes de l'Orthodoxie et également de six monophysites. Le troisième jour de cette réunion, l'empereur Justinien présida personnellement, se donnant les noms de David et Paul. Justinien par sa lettre «reddentes honorem» adressée au Pape Jean II s'appèle:

«Joanis Sanctissimo Archiepiscopo Almae urbis Romae et Patriarchae». Certains des professeurs admettent sans difficulté que l'attitude de Justinien envers son successeur Pierre, Pape de Rome, était pleine de respect.

Concernant la question des «trois chapitres», Justinien avait réussi d'imposer la condamnation de Momsouet (et des documents de Théodoritos, écrits contre Saint Cyrille, ainsi que la lettre de Iva), et conserva la seigneurie absolue de Chalcédone auprès des patriarches d'orient, et du Pape Vigile.

Dès l'année 530 les canons deviennent égaux aux lois politiques suivant l'ordonnance de Justinien dans le Code I, 344: « τοὺς δὲ θεῖους κανόνας οὐκ ἔλαττον τῶν νόμων ἰσχύειν καὶ οἱ ἡμέτεροι βούλονται νόμοι . . . ὅπερ γὰρ οἱ ἱεροὶ κανόνες κωλύουσι, τοῦτο καὶ ἡμεῖς διὰ τῶν ἡμετέρων εἵργομεν». également les ordonnances des Jeunes r. i. e. 3,14 de l'année 542 et r. l. a I de l'année 545 sont caractéristiques: «Θεσπίζομεν τάξιν νόμων ἐπέχειν τοὺς ἀγίους ἐκκλησιαστικοὺς κανόνας . . . τῶν γὰρ προειρη-

μένων Δ' συνόδων καὶ τὰ δόγματα, καθάπερ καὶ τὰς Γραφὰς δεχόμεθα καὶ τοὺς κανόνας ὡς νόμους φυλάττομεν».

Les dispositions principales des canons de l'Eglise, suivant la législation Justinienne, ont été comprises dans les basiliques E, f. b. (LI). Justinien I faisait des lois par ses nouvelles ordonnances (Novellae) sur une matière proprement ecclésiastique.

Néanmoins, il était intervenu, afin que le 5ième Synode Oecuménique, lance un anathème, contre Origène, après sa mort. Il y a eu *une grande réaction transitoire du moment que Justinien* avait recouvert une partie de l'Empire occidentale et avait proclamé pendant le 5ième Synode Oecuménique les Pères latins, Ilarion, Ambroise, Augustin et Léon, comme *maîtres* de l'Eglise Catholique.

La politique de Justinien, était inséparable de sa théologie, il dirigeait, le tout, —divini verbo—.

L'exemple de Justinien, avait eu une certaine influence sur Charlemagne. Le Patriarche Jean II, afin de procéder à une fête commémorative du Synode de Chalcedone, devait avoir la permission de l'empereur (années 518 - 520). Le patriarche Minas au Synode de Constantinople en l'année 536 déclarait: «καὶ προσήκει μηδὲν τῶν ἐν τῇ ἁγιωτάτῃ ἐκκλησίᾳ κινουμένων παρὰ τὴν γνώμην αὐτοῦ (τοῦ αὐτοκράτορος) καὶ κέλευσιν γενέσθαι».

D. Période après Justinien

Dès l'époque de Héraklios, l'Eglise de Byzance, devient grecque, et, s'incorpore à l'empire. La nationalisation de l'Eglise de Byzance, devient un des facteurs, dynamiques, du malheureux schisme des deux grandes Eglises de Dieu. L'intervention impériale limite l'hierarchie ecclésiastique de l'Eglise byzantine envers l'Eglise occidentale, qui, pendant le Moyen-Age, et les années qui suivirent combattait avec vigueur les Papes contribuant à l'autonomie et à l'indépendance de l'Eglise, mais elle succombait temporairement envisageant les interventions des empereurs de l'Ouest. Il est cependant vrai que l'Eglise Gréco-Byzantine, se présentait comme ayant succombé à la volonté de l'empereur, et, ceci, justement pour faciliter les monophysites, afin, qu'ils reviennent à l'Orthodoxie étant donné, que leur hérésie concerne des mots, et pas la substance d'un Christianisme. L'empereur de Byzance chargé de toute surveillance légale dans l'Etat, exerce l'autorité suprême, et surveille tous les secteurs en ce qui concerne les fonctions du régime ecclésiastique.

Les empereurs, intervenaient dans l'Eglise byzantine également pour ce qui concernait les questions dogmatiques.

Les évêques de Rome, étant le centre de l'unité de l'Eglise, résistaient aux interventions dynamiques, des empereurs byzantins, chaque fois que les intérêts suprêmes de la religion se trouvaient en péril —non possumus—. C'est alors, que se manifestait l'antipathie des empereurs byzantins contre les évêques de Rome.

Constantios II précisait, dans une ordonnance du 1^{er} Mars 666 que les archevêques de Ravenne sont exempts de la juridiction de l'évêque de Rome.

C'est à partir du VII^e siècle qu'a été créée, à l'Ouest et à l'Orient la séparation de l'élément spirituel du temporel, soit l'indépendance de l'Eglise envers l'Etat. Le conflit iconoclastique, correspond à la *réaction de l'empereur contre cette position*².

Léon l'Isaurien détacha l'Illyrie orientale et les paroisses de l'Italie byzantine de la juridiction du Pape, étant donné que Saint Grégoire III avait condamné l'iconoclasie dans le concile convoqué à Rome en 757.

Léon VI le Sage, décrète, l'égalité des deux autorités, ecclésiastique et politique, et, ordonne, que les lois politiques, dominent les canons.

En l'année 879 le concile de Constantinople sous Photius décrète: les droits ecclésiastiques et notamment ceux qui concernent les droits des paroisses se transforment en commun et s'accordent avec le droit de l'Etat et, du gouvernement³. Le concile de Constantinople, innova plus profondément en acceptant même ce changement dans les canons des Synodes oecuméniques introduisant des nouvelles lois politiques⁴.

Très caractéristique également et très utile, fut l'action de l'empereur Constantin Doukas (1059-1067), quand, par la disposition émise en 1065 (concernant la récompense des trônes épiscopaux, fit cesser les abus, p. e la méthode des honneurs sénatoriaux, accession aux trônes épiscopaux, et spécialement aux trônes des métropolitains.

La puissante intervention de l'empereur Alexios 1^{er} Comnène, (1081-1118), qui considérait avec bienveillance la fonction légale du régime ecclésiastique émit également en l'année 1107 la fameuse Magna-Carta de l'Eglise par laquelle il prévoyait sous forme de coopé-

2. Yves M. Congar «Neuf cents ans après le schisme», pag. 9.

3. Voir discours de Saripolou, page 365, volume E assemblée générale officielle 1864.

4. Hefele, Histoire des Conciles, vol. A partie I, No 442.

ration l'élévation de la classe des cléricaux en fonction, et la sottise effrayante manifestée, dans les secteurs de l'activité ecclésiastique.

Déjà, pendant le 8^{ième} siècle, Grégoire II et Jean Damaskinos, et même avant les Pères du 7^{ième} Siècle avaient aussi contesté à l'empereur le droit d'intervenir dans les affaires ecclésiastiques. Les moines du 9^{ième} siècle, avaient posé cette question, avec plus de constance. Les questions ecclésiastiques, déclarait Théodore Stouditis à l'empereur Leon V, intéressent les prêtres et les théologues. A l'empereur, appartient l'administration des questions extérieures (*sacra externa*). Les premiers ont le droit de prendre des décisions concernant les dogmes et la religion. Votre devoir, à vous est de leur obéir et ne pas vous approprier leur position.

En plus dans des causes d'une plus grande importance-étant donné qu'il avait contesté le fameux axiome: «*Princeps legibus solutus est*».

Théodore Stouditis avait écrit: An cas où l'empereur, ne se soumet pas à la loi, il n'y a que deux suppositions à faire: c. à. d. ou bien l'empereur est le Dieu, étant donné que seulement la divinité ne se soumet pas à la loi, où bien, c'est l'anarchie et la révolution. C'était évidemment des grandes nouveautés. Les moines du monastère de Saint Jean Stoudidis les avaient soutenues, avec une énergie inflexible.

L'empereur de Byzance en sa qualité de chef de toutes les eglises, agit, s'exprime et se prononce sur tous les sujets. En principe il entreprend le réglément de tout thème dans le vaste cercle de l'activité ecclésiastique et dogmatique.

De cette façon l'empereur Isaakios B'Ange annula par une note royale ayant l'accord des évêques de Constantinople, l'élection et l'ordination sacré des métropolitains de Cladianoupolis, Maronias, Dirachion, Milite et Christianoupolis (1187), la considérant, comme ayant été effectuée illégalement.

L'empereur Michel VII Paléologue, dès l'année 1267, en convoquant dans le palais le Concile permanent de Constantinople, qu'il présidait, avait imposé une punition de dégradation, d'après un jugement prononcé par contumace contre le défenseur de la religion chrétienne Orthodoxe de Constantinople, Arsenios l'Autorien.

De même, les grands Canonologues byzantins, Valsamon et Démétrios Chomatianos, avaient été influencés, par l'intervention de l'Eglise. Suivant la loi-canonique de Valsamon: «L'autorité royale, peut tout effectuer, et, l'assistance de la part des empereurs, s'étend sur l'âme et le corps, la magnificence des patriarches s'étendait seulement au profit relatif de l'âme». (P.G. 138, colonne 1017, D, 93 B). Puisque Démétrios

Chomatianos avait déclaré: «Exceptant seulement la fonction sacrée (célébration), le roi, représente, tous les privilèges épiscopaux».

III. CONCLUSIONS

Il est vrai, que l'intervention impériale byzantine dans les affaires ecclésiastiques eut des résultats désagréables pour l'unité de l'Eglise, indépendamment de toutes les actions arbitraires, aux dépens de la souveraineté ecclésiastique, lesquelles, dans la plupart des cas avaient des justifications. Et, malgré ceci, pendant toute la longue vie de l'empire byzantin, soit de Constantin I le grand, (323 - 337) jusqu'à Constantin XI Paléologue (1449 - 1453) l'intervention impériale byzantine avait servi les intérêts de l'église, en détruisant l'idolâtrie, ainsi qu'en dotant la religion chrétienne par des biens temporels, et, en même temps, en cédant à l'Eglise des privilèges divers (*privilegia*), par la prise parallèle de mesures législatives, en sa faveur.

Montesquieu, disait, que le patriarche «se trouvait toujours, même indirectement être le chef absolu de toutes les questions publiques». Avec le Patriarche, chef de l'Eglise, le roi comme Chef de l'Etat, il gérait, et, cela, n'était pas, un des moindres soins de l'empereur de Byzance, que d'être sûr de son patriarche.

L'empereur de Byzance, représentait une garantie, pour la conservation, et, la consolidation du fonctionnement légal du régime de l'Etat, et de l'ordre établi.

C'est à l'autorité politique byzantine, qu'appartient la récompense et l'attribution de la reconnaissance de la puissance de l'Eglise, et la participation positive de son organisation, pas seulement en faveur de l'Eglise, mais aussi de la Nation.

SCEAUX DES EMPEREURS BYZANTINS DECOUVERTS EN ROUMANIE

I. BARNEA/Roumanie

On a découvert jusqu'à présent sur le territoire de la République Socialiste de Roumanie un nombre de 16 sceaux byzantins impériaux en plomb. Ils proviennent presque tous de Dobroudja, l'ancienne *Scythia Minor* de l'Empire romain d'Orient, devenue plus tard un thème de l'Empire byzantin sous l'appellation de *Paristrion* ou *Paradounavon*¹. Ces petits monuments appartiennent aux empereurs suivants: Anastase 1^{er}, Justinien 1^{er}, Maurice - Tibère, Héraclius, Basile 1^{er}, Constantin Porphyrogénète, Basile II le Bulgaroctone, Constantin IX Monomaque (?) et l'impératrice Zoé, Alexis 1^{er} Comnène et Isaac II Ange, à savoir un exemplaire au nom de chacun de ces basileïs, à l'exception de Justinien auquel appartiennent quatre des sceaux, ainsi que de Basile II et d'Alexis 1^{er} Comnène de chacun des sceaux desquels l'on a trouvé 2 exemplaires. La plupart de ces sceaux ont été publiés dans différents périodiques roumains et étrangers de 1915 à 1969. Le présent travail se propose de les réunir tous en les accompagnant de considérations d'ordre historique.

Ce n'est sans doute pas un caprice du hasard si les sceaux les plus anciens (Anastase, Justinien, Maurice, Héraclius) ont été récoltés à Constanța, l'antique *Tomis*, l'ancienne capitale de la Scythie mineure, et que les plus tardifs (Basile 1^{er}, Constantin Porphyrogénète, Basil II) proviennent du territoire de Silistra (R.P. de Bulgarie) et des environs de cette ville qui fut comme on le sait sous le nom de *Dorostolon* ou de *Dristra*, la capitale du thème de Paristrion. L'un des deux sceaux d'Alexis 1^{er} Comnène a été trouvé dans la forteresse byzantine de l'île de Pacuiul lui Soare, située au milieu du Danube à une vingtaine de kilomètres en aval de Silistra et l'autre encore inédit, sur la rive gauche du Danube, à l'ouest de la ville de Călărași. Quant au dernier sceau, celui d'Isaac II l'Ange, il a été trouvé à Isaccea, sur l'emplacement de l'ancienne place forte de *Noviodunum*, qui fut de tout temps un gué et un important centre romain et byzantin du Bas-Danube. Chacun pris à

1. Pour l'histoire de la province de *Scythie mineure*, voir R. Vulpe, *Histoire ancienne de la Dobroudja*, Bucarest, 1938, p. 280 - 384 et I. Barnea, dans R. Vulpe - I. Barnea, *Din istoria Dobrogei, II: Romanii la Dunărea de Jos*, Bucarest, 1968, p. 369 - 556, et pour le thème de *Paristrion*, N. Bănescu, *Les duchés byzantins de Paristrion (Paradounovon) et de Bulgarie*, Bucarest, 1946.

part et tous ensemble, ces sceaux constituent des vestiges d'une correspondance officielle et attestent la présence de l'Empire dans les lieux où ils ont été trouvés.

1. *Anastase 1^{er}* (491 - 518)

Plomb circulaire irrégulier brisé sur les bords supérieur et inférieur, aux extrémités du canal par où passait le lacet. Les deux faces, le revers surtout, sont très usées. Diamètre 2 - 2, 2 cm; diamètre du sceau proprement dit 1,5 cm. Découvert à Constanța, Cabinet Numismatique du Musée National des Antiquités, Bucarest. Fig. 1 ².



Fig. 1

Avers. Au centre, buste de face de l'empereur ceint du diadème et drapé, une lance dans la main droite. Tout autour, vers le bord du cercle imprimé, cette légende partiellement conservée: D. N. ANAST [ASIVS P. P. AVG].

Revers. C'est à peine si l'on y distingue la Victoire ailée, debout, tournée vers la droite et tenant une couronne. Dans le bas, à sa droite, on remarque semble-t-il, une autre figure plus petite.

Une série de découvertes effectuées en Dobroudja, dont un grand nombre de briques à estampille au nom de l'empereur Anastasius trouvées à Histria et à Dinogetia ³, une inscription sur brique, portant le même nom et provenant d'Histria ⁴, des monnaies etc., y compris le sceau ci-dessus de Tomis, dénotent l'intérêt spécial du souverain pour

2. H. Metaxa, *Plumburi de marcă de la Tomi*, dans *Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice*, VIII, 1915, p. 33, no 1, fig. 2, a et b. Cf. W. Wroth, *Catalogue of the imperial byzantine coins in the British Museum*, I, London, 1908, p.1.

3. I. Barnea, *Contributions to Dobroudja history under Anastasius I*, dans *Dacia*, N. S., IV, 1960, p. 363 - 374; idem, *Nouvelle contribution à l'histoire de la Dobroudja sous Anastase Ier*, *ibidem*, XI, 1967, p. 355 - 356.

4. Em. Popescu, *O inscripție de la Anastasius I descoperită la Histria*, dans *Studii Clasice*, VIII, 1966, p. 197 - 206.

cet avant - poste de Constantinople et de l'empire qu'était la province de Scythie mineure et en général la région du Bas - Danube.

Vers la fin du V^e siècle et le début du VI^e, quand la frontière du Danube était derechef menacée par une autre vague d'invasions barbares, Anastase prit de nouvelles mesures pour refaire les fortifications et renforcer les garnisons. A ce qu'il semble, plusieurs des travaux de réfection du *limes* du Bas - Danube, attribués jusqu'ici à Justinien, ont été à tout le moins commencés ou doivent être attribués en entier à l'époque d'Anastase. Il ne faut pas perdre de vue non plus le fait que c'est en Scythie mineure aussi qu'éclata la révolte de Vitalien, qui ébranla les assises de l'Empire romain d'Orient, pendant les cinq dernières années de règne d'Anastase⁵. C'est de Tomis également que provient le fameux disque de vermeil au nom de l'évêque Paternus (aujourd'hui à Leningrad, Musée de l'Ermitage), lequel présente au dos un poinçon de contrôle à l'effigie et au nom de l'empereur Anastase⁶.

2 - 5. Justinien 1^{er} (527 - 565)

Quatre sceaux de plomb, l'un découvert à Constanța et les trois autres probablement dans la même localité ou, en tout cas, sur le territoire de la Dobroudja. Leurs dimensions varient entre 1,7 - 2,2 cm. Trois exemplaires à Bucarest, au Cabinet Numismatique de l'Académie de la R. S. de Roumanie⁷. On ignore où se trouve maintenant le 4^e qui appartenait naguère à la collection Ruzicka⁸. Fig. 2.

5. E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, t. II: *De la disparition de l'Empire d'Occident à la mort de Justinien (476 - 565)*, Paris, 1949, p. 178 - 179, et I. Barnea, dans R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 412 - 414.

6. L. Matzulewitsch, *Byzantinische Antike. Studien auf Grund der Silbergefässe der Ermitage* (Archäol. Mitteilungen aus russischen Sammlungen, II), Berlin - Leipzig, 1929, p. 101 et suiv., pl. 26 - 27 et fig. 21; A. Banck, *Byzantine art in the collection of the U. R. S. S.*, Leningrad - Moscou, 1965, p. 286 - 287, 342 et fig. 71 - 73; I. Barnea, *op. cit.*, p. 497 - 498 et fig. 62.

7. I. Barnea, *Plombs byzantins de la collection Michel C. Soutzo*, dans *Revue des études sud - est européennes*, VII, 1969, 1, p. 27.

8. W. Knechtel, *Plumburi bizantine*, extr. du *Buletinul Soc. Numismatice Române*, 1915, p. 6, no 2. Cf. N. A. Mouchmov, *Sceaux de plomb byzantins conservés dans la collection du Musée National à Sofia*, dans *Izvestiia - Bulletin de l'Institut archéologique bulgare*, VIII, 1934 (bulg. avec rés. fr.), p. 332, no 1, fig. 190/1; V. Laurent, *Les sceaux byzantins du Médailleur Vatican* (Medagliere della Biblioteca Vaticana, I), Città del Vaticano, 1962, no 9 et W. Wroth, *op. cit.*, p. 27, pl. IV, 11 - 12.

Av. Buste de l'empereur Justinien, vu de face, nimbé et portant la couronne à pendeloques à double rangée de perles et revêtu de la chlamyde nouées sur l'épaule droite. Autour du buste cette légende: D. N. IVSTINIANVS P. P. AVG. - conservée intégralement sur l'un des sceaux, partiellement sur un second et totalement effacée sur les deux autres.

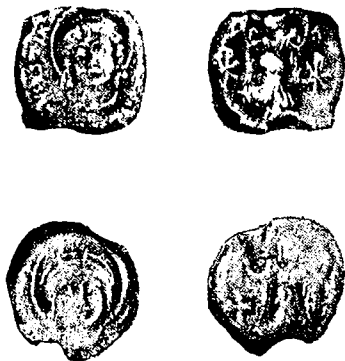


Fig. 2

Rv. Victoire essorante, debout, de face, tenant en chaque main une couronne à bandelettes. D'un côté et de l'autre soit le monogramme χ , soit une croix byzantine.

Les quatre sceaux à l'effigie de Justinien confirment les sources littéraires et s'ajoutent aux nombreuses autres découvertes archéologiques attestant l'immense effort de l'empereur désireux de faire du fleuve Istros un bouclier particulièrement puissant, à même d'assurer la défense de l'empire, en ceignant sa rive d'un réseau serré de forteresses et en élevant les fortifications à l'intérieur du territoire, de façon que chaque contrée eût sa forteresse à elle ou se trouvant voisine d'une place fortifiée (Procopius, *De aedif.* IV, 1.). Il n'y a presque pas d'établissement en Dobroudja où l'on n'ait reconnu des traces des restaurations, avec les monnaies du temps de Justinien. Certaines fortifications se trouvent sur la rive droite et parfois même sur la rive gauche du Danube, aussi que sur le littoral de la Mer Noire. D'autres sont à l'intérieur des terres, ordinairement aux carrefours des routes les plus importantes. A *Tomî*, trois inscriptions en langue grecque attestent la réfection des murs de la cité à la même époque. L'une d'elles, dont le contenu constitue une invocation pour que Dieu vienne en aide à la ville rénovée (Κύριε ὁ Θεός, βοήθι πόλιν ἀνανεομένην, Ἀμήν) avait un caractère officiel, et était probablement placée au-dessus de l'une des portes de la ville⁹. A

9. *Archäol. - epigr. Mitteilungen*, VI, 1882, p. 35, no 76; R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 424.

Callatis un fragment d'architrave provenant d'une construction inconnue, portait une inscription en langue grecque, au nom de l'empereur «Justinien qui aime bâtir» (Ἰουστινιανοῦ τοῦ φιλοκτίστου)¹⁰. A *Ulmelum* au coeur de la Dobroudja, où l'on a également trouvé plusieurs monnaies à l'effigie de Justinien, une inscription latine nous fait connaître la participation d'une unité militaire locale (*Pedatura militum lanciarium iuniorum*) à la réfection, depuis les fondations, de la muraille de la forteresse, sous le règne du même empereur¹¹. La découverte à *Dinogetia*, dans le nord de la Dobroudja, à hauteur de l'actuelle ville de Galați, d'une balance en bronze portant une inscription au nom de Gerontios, préfet de Constantinople (μέγας ἑπαρχος τῆς πόλεως) sous Justinien, dénote l'attention accordée à cette place forte, non seulement du point de vue militaire, mais économique également, en tout que marché de frontière¹².

6. Maurice Tibère (582 - 602).

Exemplaire bien frappé et bien conservé. Découvert à Constanța. Jadis dans la collection Ruzicka. Disparu depuis. Fig. 3.



Fig. 3

Av. Buste de l'empereur Maurice Tibère, vu de face, portant un casque diadémé à double rangée de perles et à pendeloques; chlamyde nouée

10. Th. Sauciuc - Săveanu, *Callatis*, I, dans *Dacia*, I, 1924, p. 147 - 148, fig. 46 - 47; V. Beševliev, *Spätgriechische spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*, Berlin, 1964, no 153.

11. V. Pârvan, *Cetatea Ulmetum*, II, 2, dans *Analele Academiei Române*, II^e série, t. XXXVI, *Memoriile secțiunii istorice*, Bucarest, 1913, p. 379 384.

12. Gh. Ștefan, *O balanță romană din sec. VI e.n. descoperită în Dobrogea*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, I, 1950, 2, p. 150 - 162; idem, *Numele unui praefectus Urbi pe o inscripție din Dobrogea din secolul al VI -lea e. n.*, dans *Omagiu lui P. Constantinescu Jași*, București, 1965, p. 141 - 145. Cf. Marvin C. Ross, *Catalogue of the byzantine and early medieval antiquities in the Dumbarton Oaks Collection*, I, Washington, 1962, nos. 71 et 73.

sur l'épaule droite. Tout autour la légende: D. N. MAVRIC TIB. P. P. AVG.

Rv. La Vierge trônant, voilée et nimée, tenant sur ses genoux l'Enfant - Jésus. De part et d'autre une grande croix byzantine ¹³.

La présence d'un sceau de l'empereur Maurice Tibère, nous remémore les luttes que les armées byzantines eurent à soutenir avec les Avaroslaves de la région du Bas-Danube et notamment celles des troupes commandées par Martinus qui, en suivant la côte, tombèrent à l'improviste sur l'armée conduite par le khagan avar, à proximité de Tomis, tuèrent un grand nombre d'ennemis et mirent en fuite le khagan Baïan (587) ¹⁴. Il faut également rappeler l'expédition conduite par Priscus et par Comentiolus contre les Avars, en l'an 601, dans la région de Singidunum. Après de brillantes victoires remportées par Priscus à Viminacium et au delà de la Tisa, où se trouvaient les campements avars, des milliers de prisonniers furent envoyés dans les fers à Tomis. Mais ils furent rendus au khagan à la suite de ses instances auprès de l'empereur Maurice. En revanche, le passage de Théophylacte, VII, 13, 3, a mené dernièrement à la remarque que le théâtre principal des opérations qui se déroulèrent en 599 entre Byzantins et Avars, a été la partie occidentale de la Péninsule balkanique. Sous le nom de la ville mentionné à ce propos il ne faut plus entendre Tomis (Τόμις), la capitale de la province de Scythie mineure, mais la ville encore non identifiée, de Tomea (Τομέα) de la région de Remesiana, en Dacie Méditerranéenne (chez Procope, *De aedif.* IV, 4: Τόμις) ¹⁵.

7. Héraclius et Héraclius Constantin (610 - 641).

Plomb relativement bine conservé, présentant des brisures aux deux extrémités du canal par où passait le lacet. Diam. 2,7 cm. épaisseur 2 - 4 mm. Découvert très probablement à Constanța. Bucarest, Cabinet Numismatique de l'Académie de la R. S. de Roumanie. Fig. 4.

13. W. Knechtel, *op. cit.*, p. 7, no 3. Description et dessin semblent être fautifs. Les dimensions du plomb ne sont pas indiquées. Cf. V. Laurent, *op. cit.*, no 10, et W. Wroth, *op. cit.*, p. 127 et suiv.

14. Theophylactus Simocatta, *Historiae*, II, 10, 12, Boor, p. 90 et suiv. Theophanes, I, Boor, p. 257 - 258.

15. Theophylactus, VIII, 3, 12, et 4, 20, Boor, p. 288 - 289. Gh. Ștefan, *Tomis et Tomea. À propos des luttes entre Byzantins et Avars à la fin du VI^e siècle de notre ère*, dans *Dacia*, N. S., XI, 1967, p. 253 - 258.

Av. A gauche, le buste massif de l'empereur Héraclius à la barbe courte, portant la diadème crucigère et la chlamyde nouée sur l'épaule droite. A sa gauche le buste, plus petit, de son fils Héraclius Constantin, vu de face également et portant le diadème crucigère. Vers le bord du cercle, de très faibles traces de la légende, qui devait avoir le libellé suivant: *Domini nostri Heraclius et Heraclius Constantinus, perpetui Augusti*.



Fig. 4

Rv. Figure de la Vierge, debout, vue de face, tenant l'Enfant - Jésus sur sa poitrine et flanquée de part et d'autre d'une grande croix aux extrémités barrées.

A en juger d'après la figure du fils d'Héraclius et d'après la barbe courte de l'empereur, le sceau peut être assigné à une date de peu postérieure à l'an 613¹⁶. Plusieurs découvertes isolées du Bas - Danube et notamment de monnaies du temps d'Héraclius, montrent que les liens qui unissaient ce territoire à l'Empire romain avaient été très affaiblis mais pas complètement interrompus après l'effondrement de la frontière danubienne à la fin du VI^e siècle. Ce furent notamment les villes du rivage occidental de la Mer Noire et les centres les plus importants du long du Danube qui maintinrent des liens à travers le VII^e siècle et même plus tard, du temps du premier État bulgare, jusqu'à la réinstauration de l'autorité byzantine sur la frontière d'antan du Bas - Danube (974). Le sceau d'Héraclius provenant très probablement de Constanța, où est apparue fortuitement une série ininterrompue de monnaies, depuis Maurice Tibère jusqu'à Constantin VII Pogonat (668 - 685) implique la continuité de l'existence de cette cité jusque vers l'an 680, dans des

16. I. Barnea, *Plombs byzantins* . . , *op. cit.*, p. 28. Cf. V. Laurent, *Médailleur Vatican*, *op. cit.*, no 5; idem, *Documents de sigillographie byzantine: La collection C. Orghidan* (Bibliothèque byzantine, Documents, 1), Paris, 1952, no. 2, p. 13 - 14; W. Wroth, *op. cit.*, p. 197 - 201.

formes de culture romano byzantine que l'avenir devra préciser davantage ¹⁷.

8. Basile 1^{er} (867 - 886)

Petit sceau en bon état de conservation, à l'exception d'un fragment corrodé et disparu à la partie supérieure. Diam. 18 x 19 mm. épaisseur, 2 - 3 mm. Découvert à Silistra ou dans les environs. Bucarest, Cabinet Numismatique du Musée National des Antiquités. Fig. 5 ¹⁸.



Fig. 5

Av. Buste d'empereur portant un manteau décoré de losanges dont chacun présente un point au centre. La main droite du basileus tient le *labarum* et sa gauche le globe crucigère ¹⁹.

Rv. Légende disposée sur trois lignes; lettres menues, régulières, d'une lecture facile, sous la légende, au milieu, une croisette aux bras égaux, entre deux points. Un signe semblable devait probablement exister au-dessus de la légende, au milieu, dans la partie aujourd'hui détruite du plomb. Il ne se conserve plus que le point de droite. La présence, à la première ligne de la légende, de la formule habituelle Κ(ϝρι)ς β(ασι)λ(α)ις, semble moins probable en raison du manque d'espace, encore qu'elle fût réclamé par le nom au datif de l'empereur et de l'attribut impérial du libellé de la légende.

17. R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 443 et 499.

18. I. Barnea, *Noi sigilii bizantine de la Dunărea de jos*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, 17, 1966, 2, p. 281 - 283 et fig. 5.

19. Cf. J. Deér, *Der Globus des spätromischen und byzantinischen Kaisers Symbol oder Insigne?*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 54, 1961, 1, p. 53 - 85.

...	[. + .]
. ΒΑΣΙ	[+] Βασι-
ΛΕΙΩΔΕ	λειω δε
ΣΠΟΤ'	σπότ(η)
. + .	. + .

+ Βασιλειω δεσπότῃ .

La figure représentée à l'avvers, en costume et attributs impériaux, de même que le titre de δεσπότης au revers, montre que le plomb, bien qu'il soit plus petit que d'ordinaire, est un sceau impérial ²⁰. A en juger d'après le type iconographie et les caractères épigraphiques, le sceau se laisse attribué à l'empereur Basile 1^{er} (867 - 886) ²¹. On remarquera toutefois que le sceau présenté ci-dessus est d'un type inconnu, distinct de celui connu jusqu'ici du même basileus ²².

Quelques monnaies en bronze et en or du règne de ce dernier ont été trouvées fortuitement sur le territoire de la Dobroudja et, plus en amont, sur la rive gauche du Danube ²³.

9. Constantin VII Porphyrogénète (913 - 959).

Revers décentré vers la gauche. Etat de conservation médiocre (les deux faces étant effacées). Diam. 29 - 32 mm. Trouvé à Silistra avant 1940. Bucarest, Cabinet Numismatique de l'Académie de la R. S. de Roumanie. Fig. 6.

Av. Buste de l'empereur Constantin VII Porphyrogénète, représenté barbu, de face, avec sur la tête une couronne terminée dans le haut par une croix faite de grainetis en relief et revêtu d'une chlamyde décorée

20. Cf. G. Schlumberger, *Sigillographie de l'empire byzantin*, Paris, 1884, p. 494; L. Bréhier, *Le monde byzantin*, II: *Les institutions de l'empire byzantin*, (L'évolution de l'humanité), Paris, 1949, p. 140; Fr. Dölger, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, Textband, München, 1948, p. 76.

21. Cf. W. Wroth, *op. cit.*, II, p. L, 13 - 15, LI, 53.

22. J. Ebersolt, *Sceaux byzantins du Musée de Constantinople*, dans *Revue Numismatique*, 18, 1914, p. 212, no 141.

23. N. Bănescu, *La vie politique des Roumains entre les Balcanes et le Danube*, dans *Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine*, XXIII, 1943, 2, p. 193; Irimia Dimian, *Cîteva descoperiri monetare bizantine pe teritoriul R. P. R.*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, I, 1957, p. 199, no 10; I. Sabău, *Circulația monetară în Transilvania secolelor XI - XIII*, în *lumina izvoarelor numismatice*, *ibidem*, II, 1958, p. 272, note 4.

de perles; presque complètement effacé. Il tient de la main droite le globe crucigère. Tout autour, vers le bord, cette inscription en grec, mais en lettres latines, effacées surtout dans la dernière partie: CONSTANT, TO PORFYROGENAVTOCRA = *Constant(ino) to Porfyrogen(neto) autocra(tori)*.



Fig. 6

Rv. Buste du Christ tenant les évangiles sur sa poitrine, avec, derrière la tête, une croix perlée dont on distingue le bras supérieur et les deux bras latéraux. A droite, vers le bord du cercle, on ne peut lire que la seconde partie de l'inscription [*IHSUS X]RISTUS*)²⁴.

En dehors de son importance sigillographique, le sceau de Constantin Porphyrogénète découvert à Silistra, le second exemplaire de sceau de cet empereur connu jusqu'ici²⁵, présente un intérêt historique particulier. C'est qu'il constitue, avec celui de Basile I^{er} une forte preuve en faveur du maintien des relations entre les forteresses du Bas - Danube et Byzance avant le règne de Tzimiskès (971).

Se référant aux événements qui se déroulèrent autour de l'an 680 sur le Bas-Danube, l'empereur Constantin Porphyrogénète enregistre la réaction de l'empereur devant le péril slavo-bulgare: «Après que le peuple, maudit de Dieu, des Bulgares ont franchi le Danube, l'empereur fut obligé d'élever ce territoire à la catégorie de thème et d'y nommer un stratège, en raison des attaques des Scythes et des Bulgares. Le passage

24. I. Barnea, *Sigilii bizantine inedite din Dobrogea*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, III, 1960, p. 324 - 325; V. L (aurent), dans *Byzantinische Zeitschrift*, 54, 1961, 2, p. 490. Cf. W. Wroth, *op. cit.*, II, p. 462.

25. Voir l'autre exemplaire chez K. M. Konstantopoulos, *Βυζαντινά μολυβδόβουλλα ἐν τῷ Ἑθνικῷ Νομισματικῷ Μουσείῳ Ἀθηνῶν*, Athènes, 1917, no. 278, γ'.

du Danube par les barbares se produisit vers la fin du règne de Constantin Porphyrogénète»²⁶. Indépendamment de certaines divergences entre spécialistes quant à la formation des thèmes byzantins, en général, et de celui de Thrace, en particulier, il est fort probable que la diocèse de Thrace aura été transformé en thème dans les dernières années du règne de l'empereur Constantin IV Pogonat, entre 681 et 683, et que la création du dit thème - le premier d'Europe - ait été une mesure adoptée pour faire face au péril bulgare, tout comme la création, peu de temps après, du thème de l'Hellade, aura été une contre-mesure dirigée contre le danger que les Slaves faisaient peser²⁷. L'impérial écrivain nous fait savoir à propos du thème de Thrace qu'il fut divisé en trois, *Bulgarie*, *Istros* et *Hémus*²⁸. Bien qu'elle n'ait été prise en considération que ces derniers temps (par P. Ş. Năsturel), cette information semble d'une grande importance pour la phase initiale de l'histoire du thème byzantin connue par la suite sous le nom de *Paristrion* ou *Paradounavon*. Elle fournit la preuve que l'empire ne renonça pas à la frontière de Bas-Danube et du territoire limité par le fleuve et le Pont Euxin, état de choses qui résultera aussi d'autres de ces actions dans ces parages. L'empire con-

26. 'Αφ' οὗ δὲ τὸ θεομίσητον τῶν Βουλγάρων ἔθνος ἐπεραιώθη εἰς τὸν Ἰστρον ποταμόν, τότε καὶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ἠναγκάσθη διὰ τὰς ἐπιδρομὰς τῶν Σκυθῶν καὶ αὐτῶν τῶν Βουλγάρων εἰς θέματος τάξιν ἀγαγεῖν αὐτὸ καὶ στρατηγὸν ἐν αὐτῷ χειροτονῆσαι. Ἐγένετο δὲ ἡ τῶν βαρβάρων περαιώσις ἐπὶ τὸν Ἰστρον ποταμὸν εἰς τὰ τέλη τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τοῦ Πρωγονάτου . . . Costantino Porfirogenito, *De thematibus*, ed. A. Pertusi, Città del Vaticano, 1952, p. 1, l. 1 - 30, p. 85 et 156 - 160. Pour ce dernier événement voir R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 441 - 442. Sous le nom de «Scythes» en occurrence il faut entendre les Slaves.

27. P. Lemerle, *Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, texte, Paris, 1945, p. 120 - 122; idem, *Invasions et migrations dans les Balkans depuis la fin de l'époque romaine jusqu'au VIII^e siècle*, dans *Revue historique*, 78^e année, t, CCXI, avril - juin, 1954, p. 308; A. Pertusi, *La formation des thèmes byzantins*, dans *Berichte zum XI. Internationalen Byzantinisten - Kongress*, München, 1958, p. 1 - 40; G. Ostrogorsky, *Korreferat* . . ., *ibidem*, p. 1 - 8; idem, *Geschichte des byzantinischen Staates*,³, München, 1963, p. 111.

28. Cost. Porfirogenito, *op. cit.*, p. 84, l. 19 - 23: Διασαπείσις δὲ τῆς σαγῆνης, ὡς εἵπομεν, καὶ τῶν βαρβάρων ἐκπορθησάντων τὰς πόλεις εἰς μικρὰ τμήματα διηρέθη ἡ τῆς Θράκης ἀρχὴ ἥ τε γὰρ Βουλγαρία καὶ αὐτὸς ὁ Ἰστρος καὶ τὸ περιώνυμον ὄρος τὸ διῆκον ἄχρι τοῦ Πόντου, τὸ καλούμενον Αἶμος, τῆς Θράκης εἰσι μέρη, νυνὶ δὲ ἀλλότρια χρηματίζουσι. Cf. P. Ş. Năsturel, *Peut - on localiser la Petite Preslav à Păcuiul lui Soare?*, dans *Revue des études sud - est européennes*, III, 1965, p. 34, note 84 et Em. Condurachi, I. Barnea, P. Diaconu, *Nouvelles recherches sur le «limes» byzantin du Bas - Danube aux X^e - XI^e siècles*, dans *Thirteenth International Congress of Byzantine Studies*, Oxford, 1966, p. 3.

tinuait de maintenir certains centres fortifiés, notamment sur le littoral, et à l'intérieur sur le cours et à l'embouchure des grands fleuves.

L'empire exerça un contrôle presque permanent sur la mer et le Danube. Le Danube fut, tout comme avant, plutôt une grande artère de communication qu'une ligne de frontière²⁹. Les bouches du Danube continuèrent d'être «dominées par les chrétiens» (= i. e. Byzantins)³⁰. Ainsi s'explique comment au début du VIII^e siècle l'empereur Justinien II y trouva précisément refuge, d'où, grâce à des envoyés spéciaux, il était en pourparlers avec le khan bulgare Tervel, afin d'obtenir son appui pour recouvrer son trône³¹. Quelques décennies plus tard, en 756, ripostant à une attaque du khan Kormisoš (739 - 756), en Thrace, l'empereur Constantin V Copronyme (741 - 775) envoya une flotte de 500 vaisseaux qui, par la mer Noire et le Danube, arriva jusqu'aux contrées habitées par les Bulgares, qu'elle incendia et où elle fit de nombreux prisonniers³². Une expédition analogue se renouvela en 762 - 763, quand une flotte de 800 bâtiments chargés de cavalerie, fit voile vers les bouches du Danube, tandis que l'empereur Constantin V traversait la Thrace en direction du Nord. La cavalerie descendit vers le sud en suivant la côte occidentale de la mer Noire et opéra sa jonction avec l'armée de terre à Anchialos. C'est là que fut livrée le 30 juin 763, une cruelle bataille, qui s'acheva par l'écrasement des Bulgares³³. Dix ans plus tard (773), une flotte de 2000 navires se dirigea derechef vers le Danube. Elle n'alla toutefois que jusqu'à Varna, les ambassadeurs slavo-bulgares ayant demandé la paix³⁴.

Au IX^e siècle, un détachement spécial de la flotte impériale avait

29. N. Iorga, *Le Danube d'Empire*, dans *Mélanges G. Schlumberger*, I, Paris 1924, p. 13 - 22; idem, *Histoire des Roumains*, II, Bucarest, 1937, p. 365; N. Banescu, *La domination byzantine sur les régions du Bas - Danube*, dans *Bulletin de la Section Historique de l'Académie Roumaine*, XIII, 1927, p. 10.

30. Theophanes, Boor, I, p. 358, l. 15. Cf. P. Diaconu, *Réalités archéologiques et considérations historiques*, dans *Revue Roumaine d'histoire*, V, 1966, p. 488 et R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 441 et 445. Sur le sens du mot *οἱ χριστιανοί*, voir V. Beševliev, *Die protobulgarischen Inschriften*, Berlin, 1963, p. 173.

31. Theophanes, *op. cit.*, p. 373 - 374; Nicephorus, *Ἱστορία σύντομος*, Leipzig, 1880 (Teubner), p. 44, l. 23 - 25. Cf. P. Diaconu, *op. cit.*, p. 488.

32. Nicephorus, *op. cit.*, p. 66, l. 21 - 25. Cf. N. Iorga, *Le Danube d'Empire*, *op. cit.*, p. 21; *Istoriia na Bălgaria*, t. I. Sofia 1954, p. 69.

33. *Ibidem*, p. 69, l. 10 - 16. Cf. *Istoriia na Bălgaria*, I, p. 70; G. Ostrogorsky, *Geschichte...*, *op. cit.*, p. 140.

34. Theophanes, *op. cit.*, p. 446 - 447. Cf. *Istoriia...*, *op. cit.*, p. 71; G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 141.

la garde du littoral ouest du Pont Euxin. Un fonctionnaire byzantin, portant le titre «d'archonte de Bulgarie» (ἄρχων Βουλγαρίας) et qui pouvait avoir rang de *comes* (κόμης), en exerçait le commandement. Le centre du commandement de la flotte byzantine du Pont Gauche se trouvait alors aux bouches du Danube, à *Lykostomion* (Lykostomo, Lykostoma), sur le bras de Kilia. On y trouve en plein IX^e siècle, un disciple du patriarche Photius «Thomas protospathaire et archonte de Lykostomion» (Θωμάς πρωτοσπαθάριος καὶ ἄρχων τοῦ Λυκοστομίου) auquel son ancien professeur, devenu patriarche de Constantinople, dédia un des ses ouvrages bien connu («Le lexique de Photius») ³⁵. En 837 - 838 la flotte byzantine transporta dans leur patrie les survivants des quelque 10.000 captifs enlevés à la région d'Andrinople, un quart de siècle plus tôt, par le khan bulgare Kroum et déportés dans la «Bulgarie» d'outre Danube, c'est-à-dire dans l'*Ongl*, le Bugeac du nord du Delta, autrefois la patrie des Bulgares, ou quelque part non loin des bouches du Danube ³⁶. Vers la fin du IX^e siècle, vers 895 - 896, quand les Byzantins appelèrent contre les Bulgares de Syméon, les Magyars établis temporairement entre le Dniéper et le Danube, la même flotte impériale, commandée par le drongaire Eustathe, barraît les bouches du Danube ³⁷.

Les luttes qui mirent aux prises en 917 Bulgares et Byzantins, donnèrent l'occasion à la flotte impériale commandée par le drongaire Romanos de faire une nouvelle apparition dans les eaux du Danube ³⁸. Ce n'est pas par hasard que l'on doit encore à la plume de Constantin Por-

35. H. Ahrweiler, *Byzance et la mer*, Paris, 1966, p. 57, 87 - 88, 89, 90 et 101; P. Ș. Năsturel, dans *Revue des études sud-est européennes*, IV, 1966, 3-4, p. 649 - 651.

36. N. Bănescu, *op. cit.*, p. 14 - 15; idem, *L'ancien État bulgare et les Pays roumaines*, Bucarest, 1947, p. 29 - 30; N. Iorga, *Histoire...*, *op. cit.*, p. 389; *Istoria României*, I, Bucarest, 1960, p. 759 - 760; R. Vulpe - I. Barnea, *op. cit.*, p. 441. Cf. Gyula Moravcsik, *Sagen und Legenden über Kaiser Basileios I.*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 15, 1961, p. 70 sq., 117 sq., I. Venedikov, *La population byzantine en Bulgarie au début du IX^e siècle*, dans *Byzantinobulgarica*, I, 1962 p. 275; V. Beševliev, *op. cit.*, p. 174.

37. Léon VI le Sage, *Taktika*, dans Migne, *P. G.*, t. 107, col. 956, C - D; Constantine Porphyrogenitus, *De administrando imperio*, chap. 51, l. 80 - 128, II^e éd., Gy. Moravcsik - R. J. H. Jenkins, Washington, 1967, p. 250 - 252; Theophanes Continuatus, II, Bonn, 1838, p. 358 - 359; Georgius Monachus, *ibid.*, p. 854, l. 14. Cf. G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 213 et H. Ahrweiler, *op. cit.*, p. 88.

38. Theophanes Continuatus, *op. cit.*, p. 389, l. 20 - 22; Simeon Magister, *ibid.*, p. 724, l. 12 - 14; Georgius Monachus, *ibid.*, p. 882, l. 3-5. Cf. H. Ahrweiler, *op. cit.*, p. 87.

phyrogénète la plus ancienne mention du bras de Soulina, appellation d'origine grecque (Σελινᾶς <σωλήν, canal, tube, ou σωλήνα, σουλήνα, coquillage en forme de tube, «couteau»), de même que celle du bras de Kilia. Dans la description du delta danubien et du rivage occidental de la mer Noire, il mentionne l'existence vers le milieu du X^e siècle de la ville de Constanța (Κωνσταντία) et d'une localité Konopas (Κωνοπάς <κώνωψ, moustique) située quelque part entre le Delta et cette ville³⁹. Le même impérial auteur parle encore de Silistra (Δίστρα) comme d'une ville connue, qu'il indique comme point de repère pour les contrées d'outre-Danube habitées par les Petchénègues (ἡ Πατζινακία)⁴⁰. C'est encore lui qui montre que sous l'expression de «terre de Bulgarie» (γῆ τῆς Βουλγαρίας), pour lequel nous avons rencontré un siècle plus tôt un commandant (ἄρχων) byzantin (voir plus haut), on doit entendre la portion de littoral qui s'étend des bouches du Danube à Mésembrie, au nord du Delta existant les contrées traversées par les Petchénègues (Πατζινακῖται) et au sud de Mésembrie le territoire de l'Empire byzantin (Ῥωμανία)⁴¹.

Quand, en l'an 967, les ambassadeurs du tsar bulgare Pierre (927 - 969) se présentèrent à Constantinople pour demander le tribut annuel accoutumé, l'empereur Nicéphore Phocas (963-969) les fit fouetter et les renvoya avec des insultes et des menaces. Puis il détruisit quelques forteresses bulgares sises à la frontière de l'empire, et écrivit à Pierre, «chef» de la Bulgarie, d'empêcher les Magyares de refranchir le Danube pour piller les territoires des «Rhomées»⁴². Nicéphore continuait de voir dans les Bulgares des «fédérés» et de considérer le Danube comme la frontière septentrionale de l'Empire, qu'ils avaient le devoir de garder!

Les maigres informations que nous livrent les sources écrites au sujet des relations de la Dobroudja avec l'empire byzantin entre la date de la formation d'Etat bulgare (681) et la reprise des territoires du Bas-

39. Const. Porphyrogenitus, *op. cit.*, chap. 9, éd. cit., p. 60, 62. Cf. P. Ș. Năsturel, *Note sur la géographie historique de la Dobroudja chez Constantin Porphyrogénète*, dans *Polychronion, Festschrift Franz Dölger zum 75. Geburtstag*, Heidelberg, 1966, p. 382 - 386.

40. *Ibidem*, chap. 42, 21. P. Diaconu, *Les Petchénègues du Bas-Danube au X^e siècle*, dans *Dacia*, N. S., XI, 1967, p. 265 et suiv., conteste la pénétration des Petchénègues en Valachie avant la fin du X^e siècle ou au début du XI^e siècle.

41. *Ibidem*, chap. 9, 93 - 104, 113 et vol. II (Commentary), London, 1962, p. 57 - 58. Cf. H. Ahrweiler, *op. cit.*, p. 88.

42. Cédrenus, II, p. 372, l. 5 - 7: ... ἔγραψε Πέτρῳ τῷ Βουλγαρίας ἀρχοντι μὴ ἔαν τοὺς Τούρκους διαπερᾶν τὸν Ἰστρον καὶ τὰ Ῥωμαίων λυμαίνεσθαι.

Danube par Tzimisces (971) sont complétées grâce à certains documents archéologiques, dont le nombre, naguère très réduit, a sensiblement augmenté ces derniers temps. Les plus éloquentes d'entre elles sont une série de *sceaux byzantins* en plomb découverts à *Durostorum* (Silistra) et à Constanța. Les sceaux montrent non seulement une continuité d'existence, mais encore le maintien des rapports avec Byzance, sinon même du moins pour certains intervalles de temps entre le VII^e et le X^e siècle - une suprématie politique de l'Empire byzantin sur les régions où ils ont été trouvés. Ce qui invite à faire une telle supposition, ce sont d'abord les sceaux des empereurs Basile I^{er} et Constantin VII Porphyrogénète présentés ci-dessus. Il s'y ajoute ceux de dignitaires byzantins récoltés dans la région de Silistra - Călărași et à Constanța qui mieux que de simples relations commerciales ou politiques d'amitié, impliquent une administration militaire et politico-administrative sur les deux rives du Danube dans la région considérée et sur le centre du littoral où ces petits monuments sont apparus. Ils prouvent l'existence du VII^e au X^e siècle de chefs locaux qui se servaient de sceaux en plomb pour la correspondance qu'ils entretenaient ou recevaient en langue grecque⁴³.

Après les sceaux, une place à part revient aux *monnaies byzantines*. On sait qu'entre la seconde moitié du VII^e siècle et la première moitié du X^e, le nombre des monnaies byzantines diminue extrêmement partout où elles circulèrent d'abondance auparavant et ultérieurement. La rareté des monnaies byzantines durant cette période constitue un phénomène économique général, et les causes de la crise monétaire byzantine sont complexes. Elles sont en étroits rapports avec la crise économique générale et avec les transformations profondes que l'Empire connaît dans tous les domaines: politique, administratif, social et spirituel. L'avance des Arabes aux frontières du Sud-Est et celle des Slavo-Bulgares au nord-est, y compris les graves troubles internes, menacent l'existence même de l'Empire. D'une part, la société se fonde sur une économie fermée, naturelle, évoluant vers une nouvelle organisation de type féodal. D'une autre, dans certaines contrées de l'empire commence à circuler la monnaie

43. I. Mititelu - I. Barnea, *Sigilii de plumb bizantine din regiunea Dunării de jos*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, 17, 1966, 1, p. 43 - 45; V. L(aurent), dans *Byzantinische Zeitschrift*, 54, 1961, p. 490; I. Barnea, *Noi sigilii bizantine...*, *op. cit.*, p. 279 - 287; H. Metaxa, *op. cit.*, p. 34; W. Knechtel, *op. cit.*, p. 10 sq.; nos. 9 - 25; N. Bănescu, *Les sceaux byzantins trouvés à Silistrie*, dans *Byzantion*, VII, 1932, p. 322, I, et p. 330 - 331; idem, *O colecție de sigilii bizantine inedite*, dans *Analele Academiei Române, Memoriile Secției Istorice*, seria III, t. XX, 1938, p. 116 - 120, 123 - 126; I. Barnea, *Plombs byzantins...*, *op. cit.*, p. 30 - 32.

arabe. Pour la Péninsule balkanique, l'un des principaux facteurs qui contribuèrent à cette crise furent les invasions avaro-slavo-bulgares et l'établissement de ces derniers sur le sol de l'Empire, au sud du Danube ⁴⁴.

En dépit de l'aggravement de la situation générale à travers les VII^e - X^e siècles, les monnaies byzantines continuent d'apparaître bien plus rarement mais presque sans interruption sur le territoire du Bas-Danube et notamment en Dobroudja ⁴⁵, confirmant par là que les relations de cette contrée avec l'Empire ne furent interrompus ni même en cette période de grande crise. Mieux, elles n'excluent pas non plus l'hypothèse que certain centres plus importants des bords de la côte ouest de la Mer Noire ou du long du Danube aient continué de se trouver placés effectivement sous la domination de l'Empire byzantin durant certaines étapes de la période qui couvrent les VII^e - X^e siècles.

10 - 11. Basile II le Bulgaroctone (976 - 1025)

Deux sceaux impériaux fort effacés, l'un de 28 mm de diamètre, l'autre de 34 mm, provenant l'un comme l'autre de Silistra ou des environs de cette ville. Aujourd'hui à Bucarest, au Cabinet Numismatique du Musée National des Antiquités. Fig. 7 - 8.

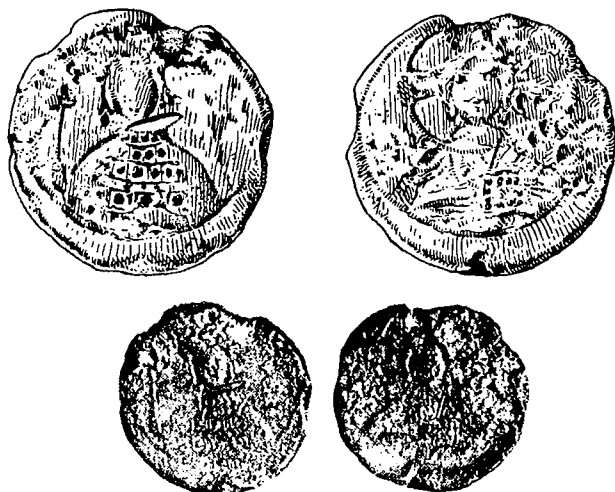


Fig. 7

44. Irimia Dimian, *op. cit.*, p. 204 - 214; D. A. Zakythinos, *La grande brèche dans la tradition historique de l'hellénisme du septième au neuvième siècle*, dans *Χαγιστήριον εις 'Α. Κ. 'Ορλάνδον*, t. III, Athènes 1966, p. 309 sq.

45. N. Bănescu, *La vie politique des Roumains . . .*, *op. cit.*, p. 193; Irimia Dimian,

Av. Le buste d'un empereur représenté de face, portant une couronne à pendeloques et revêtu du manteau décoré, dans un cas (fig. 7) de carreaux, tandis que dans l'autre (fig. 8) on n'observe aucun ornement. Sur l'un des sceaux l'empereur tient dans la main droite le *labarum* et sur l'autre le globe crucigère. Aucune trace de légende.

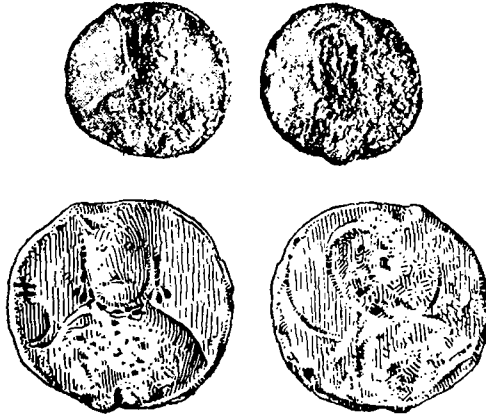


Fig. 8

Rv. Buste du Christ, de face, à nimbe crucigère, bénissant de la main droite et tenant dans la gauche les Evangiles, que l'on distingue à peine sur l'un de deux sceaux seulement.

Les deux sceaux ont été attribués avec probabilité à Basile II le Bulgaroctone ⁴⁶.

Sous le règne de ce basileus, dans le premier quart notamment du XI^e siècle, le thème de Paristrion a connu une existence paisible et prospère, la plus florissante peut-être de l'histoire de cette province byzantine de frontière. En qualité de commandant de ce thème sont attestés vers la fin du X^e siècle et le début du XI^e siècle Théodore primicier (Θεόδωρος πριμικήριος καὶ στρατηγὸς Διστρας), Tzitzikios fils de Theudate l'Ibère, ὁ στρατηγῶν ἐν τῷ Δοροστόλῳ (1017) et Syméon, βέστης καὶ κατε-

op. cit., p. 197 - 199; B. Mitrea, dans *Dacia*, N. S., VII, 1963, p. 597, nos. 49, 51; IX, 1965, p. 500, no. 74; XI, 1967, p. 389; idem, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, 16, 1965, 3, p. 618; 20, 1969, 1, p. 171, no 66; P. Diaconu, *ibidem*, XV, 1964, 1, p. 143; Gh. Poenaru Bordea, *Monede bizantine din Dobrogea*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, IV, 1968, p. 406 - 407.

46. I. Barnea, *Noi sigilii bizantine...*, *op. cit.*, p. 287, no. 12 et 288, no. 13. Un autre sceau impérial (diam. 24 mm) trop usé pour être identifié et découvert à Silistra, a été publié par N. Bănescu, *Les sceaux byzantins trouvés à Silistra*, dans *Byzantion*, VII, 1932, p. 328 - 329. L'auteur l'attribue selon toute probabilité à un empereur byzantin des X^e - XI^e siècles.

πάνω τοῦ Παραδουνάβου⁴⁷. L'oeuvre de reconstruction entreprise par Tzimiskès à la frontière du Danube inférieur fut continuée sous Basile II, avec une plus grande intensité après l'an 1.000. Dans les établissements de la rive droite du Danube (Dinogetia⁴⁸, Capidava⁴⁹) et de l'île de Păcuil lui Soare⁵⁰, étudiés de plus près jusqu'ici archéologiquement, on a observé une augmentation inattendue de la population à partir du XI^e siècle. Toute une série de découvertes montrent le lien étroit qui rattachait cette province à Byzance. Il faut notamment mentionner parmi elles un grand nombre de monnaies, dont on a découvert jusqu'à présent, rien qu'à Dinogetia, 120 pièces d'or aux effigies des empereurs Basile II et Constantin VIII (976 - 1025). Les monnaies byzantines en bronze et en or ont atteint le Bas Danube soit par la voie du commerce, soit par celle de la solde des militaires recrutés dans les rangs de la population locale, lesquels, en dehors des petites propriétés militaires (στρατιωτικά κτήματα), base du régime des thèmes, de la défense même de l'Etat byzantin, recevaient aussi annuellement des subventions en argent en échange du service qu'ils assuraient de protection de la frontière.

A la suite des fouilles archéologiques que nous avons exécutées de 1957 à 1962 sur le territoire de la commune de Basarabi (qui a repris depuis son ancien nom de Murfatlar), à quelque 15 km à l'ouest de la ville de Constanța, nous avons découvert une grande carrière de craie, s'étendant sur une surface de 200 x 40 mètres environ. Nous y avons trouvé 6 chapelles, quelques chambres, plusieurs galeries et des tombes creusées à même le massif de craie, avec lequel elles ont une étroite corrélation. Les individus qui ont travaillé ou sont simplement passés dans cette carrière, y ont laissé diverses traces, historiquement importantes: ce sont des outils, des inscriptions et diverses représentation ou des signes incisés à même les parois blanches faciles à entamer, ainsi que de la céramique etc. Certaines de ces traces aident à dater la carrière des dernières décennies du X^e siècle. Les principales indications d'ordre chrono-

47. N. Bănescu, *Les duchés byzantins de Paristrion (Paradounavon) et de Bulgarie*, Bucarest, 1946, p. 48 - 49, 69 - 74; I. Barnea, *A propos de la découverte de deux sceaux byzantins de Dinogetia*, dans *Dacia*, N. S., II, 1958, p. 473 - 475.

48. Gh. Ștefan, I. Barnea, Maria Comșa, Eugen Comșa, *Dinogetia*, I, București, 1967, 409 pp. passim.

49. Gr. Florescu, R. Florescu, P. Diaconu, *Capidava*, București, 1958, p. 135 sq., p. 240-241; R. Florescu, *Capidava*, Bucarest, (Meridiane), 1965, p. 28 - 31.

50. P. Diaconu, *Quelques problèmes relatifs à la forteresse byzantine de Păcuil lui Soare à la lumière des dernières fouilles archéologiques*, dans *Dacia*, N.S.X, 1966, p. 369 - 370; D. Vlăceanu, *Debarcaderul și problema poziției geografice a cetății bizantine de la Păcuil lui Soare*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, 18, 1967, 4, p. 603 - 605.

logique sont fournies par une inscription en vieux - slave de l'an 992 et un graffiti en langue grecque de l'an 982^{50bis}.

Les fouilles pratiquées en 1965 dans le grand «vallum» de pierre assurant la liaison entre les forteresses d'Axiopolis (au sud de Cernavoda) et de Tomis (Constanța), sur une longueur de 59 km, ont permis de préciser que les blocs exploités dans la carrière de craie de Murfatlar ont été utilisés à la construction de cette muraille qui court la crête du vallum sur plusieurs kilomètres de distance. On peut donc considérer comme chose certaine la construction du vallum dit de pierre sous le règne de Basile II le Bulgaroctone (976 - 1025); il n'est pas l'oeuvre des Bulgares contre les Byzantins, qui comme on l'a prétendu, auraient dominé dans le dernier quart du X^e siècle le nord seulement de la Dobroudja^{50ter}, mais bien celle des Byzantins, maîtres de la Dobroudja tout entière au cours des trois dernières décennies du premier millénaire. Sans renoncer à la moitié septentrionale de la province d'entre le Danube et la Mer Noire, les Byzantins doubblaient ainsi l'obstacle naturel constitué par la vallée du Carasu, en élevant le vallum de pierre dans la partie la plus étroite de la Dobroudja, comme un bouclier opposé aux ennemis venant du nord, les Petchénègues en premier lieu; sa destination était d'assurer tout d'abord la protection de Dorostolon (Silistra), capitale du thème de Paradounavon, puis celle de la capitale même de l'empire, située plus loin au sud. On utilisa pour édifier le vallum la population locale roumano-slavo-bulgare ainsi que d'autres éléments ethniques passés au service de l'empire et christianisés.

12. Σφραγίδιον impérial

Plomb présentant deux cassures qui ont entraîné la disparition de

50 bis. I. Barnea et V. Bilciurescu, *Santierul arheologic Basarabi* (reg. Constanța), dans *Materiale și cercetări arheologice*, VI, 1959, p. 541 - 566; D. P. Bogdan, *Grafi-ele de la Basarabi*, dans *Analele Universității C. I. Parhon - Istorie*, IX, 1971 no 16, p. 31 - 32; I. Barnea, *Les monuments rupestres de Basarabi en Dobroudja*, dans *Cahiers archéologiques*, XIII, 1962, p. 187 - 208; idem, *Predvaritelinte svedeniia o kamennich pamiatnikah v Basarabi*, dans *Dacia*, N. S., 1962, p. 293 - 316; idem, *Ceramica din cariera de cretă de la Basarabi*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, XIII, 1962, 2, p. 349 - 371; idem, *Monumentele rupestre de la Murfatlar*, dans *Magazin istoric*, II, 1968, no 5, p. 38 - 42; N. A. Oikonomidès, *Recherches sur l'histoire du Bas - Danube aux X^e - XI^e siècles: La Mésopotamie de l'Occident*, dans *Revue des études sud-est européennes*, III, 1965, p. 64.

50ter. P. Diaconu, *Despre detarea valului de piatră din Dobrogea și localizarea*

presque toute la légende. Découvert à Silistra avant 1935. On ignore, où il se trouve présentement.

Av. Buste du Christ, de face, bénissant de la main droite et tenant l'évangile de la gauche. Les lettres IC, que l'on distingue à peine d'un côté, nous engagent à reconstituer comme probable le mot Σχέποις.

Rv. Les bustes d'un empereur et d'une impératrice tenant la croix à double travée. De la légende circulaire, presque entièrement détruite, il ne s'est conservé que 3 ou 4 lettres finales, qui ont mené à la reconstitution probable, des mots καὶ ZOHC, d'où la supposition «qu'il s'agirait donc de l'impératrice Zoé et d'un de ses maris»⁵¹.

C'est sous les règnes des trois époux successifs de l'impératrice Zoé, Romain III Argyre (1028 - 1034), Michel IV Paphlagonien (1034 - 1041) et Constantin IX Monomaque (1042 - 1055), - quand la vigilance à la frontière faiblit, qu'eurent lieu les premières grandes invasions peché-nègues au sud du Danube. Ayant débuté en 1027, elles se répétèrent en 1032, 1034 et 1035. Trois autres se succédèrent au printemps de l'année 1036, éprouvant très durement le territoire du thème de Paristrion. Les fouilles archéologiques effectuées en Dobroudja ont mené à la conclusion que certains établissements humains (Capidava, Dervent) cessèrent définitivement d'exister à ce moment - là, la quasi totalité des habitations périssant dans les flammes et la population étant massacrée en disparaissant sans laisser de traces⁵². L'établissement de Dinogetia fut lui aussi la proie du feu, mais ses habitants revinrent sur les lieux et y reprirent leur activité et le fil de leur existence pour un court laps de temps. Il est probable que pendant cette grande invasion, une église de Dristra (Silistra) ait été ruinée également; elle fut rebâtie sous le règne de l'empereur Constantin IX Monomaque et de son épouse Zoé⁵³.

A ce qu'il semble, à la suite de la répétition des invasions des Petchénègues pendant les 3^e et 4^e décennies du XI^e siècle et notamment au cours de la triple invasion du printemps 1036, l'empire adopta la mesure de

evenimentelor din nota toparhului grec, dans *Studii*, XV, 1962, 5, p. 1215 et suiv. et surtout p. 1217 - 1220 et 1233 (= idem, *Zur Frage der Datierung des Steinvalles in der Dobrudscha...*, dans *Dacia*, N. S., VI, 1962, p. 317 et suiv.).

51. N. Banescu - P. Papahagi, *Plombs byzantins découverts à Silistrie*, dans *Byzantion*, X, 1935, p. 605 - 606, no. 5.

52. P. Diaconu, *Despre pecenegi la Dunărea de jos în prima jumătate a secolului al XI-lea*, dans *Studii și cercetări de istorie veche*, 18, 1967, 3, p. 470.

53. V. Beševliev, *Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*, *op. cit.*, no 78; P. Diaconu, *op. cit.*, p. 467. Jhor. Sevčenko, dans *Revue des études sud-est européennes*, VII, 1969, 4, p. 591-598, attribue la même inscription à l'époque de Basile II et Constantin VIII.

grouper sous le commandement d'un seul stratège toute la partie orientale de la Péninsule balkanique. Ce qui nous incite à émettre cette hypothèse, c'est un sceau byzantin en plomb découvert à Pliska (Bulgarie) et portant le nom de «David, protospathaire et stratège de Thrace et de Dristra» Δαβίδ πρωτοσπαθάριος καὶ στρατηγὸς Θράκης καὶ Δρίστρας⁵⁴.

Le fait est que durant dix années, jusqu'à 1046, il ne se produisit plus aucune invasion petchénegue dans l'Empire⁵⁵. Ce court intervalle de temps vit un nouvel épanouissement des établissements de la rive droite du Danube. Le développement de l'agriculture et l'élevage prirent un nouvel essor; les métiers et le commerce gagnèrent en intensité. Sous Michel IV le Paphlagonien et Constantin Monomaque, la circulation de la monnaie byzantine en Dobroudja a connu sa diffusion peut-être la plus grande. A la cessation des attaques petchénegues contre l'empire semble avoir contribué au plus haut degré un traité (σπονδαί) conclu entre Byzantion et Petchénegues et sur lequel l'attention n'a été attirée que dernièrement⁵⁶. Dans l'amélioration des relations byzantino-petchénegues et peut-être même dans la conclusion dudit traité, le rôle principal, semble-t-il, revint à Katakalon Kekauménos, rencontré avec le titre de «commandant des villes et territoires de l'Istros» (ἄρχων τῶν περὶ τὸν Ἰστρον πόλεων καὶ χωρίων), en l'an 1043⁵⁷. Son successeur immédiat à la tête du thème de Paristrion fut, selon toutes les probabilités, Michel, fils d'Anastase, qui détenait déjà la fonction de commandant (ἄρχων) de ce thème peu avant l'an 1046, quand Kegen, l'un des deux chefs petchénegues de la gauche du Danube, se réfugia dans une petite île des abords de Silistra, probablement l'actuelle île de Păcuiul lui Soare⁵⁸. Lorsque Tyrach, l'autre chef petchénegue du nord du Danube, menaçait de guerre l'empire byzantin, le basileus Constantin IX Monomaque

54. S. Maslev, *Vizantijski olovni pečati ot Pliska i Preslav*, dans *Izvestiia - Bulletin de l'Institut Archéologique Bulgare*, XX, 1955, p. 448 - 450 et V. L(aurent), dans *Byzantinische Zeitschrift*, 49, 1956, p. 540.

55. A. P. Kajdan, *Ioan Mavropod, pečeneghi i russkie v seredine XIV.*, dans *Zbornik radova vizantinološkog Instituta* (Mélanges G. Ostrogorsky), VIII, 1963, 1, p. 177 - 184 et N. A. Oikonomidès, *Recherches sur l'histoire du Bas - Danube aux X^e - XI^e siècles: La Mésopotamie de l'Occident*, dans *Revue des études sud-est européennes*, III, 1965, 1 - 2, p. 76 - 77, sont d'accord que la grande invasion petchénegue datée jusqu'ici de l'an 1048 (Gy. Moravcsik, *Byzantionoturcica*², I, Berlin, 1958, p. 88) a eu lieu en réalité en l'an 1046.

56. Cédrenus, II, p. 584. Cf. P. Diaconu, *op. cit.*, p. 472 et suiv.

57. N. Bănescu, *Les duchés . . .*, *op. cit.*, p. 74 - 78; P. Diaconu, *op. cit.*

58. Cédrenus, II, p. 582 - 584. Cf. N. Bănescu, *op. cit.*, p. 78 - 79 et N. A. Oikonomidès, *op. cit.*, p. 76 - 78.

«envoya des lettres à Michel, le commandant des villes du Danube (ἄρχων τῶν παριστρίων πόλεων) et à Kegen, pour avoir à garder strictement les rives du Danube. En cas d'attaque en force – continue le chroniqueur –, il devait en communiquer la nouvelle par lettre, afin qu'on envoyât son aide des détachements de l'Occident avec lesquels il arrêterait la traversée du Danube. Il envoya aussi une centaine de cavaliers avec mission de naviguer sur le fleuve et d'empêcher les Petchénègues de le traverser⁵⁹.

13. Alexis I^{er} Comnène (1081 - 1118)

Sceau mal imprimé sur approximativement un tiers des deux faces (la partie de gauche de l'avvers et celle de droite du revers ne se sont pas imprimées). Diam. 30 - 36 mm. Découvert pendant l'été 1966 dans la forteresse byzantine de Păcuil lui Soare. Fig. 9⁶⁰.

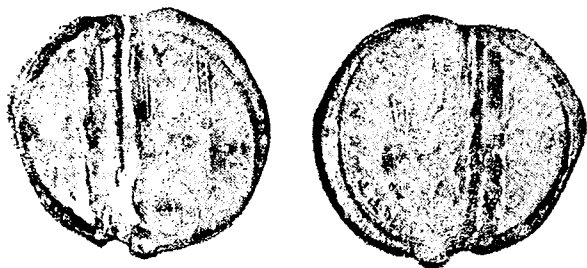


Fig. 9

Av. Effigie de l'empereur Alexis I^{er} Comnène, debout, de face, portant une couronne perlée et revêtu du sakkos et de loros. On ne distingue pas sa main droite, qui tient un sceptre terminé par une croix ou un *labarum*. La gauche tient un globe crucigère. Sur le bord du cercle perlé, une légende dont il ne s'est conservé que la moitié de droite: [+ΑΛΕΞΙΩ ΔΕC]ΠΙΟΤ(H) ΤΩ Κ[Ο]ΜΝΗΝΩ = 'Αλεξίω δεσπότῃ τῷ Κομνηνῷ). D'autres sceaux⁶¹ et des monnaies en meilleur état de conservation

59. *Ibidem*, p. 585.

60. P. Diaconu, *Un sigiliu de plumb al lui Alexie I Comnenul descoperit la Păcuil lui Soare*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, IV, 1968, p. 249 - 251.

61. Cf. N. A. Mouchmov, *Sceaux de plomb byzantins conservés dans la collection du Musée National à Sofia* (bulg. avec réz. en fr.), dans *Izvestiia - Bulletin de l'Institut archéologique bulgare*, VIII, 1934, p. 338, nos 16 - 17; Fr. Dölger, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, op. cit., Textband, p. 322 - 323, Taf. 116, 1 - 4. Le seconde

du même basileus ⁶² permettent de compléter le nom.

Rv. Le Christ trônant, portant un nimbe crucigère et revêtu d'une tunique et d'un manteau, tient la main droite sur sa poitrine et a dans la gauche l'Évangile. De part et d'autre du visage dans le champ fermé par un cercle perlé, l'abréviation du nom [IC [XC]] dont les deux premières lettres sont bien imprimées et s'observent nettement.

Chronologiquement, ce sceau se place dans la première partie du règne d'Alexis Ier Comnène, jusque vers l'an 1100, quand l'habitat de la haute époque féodale de Păcuiul lui Soare cesse d'exister ⁶³. A cette époque les Petchénègues constituent encore un grave péril pour l'empire. Après l'échec de son expédition dans les contrées danubiennes (1087), Alexis soutient, comme on le sait, une guerre acharnée contre les Petchénègues, répandus à travers la Péninsule balkanique. La situation critique de l'empire dans ses rapports avec ces barbares ne prit fin qu'après leur destruction à la bataille de Lébounion (29 avril 1091) ⁶⁴. Léon Nikérites était alors duc du thème de Paradounavon (δουξ τοῦ Παράδουνάβου). Alexis Ier Comnène lui envoya avec des lettres, Georges, fils de Dékanos (Γεώργιος τοῦ Δεκανοῦ) sous prétexte de l'associer à la garde de la région du Danube, mais en fait pour confier la surveillance de ce personnage suspect à Léon Nikérites, qui jouissait de la confiance impériale ⁶⁵.

14. Isaak II Ange (1185 - 1195)

Plomb relativement bien conservé, de forme circulaire. Diam. 4,5 cm. Découvert dans le nord de la Dobroudja, à Isaccea, sur l'emplacement de la vieille forteresse de Noviodunum. A Bucarest, au Musée National des Antiquités. Fig. 10.

Av. Dans un cercle perlé, la figure de l'empereur, debout, de face, portant une couronne perlée à pendants et revêtu du sakkos et de lōros. Il tient de la main droite le sceptre crucigère et de la gauche le sa-

sceau d'Alexis Ier Comnène, découvert sur le territoire de la R. S. de Roumanie, sur la rive gauche du Danube, à l'ouest de la ville de Călărași, sera publié par B. Mitrea. Il a été mentionné par I. Barnea, *Byzance, Kiev et l'Orient sur le Bas-Danube du X^e au XII^e siècle*, dans *Nouvelles études d'histoire*, Bucarest, 1955, p. 5.

62. W. Wroth, *op. cit.*, II, p. 540 et suiv.

63. P. Diaconu, *op. cit.*, p. 250.

64. N. Banescu, *op. cit.*, p. 93, 99 - 100, 104.

65. *Ibidem*, p. 93 - 95.

chet traditionnel. A droite, à la partie supérieure, la main divine qui bénit. Dans le champ libre, de part et d'autre de la figure impériale, cette inscription en lettres majuscules précisant le nom de [Ἰσα]κκιος Δεσπότης.



Fig. 10

Rv. Jésus Christ sur son trône, benissant de la main droite et tenant de la gauche sur ses genoux le livre des Evangiles. De part et d'autre de sa tête, le nom abrégé IC XC, imprimé à l'envers ⁶⁶.

Après la découverte d'un grand nombre de monnaies et de quelques sceaux byzantins de plomb des XI^e et XII^e siècles, qui montrent le rôle insigne de la ville et du port de Noviodunum sous les Comnènes ⁶⁷, le sceau d'Isaac II Ange implique l'existence du duché de Paristrion jusque vers la fin du XII^e siècle. Une pièce d'argent du même basileus, découverte à Piuia Petrii, sur la rive gauche du Danube, où se trouve un important gué assurant le passage en Valachie, 31 autres monnaies du même empereur et 19 d'Alexis III Ange (1191 - 1203), ces dernières faisant toutes partie d'un seul et même trésor de 50 pièces de monnaies, découvert également sur la rive gauche du Danube, dans la vallée de Buzău, confirment l'hypothèse de la persistance du duché de Paristrion et celle des liens ininterrompus des contrées du Bas - Danube avec Byzance jusqu'à l'installation des Latins à Constantinople (1204) ⁶⁸.

66. Gh. Ștefan, *Monuments inédits de Noviodunum*, dans *Dacia*, IX - X, 1941 - 1944, p. 482; N. Bănescu, *op. cit.*, p. 109 - 110.

67. I. Barnea, *Sigilii bizantine de la Noviodunum*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, IV, 1968, p. 239 - 247.

68. N. Bănescu, *op. cit.*, p. 110 - 112; Irimia Dimian, *op. cit.*, p. 203.

ZUR BEZEICHNUNG
«MEGAS» UND «MEGAS BASILEUS»
IN DER BYZANTINISCHEN KAISERTITULATUR

PETER SCHREINER/Rom - Berlin

Franz Dölger schreibt (1936), «es würde zu den lohnendsten Aufgaben gehören, die Geschichte der Bedeutung «megas-magnus» zu schreiben; es wäre eine Geschichte der historischen Wertung der Persönlichkeit durch die Jahrhunderte» ¹. Inzwischen wurde dieser Forderung auf einigen Teilgebieten Rechnung getragen. Wir besitzen einen umfangreichen Aufsatz über die Verwendung des Titels in der Antike, auf den im Laufe dieser Untersuchung noch Bezug genommen wird ². Dem Gebrauch der Bezeichnung «magnus» im westlichen Mittelalter hat Walter Kienast erst kürzlich eine Darstellung gewidmet ³. Für den Bereich des östlichen Mittelalters wird der Titel in zwei Arbeiten behandelt: einer über den «velikij knaz» in den russischen Teilreichen ⁴ und einer weiteren über den «mare voievod» in Walachien und Moldavien ⁵.

Abgesehen von einzelnen Hinweisen in verschiedenen Arbeiten Franz Dölgers, auf die wir unten zu sprechen kommen, gibt es keine zusammenfassende Darstellung über den Gebrauch des Titels im Byzantinischen Reich. Bei den Quellen, die für die Untersuchung herangezogen werden, ist zu unterscheiden zwischen offiziellen, die im Auftrag oder mit Wissen eines Kaisers entstanden, zwischen panegyrischen und

1. F. Dölger, Das Byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, Byz. Zeitschr., 36 (1936) 132 A. 19 (=Byzantinische Diplomatik, Ettal 1956, 113 A. 19).

2. Peter Spranger, Der Grosse. Untersuchungen zur Entstehung des historischen Beinamens in der Antike, Saeculum 9 (1958) 22 - 58.

3. Walter Kienast, Magnus = Der Ältere, Hist. Zeitschr. 205 (1967) 1 - 14. Hinsichtlich der Person Karls d. Gr. sei besonders hingewiesen auf P. Lehmann, Mittelalterliche Beinamen und Ehrentitel, Hist. Jahrbuch 49 (1929) 215 - 239.

4. L. K. Goetz, Der Titel Grossfürst in den ältesten russischen Chroniken, Zeitschrift f. Osteurop. Geschichte 1 (1911) 23 - 66, 177 - 213. Dieser Untersuchung zufolge, die grossenteils nur eine Stellensammlung darstellt, lässt sich keine Klarheit über die Verwendung des Titels in den russischen Fürstentümern gewinnen, vor allem nicht darüber, inwieweit byzantinischer Einfluss vorliegt.

5. Emil Virtusu, Titulatura domnilor și asocierea la domnie în Tara Românească și Moldova (pîne în secolul al XVI - lea), Biblioteca Istorică, 9, Bukarest 1960, 114-182, bes. 172 - 173. Der Titel «mare voievod» (seit Mitte des 14. Jh.) ist demnach in Moldavien und Walachien ausschliesslich dem Hauptträger der fürstlichen Macht vorbehalten, nicht jedoch den Mitregenten, die nur den Titel «Vojvoden» tragen. Ich verdanke den Hinweis auf diese Arbeit Herrn Dr. Peter Năsturel, Bukarest.

rhetorischen Schriften, die noch zu Lebzeiten eines Kaisers verfasst wurden, und jenen Quellen, in denen sich das Urteil der Nachwelt spiegelt.

Wir unterteilen den Fragenkomplex in drei Einzelgruppen:

- I) *megas* als Attribut des Pränomen
- II) *megas* als Attribut des Kaisertitels (*megas basileus*)
- III) *Megaloi Komnenoi* - der Name der Grosskomnenen.

I

Der einzige byzantinische Kaiser, der durch die Jahrhunderte ausnahmslos als «*megas*» bezeichnet wurde, ist Konstantin. Indessen kennt keine zeitgenössische Quelle dieses Attribut. Frühester Beleg für «Constantinus magnus» ist, etwa 50 Jahre nach dem Tod des Kaisers, eine Stelle aus Ammianus Marcellinus ⁶, und, nahezu hundert Jahre später, die Praefatio der Kirchengeschichte des Sozomenos ⁷, wo von den *παῖδες τοῦ μεγάλου βασιλέως* die Rede ist. Sokrates verwendet noch an keiner Stelle das Attribut, er spricht nur vom «*βασιλεὺς Κωνσταντῖνος*». Erst seit dem 6. Jahrhundert, zur Zeit Justinians, häufen sich die Belege ⁸. Es erübrigt sich, diese Bezeichnung für Konstantin in den folgenden Jahrhunderten weiter zu untersuchen, da *ὁ μέγας Κωνσταντῖνος* zu einer stereotypen Wendung geworden ist.

Bis ins 6. Jh., in Einzelfällen bis in das 10. Jahrhundert, werden Kaiser gleichen Namens durch die Prädikate *megas* (senior, maior) und *neos* oder *mikros* (junior) unterschieden, so Valentinian I. und Valentinian II., Theodosios I. und Theodosios II., Leon I. und Leon II., Justin I. und Justin II., Justinianos I. und Justinianos II. ⁹. Bei den Kaisern der späteren Jahrhunderte wird diese Unterscheidung allerdings nur mehr selten angewandt. Sofern nicht der Name allein genannt wird, wie in den meisten Chroniken, findet sich, besonders in den Kaiserlisten, der Name des Vaters zur Unterscheidung mit angegeben. Eine Ausnahme bildet einer der späteren Teile des Zeremonienbuches, in dem Konstantin VII. als «*megas*» von seinem Enkel, Konstantin

6. Amm. Marc. XV 5, 19. Siehe auch *Spranger*, *Der Grosse*, 52 - 56.

7. § 19 ed. Bidez.

8. Siehe die Tabelle im Appendix II.

9. *ibid.*

VIII., unterschieden wird ¹⁰. Das letzte, mir bekannte Beispiel dieser Art ist Kaiser Basileios II., von dem es im Titel einer Novelle aus dem Jahr 988 heisst: *νεαρά . . . βασιλέως Βασιλείου τοῦ νέου* ¹¹.

Die Titulatur einiger Kaiser, denen die Geschichtsschreibung den Namen des «Grossen» zubilligt, muss im folgenden genauer betrachtet werden.

An erster Stelle ist hier Theodosios I. zu nennen, von dem Otto Seeck sagt: «Die Kirche hat Theodosios mit dem Beinamen des Grossen geschmückt und weil dieser einmal hergebracht ist, mag er ihm bleiben. Doch wer mit modernen Begriffen urteilt, wird ihm keine Eigenschaft weniger zuschreiben als was wir Grösse nennen» ¹². Positiver urteilt Ernst Stein: «...so verdient er den Beinamen des Grossen mindestens mit demselben bedingten Rechte wie Konstantin» ¹³. Zu einer Erklärung, die antikem Denken fremd ist, versteigt sich der Verfasser der jüngsten Monographie über Theodosios, A. Lippolt: «Da Theodosios im Jahr 380 das seit 325 mehrfach modifizierte Bekenntnis von Nicaea als für alle Christen verbindlich erklärte und er seine Regierungszeit aber bemüht blieb, die gesamte Reichsbevölkerung zum Nicaenum hinzuführen, wurde ihm bald nach seinem Tode von kirchlicher Seite her der Beiname des Grossen zuteil» ¹⁴. Während die beiden erstgenannten Historiker überhaupt keinen Quellenbeleg für ihre Behauptung angeben, beruft sich Lippolt auf eine Stelle in den Akten des Konzils von Chalkedon, an der Theodosios in der Tat erstmals als «megas» bezeichnet wird, die jedoch mitnichten so weitreichende Schlussfolgerungen zulässt. In einem Brief der Synode an Papst Leo heisst es nämlich: *ἐβεβαιώσαμεν δὲ καὶ τὰ τῶν σὺ ἁγίων πατέρων [Synode 381] τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει συναθροισθέντων ἐπὶ τοῦ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης τοῦ μεγάλου Θεοδοσίου κανόνα . . .* ¹⁵. Dieser Text aus dem Jahr 451 lässt m. E. keine andere Interpretation zu als dass hier Theodosios I., der ältere, vom jüngeren Theodosios unterschieden wird. Soweit ich sehe, ist im Osten, vom Westen ganz zu schweigen, Theodosios I. nie auf Grund

10. Konst. Porph., de cerim. I 433, 14.

11. Zepi I 259, 263. Es bleibt allerdings offen, zu welchem Zeitpunkt die *Titel* der Novellen entstanden, da eine kritische Edition bekanntlich nicht vorliegt.

12. Geschichte des Untergangs der Antiken Welt, V, 1913, 170.

13. Geschichte des spätrömischen Reiches I, 1928, 297.

14. Theodosios der Grosse und seine Zeit, Stuttgart 1968, 7.

15. Acta Conciliarum Oecumenicorum, ed. E. Schwartz, II, 1, pars 3, p. 118, 14.

seiner (tatsächlichen oder vermeintlichen) Bedeutung als der «Grosse» bezeichnet worden ¹⁶.

Schwierig ist die Frage zu entscheiden, ob Justinianos ὁ μέγας ausschliesslich den älteren Justinian bedeutet, im Gegensatz zu Justinian II. Frühestes Zeugnis für dieses Attribut ist Theophanes ¹⁷; in der Folge begegnet es häufig in byzantinischen Kaiserlisten. Immerhin ist in diesen Quellen daneben auch Justinian II., wenngleich ohne jegliches Prädikat, genannt, so dass die Interpretation von «megas» als Unterscheidungsattribut nicht abzulehnen ist. Erstmals ohne die gleichzeitige Erwähnung Justinians II. kommt das Prädikat vor an einer später eingefügten Stelle des Zeremonienbuches über die Grabstätten der Kaiser, an der vom ἡρώων τοῦ μεγάλου Ἰουστινιανοῦ und von Theodora als ἡ γυνὴ τοῦ μεγάλου Ἰουστινιανοῦ die Rede ist ¹⁸. Grundsätzlich als «megas» (in der Bedeutung der «Grosse») wird er an sämtlichen Stellen der «Patria Konstantinupoleos» bezeichnet, die im 10. oder Anfang des 11. Jahrhunderts redigiert wurden. In zwei späten Zeugnissen erscheint Justinian ebenfalls ziemlich eindeutend als der «Grosse». Das eine ist eine trapezuntinische Kaiserurkunde, vielleicht vom Jahr 1332¹⁹, das andere ein anonymes Enkomium auf Manuel II. und Johannes VIII, wo Justinian gleichfalls «megas» genannt wird ²⁰.

Einige wenige späte Quellen weisen auch Herakleios das Prädikat der «Grosse» zu. Es scheint mir ausgeschlossen, dass an diesen Stellen der Name in Gegensatz gesehen werden könnte zu seinem Sohn Herakleios νέος Κωνσταντῖνος oder zu Herakleios, dem Bruder Konstantins IV. und Justinians II. Frühester Beleg ist wiederum eine Stelle aus der Liste kaiserlicher Grabstätten im Zeremonienbuch, wo ein ἕτερος λάρναξ ἐν ᾧ ἀπόκειται Ἡράκλειος ὁ μέγας erwähnt wird ²¹. Auch Leo Grammatikos und eine späte, von de Boor edierte Kaiserliste nennen Herakleios «megas» ²².

Die Quellen sprechen nie davon, warum Konstantin, Justinian

16. In de cerim. 458, 5 steht Theodosios ὁ μέγας ohne dass Theodosios II. erwähnt wird, doch ist hier der Beiname wohl schon stereotyp geworden.

17. Theophanes 174, 11 (de Boor) ὁ μέγας Ἰουστινιανός.

18. de cerim. 644, 7.

19. F. Miklosich - J. Müller, Acta et Diplomata V, Wien 1887, 263; siehe auch unten Anm. 83.

20. Sp. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, 3, Athen 1926, p. 212, 28.

21. de cerim. 644, 13 - 14.

22. Siehe Appendix II.

oder Herakleios in den Augen der damaligen Zeit die Bezeichnung des «Grossen» verdienen, warum sie für das 10. Jahrhundert als ebenso grosse Gestalten erscheinen wie für unser heutiges Geschichtsbild. Es soll nur als Hypothese vorgebracht werden, daß die antiquarische Arbeit im Kreise um Konstantin Porphyrogennetos zu dieser Scheidung beigetragen hat.

In der Komnenenzeit finden sich auch einige Beispiele für die Verwendung des Prädikats gegenüber einem erst jüngst verstorbenen Herrscher. Nikephoros Kallikles, Anna Komnena und der Anonymus Marcian. 524 nennen Alexios I. «μέγας Ἀλέξιος»²³. Im Gegensatz zu den vorausgehenden Fällen liegt hier der panegyrische Gebrauch zum Lobe des Herrschers vor, dem das durch die zeitliche Distanz entstandene abwägende Urteil fehlt. Johannes Eirenikos im 13. Jh. bezeichnet sogar einen lebenden Kaiser, Johannes Dukas Vatatzes, als «megas»²⁴. Es ist fraglich, ob bei den genannten Personen überhaupt der Begriff der historischen Grösse intendiert ist und das Wort nicht nur die allgemeine Bedeutung «berühmt» hat²⁵.

II

Die Diskussion um den Begriff μέγας βασιλεύς wurde entfacht durch einen kurzen Beitrag von Henri Gregoire, der behauptete, Kaiser Michael III. (842-867) habe sich erstmals diesen Titel zugelegt, um sein Kaisertum gegenüber Ludwig II., dem er den Basileus - Titel zugestanden hatte, besonders zu betonen²⁶. Dieser Behauptung wurde sogleich von Franz Dölger an mehreren Stellen widersprochen, mit dem Hauptargument, daß die Formel bereits vor Michael III. belegt ist²⁷.

23. Nikephoros Kallikles, ed. Sternbach XXV 9; Anna Komnena Alexias 1, 9, 6 = I 36, 13 (Leib), XV 11, 19 = III 241, 24 (Leib). *Sp. Lampros*, 'Ο κῶδιξ Μαρ-κιανὸς 524, Neos Hellenomn. 8 (1911) 149, 26.

24. A. Heisenberg, Aus Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit, Sitzungsberichte der Bayer. Akad. d. Wiss., Phil. hist. Kl. 1920, Heft 10, 100 - 105 (lin. 57, 70, 92).

25. Zu dieser Verwendung von «megas» siehe vor allem die zahlreichen Beispiele in den Heiligenviten, in denen der Heilige als «megas» bezeichnet wird; cf. O. Lamp-*sidis*. Le titre (unten Anm. 77) 124.

26. H. Gregoire, Michel III et Basile le Macédonien, Byzantion 5 (1930) 344 - 346.

27. BZ 31 (1931) 170; BZ 33 (1934) 204; Das Byzantinische Mitkaisertum in

Während bisher das Problem unter Heranziehung nur einzelner Beispiele behandelt wurde, soll an dieser Stelle eine möglichst umfassende Darstellung versucht werden.

Wir stellen zunächst in Form einer Behauptung die Ergebnisse der Untersuchung voraus, um sie im folgenden an Hand der Beispiele zu beweisen.

1) *megas basileus* begegnet in offiziellen Dokumenten in zwei Bedeutungen:

- a) der ältere Kaiser, damit der rangältere Kaiser und Hauptkaiser.
- b) *megas basileus* ist der «berühmte, bedeutende Kaiser».

2) *megas basileus* findet sich in vierfacher Anwendung:

- a) auf den Hauptkaiser
- b) auf den Alleinkaiser
- c) auf den Hauptkaiser in Verbindung mit dem Mitkaiser (im Plural). Der Hauptkaiser wird dabei an erster Stelle genannt.
- d) Auf den Hauptkaiser (im Singular) und die Mitkaiser (im Plural). Das Prädikat wird niemals auf die Augusta bezogen. Eine Ausnahme, wenn wir so wollen, ist Kaiserin Irene, die jedoch auch in den Quellen als «*basileus*» bezeichnet wird ²⁸.

Hauptquellen — unter diesem Gesichtspunkt bisher nicht oder kaum verwertet — sind die Bauinschriften und die Akklamationen in den Konzilsakten und im Zeremonienbuch. Die uns im Original oder literarisch überlieferten Kaiserurkunden bringen überhaupt keinen Beleg. Der Ausdruck «*megas basileus*» muß jedoch trotzdem in Auslandsbriefen noch des 10. Jahrhunderts vorgekommen sein, wie zwei im Zeremonienbuch überlieferte Formeln zeigen ²⁹.

den Urkunden, BZ 36 (1936) 131 - 132 = Byz. Diplomatik, Ettal 1956, 112 - 113; Die Entwicklung der Byzantinischen Kaisertitulatur..., Studies presented to D.M. Robinson II, (1953) 995-997 (= Byz. Diplomatik, Ettal 1956, 141 - 143). Auch *Ernst Stein*, Postconsulat et αυτοκρατορεία, Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales 2 (1933/4) 902 - 903, und *Georg Ostrogorsky*, Autokrator i samodržac, Glas srpskog kralj. Akad. 164, ser, II, 83, 3 (1935) 105 A. 1 griffen in die Diskussion ein. In jüngster Zeit wurde die Thematik wieder aufgenommen von *Ai. Christophilopulu*, Περί τῶ πρόβλημα τῆς ἀναδείξεως τοῦ βυζαντινοῦ αυτοκράτορος, Ἐπιστημ. ἑπετηρὶς τῆς Φιλοσ. σχολῆς τοῦ Πανεπ. Ἀθηνῶν 12 (1961 - 62) 485 - 491.

28. *J. B. Bury*, The Constitution of the Later Roman Empire, Cambridge 1909, 23 - 24.

29. de cerim. 686, 8; 687, 1-3. Problematisch bleibt der Titel der Novelle der Kaiser Romanos (I.), Konstantin und Christophoros vom Jahr 922 (Zepi I, 200, 2)

Aus zahlreichen Stellen im Zeremonienbuch geht die Bedeutung *megas basileus* = Hauptkaiser im Gegensatz zu den Mitkaisern deutlich hervor ³⁰. Genau dieselbe Verwendungsweise finden wir im (nur lateinisch erhaltenen) Privileg des Kaisers Konstans II. vom März 666 für Ravenna ³¹. Sie kommt vor, im 7. und 8. Jahrhundert in den Papstbriefen an byzantinische Kaiser ³². Mit besonderer Häufigkeit begegnet der Titel in der Bedeutung «Hauptkaiser» in den Akklamationen der ökumenischen Konzile 680 ³³, 869/» 70 ³⁴ und 879 ³⁵. In den folgenden Jahrhunderten werden die Beispiele für die Verwendung des Titels im genannten Sinn immer weniger. Ein nicht ganz eindeutiges Zeugnis bringt die Intitulatio einer Urkunde des Sakkelliu Konstantin Kanites vom Jahr 1167 ³⁶. Schliesslich erwähnt noch eine Inschrift aus dem Jahr 1301 an der Kirche Hagioi Theodoroi bei Gythion den Titel ³⁷. Für die restlichen eineinhalb Jahrhunderte des byzantinischen Reiches fehlen gänzlich die Belege.

wo es heisst: Ρωμανοῦ καὶ Κωνσταντίνου καὶ Χριστοφόρου τῶν φιλοχρίστων καὶ αὐτοκρατόρων μεγάλων βασιλέων νεαρὰ περὶ ἐκποιήσεως κτημάτων. Es ist zu überlegen, ob der Titel von Anfang an in dieser Form gelaute hat und ob er nicht eine Hinzufügung aus späterer Zeit darstellt.

30. de cerem. 221, 11-12; 500, 5-10, 603, 3-4; 682, 5.

31. «Constantino maiore imperatore...atque novo Constantino, Heraclio et Tiberio...», ed. K. Brandi, Der Byzantinische Kaiserbrief aus S. Denis, Archiv f. Urkundenforschung 1 (1908) 43. Zur Echtheitsfrage siehe Dölger, Reg. I., nr. 233.

32. A. Menzer, Die Jahresmerkmale in den Datierungen der Papsturkunden, Römische Quartalschrift 40 (1932) 46-47.

33. Κωνσταντίνου μεγάλου βασιλέως πολλὰ τὰ ἔτη (Mansi XI 345); τοῖς εὐσεβεστάτοις δεσπόταις καὶ γαληνοτάτοις νικηταῖς καὶ τροπαιούχοις, ποθητοῖς τέκνοις τοῦ θεοῦ καὶ δεσπότης τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ ἡμῶν Κωνσταντίνῳ μεγάλῳ βασιλεῖ Ἡρακλεῖ καὶ Τιβερίῳ αὐγούστοις (ibid. 285): siehe auch XI 195, 209.

34. τῇ θεῇ βουλῇ καὶ ψήφῳ τοῦ φιλοχρίστου καὶ θεοκυβερνήτου μεγάλου βασιλέως ἡμῶν Βασιλείου (Mansi XVI 309).

35. εὐχαριστίᾳ τῷ θεῷ καὶ τῷ μεγάλῳ καὶ ὑψηλῷ βασιλεῖ (Mansi XVII A 449).

36. ἐπὶ τῆς βασιλείας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ κοσμοποθητῶν καὶ ἐκ θεοῦ ἐστεμμένων μεγάλων νικητῶν καὶ εἰρηνοποιῶν βασιλέων ἡμῶν, Μανουὴλ μεγάλου βασιλέως πορφυρογεννήτου καὶ αὐτοκράτορος Ρωμαίων τοῦ Κομνηνοῦ . . . καὶ Μαρίας τῆς εὐσεβεστάτης Αὐγούστης, Ἀλεξίου δεσπότης καὶ Μαρίας τῆς εὐσεβεστάτης βασιλίσσης καὶ πορφυρογεννήτου . . . ed. N. G. Wilson - J. Darrouzes, Restes du Cartulaire de Hiéra-Xerochoraphiou, REB 26 (1968) 24, 5-11. Soviel wir wissen, war Bela-Alexios nie formell zum Mitkaiser ernannt worden. Da ihm aber zu diesem Zeitpunkt die spes succedendi sicher war, kann der Titel «*megas basileus*» in der Urkunde als Bezeichnung für den Hauptkaiser aufgefasst werden. Nicht auszuschliessen ist in diesem Falle aber auch die unten behandelte Interpretation als Alleinkaiser.

37. ἐπὶ τῆς βασιλείας τῶν θεοστέπων καὶ φιλοχρίστων βασιλέων Ἀνδρονίκου μεγάλου
 . . . ΠΕΤΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

In einer weiteren Gruppe von Texten — es sind ausschliesslich Bauinschriften — wird der Alleinkaiser als «*megas basileus*» bezeichnet. Zeitlich an erster Stelle stehen hier Inschriften des Kaisers Theophilos aus den Jahren 829 - 40³⁸, eine auf 856/7 datierte Inschrift Michaels III.³⁹, auf Isaak Komnenos vom April 1059⁴⁰, auf Manuel I. vom Jahr 1169⁴¹, auf Alexios III. Angelos vom Jahr 1198⁴² und schliesslich auf Theodoros I. Laskaris aus dem Jahr 1217⁴³. Diese Beispiele, zwar gering an Zahl, aber über fünf Jahrhunderte verstreut, bieten auf Grund der Datierungen die methodische Gewissheit, dass auch ein Alleinkaiser als «*megas basileus*» bezeichnet wird, da zum jeweils genannten Zeitpunkt überhaupt kein Mitkaiser vorhanden war⁴⁴.

Am häufigsten taucht allerdings «*megas basileus*» im Plural auf, um **Hauptkaiser** und **Mitkaiser** **g****e****m****e****i****n****s****a****m** zu bezeichnen, so in den bereits erwähnten Auslandsbriefformularen des Zeremo-

βασιλέως καὶ Ἡρίνης τῆς εὐσεβεστάτης Αὐγούστης καὶ Μιχαὴλ τοῦ πανυπερσεβάστου βασιλέως Κομνηνῶν τῶν Παλαιολόγων ἐν ἔτει, ςωθμ', *lnd.* ιθ' . . ed. *K. G. Zesiu*, *Symmeikta*, Athen 1892, p. 10. Siehe auch einen ganz ähnlichen Text (vom Jahr 1313) in den *Actes de Kutlumus*, ed. *P. Lemerle*, Paris 1946, p. 51.

38. CIG 8673, 8676 Πύργος Θεοφίλου πιστοῦ ἐν Χριστῷ μεγάλου βασιλέως.

39. *H. Grégoire*, *Recueil d'inscriptions grecques chrétiennes d'Asie mineure*, Brüssel 1922, n^o. 82 bis (p. 24): πύργος Μιχαὴλ μεγάλου βασιλέως ἐν Χριστῷ αὐτοκράτορος ἔτει ςτζε'.

40. ἐγένοντο αἱ πόρται τοῦ πραιτωρίου σιδηραί, ἐκαινίσθησαν καὶ αἱ λοιπαὶ τοῦ κάστρου ἐπὶ Ἰσαακίου μεγάλου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ρωμαίων τοῦ Κομνηνοῦ καὶ Αἰκατερίνης τῆς εὐσεβεστάτης Αὐγούστης διὰ Λέοντος πατρικίου καὶ στρατηγοῦ Χερσῶνος καὶ Σουγδαίας τοῦ Ἀλιάτου, μηνὸς ἀπριλίου, *lnd.* ιβ', ἔτους ςφξ[ζ'], ed. *V. V. Latyšev*, *Sbornik grečeskich nadpisej christianskich vremen iz južnoj Rossij*, St. Petersburg 1896, p. 16 - 17.

41. ἐτελειώθη τὸ παρὸν ἔργον διὰ χειρὸς Ἐφραίμα ἱστοριογράφου μουσιάτορος ἐπὶ τῆς βασιλείας Μανουὴλ μεγάλου βασιλέως πορφυρογεννήτου τοῦ Κομνηνοῦ . . ἐν ἔτει ςχος', *lnd.* β' CIG 8736; cf. *F. Chalandon*, *Les Comnène II*, Paris 1912, 449. Für dieses Quellenzeugnis gelten, in umgekehrtem Sinn, dieselben Bedenken wie für das oben Anm. 36 angeführte Dokument.

42. ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ κυροῦ Ἀλεξίου καὶ μεγάλου βασιλέως Ρωμαίων τοῦ Κομνηνοῦ . . μηνὶ σεπτεμβρίῳ, *lnd.* β', ἔτους ςψς' ed. *G. Soteriades*, *Βυζαντινὴ ἐπιγραφή ἐξ Αἰτολίας τοῦ ἔτους 1199*, (sic), *Ἐπετηρὶς τοῦ Φιλολ. Συλλόγου Παρνασσοῦ*, ser. II, t. 10 (1914) 208 - 210.

43. . . . μεγάλου βασιλέως καὶ αὐθέντου ἡμῶν βασιλέως τοῦ κυροῦ Θεοδώρου Μ(?) δ Μαρτίως *lnd.* ε'. ed. *H. Grégoire*, *Recueil n^o. 347* (p. 127). Eine 5. Indiktion fiel nicht in die Regierungszeit Theodors II Laskaris.

44. Überdies zeigen Bauinschriften, ohne dass wir einen Grund für diese Gewohnheit anzugeben vermöchten, immer den Namen eines Mitkaisers mit an, sofern dieser ernannt war.

nienbuches⁴⁵, in derselben Quelle in zahlreichen Akklamationsformeln⁴⁶, in den Akklamationen der Synode von 870 auf Basileios, Leon und Alexander⁴⁷. Eine Reihe weiterer Beispiele findet sich wiederum auf Bauinschriften, beginnend mit Leo III. und Konstantin⁴⁸, über Michael II. und Theophilos⁴⁹, Leo VI. und Alexander⁵⁰ bis zu Basileios II.⁵¹ Zeugnisse aus späteren Jahrhunderten, auch inschriftlicher Art, fehlen. In den zahlreichen Bauinschriften der Palaiologen begegnet der Ausdruck *μεγάλοι βασιλεῖς* nie.

Zuletzt betrachten wir noch eine bisher singuläre Verwendungsweise, nämlich die Titulierung von Haupt- und Mitkaiser getrennt als «megas basileus», in einer Resolution der Synode von 879/80 an den Kaiser: *δεόμεθα μὴ μόνον τὸν ὑψηλὸν καὶ μέγαν βασιλέα ἡμῶν* [Basileios I.]. δι' ὑπογραφῆς τὰ τῇ ἀγίᾳ ταύτῃ συνόδῳ δόξαντα βεβαιῶσαι, ἀλλὰ καὶ τοὺς μεγάλους καὶ θεοφρουρήτους κλάδους αὐτοῦ, τοὺς μεγάλους καὶ ἀγίους βασιλεῖς ἡμῶν [nämlich Konstantin, Leo und Alexandros]⁵².

Aus sämtlichen Beispielgruppen geht klar hervor, dass niemals ein Mitkaiser allein, geschweige denn die Augusta, als *megas basileus* bezeichnet wird, sondern immer nur in Verbindung oder gemeinsam mit dem Hauptkaiser. Die Eingipfeligkeit des byzantinischen Kaisertums wird auch von dieser Seite her nicht in Frage gestellt. Diese Tatsache war es wohl, die Dölger zu einer einseitigen Interpretation des Begriffs «megas basileus» nur als «Hauptkaiser» bewog. Bereits die Anwendung auf den Alleinkaiser bereitet bei dieser Interpretation Schwierigkeiten, da nicht mehr von einem rangälteren Kaiser die Rede sein kann. Die Verwendung auf Hauptkaiser und Mitkaiser zusammen deutet Dölger

45. Siehe Anm. 29.

46. *πολλὰ τὰ ἔτη τῶν βασιλέων ὁ δεῖνα καὶ ὁ δεῖνα μεγάλων βασιλέων* (bei der Cäsarenkrönung, de cerim 221, 3); siehe auch de cerim. 266, 10; 372, 18.

47. *Mansi* XVII A 393, 512; XVI 389.

48. *B. Meyer-Plath - A. M. Schneider*, Die Landmauer von Konstantinopel, Berlin 1943, p. 127 (nr. 12, nr. 16), p. 132 (nr. 32), p. 134 (nr. 38).

49. *ibid.* p. 141 (nr. 64 ab).

50. *CIG* 8690 (vom Jahr 898).

51. Es handelt sich um die Inschrift vom Jahr 1007 an der Kirche von Egrek in Armenien, die bereits mehrfach publiziert wurde, zuletzt von *P. Lemerle*, *Prolegomènes à une édition critique et commentée des «Conseils et Récits» de Kékauménos*, Académie Royale de Belgique, Classe des Lettres et des sciences morales et politiques, *Mémoires* t. 54 (1960) 31-32; man vergleiche auch eine Subscription im *Cod. Petrop.* gr. 71, f. 168^r (ed. E. de Muralt, *Catalogue des manuscrits grecs de la Bibliothèque Imp. Publique*, St. Petersburg 1864, p. 42, und erneut *Viz. Vrem.* 19[1961] 200).

52. *Mansi* XVII A 517. Siehe auch *A. Christophilopulu*, *op. cit.* (Anm. 27) p. 487 und Anm. 6.

einerseits als «Breviloquenz»⁵³, auf der andern Seite als «tautologische Übersteigerung», besonders in der Verwendung «μεγάλοι βασιλεῖς καὶ αὐτοκράτορες»⁵⁴. Meines Erachtens ist jedoch Breviloquenz dort nicht am Platze, wo die Möglichkeit eines klaren Ausdruckes besteht, der zwischen Haupt - und Mitkaiser trennt.

Ich glaube, die Erklärung muss von einer anderen Seite her gesucht werden. Abgesehen von den Beispielen der ersten Gruppe, in denen allein der Hauptkaiser genannt wird, haben wir es mit einem Ausdruck zu tun, der die Würde des Kaisertums an sich bezeichnet, und den wir mit «großer, erhabener Kaiser» übersetzen können. Dabei läßt es sich, wie gerade die Akklamationen zeigen, nicht mit Sicherheit ausmachen, inwieweit diese Bedeutung auch in die erste Gruppe mit hereinspielt und der rangältere Kaiser gleichzeitig der «grosse» Kaiser ist.

Ein kurzer Überblick über Aufkommen und zeitliche Verbreitung des Ausdruckes wird uns helfen, das Eindringen eines enkomiasischen Begriffes in die offizielle Sprache besser zu verstehen. Der früheste Beleg stammt aus der Zeit Konstans II. (666) und Konstantins IV.⁵⁵. Spätester Beleg ist die Inschrift des Theodoros I. Laskaris (1217). Die Hauptmasse der Beispiele konzentriert sich auf das 8. - 10. Jahrhundert. Es läßt sich dabei nicht übersehen, dass Kaiser Michael III. den Ausdruck mit besonderer Vorliebe verwendete und ihn als einziger sogar auf einer Münzinschrift anbringen liess⁵⁶. Die Bezeichnung verschwindet langsam bis zum 13. Jahrhundert und begegnet, soweit wir wissen, nicht mehr in den offiziellen Dokumenten der Palaiologenzeit. Diese Tatsache darf uns nicht besonders überraschen, da, wie gerade Dölger an den Beispielen «basileus» und «autokrator» zeigte, byzantinische Titularformen starken Schwankungen unterworfen sind und im speziellen Fall der Ausdruck nie eine bleibende Form fand, weil er in Kaiserurkunden nicht verwendet wurde. Während wir also dem Verschwinden nicht näher nachzugehen brauchen, verdient das plötzliche Auftauchen im 7. Jahrhundert genauer betrachtet zu werden.

Wir wissen, dass Kaiser Herakleios im Jahr 629 erstmals in einer Unterschrift den basileus - Titel gebrauchte⁵⁷. Wenige Jahre darauf

53. Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur (siehe Anm. 27) 138 A. 52

54. *ibid.* 138

55. Siehe oben Anm. 31 und 32.

56. Siehe oben Anm. 26

57. Zepi I p. 36 und 39 (Nov. XXV); cf. *L. Brehier, L'origine des titres impériaux à Byzance*, BZ 15 (1906) 161 - 178.

entstand auch das erste offizielle Dokument, das Herakleios den Titel «megas basileus» zuteilt. Es ist ein Brief des Patriarchen Sergios an Papst Honorius, den Grumel Ende 633/Anfang 634 datiert und der in den Akten der Synode von 680 überliefert ist⁵⁸: πρὸ τινος φανεροῦ χρόνου ἦν ἡ κατὰ Περσῶν ἐκστρατεία ὁ καλλίνικος καὶ θεοστήρικτος δεσπότης καὶ μέγας βασιλεὺς ἐποίειτο . . .

Es fehlt uns gänzlich an Beweisen, hier an die Verwendung des persischen Grosskönigtitels zu denken. In zeitgenössischen Quellen wird der sassanidische Schah immer als βασιλεὺς βασιλέων (= Schahinschah) bezeichnet; nur einmal spricht Menander (fr. 11) von der «μεγάλη βασιλεία» der Perser. Eine Ableitung von dieser Seite her ist also nicht anzunehmen. Wir glauben vielmehr, dass zu diesem Zeitpunkt, als vom Kaiser der basileus - Titel akzeptiert war, auch der megas basileus - Titel, der der enkomiastischen Literatur der Antike geläufig ist, Eingang in die offizielle Sprache finden konnte^{58a}.

Um das Gesamtproblem besser zu durchleuchten, müssen wir auch den antiken und frühchristlichen Bereich, wenngleich in wenigen Punkten, in den Kreis unserer Untersuchung miteinbeziehen.

Selbst bei den Panegyrikern wird im Hellenismus und in der römischen Kaiserzeit das Prädikat «megas basileus» seltener verwendet als man denken möchte. Es steht zu sehr im Schatten des tyrannischen Titels des Perserkönigs. Wir begegnen ihm erst bei einem Herrscher, der sich bewusst in die Alexandernachfolge stellte, wie Antiochos III., Pompeius oder auch Caracalla⁵⁹. Neben diesen auf eine bestimmte Person bezogenen Attributen erscheint aber «megas basileus» bereits als Qualifizierung für das Kaisertum überhaupt. Plotin spricht zweimal vom «megas basileus», der durch die Strassen der Stadt (Rom) zieht, ohne dass im Gesamtzusammenhang irgendein Bezug auf den Kaiser - es ist Gallienus - genommen wird⁶⁰. Auch im Gottesdienstformular

58. Les Régestes des actes du Patriarcat de Constantinople, I. 1 (1932) n°. 291 (p. 117); der Akt ist ediert bei Mansi XI 529.

58a. Ein weiteres zeitgenössisches, wenn auch nicht öffentliches Dokument ist die Dedicatio eines Werkes des Stephanos von Alexandria an Herakleios, τὸν μέγαν βασιλέα, ed. I.L. Ideler, *Physici et medici graeci minores*, II, Berlin 1842, p. 199.

59. Siehe *Spranger*, *Der Grosse* 29, 42 - 43, 51.

60. ἐφ' ἅπασι δὲ τοῦτοις βασιλεὺς προφαίνεται ἐξαίφνης αὐτὸς ὁ μέγας, οἱ δ' εὗχονται καὶ προσκυνοῦσιν ὅσοι μὴ προαπῆλθον ἀρκεσθέντες τοῖς πρὸ τοῦ βασιλέως ὀφθεῖσιν, Plotin, *Enneaden* 5, 5, 3 (ed. Brehier V, 94, 13 15; cf. *ibid.* lin. 8 - 9). Kaiser Gallienus war seit 254 Alleinherrscher im Westreich; Plotins Schriften entstanden nach diesem Zeitpunkt.

des Isiskultes findet es sich als feste Formel: «fausta vota...principi magno senatuique et equiti totoque Romano populo renuntiat»⁶¹. Sogar eine christliche Quelle, die *Acta S. Cononis*, bedient sich für den heidnischen Kaiser derselben Wendung: *πειθόμενος τοῖς νόμοις καὶ τῷ μεγάλῳ βασιλεῖ*⁶². Kaiser Julian nennt Konstantios im Enkomium «μέγιστε βασιλεῦ»⁶³, und Libanios stellt die rhetorische Frage πῶς δὲ μέγας γίνεται βασιλεύς;⁶⁴.

Halten wir hier einen Augenblick inne und betrachten die christliche Rhetorik! Für den Christen ist der eigentliche und alleinige Grosskönig zunächst Gott⁶⁵, dessen Bild viele Züge mit dem des orientalischen Grosskönigs gemeinsam hat⁶⁶. Bereits für Tertullian ist der heidnische Herrscher der zweite nach Gott, wie er in den oft zitierten Worten zum Ausdruck bringt: «sic enim omnibus maior est (sc. der Kaiser) dum solo deo vero minor est». Den entscheidenden Schritt tut nun freilich Eusebios in seiner Tricennatsrede, indem er den Kaiser «μεγάλου βασιλέως ὑπατος» nennt⁶⁷.

Damit stehen christliche und heidnische Panegyrik, von einer andern Motivierung ausgehend, auf derselben Stufe, und es ist daher nur folgerichtig, wenn derselbe Eusebios Konstantin in der Kirchengeschichte als «μέγας βασιλεύς» bezeichnet⁶⁸.

Wir können hier abbrechen, da die wesentlichen Entwicklungslinien für den enkomiasitischen Gebrauch festgelegt sind. Den Gebrauch des Titels «μέγας βασιλεύς» in den rhetorischen Texten der byzantinischen Literatur zu verfolgen, ist ohne besonderes Interesse. «μέγας βασιλεύς» gehört zu den immer wiederkehrenden Formeln des Herrscherlobes und wir beschränken uns daher auf einige wenige Beispiele. Vielfach werden als μεγάλοι βασιλεῖς generell die Vorgänger eines Kaisers bezeichnet⁶⁹.

61. Ohne Quellenangabe zitiert bei *A. Alföldi*, Die Ausgestaltung des monarchischen Zeremoniells am römischen Kaiserhofe, Mitteilungen des D. Arch. Inst., Römische Abteilung 49 (1934) 101 - 102.

62. *O. von Gebhardt*, Ausgewählte Märtyrerakten, zitiert nach Alföldi a.a.O.

63. ed. Bidez I, 1.

64. or. XII 59 (Förster).

65. Euseb. Tric. I 116, 16; *E. Peterson*, Der Monotheismus als politisches Problem..., Leipzig 1935, 16 ff. Zusammenfassend siehe *J.A. Straub*, Vom Herrscherideal in der Spätantike, Stuttgart 1939, 122 - 124.

66. *Straub*, Herrscherideal 1220 und Anm. 186.

67. Tric. VII 215, 31. Siehe *Straub*, Herrscherideal 123.

68. *Eusebios*, H. E. 10, 8, 2.

69. *G. Ficker*, Erlasse des Patriarchen Alexios Studites, Kiel 1911, 41 lin. 16

Mit besonderer Häufigkeit scheint das Prädikat in der rhetorischen Literatur seit der Komnenenzeit verwendet worden zu sein. Wir kennen Beispiele für Johannes II. ⁷⁰, für Manuel I. ⁷¹, Johannes Dukas Vatatzes ⁷², Andronikos II. ⁷³, Johannes VI. Kantakuzenos ⁷⁴, Manuel II. ⁷⁵ und Johannes VIII. ⁷⁶. In all den genannten Fällen, die nur eine geringe Auswahl aus dem vorhandenen Material darstellen, kommt dem Titel keine juristische Funktion zu.

III

Wenn von «megas» und «megas basileus» im Byzantinischen Reich die Rede ist, erwartet man auch einige Worte über jenen megas - Titel, dessen Diskussion seit mehr als hundert Jahren nicht aufgehört hat: die Grosskomnenen in Trapezunt ⁷⁷.

Im Gegensatz zur Verwendung des megas - Titels an allen bisher betrachteten Stellen ist er im trapezuntinischen Reich weder mit dem Kaisertitel noch mit dem Vornamen, sondern mit dem Namen der Familie verbunden. Er ist, auch hierin ein Novum, nicht auf Haupt - oder Mitkaiser beschränkt, sondern wird auch andern Mitgliedern des Kaiserhauses zugeteilt. Abgesehen von historischen und philologischen Gründen, auf die wir unten zu sprechen kommen, scheidet daher die Ableitung vom Gründer des Staates, dem älteren Alexios, im Gegensatz zum (jün-

(1039); Vorrede zum Strategikon des Kekaumenos p. 1, 4 - 5 (ed. Wassilewsky - Jernstadt); E. Kurtz, Unedierte Texte..., BZ 16 (1907) 111, 54.

70. Kurtz, 1. c. 77, 61; 80, 191.

71. Sp. Lampros, 'Ο κῶδιξ Μαρκαιανός 524, Neos Helenomn. 8 (1911) 46 und 58.

72. Nikolaos Eirenikos, ed. A. Heisenberg, Aus Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit, Sitzungsberichte der Bayer. Akad. d. Wiss., Phil. -hist. Kl. 1920, Heft 10, p. 100.

73. Manuel Philes, Carmina, ed. Miller II 375.

74. Brief des Demetrios Kydones an Nikolaos Kabasilas, ep. 87 lin. 9 (p. 120) ed. Loenertz.

75. Manuel Calecas, ed. Loenertz ep. 14 lin. 10; Sp. Lampros, Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά, 3; Athen 1926, 157, 8 - 9; 159, 12; 284, 8; t. 1, Athen 1912 131, 30; 133, 32; 225, 13.

76. Lampros op. cit. 3, 136, 13; 155, 20.

77. O. Lampsidis, Le titre megas Komnenos, Byzantion 37 (1967) 114 - 125 hat zuletzt in umfassender Weise und unter Heranziehung der gesamten bisherigen Literatur zu dem Titel Stellung genommen.

geren) David aus. Sollte sich, wofür wir überhaupt keinen Anhaltspunkt haben, Alexios wirklich so bezeichnet haben, fehlte jede Erklärung und Erklärungsmöglichkeit für das «Umspringen» des *megas*-Titels auf den Familiennamen.

Es bleibt uns, das Aufkommen der Bezeichnung «*megas Komnenos*» zeitlich festzulegen. Man nahm bisher ausnahmslos an, dass die trapezuntinischen Herrscher von Anfang an, also mit Alexios I., diesen Titel trugen. Es gibt allerdings kein zeitgenössisches Dokument, das diese Behauptung bestätigt^{77a}. Alleiniger Anhaltspunkt ist eine Stelle bei Georgios Akropolites (12, 14 Heisenb.), die ihrerseits fast wörtlich Niketas Choniates (842, 13-18) entnommen ist, mit einer einzigen Erweiterung betreffs der Person des Gründers des Staates, Alexios *ὃς καὶ μέγας ὠνομάζετο Κομνηνός*. Diese Tatsache macht es m. E. nahezu zur Gewissheit, dass Akropolites — er war 1281 selbst in Trapezunt — hier einen anachronistischen Zusatz machte, der nur den Verhältnissen der Abfassungszeit seines Geschichtswerkes Ende des 13. Jh. entsprach. Auch Manuel Philes, eine Generation jünger als Akropolites, nimmt auf die Komnenen in Trapezunt Bezug: *Ἀλέξιος Κομνηνοφυῆς βασιλεὺς γῆς Αὐσόνων ὃν καὶ μέγαν καλοῦμεν ἐκ τῶν πρακτέων*⁷⁸. Philes bedient sich hier einer singulären Verwendungsweise, indem er Alexios (I.) selbst den Titel des «Grossen» zuweist, mit dem ausdrücklichen Zusatz, es geschehe auf Grund seiner Taten (*πρακτέα*). Diese Stelle kann nicht zur Klärung des Titels beitragen; sie weist im Gegenteil darauf hin, dass schon zu Philes Zeit Herkunft und Bedeutung des Namens *μέγας Κομνηνός* unklar waren. Auch Panaretos als Autor des 15. Jh. kann nicht als sichere Quelle für die Titelform herangezogen werden.

Erster autentischer Beleg für die Form ist ein Bericht des Jean de Joinville, der Ludwig den Heiligen auf dem Kreuzzug begleitete. Er berichtet, dass 1253 Gesandte des «Grant-Comnène» nach Sidon kamen⁷⁹. Eine heute nicht mehr vorhandene Inschrift in der Sophienkir-

77a. Nach der Drucklegung des Referates wurde mir eine sicherlich zeitgenössische Notiz bekannt, in der David Komnenos, der Bruder des Alexios, als *μέγας Κομνηνός* bezeichnet wird: *μηνὶ δεκεμβρίῳ τρισκαιδεκάτῃ, ἡμέρᾳ πέμπτῃ, ἰνδικτιῶνος α΄, ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ ἑπτακοσιοστῷ εἰκοστῷ πρώτῳ, ἑκοσιμήθῃ ὁ εὐσεβέστατος Μέγας Κομνηνός κύρις Δαβίδ, ὁ διὰ τοῦ θεοῦ καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθεὶς Δανιὴλ μοναχός*; Cod. Vatop. 760, f. 294r, ed. S. Eustratiades, *Κατάλογος...*, Paris 1924, p. 149, und N. Oikonomidis, *Revue des Études Byzantines* 25 (1967) 141 n. 67.

78. *Manuel Philes*, Carmina, ed. Miller I, Paris 1855, 253, lin. 15 - 17, (Florent. nr. 79).

79. *Histoire de St. Louis*, ed. 1882, cap. 116, p. 591.

che in Trapezunt gibt, wenn Finley sie exakt gelesen hat, Kaiser Manuel I. (1238 - 63) noch nicht den *megas Komnenos* - Namen ⁸⁰. Auch eine zeitgenössische Notiz im Obituar der Kirche von Suzdal, die die Eroberung von Sinope durch Manuel I. erwähnt, kennt dieses Prädikat noch nicht, obwohl hier methodisch Vorsicht geboten ist, da es sich weder um ein offizielles Dokument noch um eine Nachricht genuin trapezuntinischer Herkunft handelt ⁸¹. Wir finden die Bezeichnung dagegen in zwei trapezuntinischen *Priva* turkunden im Vazelonos - Kloster aus den Jahren 1264 und 1276 ⁸². Es scheint, dass auch im trapezuntinischen Reich der Titel, obwohl inoffiziell schon länger im Gebrauch, erst mit der Zeit feste Formen annahm. Mangels urkundlicher Belege muss es Hypothese bleiben, dass die Bezeichnung «*megaloi Komnenoi*» 1282 nach der Einiung im Titelstreit mit Byzanz als Bestandteil der Titulatur aufgenommen wurde ⁸³.

Der Name «*megaloi Komnenoi*» war nicht allein auf den trapezuntinischen Herrscher beschränkt. Lampsides hat im Werk des Demetrios Chomatianos zahlreiche Stellen gefunden, in denen dieser einflussreiche Kirchenfürst und Politiker die epirotischen Herrscher als «*megaloi Komnenoi*» bezeichnet ⁸⁴. Bisher unbemerkt blieb der Titel zweier Novellen Kaiser Johannes II. (von Byzanz), der lautet: *νεαρά βασιλέως κυροῦ Ἰωάννου τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ* ⁸⁵. Solange allerdings die Überlieferungsfrage dieser Novellen nicht eindeutig geklärt ist, kann auf dieses Quellenzeugnis kein allzu grosses Gewicht gelegt werden.

80. G. Millet, Les monuments et les églises de Trébizonde, Bulletin de Corr. Hell. 19 (1895) 430.

81. Cod. Halki, Hag. Triad. 75, f. 154v, ed. M. Nystazopulu, REB 22 (1964) 241, und 'H ἐν Ταυρικῇ Χερσονήσῳ πόλις Σούγδαϊα, Athen 1965, p. 120, nr. 17.

82. Th. Uspensky - V. Benešević, Vaselonskie akty, Leningrad 1927, nr. 39 (p. 20) und nr. 44 (p. 23).

83. Zur Beilegung des Titelstreites siehe A. A. Vasiliev, The Foundation of the Empire of Trebizond, Speculum 11 (1936) 35. Die erste erhaltene Kaiserurkunde stammt aus dem Jahr 1364 (ed. D. A. Zakythinis, Le Chrysobulle d'Alexis III Comnène, Paris 1932). Eine auf September 1297 datierte trap. Kaiserurkunde (ed. Miklosich - Müller, Acta et Diplomata V, 261 - 264), die die volle Form des Kaisernamens enthält, ist allem Anschein nach eine Fälschung. Dafür spricht vor allem, neben Ungereimtheiten im Aufbau, die Zuweisung an Manuel, der 1332 regierte. Für die Behandlung unserer Frage muss die Urkunde daher unter allen Umständen ausscheiden.

84. Lampsidis I. c. 120 - 121. Ein weiteres, bisher unbeachtetes Beispiel bringt eine Inschrift an der Theotokos-Kirche in Manastir vom Jahr 1271, in der Michael II. von Epiros als μέγας βασιλεὺς bezeichnet wird (ed. F. Barišić, Zbornik radova 8,2 [1964] 16).

85. Zepi I 364 und 365; cf. Dölger Reg. II, nr. 1325.

Der Name «megaloi Komnenoi» bedeutet, und hierin folge ich der Interpretation von Lampsidis, die «grossen, bedeutenden Komnenen», im Gegensatz zu anderen Familien, seien es die Dukaden, die Laskariden oder die Palaiologen. Der Name ist nicht Ausdruck einer Kaiserideologie, sondern Bestandteil der Familienpolitik ⁸⁶.

APPENDICES

I

Megas basileus — der alte, bereits verstorbene Kaiser.

Neben den bisher untersuchten Bedeutungen des megas - Begriffes findet sich in vier literarischen Zeugnissen eine weitere, bisher unbeachtete Verwendung: der alte, bereits verstorbene Kaiser. Die Beispiele entstammen dem 13. und 14. Jahrhundert und ihre Entdeckung beruht auf zufälliger Lektüre. Eine systematische Suche in den Texten früherer Jahrhunderte würde ohne Zweifel weitere Parallelen ans Licht bringen.

Nikolaos Mesarites spricht von Theodoros Laskaris als τῇ τοῦ μεγάλου θυγατρὶ βασιλέως . . . ἐπιγαμβρευθεὶς. Diese Worte wurden zu einem Zeitpunkt geschrieben, als Alexios III. Angelos längst tot war ^{86a}. Gregorios Palamas erwähnt in seinem auf 1345-46 datierten Traktat περὶ παθῶν καὶ ἀρετῶν, die Nonne Xene habe die Tochter (Maria?) des «megas basileus» erzogen ⁸⁷. Johannes V. war zu dem Zeitpunkt ein Kind von 13 bis 14 Jahren und noch unverheiratet, so dass nur sein 1341 verstorbener Vater Andronikos III. gemeint sein kann. Mit demselben Ausdruck wird in einem jüngst edierten Brief des Matthaïos von Ephesos (ca. 1336) Andronikos II. bezeichnet ⁸⁸. Ein letztes Beispiel ist uns schliess-

86. Nach Drucklegung des Referates erschienen drei weitere Arbeiten über den Titel: *D. I. Polemis*, A note on the origin of the title ΜΕΓΑΣ ΚΟΜΝΗΝΟΣ, *Neo-Hellenika* 1(1970) 18 - 22; *O. Lampsidis*, Bessarions Zeugnis über den Titel ΜΕΓΑΣ ΚΟΜΝΗΝΟΣ, *Archeion Pontu* 30(1970) pp. 1 - 12 (Sonderdruck), mit einem bemerkenswerten Text, der die Richtigkeit der früheren Hypothesen Lampsidis' bestätigt; inakzeptabel dagegen scheinen mir die Vermutungen über den Titel bei *B. Hemmerdinger*, ΜΕΓΑΣ ΚΟΜΝΗΝΟΣ, *Calque de Hohenstaufen*, *Byzantion* 40(1970) 33-35.

86a. *A. Heisenberg*, Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Kaisertums II, *Sitzungsb. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl.* 1923, Heft 2, p. 27, 4.

87. *Greg. Palamas* in PG 150, 1043 - 1088 (die fragliche Stelle 1045 D - 1048 D). Siehe *J. Meyendorff*, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, Paris 1959, 386.

88. *P. Schreiner*, Zur Geschichte Philadelphieas im 14. Jahrhundert, *Orientalia Christ. Periodica* 35(1969) 423-425, bes. 424, 20.

lich bekannt aus dem etwa 1351 entstandenen Traktat *περὶ τόκου* des Nikolaos Kabasilas, in dem Andronikos III. ebenfalls «megas basileus» genannt wird ⁸⁹.

II

Übersicht über die Verwendung des «megas» - und «mikros (neos)» - Titels bei den Geschichtsschreibern der früh - und mittelbyzantinischen Zeit und in einigen Kaiserlisten ⁹⁰.

Konstantinos ὁ μέγας	:	Sozomenos, Malalas, Osterchronik (in der Folge alle weiteren Historiker)
Valentinianos (I.) ὁ μέγας	:	Malalas, Osterchronik, Theophanes, Nikephoros Patr., Georgios Monachos
Valentinianos (II.) ὁ νέος	:	Nikephoros Patr., Georg. Mon.
ὁ μικρός	:	Theophanes.
Theodosios (I.) ὁ μέγας	:	Marcellinus Comes (senior), Malalas, Osterchronik, Theophanes, Georg. Mon., Leo Gramm., Zonaras, Kodinchronik, Monac. 510, Coisl. 193, Chron. Brux., Vindob. 40, Anon. Matrit.
Theodosios (II.) ὁ νέος	:	Euagrios, Marcellinus Comes (iunior), Malalas, Nik. Patr., Leo Gramm., Kodinchronik, Chron. Brux.
ὁ μικρός	:	Georgios Mon., Zonaras, Coisl. 193, Vindob. 40, Anon. Matrit.
Leon (I.) ὁ μέγας	:	Marcellinus Comes (senior), Malalas, Nikeph. Patr., Theophanes, Georg. Mon., Leo Gramm., Kodinchronik, Coisl. 193, Chron. Brux., Vindob. 40, Anon. Matrit.

89. R. J. Loenertz, *Chronologie de Nicolas Cabasilas*, Or. Chr. Per. 21 (1955) 221 (= *Byzantina et Franco-Graeca*, Rom 1970, 318).

90. Verwendete Abkürzungen: Anon. Matrit. = *Anonymi chronographia symptomus e cod. Matrit.* 121 nunc 4701, ed. A. Bauer, Leipzig 1909. - Chron. Brux. = *F. Cumont, Anecdota Bruxellensia I, Chroniques byzantines du manuscrit 11376*, Gent 1894. - Coisl. 193 = *Nikeph. Patriarches*, ed. C. de Boor, Leipzig 1880, 223 - 225. - Monac. 510 = *ibid.* 231 - 234. - Kodinchronik = *Codinus Curopalates*, ed. Bekker, Bonn 1839, 149 - 208. - Vindob. 40 = *A. Pusch, Das Χρονικὸν ἐπιτομὸν* in der Wiener Handschrift Th. gr. Nr. XL, Jena 1908.

Leon (II.) ὁ νέος	:	Marcellinus Comes (iunior), Kodinchronik, Chron. Brux.
ὁ μικρὸς	:	Malalas, Nikeph. Patr., Theophanes, Leo Gramm., Zonaras, Vindob. 40, Chron. Brux., Anon. Matrit.
Justinos (I.) ὁ μέγας	:	Leo Gramm., Vindob. 40
Justinian ὁ μέγας	:	Theophanes, Leo Gramm., Monac. 510, Vindob. 40, Anon. Matrit.
Justinos (II.) ὁ μικρὸς	:	Leo Gramm.
Herakleios ὁ μέγας	:	Leo Gramm., Monac. 510

ASPECTS DE L'IDEE IMPERIALE DANS LE FOLKLORE ROUMAIN

PETRE DIACONU/Roumanie

L'idée d'«empire» et d'«empereur» est profondément ancrée dans la conscience du peuple roumain depuis l'époque de sa formation. Le fait est d'ailleurs attesté par la circonstance que le mot «împărat» (empereur en roumain) dérive du latin *imperator*.

Il n'en est pas moins vrai que la tradition de l'idée ne se serait pas conservée si elle ne s'était greffée au moyen âge sur la réalité de la domination exercée par Byzance sur les contrées du Bas-Danube. C'est en ce sens que l'on doit entendre l'aveu du grand historien roumain que fut Nicolae Iorga, pour qui «Les empereurs byzantins ont été pour nous (*autres Roumains*) la continuation des autres empereurs, ceux de la Rome occidentale...»¹.

Il devient clair, dans ces conditions, que l'existence chez les Roumains de l'idée impériale - de substance byzantine - n'est pas le fruit d'une spéculation philosophique, mais de l'instinct même de conservation d'un peuple d'origine latine qui voyait dans l'autorité du basileus de Constantinople le conservateur et le continuateur de la tradition de culture et de civilisation de Rome.

Dans le complexe dramatique des circonstances historiques de la première moitié du deuxième millénaire de notre ère, quand une partie des empereurs se succédaient à un rythme incompréhensible pour les petits gens, notre peuple, animé du désir de souligner la persistance de l'idée impériale, substitua à la notion d'«empereur» de Byzance, celle de la «ville» où residait ce dernier.

Conséquemment, la capitale, Byzance, devint Tzarigrad², c'est-à-dire *la ville, la cité* des empereurs. Et c'est ainsi qu'à partir d'un moment donné, le peuple roumain attribua allégoriquement à Tzarigrad tous les attributs et toutes les qualités des empereurs byzantins. C'est pourquoi, plus tard, l'empereur de Byzance n'apparaît presque plus dans la lyrique pastorale et champêtre des Roumains, sa place étant occupée par la ville où il résidait, Tzarigrad.

1. N. Iorga, *Sfaturi pe întineric*. Conferințe la Radio, II (1936 - 1938), București, 1940, p. 141. Pour plus de détails sur l'aspect byzantin et impérial du pouvoir princier dans les Pays Roumains, le livre de N. Iorga, *Byzance après Byzance*, Bucarest, 1935, s'avère toujours inégalable.

2. Les mots composant cette expression sont d'origine slave. Tzarigrad apparaît aussi dans la poésie populaire roumaine sous les variantes Țaligrad ou Țeligrad.

Le Tzarigrad byzantin était tellement présent à l'esprit des Roumains que lorsque «les Turcs s'établirent à Constantinople, c'étaient eux qui étaient les empereurs, parce qu'ils se trouvaient dans la ville impériale et parce que le mystère avait passé sur eux»³. Là est d'ailleurs le motif pour lequel, dans la poésie populaire roumaine des XVIII-e et XIX-e siècles, le plus souvent, le créateur anonyme a attribué aux sultans de Constantinople ce qui, en réalité, revenait aux empereurs byzantins du temps jadis. Pour plus de clarté, nous citerons à titre d'exemple deux poésies populaires. La première célèbre la fin tragique, le 15 août 1714, du voévode de Valachie Constantin Brancovan. Le sultan de Constantinople - c'était Ahmed III - par ordre duquel le prince roumain fut exécuté avec ses quatre fils, n'en est pas moins présenté comme un homme honorable :

Din oraş, din Țaligrad // La cînstitul d'împărat»⁴ ce qui, traduit d'aussi près que possible, signifie :

De la ville de Tzarigrad // Chez l'honorable empereur.

La seconde poésie, elle, nous apprend que Tudor Dobrogeanul (Théodore de Dobroudja), le héros de la ballade du même nom, partit :

«Tot din sat în sat // Tot din vad în vad // Pîn 'la Țaligrad, // La cînstitul împărat»⁵.

«De village en village // De gué en gué // Jusqu'à Tzarigrad // Chez l'honnête empereur».

Il va de soi que si dans l'esprit des poètes populaires il n'avait pas existé une équivalence entre les empereurs byzantins d'antan et les empereurs musulmans de plus tard, autrement dit, si dans la conviction des mêmes bardes le sultan n'avait pas été investi de «mystère» des empereurs chrétiens, il n'aurait pas été présenté comme l'«honnête empereur».

Quoiqu'il en soit, l'idée impériale de colorature byzantine identifiée, comme il a été dit, avec l'empereur en personne ou avec Tzarigrad, répond à une réalité.

Dans les chansons populaires roumaines (épithalames, noëls, ballades etc.) l'empereur de Tzarigrad incarne toutes les qualités positives de l'homme parfait. A noter que l'empereur n'est jamais un être surnaturel, un demi-dieu, et encore moins un dieu, mais bien un homme doué de qualités identiques à celles du commun des mortels, avec, il est vrai,

3. N. Iorga, loc. cit.

4. Nicolae Păsculescu, *Literatura populară românească*. Academia Română «Din viața poporului român», București, 1910, p. 193.

5. Ibidem, p. 305.

des qualités un peu différentes. L'empereur, lui, est présenté comme un homme digne, actif, animé de la vraie foi. Citons ces vers :

De dimineată s-a sculat // Pe ochi negri s-a spălat // Barba mîndră
si-a pieptănat // La icoane s-a închinat // Lui Dumnezeu s-a rugat»⁶.

C'est à dire : «L'empereur de bon matin s'est levé // Il a lavé ses yeux
noirs // Il a peigné sa barbe altière // Devant les icones il s'est prosterné // Il a prié Dieu».

L'humilité religieuse et la vraie foi des empereurs ont débordé dans l'esprit des Roumains de Tzarigrad également, au point que dans l'un des innombrables Noël glorifiant la naissance du Christ, c'est Tzarigrad qui est chanté, au lieu de Bethléem, comme dans le célèbre Noël «Ziurel de zi» qui débute par ces vers :

«La poartă la Țarigrad // Șade un fecior de împărat»

«A la porte de Tzarigrad // Siège un fils d'empereur»

La communion entre l'empereur et le peuple est opérée soit par le départ des représentants de ce dernier à Tzarigrad, soit par la venue de l'empereur en personne au milieu du peuple : «Al nostru tinăr împărat // Venit tocmai din Țaligrad»⁷ («Notre jeune empereur // Venu précisément de Tzarigrad»).

Dans la mesure où le deuxième vers peut représenter l'écho éloigné de la présence sur le Danube d'empereurs comme Jean Tzimiskès, Alexis Comnène, Manuel Comnène, il acquiert également la valeur d'un document historique.

De toutes façons, la présence des empereurs, sinon leur souci envers la population locale, manifesté directement, se rattache à l'idée suprême que le peuple roumain éprouvait le besoin d'un contact continu avec ce qui avait été la Rome orientale. Quand, pour une raison ou une autre, ce soin faiblit, la population locale déplore la situation dans des vers pleins d'amertume. Il convient de rappeler à cet égard un document littéraire d'une valeur historique incontestable. Nous songeons expressément à la fameuse Note de l'Anonyme de Hase⁸, d'où il résulte que les chefs de la population d'une contrée considérée ces derniers temps comme étant située au Bas-Danube⁹, se plaignent au fonctionnaire byzantin d'une

6. Ibidem, p. 68.

7. Ibidem.

8. Leo Diaconus, Bonn, 1828, p. 503.

9. Pour la localisation des événements relatés dans la «Note du Toparque anonyme», voir une bibliographie à peu près complète chez Petre Diaconu : *Zur Frage*

part que l'empereur les a oubliés et, d'une autre, qu'ils ne jouissent pas de son attention.

Il faut, avant tout, que l'empereur soit un homme bon :

«Cu-al nostru bun împărat din alta țară // Toți zicea care cum se pricepea // Al nostru bun împărat»¹⁰ («Avec notre bon empereur d'un autre pays // Tous disaient chacun comme il s'y entendait // Notre bon empereur»).

Souvent, l'équité et la sagesse viennant, également, de la cité impériale - Tzarigrad - comme c'est le cas dans ce Noël qui débute par un banquet élyséen. Le Noël continue avec l'intervention de l'épouse du prince de Valachie - Mircea l'Ancien - qui s'adresse à un convive pour l'inviter à partir pour Tzarigrad, car là-bas seulement il trouvera l'homme juste et capable dans le choix de maîtres d'oeuvre s'entendant à construire une forteresse :

«Dar la masă cine-mi șade? // Șeade Mircea, cel domn bun // Cel Domn și cel bătrîn bun // Si cu domnul (Cutărită) // Si cu dalba-i coconiță // Grăi cucoana dumnealui // - Ce șezi, domnule, lingă mine? // De nu mergi în alte țări? // În alte țări, în Tarigrad // Să ne cați d'o sluguliță // Sluguliță dreaptă // Dreaptă și'nțeleaptă»¹¹. («Mais à table qui siège? // Siège Mircea, le bon prince // le bon prince et le bon vieillard // avec le prince (*un tel*) // et sa blanche dame // Sa dame parla: // Pourquoi siégez-vous, messire, près de moi? // Pourquoi n'allez-vous pas dans d'autres pays? // Dans d'autres pays, à Tzarigrad // Nous chercher un serviteur // Un serviteur juste // Juste et sage»).

Rappelons, ne serait-ce qu'en deux mots, que ce Noël a aussi une valeur documentaire pour la tradition de la splendeur des constructions et de l'architecture de Byzance. Il ressort d'ailleurs de la même poésie que les maîtres - maçons choisis par le «serviteur juste» «Juste et sage» doivent construire non pas une forteresse ordinaire, mais une à trois tours et dans :

«Turnulețul cel d'intîi // Să ne șează slugerele // Turnulețul cel d'al doilea // Să ne șează dalbi coconași // Turnulețul cel d'al treilea // Să nu-l facă, cum se face // Să ni-l facă cu pridvoare // Să ne - așternem la covoare // Să ne fie mai răcoare»¹².

der Datierung des Steinwalles in der Dobrudscha und der Lokalisierung der im Berichte des griechischen Toparchen geschilderten Ereignisse, dans «Dacia» N. S., VI, 1962, p. 317 - 335.

10. Nicolae Păsculescu, op. cit., p. 68.

11. Ibidem, p. 44.

12. Ibidem.

(«Dans la première tourelle // que réside le sulger // dans la seconde tourelle // que résident nos blancs enfants // la troisième tourelle» // qu'il ne la fasse pas, comme on la fait // qu'il nous la fasse avec balcons // pour qu'enous nous étendions sur des tapis // pour avoir plus de fraîcheur»).

Résumant notre brève communication, nous tenons à souligner que l'empereur de Tzarigrad personnifie dans la poésie populaire roumaine la bonté, la dignité, l'esprit d'audace, la grandeur et, surtout, l'humilité religieuse.

Ces qualités sont toutes exprimées dans un langage vivant, coloré d'une foule d'images poétiques.

Le dynamisme lyrique exprimant l'idée impériale de la substance byzantine est le reflet d'un peuple établi sur la voie «de tous les malheurs», selon le mot fameux d'un chroniqueur roumain, peuple qui a tenu à tout prix à maintenir vivaces les liens séculaires l'unissant à Constantinople.

HATTE DAS DIGENISEPOS URSPRÜNGLICH EINE ANTIKAISERLICHE TENDENZ ?

E. TRAPP/Wien

Von den vielen Problemen, die das byzantinische Epos von Digenis Akrites aufwirft, ist wohl eines der interessantesten die Frage nach der Authentizität der Kaiserszene. Gerade diese Episode weicht nämlich inhaltlich in der russischen Übersetzung fast gänzlich von den beiden griechischen Versionen (Gro u. Trap-Andr) ab. Zunächst soll eine kurze Übersicht über den Inhalt dieser Partie die Unterschiede deutlich machen.

In der Gro-Version (IV 971-1089) ist davon die Rede, daß Kaiser Basileios von den Taten des Digenis hörte und ihm schrieb, daß er ihn selbst sehen möchte. Darauf antwortet Digenis, er solle mit wenigen Soldaten zum Euphrat kommen. Es kommt zur Begegnung, der Kaiser ist sehr erfreut und sagt zu dem Helden (V. 1027), er solle von ihm erhalten, was er wünsche. Digenis weist dieses Angebot jedoch zurück und äußert in sehr selbstsicherer Weise seine Vorstellungen vom Herrschertum. Der Kaiser ernennt ihn darauf zum Patrikios, stattet ihm alle Besitztümer seines Großvaters zurück und verleiht ihm ein Chrysobull, das ihm den Besitz der Grenzgebiete (akrai) bestätigt. Nun gibt Digenis noch eine Probe seiner Tapferkeit, indem er ein wildes Pferd bändigt und einen Löwen erlegt. Danach kehrt der Kaiser wieder zu seinem Heer zurück.

Im Wesentlichen gleich ist der Inhalt in der Trap-Andr Version (T 1476-1546, A 2342-2420), nur heißt der Kaiser hier Romanos und die Mutprobe des Digenis fehlt.

Ganz anders hingegen verläuft die Kaiserszene in der russischen Version (S. 154-6 in der Ausgabe von Kuzmina), nur der Anfang ist ähnlich, wenngleich die Absicht des Kaisers (hier wieder Basileios), Digenis zu treffen, von Anfang an feindlicher Art ist. Der Kaiser sendet einen geheuchelten Brief an Digenis, dieser erkennt die geheime Absicht und antwortet ebenfalls, er solle nur mit wenigen Kriegern zum Euphrat kommen. Nun sammelt aber Basileios ein ganzes Heer, schlägt am Euphrat sein Lager auf und wartet sechs Tage lang, ob nicht Digenis selbst über den Fluß käme. Da er der Aufforderung des Digenis, mit wenigen Leuten zu kommen, nicht Folge leistet, springt dieser mit Hilfe seiner Lanze über den Fluß und schlägt das Heer des Kaisers. Dieser flieht, wird aber eingeholt und gefangen. Daraufhin nimmt Digenis die Stadt des Kaisers in Besitz.

Indem nun H. Grégoire den Text der russischen Version als ursprünglich ansah, gelangte er zu der Hypothese, das Epos sein Paulikianerkreisen entstanden und seine kaiserfeindliche Tendenz erst durch eine spätere Bearbeitung des griechischen Textes beseitigt worden¹. Da über die verschiedenen Reaktionen auf diese Behauptung H. Graham in der Einleitung zu seiner englischen Übersetzung der späteren russischen Redaktion (in der die Kaiserszene fehlt) ausführlich referiert hat², können wir hier von einer bibliographischen Behandlung des Stoffes absehen. Es soll hier vielmehr durch eine neu vorgenommene Interpretation eine Klärung dieser Frage angestrebt werden.

Vergleichen wir die griech. Versionen mit der russischen, so fallen sogleich die märchenhaften Elemente in letzterer auf. An konkreten Angaben des Schauplatzes sind nur Kappadokien und der Euphrat geblieben, während die «Stadt des Kaisers» nicht näher bezeichnet ist und auch nicht weiter vorgestellt werden kann, da Konstantinopel aus räumlichen Gründen natürlich nicht in Betracht kommt. Ganz in der Art eines Märchens ist eben das Geschehen in eine nicht genau faßbare Sphäre entrückt und nur die genannten Reste erinnern an die ursprüngliche Lokalisierung der Handlung. Ein weiteres unrealistisches Element ist das Überspringen des Flusses Euphrat.

Ein wesentlicher Grund, der die Szene in der russ. Fassung verdächtig erscheinen läßt, ist ferner die Parallelität und Vermengung mit der Philoppapos-Maximo-Episode, die ebenfalls mit einem Brief beginnt. Daraus wird ersichtlich, das keine einseitige Beeinflussung vorliegt, sondern eine wechselseitige, indem zwar der Brief der Kaiserszene auch in die Maximo-Episode eingebaut wurde, andererseits aber der kriegerische Charakter in umgekehrter Richtung beeinflussend gewirkt hat. Deutlich wird die Vermischung am Ende der Basileiosszene, als ganz unmotiviert die eigentlich zu Philoppapos gehörenden Apelaten Kinna-mos und Joannikios erscheinen.

Der Tendenz, die Erzählung durch märchenhafte Züge der Realität zu entrücken, begegnen wir aber auch in den übrigen Abschnitten der russischen Fassung. So lesen wir gleich zu Beginn, daß der Emir beim Frauenraub für alle außer einer alten Frau unsichtbar war. Auch später begegnen wir demselben Motiv (S. 169, 4-12), als die Mutter des Emir Leute absendet, die ihn mit Hilfe von Zauberpferden zurückholen sollen. Nicht weniger märchenhaft ist ferner die Beschreibung eines

1. Note sur le Digénis slave, Byz 10 (1935) 335 - 9.

2. The Tale of Devgenij, Bsl 29 (1968) 51 - 91.

Arabers (143, 13-18), der im Mund zahlreiche Ringe und in der Nase 12 Schlösser trägt. Auch der bereits erwähnte Sprung über den Euphrat ist hier zu nennen, der außerdem noch in der Maximo-Episode erfolgt (176, 5). Darüber hinaus ist es die eindeutig zu erkennende religiös-moralisierende Tendenz, durch die sich manche unrealistische Züge erklären lassen. So befindet sich die Witwe in der Kirche (157, 18f), während der Emir ihre Tochter raubt (in der Gro-Version entflieht sie den Händen der Araber) und später erscheint bei seiner Taufe ein Patriarch der nicht näher bezeichneten Stadt. Überhaupt ist die mangelnde Lokalisierung des Geschehens ein deutliches Zeichen dafür, daß die russische Fassung der Realität entrückt ist. So sind die Schauplätze des Epos im wesentlichen vier ungenannte Städte: in der einen Stadt lebt die Witwe mit ihren Kindern, in der zweiten der Emir, in einer dritten der Stratig (dessen Tochter Digenis raubt) und schließlich in einer vierten herrscht der Kaiser Basileios. Weiters zeigt sich ein fehlendes Sinnverständnis bei den Personennamen, indem «*ameras*» und «*strategos*» zu Eigennamen geworden sind (Amir, Zar von Arabien und Stratig) und Devgenij (170, 23) sowie Akrit (170, 24) in ihrem Sinn nicht erklärt werden.

Ein weiteres Charakteristikum der russischen Fassung ist die Vermengung und Transponierung von Episoden und Detailschilderungen. So ist die Szene der Tötung des Drachens durch Digenis an dessen erste Jagdabenteuer angeschlossen (146, 5-10). Der Beweis dafür, daß diese Episode in der russischen Version an eine falsche Stelle gerückt ist — im griechischen Text ist sie vor dem Angriff der Apelaten placiert, die die Frau des Digenis rauben wollen — ergibt sich aus einigen Liedern des Akritenzyklus, in denen der Drache beiden gemeinsam begegnet. Daß auch der auf die Jugendtaten folgende Abschnitt vom Kampf mit Philoppapos und Maximo (im russ. Text Filipapp und Maksima bzw. Maksimiana) falsch eingeordnet ist, erhellt wieder aus den griechischen Fassungen und außerdem aus den Liedern, die den Raub der Frau des Digenis zum Gegenstand haben (Kalon. II 236-9). Möglicherweise liegt hier eine Vermengung mit der ersten Apelatenszene vor, die zwar in der Gro-Hs nicht existiert, sich aber mit den Volksliedern von der Entführung der Königstochter (Kalon. II 229-35) insofern zur Deckung bringen ließe, als Digenis nach der ersten Begegnung mit Philoppapos von diesem tatsächlich von der Tochter des Stratig erfahren haben könnte. Das in der russischen Fassung erzählte Geschehen, daß Philoppapos und Maximo den Wunsch hatten, Digenis gefangen zu nehmen, ist jedoch völlig auf die zweite Apelatenszene zu verweisen. Übrigens sehen wir

gleich zu Beginn dieser Partie, wie sich die irrtümliche Vermengung auch auf Details erstrecken konnte. Maximo vergleicht nämlich den Digenis mit dem Monat Mai, dem König der Monate. Im griechischen Epos steht diese Stelle innerhalb einer an Achilles Tatius angelehnten Naturschilderung vor der Drachenszene (Beginn des 6. Buches in der Gro-Version). Bereits erwähnt wurde die Übernahme des Briefmotivs aus der Kaiserszene.

Auch in der Erzählung vom Raub der Tochter des Stratig zeigt sich eine Motivmischung, indem es einerseits heißt, Stratigovna besitze männliche Kühnheit und könne sich selbst verteidigen (148, 25-28), sie aber andererseits, als die Verfolger nahen, von Furcht erfaßt wird (150, 25) und natürlich nicht kämpft, ganz in Entsprechung zu den griechischen Fassungen. Man erkennt leicht, daß dieser Widerspruch durch die Ausdehnung des Motivs von der Amazone Maximo entstanden ist. Ein vermutliches Relikt der Episode von der Tochter des Haplorabdes, die Digenis in der Wüste trifft, kann in den unmittelbar vorhergehenden Worten der Stratigovna vorliegen (148, 24f), als sie sagt, sie werde in Männerkleidung mit ihm gehen, was an Gro V 121f erinnert.

Indem wir im Folgenden von der Anführung weiterer kleiner Irrtümer absehen, uns aber vor Augen halten, daß die russische Fassung ja überhaupt nur eine Teilwiedergabe des ursprünglichen griech. Epos darstellt —die Erzählung vom Palastbau und dem Tod des Helden ist natürlich authentisch, wie die Lieder zeigen— soll nun versucht werden, die Umgestaltung der Kaiserepisode zu erklären. Dafür haben wir drei Anhaltspunkte. Zunächst ist es die bereits erwähnte gegenseitige Beeinflussung mit der Maximo Szene, die den kriegesischen Charakter hineingebracht hat. Ein weiterer Ansatz scheint in dem Vers 1069 des vierten Buches der Gro-Version zu liegen καὶ πρὸς φυγὴν δὲ καὶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς ἐτράπη («auch der Kaiser selbst wandte sich zur Flucht»), dem das plötzliche Erscheinen eines wilden Löwen vorausgeht, den Digenis dann erlegt. Man vergleiche damit die russische Fassung (156, 13f), wo der Kaiser ebenfalls flieht, in diesem Fall allerdings vor Digenis. Die dritte und vielleicht einleuchtendste Erklärung bietet das sehr selbstsichere Auftreten des Helden dem Kaiser gegenüber. Der Weg von der Aufforderung des Digenis, der Kaiser solle nur mit wenigen Leuten zu ihm kommen, da er sonst nicht für ihr Leben garantieren könne (Gro IV 997-1000) zu einer tatsächlichen kriegesischen Auseinandersetzung bietet sich bei einer märchenhaften Umgestaltung des epischen Stoffes gut an. Dazu paßt auch der Vers Gro IV 986 («Digenis solle nichts Arges befürchten»), der an die heuchlerische

Äußerung des Kaisers in der russischen Version erinnert (154, 32), daß er keinen Hintergedanken habe. Ferner ist zu bedenken, daß wir in der russ. Fassung des öfteren kriegerische und grausame Züge feststellen können, die im byz. Epos weniger begegnen und somit eine derartige Umformung der Kaiserepisode verständlich machen. Dies erkennen wir nicht nur an der Behandlung des besiegtten Stratig, dem Digenis sein Zeichen aufprägen will (151, 31f) und daran, daß er aus Zorn über den Ungehorsam gleich einen Teil der Bürger der Stadt des Basileios umbringt bzw. fesselt, sondern auch an der Behandlung seiner zukünftigen Frau. Zu dieser sagt er nämlich, als sie aus Furcht vor ihrem Vater zögert: «Wenn ich nicht Gott fürchtete, würde ich dich töten» (148, 17). So sehen wir, daß es durchaus der Intention des russischen Bearbeiters entsprach, die Kaiserszene in kriegerischem Sinn umzugestalten, wobei er die Forderung des Digenis, Basileios solle nur mit wenigen Leuten kommen, zum Ausgangspunkt nahm. Deutlich zeigt sich dies an der mehrmaligen Wiederholung dieses Streitpunktes, der sich durch das ganze Anfangsgeschehen hinzieht und schließlich den eigentlichen Anlaß zum Kampf darstellt. Außerdem hatte der russische Redaktor bei der Besiegung des Kaisers noch einen guten Anhaltspunkt in dem Vers Gro IV 999, wo Digenis sagt, er würde den Kaiser gegebenfalls derjenigen Soldaten berauben, die sich ungebührlich betrügen. Ferner ist es auch nicht unwahrscheinlich, daß der Vers Gro 1926 καὶ μαθὼν τὰ περὶ αὐτοῦ ἐξεπλήττετο σφόδρα mißverstanden wurde, indem sich der Übersetzer das Wort ἐξεπλήττετο in mehr negativer Bedeutung etwa als «er war außer sich» dachte und nicht als «er war erstaunt», wodurch die Wiedergabe durch *byst' jarosten zelo* («er war sehr wütend») erklärbar wäre.

Damit ist wohl deutlich geworden, daß wir nicht, wie Grégoire meinte, mit einer ursprünglich paulikianerfeindlichen Redaktion des Epos zu rechnen haben, die nur in der russ. Version auf uns gekommen und dann auf byz. Boden durch eine loyale ersetzt worden wäre. Auch hätte eine solche sicher anders ausgesehen; in ihr wäre Digenis kaum so selbständig gezeichnet worden, wie in den griech. Fassungen. Schließlich erscheint die These Grégoires methodisch etwas bedenklich. Denn er bezog erst die Kenntnis von den historischen Anklagen aus den beiden griech. Versionen (bes. die Erwähnung der Paulikianer Chrysocheir und Karbeas) und trug sie dann in das russ. Märchen, um hierauf die griechischen, immerhin teilweise historischen Fassungen als sekundäre Formen fallenzulassen. Natürlich bietet die russ. Version in einigen Zügen ein ursprünglicheres Bild als die griech., doch würde

sie ohne diese nicht den geringsten Anhaltspunkt für die historische Festlegung des Geschehens geben. Wir sind aber auch aus rein sachlichen Gründen genötigt, die Theorie von einem ursprünglichen Paulikianerepos abzulehnen, in dem der Kaiser von Digenis besiegt worden wäre. Denn die Annahme erscheint unzumutbar, daß eine Sage nicht bloß ahistorisch, sondern den geschichtlichen Ereignissen diametral entgegengesetzt ist, da ja die Unterwerfung der Paulikianerführer Karbeas und Chrysocheir im Epos zeitlich weit vor der Kaiserszene liegt. Darüber hinaus ergeben sich bei dieser Hypothese noch weitere Schwierigkeiten, sobald man die angebliche loyale Umarbeitung erklären wollte. In diesem Fall wäre es wohl das nächstliegende gewesen, der angenommene Redaktor hätte diese ihm anstößig erscheinende Patrie völlig entfernt. Und bei der Behauptung einer Umgestaltung dieser Episode verdoppeln sich nur die Unklarheiten. Denn wieso wäre dann Digenis nicht als tatsächlicher Untertan des Kaisers dargestellt worden, sondern vielmehr als autarker Grenzbewohner, zu dem sich der Kaiser selbst begibt, statt ihn zu sich zu beordern, der vom Kaiser verlangt, er solle nur mit wenigen Soldaten kommen, der ihm Ratschläge erteilt und dem der Kaiser einen Teil seiner Herrschaft übertragen will?

Nach dieser Klarstellung des Überlieferungswertes der russ. Fassung können wir dazu übergehen, die Unterschiede in den beiden griech. Versionen (Gro und Trap-Andr) zu behandeln. Gleich zu Beginn erscheint die hauptsächlichste Differenz, nämlich im Namen des Kaisers. Auf Grund der Übereinstimmung der Gro und der russ. Version, die beide den Namen Basileios bieten, ist man zunächst versucht, dieser Form den Vorzug zu geben und den Romanos der Trap-Andr. Fassung als eine spätere Veränderung zu betrachten. Daß diese Lösung jedoch nicht so überzeugend ist, ergibt sich aus chronologischen Gründen.

Hierbei gehen wir von der längst gelungenen Identifizierung folgender Personen aus: Chrysocherpes (T 78) bzw. Chrysoberges (G I 284), der Vater des Emir und Großvater des Digenis, ist der im Jahre 873 gefallene Paulikianerführer Chrysocheir, Ambron (T 82, G I 285), der Großvater des Emir, ist Omar von Melitene, der 863 im Kampf gegen die Byzantiner starb und Karoes (in demselben Vers), welcher der Onkel des Emir sein soll, ist der ebenfalls 863 gefallene Paulikianerführer Karbeas. Berücksichtigt man nun, daß der Emir beim Tod seines Vaters noch ein kleines Kind war (νήπιος G I 286) und daß er die Tochter des Andronikos erst in späteren Jahren geheiratet haben kann, da er ja bereits mehrere Frauen und Kinder besaß (G III 127),

so würde das theoretische Geburtsdatum des Helden nach 900 liegen. Ein weiteres Hinausschieben des zeitlichen Ansatzes liefert die Tatsache, daß in dem Großvater mütterlicherseits des Digenis der 907 bei Leon VI. in Ungnade gefallene Andronikos Dukas erkannt wurde. Der Abstand zwischen den beiden Ereignissen wird auch in der Gro-Version klar im Vers 1050 ausgesprochen (ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ δωρουμένη σοι ἅπαντα κτήματα τοῦ σοῦ πάππου) woraus hervorgeht, daß der Kaiser (Gro IV 56 heißt er statt Leon fälschlicherweise auch Basileios), der den Großvater des Digenis verbannt hatte, aus chronologischen Gründen hier gar nicht mehr als der Kaiser in Betracht kommen kann, der die konfiszierten Güter wieder zurückerstattet. Darüber hinaus ist es durchaus plausibel, eine derartige Handlungsweise Romanos I. zuzuschreiben, der ja ein Gegner der makedonischen Dynastie war. Somit ist klar, daß die Begegnung des Digenis mit dem Kaiser bereits in die Zeit Romanos' I. fällt, wie schon Kyriakides ³ gezeigt hat.

Einen weiteren Hinweis auf die in Gro vorliegende Verfälschung des Kaisernamens liefert die Tatsache, daß diese Version an dieser Stelle einer literarischen Beeinflussung unterlegen ist, von der sich in T-A noch nichts findet. Abgesehen von einer Entlehnung aus der Vita der hl. Theoktiste ist es die Beschreibung von der Zähmung eines wilden Pferdes, die wie Grégoire ⁴ nachgewiesen hat, aus Theoph. cont. 230f entlehnt ist, wo sie dem späteren Kaiser Basileios I. zugeschrieben wird. Aber auch die folgende Tat des Digenis, die Bezwingung eines Löwen, vor dem alle Anwesenden zittern, hat sein Vorbild wohl in der Schilderung desselben Geschichtswerkes, Seite 230f, wo berichtet wird, Basileios habe auf der Jagd einen riesigen Wolf erlegt, vor dem alle in Angst geraten waren. Man erkennt deutlich, wie leicht die Anknüpfung an diesen historischen Bericht auch die Aenderung des Kaisernamens von Romanos zu Basileios mit sich bringen konnte.

Auch bei den weiteren Differenzen zwischen den beiden griechischen Fassungen, die chronologische Anhaltspunkte liefern können, zeigt sich dasselbe Bild. Es scheint nämlich zunächst die T - A Bearbeitung wiederum weniger ursprünglich zu sein, insofern als in ihr die Namen Magulioi (T 1482) und Achaia (A 2419, Lücke in T) vorkommen, nicht aber in der G Version. Auf den ersten Blick wirkt die von Kyriakides ⁵ vorgenommene zeitliche Fixierung auf das 13. Jh., in dem er die Magulioi als Mongolen und Achaia als die Peloponnes auffaßte, durchaus zutref-

3. *Laographia* 10 (1929) 652 - 4.

4. *Le tombeau et la date de Digénis Acritas*, Byz 6 (1931) 491.

5. *Akritikai meletai*, *Miscellanea G. Mercati* III (1946) 399 ff.

fend zu sein. Nun hat aber Bartikjan⁶ überzeugend dargelegt, daß es sich an dieser Stelle aus inhaltlichen Gründen nicht um die Peloponnes handeln kann. Es heißt ja im Epos, der Kaiser sei in Kleinasien auf einem Kriegszug gewesen, den er nach der Begegnung mit Digenes fortsetzte (A 2419, G 1086), sodaß ein plötzliches Verlegen des Kriegsschauplatzes nach Europa völlig unmotiviert und unrealistisch wäre. In Wirklichkeit ist nach Bartikjan das auch Mananalis benannte Achaia gemeint, das am oberen Euphrat in der Nähe von Theodosiopolis lag. Auch bezüglich der Magulioi ist der Sachverhalt anders, wie Grégoire⁷ nachgewiesen hat. Es liegt hier nämlich eine metathetische Form von Gulamioi vor, das in der etwas verderbten Form Gulabioi in der G Version I 47 aufscheint und auf das arab. ghulām zurückgeht, das Kriegsknecht bedeutet. Die 2. Stelle, an der das Wort Magulioi in der T - A Version vorkommt, zeigt deutlich, daß nur diese Bedeutung zugrunde liegen kann. Im Vers T 811 heißt es nämlich, daß der Emir mit einem Heer von Magulioi in das Römische Reich eingefallen sei. Zwar an anderer Stelle, jedoch in Schilderung desselben Ereignisses, stehen in der G Version die Gulamioi und in der E Fassung (V. 730) bloß ἄρουροι. Die Vorstellung, Mongolen seien im Gefolge des Emir gewesen, erweist sich somit in beiden Fällen als unpassend und in der Kaiserszene ist eben nur gemeint, daß sich der Kaiser auf einem Feldzug gegen ein arbisches Heer befunden habe. Möglich wäre höchstens, daß die Metathese von Gulamioi zu Magulioi nicht alt ist, sondern erst in einer späteren Redaktion des 13. Jh. unter Anlehnung an die Mongolen erfolgte. Auf Grund dieser Sachlage verändert sich wiederum das Bild zu Ungunsten der G Version, die ihrerseits nämlich in dieser Partie eine Umgestaltung aus dem 12.-13. Jh. darstellt, wie Kyriakides⁸ aus der Erwähnung der Steuer für Ikonion (IV 1043) sowie eines Feldzugs des Kaisers gegen die Perser (IV 975) die in späterer Zeit allgemein für Türken stehen, geschlossen hat.

Damit hat sich die G Fassung in der Kaiserszene aus inhaltlichen Gründen als weniger zuverlässig erwiesen, als die von T - A. Dasselbe können wir auch noch in zwei kleinen Details feststellen, in denen die russische Version mit T-A gegen G übereinstimmt: So heißt es in G IV

6. Zametki ob epose o Digenis Akrite, VV 25 (1964) 163 - 5 .

7. L'épopée byzantine et ses rapports avec l'épopée turque et l'épopée romane, Acad. Roy. Belg., Bull. Classe lettres, 5. Serie, XVII (1931) 482.

8. Forschungsbericht zum Akritas - Epos, Berichte zum XI. intern. Byzantinisten - Kongreß, II 2, München 1958, S. 6 f.

975 bloß, der Kaiser habe sich auf einem Feldzug gegen die «Perser» befunden, während er sich nach T 1481 in Übereinstimmung mit der russischen Bearbeitung 154, 11 vor der Begegnung mit Digenis in Kappadokien befindet. Eine räumliche Schwierigkeit erwächst daraus nicht, wenn wir diese Ortsangabe so verstehen, daß Kappadokien, von wo aus der Kaiser von den Taten des Digenis vernahm, den Ausgangspunkt seines Feldzugs nach dem am oberen Euphrat gelegenen Achaia darstellte. Das zweite Detail ist bloß sprachl. - stilist. Art. In Beantwortung des Briefes des Kaisers spricht Digenis den Wunsch aus, er solle nur mit wenigen Kriegern kommen, damit ihn nicht ein vorwitziger Soldat reize, denn - so lautet die G Version IV 999 - «jungen Leuten, o Herr, passiert so etwas». Hingegen bietet die Trap - Andr Fassung den Wortlaut: «Denn die Jugend, o Herr, bringt viele Torheiten mit sich» womit der Text der russischen Bearbeitung fast wörtlich übereinstimmt (154, 25 f: «Denn die Jugend des Menschen verfällt in viele Torheiten»).

Als Ergebnis dieser kurzen Untersuchung ist somit erstens festzuhalten, daß der Bearbeiter der russ. Fassung, in der die ursprünglichen Elemente des Sagenstoffes durch märchenhafte Züge vielfach überfremdet wurden, die Kaiserepisode im feindlichen Sinn umgestaltet hat. Und zweitens kommt unter der Voraussetzung, daß wir auch in dieser Szene ein, wenn auch kaum wirklich historisches, so doch chronologisch sinnvolles Element des Sagenstoffes von Digenis erblicken wollen, nur der Name des in der T - A Version überlieferten Kaisers Romanos in Betracht, wie ja auch sonst in dieser Bearbeitung die Kaiserepisode im Vergleich zur G Version ein älteres Stadium des Textes wiedergibt.

Η ΣΥΓΧΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΠΕΤΡΩΝ

ΓΡ. Θ. ΣΤΑΘΗΣ/*Ἰωάννης*

- Par. Parisinus (Μονάχα τὰ χειρόγρ. τοῦ Καταλόγου «Le Supplément grec III»).
- Ox. Oxoniensis (Συμπληρώνεται δίπλα ἡ συλλογή, στήν ὁποία ἀνήκει).
- Yale. Yale Fragment (Yale University, ΗΠΑ).
- Aθ. Ἀθηναϊκός (Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης Ἀθηνῶν).
- Ζακ. Ζακυνθινός (Συλλογῆς μουσικῶν χειρογράφων Παναγιώτου Γριτσάνη).
- ΠΑΤ. Πατμιακός (πρβλ. «Πατμιακή Βιβλιοθήκη», Ἰωάν. Σακελλίωνος).
- ΣΙΝ. Σιναΐτικός (ἀπό προσωπικῆς σημειώσεις).
- ΙΕΡ. Ἱεροσολυμιτικός (Συμπληρώνεται δίπλα τὸ τμῆμα συλλογῆς ἡ συγκεκριμμενοποιεῖται μετὸν Κατάλογο, «Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη»).
- ΑΓ.Ι. Ἀγιορειτικός, Ἰβήρων.
- ΑΓ.Β. » Βατοπεδίου.
- ΑΓ.Λ. » Λάυρας.
- ΑΓ.Πλ. » Παντελεήμονος (Ρωσικοῦ).
- ΑΓ.Ξ. » Ξηροποτάμου.
- ΑΓ.Δ. » Δοχειαρίου.
- ΑΓ.Στ. » Σταυρονικήτα.
- ΑΓ.Γρ. » Γρηγορίου.
- ΑΓ.Κ. » Κουτλουμουσίου.
- MET.M. Μετεώρων, Μ. Μεταμορφώσεως

* *

Γιὰ τοὺς παρισινούς κώδικες πρβλ.: Catalogue des Manuscrits Grecs - Troisième Partie, Le Supplément grec, Tome III, Nos 901-1371, par Charles Astruc et Marie - Louise Concasty, Paris MCMLX.

Γιὰ τοὺς ἀγιορειτικούς κώδικες πρβλ.:

Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos, Vol. I, Cambridge 1895-vol. II, Cambridge 1900, ὑπὸ Σπυρίδωνος Λάμπρου.

Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Monastery of Vatopedi on Mount Athos, Σ. Εὐστρατιάδου - Ἀρκαδίου διακόνου, Cambridge 1924.

Catalogue of the Greek Manuscripts in the Library of the Laura on Mount Athos, Σπυρίδωνος μοναχοῦ - Σ. Εὐστρατιάδου, Cambridge 1925.

Γιὰ ὅλους τοὺς ἄλλους κώδικες, κοῖτα τοὺς σχετικούς καταλόγους, οἱ ὅποιοι ἀναφέρονται στὶς ὑποσημειώσεις τῆς μελέτης.

Η ΣΥΓΧΥΣΗ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΠΕΤΡΩΝ
(δηλ. Μπερεκέτη, Πελοποννησίου και Βυζαντίου)*

Χρησιμοποιώντας στην 'Εθνική Βιβλιοθήκη τῶν Παρισίων τὸν Catalogue des Manuscrits Grecs - Troisième Partie, Le Supplément grec, Tome III, Nos 901-1371, par Charles Astruc et Marie - Louise Concasty, Paris MCMLX, πού ἡ πληρότητά του καὶ ἡ διεξοδική του σαφήνεια μαρτυροῦν πόσον μόχθο κατέβαλαν φιλόπονα οἱ συγγραφεῖς του - συντηρητές στὴν 'Εθνική Βιβλιοθήκη, παρατήρησα στὴ σελίδα 777, στὸ στοιχεῖο P τοῦ Index, στὴ δεύτερη στήλη καὶ στὸ λῆμμα «Pierre», ὅτι ὑπάρχουν οἱ ἐξῆς ἐξισώσεις καί, κατὰ συνέπεια, παραπομπές :

- α. Pierre Bereketis = PIERRE DE BYZANCE
- β. Pierre Glykys = PIERRE DE BYZANCE
- γ. Pierre le Mélode = PIERRE DE BYZANCE.

Ὑπάρχει δηλαδὴ μιὰ σύγχυση πού ἀγκαλιάζει ὅλες τὶς παραπομπές στοὺς ἀναλόγους κώδικες πού γίνονται ἀπ' τὸ λῆμμα PIERRE DE BYZANCE. Μιλᾶω γιὰ σύγχυση γιατί πρόκειται καθαρὰ γιὰ δυὸ διαφορετικὰ πρόσωπα, πού τυχαίνει νὰ ἔχουν, στὰ διάφορα χειρόγραφα πού περιγράφει ὁ Κατάλογος, ἀλλὰ καὶ σὲ περισσότερα ἄλλα ἔξω ἀπ' τὴν 'Εθνική Βιβλιοθήκη Παρισίων, κοινούς χαρακτηρισμοὺς· δηλαδὴ, «Πέτρος ὁ μουσικώτατος», «Πέτρος ὁ πρωτοψάλτης», «Πέτρος ὁ Βυζάντιος» κ.λ.π.

Ὑπάρχει ἀκόμα, στὴ συνέχεια τοῦ Index, τὸ λῆμμα «PIERRE DE PELOPONNÈSE¹, musicien», μὲ σωστὲς (κατὰ τὸ πλεῖστο) παραπομπές

* Κρατᾶω τοὺς ἐπικρατέστερους χαρακτηρισμοὺς, μὲ τοὺς ὁποίους εἶναι γνωστοὶ σὲ ὅλα τὰ τυπωμένα βιβλία καὶ στὰ περισσότερα χειρόγραφα.

1. Στὸ ἴδιο αὐτὸ λῆμμα ὁ Παπαδόπουλος - Κεραμεὺς κάνει μιὰν ἄλλη σύγχυση· ἀναφέρει τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο ὡς Πρωτοψάλτη τῆς Μ. 'Εκκλησίας, ἴσως ἐπειδὴ σὲ πολλοὺς κώδικες ἡ ἐναλλαγὴ ὀνομάτων «Πέτρος Πελοποννήσιος» (λαμπαδάριος) καὶ «Πέτρος Βυζάντιος» (Λαμπαδάριος - Πρωτοψάλτης) εἶναι συχνή. Λέγει, λοιπόν· «Πέτρος Πελοποννήσιος, λαμπαδάριος καὶ εἶτα πρωτοψάλτης τῆς Μ. 'Εκκλησίας». ('Ιεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, Τόμος I, Πετρούπολις 1891, σ. 606). Συγχύσεις συναντᾶμε καὶ στὸν Κατάλογο χειρογράφων Μετεώρων, πού φαίνεται πὼς ἀποτελοῦν συγχύσεις τοῦ Βέη καὶ ὄχι τῶν ἀντιγραφῶν τῶν χειρογράφων. Στὴν σελ. 154 τοῦ Καταλόγου, ἐπὶ παραδείγματι (χειρόγραφο Μετ. 129) ἀναγράφεται: «Πέτρος Λαμπαδάριος ὁ Πελοποννήσιος Πρωτοψάλτης». Ἀκόμα στὶς σελ. 310-312 (χειρ. Μεταμορφώσεις 295) διαβάζουμε «Πέτρος Μπερεκέτης Πελοποννήσιος»!

στά χειρόγραφα. Στά ίδια όμως τὰ χειρόγραφα καὶ συγκεκριμένα στὰ Par. 1136 καὶ 1332 ὑπάρχει κάπου-κάπου μοναχὰ ἡ ἔνδειξη: «τοῦ κύρ Πέτρου» καὶ οἱ συγγραφεῖς τοῦ Καταλόγου δὲν διευκρινίζουν γιὰ ποιὸν «κύρ Πέτρο» πρόκειται. Ὑστερα, οἱ κώδικες Par. 1046 καὶ 1332 τὴν ἐξήγηση στὸ «Φῶς ἱλαρὸν» τὴν ἀποδίδουν ἀντίστοιχα στὸν Πέτρο Πελοποννήσιο καὶ Πέτρο Βυζάντιο. Πρόκειται, δηλαδή, κι ἐδῶ γιὰ σύγχυση μεταξὺ δύο Πέτρων: τοῦ Πελοποννησίου καὶ τοῦ Βυζαντίου (ιδίως στὸ ἐξηγη[μα]τικό τους ἔργο).

Ἐπικοινωνήσα ἐπιστολικά —καὶ προσωπικά, ἀργότερα— μὲ τὸν κ. Astruc, στέλνοντάς του καὶ λίγες παραπομπές ἀπὸ ἄλλο χειρόγραφο παλαιότερης ἐποχῆς, ἀπ' τὴν ἐποχή, δηλαδή, τοῦ Πέτρου Βυζαντίου, μὲ «συνθέσεις» ἢ «ποιήματα» τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη, ὡς συμβολὴ στὴν ἄρση τῆς συγχύσεως. Ἐκεῖνος, ὅμως, εὐγενικώτατα, μοῦ πρότεινε τὴ συγγραφὴ σχετικῆς σπουδῆς διορθωτικῆς στὸ προκείμενο. Κρίνοντας πῶς τὸ θέμα αὐτό, «ἡ σύγχυση τῶν Τριῶν Πέτρων», ἀγκαλιάζει ὅλον τὸν 18ον αἰῶνα, ποὺ μουσικολογικά εἶναι σχεδὸν ἀνεξέταστος, καὶ σχετίζεται ἄμεσα μὲ τὸ κυριώτερο πρόβλημα τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς τῆς μεταβυζαντινῆς περιόδου, δηλ. τὴν προσπάθεια γιὰ τὴν ἐξέυρεση ἀναλυτικώτερης μουσικῆς γραφῆς καὶ τὸ φαινόμενο τῶν «ἐξηγήσεων», ποὺ φυσιολογικά γεννήθηκε ὕστερ' ἀπ' αὐτὴ τὴν ἐγκυμοσύνη, ἀνάλαβα μ' εὐχαρίστηση τὴν ἔρευνα στὰ χειρόγραφα γιὰ τὸ ξεκαθάρισμα μερικῶν βασικῶν προβλημάτων, χωρὶς, βέβαια, ν' ἀθετῶ τὰ ὅρια τοῦ κυρίου θέματος.

Τὴ λύση βασικά μοῦ πρόσφεραν τὰ χειρόγραφα, ὅσα—φυσικά ὄχι ὅλα— μπόρεσα κι' ἐξέτασα μέσα στὸ διαθέσιμο χρόνο ποὺ οἱ σεβαστοὶ γέροντες - βιβλιοθηκάριοι, τοὺς ὁποίους καὶ μ' αὐτὴ τὴν εὐκαιρίαν εὐχαριστῶ, μὲ εὐγένεια καὶ καλωσύνη μοῦ παραχώρησαν— τῶν Βιβλιοθηκῶν τῶν Ἱερῶν Μονῶν τοῦ Ἀγίου Ὁρους, ποὺ τὸν Ἰούλιο τοῦ 1969 ἐπισκέφθηκα. Βοηθητικά χρησιμοποίησα τὴ σχετικὴ βιβλιογραφία καὶ ὅλους τοὺς Καταλόγους μουσικῶν κωδίκων, μὲ κριτικὴ μέθοδο. Δὲν ἦταν πάντα εὐκόλο νὰ λυθοῦν μερικὲς μικροαμφιβολίες σχετικὲς μὲ τοὺς τρεῖς Πέτρους καὶ τὸ ἔργο τους, ὅπου τίς ὑποψίες μου γιὰ λάθη τῶν Καταλόγων δὲν μποροῦσα νὰ ἐλέγξω μὲ πληροφορίες ἀπὸ κώδικες ποὺ προσωπικά ἐξέτασα. Ἔτσι καὶ στὴν ἔρευνα ἐτοῦτη, ὅπως καὶ σὲ ἄλλες ἀπὸ ἄλλους γραμμένες, ποὺ βασίζονται κατὰ κύριο λόγο σ' αὐτοὺς τοὺς Καταλόγους, μένει πάντα μιὰ κάποια ἀμφιβολία γιὰ μερικὰ σημεῖα δευτερευούσης πιὸ πολὺ σημασίας, ποὺ ἀφήνει περιθώριο σ' ἐνδεχομένη μελλοντικὴ διόρθωση, ὅταν ἢ πληρέστεροι Κατάλογοι δοθοῦν στὴν ἔρευνα ἢ τὰ ἴδια τὰ χειρόγραφα προσφερθοῦν στὸν ἐρευνητὴ μὲ περισσότερη ἐλευθερία καὶ χρονικὴ ἄνεση. Ἀμποτε καὶ τὰ μουσικά χειρόγραφα τῆς μεταβυζαντινῆς περιόδου νὰ φωτογραφηθοῦν σὲ μικροφίλμς!²

2. Κατὰ τὴ διάρκεια τῆς παραμονῆς μου στ' Ἀγιονόρος κατάρτισα ἓναν Κατάλογο

Αὐτὴ τὴν ἐπιφύλαξιν μοῦ τὴν ὑπαγορεύουν σοβαρὰ λάθη, ἐλλείψεις — ἴσως βασικῆς — καὶ συγχύσεις στοὺς περισσότερους παλαιούς σχετικούς Καταλόγους ποὺ διαπίστωσα στὴ μέχρι τώρα ἔρευνά μου πάνω στὰ ἴδια χειρόγραφα. Κι ὕστερα, συνιστᾶται αὐτόματα φρόνησι μὴ προστᾶ στὸν τρόπο, τὸν συμπελητικό, τοῦ συντελεσμοῦ τῶν περισσότερων «Ἀνθολογιῶν» ἢ «Ἀνθολογιῶν» ἢ «Παπαδικῶν», ἰδίως τοῦ 18ου αἰῶνα, μερικῶν μάλιστα χρονολογημένων, μὲ τυφλὴ κι ἀβασάνιστη ἀντιγραφὴ ἀπὸ πολλὲς ἄλλες μουσικῆς βίβλους ἢ τετράδια μὲ «ποιήματα» τοῦ τάδε ἢ τᾶδε μουσικοῦ (κυροῦ, μουσικωτάτου, μουσικολογιωτάτου κ.λ.π.), χωρὶς καμιὰν ἔγνοια γιὰ τὴν τυχὸν ἀλλαγὴ ὀφφικίου τους, ἢ ἐπισυμβάντα θάνατον, πράγματα ποὺ συμβάλλουν μὲ τὴ σειρά τους σὲ σύγχυση προσώπων καὶ σὲ λαθεμένη πολλὲς φορὲς ἀπόδοση τῶν ἰδίων αὐτῶν ποιημάτων.

Ἰδιαιτέρη προσπάθεια καταβλήθηκε, μολαταῦτα, γιὰ τὴν ἐξακρίβωση τῶν κυριωτέρων βιογραφικῶν στοιχείων καὶ τοῦ ἔργου τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη, ἐπειδὴ καὶ ὁ Χρῦσανθος³ καὶ ὁ Γ. Παπαδόπουλος⁴ μᾶς ἀφήνουν σχεδὸν ἀπληροφόρητους· κι ἀκόμα, ἐπειδὴ γιὰ τοὺς δυὸ ἄλλους Πέτρους — Πελοποννήσιο καὶ Βυζάντιο — μὲ τὸ νὰ ἔχουν σχέση μὲ τὴ Μεγάλῃ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ μὲ τὸ νὰ εἶναι πολὺ κοντὰ στὴν ἐποχὴ τῶν Τριῶν Διδασκάλων^{4α}, ἔχουμε περισσότερα στοιχεῖα ἐξακριβωμένα κι ἔχουμε τὴν πρόσφατη σοβαρὴ μελέτη τοῦ Χ. Γ. Πατρινέλη «Πρωτοψάλται, Λαμπαδάριοι καὶ Δομέστικοι τῆς Μεγάλῃς Ἐκκλησίας (1453-1821)»⁵.

Ὡστόσο, τὰ πολλὰ προβλήματα, τὰ σχετικὰ μὲ τοὺς «μαῖστορας» — ὡς πρόσωπα — τῆς βυζαντινῆς μελουργίας καὶ μὲ τὸ συνθετικὸ τους ἔργο, θὰ διασαφηθοῦν ὀλίγετα, μελλοντικά, ὅταν ἡ ἑλληνικὴ βυζαντινὴ Μουσικολογία θελήσει καὶ μπορέσει — πρᾶγμα ποὺ προσωπικὰ πολὺ πιστεύω — νὰ ἐπιτελέσει σοβαρὸ κριτικὸ καὶ ἐκδοτικὸ ἔργο στὸν ἑλληνικὸ πιά χῶρο. Ἡ Βυζαντινὴ Μουσικὴ περιμένει τὴν καταξίωσή της καὶ τὴν ἀποκάλυψή της σὰν Τέχνη μὲ ἐπιστημονικὸ λόγο. Εἶναι εὐχάριστη ἡ δισπίστωση πὼς ἀνοίγεται ἡ πόρτα μιᾶς καινούργιας Ἐπιστήμης, κι ἔχει σημασία πὼς αὕτῃ ἡ πόρτα

ἐκατὸ περίπου σπουδαίων μουσικῶν χειρογράφων αὐτῆς τῆς περιόδου καὶ τὸν ἔστειλα στὸ «Πατριαρχικὸν Ἰδρυμα Πατερικῶν Μελετῶν» τῆς Μονῆς Βλατάδων, ἔχοντας τὴν ἔγκρισιν καὶ τὴν ὑπόσχεσιν μαζὶ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ Ἰδρύματος καθηγητοῦ κ. Π. Χρήστου, πὼς θὰ τὸν ἔχει ὑπ' ὄψιν του τὸ συνεργεῖο φωτογραφήσεως τῶν χειρογράφων τοῦ Ἀγίου Ὁρους γιὰ λογαριασμὸ τοῦ Ἰδρύματος.

3. Χρυσάνθου, Θεωρητικὸν Μέγα τῆς Μουσικῆς, Τεργέστη 1832.

4. Γεωργίου Ι. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ εἰς τὴν Ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν Ἐκκλησιαστικῆς Μουσικῆς, Ἀθῆναι 1890, σελ. 311.

4α. Χρῦσανθος ὁ ἐκ Μαδύτου, Γρηγόριος λαμπαδάριος, Χουρμούζιος Χαρτοφύλαξ.

5. Μνημοσύνη, ἐτήσιον περιοδικὸν τῆς Ἑταιρείας Ἱστορικῶν σπουδῶν ἐπὶ τοῦ Νεωτέρου Ἑλληνισμοῦ. Τόμος Δεύτερος, 1969, Ἀθῆναι, σσ. 63-93.

ἀνοίγει σ' ἓνα θησαυρό. Ἡ σύναξη τῶν μετόχων εἶναι ἀπαραίτητη τώρα, ἀρχικά: γιὰ τὴν ἐκτίμηση. Ἔτσι παρουσιάζονται τὰ πράγματα τώρα ἔξω ἀπ' τὴν Ἑλλάδα, στὰ ἀξιολογώτερα Κέντρα Ἑρευνῶν⁶ πάνω στὰ προβλήματα (δηλ. παλαιογραφικά, ἐξηγητικά, ἐκδοτικά) τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς.

Α'

Οἱ τρεῖς Πέτροι ἀνήκουν σὲ δυὸ διαφορετικὲς κατηγορίες τῆς χειρογράφου μουσικῆς παραδόσεως. Ὁ ἓνας - ὁ ἀρχαιότερος - ὁ Πέτρος Μπερεκέτης, ἔγραψε ὅλο ἀνεξάρτητα τὸ ἔργο του μὲ τὴν παλαιά, καθορισμένη, παρασημαντικὴ. Οἱ δυὸ ἄλλοι, Πέτρος ὁ Πελοποννήσιος - Λαμπαδάριος καὶ Πέτρος ὁ Βυζάντιος - Πρωτοψάλτης, ἔγραψαν τὶς δικές τους συνθέσεις, ἀλλὰ καὶ συνθέσεις παλαιότερων μουσικῶν, ποὺ οἱ ἴδιοι «ἐξήγησαν» καὶ κατέγραψαν ἀναλυτικώτερα, μὲ τὴ γραφὴ Πέτρου τοῦ Πελοποννήσιου⁷. Ὁ Πελοποννήσιος, ὅμως, χρησιμοποίησε σὲ μερικές του συνθέσεις, ἰδίως στὰ στιχηρὰ ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου, τὴν πρὶν ἀπ' αὐτὸν συνοπτικὴ μουσικὴ γραφὴ.

Λέγοντας συνοπτικὴ (μουσικὴ) γραφὴ ἢ παλαιὰ παρασημαντικὴ ἢ, κοινότερα, Παλαιὰ μέθοδος τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς, ἐννοοῦμε τὴ μουσικὴ γραφὴ μὲ τὶς ἀρετὲς τῆς βραχυσημάνσεως τῶν μελωδιῶν χάρις στίς πολλὰς μεγάλες ὑποστάσεις χειρονομίας καὶ τὶς ἐνώσεις ἢ συνθέσεις τῶν χαρακτήρων - σημαδιῶν - κατὰ τρόπους καθορισμένους, ἔτσι ποὺ νὰ ἀποτελοῦν τὶς «θέσεις»⁸ τῶν μελῶν, σύμφωνα μὲ τὸν Μανουὴλ Χρυσάφη (παλαιόν). Ἡ ἐκμάθηση, ὅπως-δήποτε πολὺχρονη καὶ πολὺμοχθη⁹, τῆς Ψαλτικῆς Τέχνης μὲ τὴν παλαιὰ μέθοδο στηρίζονταν βασικά στὸν τριπλὸ τρόπο ποὺ ἀκολουθοῦσε ἡ μουσικὴ ἀνάγνωση¹⁰: α) τὴν παραλλαγὴ, τὴν ἐφαρμογὴ δηλ. τῶν πολυσυλλάβων φθόγων -

6. Κοπεγχάγη, Ὁξφόρδη, Βουκουρέστι, Οὐϊσκάνσεν (Wisconsin) ΗΠΑ.

7. Θὰ εἰπωθοῦν περισσότερα στὴ σχετικὴ παράγραφο.

8. «Θέσις γὰρ λέγεται ἡ τῶν σημαδιῶν ἔνωσις, ἥτις ἀποτελεῖ τὸ μέρος» *Μανουὴλ Δούκας Χρυσάφης*, «Περὶ τῶν ἐνθεωρουμένων τῇ ψαλτικῇ τέχνῃ . . . » «Φόρμιγξ», Περίοδος Α', ἔτος Β' ἀρ. 4, Ἀθῆναι 1903.

— Εἶναι φυσικόν, πολλοὶ ἀναγνώστες νὰ μὴ καταλαβαίνουν καλὰ τὴν ἐννοια ποὺ κρύβεται κάτω ἀπὸ τοὺς δρους ποὺ ἔδω —καὶ πῶς κάτω στὴν παράγραφο γιὰ τὴν ἐξήγηση— ἀναφέρονται· δηλ. θέσεις, παραλλαγὴ, μετροφωνία, παραχορδὴ, μετατροπία, σχέση τῶν ἡχῶν μεταξὺ τους (κύριοι, πλάγιοι, μέσοι, παράμεσοι, παραπλάγιοι), ἰδιασμός, μεγάλες ὑποστάσεις χειρονομίας κ.λ.π. Λυπᾶμαι, μὰ δὲν μπορῶ νὰ δώσω περισσότερες ἐξηγήσεις σ' αὐτὸν τὸν χῶρο. Ἀς ἀναμένει ἡ φιλομάθειά τους γιὰ εἰδικώτερη ἐντρυφήση τὴν δημοσίευση σχετικῆς μεγάλης ἐργασίας μου ποὺ στηρίζεται στὴν ἀναδρομικὴν ἔρευνα ἀπ' τὸ 1814 μέχρι τὸν αἰῶνα τοῦ Κουκουζέλη καὶ ὅπου ἐξετάζονται συνθετικὰ μὲ κριτικὴ μέθοδος ὅλα τὰ προβλήματα τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς παλαιογραφίας.

9. Γ. Παπαδόπουλου, Συμβολαὶ . . . σ. 333.

10. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν . . . , Μέρος II, σ. XLVII-XLVIII.

διαφορετικῶν στοῦ διατονικοῦ καὶ χρωματικοῦ γένους - στοὺς χαρακτῆρες ποσότητος, γιὰ τὴν ἐκμάθηση τῶν διαστημάτων σὲ σχέση με τοὺς προηγουμένους καὶ ἐπομένους χαρακτῆρες· β) τὴν μετροφωνία, τὴν ἐφαρμογὴ δηλ. τοῦ κειμένου κάτω ἀπ' τὸν κάθε χαρακτῆρα ποσότητος μετὰ διαστήματα ποὺ ἀπαιτοῦσε ἡ παραλλαγή· καὶ γ) τὸ μέλος, τὴν τελικὴ δηλ. ἐκτέλεση τῆς μελωδίας σύμφωνα με τὴν ἔκφραση καὶ τὸν τρόπο ποὺ ἀπαιτοῦσαν πιά τὰ μεγάλα σημάδια χειρονομίας μετὰ τὶς ὑπονοούμενες μουσικὲς φράσεις σὲ μερικὰ ἀπ' αὐτά, (γιὰ παράδειγμα: θεματισμός, οὐράνισμα, παρακλητικὴ, ἐπέγεσμα κ.ἄ.), οἱ τυχόν φθορὲς γιὰ μεταβολὴ ἢ, ἄλλοῦ, μετατροπία, καὶ τὸ φαινόμενο τῆς παραχορδῆς, ἂν φθορὰ ἢ μαρτυρία «λανθασμένη»¹¹ τὸ δῆλωνε. Τὸ ἄλλο βασικὸ στοιχεῖο τῆς Ψαλτικῆς Τέχνης τῆς παλαιᾶς μεθόδου, γιὰ τὴν ἐκμάθηση τοῦ ὁποῦ χρειάζονταν ὁξὺ μνημονικόν, ἦταν οἱ καθορισμένες «θέσεις» - ἀρχικὲς καὶ καταληκτικὲς¹² τῶν χαρακτῆρων, σὲ ἐξάρτηση, βέβαια, ἀπὸ τ' ἄφωνα σημάδια καὶ τὶς μεγάλες ὑποστάσεις ποὺ χρησιμοποιοῦνταν στὴ σύνθεσή τους καὶ σὲ σχέση πάντα μετὰ τὸ γένος, στοῦ ὁποῦ ἀνῆκαν, καὶ μετὰ τὴ βαθμίδα τοῦ τετραχόρδου ἢ πενταχόρδου, στὴν ὁποία βασιζόνταν· σὲ πλήρη ἀναφορά, δηλαδή, στὴ σχέση τῶν ἡχῶν τῆς ὀκτῶχου μετὰξὺ τους: κύριοι - πλάγιοι - μέσοι - παράμεσοι - παραπλάγιοι, σύμφωνα με τὴν θεωρίαν τῶν παπαδικῶν¹³. Ὁ παλαιὸς Χρυσάφης

— Κ. Ψάχου, Παρασημαντικὴ τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς, Ἀθῆναι 1917. — Σ. Καρᾶ, Ἡ ὁρθὴ ἐρμηνεία καὶ μεταγραφή τῶν βυζαντινῶν μουσικῶν χειρογράφων, στὰ «Πεπραγμένα Θ' Διεθνοῦς βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου», Ἀθῆναι 1956, Τόμος II, σσ. 140 ἐξῆς.

11. Christian Thodberg, The tonal system of the Kontakarium, (Hist. Filos. Medd. Dan. Vid. Selsk. 37, no. 7, 1960, Kobenhavn) καὶ Der Byzantinische Alleluiarionzyklus, Kopenhagen, 1966 (MMB, Subsidia VIII), σ. 56 «Die falschen Medialsignaturen . . .».- Jorgen Raasted, Intonations Formulas and Modal Signatures in Byzantine Musical Manuscripts, (MMB, Subsidia VII) Kopenhagen 1966, σελίδες 4 καὶ 20, ὅπου γίνεται λόγος γιὰ τὶς «λανθασμένες» - «wrong» μαρτυρίες. Μετ' εὐχαρίστηση δηλώνω καὶ ἐδῶ — ὅπως πολλὰς φορὲς προφορικὰ — πὺς χαίρω γι' αὐτὴ τὴν ἀνακάλυψιν τοῦ τόσο ἀπλοῦ θέματος τῆς παραχορδῆς — ποὺ πάντα ἦταν καὶ εἶναι σὲ πρᾶξιν — ἀπ' τὴν φιλελεύθερη μερίδα ἐρευνητῶν τῶν «Μνημείων Βυζαντινῆς Μουσικῆς» (MMB). Τὸ χαρακτηρίζουν «λανθασμένες μαρτυρίες» (wrong ἢ falsche) καὶ μιλοῦν θετικώτερα γιὰ transposition - παραχορδῇ.

12. Ὁ Christian Thodberg ἀσχολήθηκε ἰδιαίτερα μετὰ τὴν κατάταξιν τῶν θέσεων - φράσεων· κοίτα, Der Byzantinische Alleluiarionzyklus.

13. Βασικὴ διδασκαλία πάνω στὰ θέματα τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου μᾶς παρέχεται ἀπ' τὴν προθεωρίαν τῶν παπαδικῶν (κωδίκων) καὶ ἀπ' τὶς σχετικὲς συγγραφάς: Μανουὴλ Δούκας Χρυσάφης, Περὶ τῶν ἐνθεωρουμένων κ.λ.π. (τὴν ἀνέφερα πρὸς πάντας)· Γαβριὴλ ἱερομονάχου, Περὶ τοῦ τί ἐστὶ Ψαλτικὴ καὶ τῆς ἐτυμολογίας τῶν σημάτων ταύτης καὶ ἐτέρων πολλῶν χρησίμων καὶ ἀναγκαίων, Παράρτημα Ἐκκλησιαστικῆς Ἀληθείας (Π.Ε.Α.) τεῦχος II, σελ. 76 ἐξῆς· Βασιλεῖον Στεφανίδου, Σχέδιασμα περὶ Μουσικῆς, ἰδιαίτερον Ἐκκλησιαστικῆς, Π.Ε.Α., τεῦχος V, σελ. 207 ἐξῆς· Κυρίλλου ἀρχιερέως Τήνου τοῦ Μαθιμαρηνοῦ, Θεω-

μᾶς κανοναρχεῖ πῶς ἦταν αὐστηρή ἢ διάκριση¹⁴ μεταξύ τῶν διαφόρων εἰδῶν τῆς Ψαλτικῆς Τέχνης κι ἐπομένως ὁ δρόμος πού ἀκολουθοῦσε ἡ σύνθεση ἀλλὰ καί ἡ ἐκμάθηση - διδασκαλία τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς ἦταν διαφορετικὸς στὸ κάθε εἶδος. Ἔτσι καί οἱ μεγάλες ὑποστάσεις καί οἱ «θέσεις» εἶχαν διαφορετικὴ ἐνέργεια, ὅταν βρίσκονταν σὲ διαφορετικὲς βαθμίδες, ἢ ἴδιες μὲν βαθμίδες¹⁵ ἀλλὰ σὲ διαφορετικὰ γένη καὶ διαφορετικὰ εἶδη τῆς Ψαλτικῆς Τέχνης. Ὅλα τὰ παραπάνω ἀπορρέουν ἀπὸ τὴ σύγκριση μεταξύ τῆς παλαιᾶς μεθόδου καὶ τῆς «ἐξηγήσεώς» τῆς στὴ Νέα Μέθοδο καὶ ὁ κάθε ζητητὴς τῆς ἀλήθειας μπορεῖ νὰ τὸ διαπιστώσει, ἂν ἀκολουθήσει τὴν ἴδια τακτικὴ.

Τελευταῖο χρονικὸ σύνορο αὐτῆς τῆς μεθόδου ἀπὸ πολλοὺς ἐρευνητὲς ἔξω ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα λαμβάνεται τὸ 1821, ἔτος πού ἐκδόθηκε στὸ Παρίσι ἡ «Εἰσαγωγή εἰς τὸ θεωρητικὸν καὶ πρακτικὸν (τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς), παρὰ Χρυσάνθου τοῦ ἐκ Μαδύτου» ἀπὸ ὅλους τοὺς ἄλλους, ἀρχικά, τὸ 1814, ἔτος πού συντελέστηκε ἡ Νέα Ἀναλυτικὴ Μέθοδος μουσικῆς γραφῆς ἀπ' τοὺς Τρεῖς Διδασκάλους στὴν Κωνσταντινούπολη. Ἡ γραφή, ὅμως, εἶχε ἀλλάξει ἐπίσημα πρὶν, στὰ 1756¹⁶, μὲ τὴν παρότρυνση τοῦ τότε πατριάρχου Κυρίλλου στὸν Πρωτοψάλτη Ἰωάννη Τραπεζούντιο, νὰ συνθέσει τὰ πασαπνοᾶριά του καὶ τὰ ἄλλα του μελωδήματα, ἀναλύοντας κατὰ τὸ δυνατὸ καὶ καταγράφοντας τὸ περιεχόμενον τῶν «θέσεων» καὶ τῶν μεγάλων ὑποστάσεων μὲ περισσότερα σημαδόφωνα ποσότητος, ὅποτε τὰ κόκκινα σημάδια ξετυλίγουν

ρία, ἥς ὁ λόγος περὶ τῶν ἀνιουσῶν καὶ κατιουσῶν φωνῶν, σωμάτων τε καὶ πνευμάτων κ.λ.π. ΑΓ. Ξ. 330 (ἔτος 1781)· Ἀποστόλου Κώστα Χίου, Γραμματικὴ τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς, ΑΓ. Κ. 450· Ἀκακίου Χαλκιοπούλου, Διδασκαλία τῆς μουσικῆς, ΑΘ. 917 (16ος αἰώνας).

14. *Μανουὴλ Χρυσάφη*, ὅπου καὶ παραπάνω· «ἄλλη γὰρ ὁδὸς καὶ μεταχειρίσεις σιτηροῦ καὶ ἄλλη κατασκευῆς καὶ ἑτέρα κρατήματος· ἄλλη χερουβικοῦ καὶ ἄλλη ἀλληλουασρίου καὶ ἄλλη μεγαλυναρίου καὶ ἑτέρα τῶν οἰκων . . ».

15. *Χρυσάνθου*, Θεωρητικόν, σ. 181, τέλος τῆς § 408. «Διότι οἱ εἰρημένοι χαρακτῆρες καὶ αἱ ὑποστάσεις, ὅταν ἀλλάξωσι τόνους, ἡλαζον καὶ τὴν δύναμιν οἷον τὸ παρακάλεσμα ἄλλο μὲν μέλος ἔγραφεν ἐν τῷ τόνῳ τοῦ Πα ἄλλο δὲ ἐν τῷ τόνῳ τοῦ Βου· καὶ τὰ λοιπὰ . . ».

16. Par. 1046, φ. 69r. «Πασαπνοᾶρια ἡδύτατα συντεθέντα παρὰ κύρ Ἰωάννου πρωτοψάλτου προτροπῇ Κυρίλλου πατριάρχου κατὰ τὸ 1756». — *Χρυσάνθου*, Θεωρητικόν, σ. XXVII, σημ. γ'. «ἐμέλεισε δὲ τὰ πασαπνοᾶρια προτροπῇ Κυρίλλου Πατριάρχου κατὰ τὸ αἴψιν· ἔτος ἀπὸ Χριστοῦ». Καί, σελ. XLIX, § 75: «ὅθεν ἐν ἔτει σωτηρίῳ αἴψιν·, ὅταν ὑπὸ τοῦ φιλομούσου Κυρίλλου . . προετράπη μετ' ἐπιμονῆς ὁ Ἰωάννης εἰς τὴν σύνθεσιν τῶν πασαπνοαρίων, πολυελέων, δοξολογιῶν καὶ κοινωνικῶν κ.τ.λ. μετεχειρίσθη τὸν τρόπον τοῦ γράφειν ὅστις εἶναι διάφορος τοῦ παλαιοῦ, καὶ κλίνει εἰς τὸ ἐξηγηματικόν, καὶ ἐστᾶθαι αὐτὸς ἡ ρίζα τοῦ ἐξηγηματικοῦ τρόπου, ὃν μετεχειρίσθη ὁ μαθητὴς αὐτοῦ Πέτρος». — *Γ. Παπαδοπούλου*, Συμβολαί . . . , σ. 312, — Στὸν κώδικα ΑΓ. Λ. Μ 93 γραμμένον στὰ 1729 «ὕπὸ λαμπασαρίου Ἰωάννου» ὑπάρχει σημείωση τοῦ Κ. Ψάχου σχετικὴ μὲ τὸ πρόσωπο «Ἰωάννη» καὶ τὴ χρονολογία 1756, πού καὶ ὁ Ψάχος τὴν θεωρεῖ σπουδαῖο σταθμὸ γιὰ τὴ βυζαντινὴ μουσικὴ γραφὴ.

τὶς μελωδίαις τοὺς σὲ μικρότερη ἢ ἐκτενέστερη - ἀνάλογα - μουσικὴ φράση καὶ τὰ ἴδια ἀρχίζουσιν νὰ ἐκλείπουν.

Ἀλλὰ καὶ πρὶν ἀπ' τὸ 1756 ἔχουμε δείγματα ἀλλαγῆς τῆς γραφῆς· στὸν κώδικα ΑΓ.Στ. 164, γραμμένον στὰ 1749, ὑπάρχει τὸ «Ἀλληλούϊα τοῦ Εὐαγγελίου» σὲ ἐξήγηση· —(Τὸ παρὸν ἐξηγήθη παρὰ Ἰωάννου Λαμπαδαρίου¹⁷ ἐκ τοῦ παλαιοῦ, ἤχος (ἡ μαρτυρία τοῦ πρωτόβαρου)»· στὸν κώδικα ΑΓ. Γρ. 4, f. 32^r, γραμμένον στὰ 1744 ἀπ' τὸν Μιχαὴλ ἱερέα Χῖον ὑπάρχουν δυὸ στίχοι τῶν μεγάλων ἀνοιξανταρίων ἐξηγημένοι: «παρ' ἐμοῦ τοῦ εὐτελοῦς Μιχαὴλ ἱερέως ἐξήγησις»· στὸν κώδικα Παρ. 1135, f. 159-162^v, βρίσκουμε τὸ νεκρώσιμο Τρισάγιο σὲ ἐξήγηση τοῦ Ἀθανασίου¹⁸ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως. Ἡ ἐξήγηση αὐτὴ πρέπει νὰ ἔγινε πρὶν ἀπ' τὸ 1718. Στούς κώδικες ΑΓ.Λ. Θ 168, φ. 498 καὶ Ζακ. 20, σ. 278 ἔχουμε ἐξήγηση στὸ νεκρώσιμο Τρισάγιο ἀπ' τὸν Βαλάσιο ἱερέα καὶ Νομοφύλακα καὶ στοὺς κώδικες ΑΓ. Ξ. 330 καὶ ΙΕΡ. [Ναοῦ Ἀναστ.] 99 ἔχουμε ἐξήγηση στὸ «ἀλληλουάριον τοῦ κύρ Θεοδούλου» ἀπ' τὸν ἴδιο τὸν Βαλάσιο. Τελευταία ἐνδειξὴ ζωῆς τοῦ Βαλασίου, σύμφωνα μὲ τὴν μέχρι τώρα ἔρευνα, συναντᾶμε στὰ 1701¹⁹.

Ἔτσι, ὅλος ὁ 18ος αἰώνας καὶ πρὶν πολὺ ἡ ἐξηκονταετία πρὶν ἀπ' τὸ 1814 μὲ τὸ μουσικὸ δαιμόνιο τοῦ Πέτρου Πελοποννησίου καὶ τοῦ Πέτρου Βυζαντίου, εἶναι ἡ σπουδαιότερη ἐποχὴ γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς γραφῆς.

* *

Χρονολογικὰ οἱ τρεῖς Πέτροι ἔχουν τὴν ἐξῆς ἀκολουθία: παλαιότερος ὁ Μπερεκέτης· ἀκολουθεῖ ὁ Πελοποννήσιος· νεώτερος ὁ Βυζάντιος. Κριτήριο σ' αὐτὴ τὴν κατάταξη κρατήθηκε ἡ χρονολογία θανάτου τους, ἀφοῦ γιὰ τὴν

17. Ὁ Ἰωάννης ἦταν πρωτοψάλτης τοῦλάχιστον τὸ 1745, ποὺ ὁ ἴδιος γράφει τὸν κώδικα ΙΕΡ. 572. Πρβλ. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη Α', σ. 481 καὶ Χ.Γ. Πατριεῆλη, Πρωτοψάλται . . . κ.λ.π. ὅπου καὶ παραπάνω, σελ. 77. Ἡ περίπτωση ν' ἀναφέρεται ὁ Ἰωάννης σ' αὐτὸν τὸν κώδικα ὡς λαμπαδάριος στὰ 1749 μᾶς δείχνει ἀκριβῶς τὸν τρόπο τὸν συμπελητικὸ τοῦ συντελεσμοῦ πολλῶν βίβλων.

18. Ὁ «ποτὲ Τορνόβου καὶ Ἀδριανουπόλεως» Ἀθανάσιος, ὁ «τῆς εὐκελάδου καὶ παναρμονίου μουσικῆς ἀκρότατος δρος» —σύμφωνα μὲ τὴν προσφώνηση τοῦ Οὐγγροβλαχίας Ἀνθίμου στὰ 1709— ἦταν Πατριάρχης τὴν περίοδο 1709-1711 καὶ πέθανε λίγο ὕστερα ἀπ' τὸ 1718· πρβλ. Τάσος Ἀθ. Γριτσόπουλος, «Ἀθανάσιος Ε'», λήμμα στὴ ΘΗΕ, Α', στήλες 520-521 καὶ Μ. Γεδεών, ὁ Πατριάρχης Ἀθανάσιος Ε', Ἐ. Ετ. Κρ. Σπουδῶν, Γ' (1940) σ. 193-205.- Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ . . . σ. 304.

19. ΑΓ. Ι. 1022, «Εἰρμολόγιον σὺν Θεῷ ἁγίῳ νεωστὶ καλλωπισθὲν παρ' ἐμοῦ τοῦ εὐτελοῦς Νομοφύλακος Μπαλάση ἱερέως» — «τέλος καὶ τῷ Θεῷ χάρις· αἰψά· δεκεμβρίῳ θ'». Πρβλ. Σπ. Λάμπρου, Κατάλογος ἑλλ. χειρογράφων Ἀγίου Ὄρους, Β', γεν. ἀριθμ. 5141.

γέννησή τους δὲν ἔχουμε ἀρκετὰ ἐξακριβωμένα στοιχεῖα. Γιὰ τὸν Πέτρο Μπερεκέτη, μάλιστα, δὲν βρῆκα στὶς ἔρευνές μου σαφῆ ἔνδειξη χρονολογίας οὔτε καὶ θανάτου του.

Ἀπ' τὸν κώδικα ΑΓ.Λ. I 184²⁰ μεταφέρω τὶς σχετικὲς μὲ τὸ ὄνομα «Πέτρος» ἐνδείξεις σὲ μιὰ προσπάθεια γιὰ ἐξακρίβωση βιογραφικῶν στοιχείων τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη. α) φ. 480 ἐξ. «ἕτερον ναγμές ὁμοῦ μὲ τὸ πεστρέφι, Πέτρου τοῦ μουσικωτάτου». β) φ. 502. «πολύελοι Πέτρου δομεστίκου ἐκκλησίας τοῦ Ἀγ. Κωνσταντίνου. . . Ἀναγραμματισμὸς τοῦ αὐτοῦ». γ) φ. 540. «Ἐγκώμιον πρὸς τὸν εὐσεβέστατον βασιλέα τῆς Μοσχοβίας· οἱ μὲν λόγοι ποίημα κύρ Κράλη ἱερέως, τὸ δὲ μέλος Πέτρου». δ) «χερουβικά . . . καὶ ἄλλο ψαλλόμενον ἄνευ ἤχου, ὡς καθὼς βούλει». ε) «ἕτερον μαθηματάριον, ποίημα Πέτρου». Αὐτὸς ὁ κώδικας παρουσιάζει τὰ ἐξῆς σπουδαῖα στοιχεῖα: α) δὲν ἀναφέρει κανένα ὄνομα γνωστὸ ὕστερ' ἀπ' τὸν Παναγιώτη Χαλάτζογλου (γύρω στὰ 1728)²¹ καὶ δὲν ἀναφέρει οὔτε αὐτόν. Ἀναφέρεται ὁ Ἀθανάσιος Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως (πατριάρχης 1709-1711)²² καὶ ὁ Θεόδουλος μοναχὸς σὰν συνθέτης ἀλληλουαρίου· ἄρα πρόκειται γιὰ τὸν παλαιὸ Θεόδουλο κι ὄχι γιὰ τὸν νέον, γραφέα τοῦ κώδικα ΑΓ.Λ. Θ 200 στὰ 1750²³. β) Οἱ συνθέσεις: «ὁ ναγμές μὲ τὸ πεστρέφι», τὸ «ἐγκώμιον εἰς τὸν βασιλέα Μοσχοβίας» καὶ τὸ «ἄνευ ἤχου - δηλ. δυνάμενο νὰ ψαλῇ καὶ στοὺς ὀχτῶ ἤχους— χερουβικόν», τῶν ὁποίων ὁ ποιητὴς ἐδῶ ἀναφέρεται ἀπλᾶ «Πέτρος» ἢ «Πέτρος ὁ δομέστικος», εἶναι ποιήματα τοῦ Μπερεκέτη, σύμφωνα μὲ τὸν κώδικα ΑΓ.Ι. 1072, τοῦ ὁποίου τὸ περιεχόμενο θὰ δώσω στὴ συνέχεια αὐτῆς τῆς μελέτης. γ) Ἡ σπουδαία εἵδηση πὼς ἓνας Πέτρος εἶναι δομέστικος στὴν ἐκκλησία Ἀγίου Κωνσταντίνου—στὰ Ὑψωμάθεια κατὰ τὸν Γ. Παπαδόπουλο, ἢ Ἠμάθεια κατὰ τὸν Χρῦσανθο— ὅπου ἀργότερα ἦταν πρωτοψάλτης. Ὁ κώδικας ΙΕΡ. 146²⁴ στὸ φύλλο 117, μᾶς πληροφορεῖ· «ἐγκώμιον πρὸς τὸν εὐσεβέστατον βασιλέα κύρ Πέτρον τῆς Μεγάλης Μοσχοβίας, σύνθεσις Πέτρου Μπερεκέτη». Ὁ εὐσεβέστατος βασιλέας κύρ Πέτρος, εἶναι προφανῶς ὁ Μέγας Πέτρος, Τσάρος τῆς Ρωσίας²⁵, ποὺ γεννήθηκε στὶς 30.5.1672 καὶ πέθανε «ἐκ περιπλοκῶν κατάρρου» στὶς 28.6.1725. Ὅλα αὐτὰ τὰ στοιχεῖα μᾶς ἀναγκάζουν νὰ παραδεχτοῦμε ἓνα Πέτρον δομέστικον, νεαρόν στὴν ἡλικία,

20. Κόϊτα καὶ Σ. Εὐστρατιάδου - Σπυρίδωνος μοναχοῦ, Κατάλογος χειρογράφων Λαύρας, σ. 210-211.

21. Χ. Γ. Πατριωλέη, Πρωτοψάλται. κ.λ.π. σ. 74.

22. Κόϊτα πιδ πάνω.

23. Στὸν κώδικα ΑΓ. Λ. Κ 137 ἔχουμε τὴν ἐξῆς ἐνδιαφέρουσα πληροφορία: «Θεοτοκία καλοφωνικά τοῦ Μπερεκέτου συντηθέντα ὑπὸ Θεοδούλου» πρβλ. Σ. Εὐστρατιάδου, Ὁράκες Μουσικοί, στὴν ΕΕΒΣ, 12, 1936, σ. 64.

24. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἱεροσολ. Βιβλ. Ι, σ. 249 καὶ σ. 371.

25. Κόϊτα, ΘΗΕ, 10, στῆλες 374-375.

χωρὶς τὸ «μπερεκέτ» —τὴν ἀφθονίαν τῶν ποιημάτων— καὶ χωρὶς τοὺς χαρακτηρισμοὺς «μελωδὸς» καὶ «Γλυκὺς» καὶ νὰ τὸν κατατάξουμε χρονολογικὰ μέσα στὶς δυὸ πρῶτες δεκαετίες τοῦ 18ου αἰῶνα. Αὕτῃ τῇ θέσῃ τὴν ἐνισχύει ἡ πληροφορία πού μᾶς παρέχεται ἀπ' τὸν κώδικα ΑΓ.Ι. 1258²⁶, γραμμένον τὴν Κυριακὴ 16.11.1701. Στὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ κώδικα ὑπάρχουν 18 στίχοι· μεταφέρω ἐδῶ τοὺς 11, 12 καὶ 13 στίχους :

δόσει ὑγείαν καὶ ζωὴν πολυετὴ εἰρήνην
εἰς Κύρ Πέτρον μουσικώτατον καὶ τὴν ζωὴν ἐκείνην
Δημήτρι (sic) καὶ μαθητοῦ αὐτοῦ, ἀμαρτωλοῦ ἄθλιου.

Ἄν αὐτὸς ὁ «ἀμαρτωλὸς καὶ ἄθλιος» Δημήτριος δὲν εἶναι μοναχός, πάντως ἔχει σχέση μετ' τὸν ἱεροψαλτικὸ κλάδο. Ἐπειδὴ δὲν γνωρίζουμε ἄλλους «μουσικώτατους» Πέτρους τὸ 1701 κι' ἐπειδὴ οἱ εὐχὲς γιὰ ζωὴ καὶ πολυετὴ εἰρήνη ἀναφέρονται μᾶλλον σὲ Πέτρο, νέον στὴν ἡλικία, μιὰ ἐπίμονη ὑπόψια μοῦ κανοναρχεῖ πὼς πρόκειται γιὰ τὸν Πέτρο Μπερεκέτη, τὴν περίοδο ἴσως τῆς διαμονῆς του στὸν Ἄθωνα. Τὴν συνάφεια αὐτῶν τῶν δύο προσώπων τὴν ἐπικυρώνει ὁ κώδικας Ζακ. 22²⁷, λέγοντας στὴ σελ. 525· «κύρ Δημητρίου Λαμπαδαρίου τοῦ διδασκάλου τοῦ κύρ Πέτρου». Στὸ ἴδιο αὐτὸ χειρόγραφο ὁ «κύρ Πέτρος» χαρακτηρίζεται «Τζελέπης», γνωστὸς χαρακτηρισμὸς τοῦ Μπερεκέτη²⁸. Πέρα ἀπ' τὴ σύγχυση πού προκαλεῖ ἡ φράση «τοῦ διδασκάλου τοῦ κύρ Πέτρου» (ἀντί, ἴσως, «τοῦ μαθητοῦ») τὰ δυὸ αὐτὰ πρόσωπα εἶναι τὰ ἴδια στοὺς δυὸ κώδικες. Ἄρα ὁ Μπερεκέτης ἦταν «μουσικώτατος» στὰ 1701. Τὴ σχέση τῶν δυὸ προσώπων (καὶ χρονολογικὰ) τὴ γνωρίζει καὶ ὁ Ἰωάννης Τραπεζούντιος, γράφοντας, ὡς λαμπαδάριος, στὰ 1734 τὸν κώδικα ΙΕΡ. 323²⁹. Ὁ Ἰωάννης τὸν Δημήτριον³⁰ τὸν χαρακτηρίζει δομῆστικον.

Τὸ ὅτι ἡ πρώτη δεκαετία τοῦ ΙΗ αἰῶνα ἦταν περίοδος ἀκμῆς καὶ ποιητικῆς εὐφορίας τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη τὸ φανερώνει καθαρὰ ὁ ἐνθουσια-

26. Κοίτα καὶ Σπ. Λάμπρον, Κατάλογος χειρογρ. 'Αγίου Ὁρους, Β', σελ. 259.

27. Κοίτα, Μιχαὴλ Γ. Ἀδάμη, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς βιβλιοθήκης Παναγιώτου Γριτσάνη, ἀποκειμένης νῦν ἐν τῇ ἱερᾷ Μητροπόλει Ζακύνθου, ΕΕΒΣ, ἔτος λε', Ἀθῆναι 1966-67, σελ. 313-365.

28. Κοίτα πιδ κάτω, ὅπου γίνεται λόγος γιὰ τοὺς χαρακτηρισμοὺς πού ἀποδίδονται στοὺς τρεῖς Πέτρους.

29. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἱεροσ. Βιβλ. σελ. 371.

30. Θὰ με πῆγαινε μακριὰ ἡ ἔρευνα γιὰ τὴν ἐξακρίβωση περισσοτέρων στοιχείων αὐτοῦ τοῦ Δημητρίου πού ἀναφέρεται δομῆστικος τῆς Μ. Ἐκκλησίας καὶ λαμπαδάριος (στὸν κώδικα Ζακ. 22). Ὑπολογίζω πὼς πρέπει νάναί ὁ ἴδιος καὶ κάτω ἀπὸ τὸν χαρακτηρισμὸ «Δημήτριος Μυτιληναῖος», μᾶς κι ἀναφέρεται πάντα μαζὶ μετὰ ἴδια πρόσωπα - συνθέτες, στὶς ἀνθολογήσεις. Πρβλ. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἱεροσ. Βιβλ., σελ. 378, χειρ. 336, ζ' τετράδιον.

σμός ενός μαθητοῦ του, τοῦ Παύλου ἱερέως ποὺ γράφει στὰ 1708 τὸν κώδικα ΑΓ. Ε. 323 καὶ ἀνθολογεῖ πολλές συνθέσεις τοῦ Μπερεκέτη. Ἐνδεικτικά: f. 158^v. Τοῦ γλυκυτάτου μου διδασκάλου κύρ Μπερεκέτη (χερουβικόν). f. 236^r. Μάθημα εἰς τὸν μέγαν καὶ οὐρανοφάντορα Βασίλειον, ποιηθέν παρὰ τοῦ μουσικωτάτου Μπερεκέτη Τζελεπή (ἤχος α' τετράφωνος, Ὡ θεία καὶ ἱερά). f. 247^v. Οἶκος τῆς Θεοτόκου, ὅπερ ἐποιήθη νεωστὶ ὑπὸ τοῦ μουσικωτάτου κύρ Πέτρου, ὥραϊον καὶ ἔντεχον (ἤχος πλ. δ', Ὡ Πανύμνητε μήτηρ). Ἐκεῖνο τὸ «νεωστὶ» ποὺ μᾶς προσφέρει ὁ Παῦλος ἱερεὺς φαίνεται νὰ συνηγορεῖ γιὰ τὸ νεαρόν τῆς ἡλικίας τοῦ διδασκάλου του.

Ὁ Κώδικας ΣΙΝ. 1580 τοῦ ἔτους 1720 περιέχει ἑφτά καλοφωνικοὺς εἰρμούς τοῦ «Πέτρου τοῦ μελωδοῦ» καὶ τοὺς δυὸ γνωστούς — «Ἐφριξε γῆ» καὶ «Μὴ τῆς φθορᾶς» (μὲ «κρατήματα») τοῦ Παναγιώτη «πριμμικυρίου» (sic) Χαλάτζογλου³¹. Φαίνονται σύγχρονοι οἱ δυὸ αὐτοὶ μαθητὲς τοῦ Δαμιανοῦ Βατοπεδηνοῦ³². Ἀλλωστε ἡ ἐπιβολὴ τοῦ χαρακτηρισμοῦ «ὁ μελωδὸς» στὰ 1720 (καθὼς ἀναφέρει ὁ Ἀνθιμος Θερμιώτης, πρωτοσύγκελλος, γράφωντας τὸν κώδικα ΣΙΝ. 1580) μᾶς ἀναγκάζει νὰ δεχτοῦμε μιὰ μουσικὴ πληρότητα καὶ ἀκμὴ καὶ μιὰ εὐδοκίμηση στὴ μελοποίησιν τῶν καλοφωνικῶν εἰρμῶν — τῶν «πάνυ ὠραιostatῶν» (ὅπως τοὺς χαρακτηρίζει ὁ Οἰκ. Canonici Gr. 25, στὰ 1729)³³ — μιὰ ἡλικία δηλαδὴ μεταξὺ τῶν 40 καὶ 50 ἐτῶν, στὰ 1720.

Καὶ ὁ κώδικας ΑΓ. Δ. 400/94 τοῦ 1723 ἐνισχύει αὐτὴ τὴν ἄποψιν μὲ τὸ νὰ περιέχει ἐκτὸς ἀπὸ τὰ «ἁσματικά κατ' ἤχον δοξολογιῶν, σύντομα, κύρ Πέτρου (f. 9^r) καὶ «(Χερουβικόν) κύρ Πέτρου τοῦ μουσικωτάτου, ὀκτάηχος» καθὼς βούλει ψάλλε το» — δεκατέσσερις καλοφωνικοὺς εἰρμούς f. 159^r «ἄτεροι εἰρμοὶ κύρ Πέτρου Κουσπάζογλου Πολίτου». Ἐνδιαφέρει ἐδῶ καὶ ὁ χαρακτηρισμὸς «Κουσπάζογλου» ποὺ στὰ ἑλληνικά θὰ ἦταν «Ἀρχιπουλίδης». Ἴσως αὐτὸ νὰ εἶναι τὸ ἐπώνυμον τῆς οἰκογενείας του.

Ὁ Παπαδόπουλος - Κεραμεὺς (Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, I, σ. 488, χργ. 631) ἀλλὰ καὶ οἱ Σπυρίδων μοναχὸς - Σωφρ. Εὐστρατιάδης (Κατάλογος χειρόγρ. Λαύρας, σ. 118, Η 112 καὶ σ. 253, Κ 178) παραδέχονται ὡς χρόνον

31. ΣΙΝ. 1580, φ. 268^r: «ἄτερος εἰρμὸς ποίημα κύρ Παναγιώτη 'πριμμικυρίου' τῆς Μ. Ἐκκλησίας καὶ ἡμετέρου διδασκάλου, πάνυ ὠραῖος». Ὡς διδασκαλὸς τοῦ γραφέα Ἀνθίμου πρωτοσυγγέλλου Θερμιώτου στὰ 1720 ὁ Παναγιώτης ἔπρεπε νὰ εἶχε μιὰν ὠριμὴ ἡλικία· αὐτὸ ἀλλωστε, ἐπικουρικά, θὰ ἀπαιτοῦσε καὶ τὸ ἀξίωμα του ὡς πριμμικυρίου τῆς Μ. Ἐκκλησίας. Περισσότερα σχετικὰ μὲ τὸ ὄφικιο τοῦ πριμμικυρίου, κοίτα, Τ. Ἀθ. Γριτσόπουλου, ΘΗΕ, 10, στήλες 586-587.

32. Ὁ Δαμιανὸς στὰ 1680 γράφει τὸν κώδικα ΑΓ. Α. Ε 16. Πρβλ. Σ. Εὐστρατιάδου - Ἀρχαδίου, Κατάλογος χειρογρ. Βατοπεδίου, σ. 232. - Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XXXIX, σημ. ε'· «... κατ' ἐκεῖνον τὸν καιρὸν ἐξέλιπον ἐν Κων/πόλει εἰδήμονες μουσικοί».

33. «Manuscripts of Byzantine Chant in Oxford», Ν. G. Wilson and D. I. Stefanovic, Bodleian Library - Oxford 1963, σ. 13-15.

συγγραφῆς αὐτῶν τῶν κωδίκων, — τῶν [Α]πάντων ποιημάτων τοῦ Μπερεκέτη — τὸ τέλος τῆς 17ης ἑκατονταετηρίδος, δὲν ξέρω σὲ ποιά κριτήρια βασιζόμενοι. Φαίνεται νᾶναι λάθος. Ἐξίσου λαθεμένα εἶναι τὰ ὅσα ἀναφέρονται στὸν χρόνον ζωῆς καὶ στὸ ἔργο τοῦ Μπερεκέτη ἀπ' τὸν ἀρθρογράφο τῆς ΘΗΕ στὸ λῆμμα «Μπερεκέτης Πέτρος» (ΘΗΕ, 9, στήλη 170, Π. Γεωργίου)· ὅτι, δηλαδὴ ζοῦσε ὁ Μπερεκέτης τὶς τελευταῖες δεκαετίες τοῦ 18ου αἰῶνα σὰν σύγχρονος τοῦ Πέτρου Πελοποννησίου καὶ Ἰακώβου πρωτοψάλτου. Δὲν ὑπάρχουν ἐνδείξεις ὅτι ἔζησε μετὰ τὸ 1756, ὅπου ἔχουμε τὴν πρώτη ἐπίσημη ἀλλαγὴ στὴ μουσικὴ γραφή, γιὰτὶ ὁ ἴδιος δὲν ἄφησε τίποτε δικό του γραμμένο μὲ αὐτὴ τὴ γραφή, μολοντί καὶ στὴ δική του ἐποχὴ (γύρω στὰ 1701-1720) ὑπῆρχαν τὰ δείγματα - προσπάθειες ἀπλοποιήσεως τῆς γραφῆς ἀπ' τὸν Βαλάσιο ἱερέα Νομοφύλακα καὶ Ἀθανάσιο Ε' πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως καὶ παρόλο, ἀκόμα, ποὺ ὁ Νικηφόρος Ναυτουνιάρης — ἀρχιδιάκονος θρόνου Ἀντιοχείας . . . » — μᾶς πληροφορεῖ· «Πέτρος Γλυκὺς ὁ Μπερεκέτης, ὅστις πρῶτος εὗρηκε τὸν τρόπον τοῦ συντάττειν σύμμικτα»³⁴.

Ὁ κώδικας Ζαχ. 22, γραμμένος τὴν περίοδο λαμπαδαρίας τοῦ Πελοποννησίου ἢ καὶ λίγο ἀργότερα, ἀναφέρει τὸν Μπερεκέτη «μακαρίτην» π.χ. σ. 533: «κράτημα: Θεὸν ἀνθρώποις . . . τοῦ μακαρίτου κύρ Πέτρου», — σ. 583: «πολυέλεος συνοπτικὸς . . . ποιῆμα τοῦ μακαρίτου Πέτρου τζελέπη». Ὁ Πέτρος ἢ ὁ κύρ Πέτρος σ' αὐτὸ τὸ χειρόγραφο εἶναι ὁ Μπερεκέτης. Ἀλλωστε, τὸ γεγονὸς ὅτι μονάχα γιὰ τὸν Μπερεκέτη ἔχουμε συλλογὲς τῶν «Ἀπάντων» του — ὅλες, σχεδόν, ἀχρονολόγητες³⁵ — (χρονολογημένα «Ἀπαντα», οἱ κώδικες ΑΓ. Ε. 324 τοῦ 1760, ΣΙΝ. 1575, ἔτος 1769, ΙΕΡ. 403, ἔτος 1771 κ.ἄ.) ἀπ' τὸ 1756 καὶ ὕστερα, μᾶς πείθει, θαρρῶ, πὼς ὁ Μπερεκέτης εἶχε πεθάνει μὲν - δυὸ δεκαετίες πρὶν καὶ πὼς ἡ σπουδαιότητα τοῦ ἔργου του εἶχε ἀναγνωρισθῇ κοινὰ κι ἔτρεφε τὴ φροντίδα γιὰ κωδικοποίησιν. Σύμφωνα, κυρίως μὲ τὶς συλλογὰς τῶν Ἀπάντων του, ὁ Μπερεκέτης πρέπει νὰ ἦταν Κωνσταντινοπολίτης.

Ἡ χειρόγραφη παράδοση δὲν μᾶς παρέδωκε κώδικες γραμμένους ἀπ' τὸν Πέτρο Μπερεκέτη, ἢ αὐτὸς ταπεινόφρονα προτίμησε νὰ κρυφτῇ στὴν ἀνωθυμία ὡς «ταπεινὸς» ἢ «ἀμαθής» ἢ «εὐτελής» ἢ «ἄμουσος». Ὡστόσο, ὁ

34. ΑΓ. Β. 1427 τοῦ ἔτους 1810· πρβλ. *Εὐστρατιάδου* - *Ἀρκαδίου*, Κατάλογος χειρογρ. Βατοπεδίου. σ. 226-227.

35. Ὁ κώδικας Παρ. 1135 ποὺ κατὰ τὸ πλεῖστο περιέχει συνθέσεις τοῦ Μπερεκέτη, προέρχεται ἀπ' τὴν περιοχὴ Κιτίου τῆς Κύπρου· εἶναι ἀχρονολόγητος. Ἀναφέρεται ὁμως σὰν σύνθεση τοῦ γραφέα τοῦ κώδικα ἑνὸς πολυχρονισμοῦ στὸν ἀρχιεπίσκοπο Κύπρου Φιλόθεον. Ὁ Φιλόθεος ἦταν ἀρχιεπίσκοπος τὴν περίοδο 1734-1759. Πρβλ. *Ἀ. Μητσίδη*, στὸ λῆμμα «Φιλόθεος» ΘΗΕ, 11, στήλες 1126-1127. Ἄρα ὁ κώδικας γράφτηκε αὐτὴν τὴν περίοδο.

κώδικας ΑΓ. Γρ. 48, δυστυχῶς ἀχρονολόγητος, φαίνεται νὰ προέρχεται ἀπὸ τὸν κάλαμο τοῦ ὀξυγράφου γραφέως Μπερεκέτη. Περιέχει τὸ Ἀναστασιματάριον τοῦ Χρυσάφου τοῦ Νέου καὶ μία μικρὴ Ἀνθολογία. Τέσσερις καλοφωνικοὶ εἰρμοί, ἀδιαμφισβήτητα συνθέσεις τοῦ Μπερεκέτη, φέρουν τὸ δηλωτικὸν «ἡμέτερον» ἦτοι: f. 111^v, ἡμέτερον. «Ἐν τῇ βροντῶσῃ καμίνῳ»· f. 112^r, «Ἐν βυθῷ κατέστρωσέ ποτε»· f. 113^r, ἡμέτερον, «Λατρεύειν ζῶντι Θεῷ» καὶ f. 116^r, ἡμέτερον, «Οἱ τῆς χαλδαίας καμίνου». Ὁ κώδικας αὐτός, ἀκέφαλος καὶ βλαμένος ἀπὸ ὑγρασία, πιθανώτατα γράφτηκε στὶς ἀρχές τοῦ ΙΗ' αἰῶνα.

Δυστυχῶς, τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Πέτρος Μπερεκέτης δὲν εἶχε σχέσεις μὲ τὴ Μ. Ἐκκλησία — ἄγνωστο γιὰτί, σ' ἐποχὴ μάλιστα ποὺ δὲν ἔχουμε ἄλλα ὀνόματα μεγάλων μουσικῶν ³⁶ στὴν Κωνσταντινούπολη — δὲν μᾶς ἄφησε λαβὲς νὰ κάνουμε συσχετισμοὺς μὲ πρόσωπα γιὰ τὰ ὁποῖα ἔχουμε θετικώτερα χρονολογικὰ στοιχεῖα.

Ὁ Πέτρος Πελοποννήσιος πέθανε τὸ 1777 ³⁷ — ἢ λίγο ἀργότερα — ὡς λαμπαδάριος στὴ Μεγάλῃ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίᾳ, προσβληθεὶς ἀπὸ λοιμὸν στὴν ἀκμὴ τῆς ἡλικίας του ³⁸. Γεννήθηκε ἄρα στὴν δεκαετία τοῦ 1730-1740, στὴν Πελοπόννησο ³⁹. Ἦταν μαθητὴς τοῦ Ἰωάννου Πρωτοφάλλτου, μὲ τὸν

36. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XXXIX, σημ. ε'. Κοίτα καὶ ὑπόσημ. 32.

37. Συχνὰ ἐπαναλαμβανομένη εἴδηση, ἀλλ' ἀνεξακριβωτῇ.

38. Τὸ ὅτι πέθανε νέος, ὄντας λαμπαδάριος, «λοιμοῦ παρανάλωμα γενόμενος» τὸ ἀναφέρει ὁ Χρυσάνθος (Θεωρητικόν, XL, σημ. β'). Τὸ ὅτι ἀκόμα ὑπῆρξε λοιμὸς τότε στὴν Κωνσταντινούπολη ἔχουμε μαρτυρίες γιὰ τὸν χειμῶνα τοῦ 1778. Σὲ σημείωση τοῦ κώδικα ΑΓ. Ρσ. 203 διαβάζουμε: σ. 372 «εἰς τοὺς 1778 ἐγένετο μέγας χειμῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει· τῷ αὐτῷ ἔτει συνέβη καὶ μέγα θανατικόν», πρβλ. Σπ. Λάμπρου, Κατάλογος χειρ. Ἀγίου Ὅρους, Β' σ. 323.

39. Τὰ στοιχεῖα ποὺ ἔχουμε γιὰ τὴν καταγωγὴ τοῦ Πελοποννησίου εἶναι λίγα. Ἡ παράδοση εἶναι ὁμόφωνη στὸν χαρακτηρισμὸ «Πελοποννήσιος». Ἀναφέρω λίγους κώδικες ὅπου τὸ ὄνομά του εἶναι συνδεδεμένο μὲ τὸ ὄνομα κάποιου Πατριάρχου ἢ Μητροπολίτου σὰν μιὰ κάποια ἐπισημότερη ἐπικύρωση τῆς παραδόσεως. Ὁ κώδικας ΠΑΤ. Υ'Δ'. «Ἀναστασιματάριον Πέτρου λαμπαδαρίου . . . Πελοποννησίου . . . δι' ἐπιταγῆς τοῦ παναγιωτάτου καὶ σοφωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως κ.κ. Σαμουὴλ Βυζαντίου τοῦ ἀπὸ Δέρκων . . . » (πρβλ. Πατριαρχὴ Βιβλιοθήκη, Ἱ. Σακελλίωνος, Ἀθῆναι 1890, χειρ. Υ'Δ'). Yale Fragment, «Ἀναστασιματάριον σὺν Θεῷ ἀγίῳ ὅπερ ἐτονίσθη εἰς τὴν σλαβονικὴν διάλεκτον παρὰ τοῦ μουσικολογιωτάτου κύρ Πέτρου Λαμπαδαρίου τοῦ Πελοποννησίου κατὰ τὸ τοῦ παλαιοῦ Ἀναστασιματαρίου ὕψος δι' αἰτήσεως τοῦ πανιερωτάτου Μητροπολίτου ἁγίου Μπόσνας κυροῦ Σεραφείμ ἐπ' ὠφελείᾳ τ[ῶ]ν σλοβ[όνων] διὰ ψυχικὸν αὐτοῦ μνημόσυνον». Τὸ χειρόγραφο γράφτηκε γύρω στὰ 1766. (Κοίτα καὶ Μ. Velimirovic, Peter Lambadarios and Metropolitan Serafim of Bosnia, σὺν Studies in Eastern Chant I, London 1966, φωτοτυπία ἀνάμεσα στὶς σελίδες 68-69). Στὸν κώδικα ΙΕΡ. 347 ἔχουμε μιὰν ἄλλη μαρτυρία, σὲ ἕμμετρο λόγο ἐτούτῃ τῇ φορᾷ (πρβλ. Παπαδοπούλου - Κεραμέως,

ὁποῖο συνέψαλε ὡς β' δομέστικος, κι' ἀπ' τὸν ὁποῖο μπολιάστηκε τὸν ζῆλο γιὰ τὴν προσπάθεια ἐξευρέσεως ἀναλυτικώτερης κι' ἀπλούστερης μεθόδου μουσικῆς γραφῆς ⁴⁰. Δίδαξε «Παπαδική» καὶ «Στιχηράριο» στὴ Β' Πατριαρχικὴ Μουσικὴ Σχολή, ποὺ ἰδρύθηκε τὸ 1776 ⁴¹.

Ὁ Πέτρος Βυζάντιος γεννήθηκε στὸ Νεοχώρι τοῦ Βοσπόρου ⁴². Στὴν περίοδο πρωτοψάλτης τοῦ Δανιὴλ ὁ Βυζάντιος ἦταν β' δομέστικος καὶ λαμπαδάριος ὁ Πελοποννήσιος, εἴτε γιὰ τὰ ἐξαιρετὰ προσόντα του ὡς μουσικοῦ ἢ καὶ λόγῳ δυνατώτερης μεσιτείας, ἀφοῦ σύμφωνα μὲ τὴν τάξη ὁ Πελοποννήσιος ἔπρεπε νᾶναι α' δομέστικος καὶ λαμπαδάριος ὁ Ἰάκωβος ⁴³. Φαίνονται, λοιπὸν συνομήλικοι οἱ δυὸ αὐτοὶ Πέτροι· ἴσως λίγα χρόνια νεώτερος ὁ Βυζάντιος. Ἐγινε λαμπαδάριος στὶς 23 δεκ. 1789 ⁴⁴ μὲ πρωτοψάλτη τὸν Ἰάκωβο· καὶ πρωτοψάλτης μετὰ τὸν θάνατο τοῦ Ἰακώβου ⁴⁵. Πέθανε τὸ 1808 στὸ Ἰάσιον τῆς Μολδαβίας ὡς «φυγᾶς» ⁴⁶ (γι' αὐτὸ καὶ Φυγᾶς ἢ Φυγᾶς) ἀπ' τὴν Κωνσταντινούπολη.

Ἡ σύγχυση ὀνομάτων παρατηρεῖται μεταξὺ τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη καὶ τοῦ Πέτρου Βυζαντίου, κυρίως ἐπειδὴ ὁ Μπερεκέτης λέγεται καὶ Βυζάντιος, καὶ μεταξὺ τοῦ Πέτρου Πελοποννησίου καὶ Πέτρου Βυζαντίου, ἐπειδὴ καὶ οἱ δυὸ ἀναφέρονται ὡς λαμπαδάριοι (ὅταν δὲν ἀκολουθεῖ ὁ ἄλλος χαρακτηρισμὸς Πελοποννήσιος ἢ Βυζάντιος), ἢ μουσικῶτατοι, ἢ ἀπλῶς χαρακτηρίζονται μὲ τὸ «κύρ» — «τοῦ κύρ Πέτρου» — στὸ ἐξηγητικὸ τους κυρίως ἔργο καὶ πάνω ἀπ' ὅλα, ἐπειδὴ εἶναι σύγχρονοι. Δὲν συγχέεται εὐκολὰ ὁ Πέτρος Μπερεκέτης μὲ τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο, μολονότι ἔχουν κοινὸ κατηγόρημα τὸ «μουσι-

Ἱεροσ. Βιβλ. Γ', σ. 381). — «Πέτρου τοῦ μελωδοῦ, τοῦ λάκωνος ἐξέφυν / χειρὸς δ' ἐγεγράφην Πέτρου τοῦ Βυζαντίου / κτῆμά τε προσέφυκα τῷ ἐκ Τενέδου / Μητροφάνει, ᾧ τὸ τέχνη ἄδειν ἔρω» / 1809, Φεβρ. 10.

40. Σ. Καρᾶ, Ἡ βυζαντινὴ μουσικὴ σημειογραφία, Ἀθῆναι 1933. — *Fétis, Histoire générale de la musique*, IV (Paris, 1874), σ. 52-53· «Plus hardi et plus habile, Pierre Lambadarios, surnommé le Péloponnésien, parce qu'il était de Tripoliza, dans la Morée, ... commença, vers 1770, l'oeuvre d'amélioration...».

41. Ἀθ. Κ. Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν, σ. 555. — Χ. Γ. Πατρινέλη, Πρωτοψάλται ..., σ. 85 καὶ 89.

42. Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ ..., σ. 324. — Κ. Ψάχου, Πέτρος Βυζάντιος πρωτοψάλτης ... καὶ τὰ σωζόμενα ἰδιόχειρα αὐτοῦ χειρόγραφα, «Φόρμιγξ», περίοδος Β', ἔτος ΣΤ' (Η'), ἀρ. 13-14 (Ἰαν. 1911).

43. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XL, σημ. β'.

44. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XXXV, σημ. γ'.

45. Μετὰ ἀπ' τὴς 23 Ἀπριλίου τοῦ 1800. — Χ. Γ. Πατρινέλη, Πρωτοψάλται ... σσ. 80, 86, 89.

46. Στὰ χρόνια τῆς α' πατριαρχίας τοῦ ἀπὸ Νικαίας Καλλινίκου τοῦ Ε', 1801-1806 (πρβλ. ΘΗΕ. 7, στ. 249). — Χ. Γ. Πατρινέλη, Πρωτοψάλται ..., σ. 80.

κώτατος» καὶ μολονόντι ἓνα μεγάλο μέρος τοῦ ἔργου τους ἀναφέρεται στὰ ἴδια εἶδη τῆς μελοποιίας. Αὐτὸ ἐνισχύει τὴν ἄποψη πὼς ἡ διάκριση μεταξὺ τῶν δύο αὐτῶν προσώπων εἶχε τίς ρίζες τῆς στὴ διάκριση μεταξὺ τοῦ ἔργου τοῦ ἐνὸς καὶ τοῦ ἔργου τοῦ ἄλλου καὶ στὴ διαφορετικότητα ὅπωςδὴποτε τῆς μεθόδου γραφῆς ποὺ χρησιμοποιήθηκε στὴ συγγραφή. Φυσικά, ἂν δὲν καταφύγουμε σὲ οὐσιαστικώτερα κριτήρια εἶναι εὐκόλο νὰ συγχέουμε καὶ τοὺς τρεῖς Πέτρους, ὅταν βρίσκουμε χειρόγραφα μὲ ἐνδείξεις «τοῦ Πέτρου» ἢ «τοῦ κυρ Πέτρου» μοναχά.

*
* *

Ἡ χειρόγραφη παράδοση —καὶ δὲν ἀναφέρονται ἐδῶ παρὰ οἱ κώδικες τοῦ Καταλόγου Le Supplément Grec III τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων, καὶ ὁλοτέλα βοηθητικά λίγοι ἄλλοι— ἀποδίδει τοὺς ἐξῆς χαρακτηρισμούς, ἓνα ἢ περισσότερους μαζί, στὸν καθένα ἀπ' τοὺς τρεῖς Πέτρους: α) στὸν παλαιότερο· Πέτρος ὁ Μπερεκέτης⁴⁷ Par. 1135, 1140⁴⁸, 1332, 1333, ΑΓ.Ι. 1072, ΑΓ.Ε. 302, Οχ. Liturg. e. 4, ΣΙΝ. 1575. κ.ἄ.⁴⁹ Πέτρος ὁ Βυζάντιος⁵⁰— ὅλοι οἱ προηγούμενοι κώδικες. Πέτρος ὁ μελωδὸς —ὅλοι οἱ προηγούμενοι καὶ οἱ Par. 1136, MET.M. 306 καὶ ΣΙΝ. 1580. Πέτρος ὁ Γλυκὺς⁵¹ —Par. 1135. Πέτρος ὁ μουσικώτατος— Par. 1135, ΑΓ.Α. I 184, Η 112, Κ 178, ΙΕΡ. [Παν. Τάφ.] 631. Πέτρος ὁ Εὐτυχὺς, ὁ Κωνσταντινουπολίτης. —Οἱ τρεῖς⁵² ἀμέσως προηγούμενοι κώδικες καὶ ὁ Οχ. Liturg. e. 4. Πέτρος Τζελέπης— Par. 1135⁵³ καὶ Ζακ. 22. Πέτρος ὁ Πρωτοψάλτης⁵⁴ —Πέτρος ὁ δομέστικος (ἐκκλησίας Ἀγίου Κωνσταντίνου)— ΖΑΚ. 22, ΑΓ. Α. 184.

β) στὸν ἐνδιάμεσο· Πέτρος ὁ Πελοποννήσιος — Par. 1046, 1137, 1138,

47. Πολὺ πιθανὸν ἀπ' τὴν τουρκικὴ λέξη «μπερεκέτ» = ἀφθονία· ἡ παράδοση ἔκανε θρόλο πιά πὼς ἔτσι ἀπαντοῦσε σὲ ὅσους τὸν ρωτοῦσαν ἂν ἔχει ἄλλα μαθήματα νὰ διδάξει.

48. Par. 1140· «ἀσματονίσθησαν παρὰ Πέτρου Βυζαντίου τοῦ λεγομένου Μπερεκέτη, ὃς καὶ μελωδὸς καλεῖται».

49. Καὶ πολλὰς ἄλλες Ἀνθολογίες καὶ Παπαδικὲς χειρόγραφες καὶ ἐντυπες.

50. Ὁ κώδικας ΑΓ. Α. Κ 184 τὸν ἀναφέρει «Βυζαντιάνο».

51. Καὶ ὁ Κώδικας ΑΓ. Β. 1427. — MET. M. 92 «νέος γλυκὺς», MET.M. 444.

52. Καὶ οἱ τρεῖς αὐτοὶ κώδικες ἔχουν τὴν ἴδια εἶδση: «ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ τῶν ποιημάτων τοῦ μουσικωτάτου κυρ Πέτρου Εὐτυχέως τοῦ Κωνσταντινουπολίτου, ὅστις τουρκιστὶ ὀνομάζεται Μπερεκέτης».

53. Αὐτὸς ὁ κώδικας τὸν ἀναφέρει «Τζελεμπή». Στὴ σημ. Α' τῆς σελίδος 57 τῆς ἐκδόσεως τοῦ Θεοδώρου Ἀριστοκλέους: Κωνσταντίνου Α' τοῦ ἀπὸ Σιναίου, Βιογραφίαι καὶ Συγγραφαὶ αἱ ἐλάσσονες, (Κωνσταντινούπολις 1866) συναντᾶμε τίς ἐξῆς ἐξισώσεις: Τζελέπης = προβατέμπορος, τζελεμπής = εὐγενής.

54. Χρημάτισε πολλὰ χρόνια πρωτοψάλτης στὸν Ναὸ Ἀγίου Κωνσταντίνου στὰ Ὑψωμάθεια. Πρβλ. Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαί . . ., σ. 311, — καὶ Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XL, α.

1139, 1140, 1332, 1333, ΣΙΝ. 1286, 1460, 1479, Οκ. Liturg. f. 5, Οκ. Liturg. f. 4, οκ. Liturg. f. 6: ΑΓ. Ξ. 330 καὶ πολλοὶ ἄλλοι ⁵⁵. Πέτρος ὁ λαμπαδάριος — Par. 1046, 1136, 1137, 1139, 1320, 1332, 1333, ΑΓ. Ξ. 330, οκ. Liturg. e. 4, οκ. Liturg. e. 5, κ.ζ. ⁵⁶ Πέτρος ὁ μουσικώτατος ἢ μουσικο-λογιώτατος. — Par. 1139, ΙΕΡ. (Παν. Τάφος) 498. Πέτρος ὁ διδάσκαλος ⁵⁷.

γ) στὸν νεώτερο· Πέτρος ὁ Βυζάντιος ⁵⁸ — Par. 1046, 1047, 1136, 1137, 1138, 1320, 1332, ΑΓ. Β. 1427, καὶ πολλοὶ ἄλλοι. Πέτρος λαμπαδάριος (ὁ Βυζάντιος) — Par. 1046, 1136, 1332 ⁵⁹, ΑΓ. Λ. Ε 103, ΑΓ. Πλ. 990, ΑΓ. Πλ. 934. Πέτρος Πρωτοψάλτης (ὁ Βυζάντιος) — Par. 1047, 1136, 1137, 1320 κ.ζ. ⁶⁰. Πέτρος ὁ «Φυγάς» — Par. 1136, ΑΓ. Β. 1427, Οκ. Liturg. e. 4 ⁶¹. Πέτρος ὁ μαθητής ⁶². — Πέτρος ὁ διδάσκαλος, ὁ μουσικώτατος ⁶³. —

55. Ὅλες οἱ Ἀνθολογίες, κατὰ πρῶτο λόγο, καὶ ὕστερα τὸ Ἀναστασιματάριο, Εἰρ-μολόγιο, Στιχηράριο, Παπαδικὲς ποὺ περιέχουν καθ'αυτὸ δικές του συνθέσεις. Τὸ δεῦτερο ἥμισυ τῆς ΙΗ' ἑκατ/δος ὁ Πελοποννήσιος εἶναι ἢ κατ' ἐξοχὴν μουσικὴ μορφή ποὺ δεσπόζει καὶ διαδίδεται.

56. Ἰσχύει καὶ γι' αὐτὸν τὸν χαρακτηρισμὸ ἢ προηγούμενη σημείωση. Συνηθέστερα χαρακτηρίζεται διπλᾶ: «Πέτρος λαμπαδάριος ὁ Πελοποννήσιος».

57. Διδάσκαλος Χριστιανῶν μουσικῶν, Ἀρμενίων καὶ Τούρκων. Πρβλ. Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ . . . , σ. 323.

58. Σ' αὐτὸν διαβάζουμε: «Πέτρου τοῦ Βύζαντος».

59. «Κεκραγάρια κατ' ἤχον ψαλλόμενα παρὰ κύρ Ἰακώβου, τονισθέντα δὲ παρὰ κύρ Πέτρου λαμπαδαρίου τοῦ Βυζαντίου».

60. Ἀναφέρω ἐδῶ καὶ τοὺς κώδικες ΑΓ. Ρσ. 394, 906 καὶ 990, ποὺ χρησιμοποιῶ στὴν ἔρευνα. Γιὰ τοὺς χαρακτηρισμοὺς «Βυζάντιος» καὶ «πρωτοψάλτης» ἰσχύει ὅτι εἰπώθηκε καὶ γιὰ τὸν Πελοποννήσιο· συνήθως, δηλαδὴ, ὑπάρχουν μαζί. Τὰ περισσότερα «ἐξηγήματά» του βρίσκονται στὶς Ἀνθολογίες αὐτῆς τῆς περιόδου.

61. Στὸν κώδικα Οκ. Liturg. e. 4, στὸ φ. 245v: «Ἄνωθεν οἱ προφῆται, ἐξηγήθη δὲ παρὰ κύρ Πέτρου τοῦ Φυγᾶ» ἄρα αὐτὸς ὁ κώδικας γράφτηκε μετὰ τὸ 1805-1806 καὶ ὄχι «probably 18th century», ὅπως ἀναφέρεται στὸν κατάλογο: Manuscripts of Byzantine Chant in Oxford, N.G. Wilson and D. I. Stefanovic, Oxford 1963, σ. 33.

62. Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ . . . , σ. 325· «τοῦ μαθητοῦ», δηλαδὴ μαθητοῦ τοῦ Πελοποννησίου· δυνατό ν' ἀπαντηθῇ παρόμοια ἐνδειξὴ σὲ κώδικες.

63. Συνήθως σὲ χειρόγραφα ἰδιόχειρα τοῦ Γρηγορίου καὶ τοῦ Χρυσάνθου, μαθητῶν του.— Ἡ εἰδησιὴ ποὺ δίνει ὁ Fétis (Histoire générale de la musique, II. Paris 1869, σ. 363) ὅτι ὁ Antoine Murat, διερμηνέας τῆς πρωσικῆς πρεσβείας στὴν Κωνσταντινούπολη, ἔμαθε τὴν τουρκικὴ μουσικὴ μὲ τὸν abbé Toderini καὶ τὸν «Pierre Lambadario, premier chantre de l'église grecque à Constantinople» εἶναι πολὺ θολή καὶ συμβάλλει σὲ σύγχυση. Ὁ ἴδιος δὲν πρόσεξε πῶς τὸ «Lambadario» δὲν εἶναι ἐπώνυμο καὶ πῶς τὸ «premier chantre» ἔρχεται σὲ ἀντίφασιν μὲ τὸ «Lambadario». Ὡς Πέτρο Λαμπαδάριο σ' αὐτὴ τὴν εἰδησιὴ θεώρησαν τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο καὶ ὁ Γ. Παπαδόπουλος (Συμβολαὶ . . . , σ. 319) καὶ ὁ M. Velimirovic (Peter Lambadarios and Metropolitan Serafim of Bosnia, στὶς Studies in Eastern Chant, I. London 1966, σ. 69 ὑπόσημ. 7). Φαίνεται ὅμως πῶς πρόκειται γιὰ τὸν «μουσικώτατο» καὶ ἐξίσου γνῶστη καὶ «διδάσκαλο» τῆς ἐξωτερικῆς μουσικῆς Πέτρο Βυζάντιο, ἴσως τῇ δεκαετίᾳ τῆς λαμπαδαρίας του (1790-1800),

Πέτρος δομέστικος ⁶⁴ (τῆς Μ. Ἐκκλησίας) — Παρ. 1139.

Διάφοροι γραφεῖς κωδίκων σέ διάφορες ἐποχές καί τόπους ὡς «κύρ Πέτρο» ἢ ἀπλᾶ «Πέτρο» ἐννοοῦν ἓνα ἀπ' τοὺς τρεῖς Πέτρος, ἢ ἔνεκα προτιμήσεώς τους — ὁπότε θεωροῦν πῶς καί οἱ ἀναγνώστες θά νομίζουν τὸν ἴδιο μὲ αὐτοὺς Πέτρο, — ἢ ἔνεκα ἀδυναμίας νὰ λύσουν τὴ σύγχυση, ἢ ἔνεκα τυφλῆς ἀντιγραφῆς γιὰ τὸν καταρτισμὸ μιᾶς μουσικῆς βίβλου, ἢ, ἀκόμα, ἔνεκα ἀγνοίας πῶς ὑπάρχουν κι ἄλλοι Πέτροι. Τὸ πρόβλημα δὲν εἶναι εὐκολο νὰ λυθῇ ὁλότελα τώρα· χρειάζεται συγκριτικὴ ἔρευνα ἀνάμεσα στὸ ἔργο τοῦ καθενὸς Πέτρο. Ὡστόσο εἶναι εὐκολο νὰ διακρίνουμε τὸν Πέτρο Μπερεκέτη κάτω ἀπ' τὴν ἀπλὴ ἔνδειξη «Πέτρο» ἢ «κύρ Πέτρο», γιατί οἱ κώδικες ποὺ τὸν ἀναφέρουν ἔτσι γράφτηκαν στὴν πρὶν ἀπ' τὸ 1750 ἐποχὴ ποὺ δὲν ἔχουμε ἄλλους Πέτρος. Ὅταν ὁ Μπερεκέτης ἀνθολογεῖται τὴν ἐποχὴ τῶν δύο ἄλλων Πέτρων χαρακτηρίζεται συνήθως μὲ τὸ «Μπερεκέτης», ἢ τὸ «μελωδός». Οἱ κώδικες ποὺ ἀναφέρουν «τοῦ Πέτρο» καὶ ἐννοοῦν τὸν Μπερεκέτη, εἶναι οἱ ΑΓ.Ι. 1258, ΑΓ.Α. Ι 184, Ζακ. 22. Αὐτὸς ὁ τελευταῖος, Ζακ. 22, πρέπει νὰ γράφτηκε ὕστερ' ἀπ' τὸ 1750, γιατί ἀναφέρει καὶ τὸν Πέτρο λαμπαδάριο ⁶⁵ (Πελοποννήσιο). Τὸ πρόβλημα λύνεται, γιὰ τὸν Πέτρο Μπερεκέτη, στὴ συνέχεια ὅπου δίνεται ὁ πίνακας περιεχομένων τῶν «Ἀπάντων» του.

Ἡ ὑπόθεση εἶναι δύσκολη γιὰ τοὺς δυὸ ἄλλους Πέτρος καὶ γιὰ τὰ χειρόγραφα ποὺ γράφτηκαν τὴν περίοδο μεταξὺ 1770 καὶ 1810. Τὴν ἐποχὴ ποὺ ζοῦσε ὁ Πελοποννήσιος, αὐτὸς ἦταν ὁ «λαμπαδάριος», ἦταν ὁ «αὐτός», ἦταν «ὁ Πέτρος». Στὰ χρόνια λαμπαδαρίας τοῦ Βυζαντίου, ὁ Βυζάντιος συνήθως ἦταν ὁ «Πέτρος» καὶ «ὁ κύρ Πέτρος». Κι ἂν ἐπιμείνουμε λίγο στὶς ἐνδείξεις τῶν χειρογράφων ποὺ ἐξετάζουμε, τὸ ἀπλὸ «Πέτρο», ἢ «κύρ Πέτρο» ἀφορᾷ περισσότερο τὸν Βυζάντιο. Ὁ κώδικας Παρ. 1332, ποὺ δυὸ φορές ἀναφέρει «κύρ Πέτρο», ἐννοεῖ τὸν Βυζάντιο, γιατί οἱ ἐξηγήσεις στὸ κρᾶττημα τοῦ «Ἀναστάσεως ἡμέρα» εἶναι ἀπὸ ἄλλους κώδικες γνωστὸ πῶς εἶναι τοῦ Βυζαντίου (πρβλ. Παρ. 1046, f. 239-241)· ἄλλωστε αὐτὸς ὁ κώδικας καὶ ὁ Παρ. 1136 γράφτηκαν τὴν περίοδο ποὺ ὁ Βυζάντιος ἦταν λαμπαδάριος καὶ ἦταν ὁ ζῶν «κύρ Πέτρος». Δὲν τὸν χαρακτηρίζουν λαμπαδάριο, γιὰ νὰ μὴ γίνει σύγχυση μὲ τὸν Πελοποννήσιο. Εἶναι ὅμως δυνατὸ σ' ἄλλα χειρόγραφα, π.χ. Παρ. 1333 τοῦ ἔτους 1783, ΑΓ.Ξ. 330 τοῦ ἔτους 1782, ν' ἀναγράφεται τὸ «κύρ Πέτρος» μαζὶ μὲ τὸ «αὐτός» — «τοῦ αὐτοῦ κύρ Πέτρο», ὁπότε αὐτὸς ὁ κύρ Πέτρος εἶναι ὁ ἀναφερόμενος σὲ ἀμέσως προηγούμενη σύνθεση μὲ πιὸ

ἀφοῦ καὶ ὁ abbé Toderini ἦταν στὴν Κωνσταντινούπολη κατὰ τὸ τέλος τοῦ 18ου αἰῶνα καὶ ὁ Α. Murat ἔγραψε διατριβὴ γιὰ τὴν τουρκικὴ μουσικὴ στὶς ἀρχές τοῦ 19ου αἰῶνα.

64. Χ. Γ. Πατρινέλη, Πρωτοψάλται . . . , σ. 89-90.

65. Ζακ. 22, σ. 549· «Κοινωνικὰ καθημερεύσια σύντομα . . . κύρ Πέτρο τοῦ Λαμπαδαρίου».

συγκεκριμένο κατηγορήμα: Βυζάντιος ἢ Πελοποννήσιος ἢ Πρωτοψάλτης ἢ Λαμπαδάριος. Δὲν εἶναι δυνατὴ τῶρα ἡ ἐξέταση ὅλων τῶν περιπτώσεων ὅπου ἀναγράφεται μονάχα «τοῦ κυρ Πέτρου» γιὰ νὰ δῶ ἂν στενότητα χώρου ἀνάγκασε τὸν ἀντιγραφέα νὰ παραλείψει κάθε ἄλλο προσδιορισμό, πρᾶγμα ἐλάχιστα πειστικό. Ἀκόμα πρέπει νὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ προέλευση τοῦ κώδικα καὶ ἡ προτίμηση τοῦ ὀξυγράφου ἀντιγραφέα γιὰ τὸν ἕνα ἢ γιὰ τὸν ἄλλο Πέτρο. Ὁ Δημ. Λῶτος⁶⁶, γιὰ παράδειγμα, γραφέας τῶν κωδίκων Par. 1333 καὶ ΑΓ.Ε. 330, ἀλλὰ καὶ πολλῶν ἄλλων, ὡς «κυρ Πέτρο» καὶ ὡς «λαμπαδάριο» ἔννοεῖ, σχεδὸν πάντα, τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο.

Ὅστερ' ἀπ' τὴν παράθεση αὐτῇ τῶν κατηγορημάτων συνιστᾶται προσοχὴ στὶς ἐνδείξεις τῶν χειρογράφων· ἂν ἀποδίδουν τὴν πατρότητα μιᾶς συνθέσεως στὸν Πέτρο Βυζάντιο χωρὶς κανένα ἄλλο χαρακτηριστικὸ πλάι του, πρόκειται γιὰ τὸν νεώτερο Πέτρο, τὸν Βυζάντιο· (φυσικὰ ἐδῶ παίζει ρόλο κι ἡ χρονολογία τοῦ κώδικα καὶ τὸ εἶδος τῆς συνθέσεως καὶ ἡ μουσικὴ γραφὴ)· ἂν ἀναφέρουν Πέτρο Λαμπαδάριο, μονάχα, κατὰ μεγαλύτερο ποσοστὸ πρόκειται γιὰ τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο, τὸν μόνον ὀνομαστὸ λαμπαδάριο τοῦ 18ου αἰῶνα· ἂν ἀναφέρουν μονάχα «κυρ Πέτρου», μᾶς δυσκολεύουν ἄρκετὰ — σύμφωνα μὲ ὅσα εἰπώθηκαν πρὶν πάνω — γιὰ νὰ διευκρινίσουμε περὶ τίνος Πέτρου, ἀπ' τοὺς δυὸ αὐτοὺς τελευταίους, πρόκειται. Ἡ λύση πρέπει νὰ στηρίζεται σὲ συγκριτικὴ ἔρευνα, ποὺ δὲν εἶναι πάντα εὐκόλη, σήμερα τοῦλάχιστον.

Β'.

Γιὰ νὰ συντελεστῇ ἡ ἄρση τῆς συγχύσεως μεταξὺ τῶν τριῶν Πέτρων, ποὺ τόσους ἔχουν κοινούς χαρακτηρισμούς, πρέπει νὰ ἐπισκοπηθῇ τὸ ἔργο τους, ποὺ τυχαίνει, πάλι, νὰ ἔχει πολλὰ κοινὰ γνωρίσματα, ἀλλὰ καὶ ποὺ μᾶς παρέχει τὰ διακριτικὰ κατηγορήματα. Πρῶτα, πρέπει νὰ διασταλῇ τὸ ἔργο τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη ἀπ' τὸ ἔργο τῶν δυὸ ἄλλων Πέτρων, γιατί βασικὰ εἶναι διαφορετικὸ ὡς πρὸς τὴ μουσικὴ γραφὴ καὶ γιατί τὸ εἶδος τῶν συνθέσεων του — μαθήματα καὶ καλοφωνικοὶ εἰρμοί, ἀφήνοντας τὰ χερουβικά καὶ τὰ κοινωνικά — τὸν χαρακτηρίζει γενικώτερα σὰν τὸν κατ' ἐξοχὴ μελωδὸ τοῦ 18ου αἰῶνα⁶⁷. Κατὰ τὸν Χρυσάνθο, ἔγραψε τίς περισσότερες συνθέσεις ἀπὸ κάθε ἄλλον μουσικὸν τῆς μεταβυζαντινῆς περιόδου, ἂν ἐξαίρεσουμε τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο.

Γιὰ μιὰ θετικώτερη συμβολὴ σὲ σχετικὲς μελλοντικὲς μουσικολογικὲς ἐρευνες, μεταφέρω ἐδῶ τίς ἐνόητες τῶν ὁμοειδῶν συνθέσεων του καὶ τίς ἀρκετικὲς φράσεις —initia— τῶν Κοινωνικῶν τῆς ἐβδομάδος καὶ τῶν ἑορτῶν,

66. Πρωτοψάλτης τῆς «τῶν Σμυρναίων Ἐκκλησίας» καὶ γραφέας πολλῶν σπουδαίων κωδίκων.

67. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. XL, σημ. α'.

τῶν Θεοτοκίων μαθημάτων, τῶν μαθημάτων τῶν ἑορτῶν καὶ τῶν καλοφωνικῶν εἰρμῶν ἀπ' τὸν κώδικα ΑΓ.Ι. 1072⁶⁸ (γεν. ἀρ. Καταλόγου Λάμπρου 5. 192), τὰ «Πάντα^{68α} τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη». Στὸ φύλλο 5ν ὑπάρχει ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ πάντων τῶν μαθημάτων τοῦ μουσικωτάτου κύρ Πέτρου μελωδοῦ καὶ Μπερεκέτη τοῦ Βυζαντίου».

- α' στάσις τοῦ πολυελέου· 1. «Δοῦλοι Κύριον», σὲ α' ἤχο, στὸ τέλος, δόξα πατρὶ . . . καὶ νῦν καὶ ἀεὶ . . . με κράτημα, σὲ πλ. α' ἤχο.
2. ἕτερος μέγιστος, «Δοῦλοι Κύριον», σὲ πλ. δ' ἤχο, στὸ τέλος ἀλληλουῖα, ἐκ τρίτου. οἱ στίχοι: «Οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον», καὶ «Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλεύους», εἶναι καλοφωνικοί.
- β' στάσις τοῦ πολυελέου: 1. «Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ», σὲ πλ. β' ἤχο, νενανώ. Δόξα πατρὶ . . . ἀλληλουῖα . . . (χωρὶς κράτημα).
2. Εἰς τὰς ἑορτὰς τῆς Θεοτόκου, «Λόγον ἀγαθόν», σὲ δ' ἤχο. Δόξα . . . καὶ νῦν . . . ἀλληλουῖα (χωρὶς κράτημα).
- Ἀρχὴ τῶν πασαπνοαρίων⁶⁹. (ἐννέα πασαπνοάρια - δύο στὸν α' ἤχο, ἓνα σὲ α' τετράφωνο — τοῦ ὄρθρου, με κείμενο διαφοροετικό).
- «Καθεῖλε δυνάστας... Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ . . .» ὁκτώ· ἓνα σὲ κάθε ἤχο.
- Δοξολογίαι: ὁκτώ· μία σὲ κάθε ἤχο.
- Ἀσματικά, κατ' ἤχον «Ἅγιος ὁ Θεός» (ὁκτώ).
- «Μεγαλύνομεν τὴν ὄντως Θεοτόκον . . .», με κράτημα· ἤχος α'.
- «Δεῦτε χριστοφόροι λαοὶ βοήσωμεν . . .» (μάθημα)· ἤχος α' τετράφωνος, με τὴν ἔνδειξη: «Ἐγκώμιον εἰς τὸν βασιλέα Μοσχοβίας· οἱ μὲν λόγοι τοῦ παπα - Κράλη, τὸ δὲ μέλος τοῦ κύρ Μπερεκέτη».
- Χερουβικά κατ' ἤχον, δώδεκα· ἦτοι: δύο σὲ α' ἤχο, ἀνὰ ἓνα σὲ β', γ' καὶ δ' ἤχο, δύο σὲ πλ. α' ἤχο (τὸ δεύτερο, πεντάφωνον φθορικόν), ἓνα σὲ πλ.

68. Σχεδὸν ἴδιος μ' αὐτόν, πού μπορεῖ νάναί ἀντιγραφή τοῦ ἴδιου πρωτοτύπου εἶναι ὁ κώδικας ΑΓ.Ξ. 302, πού στὴν ἀρχὴ ἔχει ὠραία ἐγχρωμὴ ζωγραφιὰ τοῦ Μπερεκέτη με φθαρμένη, δυστυχῶς, ὁλότελα τὴν ὕψη· ἐπίσης ὁ ΣΙΝ. 1575 τοῦ ἔτους 1769 καὶ οἱ ΑΓ. Α. Η 112 καὶ Κ 178 (ἴσως νάναί ἴδιος καὶ ὁ ΙΕΡ. [Παν. Τάφος] 631). Αὐτὸ σημεῖωσις στὸν ΑΓ. Ι. 1072 εἶναι μεταγενέστερες καὶ δὲν φαίνεται νὰ ἔχουν κάποια σημασία. Φαίνεται πὼς πληρέστερη συλλογὴ Ἀπάντων τοῦ Μπερεκέτη ἀποτελεῖ ὁ κώδικας ΑΓ. Ξ. 324 τοῦ 1760. Οἱ Πανδέκτες — ὁγκώδεις Παπαδικαὶ τοῦ ΙΗ' αἰῶνα, πού τὸ περιεχόμενό τους εἶναι σχεδὸν ἴδιο - ἔχουν σὲ ἰδιαιτέρη ἐνότητα τὰ Ἀπαντα τοῦ Μπερεκέτη. (Κοίτα κυρίως τὸν ΑΓ. Ξ. 307 τῶν ἐτῶν 1767 καὶ 1770.)

68α. Τὰ Ἀπαντα τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη ἐξηγήθησαν στὴ σημειογραφία τῆς Νέας Μεθόδου ἀπ' τὸν Γρηγόριο Πρωτοψάλλτη. Ἡ ἔκδοσή τους — τοῦλάχιστο δύο ὁγκώδεις τόμοι — θὰ ἀποτελοῦσε μοναδικὸ ἀπόκτημα κάθε Βιβλιοθήκης.

69. Αὐτὲς οἱ συνθέσεις ἀνήκουν στὸ εἶδος τῶν «Ἀναγραμματισμῶν» («Μαθηματάριον»).

β' ἤχο, δύο σέ βαρὺ ἤχο, δύο σέ πλ. δ' ἤχο, καὶ ἓνα ὀκτάηχο, - «τὸ παρὸν ψάλλεται εἰς τοὺς ὀκτῶ ἤχους»⁷⁰.

- Κοινωνικὰ «Αἰνεῖτε τὸν Κύριον», δεκατρία ἦτοι: τρία σέ α' ἤχο (τὰ δύο σέ α' τετράφωνον ἤχο), ἀνὰ ἓνα σέ β', γ' καὶ δ' ἤχο, δύο σέ πλ. α' ἤχο (τὸ ἓνα πεντάφωνον φθορικόν), ἓνα σέ πλ. β' ἤχο, δύο σέ βαρὺ ἤχο (τὸ ἓνα «έντεχνον»), δύο σέ πλ. δ' ἤχο, καὶ ἓνα ὀκτάηχο, «εἰς τοὺς ὀκτῶ ἤχους».
- Κοινωνικὰ τῆς «Ἑβδομάδος» (ἀναμιξ μετὰ τῶν τῶν ἑορτῶν), δεκαοχτὼ ἦτοι:

Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους,	ἤχος β'
Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον,	» γ'
Ποτήριον σωτηρίου,	» δ'
Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,	» πλ. α'
Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους,	» α' Δ'/φωνος
Λύτρωσιν ἀπέστειλε,	» πλ. δ'
Ἐπεφάνη ἡ χάρις,	» α' Δ'/φωνος
Ἀνέβη ὁ Θεός,	» α' »
Ἐξελέξατο Κύριος,	» πλ. δ'
Τὸ πνεῦμά Σου,	» πλ. δ'
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος,	» πλ. α'
Τοῦ δείπνου Σου τοῦ μυστικοῦ,	» βαρὺς
Τοῦ δείπνου Σου τοῦ μυστικοῦ,	» βαρὺς
Σιγησάτω πᾶσα σὰρξ,	» πλ. δ'
Ἐξηγέρθη ὡς ὁ ὑπνῶν,	» δ'
Ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα,	» δ'
Σῶμα Χριστοῦ,	» α' Δ'/φωνος
Σωτηρίαν εἰργάσας,	» βαρὺς
Μακάριοι οὗς ἐξελέξω,	» πλ. δ'

- Κοινωνικὰ τῶν ἑορτῶν: δέκα ἦτοι:

Εὐλόγησον τὸν στέφανον,	ἤχος πλ. α'
Ἐκ στόματος νηπίων,	» πλ. α'
Ποτήριον σωτηρίου,	» βαρὺς
Κύριε, ἡγάπησας εὐπρέπειαν,	» πλ. α'
Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς,	» πλ. β'

70. Τὸ χερουβικὸν καὶ τὸ Κοινωνικὸν τοῦ Μπερεκέτη, ποὺ ψάλλονται καὶ στοὺς ὀκτῶ ἤχους, τὰ ἔχουμε ἐξηγημένα σὲ ἐξ ἤχους ἀπ' τὸν Γρηγόριο Πρωτοψάλτη καὶ Ἀντώνιο Λαμπαδάριο. Πρβλ. Γ. Παπαδοπούλου, Ἱστορικὴ Ἐπισκόπησις τῆς Βυζ. Ἑκκλ. Μουσικῆς, Ἀθῆναι 1904, σ. 108, σημ. 1.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον,
 Ἐπαίνει Ἱερουσαλήμ,
 Ἀγαλλιᾷσθε δίκαιοι,
 Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν,
 Ἐν τῷ φωτὶ τῆς δόξης,

ἤχος α' τετράφωνος
 » δ'
 » δ'
 » α' Δ'/φωνος
 » βαρύς.

— Θεία λειτουργία τῶν προηγιασμένων· δηλ.

Κατευθυνθήτω
 Νῦν αἱ δυνάμεις
 Γεύσασθε

ἤχος πλ. δ'
 » βαρύς
 » δ'

— Προκείμενα Μ. Τεσσαρακοστῆς· δηλ.

Μὴ ἀποστρέψῃς . . .
 Ἐδωκας κληρονομίαν . . .

ἤχος πλ. δ'
 » πλ. δ'

— Εἰς τὸν Ἀκάθιστον· δηλ.

Τῇ ὑπερμάχῳ (δίχορον)
 Χαῖρε νύμφη ...— Ἀλληλούϊα

ἤχος πλ. δ'
 » πλ. δ'

— Προκείμενα ἀναστάσιμα· δηλ.

Ἀνάστα ὁ Θεός,
 Τίς Θεὸς Μέγας,

ἤχος βαρύς.
 » βαρύς.

— Θεοτοκία κατ' ἤχον· δεκατέσσερα ἦτοι:

Ὡ τῶν ὑπὲρ νοῦν,
 Θεοτόκε, μὴ παρίδῃς με,
 Ἐπίβλεψον ἐν εὐμενείᾳ,
 Πάναγνε μόνη . . . ,
 Τὴν ὡραιότητα,
 Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου,
 Ὡς ζωφόρος, ὡς παραδείσου,
 Ἐκ παντοίων κινδύνων,
 Θεοτόκε παρθένε,
 Ὡ δέσποινα πανάχραντε,
 Θεοτόκε, σὺ εἰ ἡ ἄμπελος,
 Σὲ μεγαλύνομεν τὴν ὄντως Θεοτόκον,
 Ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις σὲ ὕμνῳ,
 Οἱ ἐλπίδα καὶ στήριγμα,

ἤχος α' Δ'/φωνος
 » β'
 » β'
 » Γ'
 » Γ'
 » Γ'
 » δ'
 » δ'
 ὀκτάηχον
 ἤχος πλ. δ'
 » πλ. β'
 » βαρύς
 » πλ. δ'
 » πλ. δ'

— Μαθήματα τῶν ἑορτῶν· σαραντατέσσερα· τὰ ἐξῆς :

1 Σεπτ.	Σὺ βασιλεύων καὶ διαμένων,	ἤχος πλ. α'
Ἑγκαινίων.	Ἑγκαινίζου ἢ Νέα Ἱερουσαλήμ,	» α'
τοῦ Προδρόμου.	Ἡ Ἑλισάβετ συνέλαβε,	» πλ. β', νενανῶ
Ἀγ. Ἰωάν. Θεολόγου.	Εὐαγγελιστὰ Ἰωάννη,	» πλ. δ'
Εὐαγ. Λουκᾶ.	Δαυιτικῶς συνελθόντες,	» πλ. δ'
Ἀγ. Ἀναργύρων.	Ἡ πηγὴ τῶν ἰαμάτων,	» β'
εἰς Ἱεράρχας.	Ὅσιν τρισμάκαρ,	» πλ. β', νενανῶ
Ἀπ. Ματθαίου.	Κροτήσωμεν ἐν ἄσμασι,	» πλ. δ'
Ἀγ. Αἰκατερίνης.	Βίον αὐλον,	» β'
Ἀπ. Ἀνδρέου.	Τὴν τῶν ἰχθύνων ἄγραν,	» δ'
Κυρ. Προπατόρων.	Τῶν προπατόρων τὸ σύστημα,	» Γ'
Προφ. Δανιήλ.	1. Δανιήλ ἀνὴρ,	» πλ. β' νενανῶ
	2. Τῶν προπατόρων τὸ σύστημα,	» Γ'
Ἀγ. Βασιλείου.	Ὡ θεία καὶ ἱερὰ	» α' Δ'/φωνος
Ἀγ. Ἀθανασίου.	Χριστοῦ τὸν ἱεράρχην	» πλ. β' νενανῶ
Ἀγ. Κων/νου, Ἑλένης.	Προάναρχε, ἀθάνατε,	» πλ. δ'
Προφ. Ἡλιοῦ.	Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ,	» πλ. δ'
Ἀγ. Παρασκευῆς.	Ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ,	» β'
Κοίμ. Θεοτόκου.	Ἐν τῇ μεταστάσει Σου,	» δ'
— Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ Τριωδίου καὶ Πεντακοσταρίου τὰ μαθήματα:		
Φαρισαίου.	Μὴ προσευξώμεθα φαρισαϊκῶς, ἤχος α'	
Ἀσώτου.	Ὡ πόσων ἀγαθῶν,	» β'
Ἀπόκρεω.	Οἱμοι, μέλαινα ψυχή,	» πλ. δ'
Α' Νηστειῶν.	Ἱερογραφίαις εἰκόνων,	» δ'
Β' »	Ὅσιν, τρισμάκαρ,	» β' νενανῶ
Γ' »	Ἐν ξύλῳ τεθνηκώς,	» α'
Δ' »	Ὅσιν πάτερ,	» πλ. α'
Σάββ. Ε' ἑβδομ.	Ψάλλοντές Σου τὸν τόκον,	» α'
»(ἕτερον).	Ὡ πανύμνητε μήτερ,	» πλ. δ'
Ε' Νηστειῶν.	Ἐθαυματουργήσε Χριστέ,	» δ'
Μ. Πέμπτη.	Ζωὴ τοῦ ἄρτου Τράπεζα,	» πλ. δ'
	«ὅταν μεταδίδονται οἱ ἀδερφοί» (sic).	

(Πεντηκοστάριον):

Πάσχα.	Ἀναστάσεως ἡμέρα λαμπρυν- θῶμεν,	ἤχος α'
Θωμᾶ.	Τῶν θυρῶν κεκλεισμένων,	» α'
Μυροφόρων.	Σὲ τὸν ἀναβαλλόμενον τὸ φῶς,	» πλ. α'
Παραλύτου.	Κύριε, τὸν παράλυτον,	» πλ. δ'

Μεσοπεντηκοστῆς.	Φωτισθέντες, ἀδελφοί,	ἤχος δ'
Σαμαρείτιδος.	Ὡς ὥφθη ἐπὶ γῆς,	» πλ. δ'
Τυφλοῦ.	Δικαιοσύνης ἥλιε,	» πλ. δ'
Ἀγ. Πατέρων.	Τὰς μυστικὰς σήμερον,	» πλ. β' νεανῶν
Ἀγ. Πάντων.	Δεῦτε πάντες, οἱ πιστοί,	» α' τετράφωνος
Γεν. Προδρόμου.	Ἡ Ἑλισάβετ συνέλαβε,	» πλ. β' νεανῶν.

(Ἠχήματα ἢ Κρατήματα):

«Τὸ παρὸν λέγεται ναγμές ὁμοῦ με . . . » ⁷¹	» δ'
«Ἐθνικὸν ὀνομαζόμενον»	» Γ'
«Ἐθνικὸν ὀνομαζόμενον, ἄρχου δὲ οὕτως, ὠραῖον»	» λέγετος
«μασκάλη»	» πλ. δ'

* * *

— Εἰρμολογικοὶ — «ποίημα τοῦ μουσικωτάτου κυρ Πέτρου τοῦ Βυζαντίου, Μπερεκέτη καὶ μελωδοῦ»· εἴκοσι· οἱ ἐξῆς :

Τὴν σὴν εἰρήνην	ἤχος α'
Συνέχομαι πάντοθεν δεινῶν	» α'
Ἡ τρίφωνος οὐσία	» α'
Ἀπὸ τοῦ θρόνου κατῆλθεν	» α'
Ἐφριξε γῇ	» α'
Ἐν τῇ βροντῶσιν καμίνω	» α' ἐξῆ[γῆ]τος καὶ φθορικός».
Ἐν βυθῷ κατέστρωσε	» β' —λέγετος— «ἐν-τεχνον».
Λατρεύειν ζῶντι Θεῷ	» Γ'
Ἐσείσθησαν λαοὶ	» Δ'
Τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ	» Δ'
Χαῖρε φωτὸς νεφέλη	» Δ' ἐντεχνος
Διήνοιξε φάρυγγα ὁ Ἄδης	» Δ'
Χαῖρε πύλη Κυρίου	» πλ. α'
Θεὸν ἀνθρώποις ἰδεῖν ἀδύνατον	» πλ. β' νεανῶν
Ἐν λύπαις γὰρ παράκλησιν	» πλ. β' νεανῶν «ἐν-τεχνος»
Τὰς κακωθείσας ψυχὰς ἡμῶν	» βαρὺς
Χαῖρε νύμφη φαινή	» βαρὺς
Μουσικῶν ὀργάνων συμφωνούντων	» πλ. δ'
Οἱ τῆς χαλδαίας καμίνου	» πλ. δ'

71. Φανερά ἐδῶ λείπει ἡ λέξις «πεστρέφι», σύμφωνα με ἄλλους κώδικες.

Πῶς σου τὴν χάριν ὑμνῆσαι

ἦχος πλ. δ' «πάνυ χαρ-
μόσυνον καὶ πανη-
γυρικόν» ⁷².

* *

Χριστός ἐν πόλει Βηθλεέμ	ὠδὴ α'	ἦχος α'
Ύψιμέδων, ἀναρχε	» γ'	» α'
Ἀκηκοὼς ὁ προφήτης	» δ'	» α'
Ὡ Παντεπόπτα τῶν ἀνάκτων	» ε'	» α'
Εἰς βυθὸν ἀπωλείας ἢ ταλαίπωρος	» ζ'	» α'
Ὡς οἱ παῖδες πάλαι σοι κρᾶζομεν	» ζ'	» α'
Νεουργὰ τοῦ σύμπαντος κόσμου	» η'	» α'
Χαίροις Πάναγνε θεοδέγμων Μαρία	» θ'	» α'
Ὡδὴν ἐπινίκιον ἄσωμεν	»	» α'
Ποίαν Σοι ἐπάξιον ὠδὴν	»	» α'
Δεῦτε πόμα πίωμεν καινὸν	»	» α'
Ὡ θείας, ὦ φίλης	»	» α'
Ἀποβλεψάμενος ὁ τύραννος	»	» α'
Αὕτη ἡ κλητὴ καὶ ἁγία	»	» α'
Ἴδε ἦν προέφης προφήτα	»	» α'
Θεοτόκε ἡ ἐλπίς πάντων	»	» Γ'
Δάμαλις τὸν μόσχον	»	» Δ'
Χαίροις ἄνασσα, μητροπάρθενον κλέος	»	» Δ'
Παντάναξ βασιλεῦ, εἰρήνευσον	»	» Δ'
Σὲ τὸ καθαρῶτατον	»	» Δ'

72. Τέλος τῶν περιεχομένων αὐτοῦ τοῦ χειρογράφου. Εἰρμούς καλοφωνικούς ὁ Μπερεκέτης ἔγραψε πολλοὺς περισσότερους- «μπερεκέτ!»). Ὅπως δὴποτε καὶ ἄλλες συνθέσεις τοῦ δὲν συμπεριλαμβάνονται σ' αὐτὸν τὸν κώδικα. Τὰ ἀρχικὰ τῶν εἰρμῶν ποὺ ἀκολουθοῦν εἶναι παρμένα τὰ ὀχτῶ πρῶτα —αἱ καταβασίαι τῆς Κυριακῆς πρὸ Χριστοῦ Γεννήσεως— ἀπ' τὸν ΑΓ. Λ. K 178 ff. 158^r—159^r καὶ τὰ ἄλλα ἀπ' τὸν κώδικα Par. 1140, ποὺ εἶναι ἓνα καλοφωνικὸ Εἰρμολόγιο «ἐξηγημένον». (Μιὰ παρέκβαση· πιθανότερον εἶναι νὰ γράφτηκε ὁ κώδικας στὰ χρόνια λαμπαδαρίας τοῦ Γρηγορίου, δηλ. πρὶν ἀπ' τὸ 1819 —μῆς καὶ ὁ «ἐξηγητής» αὐτοῦ τοῦ κώδικα Γρηγόριος ἀναφέρεται λαμπαδάριος— καὶ ὀχτὺς ἀπ' τὸ 1827, χρόνο ἐνθρονίσεως τοῦ Ἀθανασίου πατριάρχου Ἱεροσολύμων. Θὰ πρόκειται γιὰ σύγχυση μὲ τὸν Ἀθανάσιο πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως, τὸν ἀπὸ Ἀδριανουπόλεως, ποὺ ἔγραψε καλοφωνικούς εἰρμούς καὶ ἔτσι συμπεριλαμβάνονται σ' αὐτὸ τὸ ἐξηγημένον καλοφωνικὸ Εἰρμολόγιο. Πρβλ. καὶ Ζακ. 35 τοῦ ἔτους 1818). Ὁ ἀριθμὸς τῶν καλοφωνικῶν εἰρμῶν τοῦ Μπερεκέτη ποὺ βρίσκονται ἀνθολογημένοι σὲ συλλογὰς Καλοφωνικοῦ Εἰρμολογίου ἐξηγημένου, κυμαίνεται μετὰξὺ τῶν 40 καὶ 45. Γιὰ τὸν κώδικα Par. 1140 κοίτα καὶ τὸν κατάλογο ... Le Supplément grec III, par Ch. Astruc — Marie — Louise Concasty, σ. 272-275.

Ὁ ἄγγελος ἐβόα	ἦχος πλ. α'
Στένων ἐκ βαθέων	» πλ. α'
Ἀντίληψίς μου κόρη	» πλ. α'
Τὸ ὄμμα τῆς καρδιάς μου	» πλ. β'
Ἀπὸ τῶν πολλῶν μου ἁμαρτιῶν	» πλ. β'
Πᾶσαν τὴν ἐλπίδα	» βαρὺς
Κυρίως Θεοτόκον, σὲ ὁμολογοῦμεν	» πλ. δ'
Ἐν κλίνῃ νῦν ἀσθενῶν κατὰκειμαι	» πλ. δ'
Τὸν ἀναρχον βασιλέα τῆς δόξης	» πλ. δ'
Ἄγγελοι καὶ οὐρανοὶ τὸν ἐπὶ θρόνου δόξης	» πλ. δ'
Ἐφριξε πᾶσα ἀκοή	» πλ. δ' 73.

Ἀπ' αὐτά, λοιπόν, τὰ «ποιήματα» τοῦ Πέτρου Μπερεκέτη, πολλὰ ὑπάρχουν ἀνθολογημένα ἀπ' τὶς πρῶτες 10ετίες τοῦ 18ου αἰώνα καὶ δῶθε, ἡ στὴν πρωτότυπη γραφή τους ἢ σὲ ἐξηγήσεις⁷⁴ διαφόρων μουσικῶν γραφῶν, ἡ μὲ τὴν πλήρη ἐξήγηση τῶν Τριῶν Διδασκάλων ἀπ' τὸ 1814-1816 καὶ δῶθε, σὲ χειρόγραφα καὶ σὲ ἔντυπα βιβλία. Οἱ συνθέσεις ποὺ «συχνότερα» ἀπαντοῦν μ' ἓνα μόνο χαρακτηρισμὸ στ' ὄνομά του, δηλ. «Πέτρου τοῦ μελωδοῦ», ἡ «κύρ Πέτρου τοῦ μουσικωτάτου καὶ Βυζαντίου» ἡ «κύρ Πέτρου Βυζαντίου καὶ μελωδοῦ» κ.λ.π. ἔτσι, πού, ἐνῶ αὐτοὶ οἱ χαρακτηρισμοὶ εἶναι ὀρθοὶ καὶ συνειθισμένοι συμβάλλουν στὴ σύγχυση καὶ στὴν ἀπόδοση στὸν Πέτρο τὸν Βυζάντιο (ὁ ὁποῖος ἐξήγησε ἓνα μέρος τοῦ ἔργου τοῦ Μπερεκέτη), εἶναι οἱ ἀκόλουθοι: α) Τὰ ἀσματικά, κατ' ἦχον· β) Τῇ ὑπερμάχῳ, δίχορον, σύντομον (σὲ σχέση μὲ τὸ «παλαιὸν» τοῦ ὁποῖου κυρίως ἀποτελεῖ σύντμηση)· γ) Κατευθυνητῶ, Νῦν αἱ Δυνάμεις, Γεύσασθε, τῆς λειτουργίας τῶν προηγιασμένων· δ) ἀπ' τοὺς καλοφωνικοὺς εἰρμούς κυρίως οἱ ἐξῆς: Τὴν σὴν εἰρήνην, Συνέχομαι πάντοθεν δεινῶν, Ἡ τρίφωτος οὐσία, Ἐφριξε γῆ, Ἐν τῇ βροντῶσῃ καμίνῳ,

73. Μ' ὅλο ποὺ δὲν ἐνδιαφέρομαι νὰ δώσω ἓνα τελικὸ καὶ κριτικὰ ἐξακριβωμένο κατάλογο τῶν ἔργων τοῦ Μπερεκέτη, παρὰ μονάχα τὸ περιεχόμενο ἐνὸς κώδικα, παραπέμπω στὸν Ο.Χ. Canonie. gr. 25 τοῦ 1729, ὅπου ἀνθολογήθηκαν ἄλλοι δύο καλοφωνικοὶ εἰρμοί: «Ποία μήτηρ ἠκούσθη», φ. 124^v, φ. 134^r, «Χαῖρε νύμφη φαιινή». Τὸ εἰσοδικὸν «Δεῦτε προσκυνήσωμεν» τοῦ Μπερεκέτη ἢ τοῦ Πέτρου μελωδοῦ περιέχουν ἀντίστοιχα οἱ κώδικες ΑΓ. Γρ. 45 f. 148^r καὶ ΑΓ. Πλ. 969 f. 133^r. Ὁ ΑΓ. Α. Κ 178 περιέχει καὶ τὰ σύντομα Κοινωνικά: Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους, Εἰς μνημόσυνον, Ποτήριον σωτηρίου καὶ Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. Κι' ἀκόμα μιὰ παραπομπή: στὸν κώδικα ΙΕΡ. 267, ὑπάρχει ἡ ἐνδειξη· «ἕτερα (κεκραγάρια) Πέτρου τοῦ Μπερεκέτη». Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἱεροσ. Βιβλ. II, σ. 397. Ἀπέφυγα ἐπίτηδες νὰ δώσω διασαφήσεις γιὰ τὸ κάθε εἶδος συνθέσεως, εἶναι ἄλλη δουλειά.

74. Par. 1136· «ὁ παρὼν Πέτρου τοῦ μελωδοῦ καὶ ἐξηγητῆν (sic) παρὰ τοῦ Ἀναστασίου Βατάς» — «Τὴν σὴν εἰρήνην». — Κοίτα πιὸ κάτω, στὴ σχετικὴ μὲ τοὺς ἐξηγητὲς ὑποσημείωση.

Ἐσείσθησαν λαοί, Λατρεύειν ζῶντι Θεῷ, Τῇ εἰκόνι τῇ χρυσῇ, Θεὸν ἀνθρώποις ἰδεῖν ἀδύνατον.

Γ'

Τὸ ἔργο τῶν δύο ἄλλων Πέτρων πρέπει νὰ καταταχθῇ σὲ δύο κατηγορίες: στὸ προσωπικὸ τους —δημιουργικὸ— ἔργο καὶ στὸ ἐξηγη[μα]τικὸ τους ἔργο. Στὴν πρώτη κατηγορία ἀνήκουν συνθέσεις ποὺ σχεδὸν ἀγκαλιάζουν ὅλα τὰ εἶδη τῆς μελοποιίας⁷⁵. Καινούργια ἔγγραφο προσφορά ἀπ' τοὺς δύο αὐτοὺς Πέτρους ἔχουμε μὲ τὴν καταγραφή καὶ παράδοση τοῦ σύντομου στιχηρατικοῦ καὶ εἰρμολογικοῦ μέλους, τοῦ μέλους τῶν προσομοίων καὶ τοῦ συντόμου Ἀναστασιματαρίου, ἐπειδὴ ἀκριβῶς ἡ ἀναλυτικώτερη μέθοδος γραφῆς τοῦ Πελοποννησίου παρεῖχε αὐτὲς τὶς δυνατότητες. Στὴν παρῶσα μελέτῃ δὲν θ' ἀσχοληθῶ μὲ αὐτὴ τὴν κατηγορία συνθέσεων τους, οὔτε καὶ μὲ τὸ ἄλλο τους πρωτότυπο ἔργο, γιατί οἱ κώδικες ἀναφέρουν τὸν συνθέτη Πέτρο ρητά: Πελοποννήσιο ἢ Βυζάντιο καὶ δὲν ἀφήνουν περιθώρια γιὰ σύγχυση. Ἡ δεύτερη κατηγορία περιλαμβάνει τὸ ἐξηγητικὸ τους ἔργο, δηλαδὴ συνθέσεις παλαιότερων ἀπ' αὐτοὺς μουσικῶν ποὺ αὐτοὶ ὅμως «ἐξήγησαν»: ἀνέλυσαν, μὲ ἄλλα λόγια, τὴν συνοπτικότητα τῶν «θέσεων» τῶν χαρακτήρων καὶ ἰδίως τὸ περιεχόμενο τῶν μεγάλων κοκκίνων σημαδίων χειρονομίας⁷⁶ τῆς παλαιᾶς μεθόδου, καὶ τὰ κατέγραψαν, χρησιμοποιώντας, σὲ καινούργια λειτουργία, περισσότερους χαρακτήρες ποσότητος. Βασικὸ στοιχεῖο σ' αὐτὴ τὴν προσπάθεια ἐξηγήσεως τῆς παλαιᾶς μεθόδου ἦταν ἡ ἀνάλυση τῶν μεγάλων ὑποστάσεων χειρονομίας σὲ μικρότερης σημαντικῆς δυνάμειος σημάδια. Αὐτὴ ἡ μέθοδος ποὺ διαμορφώθηκε σ' αὐτὴ τὴν προσπάθεια εἶναι διάφορη ἀπ' τὴν πρὶν τὸ 1756 μέθοδο μουσικῆς γραφῆς. Εἶναι ἡ μέθοδος τοῦ Πελοποννησίου, ποὺ ἔμαθε ὅμως στὴν ἐντέλεια καὶ ὁ Πέτρος ὁ Βυζάντιος, ὁ «μαθητὴς» του, καὶ ἡ ὁποία χρησιμοποιήθηκε σὰν κλειδί γιὰ τὴν ἐξήγηση ὅλου τοῦ ρεπερτορίου

75. Δὲν ἔχω πρόθεση ἐδῶ νὰ μιλήσω εὐρύτερα πᾶνω σ' αὐτὸ τὸ θέμα. Γιὰ εἰδικώτερη ἐνημέρωση κοίτα τὶς σελίδες 183-190 τοῦ Θεωρητικοῦ τοῦ Χρυσάνθου.

76. Τὴν ἀλήθεια πὼς ἐκεῖνα τὰ σημάδια χειρονομίας — «μεγάλαις ὑποστάσεις» ἔκρυβαν μέσα τους ἕνα δλόκληρο μέλος καὶ πὼς ἡ ἐξήγησή τους — ἀνάλυσή τους στὴ Νέα Μέθοδο συνέβαλε στὸ νὰ καταντήση γρίφος ἡ Παλαιὰ Μέθοδος μουσικῆς γραφῆς γιὰ τοὺς περισσότερους μεταγενέστερους ἐρευνητές, τὴν μαρτυράει μὲ ὕφος διαμαρτυρίας ὁ Βασίλειος Στεφανίδης: «Τοῦτο δὲ βλέπω, ὅτι ὁ σχηματισμὸς τῶν μεγάλων ἐκείνων ὑποστάσεων ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν διαφθείρεται, ἐπειδὴ οἱ μαθηταὶ δὲν μαθάνουσι διὰ ζώσης φωνῆς τοὺς σχηματισμοὺς αὐτῶν τῶν ὑποστάσεων, ἀλλὰ πάσχουσι (πασχίζουν) μὲ ἐξήγησιν τινα νὰ τὰς μαθάνωσιν, αἱ ὁποῖαι ἐξηγήσεις, ὁποῖαι καὶ ἂν ᾧσιν, ἔπρεπε νὰ χρησιμεύουν εἰς τὸ νὰ ἀνακαλῇ εἰς τὴν μνήμην του ὁ μαθητὴς τὰς ὑποστάσεις αὐτὰς ἀφοῦ τὰς μάθῃ διὰ ζώσης φωνῆς καὶ τὰς γνωρίσῃ, ὅχι δὲ αἱ ἐξηγήσεις νὰ προξενήσωσιν εἰς τὸν μαθητὴν τελείαν τῶν μουσικῶν βιβλίων ἀκαταληψίαν». Β. Στεφανίδου, Σχέδιασμα . . . κ.λ.π. ὅπου καὶ πρὸς πᾶνω.

τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς καὶ τῇ μεταγραφῇ του στὴ Νέα Μέθοδο ἀπ' τοὺς μεταρρυθμιστὲς τοῦ γραφικοῦ συστήματος Τρεῖς Διδασκάλους, τὸ 1814.

Ὅταν λέμε Νέα Μέθοδο τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς ἀπ' τὸ 1814 καὶ δῶθε, ἐννοοῦμε τὴν ἐξήγηση τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου καὶ τὴν καταγραφή τῶν μελωδιῶν τῆς μὲ τὰ ἴδια στοιχεῖα τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς, συνθεμένα ὅμως σὲ ἓνα καινούργιο σύστημα· φυσικὰ πρέπει νὰ ἐξαιροῦμε τὰ πλεῖστα ἄφωνα σημάδια χειρονομίας, γιατί ἀκριβῶς αὐτὰ ἦταν ποὺ ἀναλύθηκαν — ἐξηγήθηκαν καὶ καταγράφηκαν διαφορετικά. Κι ὅταν λέμε ἐξήγηση τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου, ἐννοοῦμε τὴν ἐνασχόληση μὲ τὴν τρίτη βαθμίδα — τρίτο καὶ τελειότατο τρόπο — τῆς μουσικῆς ἀναγνώσεως τῆς παλαιᾶς μεθόδου, τὸ μέλος ⁷⁷. Ἡ μελωδία τοῦ θεματισμοῦ, γιὰ παράδειγμα, μὲ βάση τὸν Πα ἢ τὸν Κε διατονικά, ποὺ τὴν ψέλνουμε σήμερα πανομοιότυπα ἑκατοντάδες φορές σὲ στιχηραρικὰ μέλη ἐξηγημένα, μὲ εἴκοσι χαρακτηριστικὰ ποσότητος, στὴν Παλαιὰ Μέθοδο ἦταν σημειωμένη — σημασμένη μόνο μὲ τρεῖς χαρακτηριστικὰ ποσότητος καὶ τὸν «Θεματισμόν» — σημάδι χειρονομίας, ποὺ δῆλωνε ὅλον αὐτὸν τὸν σχηματισμὸ τοῦ μέλους. Παρόμοια, ἡ ἔρευνα κι ἡ παρατήρηση στ' ἄλλα σημάδια χειρονομίας, δίνει τὰ ἴδια ἀποτελέσματα. Τὸ μέλος τους, δηλαδή, ἐκτενὲς ὅσο καὶ σήμερα ποὺ τὸ διαβάζουμε στὴν ἐξήγησή του μὲ τὴ Νέα Μέθοδο, ἦταν ἀνέκαθεν τὸ ἴδιο, ἀλλὰ δὲν ἦταν γραμμένο μὲ τοὺς χαρακτηριστικὰ ποσότητος, παρὰ μόνο δηλωμένο μὲ τὰ σημάδια χειρονομίας καὶ τὶς καθορισμένες «θέσεις» τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου. Κι οἱ «θέσεις» αὐτές, ἀκριβῶς, ἦταν μιὰ ἄλλη δύσκολη ὑπόθεση κι οἱ μελωδίες τους καθορισμένες μὲν μέσα στὰ γένη καὶ τὶς βαθμίδες τῶν τετραχόρδων ἢ πενταχόρδων, δὲν ἦταν ὅμως πάντα εὐκολομνημόνευτες, ἰδίως οἱ «δεινές» ⁷⁸. Οἱ δυσκολίες πολλαπλασιάζονταν ἀκόμα ὅταν ἔπρεπε ν' ἀλλάξουμε ἤχο ἢ μέλος χωρὶς νὰ βλέπουμε σχετικὴ φθορὰ ⁷⁹ δηλωτικὴ αὐτῆς τῆς ἀλλαγῆς, κι ἔπρεπε νὰ ἔχουμε κανόνα μιὰ στερρὴ παράδοση ⁸⁰. Ἄν προσθέσουμε καὶ τὸ σκοτεινὸ ζήτημα τοῦ ρυθμοῦ ⁸¹, ὁ ὁποῖος ὅπωςδὴποτε ὑπῆρχε μέσα

77. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, Μέρος II, σ. XLVI - XLVIII.

78. Κοίτα πῶς κάτω τὴ σχετικὴ παράγραφο.

79. «Καὶ οὐ τίθεται πολλάκις φθορὰ τετάρτου, ἀλλ' ἀπὸ μέλους γινόμενον». Μανουὴλ Χρυσάφης, Περὶ τῶν ἐνθεωρουμένων . . . κ.λ.π., ἔπου καὶ πῶς πάνω. — Ἀποστόλου Κώνστα Χίου, Γραμματικὴ . . . , ΑΓ. Κ. 450.

80. «Τῶν δὲ σημαδίων αὐτῶν ἡ σημασία γραφῇ οὐ διδάσκεται, οὐδὲ ἐκκλησιαστικὸς μουσικὸς λέγεται πρεπόντως ὁ μὴ μαθὼν ὅσον τὸ δυνατόν ἐκ παραδόσεως τὰ μέλη καὶ τοὺς σχηματισμοὺς αὐτῶν τῶν σημαδίων». Β. Στεφανίδου, Σχεδιάσμα περὶ μουσικῆς . . . κ.λ.π., ἔπου καὶ πῶς πάνω.

81. Στὴ μουσικὴ ἀνάγνωση, ὅπωςδὴποτε μουσικῆς γραφῆς, ὁ ρυθμὸς εἶναι πάντα θεμελιακὸ στοιχεῖο. Στὴν Παλαιὰ Μέθοδο τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς τὸ θέμα εἶναι ἀρκετὰ σκοτεινόν. Τὸν ρυθμὸ τὸν δηλοποιοῦσαν, ἔπως καὶ τὶς περισσότερες φθορές, οἱ μεγάλες ὑποστάσεις χειρονομίας, μαῦρες καὶ κόκκινες. Γι' αὐτὸ τὸ θέμα παραπέμπω στὶς ἐργασίες

στὶς θέσεις καὶ τὶς μεγάλες ὑποστάσεις, μπορούμε νὰ σχηματίσουμε πληρέστερη εἰκόνα τῶν δυσκολιῶν πού ἔπρεπε νὰ ὑπερπηδήσει «ὁ θέλων μουσικὴν μαθεῖν καὶ θέλων ἐπαινεῖσθαι»⁸² καὶ νὰ δικαιολογήσουμε τὶς προσευχές του «νὰ τὸν ἀξιώσει ὁ Θεὸς νὰ μάθει καὶ τὸ μέλος»⁸³ (ἔχοντας μάθει πρὶν τὴν μετροφωνία). Ἡ ἐκμάθηση ἀκριβῶς τοῦ «μέλους» ἦταν δυσκολώτερη στὸ παπαδικὸ καὶ μαθηματάριο εἶδος⁸⁴, ἐπειδὴ προσφέρουν τὴ μεγαλύτερη ἐλευθερία στὴν φαντασία τοῦ συνθέτη. Τὸ στιχηραρικὸ καὶ εἰρμολογικὸ μέλος ἦταν εὐκολώτερα στὴν ἐκμάθηση. Τὸ φαινόμενο ὅμως τῆς «καλοφωνίας», ἀπ' τὸν Κουκουζέλη, κυρίως, καὶ δῶθε, δυσκόλεψε τὰ πράγματα καὶ σ' αὐτὰ τὰ εἶδη.

Αὐτὴ ἡ δυσκολία τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου, πρὶν γίνεи σαφέστερα συνειδητὴ καὶ πρὶν καταβληθῇ προσπάθεια γιὰ τὴν ἄρση της, στὸν 18ο αἰῶνα, μὲ τὸ «πλήρωμα τοῦ χρόνου» καὶ τὴν συνδρομὴ πολλῶν παραγόντων, συνετέλεσε στὸ νὰ παρουσιάζει ἡ μουσικὴ γραφὴ — ὅπως δεῖχνει ἡ ἐξέλιξί της, δυὸ δυνατότητες στοὺς «θέλοντας μουσικὴν μαθεῖν»: α) Τὸν συντομώτερο⁸⁵ τρόπο ἐκμελωδῆσεως τῶν τροπαρίων μὲ σκελετὸ τὴ μετροφωνία, ἔχοντας πάντα ὑπ' ὄψη τὴ διάφορη ἀπόδοση πού ἀπαιτοῦσαν οἱ χαρακτῆρες ποσότητος (πεταστή, κεντήματα, ὑπορροή κ.λ.π.) καὶ σύμφωνα πάντα μὲ τὸν «ἰδιασμό», τὸν ρυθμὸ καὶ τὴν ἔκφραση πού ἀπαιτοῦσαν — καὶ ἐτυμολογικὰ ἀκόμα — τὰ

πού μνημόνευα στὶς ὑποσημειώσεις 10 καὶ 13 καὶ, συμπληρωματικά, στὶς ἀκόλουθες: Παναγιώτου Χαλάτζογλου, Σύγκρισις τῆς ἀραβοπερσικῆς μουσικῆς πρὸς τὴν ἡμετέραν ἐκκλησιαστικὴν, ΠΕΑ, τεῦχος II, σ. 68 ἐξῆς.— Γ. Βιολάνη, (στὴ σχετικὴ μελέτη γιὰ τὴ γραφὴ τοῦ Πέτρου Πελοποννησίου), ΠΕΑ, τεῦχος I.— Γ. Βιολάνη, καὶ Ἐπιτροπῆς, Κρίσεις ἐπὶ τῆς μουσικῆς παιδείας Νικ. Παγανᾶ, ΠΕΑ, τεῦχος II.— Γ. Παχτίκου, Ἐκθεσις, περὶ τοῦ αὐτοῦ, ΠΕΑ, τεῦχος II.— Γ. Βιολάνη, Κρίσεις τῆς εἰδικῆς τεχνικῆς Ἐπιτροπῆς περὶ τινων ἐκκλησιαστικῶν ἀσμάτων ἐκ τῆς ἀρχαίας παρασημαντικῆς εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς νῦν ἐν χρήσει μετενεχθέντων, ΠΕΑ, τεῦχος III, σ. 116 ἐξῆς.

82. Γνωστὴ «μέθοδος» γιὰ τὴν ἐκμάθηση τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς στὶς προθεωρίες τῶν Παπαδικῶν.

83. Σημείωση σὲ Στιχηράριο ΙΔ' ἑκατ/δος τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Κ. Ψάχου· ἡ εἰδηση ἀπ' τὴν Παρασημαντικὴ... τοῦ Ψάχου, σ. 63, σημ. 64. «1700 Δεκ. 15 εἰς Φιλιππούπολιν ἄρχισα τὸν ἦχον πρῶτον καὶ πλάγιον πρῶτον ἐκ τοῦ παρὸν (sic) Παλαιοῦ Στιχηραρίου. ἤγουν μετροφωνίαν. — 1700 Δεκ. 19, ἡμέρᾳ Πέμπτη, ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἕκτη, ἐτελείωσα τὴν μετροφωνίαν τοῦ πρώτου καὶ πλαγίου πρώτου ἀπ' ἀρχῆς ἕως τέλους... καὶ ὁ Θεὸς νὰ μὲ ἀξιώσει νὰ μάθω καὶ τὸ μέλος καὶ τὸ ψάλλω εἰς τὴν ποθημένην πατρίδα. Ἀμήν.

54. Γι' αὐτὸ καὶ οἱ πρῶτες ἐξηγήσεις ἀναφέρθηκαν σ' αὐτὸ τὸ εἶδος.

85. Μὴ γίνῃ παρεξήγηση στὸ προκείμενο· δὲν ἐννοῶ τὴ μετροφωνία σὰν μελωδία ἀλλὰ σὰν σκελετὸ τῆς μελωδίας πού τὴν πλαισιώνουν οἱ μεγάλες ὑποστάσεις καὶ ὁ, τι μᾶς ὑπαγορεύει ἡ Παλαιὰ Μέθοδος. Μοναδικὸς μέχρι τώρα ὑπερασπιστὴς αὐτοῦ τοῦ τρόπου — χωρὶς νὰ παραμελεῖ καὶ τὸν ἄλλον — εἶναι ὁ Σ. Καρᾶς. Καὶ διαβλέπω πὼς στὸ πλησιανὸ μέλλον αὐτὸ θὰ εἶναι τὸ πρῶτο θετικὸ σημεῖο ἐπαφῆς μὲ τοὺς Monumentisti τῆς Κοπεγχάγης, ἰδίως Ρῶσσεδ, μέχρι νὰ ρθῇ ἡ σειρὰ μᾶς θετικώτερης συνεργασίας πάνω καὶ στ' ἄλλα προβλήματα τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς παλαιογραφίας.

ἄφωνα σημάδια χειρονομίας (λύγισμα, ἀντικένωμα, ψηφιστό, παρακάλεσμα κ.λ.π.) καὶ τὸ ὕψος γενικώτερα τῆς ἀσματικῆς παραδόσεως τῆς ἐκκλησίας. Ὑπονοεῖται πὼς τὰ γένη, τὰ διαστήματα⁸⁶ καὶ οἱ φθορὲς (ὅπου καὶ ὅταν ὑπῆρχαν) ἦταν στοιχεῖα ἀναφαίρετα στὴν ἐκτέλεση. β) Τὸν ἀργότερο τρόπο, τὸ μέλος, ποὺ ἀποτελοῦσε τὴν κύρια ἐνασχόληση τῶν Μαϊστόρων, συνδεδεμένο μὲ τὴν καλοφωνία συνήθως. Φυσιολογικὴ ἀκολουθία τοῦ πρώτου τρόπου ἦταν τὸ σύντομο⁸⁷ —σὲ σχέση μὲ τὸ παλαιό, ἀργό— στιχηραρικό καὶ εἰρμολογικὸ μέλος ποὺ καταγράφτηκε ἀπ' τὸν Πέτρο Πελοποννήσιο καὶ δῶθε· τοῦ δευτέρου τρόπου, ἡ «ἐξήγηση» τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου καὶ ἡ παράδοση σ' ἐμᾶς τοὺς νεώτερους ὅλου τοῦ ρεπερτορίου τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς ἀπ' τοὺς Τρεῖς Διασκέλους.

Γιὰ νὰ μὴ πάρη ἔκταση αὐτὸ τὸ βασικὸ θέμα, ἡ ἐξήγηση τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς, στὴν παρούσα μελέτη, ἃς ἀρκεσθῇ ὁ φίλος ἀναγνώστης στὴν ἀπαρίθμηση μερικῶν στοιχείων⁸⁸, ποὺ βοηθοῦν τὴν κρίση καὶ ἔρχονται νὰ ἀποδείξουν πὼς ὑπῆρχε σὰν πράξη πάντα αὐτὸ ποὺ μᾶς παραδόθηκε ὡς ἐξήγηση· ἔλλαξε μόνο ἡ γραφικὴ του παράσταση. α) Ἡ συνάθροιση «δεινῶν» θέσεων⁸⁹ τοῦ Παλαιοῦ Στιχηραρίου. Αὐτὲς οἱ «δεινές» θέσεις δὲν εἶναι καθόλου δεινές ἀν τὶς ψάλλουμε μὲ τὴ μετροφωνία μόνο· εἶναι πράγματι «δεινότατες» ὅμως ἀν βαλθοῦμε νὰ τὶς ἀπομνημονεύσουμε διαβάζοντάς τες στὴν ἐξήγησή τους. β) Τὸ ἴδιο τὸ φαινόμενο τῶν «ἐξηγήσεων» στὸν 18ον αἰῶνα καὶ ἡ ὑπαρξὴ σαράντα περίπου «ἐξηγητῶν»⁹⁰ στὸ διάστημα 1701 μέχρι 1804.

86. Τὸ ὅτι ὑπῆρχαν τὰ γένη καὶ τὰ ποικίλα διαστήματα στὴ βυζαντινὴ μουσικὴ πάντα ἔτσι ἀκριβῶς ὅπως τώρα ποὺ ἔχουμε τὸ σαφὲς τους καθορισμὸ στὴ Νέα μέθοδος, τὸ μαρτυρεῖ ὁ Γαβριὴλ Ἱερομόναχος ὁλότελος καθαρὰ: «τοῦ γὰρ ἀνέρχεσθαι ἢ κατέρχεσθαι ἡμᾶς λεληθότως (μιλάει γιὰ τὸ νενανῶ μέλος) δύο αἰτίαι εἰσιν, μία μὲν ἡ παρηχία, ἑτέρα δὲ ἡ τοῦ μέλους φύσις· τούτων δὲ πάλιν αἷτιον τὰ ἡμίση τῶν φωνῶν καὶ τὰ τρίτα». (Γαβριὴλ Ἱερομόναχος, Περὶ τοῦ τί ἐστι ψαλτικὴ τέχνη . . . κ.λ.π., ὅπου καὶ πρὸ πάντων). Ὡς παρατηρηθῇ ἀκόμα πὼς τὰ «ἡμίση τῶν φωνῶν» μὲ τὴ φυσικὴ διαίρεση τῆς κλίμακος δὲν εἶναι ἀκριβῶς ἡμιτόνια.

87. Σύντομο ἐδῶ ἐννοῶ τὸ ἀργὸ στιχηραρικό καὶ ἀργὸ εἰρμολογικὸ μέλος τοῦ Πέτρου Πελοποννήσιου. Τὸ ὁλότελος σύντομο μέλος ποὺ σήμερα χαρακτηρίζεται γενικὰ «εἰρμολογικό», ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸ εἶδος ποὺ ψάλλουμε, ὁ Χρῦσανθος τὸ χαρακτηρίζει «ταχύν δρόμον». Κοίτα καὶ Ραγ. 1047, φ. 2r.

88. Αὐτὰ καὶ ἄλλα ἀποδεικτικά στοιχεῖα ἀποτελοῦν τὸ ἀποτέλεσμα ἐρευνῶν μου καὶ ἀπαρτίζουν μίαν εὐρύτερη μελέτη, ποὺ θὰ δοθῇ σὲ φῶς ὅταν ὁ Θεὸς εὐδοκήσῃ.

89. Παραπέμπω στοὺς κώδικες: ΑΓ. Δ. 314 τοῦ ἔτους 1747, ΑΓ. Α. Τ 34, ΑΓ. Ι. 989.

90. Ἀναφέρω τὰ ὀνόματα τῶν κυριωτέρων: Βαλάσιος ἱερεὺς, Ἀθανάσιος πατριάρχης, Μιχαὴλ ἱερεὺς, Ἰωάννης Πρωτοψάλτης, Δανιὴλ Πρωτοψάλτης, Ἀπόστολος Κωνστάλας Χῖος, Θεόδουλος μοναχὸς ἀγιορείτης, Νικόλαος Μπούας, Ἀναστάσιος Βαῖας, Τριαντάφυλλος Θεσσαλονικεὺς, Ἰωάννης Ἀντρέτος Πελοποννήσιος, Μελέτιος μοναχὸς -Ματθαῖος Βατοπεδηνός, Ἀντώνιος δομéstικος, Γεώργιος ὁ Κρής, Κωνσταντῖνος δομéstικος, Ἀνδρέας ἱερεὺς Χῖος, Θεοφάνης μοναχός, Ἰωάσαφ Ριλλιώτης, Κύριλλος Μαρμαρηνός,

γ) ἡ «σύντμηση» παλαιότερων μελῶν πού ἀπ' τὸν Ἰωάννη Πρωτοψάλτη καὶ δῶθε παρουσιάζει τὸ ἐξῆς ἀξιοπερίεργο· οἱ χαρακτῆρες πού χρησιμοποιοῦνται γιὰ τὴν καταγραφή τοῦ περιεχομένου τῆς «συντμήσεως» εἶναι πάντα περισσότεροι, καμμιά φορὰ διπλάσιοι, ἀπ' τοὺς χαρακτῆρες πού χρησιμοποιήθηκαν γιὰ τὴν καταγραφή ὁλοκλήρου τοῦ μέλους μετὰ τὴν Παλαιὰ Μέθοδο. Τὸ ἴδιο τὸ Δοξαστάριο⁹¹ τοῦ Ἰακώβου Πρωτοψάλτου γράφει ἀρχή - ἀρχή : « . . . συντεθέντα κατὰ συντομώτερον τρόπον ἐκ θέσεων στιχηραρικῶν τε καὶ εἰρμολογικῶν ». Κι ὅμως, πάντα, τὰ δοξαστικά τοῦ Ἰακώβου εἶναι ἐκτενέστερα ἀπ' τ' ἀντίστοιχα τοῦ Παλαιοῦ Στιχηραρίου, στὴν πρωτότυπὴ τους γραφή (ἂν τὰ συγκρίνουμε, φυσικά, στὴν τελικὴ τους ἐξήγηση, τότε τὰ δοξαστικά τοῦ Ἰακώβου φαίνονται καὶ γραφικὰ ὅτι εἶναι συντομώτερα). δ) Ἡ παρουσία ἀνθρώπων μετὰ τὴν ἐπαγγελία νέας μεθόδου, πολὺ εὐκολώτερης ἀπ' τὴν Παλαιὰ· ὁ Ἀγάπιος Παλιέρμιος⁹² κυρίως καὶ ἀργότερα ὁ Γεώργιος Λέσβιος⁹³.

Σύμφωνα μετὰ τὰ παραπάνω, τὸν 18ον αἰῶνα ἔχουμε, σαφέστερα ἀπὸ κάθε ἄλλη ἐποχὴ, τὴ συνειδητοποίηση τῶν δυσκολιῶν τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου, τοῦ μόχθου καὶ τοῦ πολλοῦ χρόνου πού ἔπρεπε νὰ καταβληθοῦν γιὰ ἐκμάθησίν της· κι ἐκφράστηκεν αὐτὴ ἡ συνειδητοποίηση ἀπὸ δασκάλους τῆς μουσικῆς, Μητροπολίτες καὶ Πατριάρχες κι' ἀπὸ ἄλλους ἄνδρες μ' ἐθνικὴν ἔγνοια. Αὐτὴ ἡ συνειδητοποίηση ἐγκυμῶνησε τὴν προσπάθεια γιὰ ἐξεύρεση ἄλλου γραφικοῦ συστήματος, ἥ γιὰ τὴν ἀνάλυση τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου καὶ ἀντικατάστασιν⁹⁴,

Νεκτάριος Μυτιληναῖος Γρημάνης, Νικηφόρος Ναυτουναίρης, Σάββας Ἱερεὺς κ.ἄ. Φυσικά, κυριώτατοι ὁ Πέτρος Πελοποννήσιος καὶ ὁ Πέτρος Βυζάντιος.

91. Σχεδὸν ὅλοι οἱ κώδικες — Δοξαστάρια τοῦ Ἰακώβου ἔχουν τὴν ἴδια εἴδηση.

92. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, σ. LI καὶ σημ. α'. — Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ . . . , σελ. 316.

93. Ζ. Α. Ζαφειροπούλου, Ὁ Γεώργιος Λέσβιος καὶ τὸ λεσβιακὸν αὐτοῦ σύστημα, Ἀθῆναι 1842.— Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ . . . , σελ. 342-345.

94. Πολλοί, καὶ στὴν Ἑλλάδα ἀκόμα, μιλοῦν γιὰ ἀλλαγὴ τῆς μουσικῆς στὸ σύνολό της καὶ ἀντικατάστασίν της ἀπὸ μιὰν ἄλλη πού συντελέστηκε μετὰ τὴν Νέα Μέθοδο καὶ πού καταδίκασε σὲ λησμονιὰ τὴν Παλαιὰ Μέθοδο μετὰ τίς «ωραϊότατες μελωδίες» της. Ἔτσι, μιλοῦν στὴ συνέχεια, γιὰ ἀποκρυπτογράφηση τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου καὶ γιὰ κλεῖδα, πού ἀκόμα δὲν ἀνακαλύφθηκε, μετὰ συναξαρτιστικὸ ὕψος, σὰ νὰ μιλοῦν γιὰ μυστήριον. Στηρίζουν τίς ἐλπίδες τους στὴν ξένη ἔρευνα καὶ χειροκροτοῦν τὴν «ἀνακάλυψιν» τῆς κλείδας ἀπ' τὸν Ἀγγλο H. J. W. Tillyard καὶ τὸν Ἀυστριακὸ Egon Wellesz καὶ ἀργότερα ἀπὸ ὅλη τὴν ὁμάδα τῶν Monumenta Musicae Byzantinae, κυρίως. Τὰ πράγματα δὲν εἶναι καθόλου ἔτσι. Μόνο πού μέχρι τώρα ἡ ὑπόθεσις αὐτὴ δὲν ἐξετάστηκε συστηματικὰ ἀπὸ ἐλληνικῆς παραδοσιακῆς πλευρᾶς· ἢ, ἂν ἔγινε ἀπὸ ἓνα - δυὸ ζηλωτές, δὲν δημοσιεύθηκαν βιβλία γιὰ νὰ πληροφορήσουν τοὺς εἰδικούς καὶ τὸ εὐρύτερον κοινόν, πού δὲν τοὺς ἀπασχόλησε — ὅπως δεῖχνουν τὰ πράγματα — σοβαρὰ καὶ οὐσιαστικὰ τὸ θέμα τῆς ἐξηγήσεως καὶ τῆς Νέας Μεθόδου, ἢ πού τοὺς ἄφησε ὀλότελα ἀνυποψίαστους. Διάβασα τελευταῖα καὶ λίγες ἀνακρίβειες στὸ δημοσίευμα τοῦ Μ.Θ. Δραγοῦμη, «Ἡ βυζαντινὴ μουσικὴ» (στὸ περιοδικὸ «Παρνασσός» Τόμος Η' ἀρ. 1, Ἀθῆναι 1966, σ. 247-256) σχετικὲς μετὰ ὁμολογικὰ καὶ μουσικολογικὰ

κυρίως, τῶν σημαδίων χειρονομίας. Κι αὐτὴ ἡ προσπάθεια, μὲ τὴ σειρά της, γέννησε τὴν ἐξήγηση — τὴν ἀνάλυση τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου καὶ τὴν καταγραφή τῶν μελωδιῶν ποὺ δῆλωναν καὶ ὑπονοοῦσαν οἱ «θέσεις» καὶ τὰ σημαδία χειρονομίας μόνο μὲ χαρακτηριστικὴ ποσότητος. Ἡ ἐξήγηση πρέπει νὰ συνδυάζεται πάντα μὲ τὴν ἐξαφάνιση τῶν 40 μεγάλων ὑποστάσεων χειρονομίας· ἐξαφανίστηκαν ὁλότελα, μόνον ὅταν καταγράφηκε σαφέστατα ἡ μελωδία τους.

Ἡ ἐξήγηση, λοιπόν, δὲν εἶναι τίποτε ἄλλο, παρὰ ἡ διάσωση τοῦ βυζαντινοῦ μέλους, σὲ ὅλα τὰ εἶδη τῆς μελοποιίας, ὅπως τὸ ἀπαιτοῦσε ἀνέκαθεν ἡ τρίτη καὶ τελειότατη βαθμίδα ἐκμαθήσεως τῆς μουσικῆς ἀναγνώσεως μὲ τοὺς κανόνες τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου γραφῆς τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς. Κι' αὐτὴ ἡ ἐξήγηση - διάσωση συντελέστηκε μὲ τὴ Νέα Μέθοδο, ὅταν οἱ Τρεῖς Διδασκαλοὶ συνειδητοποίησαν πὼς ἦταν οἱ σημαδεμένοι τῶν καιρῶν νὰ κωδικοποιήσουν καὶ μνημειώσουν τὴ βυζαντινὴ μουσικὴ καὶ νὰ ἐπιτελέσουν ἐθνικὸ, πράγματι, ἔργο. Ἡ ἐποχὴ τοῦ Πέτρου Πελοποννησίου καὶ Πέτρου Βυζαντίου, διδασκάλου τους, ἔθρεψε τὰ φύτρα τῆς προσπάθειας γιὰ ἐξήγηση, γιὰ νὰ τρυγήσουν αὐτοὶ τοὺς ὥριμους καρπούς καὶ νὰ χρεώσουν τὶς ἐρχόμενες γενεὲς μὲ ἔργο τεράστιο, ποὺ πρέπει κάποτε νὰ βγῇ στὸ φῶς ὁλόκερο.

Ὅσοι δὲν γνωρίζουν καλὰ τὰ πράγματα —καὶ γι' αὐτοὺς πὶο πολὺ, ἐπίτηδες, ἡ παραπάνω παράγραφος πῆρε τὴ μορφή παρεκκλίσεως ἀπ' τὸ θέμα— χαρακτηρίζουν τὰ δημιουργήματα τῆς ἐξηκονταετίας κυρίως πρὶν ἀπ' τὸ 1814 καὶ πὶο συγκεκριμένα τῆς κατηγορίας τῶν ἐξηγήσεων «πολὺ μελισματικά» —(very melismatic)— σὲ Καταλόγους χειρογράφων καὶ σὲ συγγράμματα τους. Εἶναι ἡ ἴδια ἡ μελωδία ποὺ περιέχεται κάτω ἀπ' τὶς κατάλληλες θέσεις τῶν χαρακτήρων καὶ τῶν κοκκίνων μεγάλων σημαδίων τῆς παλαιᾶς μουσικῆς γραφῆς ποὺ τώρα ἀναλύθηκε καὶ καταγράφηκε τὸ περιεχόμενό τους σαφέστερα. Οἱ ἴδιοι ἄλλωστε οἱ «ἐξηγητὲς» δηλώνουν καθαρά: «ἐξήγηση ἐκ τοῦ παλαιοῦ», ἢ «Ἄνωθεν οἱ προφῆται, τοῦ Κουκουζέλη, ἐξηγηθὲν παρὰ κύρ Πέτρου Λαμπαδαρίου» κ.λ.π., τονίζουν, δηλαδή, τὴν πατρότητα αὐτῶν τῶν συνθέσεων· δὲν τὶς ἰδιοποιοῦνται· ἐξήγηση δὲν θὰ πῇ καινούργια μελωδία.

* *

Ἐπειδὴ, λοιπόν, ὁ Πέτρος Βυζάντιος ἔζησε τριάντα ὁλόκληρα χρόνια ὕστερ' ἀπ' τὸν θάνατο τοῦ Πελοποννησίου, οἱ κώδικες ποὺ γράφτηκαν αὐτὴ τὴν ἐποχὴ, σὲ μερικὲς ἀπ' τὶς ἐξηγήσεις —γιὰ νὰ ἐπανέλθουμε εἰδικώτερα στοὺς δυὸ

θέματα κι ἓνα «απαράπονο» στὴν τελευταία παρατήρησή του, πὼς «δὲν ὑπάρχει οὔτε μιὰ χορωδία ποὺ νὰ εἰδικεύεται στὴν ἐκτέλεση τῶν ἑξοχῶν μελωδιῶν τῆς μεσοβυζαντινῆς περιόδου, ποὺ δημοσιεύουν τὰ Ἑννεμῖα Βυζαντινῆς Μουσικῆς». Φαίνεται πὼς καὶ γι' αὐτὸν ἡ «Χρυσανθινὴ» Νέα Μέθοδος δὲν ἔχει καμιά σχέση μὲ τὶς μελωδίες τῆς Παλαιᾶς Μεθόδου!

αὐτοὺς Πέτρους — ἔχουν ἐνδειξη μοναχὰ «τοῦ Πέτρου» ἢ «τοῦ κυρ Πέτρου» ἢ «τοῦ λαμπαδαρίου» καὶ δὲν εἴμαστε πάντα βέβαιοι ἂν αὐτὸς ὁ Πέτρος εἶναι ὁ Πελοποννήσιος, τοῦ ὁποίου ἡ φήμη καὶ ἡ ἀνάμνηση εἶναι τόσο ζωντανὴ ὥστε νὰ τὸν διακρίνουν ἀπ' ὅλους τοὺς ἄλλους μουσικούς, ἀκόμα κι ἂν λέγονται Πέτροι, ἢ εἶναι ὁ Βυζάντιος, ὁ μόνος μουσικώτατος δάσκαλος, ποὺ γνωρίζει τὸ παλαιὸ ρεπερτόριο κι ἀσχολεῖται μὲ τὴν ἐξηγήσιν του στὴ γραφὴ τοῦ Πελοποννήσιου⁹⁵. Κι ἀκόμα οἱ δυσκολίες πολλαπλασιάζονται ὅταν βρισκουμε κώδικες, ποὺ τὰ ἴδια ἐξηγημένα ποιήματα ἀποδίδουν τὴ μιὰ φορὰ στὸν Πελοποννήσιο, τὴν ἄλλη στὸν Βυζάντιο. Ὁ Βυζάντιος φιλοτιμήθηκε νὰ μεταφέρει ὅλο⁹⁶ τὸ πρὶν ἀπ' αὐτὸν ρεπερτόριο τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς στὴν ἀναλυτικὴ μέθοδός του. Σ' αὐτὴ τὴν προσπάθεια, ἢ ἀντέγραψε τίς ἐξηγήσεις τοῦ διδασκάλου του Πελοποννήσιου, ἢ καὶ ὁ ἴδιος ἐξηγήσε τὰ ἴδια μ' ἐκεῖνον ποιήματα ἀπὸ παλαιότερους κώδικες. Διαφορὲς δὲν ὑπάρχουν (μεγάλες, ἐννοῶ) — καὶ δὲν πρέπει νὰ ὑπάρχουν — γιατί δὲν πρόκειται γιὰ προσωπικὴ ἐξήγηση, ἀλλὰ γιὰ καταγραφή τῆς μουσικῆς ποὺ ὑπάρχει σὰν πράξις⁹⁷.

Μιὰ πληροφορία, ποὺ εἶναι χρήσιμη στὸ προκείμενο, μᾶς δίνει ὁ Χρυσάνθος, μαθητὴς τοῦ Πέτρου Βυζαντίου, λέγοντας⁹⁸ πὼς τίς μεταφράσεις καὶ τίς σημειώσεις τοῦ Βυζαντίου τίς ἀγόρασαν οἱ Ἐφοροὶ τῆς Γ' Πατριαρχικῆς Μουσικῆς Σχολῆς τὸ 1815 ποὺ χρησίμευσαν στὴν ἐργασία τῆς τελικῆς ἀναλυτικῆς μεθόδου τῶν Τριῶν Διδασκάλων. Αὐτὸ σημαίνει ὅτι δὲν πολλαπλασιάστηκαν μὲ ἀντιγραφὰς οἱ ἐξηγήσεις τοῦ Βυζαντίου σὲ μεγάλη κλίμακα, ἂν ἐξαιρέσουμε, φυσικά, τίς πρῶιμες καὶ πολὺ γνωστὰς ἐξηγήσεις. Μεγάλῃ χρήσῃ τῶν ἔργων τοῦ Βυζαντίου ἔκανε ὁ Γρηγόριος λαμπαδάριος - πρωτοφάλης, μαθητὴς του, στὴν μεταφορὰ τοῦ ρεπερτορίου τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς ἀπ' τὴν Παλαιὰ στὴν Νέα ἀναλυτικὴ μέθοδο, κι ὁ Χρυσάνθος, ἐξίσου μαθητὴς του, τοῦ ὁποίου ὅμως ἡ βιβλιοθήκη — ἄρα δικὰ του ἐξηγήματα στὴν τελικὴ μέθοδο καὶ τυχὸν ἐξηγήσεις τοῦ Βυζαντίου — κάηκε σὲ μιὰ πυρκαγιὰ, ἂν ἀληθεύει ἡ πληροφορία ποὺ μᾶς δίνει ὁ Γ. Παπαδόπουλος⁹⁹.

Στὸ Ἅγιονόρος βρῆκα ἰδιόχειρα ἀπ' τὸν Γρηγόριο γραμμένους κώδικες, ποὺ στηρίχτηκαν σὲ κώδικες μὲ ἐξηγήσεις τοῦ Βυζαντίου. Μεταφέρω ἐδῶ τίς

95. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, Μέρος II, σ. LIV, «ὅθεν τὰ ὑπ' αὐτοῦ ἐξηγούμενα ἡμφιβέλλοντο, πότερον ὑπ' αὐτοῦ ἐξηγήθησαν ἢ ὑπὸ τοῦ διδασκάλου του».

96. ΑΓ. Β. 1427, σ. 659· «Πέτρος ὁ Βυζάντιος, οὗτος εὐδοκίμησεν ἐν ταῖς ἐξηγήσεσιν ὡς οὐδεὶς ἄλλος». Πρβλ. Σ. Εὐστρατιάδου - Ἀρχαδίον, Κατάλογος χειρ. Βατοπεδίου, σ. 227.

97. Κοίτα τὴν ὑπόσημ. 89. Κι ἄλλοι δηλ. ἐξηγητὲς ἐξήγησαν τίς ἴδιες μ' αὐτοὺς συνθέσεις.

98. Χρυσάνθου, Θεωρητικόν, Μέρος II, σ. LIV.

99. Συμβολαὶ ... κ.λ.π. σ. 334.

πληροφορίες καὶ τὰ περιεχόμενα γιὰ νὰ χρησιμέψουν στὴ συγκριτικὴ ἐργασία γιὰ τὴν ἐξαγωγή συμπερασμάτων. Κώδικας ΑΓ. Πλ. 394. «Τὰ ἐν τῇ βίβλῳ ταύτῃ ἅπαντα μετεφράσθησαν ἐκ τῆς ἐξηγήσεως Πέτρου τοῦ Βυζαντίου παρὰ τοῦ διδασκάλου τῆς κοινῆς τοῦ Γένους Μουσικῆς Σχολῆς τοῦ νέου συστήματος κατὰ τὸν νέον ἐκδοθέντα τρόπον, κυρίου Γρηγορίου Λαμπαδαρίου καὶ ἐσημειώθησαν παρ' ἐμοῦ Ἰωνανίου τοῦ Κυπρίου τοῦ καὶ Φοιτητοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ πρωτοτύπου διὰ προσταγῆς τῆς αὐτοῦ μουσικολογιότητος ἐν ἔτει 1818 μηνὶ Ἰανουαρίῳ». Πολλὰ ἀπ' τὰ ἀκόλουθα περιεχόμενά του βρίσκονται ἀνθολογημένα σὲ διάφορα χειρόγραφα:

Τὸν Δεσπότην καὶ Ἀρχιερέα (ἐκ τοῦ παλαιοῦ).

Ἀναθεν οἱ προφῆται — Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, τοῦ Κουκουζέλη.

Μαθήματα τοῦ Δανιὴλ πρωτοψάλτου.

Μάθημα στὴν Ἀκάθιστο, Μελετίου Σιναΐτου.

Μαθήματα στὴν Ἀγία Εὐφημία — Χριστοῦγεννα, Πέτρου Πελοποννησίου.

Μάθημα «Ἐπιβλεψον» (δι' ἀγρυπνίας), Πέτρου Βυζαντίου.

Μάθημα ὁκτάηχον «Ρόδον τὸ ἀμάραντον», Χουρμουζίου.

Μάθημα «Περίζωσαι», Γρηγορίου.

Χριστὸς ἀνέστη.

Δυὸ σειρὲς τυπικῶν, Πέτρου Πελοποννησίου.

Τὰ τῆς λειτουργίας, Πέτρου Πελοποννησίου.

Δύναμις Τρισάγιον, «τὸ ἁγιορεΐτικον», τὸ τοῦ Ξένου Κορώνη.

«Ὅσοι εἰς Χριστὸν», τὸ ἀρχαῖον, τὸ τοῦ Βαλασίου, τὸ τοῦ Γ. Κρητός.

«Τὸν Σταυρόν Σου», τὸ παλαιόν, τὸ τοῦ Βαλασίου.

Ἀλληλουάριον, τὸ πρὸ τοῦ Εὐαγγελίου, Ἰωάννου πρωτοψάλτου.

Λοιπόν, ἂν ὁ Γρηγόριος εἶχε μπροστά του ἓνα συγκεκριμένο χειρόγραφο τοῦ Βυζαντίου μὲ ὅλα αὐτὰ τὰ περιεχόμενα, μποροῦμε νὰ συμπεράνουμε πῶς, ἢ ὁ Βυζάντιος σὲ δικές του ἐξηγήσεις παρενέβαλε ¹⁰⁰ καὶ ἐξηγήσεις τοῦ Πελοποννησίου, ἢ ὁ ἴδιος ἐξήγησε τὸν Πελοποννήσιο. Ἡ παρεμβολὴ ὅμως τῶν δύο μαθημάτων — τοῦ Χουρμουζίου καὶ τοῦ Γρηγορίου — ἂν δὲν ἔγινε ἀπ' τὸν γραφέα Ἰωνάνιο Κύπριο, μᾶς δίνει τὴν ὑπόψια πῶς ὁ Γρηγόριος ἔκανε συμπλήρωση Βυζαντίου - Πελοποννησίου. Ἐνδιαφέρουσα ἐδῶ εἶναι ἡ ἐνδειξὴ ὅτι τὰ διάφορα «δύναμις» στὸ «Ἄγιος ὁ Θεός», «Ὅσοι εἰς Χριστὸν» καὶ «Τὸν Σταυρόν Σου προσκυνοῦμεν», φέρονται παρμένα ἀπ' τὶς ἐξηγήσεις τοῦ Βυζαντίου.

100. Ὁ γραμμένος ἀπ' τὸν δομέστικο Πέτρο Βυζάντιο κώδικας Par. 1139 περιέχει πολλές ἐξηγήσεις μὲ τὸ ὄνομα τοῦ ἐξηγητοῦ τους. Στις ἐξηγήσεις, ὅμως, τῶν τοῦ Ἀκαθίστου καὶ τῶν τοῦ Νυμφίου δὲν ἔχει καμμιά ἐνδειξή. Φυσικά, αὐτὲς οἱ ἐξηγήσεις εἶναι τοῦ Πελοποννησίου· αὐτὸς ὁ τρόπος ὅμως τοῦ Βυζαντίου συμβάλλει σὲ σχετικὴ σύγχυση.

Στὸν κώδικα ΑΓ. Πλ. 990¹⁰¹, τοῦ ὁποῖου γραφέας φαίνεται ὁ Γρηγόριος, διαβάζουμε: Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν 11 ἑωθινῶν, . . . ἐξηγήθησαν παρὰ κυρ Πέτρου Βυζαντίου Λαμπαδαρίου τῆς τοῦ Χριστοῦ Μ. Ἐκκλησίας καὶ ἡμετέρου διδασκάλου». Ἡ ἰδιόγραφη Ἀνθολογία τοῦ Γρηγορίου, κώδικας ΑΓ. Πλ. 906, ἀναφέρει ὡς ἐξηγητὴ στὸ «ἐντεχνο πασαπνοάριο» τοῦ Γαζῆ καὶ σὲ ὅλα τὰ σχετικὰ τῆς λειτουργίας καὶ τὰ διάφορα «Δύναμεις», τὸν Βυζάντιο (μιὰ ἄλλη ἐπιβεβαίωση ὅτι τὰ ἐξήγησε καὶ ὁ Βυζάντιος): στὰ ἀνοιξαντάρια τὸν «κυρ Πέτρο Λαμπαδάριο τὸν Πελοποννήσιο». Ἡ τελευταία αὐτὴ ἀναφορὰ ἔρχεται σὲ ἀντίθεση μὲ τὸν κώδικα ΑΓ. Ξ. 318 ποὺ ἀποδίδει τὶς ἐξηγήσεις τῶν Μεγάλων Ἀνοιξανταρίων, ὧν, τοῦ «καλλωπισμοῦ τοῦ Γαζῆ», τῶν καλοφωνικῶν στίχων τοῦ «Μακάριος ἀνὴρ» καὶ τῶν «μικρῶν καὶ μεγάλων δοχῶν τῆς ὅλης ἑβδομάδος», δηλαδὴ τῶν προκειμένων, στὸν Πέτρο τὸν Βυζάντιο.

* * *

Σύμφωνα μ' αὐτὰ τὰ στοιχεῖα καὶ τὰ δεδομένα ἀπὸ ἄλλους κώδικες, τὰ ὁποῖα χρησιμοποίησα στὸν καταρτισμὸ ἐνὸς πίνακος μὲ τὸ ἐξηγητικὸ ἔργο τῶν δύο αὐτῶν Πέτρων, καὶ τὴ διασταύρωσή τους μὲ τὶς πληροφορίες ποὺ παρέχουν τὰ μουσικὰ χειρόγραφα τοῦ Καταλόγου Le Supplément Grec III τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης Παρισίων, ἐπιχειρῶ μιὰ κατάταξη αὐτῶν τῶν ἐξηγήσεων καὶ ἀπόδοση στὸν πραγματικὸ δημιουργό τους, ὅπως ὑπαγορεύει ἡ μέχρι τώρα ἔρευνα.

A. Ἐξηγήσεις ποὺ ἀποδίδονται μόνον στὸν Πέτρο Πελοποννήσιο :

Τὸ Μέγα Ἰσον, τοῦ Κουκουζέλη.

Τὰ μεγάλα Κεκραγάρια.

Τὰ τοῦ Ἀκαθίστου (Θεὸς Κύριος, Τῇ ὑπερμάχῳ, Τὸ προσταχθέν).

Τὰ τοῦ Νυμφίου (Ἀλληλούϊα, Ἰδοὺ ὁ Νυμφίος, Ὅτε οἱ ἑνδοξοί).

Τὰ δυὸ ἀσματικὰ Τρισάγια: Τοῦ Σταυροῦ καὶ τὸ Νεκρώσιμον.

Τὰ τῶν Προηγιασμένων: Νῦν αἱ δυνάμεις καὶ Γεύσαθε.

Κοινωνικά, τοῦ Δανιήλ.

B. Ἐξηγήσεις ποὺ ἀποδίδονται μόνον στὸν Πέτρο Βυζάντιο:

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, τοῦ Κουκουζέλη.

101. Στὸν «πίνακα συγγραφέων καὶ συγγραφῶν» τοῦ Καταλόγου χειρογρ. Ἀγίου Ὁρους, II, σ. 550, στήλη β' τοῦ Σπ. Λάμπρου, διαβάζουμε: «Πέτρου Λαμπαδαρίου τοῦ Πελοποννησίου . . . ἐξήγησις . . . ἑωθινῶν Ἰωάννου Γλυκῆ, 6497, 1». Στὴ σελίδα, ὅμως, 459, στήλη α' τοῦ ἰδίου Καταλόγου στὴν ἀναγραφὴ τοῦ χειρογράφου 6497 (ΑΓ. Πλ. 990) βλέπουμε: «1. ἑωθινὰ Ἰωάννου τοῦ Γλυκῆ ἐξηγηθέντα παρὰ Πέτρου Βυζαντίου Λαμπαδαρίου».

Τὸ ἐντεχνον πασαπνοάριον, τοῦ «Γαζῆ».

Τὸ κράτημα στὸ «Ἀναστάσεως ἡμέρα», τοῦ Χρυσάφη.

Τὰ 11 ἐωθινά.

Οἱ τρεῖς Μεγάλες Ὁρεσ (Χριστουγέννων, Θεοφανείων, Μ. Παρασκευῆς).

Εἰς Μνημόσυνον, τοῦ Βαλασίου.

Τῇ ὑπερμάχῳ, μάθημα, Ἰωάννου Κλαδᾶ.

Ψυχὴ μου, ψυχὴ μου, μάθημα Δανιήλ πρωτοψάλτου (ΑΓ. Ξ. 299 σ. 359).

Κεχαριτωμένη χαῖρε, Ἰωάννου Κουκουζέλη (ΑΓ. Ξ. 318, f. 102^r).

Κοινωνικά, Πέτρου Πελοποννησίου (ΑΓ. Πλ. 977, f. 336^r).

Θεοτόκε Παρθένε, τοῦ Μπερεκέτη.

Τῇ ὑπερμάχῳ, σύντομον, τοῦ Μπερεκέτη.

Μικραὶ καὶ μεγάλαι «δοχαὶ» τῆς ὅλης ἐβδομάδος.

- Γ. Ἐξηγήσεις πὺλ ἀποδίδονται καὶ στοὺς δυὸ αὐτοὺς Πέτρους, ἀδιάφορο ἂν πρόκειται γιὰ λαθεμένη ἀπόδοση στὰ χειρόγραφα, ἢ πὺλ πράγματι καὶ οἱ δυὸ ἔκαναν :

Ἄλληλουάριον τοῦ Εὐαγγελίου, τοῦ Θεοδούλου.¹⁰²

Τὰ Μεγάλα Ἀνοιξαντάρια¹⁰³.

Τὸ «Μακάριος ἀνὴρ».

Τὸν Δεσπότην καὶ Ἀρχιερέα.

Τὰ «Δύναμις»: «Ἅγιος ὁ Θεός, τὸ ἁγιορεϊτικόν» καὶ τὸ τοῦ Ξένου Κορώνη¹⁰⁴.

«Ὅσοι εἰς Χριστόν, τὸ «παλαιόν» καὶ τὸ τοῦ Μπαλασίου.

«Τὸν Σταυρόν Σου» — Τὸ «παλαιόν» καὶ τὸ τοῦ Μπαλασίου.

«Ἀνωθεν οἱ προφῆται» — τοῦ Κουκουζέλη.

Κρατάω γιὰ μιὰ τελευταία διευκρίνιση τίς ἐξῆς συνθέσεις:

«Δεῦτε προσκυνήσωμεν», εἰσοδικόν.

Τὰ «συνοπτικά» εὐλογητάρια.

Τὴν λειτουργίαν τοῦ Μ. Βασιλείου («Ἅγιος - Ἀμὴν - Σὲ ὑμνοῦμεν - Τὴν γὰρ σὴν μήτραν).

Τὴν λειτουργίαν τῶν Προηγιασμένων (Κατευθυνθήτω - Νῦν αἱ Δυνάμεις - Γεύσασθε).

Τὸ «Δεῦτε προσκυνήσωμεν» (ἐννοῶ τὸ ἄργον) καὶ τὰ «συνοπτικά» εὐλο-

102. ΑΓ. Ξ. 330, φ. 228· «ἐτέρα ἐξήγησις κυρ Πέτρου Λαμπαδαρίου» — καὶ στὸ περιθώριο δεξιὰ — «τοῦ ἰδίου εἰσι καὶ αἱ δύο ἐξηγήσεις, δηλ. αἱ μαῦραι καὶ αἱ ἐρυθραὶ». Πέτρος λαμπαδαρίου ἐδῶ εἶναι ὁ Πελοποννήσιος· τὸ χειρόγραφο γράφτηκε ἀπ' τὸν Δημ. Λῶτο στὰ 1782.

103. Περισσότερους στίχους ὁ Πελοποννήσιος.

104. Ἡ συχνότερα ἀπαντῶμενη ἐξήγηση στὸ «Δύναμις» μὲ κράτημα τοῦ Ξένου τοῦ Κορώνη εἶναι τοῦ Πελοποννησίου.

γητάρια τοῦ πλ. α' ἤχου με βάση τὸν «Πα», ἀποδίδονται ἀπὸ μερικὰ χειρόγραφα καὶ ἔντυπα βιβλία στὸν Πέτρο Πελοποννήσιο, σὰν πρωτότυπα ἔργα. Δὲν εἶναι. Τὸ πρῶτο εἶναι ἐξήγηση στὴ σύνθεση τοῦ Ἰωάννου Πρωτοψάλτου, καὶ τὰ δεύτερα σύντμηση τῶν γνωστῶν παλαιοτέρων· γι' αὐτὸ ἄλλωστε χαρακτηρίζονται «συνοπτικά»¹⁰⁵. Ἡ λειτουργία τοῦ Μ. Βασιλείου εἶναι πάλι «ἐξήγηση» στὴ «σύντμηση» συνθέσεως τοῦ Ἰωάννου Γλυκέως ποὺ ἔκανε ὁ Ἰωάννης Πρωτοψάλτης. «Τὴν γὰρ σὴν μήτραν» εἶναι ἐξήγηση ἀπ' τὸ «Ἐπὶ Σοὶ χαίρειν» τοῦ Ἐένου τοῦ Κορώνη. Τὸ «Κατευθυνθήτω» τῆς λειτουργίας τῶν Προηγιασμένων καὶ ἓνα «Νῦν αἱ Δυνάμεις» σὲ πλ. β' ἤχο εἶναι πρωτότυπες συνθέσεις τοῦ Πελοποννησίου. Τὸ «Νῦν αἱ δυνάμεις» σὲ α' ἤχο τετράφωνο (ἂν δὲν πρόκειται γιὰ λάθος) καὶ τὸ «Γεύσασθε» τοῦ Κλαδᾶ σὲ «σύντμηση» Ἰωάννου Πρωτοψάλτου ἀποτελοῦν ἐξηγήσεις τοῦ Πελοποννησίου.

Ἴσως δοθῇ εὐκαιρία στὸ μέλλον νὰ δοθοῦν περισσότερες διασαφηνίσεις ἢ καὶ νὰ παρουσιαστῇ —ἀπὸ εἰδικώτερη, μουσικολογική, στήλη,— πλήρης κατάλογος¹⁰⁶ τῶν «συνθέσεων» πρωτοτύπου καὶ ἐξηγηματικοῦ ἔργου τῶν δυὸ αὐτῶν Πέτρων. Θαρρῶ πὼς τὸ θέμα ἐξαντλήθηκε, σχετικὰ μετὰ τὰ χειρόγραφα Suppl. gr. III τῆς Ἑθνικῆς Παρισίων καὶ πὼς ὁ σκοπὸς τῆς διορθώσεως καί, παράλληλα, διασαφηνίσεως τόσων ἄλλων λεπτομερειῶν ἐκπληρώθηκε. Εὐχαριστῶ τὸν κ. Charles Astruc γιὰ τὴν εὐγένειά του καὶ γιὰ τὴν ἀφορμὴ ποὺ μοῦ πρόσφερε γιὰ σύνθεση ἐτούτης τῆς μουσικολογικῆς μελέτης, ποὺ πολὺ ἐντρυφήσε —ἦταν ἀπαραίτητο— καὶ στίς νομὲς τῆς φιλολογικῆς καὶ πιὸ πολὺ ἱστοριοκριτικῆς μεθόδου ἐρεύνης, μετὰ τὴν ἔγνοια γιὰ μιὰ ὅσο τὸ δυνατόν ἀρτιώτερη συμβολὴ στὴ σπουδὴ τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς.

*Οξφόρδη, Μάρτιος 1970

105. Διὴ τοῦ καθαυτοῦ σύνθεσης εἶναι τὰ «Εὐλογητάρια» μετὰ βάση τὸν «Κε» (πλ. α' ἤχος μετὰ τὴ φθορὰ τοῦ α' ἤχου).

106. Μ' εὐχαρίστηση ἀναγγέλλω πὼς ἀσχολοῦμαι ἀπὸ καιρὸ μετὰ τὸν καταρτισμὸ τῶν πινάκων συνθέσεων ὅλων τῶν μουσικῶν ποὺ ἀπαντοῦν στὰ χειρόγραφα, δίνοντας τὰ μουσικά initia ὅλων τῶν ἐπὶ μέρους συνθέσεων τους.

**L'HÉRITAGE DE L'IDÉE IMPÉRIALE BYZANTINE
DANS LA NUMISMATIQUE ET LA SIGILLOGRAPHIE
ROUMAINE AU MOYEN ÂGE**

OCTAVIAN ILIESCU/Bucarest

Dans un livre publié il y a plus de 30 années, un grand historien roumain dont la mémoire nous est bien chère et le nom n'a plus besoin d'être cité avait lancé, de la manière lapidaire et suggestive qui lui était propre, une formule appelée à faire fortune: *Byzance après Byzance*¹. En effet, l'idée de rechercher non seulement les influences, mais aussi la survivance de Byzance, par sa conception politique, ses institutions ou son héritage culturel, a préoccupé depuis lors bien des pensées. La preuve en est fournie, une fois de plus, par le thème de notre colloque: La conception impériale à Byzance, en Occident et dans les pays slaves au Moyen Age, thème que les délégués roumains ont pris la liberté d'élargir, en ajoutant à ce cadre géopolitique les Pays Roumains. C'est dans ces termes que nous nous proposons de présenter à ce colloque les reflets moins connus de la conception impériale byzantine dans la numismatique et la sigillographie roumaines, reflets qui trahissent, on le verra immédiatement, un véritable héritage politique et culturel reçu de Byzance par les voïvodes roumains du Moyen Age.

Il est notoire que dans les conditions historiques particulières à la Roumanie, la formation des premiers états roumains a été retardée, par rapport à nos voisins. C'est au XIV^e siècle que la Valachie d'abord puis la Moldavie ont obtenu leur indépendance². La Transylvanie les suivra sur ce même chemin deux siècles plus tard, par suite des bouleversements politiques causés par la victoire ottomane de Mohacs (1526)³; aussi restera-t-elle à l'écart de toute influence byzantine, manifestée en numismatique et sigillographie locales.

Il en résulte que les documents qui nous préoccupent — monnaies et sceaux — ne sont pas antérieurs, eux aussi, au XIV^e siècle. Les premières monnaies de Valachie ont été frappées en 1365 par le voïvode Vladislav I^{er} (en roumain Vlaïcou Voda); quant à celles de Moldavie, elles ont été émises pour la première fois en 1377 par Pierre Mushat⁴.

1. N. Iorga, *Byzance après Byzance*, Edition de l'institut d'études byzantines, Bucarest, 1935, 272 pp.

2. *Istoria României*. Editura Academiei Republicii Populare Române, II, Bucarest, 1962, p. 148 - 156 et 168 - 170.

3. *Ibid.*, p. 799 - 804.

4. Octavian Iliescu, *Din trecutul monedei românești (secolele XIV - XVI)*, dans *Magazin istoric*. 2 (1968), 7 - 8, p. 130 - 131.

Pareillement, les plus anciens sceaux roumains connus jusqu'à présent appartiennent aux mêmes princes⁵. Tous ces monuments - monnaies et sceaux - reproduisent des types héraldiques; par conséquent, ils reflètent des influences occidentales.

C'est d'abord en Valachie et grâce aux monnaies qu'on peut constater la présence d'une institution d'origine impériale byzantine. Il s'agit de deux émissions de deniers d'argent dont la légende est rédigée en langue slave. La première porte au droit le nom du voïvode Vladislav I^{er}, au revers le nom de Radou, son frère, sans ou avec le titre de voïvode lui aussi, tandis que la seconde nous offre au droit le nom de Radou, avec le titre de voïvode, au revers, celui de Vladislav, sans ce titre⁶. Les recherches numismatiques ont assigné pour date à ces monnaies 1372 - 1377⁷; elles ont prouvé, par la présence des noms cités, l'existence à cette époque d'une association au trône des deux frères⁸ (auparavant, l'histoire avait déjà enregistré en Valachie l'association du voïvode Basarab I^{er} et de son fils⁹). Cette institution de droit public, dont les origines remontent au commencement de l'empire romain, a été, on le sait, héritée ensuite par Byzance¹⁰ et adoptée successivement par les Bulgares¹¹ et les Serbes¹². Par l'intermédiaire des états balkaniques, elle a été transplantée aussi chez les Roumains¹³.

Les émissions monétaires de Valachie aux noms de deux princes

5. Cf. Emil Vîrtosu, *Din sigilografia Moldovei și a Țării Românești*, dans *Documente privind istoria României. Introducere* (Academia Republicii Populare Române). II, Bucarest, 1956, p. 340.

6. Octavian Iliescu, *Domni asociați în țările române în secolele al XIV - lea și al XV - lea*, dans *Studii și cercetări de istorie medie*, 2 (1951), p. 42 - 43.

7. Octavian Iliescu, chez Costin C. Kiritescu, *Sistemul bănesc al leului și precursorii lui* (Academia Republicii Populare Române. Institutul de cercetări economice), I, Bucarest, 1964, p. 367.

8. Octavian Iliescu, *Domni asociați...*, loc. cit., p. 43; Emil Vîrtosu, *Titulatura domnilor și asocierea la domnie în Țara Românească și Moldova (până în secolul al XVI-lea)*. Editura Academiei Republicii Populare Române (Biblioteca istorică IX), Bucarest, 1960, p. 156 - 158.

9. Emil Vîrtosu, *op. cit.*, p. 137 - 141.

10. Cf. E. Kornemann, *Doppelprinzipat und Reichsteilung im Imperium Romanum*, Leipzig - Berlin, 1930; G. Ostrogorski, *Das Mitkaisertum im mittelalterlichen Byzanz*, *ibid.*, p. 166 - 175; L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1949, p. 42-47.

11. Emil Vîrtosu, *Titulatura domnilor...*, p. 174 - 175.

12. *Ibid.*, p. 177.

13. *Ibid.*, p. 179 - 182.

ne se réduisent pas à celles de Vladislav et Radou. Il y en a encore deux séries, frappées de 1383 à 1386; ces monnaies portent les noms de Dan I^{er} et de Mircea l'Ancien, son frère. Comme dans le cas précédent, on constate ici le même parallélisme: tantôt le nom de Dan — frère aîné — est inscrit au droit et le nom de Mircea apparaît au revers, tantôt leurs positions s'interchangent, tous deux portant le titre de voïvode ¹⁴. Les monnaies en question corroborent une information fournie par la chronique de Valachie qui a conservé le souvenir d'un règne commun de Dan I^{er} et de Mircea l'Ancien ¹⁵.

Resté seul maître du pays après la mort de Dan I^{er} (en 1386) Mircea l'Ancien associa au pouvoir vers 1392 - 1394 son fils aîné, Michel. Cette association dura jusqu'à la mort du voïvode titulaire, survenue le 31 janvier 1418, lorsque Michel I^{er} succéda à son père avec pleins pouvoirs ¹⁶. On n'a pas trouvé jusqu'à présent de monnaies frappées aux noms des deux souverains, père et fils. Par contre, on a constaté depuis longtemps l'emploi par Mircea l'Ancien d'un sceau qui représente dans la champ deux bustes couronnés et affrontés, avec entre eux un rameau ou un arbre. Ce monument sigillographique, connu en deux variantes ¹⁷, est apposé à des documents datés de 1403 ¹⁸ et 1406 ¹⁹ (première variante) et 1413 ²⁰ (seconde variante). Les recherches récentes ont définitivement établi que ce type iconographique est le symbole de l'association au trône ²¹. Il se développe au XV^e siècle, quand les deux bustes couronnés et affrontés seront remplacés par les images en pied de deux voïvodes associés, père et fils, ou par celle du voïvode régnant et de sa femme ²². La disparition au XVI^e siècle de l'institution même — l'association au trône, effective ²³ - rendra à ces images, dénuées maintenant de leur signi-

14. Octavian Iliescu, *Domni asociati...*, p. 44 - 45.

15. *Letopisetul Tării Românești* ed. St. Nicolaescu, dans *Revista pentru istorie, arheologie si filologie*, 11(1910), p. 108.

16. *Istoria României*, vol. cit., p. 384 - 385.

17. Const. Moisil, *Sigiliile lui Mircea cel Bătrîn*, dans *Revista Arhivelor*, 6 (1945), p. 267 - 268 et 280 - 281.

18. *Ibid.*, p. 280.

19. *Ibid.*, p. 281.

20. *Ibid.*

21. *Ibid.*

22. Emil Vîrtosu, *op. cit.*, p. 247.

23. A la fin du XV^e siècle, cette institution perd en effet toute importance dans les Pays Roumains; les rares exemples qu'on rencontre encore aux XVI^e et XVII^e siècles ont plutôt un caractère formel.

fication originaire, le caractère d'un emblème héraldique ²⁴, qui se conserva comme tel jusqu'au XIX^e siècle.

En Moldavie, cette institution a connu la même évolution qu'en Valachie: attestée pour la première fois à la fin du XIV^e siècle, elle disparaît dans la seconde moitié du siècle suivant ²⁵.

Mais ici, les monuments numismatiques et sigillographiques qui la reflètent sont beaucoup plus rares. Ils se rapportent à un seul cas, l'association des voïvodes Elie et Etienne (en roumain *Iliaș et Ștefan*), fils tous deux du voïvode Alexandre le Bon. A la mort de ce dernier (1432), le trône de Moldavie revint d'abord à Elie, le fils aîné, qui régna seul pendant deux années (1432 - 1433). Renversé par son frère, Elie se réfugia en Pologne; Etienne occupa le trône jusqu'en 1435, lorsque les deux frères conclurent un compromis (imposé par le roi de Pologne, qui soutenait Elie): Elie devint le voïvode principal et régna sur le nord de la Moldavie, avec pour capitale Suceava, tandis qu'Etienne, devenu voïvode associé, reçut le sud du pays, avec Vaslui pour capitale. Cette association dura jusqu'en 1442, quand Etienne fit aveugler son frère et l'obligea de s'exiler définitivement en Pologne; il régna ensuite, seul ou associé à un autre frère, Pierre II, de 1442 à 1447, date de sa mort ²⁶.

Du règne commun d'Elie et d'Etienne, il existe une émission monétaire, des *gros et doubles gros* moldaves qui portent au droit le nom d'Elie voïvode, au revers celui d'Etienne voïvode ²⁷. On connaît aussi un sceau, apposé à un document du 5 avril 1442, dont la légende, rédigée en vieux slave, a la teneur suivante: *Petchat Ilia voevoda i brat... Ștefan qospodar zemli Moldavskoï* ²⁸.

Il faut souligner que l'association au trône a été fréquente en Valachie et en Moldavie jusqu'à la fin du XV^e siècle. Dans les limites de notre communication, nous avons exposé seulement les cas enregistrés par les monuments numismatiques et sigillographiques. Néanmoins, les exemples donnés plus haut suffisent, à notre avis, pour illustrer l'emprunt de cette institution d'origine byzantine et son adaptation dans la vie féodale des Pays Roumains. De même qu'à Byzance, l'association du

24. Const. Moisil, *Bule de aur sigilare de la domnii Tării - Românesci și ai Moldovei*, dans *Revista Arhivelor*, 1 (1924 - 1925), p. 256 - 257.

25. Voir plus haut, note 23.

26. *Istoria României*, vol. cit., p. 418 - 421.

27. Octavian Iliescu, *Domni asociați...*, p. 52 - 53.

28. M. Costăchescu, *Documentele moldovenesti înaintea de Ștefan cel Mare*, II, Iassy, 1932, p. 98.

fils aîné, faite par le voïvode régnant, avait pour but d'assurer la succession dynastique ²⁹. Mais, comme à Byzance encore, l'association au trône pouvait représenter quelque fois un compromis intervenu dans la lutte pour le pouvoir entre deux rivaux, compromis assez fragile et par conséquent peu durable. C'est le cas des associations entre deux frères, dont l'exemple Elie - Etienne est très éloquent ³⁰. Il faut remarquer que les émissions monétaires connues appartiennent exclusivement à ce dernier genre d'association, ce qui donne la mesure des ambitions et des forces rivales en jeu à telles occasions.

Passons maintenant à un autre aspect de la numismatique médiévale roumaine qui reflète une nette influence impériale byzantine. Quelques séries monétaires émises par le voïvode de Valachie Mircea l'Ancien, de 1396 à 1418, nous montrent au droit son effigie; il est représenté de face, couronné, debout, diversement costumé d'une série à l'autre, tenant l'épée ou la lance de la main droite et le globe crucigère de la main gauche³¹. L'adoption en Valachie de ce dernier attribut — symbole du pouvoir universel, hérité de Byzance ³² — dans la deuxième partie du règne de Mircea l'Ancien n'est pas du tout fortuite. On sait qu'après la bataille de Nicopoli, la Valachie resta longtemps seule à opposer résistance à la poussée ottomane, qui ne trouvait plus devant elle qu'une Byzance prête à s'effondrer complètement.

Profitant des troubles dynastiques qui ont déchiré l'empire ottoman après la chute en captivité de Bajazet I^{er}, Mircea l'Ancien essaya d'aider successivement deux prétendants à obtenir le trône impérial:

29. Par exemple l'association de Mircea l'Ancien et de Michel, son fils, en Valachie.

30. En Valachie, les associations de Vladislav I^{er} et de Radou I^{er} ou de Dan I^{er} et de Mircea l'Ancien.

31. Const. Moisil, *Monetăria Tării Românești în timpul dinastiei Basarabilor*. Studiu istoric și numismatic, dans *Anuarul Institutului de istorie națională*, 3 (1924 - 1925), p. 149 - 150; Octavian Iliescu, *Emisiuni monetare ale Tării Românești din secolele al XIV-lea și al XV-lea*, dans *Studii și cercetări de numismatică*, 2 (1958), p. 316 - 319; Pavel Chihaia, *Efigii monetare și portrete votive ale voievozilor Radu I și Mircea cel Bătrân*, dans *Glasul Bisericii*, 27 (1968), p. 736 - 746.

32. En numismatique, le globe crucigère, en tant qu'attribut impérial, apparaît pour la première fois sur un follis frappé à Constantinople en 538; au droit, on y voit le buste de face de Justinien I^{er}, tenant le globe crucigère de la main droite; W. Wroth, *Catalogue of the Imperial Byzantine Coins in the British Museum*, I, Londres, 1908, p. 30. Cf. le commentaire de Mme Cécile Morrisson, *Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque Nationale (491 - 1204)* (Thèse pour le doctorat de III^e cycle...), I, p. 77.

les sultans Mousa et Mustafa. Finalement, cette politique échoua et le voïvode roumain dut payer tribut à partir de 1415 au sultan Mahomet I^{er} ³³.

C'est de cette période (de 1396 à 1418), caractérisée par les luttes acharnées contre l'empire ottoman, que dattent les émissions monétaires de Valachie à l'effigie de Mircea l'Ancien couronné, tenant l'épée ou la lance de la main droite et le globe crucigère dans la main gauche ³⁴. Le type à l'effigie du voïvode couronné, debout, tenant une lance et le globe crucigère, a été repris par deux de ses successeurs: Michel I^{er} (1418 - 1420), son fils, et Dan II, son neveu (1422 - 1431, avec des interruptions), l'un comme l'autre de vaillants athlètes dans la lutte anti-ottomane ³⁵.

Il nous reste à examiner un dernier aspect de notre sujet, à savoir l'emploi des bulles d'or par les voïvodes roumains de Valachie et de Moldavie aux XVI^e et XVII^e siècles. Originaire de Byzance, où la coutume d'attacher des bulles d'or aux documents plus importants était un reflet de la pompe impériale ³⁶, cette pratique de chancellerie passa d'abord aux Etats slaves des Balkans, où l'on en signale quelques exemples aux XIII^e - XIV^e siècles ³⁷. En Valachie et en Moldavie, les bulles d'or apparaissent très tard, dans la deuxième moitié du XVI^e siècle; leur emploi ne durera qu'un siècle. Elles y étaient destinées uniquement à sceller les actes de donations pieuses, accordées par les voïvodes roumains aux monastères orthodoxes de l'empire ottoman. On n'en connaît présentement que neuf exemplaires, dont six pour la Valachie et trois pour la Moldavie. En voici une brève description (dans ordre chronologique) ³⁸:

33. *Istoria României*, vol. cit., p. 379 - 384.

34. Const. Moisil, op. cit., p. 316 - 318; Octavian Iliescu, *Cîteva tezaure monetare inedite din domnia lui Mircea cel Bătrîn* (communication encore inédite).

35. Octavian Iliescu, *Emisiuni monetare ale Tării Românești* loc. cit., p. 319, 321.

36. G. Schlumberger, *Sigillographie de l'empire byzantin*, Paris, 1884, p. 8 - 9; voir aussi les exemples publiés par Franz Dölger, *Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden*, München, 1931, pl. XXV.

37. Nicolas A. Mouchmoff, *Monetite i petceatite na belgarskite tzare* - Numismatique et sigillographie bulgares, Sofia, 1924, p. 160 - 163 et 180; Sime Ljubić, *Opis jugoslavenskih novaca*, Zagreb, 1875, p. 83, 87, 140, 159.

38. Ces monuments ont été décrits auparavant par: Const. Moisil, *Bule de aur sigilare...*, loc. cit., p. 249 - 265; idem, *O nouă bulă de aur sigilară din Tara Românească*, dans *Buletin științific* (Academia R. P. R.) Secțiunea de științe istorice, filosofice, economice - juridice, 3 (1951), p. 13 - 24; Emil Virtosu, *Din sigilografia Moldovei și a Tării Românești*, loc. cit., p. 344 - 345.

1. Bulle d'or d'Alexandre II, voïvode de Valachie (1568 - 1577), destinée au monastère de la Transfiguration du Mont Sinaï. Au droit, le voïvode et son fils, couronnés, debout, entre eux un cyprès; au revers, scène de la Transfiguration. Datée de 1575 ³⁹. Dorée; diam. 100 mm ⁴⁰.

2. Bulle d'or de Pierre le Boiteux, voïvode de Moldavie (1574 - 1577, 1578 - 1579, 1582 - 1591) accordée au même monastère du Mont Sinaï. Au droit, les armoiries de Moldavie; au revers, même scène religieuse qu'au numéro 1. Sur la tranche la date 7083 (1575) février 8. Dorée; diam. 90 mm ⁴¹.

3. Bulle d'or de Mihnea (Michel), voïvode de Valachie (1577 - 1583, 1585 - 1591), accordée au monastère de Déropoli, dont le patron est Saint Elie. Au droit, le voïvode et sa mère Catherine, couronnés, à genoux; entre eux, le cyprès; au revers, le buste de Saint Elie, de face. La légende du droit indiquant que cette chrysobulle a été donnée par le voïvode Mihnea et sa mère Catherine, on peut dater ce monument de son premier règne, à savoir de 1577 à 1583 ⁴². Dorée; diam. 75 mm ⁴³.

4. Bulle d'or de Pierre Boucle d'Oreille (en roumain Petru Cercel), voïvode de Valachie (de 1583 à 1585), accordée au monastère de la Transfiguration du Mont Sinaï. Au droit, le voïvode couronné, debout, à gauche, tenant de la main droite une croix patriarcale; au revers, la Transfiguration. Dorée; diam. 100 mm ⁴⁴.

On peut rattacher à ce monument une bague d'or sigillaire qui reproduit le droit de cette bulle: même image, même légende ⁴⁵.

5. Deuxième bulle d'or du voïvode Mihnea de Valachie, dédiée à la Sainte Trinité du monastère de Chilandar dont le patron est la Présentation de la Vierge. Au droit, le voïvode et son fils, couronnés, debout; entre eux, le cyprès, portant à son sommet l'aigle contournée de Valachie, accostée du soleil et du croissant à faces humaines; au

39. Le fait qu'en 1575, le même monastère du mont Sinaï obtint une chrysobulle de Pierre le Boiteux, voïvode de Moldavie, dont la description est donnée au numéro suivant, nous amène à dater de cette même année la bulle d'or du voïvode Alexandre II.

40. Const. Moisil, *Bule de aur sigilare...*, loc. cit., p. 254 - 258.

41. *Ibid.*, p. 260 - 262.

42. La chronologie nous appartient.

43. Const. Moisil, *O nouă bulă de aur sigilare...*, loc. cit., p. 21 - 22.

44. Const. Moisil, *Bule de aur sigilare...*, p. 259 - 260.

45. Idem, *Inele sigilare domnești de aur*, dans *Revista Arhivelor*, 5 (1942), p. 216 - 218.

revers, la Sainte Trinité. Suspendue à un document de 1589 du monastère de Chilandar. Dorée; diam. 90 mm ⁴⁶.

6. Bulle d'or de Basile Lupul, voïvode de Moldavie (1634-1653), datée de 1642 et attachée à un document accordé le 6 sept. 1642 au monastère de Krushedol, en Serbie. Argent; dorée (la description en est incomplète) ⁴⁷.

7. Bulle d'or du même voïvode, datée de 1643 et attachée à un document accordé le 11 août 1643 au monastère de Mileshev, en Serbie. Argent; dorée (même remarque) ⁴⁸.

8. Bulle d'or de Mathieu Basarab, voïvode de Valachie (1632-1654), accordée au monastère de la Sainte Catherine du Mont Sinai. Au droit, le voïvode et sa femme, couronnés, debout; entre eux, le cyprès; à son sommet, l'aigle contournée de Valachie; le tout dans un cartouche timbré d'une couronne princière à cinq fleurons. Au revers, la Vierge orante dans un médaillon, Saint Elie, Sainte Catherine et le prophète Daniel. Datée de 1645. Dorée; diam. 90 mm ⁴⁹.

9. Bulle d'or de Grégoire Ghika, voïvode de Valachie (1660-1664, 1672-1673); elle est suspendue à un document de 20 mai 1664 accordé à tous les monastères du Mont Athos. Au droit, même représentation qu'au numero précédent; au revers, une legende en dix lignes, rédigée en roumain. Argent; dorée; diam. 90 mm ⁵⁰. Le document se trouve au Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Bucarest.

A l'exception des numeros 5-7 et 9, tous les autres exemplaires sont conservés au Cabinet numismatique de la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Bucarest.

Si l'importance historique et artistique de ces monuments sigillographiques n'échappe à personne, il est plus difficile de comprendre leur emploi tardif. Pourtant, la destination de ces bulles d'or — accordées sans exception à des monastères situés dans l'empire ottoman — nous en offre l'explication. Après la chute de Byzance sous les coups de Mahomet II le Conquérant, le Patriarcat oecuménique perdit son chef laïque qui était l'empereur byzantin. Peu à peu, grâce à leurs do-

46. Idem, *Bule de aur sigilare...*, p. 258 - 259.

47. Emil Vîrtosu, *op. cit.*, p. 345, note I.

48. *Ibid.*

49. Const. Moisil, *op. cit.*, p. 262 - 263.

50. *Ibid.* p. 263 - 264.

nations sans cesse renouvelées aux monastères orthodoxes de l'empire ottoman, les voïvodes roumains de Valachie et de Moldavie assumèrent le rôle de grands protecteurs de l'Eglise, comme jadis les basileis ⁵¹. De là, l'emploi des chrysobulles, destinées aux monastères, ancienne reminiscence impériale; de là, l'image du voïvode de Valachie, tenant la croix patriarcale, en tant que chef laïque de l'Eglise orthodoxe. Longtemps après la catastrophe de 1453, l'histoire enregistre-t-elle chose plus surprenante que cette survivance manifeste de *Byzance après Byzance*?

51. N. Iorga, *Byzance après Byzance*, p. 155 et suiv.

*L'HÉRITAGE DE L'IDÉE IMPÉRIALE BYZANTINE
DANS LA NUMISMATIQUE ET LA SIGILLOGRAPHIE
ROUMAINES AU MOYEN AGE
EXPLICATION DES PLANCHES*



Planche X. Revers de la bulle précédente.

THE MISSIONARY TASK OF THE BYZANTINE EMPEROR

P. CHRISTOU/Thessaloniki

The Byzantine State demonstrated a remarkable missionary activity: It promoted the Christian faith throughout half the countries of Europe and carried it into the depths of Asia and Africa. And together with Christianity it also transplanted civilization. The achievements of that activity were partly reversed in the subsequent course of history, but what remained of them is sufficient to forestall the tendency of historians to disregard them.

A seemingly curious phenomenon is to be observed, which, if not properly evaluated, may bring about a wrong estimation of the importance of the missionary work of the Byzantines. It is the fact that the initiative in this field always lay with the administration, in fact the emperor himself and not the Church.

The mission of Cyril and Methodius to Moravia is a characteristic example. As related in *The Life of Cyril*¹ the sovereign of that country, Rastislav, sent a delegation to emperor Michael III with a letter declaring that the Moravian people had renounced paganism and now adhered to the Christian rule, but there was no man suitable to teach them the true faith. «Despatch then, Sire, such a bishop and teacher, for it is from you that the good rule is communicated to every country». The emperor then after consultation summoned Constantine the Philosopher, as Cyril was called, and entrusted him with the leadership of the mission but he remonstrated that he would be willing to go to that country only provided the Moravians had an alphabet suited to their language. The emperor then made the following interesting remark: «My grand-father, my father and many others searched but found none. How could I succeed in this?» And the account goes on with the narration of the wonderful invention of the slavonic alphabet by Cyril himself and the subsequent departure of the missionary group to Moravia (863 A. D.).

It is clear from this text that not only in this particular case the patriarchal throne was then occupied by a figure of no less prestige and ability than that of Photius, was it the emperor who was in complete command, but also that Michael did nothing but follow an old tradition on the subject. The manifold endeavours which brought

1. *Life of Constantine the Philosopher* 14.

into the christian community numerous peoples of diverse origin in Europe, Africa and Asia go to the credit of emperor Justinian ².

It was a work of emperor Heraclius the conversion to Christianity of the Southern Slavs, including the Croatians, who, according to Constantine the Porphyrogenetus, were proselytized «both by sending from Rome as well as ordaining archbishops and bishops and presbyters and deacons from amongst them» ³. Other Slavonic tribes of Dalmatia were converted by Basil I, the Macedonian, who also despatched «a royal dignitary accompanied by priests and baptized them all» ⁴. The same policy was applied in the cases of the conversion of the Bulgarians and the Russians and this can be witnessed in every other related case. Historical sources invariably ascribe the initiative for missionary work to the emperor, completely ignoring the leaders of the Church.

There is always an easy answer at hand to the question of how such an initiative of the sovereign of Byzantium in a field of purely religious nature can be explained. The promotion of the Christian faith, it can be said, constituted an excellent pretext for advancing the political designs of Byzantium. That is the reason why the emperors, instead of leaving this work in the hands of the leaders of the Church, undertook it themselves. They thus had a free hand to select the right men, apparently as missionaries but, in reality, as agents of Byzantium ⁵.

The trouble with this answer is that it remains a theory, while, on the other hand, it is refuted by the facts. To return to the case of Cyril and Methodius, it will be argued that if these able and competent missionaries had been mere agents of the Byzantine government, then all their efforts would have been aimed chiefly elsewhere, namely, the promotion of the Greek language among the Slavs, establishing branches of the Greek Church in Central Europe, and propagating the expansion of the Byzantine rule in that area. How could these men practice exactly the opposite by striving for the introduction of the slavonic language in the worship of God, by founding independent churches wherever they worked, and by willingly and effectively co-operating with the local political rulers ⁶?

2. Cf. the episodes of this achievement in Procopius, *De bellis* I, 18, 47; I, 19, 36. VI, 14, 33. *De aedificiis* III, 6, 196; VI, 2, 17 and elsewhere.

3. *Ad Romanum filium*, Bonn, 148.

4. *Ibid* 129.

5. Cf. e.g. Brückner, *Die Wahrheit über die Slavapostel*, Tübingen 1913, p. 35 ff.

6. Cf. P. Christou, «Αἱ ἐπιδιώξεις τῆς ἱεραποστολῆς Κυρίλλου καὶ Μεθόδου εἰς

This remark, properly adjusted, is also true of all other byzantine missions. The theory therefore according to which the missionary work of the Byzantine Empire was political in character cannot be seriously supported. Now, if the expansion of Christianity happened to serve incidentally other interests of Byzantium as well, this by no means constitutes the reason why the emperors undertook this work, but merely helps to explain the great fervour with which the work was accomplished.

One cannot overlook the difficulties which would arise if the Church were to undertake this task, considering the condition of the Church itself. Firstly there was the division of the ecclesiastical jurisdiction. Just to limit ourselves to one point, let it be noted that any missionary activity in Asia would come under the Patriarchate of Constantinople if it took place in the Caucasus, under the Patriarchate of Antioch if it was carried out in Mesopotamia and under the Patriarchate of Jerusalem if in Arabia. Secondly there were no more apostles free from any ecclesiastical bonds to dedicate themselves to missionary work, while the monks of the East devoted their time either to their personal spiritual culture in solitude or to social work in the cities, but anyway not to missionary work. Finally the Church demonstrated an inability to face problems of political character, which usually arise in the course of missionary work in foreign countries. Those preaching a religion which is still little known, can travel far and wide without being very conspicuous. But those preaching a religion which has attained official recognition and is related to a glorious empire, easily become the centre of attention and even suspicion when working in alien countries. On the other hand foreign rulers while perhaps reluctant to receive delegates of the Patriarchate of Constantinople were by political necessity constrained to accept and occasionally even to invite church delegates of the powerful empire of Constantinople. It is only under this light that certain measures of the Byzantine state, not purely missionary, can be explained. Thus it was the emperor Michael III — to mention only one case — and not the patriarch who, in the second half of the ninth century, sent forth Photius and later Cyril to the Chalifate of Bagdad to negotiate certain affairs of the local Christians.

These conditions facilitated the growth of the theory concerning the apostolic character of the emperor, which constitutes part of the general concept of christian theology.

Quite in accordance with their habit to look for analogies between things heavenly and things terrestrial, the Byzantines saw in their earthly empire an image of the kingdom of God: «βασίλεια μὲν οὖν εἰκονίζει κράτος Θεοῦ», according to the words of Nicephoros Blemmydes⁷. It was Origen who had pioneered along this path in a most interesting passage of his, where he speaks in terms of macropolis and micropolis⁸. And naturally the earthly king is a true image of the heavenly king⁹. Besides it was from Him that the king derived his power, as the Byzantines were convinced, and this conviction was given its final form during the 4th century following a whole series of formulations dating back to the days of the Old Testament and as recently as Eusebius. Constantine the Great confesses to labouring under a feeling of great responsibility towards God¹⁰, arising from his belief that it was God who had invested him with ruling powers over all earthly things¹¹. He also declared his firm conviction that he was appointed and appropriately instructed by God for the realization of His will on earth. But as it was a common belief among the Byzantines that royal power originated «Dei gratia», and this might well be thought to conflict with the accepted doctrine of the hereditary succession to the throne, the emperor Constantine Porphyrogennetus saw to it that the two beliefs were incompatible with the divine choice, because this is accomplished prenatally in the maternal womb, «καθ' ὅτι αὐτός σε ἐξελέξατο καὶ ἀπὸ μήτρας ἀφώρισε καὶ τὴν αὐτοῦ βασιλείαν ὡς ἀγαθὸς ὑπὲρ πάντας σοι ἔδωκεν»¹². And it was only natural that the authority granted also included the administration of the affairs of the Church in so far as they concerned this world.

It was not long afterwards this doctrine was liturgically ratified¹³. Ever since the year 450 or at least 457 A.D., the coronation, this formal ceremony of the emperor's induction was performed by the patriarch, by placing the royal crown on the sovereign's head. After the 7th

7. «Βασίλεια μὲν οὖν εἰκονίζει κράτος Θεοῦ», Nicephorus Blemmydes, *De regis officiis* 2, PG 142, 659.

8. *Contra Celsum* 8, 74, GCS II, p. 291.

9. Eusebius of Caesaria, *Tricennalia* 3, GCS p. 201f. Dialogue *De scientia Politica*, Mai, *Scriptorum Veterum Nova Collectio*, 2, 571 - 609, ch. 5, 13.

10. *Ad Aelafium* 14, 65 ff., H. von Soden - H. von Campenhausen, *Urkunden zur Entstehungsgeschichte des Donatismus*, in Lietzmann, *Kleine Texte*, 122, Berlin 1950.

11. Eusebius of Caesaria, *De vita Constantini* 2, 28.

12. *Ad Romanum filium*, Bonn, p. 67.

13. O. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee*, Jena, 1938; Aic.

century this ceremony took place in the Church of Saint Sophia. Eventually the religious character of the coronation was strongly emphasized by the introduction of such practices as the emperor's obligation to a public declaration of faith¹⁴ and his being anointed with chrism. Thus the emperor was considered and called «θεοπρόβλητος» and «χριστός» as having been smeared with holy oil.

The entire ceremony of the coronation corresponded to that of the ordination of clergymen, though it did not invest the Emperor with clerical rights, i. e. with the right of performing sacraments. Royalty and priesthood were two offices clearly distinguished from each other in Byzantium, where not only the title of pontifex maximus borne by the roman emperor had been relinquished, but also the theory concerning authority «after the order of Melchisedec», which had subsequently been adopted, was later rejected¹⁵. This last theory prevailed only for a short time during the 5th century, and the fact that certain emperors during the 7th and 8th centuries persistently claimed the right to be considered as heads of the Church testifies to its having been already renounced.

This division of the authorities was solemnly accepted and proclaimed by the Byzantine State. Justinian writes that «μέγιστα ἐν ἀνθρώποις ἐστὶ δῶρα Θεοῦ παρὰ τῆς ἀνωθεν δεδομένα φιλανθρωπίας, ἱερωσύνης τε καὶ βασιλείας», which, both deriving from the same source, adorn human life. Of these the one applies to the divine while the other to human affairs¹⁶. This is even more definitely stated in the «*Epanagogue*», according to which, the emperor and the patriarch administer two distinctly different but nevertheless closely connected institutions the perfect harmony of which bring forth peace and prosperity¹⁷. Thus the king and the patriarch, these earthly images of Christ, each bore his own special office, both of which —royal and priestly— are jointly borne by Christ himself.

The byzantine emperor, therefore, neither was a priest, nor was he considered as such. Neither was he a layman, however, as an ordinary member of the congregation could not possibly hold such a prominent

Christophopoulou, 'Εκλογή, ἀναγόμεναι καὶ στέψις τοῦ βυζαντινοῦ αὐτοκράτορος, Πρακτικά Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 22, 1956.

14. G. Codinus, *De officiis*, Bonn, 87.

15. Cf. Pope Gelasius, *Tractatus* IV, II. ed. Thiel, p. 567 f. Maximus the Confessor, *Relatio motionis*, PG 90, 117.

16. *Novella* 6, preface.

17. 2,8. Zach. von Lingenthal, *Jus graecoromanum* 4, Leipzig, 1865, p. 183.

position in it. The emperor did hold a certain high rank in the Church, although all efforts to find an appropriate title defining his position were finally of no avail. The title of «κοινὸς ἐπίσκοπος» suggested by Eusebius ¹⁸ did not prevail, as it sounded too ecclesiastical, while that of «ἐπιστημονάρχης» ¹⁹ which was widely used much later, was soon discarded because it rendered the emperor an officer of law and order.

The title of «apostle» sounded more appropriate to the Byzantines and it was officially conferred upon Constantine the Great, both in the hymn below dedicated to him and elsewhere.

«Τοῦ σταυροῦ σου τὸν τύπον
 ἐν οὐρανῷ θεασάμενος
 καὶ ὡς ὁ Παῦλος τὴν κλῆσιν
 οὐκ ἐξ ἀνθρώπων δεξάμενος
 ὁ ἐν βασιλεῦσιν
 ἀπόστολός σου, Κύριε,
 βασιλεύουσιν πόλιν
 τῇ χειρὶ σου παρέθετο·
 ἣν περίσωζε
 διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ
 πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,
 μόνε φιλάνθρωπε» ²⁰.

The Gospel of St. Matthew (28, 29) ends with Jesus Christ's commandment to the apostles to go forth and by preaching make disciples of all the heathens. Now that there were no more apostles, and each bishop limited his activity to his own diocese, it seemed that it was the emperor who had inherited the duty of organizing missions. This was probably the aspect expressed in the title «κοινὸς ἐπίσκοπος» as defining the apostolic faculty of the emperor and denoting not a bishop general, as it is usually interpreted, but a bishop with no territorial limitations, a missionary bishop.

And ever since the founding of the Byzantine Empire, the emperor demonstrated by his deeds that he really was heir to these duties. Con-

18. *De vita Constantini* I, 44. Cf. J. A. Straub, «Constantine as κοινὸς ἐπίσκοπος», in *Dumbarton Oaks Papers*, 21 (1967) 39 - 55.

19. Cf. B. Stefanides, «Οἱ ὅροι 'ἐπιστήμη' καὶ 'ἐπιστημονάρχης' ἐν Βυζαντίῳ», *Ἑπετηρίς Ἑταιρ. Βυζαντινῶν Σπουδῶν*, 7 (1930) 153 - 158.

20. Apolytikion on St. Constantine's day, *Menaion* 21st of May. Cf. The *Synaxarion* and the *Doxasticon* of aposticha of vespers, in which he is named an «ἱσαπόστολος».

stantine the Great, in one aspect, can truly be considered to have definitely brought about the christianization of the whole empire as well as to have promoted the Christian faith beyond its boundaries. He was therefore a true successor to the task of the apostles. Such is the view expressed among others in the *Letter to Theophilus*, a spurious text attributed to John of Damascus: «ὁ ἐν βασιλεῦσι τοῦ Χριστοῦ ἀπόστολος Κωνσταντῖνος ὁ Μέγας . . . ὡς σῦλον πυρσοφανῇ τὴν γυνῶσιν τῆς ὑπερουσίας καὶ ζωαρχικῆς ὁμοουσίου Τριάδος τοῖς πέρασιν ἐξέπεμψεν» ²¹.

It is pointed out that this is not the case of a metaphorical use of the title due to the similarity of the missionary achievements of Constantine and the rest of the emperors, to those of the apostles. Wishing to make it clear that Constantine's mission originated from God he compares his summons to that of St. Paul. And it is this summons, not his actions, which gave the emperor his missionary faculty. The model of a top apostle is also used in relation to the emperor in the preface of *Ecloga* ²², in which there is even a comparison between the royal and the apostolic administration: «Ἐπεὶ οὖν τὸ κράτος τῆς βασιλείας ἡμῖν ἐγχειρίσας, ὡς ἡυδόκησε, δεῖγμα τοῦτο τῆς ἐν φόβῳ πρὸς αὐτὸν ἀγαπήσεως ἡμῶν ἐποιήσατο κατὰ Πέτρον, τὴν κορυφαιοτάτην τῶν ἀποστόλων ἀκρότητα, ποιμαίνειν κελεύσας τὸ πιστότατον ποίμνιον . . . ». Besides the iconoclastic Synod of 754 names the kings «ἐφαμίλλους τῶν ἀποστόλων, ὡς ὑπὸ Θεοῦ ὀρισθέντας καὶ ὑπὸ τοῦ Πνεύματος σοφισθέντας» ²³.

The title of «apostle» is certainly more honourable than that of the «bishop», in as much as it includes all the duties of an archbishop. Were it to be bestowed upon the emperor, as the sole apostle, it might involve his domination over the Church. And this is the reason why this title, too, failed to prevail. Nevertheless it became permanently a common conviction that it was the emperor's apostolic duty to act in the interests of the Christian faith within as well as beyond the boundaries of the realm.

These ecclesiastical duties of the Emperor emanated from the rank he bore in the Church, which is best expressed in the phrase «ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεύς».

It can be said that of all the duties related to this title the most important one was the missionary. By stating in his declarations of

21. *Epistola ad Theophilum*, 3, PG 95, 348BC.

22. Zach. von Lingenthal, *Collectio librorum juris graecoromani ineditorum*, Leipzig, 1852, p. 10.

23. Mansi, *Sacr. Concil. Collectio*, 13, 225.

faith before being crowned by the patriarch that he «will be a defender and an avenger of the Church»²⁴, he meant that he would promote its work from every aspect, both positive and negative, defending it against its enemies and spreading the faith among the pagans.

This missionary work was not performed without the co-operations of the Church. It was so complicated a task that no civil authority could ever accomplish it. It included the training of the missionaries, the organizing of particular missions, the catechism of converts and the establishing of new Churches. The emperor was responsible for only the second of these, namely that of organizing the missions, which was doubtless the most difficult of all. On the whole, a remarkable spirit of co-operation invariably prevailed between the Church and the State. We have a striking example of this in the christening of Boris of Bulgaria, during which, patriarch Photius was the baptiser while emperor Michael acted as god-father. Whenever the emperor himself took the initiative he acted, as shown above, in his capacity of a dignitary of the Church and on its behalf, i.e. not as the emperor but as a king faithful to Christ. This is the reason why he never acted according to what was prescribed by the political interests of Byzantium. It would have been only a walk-over for emperor Michael III to occupy Boris's Bulgaria but he refrained from it. He was satisfied with christianizing its people and bringing them into the civilized world. The emperor performed his missionary task by adhering to strictly ecclesiastical criterions, namely those of the Greek Orthodox Church which are derived from its ideals of a confederate union.

Thus an independent Church was established in each and every country converted to Christianity, which recognized the local language and remained under the rule of the local regime. It was this policy which gave birth to the modern Orthodoxy with its numerous autocephalous Churches, loosely connected to each other from the point of view of organization but completely united from the aspect of dogma and liturgy.

24. G. Codinus, *De officiis*, Bonn, 87. Cf. *Epanogoge*, I, 4, Zach. von Lingenthal, *Jus graecoromanum* 4, p. 181.

L' IDÉE IMPÉRIALE À BYZANCE ET LA TRADITION ÉTATIQUE BULGARE

VASILKA TĀPKOVA – ZAIMOVA /Sofia

Substituant à l'oecuménisme romain l'oecuménisme chrétien, Byzance cultiva avec ténacité et vénération l'idée de sa prédestination de régir les peuples. La conception oecuménique représentait le territoire de l'Empire comme un monde harmonieux et idéal où régnait l'ordre et la lumière, un monde où se reflétait le cosme céleste. Tout autour étaient dispersées les peuplades «barbares», divisées par le politéisme et l'anarchie. Ces peuplades indomptées recevaient une grâce particulière, lorsqu'elles se soumettaient dans la patrie chrétienne aux ordres du basileus qui avait reçu en partage de la Providence le droit d'exercer sa souveraineté sur cet Empire - son apanage divin ¹.

Or, sur les confins Nord-Est de la péninsule Balkanique s'était établi à la fin du VII^{es}. un Etat «barbare» que Byzance avait été obligée de reconnaître par un traité. Les souverains païens de cet Etat bulgare, tout en cherchant déjà à imiter en partie la titulature byzantine ², faisaient preuve de morgue païenne par rapport à la toute-puissance du basileus.

J'omets les exemples de l'époque des Khans, où ces souverains bulgares cherchent à montrer que leur pouvoir est également de source divine et, tout en empruntant la forme byzantine, font ressortir le fond protobulgare de leur tradition. Ces exemples sont relevés dans la communication de V. Besevliev, *Die Kaiseridee bei den Protobulgaren* (ci-dessus, p. 81). Je voudrais cependant revenir sur certains côtés de l'époque chrétienne pour expliquer comment les choses étaient vues de Byzance.

A Constantinople on n'avait jamais cessé de considérer le territoire de l'Etat bulgare comme un territoire usurpé à l'Empire et l'on songeait à le réintégrer dans les limites de la patrie d'origine. «Les Romains n'ont pas oublié leur terre, écrit à Siméon Romain Lécapène, bien qu'ils aient fini par s'habituer à la voir en votre possession, et les empereurs qui ont permis dans le passé que vous peupliez cette terre ont enduré

1. L. Bréhier, *Vie et mort de Byzance*, Paris 1948, p. 1 sq. D. Zakythinos, *La synthèse byzantine*, Actes du I^{er} Congrès d'Etudes balkaniques et Sud-Est européennes, v. III, Sofia 1969, pp. 9 - 26. et la littérature qui y est indiquée.

2. V. Beševliev, *Protobulgarische Inschriften*, Berlin 1958, passim.

pas mal de blâmes»³. Cette idée de reconquête d'un territoire usurpé reviendra avec plus de netteté lors des guerres de Basile II, qui mérita le surnom de Bulgaroctone. D'après Nicétas Choniates, cet empereur aurait même déposé un testament à ce sujet dans le monastère de Sosthène⁴. Mais n'anticipons pas.

Après deux siècles de vaines tentatives de reconquêtes et de guerres toujours renouvelées, Byzance réussit vers le milieu du IX^e s. sinon à s'aliéner le territoire bulgare, du moins à se concilier de la part de leur souverain un certain esprit de soumission. Et ceci fut obtenu par un moyen traditionnel dans la politique byzantine - la conversion au christianisme. Obligé par des raisons d'ordre extérieur et intérieur, le prince Boris avait accepté de recevoir le baptême de l'empereur Michel III qui devenait son parrain. Il n'entre pas dans mon sujet d'analyser les grandes controverses et hésitations qui précédèrent et suivirent cet acte décisif de la part du prince bulgare. Ce qui importe ici, c'est qu'il fut considéré comme un acte de soumission. «Boris promettait de se soumettre et d'établir une paix éternelle et indélébile» - assurait le Continuateur de Théophane⁵.

En effet, le souverain bulgare, portant d'après la titulature byzantine toujours le titre de ἄρχων, entraît du coup dans cette étrange et mystérieuse institution qu'il est convenu d'appeler «la famille des nations», où l'empereur byzantin était considéré comme le «père» spirituel des souverains chrétiens. Il y avait certainement des nuances dans la place qu'occupaient les membres de cette «famille». Mentionnons seulement que les souverains bulgares étaient considérés comme des «fils» spirituels, de pair avec les souverains de la Grande Arménie et de l'Alanie⁶. Mais cette période de «calme et de sérénité»⁷ ne devait pas durer bien longtemps. Dès l'époque de Boris il y avait eu en Bulgarie un parti de révolte - le parti de la non-admission, pour ainsi dire, du byzantinisme dans l'Etat protobulgare païen. Ce parti devait prendre

3. *I. Σακελλίων*, Ῥωμανοῦ βασιλέως τοῦ Λεκαπηννοῦ ἐπιστολαί, Δελτίον I, 1883, p. 662.

4. *Nicetae Choniatae Historia*, ed. Bonn., p. 485.

5. *Theophanes Continuatus*, ed. Bonn., p. 165.

6. *F. Dölger*, Die Mittelalterliche «Familie des Fürsten und Völker» und der Bulgarenherrscher: Byzanz und die europäische Staatenwelt, Buch-Kunstverlag, Ettal, 1953, p. 167; *F. Dölger*, Die Familie der Könige im Mittelalter: Byzanz und die europäische Staatenwelt, p. 37 sq.

7. *F. Uspensky*, Neizdannoe cerkovnoje slovo o bolgaro — vizantijskih otnosjenijah v pervoj polovine X Vjeka, Odessa, 1894, § 11, p. 30.

le dessus pendant la deuxième période du règne de Siméon. Le monarque était lui-même porteur de ces idées. N'eut-il pas l'audacieuse idée de contester à l'empereur de Constantinople le droit d'occuper le trône de Constantin le Grand ? Ceci eut lieu vers 913, lorsque le souverain bulgare espérait recevoir le soutien de certains milieux de la capitale byzantine et arriver à satisfaire ses ambitieux desseins en devenant basileopator ⁸. Naturellement du côté byzantin cette atteinte à «un pouvoir qui a jeté tous les peuples à ses pieds» fut taxée d'«apostasie» ⁹, parce qu'elle portait atteinte à l'idée de l'institution divine du pouvoir impérial. «Comme il est préférable d'être appelé archonte par la volonté de Dieu que tyran!» -c'est par ces mots que le patriarche Nicolas Mystique essaye de faire entendre raison à Siméon ¹⁰, parce que «Dieu a fixé à tous les peuples ses limites, ainsi que ses honneurs et ses dignités» ¹¹.

On a beaucoup discuté sur la question à savoir si Siméon s'est fait couronner «basileus» ou simplement «césar» devant les murs de Constantinople. J'admets la thèse de M. Vojnov que ce ne fut ni l'un, ni l'autre et qu'il reçut une simple bénédiction de la part du patriarche. En effet, les affaires intérieures de la capitale étant réglées, Siméon ne pouvait plus s'attendre à voir s'ouvrir sur son passage les portes de Constantinople. Il n'en est pas moins vrai que dans la suite, se trouvant toujours dans une position de vainqueur par rapport à l'Empire, mais renonçant à être reçu dans la capitale byzantine, Siméon entama d'autres pourparlers - une sorte de compromis par rapport à l'idée d'occuper le trône des basileis - il ne demandait plus qu'à être reconnu basileus des Romains de l'Occident, c'est-à-dire de la péninsule Balkanique. La campagne de 923 qui devait l'emmenner une fois de plus devant les murs de la ville sacrée, tendait, sans doute, à ce but. Mais là aussi il se heurtait à l'idée de l'universalité du pouvoir du basileus de Constantinople. «La possession de l'Occident entier appartient au pouvoir des Romains» - écrit toujours Nicolas Mystique ¹². De même: «La possession de tout l'Occident est échu à l'Empire Romain» - explique à son tour

8. M. Vojnov, Promjanata v b'lgaro-visantijskite otnošenija pri car Simeon, Bulletin de l'Institut d'Histoire de l'ABS, XVIII (1967), p. 174 sq. Consulter cet article également sur les autres questions traités ici et y voir les exemples cités ci-dessus. Cf V. Tăpkova - Zaimova: Actes du I^{er} Congrès international des études balkaniques et Sud - Est européennes, III, 1969, p. 291 sq.

9. J. Darrouzès, Epistoliers grecs du X^e s., 1960, pp. 138 - 139.

10. P. Gr., 111, col. 52 A (8^e lettre).

11. Ibidem, col. 66 A.

12. P. Gr., col. 176 A.

Romain Lécapène¹³. Dans ses lettres qui prennent le ton de la prière et de l'exhortation, celui-ci assure le souverain bulgare qu'il est prêt à lui céder des territoires, à lui donner de l'or, de riches vêtements¹⁴, mais il est des compromis qui sont inadmissibles, parce qu'ils portent préjudice à l'idée impériale, aux traditions qui ont de tout temps représenté les fondements de l'Empire. Ceci n'empêche pas le souverain bulgare de prendre en fin de compte de lui-même le titre de basileus des Romains, que l'on trouve sur un molubdobulle où il se fait représenter avec tous les insignes de la dignité impériale¹⁵. De là de nouvelles exhortations du côté byzantin: «De quels Romains t'appelles-tu basileus? Est-ce de ceux qui tu as pris en maître ou de ceux que tu as abandonnés comme esclaves aux peuples infidèles¹⁶?». Et encore: «Nous ne t'avons pas écrit de ne pas t'appeler basileus en général..., parce que dans ton pays tu peux faire ce qui bon te semble. Mais si nous devons dire la vérité, tu ne dois pas le faire là non plus. Parce que d'où te vient ce nom? Est-ce de tes aïeux?»¹⁷.

Cependant, par une tournure très byzantine, le rappel à ses devoirs de filiation spirituelle cesse peu à peu, pour faire place dans les lettres de Lécapène à la formule de «frère spirituel»¹⁸. C'est déjà un aveu indirect de ce que le titre de basileus (à défaut certainement de basileus des Romains) lui est reconnu. Et la reconnaissance officielle vient pendant le règne de son fils Pierre, lorsque celui-ci épouse la petite-fille de Romain Lécapène.

Si nous avons insisté sur ces détails, c'est que, à partir de ce moment, nous sommes en présence d'une entaille à l'idée de l'universalité du titre impérial du basileus de Constantinople et de la hiérarchie dans la «famille des nations». Pour le développement ultérieur des relations balkaniques, c'est là un fait gros de conséquences. En effet, à Constantinople on avait admis à contrecœur pareille exception une fois seulement - lors du couronnement de Charlemagne, empereur de l'Occident. Cette fois-ci, dans les Balkans-mêmes, apparaît encore un souverain qui, naturellement, n'est pas l'égal de l'empereur byzantin, mais qui porte le titre de basileus. Et, à partir de la reconnaissance de Pierre

13. Σακελλίων, op. cit., p. 42.

14. Ibidem, p. 46 (25^e lettre).

15. V. Beševliev, Protobulgarische Inschriften, N. 89.

16. Σακελλίων, op. cit. p. 41.

17. Ibidem.

18. Ibidem, pp. 45 - 48.

comme basileus, les représentants bulgares eurent même la préséance sur les Occidentaux du fait que le souverain bulgare était apparenté à la cour impériale, quoique par l'intermédiaire d'une princesse non porphyrogénète. L'explication que donne Constantin Porphyrogénète sur cette concession montre combien elle avait coûté aux milieux gouvernants de Constantinople ¹⁹, mais elle indique en même temps toute la souplesse de la diplomatie byzantine, toujours habile à trouver la meilleure formule dans les circonstances difficiles. D'autre part, les honneurs dont jouissaient à partir de ce moment les ambassadeurs bulgares provoquèrent l'indignation de Liutprand, évêque de Crémone, qui, envoyé à Constantinople comme représentant d'Otton II, se sentit humilié de passer après les Bulgares à la table impériale ²⁰.

Ainsi fut consacrée la tradition étatique bulgare. Ayant ses racines dans la tradition protobulgare, formée en imitation de la tradition byzantine et se raffermissant quelquefois en opposition avec elle, la tradition étatique de la Bulgarie au Moyen Age ouvrit, pour ainsi dire, la voie à la formation des autres Etats balkaniques indépendants qui, au X^e s., se trouvaient encore en position vassale ou semi-vassale.

Cette tradition fut solide et durable. En 972, lorsque le pouvoir royal fut anéanti à Preslav — la capitale, et que Jean Tzimiscès eût dépouillé solennellement à Constantinople Boris II des insignes royaux, Samuel restaura le pouvoir à Ochrida, où l'on accueillit également le chef de l'Eglise pour montrer l'enchaînement de la tradition. Il est vraisemblable, vues les circonstances qui ont conditionné son règne, que Samuel n'ait pas été reconnu expressément basileus à Constantinople. Mais il était considéré comme tel après la mort de Romain, frère de Boris II, comme l'indique un passage de la Chronique de Scylitzès ²¹. C'est toujours au nom de la tradition étatique bulgare que Deljan, cherchant à prendre le commandement de l'insurrection de 1041, assure les insurgés qu'il est de souche royale, quoique bâtard, et se fait élever sur le pavois, parce que, est-il dit dans une source de l'époque, les Bulgares avaient l'habitude de faire gouverner le peuple par des hommes d'origine royale ²². De même,

19. *Constantine Porphyrogenitus*, De administrando imperio, ed. Moravcskik-Jenkins, 1959, p. 72, § 13.

20. *C. Dändlicher - Joh. Jacob*, Liutprand von Cremona und seine Quellen, Leipzig 1871, pp. 350 - 351.

21. *Georgius Cedrenus - Ioannes Scylitzes*, ed. Bonn., II, p. 466.

22. *E. Renauld*, Michel Psellos, Chronographie ou histoire d'un siècle de Byzance, I, 1926, pp. 77, § 40.

en 1072, dans des circonstances semblables, Constantin Bodin, fils du prince de Zéta, qui se mit à la tête d'une insurrection dans les régions bulgares occidentales, prit le nom de βασιλεὺς Βουλγάρων ²³.

Lorsque, un siècle et demi après son anéantissement, l'ancien Etat bulgare fut restauré, dans le mouvement de rébellion contre Byzance prirent part dans la Bulgarie du Nord aussi d'autres éléments ethniques, surtout des Valaques. Mais la restauration se fit toujours dans l'esprit de l'ancienne tradition étatique. De même qu'à Byzance celui qui accédait au trône impérial devenait empereur byzantin, indépendamment de son origine, de même en Bulgarie médiévale celui qui occupait le trône était tzar des Bulgares / à cette exception près que dans la titulature bulgare le génitif Βουλγάρων avait toujours une signification ethnique/. Naturellement, comme toujours, si les conditions du moment empêchaient le souverain de chercher la reconnaissance de son titre à Constantinople, il tournait les regards vers l'Occident. C'est ce que fit l'un des restaurateurs de l'Etat Bulgare, Pierre II - dit Kalopierre - qui demanda à la hâte à Barberousse le diadème «regni Grecie» ²⁴. C'est ce que fit surtout Kalojean qui renoua les relations avec Rome dont il reçut le «regium diadema» et le «regale sceptrum» ²⁵.

Dans le cadre des rapports entre l'idée impériale byzantine et la formation de la tradition étatique bulgare, je voudrais attirer l'attention sur un autre titre que l'on trouve souvent dans la titulature des tzars du deuxième royaume bulgare. Il s'agit de *samod'ržec* traduction de αὐτοκράτωρ et emprunté naturellement à la titulature byzantine. Comme il est connu, ce titre était employé à Byzance pour indiquer le pouvoir unique du basileus, c'est-à-dire un pouvoir non partagé avec un ou des subasileis. Cependant Ostrogorsky, dans un article qui date de plus de trente ans ²⁶, a exprimé l'opinion que la traduction de αὐτοκράτωρ - *samod'ržec* n'a été employée en Bulgarie qu'à partir de Jean II Asen. Il est vrai que dans l'«Histoire» de Léon Diacre il est dit que Siméon s'est fait acclamé comme «basileus et autocrator» devant les murs de Constantinople²⁷, mais Ostrogorsky estime qu'il s'agit là de titres byzan-

23. Scylitzes, op. cit., p. 715.

24. Historia peregrinorum, MGH, SS, Nova seria, V, p. 149.

25. P. L., 214, col. 292 - 294.

26. G. Ostrogorsky, Avtokrator i Samodržac. Prilog ze istoriju vladacke titulature u Vizantii i u južnih Slovena, Glas Srpske kraljevske Akademije, Beograd, II, 84, 1935, p. 141.

27. Leonis Diaconi Historiae, p. 123.

tins usurpés par le tzar bulgare. D'après lui, le premier qui ait pris le titre de *samod'ržec* parmi les Slaves méridionaux serait le prince serbe Etienne le Premier-couronné, qui lui aurait conféré une signification nouvelle. Tandis qu'en Bulgarie *samod'ržec* ne serait qu'un supplément au titre de *tzar*, les souverains serbes auraient adopté ce titre seul / non accompagné de celui de *kral* qu'ils n'avaient pas encore / dès qu'ils se seraient considérés comme indépendants.

A l'époque où Ostrogorsky écrivait son article, nous ne connaissions pas encore l'inscription de Jean Vladislav. Cette inscription a été trouvée à Bitolja en 1956 et date de l'année 1016²⁸. Le dernier souverain du Premier royaume bulgare y reprend l'ancienne tradition de fixer ses faits et gestes sur le marbre. Faisant état de sa souveraineté, il s'intitule *Ioan samodr'žc bl' garskij*. Nous avons là une preuve que le titre de *samod'ržec* a été employé en Bulgarie avant l'époque du Deuxième royaume.

Jean Vladislav a occupé le trône bulgare en 1015, en assassinant Gabriel - Radomir, le fils de Samuel, car il estimait avoir droit à la couronne comme héritier présomptif de son père Aaron, le premier-né dans la famille des Comitopoules. Pendant les quelques trois années tragiques de son règne, il n'a pas eu, sans doute, la possibilité de se faire reconnaître le titre de tzar. Voilà pourquoi il s'intitule seulement *samod'ržec*.

L'inscription de Jean Vladislav montre clairement que cet emploi plus spécial du titre de *samod'ržec* a été connu en Bulgarie un siècle et demi avant d'être connu en Serbie.

28. Edition détaillée: Bitolski nadpis na Ivan Vladislav, samod'ržec b'lgarski, Storb'lgarski pametnik ot 1015-1016 godina, Sofia 1970 (J. Zaimov et V. Zaimova) 1016 BAH 1970.

**LA CONCEPTION IMPÉRIALE BYZANTINE DANS
LE PROTOCOLE ET LE CÉRÉMONIAL DIPLOMATIQUE
ROUMAIN DU MOYEN AGE**

Dr. CONSTANTIN ȘERBAN/Roumanie

Dans la politique étrangère de Byzance, la diplomatie a représenté un ensemble de mesures destinées à compléter les actions militaires et à assurer dans le monde entier le prestige et l'influence de l'empire¹. Par son intermédiaire, les adversaires menaçant les frontières ont été divisés, des alliances et des traités politiques et commerciaux ont été conclus, la force militaire et politique a été renforcée durant plusieurs siècles, des cérémonies destinées à étaler le faste impérial ont été organisées, une influence civilisatrice sur les voisins et particulièrement sur les peuples du sud-est de l'Europe et d'Orient a été exercée².

La diplomatie byzantine a été marquée dès son origine par l'idée impériale, par la prédominance de la personne du basileus dans toutes les circonstances. C'est ainsi que le monarque, seul et puissant maître qui jusqu'à la mort de Justinien I^{er}³ a joui sur les choses et les personnes, sur l'armée et l'administration, sur la justice et les finances⁴ d'une autorité absolue — limitée seulement par l'Eglise⁵ — devait être également présent dans la politique et la diplomatie du pays. C'est en son nom qu'étaient entretenues les relations internationales pour éblouir les étrangers par le faste et la sagesse, pour établir des contacts étroits avec différents États dont l'alliance était obtenue par des mariages politiques, mais aussi par la corruption de ceux qui détenaient des fonctions de responsabilité, pour intervenir indirectement dans la politique intérieure des États ennemis et augmenter leur faiblesse, pour rehausser le prestige impérial dans le monde contemporain de cette époque⁶.

Arrivée à son apogée sous le règne de Justinien I^{er}, la diplomatie

1. *A. Rambaud*, L'empire grec au dixième siècle. Constantin Porphyrogénète, Paris, 1870, p. 297 - 306; *Ch. Diehl*, Histoire de l'empire Byzantin, Paris, 1924, p. 34.

2. *N. Iorga*, Formes byzantines et réalités balcanique, Buc. Paris, 1922 p. 28-35.

3. *Ch. Diehl*, Le Sénat et le peuple byzantin au VII et VIII siècles dans Byzantion, 1924 p. 201 - 213.

4. *Ch. Diehl*, Byzance. Grandeur et décadence, Paris, 1926 p. 29 - 31.

5. *G. Ostrogorski*, Geschichte des byzantinischen Staates, München, 1963, p. 54.

6. *Louis Brehier*, Le monde byzantin. Les institutions de l'empire byzantin, Paris, 1949, p. 295 - 299, *Fr. L. Ganshof*, Histoire des relations internationales I. Le Moyen âge, Paris, 1953, p. 42 - 43.

byzantine — devenue par ses fonctions l'une des forces de l'empire — n'a pas seulement continué durant presque un millénaire la voie indiquée par cet empereur mais s'est perfectionnée surtout quant au raffinement et à l'habileté, à mesure que la puissance politique de l'État faiblissait et que les dangers extérieurs prenaient de l'ampleur ⁷. Mais la diplomatie byzantine a également eu une forte influence sur la diplomatie des autres États européens et en premier lieu sur la diplomatie de Venise. C'est ce qui explique le fait que l'on affirme dans la littérature de spécialité, à juste raison, que les mentors de Venise en matière de diplomatie furent les Byzantins, de même que les Vénitiens serviront à leur tour de modèle aux autres républiques italiennes, à la France, à l'Espagne et en fin de compte à toute l'Europe ⁸.

C'est ainsi que doivent encore être envisagées certaines formes de manifestation de la diplomatie des Pays Roumains au Moyen Âge — notamment le protocole et le cérémonial de la réception des envoyés étrangers — formes qui ont été indirectement, et en partie seulement, adoptées sous l'influence de Byzance, les pratiques et les fonctions historiques de la diplomatie roumaine correspondant à des nécessités politiques très différentes de celles de Byzance ⁹. C'est pourquoi nous ne nous occuperons pas ici du fait que de nombreux princes des Pays roumains ont conclu des alliances avec leurs voisins en contractant des mariages, qu'ils ont accordé asile à des prétendants malheureux — princes déchus, qui attendaient le moment favorable pour reprendre leur trône — tout en en faisant des instruments politiques dans leurs relations internationales, qu'ils ont cherché à entretenir à la cour des voisins des partis de boyards ou de nobles favorables à des relations pacifiques, qu'ils se sont servis des marchands dans le développement des rapports diplomatiques, de nombreux marchands remplissant les fonctions d'envoyés étrangers ou d'agents diplomatiques. On rencontre également de pareilles pratiques à la cour de maints souverains européens, ce qui nous fait croire qu'il ne s'agit pas là de l'élément essentiel qui confirmerait l'existence de la conception impériale byzantine dans le protocole et le céré-

7. *Istoria diplomației* ed. II vol. I trad. Buc. 1962 p. 92.

8. *N. Iorga*, *Byzance après Byzance*, Buc. 1935, p. 15 - 43; *Istoria diplomației*... p. 92.; *N. Nicolson*, *Arta diplomatică*, Buc. 1966, p. 22.

9. *C. Dissescu*, *Byzance et l'influence byzantine en Roumanie*, Buc. 1903, p. 14 - 15; *M. Malița*, *The independence of Rumania and the exercise of jus legationes* dans *Revue Roumaine d'Histoire* 3/1968 p. 343 - 358; aussi dans *Analele de Istorie* 5/1967 p. 78 - 89.

monial diplomatique du Moyen Age. Est de même sujet à discussion le problème de l'organisation de certaines dignités à la cour princière des Pays roumains, telle celle de grand logothète (chancelier) — l'un des plus proches collaborateurs du prince dans la politique étrangère — dont certains historiens du passé se sont hâtés d'affirmer qu'il s'agirait du résultat d'une influence byzantine. Des recherches récentes ont montré — pour ce qui est des dignités roumaines en général — que seuls les noms de quelques - unes ont été empruntés à Byzance, à savoir ceux des dignités qui remplissaient chez nous des services similaires, et même ceux - ci par l'intermédiaire des États féodaux sud-slaves ayant une origine plus ancienne ¹⁰.

On peut parler de l'existence de formes commençantes de protocole et de cérémonial diplomatique roumain au Moyen Age — surtout en ce qui concerne la réception des envoyés étrangers — dès le X^e siècle, l'époque des luttes menées par les féodaux locaux pour la défense de la Transylvanie contre la conquête hongroise ¹¹, ensuite au XIV^e siècle à l'occasion de l'ambassade envoyée par Basarab I^{er}, voïvode de Valachie, au camp du roi Charles Robert d'Anjou au cours de la guerre de 1330, en vue de la conclusion de la paix entre les deux monarques. Les exemples seront beaucoup plus nombreux au XV^e siècle.

Il est difficile de préciser dans quelle mesure le protocole et le cérémonial diplomatique roumains de cette époque pouvaient se dérouler selon un modèle byzantin ou selon les nécessités et les traditions locales. Il est toutefois certain que les relations internationales des Pays roumains aux XIV^e - XV^e siècles permettaient des contacts directs même avec des diplomates ou envoyés byzantins par l'intermédiaire desquels les pratiques du protocole et du cérémonial de Byzance décrits avec talent par Constantin VII Porphyrogénète dans son ouvrage «Des cérémonies» auraient pu être connues. Nous rappellerons seulement que sous le règne de Mircea l'Ancien, un envoyé valaque s'est rendu au début du XV^e siècle à Byzance pour solliciter de la part de Manuel II une alliance pour le soutien du prétendant Musa, ¹² et qu'à l'époque d'Alexandre le Bon, des envoyés byzantins traversaient la Moldavie pour aller en Hongrie en mission diplomatique.

10. N. Stoicescu, Sfatul domnesc și marii dregători din Tara Românească și Moldova sec. XIV - XVII, Buc. 1968, p. 42 - 46.

11. G. Popa Lisseanu, Izvoarele istoriei românilor vol. I Faptele ungarilor de secretarul anonim al regelui Bela, Buc. 1934, p. 91.

12. P. P. Panaitescu, Mircea cel Bătrîn, Buc. 1944, p. 317; I. Minea, Principatele române și politica orientală a împăratului Sigismund, Buc. 1944, p. 120-124.

Des informations plus amples qui reflètent la conception impériale byzantine dans le protocole et le cérémonial roumain peuvent être trouvés dans la seconde moitié du XV^e siècle sous le règne de Vlad Tepeș (l'Empereur) en Valachie. On sait que ce voïvode valaque est connu par ses contemporains pour sa politique autoritaire à l'égard des boyards — dont témoigne d'ailleurs aussi le chroniqueur byzantin Chalcocondylas —, pour sa politique intérieure de renforcement du pouvoir central et pour la vigoureuse résistance opposée à l'agression ottomane¹³.

Dans la chronique appelée «La vie de Vlad Tepeș ou Récits sur Dracula Voïvode», 4 des 19 récits contiennent des informations intéressantes concernant le protocole de la réception des envoyés étrangers et dont l'observation rigoureuse entraine dans les préoccupations directes du prince¹⁴. Sans être un autocrate comme les empereurs byzantins, Vlad Tepeș, de même que son grand-père Mircea l'Ancien, qui l'a précédé sur le trône, s'intitule «grand souverain», tient à entourer de faste sa Cour, à étonner les envoyés avec ses richesses et parfois même à les épouvanter par sa cruelle habitude de faire empaler ceux qu'il considérerait comme ses ennemis. Le titre de «grand souverain», lequel semble être une traduction directe de son homologue byzantin «autocrator» et parvenu chez nous par l'intermédiaire des chancelleries bulgare et serbe semble avoir eu la même signification qu'à Byzance, à savoir celle d'une affirmation solennelle du pouvoir souverain indépendant, «pouvoir considéré comme étant d'essence divine dans l'État souverain»¹⁵.

En effet de même qu'à Byzance, l'idée des rapports directs entre le souverain du pays et l'autorité divine datait depuis longtemps à la cour des voïvodes roumains et personne ne pouvait contester son pouvoir du moment qu'il était conféré et garanti par cette autorité. C'est la conception théocratique byzantine mise en évidence aussi bien par le panégyrique de l'Empereur Constantin le Grand, lequel a longtemps circulé chez nous¹⁶, que par le formulaire diplomatique des hrysobulles princiers du XIV^e siècle¹⁷.

13. *Istoria României* Ed. Acad. vol. II Buc. 1962, p. 465 - 477.

14. *Cronicile slavo-române din sec. XV - XVI* publicat de Ion Bogdan ediție revăzută și completată de P.P. Panaitescu, Buc. 1959, p. 207 - 208, 211 - 212.

15. E. Țirțosu, Ce înseamnă domn singur stăpînitor în titulatura domnească a Țării Românești și a Moldovei, în *Analele Universității București* seria St. Sociale 9/1957 p. 57.

16. *Julian Stăfănescu*, Legende despre Sf. Constantin în literatura română, dans, *Revista Istorică Română*, 1 (1931) p. 251 - 297.

17. Documente privind istoria României veacul XIII, XIV și XV B. Tara Românească 1247 - 1500 Buc. 1953 p. 43 - 57.

Un moment important dans l'histoire du protocole et du cérémonial diplomatique roumain est constitué par la réglementation dans un véritable manuel, des mesures à prendre à l'occasion de la réception des envoyés étrangers à la cour princière et qui rappellent elles aussi les pratiques byzantines dans lesquelles la note dominante est représentée par l'idée impériale. Nous voulons parler des «Préceptes de Neagoe Basarab adressés à son fils Théodose», lesquelles comprennent une série d'indications dans ce sens sous le titre de «préceptes sur les envoyés et la guerre». Il est vrai que ce titre a été établi ad-hoc par l'éditeur et que le problème de la paternité de ces «Préceptes» a suscité de longues controverses dans la littérature de spécialité ¹⁸. Toutefois, personne ne doute plus du fait que ces préceptes sont destinés à initier un jeune prince (Théodose) au gouvernement de l'État, qu'ils ont des analogies dans la littérature byzantine, par ex. les Préceptes de Basile le Macédonien adressés à son fils Léon, de Constantin VII Porphyrogénète à son fils Romanos ou de Manuel Paléologue à son fils, et qu'ils sont inspirés de cette littérature. L'origine et le but de ces «Préceptes» ne font plus de doute ¹⁹.

«Les préceptes sur les envoyés et la guerre» contiennent des notions sur de protocole diplomatique concernant la réception des envoyés étrangers, leur hébergement selon leur rang et leur mission, les cadeaux offerts, les entretiens entre les envoyés et le prince au cours d'une audience officielle ou privée, la participation des envoyés aux festins en présence des boyards et du prince, l'organisation de la pompe à la sortie du pays, etc.²⁰.

Neagoe Basarab, connu pour son amour de la culture et son raffinement artistique, a non seulement cherché à exposer dans ses conseils l'idée de l'autorité centrale absolue sous la protection de l'Eglise, mais dans ses manifestations extérieures (vêtement en brocart rouge brodé de l'aigle impériale bicéphale en or, couronne impériale de basileus), il se comportait comme un basileus auquel il portait une admiration sans bornes, de même que ses mentors dont la formation et la culture étaient toujours byzantines ²¹.

18. *G. Călinescu*, *Istoria literaturii române de la origini pînă în prezent* Buc. 1941 p. 15. *Dan Zamfirescu*, *Învățăturile lui Neagoe Basarab. Problema autenticității dans Romanoslavica* 1963 p. 341 - 398.

19. *D. Russso*, *Studii istorice greco-române. Opere postume*, vol. II Buc. 1939 p. 532.

20. *Cronicle slavo-române...* p. 283 - 286.

21. *V. Brătulescu*, *Frescele din biserica lui Neagoe de la Arges*. Buc. 1942, p. 29 pl. 1.

Il montre à son fils Théodose la nécessité et l'utilité pour le rehaussement du prestige du voïvode du pays d'un comportement brillant envers l'envoyé étranger, qu'il doit placer à table avec les dignitaires selon son rang et bien honorer, à qui il doit offrir des cadeaux et parler avec douceur, et qu'il doit faire accompagner avec tous les honneurs à la sortie du pays.

Deux siècles plus tard, le protocole diplomatique roumain enrichi reflète en même temps les nouvelles relations internationales des Pays roumains, lesquelles portent l'empreinte de la domination ottomane. C'est ainsi que dans le «Code des vieilles coutumes» du logothète Gheorgachi de 1762, au chapitre intitulé «Les cérémonies faites pour les envoyés étrangers qui passent par la ville de Jassy pour aller à Constantinople», on trouve des mesures concernant la réception des envoyés étrangers, on y indique qui doit les accueillir, et dans quelles conditions, à leur entrée dans le pays ou dans la capitale, de qui doit être composé le cortège, quel est le rôle du *hetman* et du *postelnic* dans de pareilles circonstances, comment et où doit être hébergé l'hôte étranger, comment est organisée et se déroule la réception de l'hôte à la cour princière, comment est rendue la visite de l'envoyé par le prince, etc ²². En comparaison avec le protocole diplomatique du XIV^e siècle, le «Code des vieilles coutumes» du logothète Gheorgachi contient également quelques éléments supplémentaires, à savoir le protocole de l'accueil par le prince en personne des grands envoyés ayant le rang de voïvode, des khans tartares et des proches parents du sultan à leur passage par la Moldavie ²³.

Dès la première lecture attentive du «Code des vieilles coutumes» du logothète Gheorgachi, le lecteur demeure avec l'impression que l'auteur a eu à sa disposition lors de la rédaction de son ouvrage des oeuvres similaires byzantines du genre du «Livre des cérémonies» de Constantin VII Porphyrogénète et surtout du livre «Des dignités du palais» de Georgios Codinos ²⁴. Au demeurant, il n'y a là rien d'extraordinaire si nous songeons qu'au début du XVIII^e siècle, l'érudit prince moldave Démètre Cantemir s'est justement servi dans la présentation du cérémonial de la cour de Jassy de sa «Descriptio Moldaviae», de l'oeuvre de Georgios Codinos, ²⁵ qui circulait alors en manuscrit grâce à la traduc-

22. Dan Simonescu, *Literatura românească de ceremonial*. Condica lui Gheorgachi. Studii și texte Buc. 1939, p. 305 - 306.

23. *Idem*, p. 306 - 312

24. D. Russo, op. cit. p. 536.

25. Dan Simonescu, op. cit. p. 191 - 192.

tion en grec aplà (1691) de l'archimandrite Hrisant Notara sur les insistances du grand érudit valaque le *stolnic* Constantin Cantacuzène.

Comme l'a également montré l'éditeur du «Code des vieilles coutumes», le logothète Gheorgachi n'a pas procédé à une traduction des ouvrages byzantins et, les connaissant, il ne les a pas adaptés au caractère spécifique local, mais s'en est seulement servi pour la systématisation des idées selon un plan et un ordre bien déterminés²⁶, étant donné qu'à la date où a été écrit le «Code» ces coutumes étaient entrées dans le cérémonial roumain avant que les oeuvres similaires byzantines fussent connues chez nous. En revanche, ces oeuvres byzantines du genre ont développé son esprit d'observation, l'intérêt pour le détail, l'esprit d'ordre, la précision dans la présentation des cérémonies.

C'est pourquoi le «Code des vieilles coutumes» du logothète Gheorgachi demeure un ouvrage original par son contenu, étant surtout une réglementation, une synthétisation de coutumes traditionnelles roumaines transmises de génération en génération. Toutefois, comparé au manuel diplomatique roumain du XVI^e siècle, il présente un caractère spécifique, car il reflète l'époque des règnes phanariotes, cette période où l'ingérence des autorités ottomanes dans les affaires intérieures et extérieures des Pays roumains a connu la plus grande intensité²⁷. La conception impériale byzantine dans le protocole et le cérémonial roumains ne conserve plus que la forme, une forme adaptée aux nouvelles conditions de développement de la politique intérieure et extérieure des Pays roumains.

Mais la conception impériale byzantine dans le protocole et le cérémonial roumains au Moyen Âge résulte encore d'autres catégories de sources, tels des documents, des chroniques et surtout des journaux d'envoyés étrangers chargés de missions politiques dans les Pays roumains. Nous y trouvons des informations concernant en particulier la réception des envoyés, les attentions dont ils étaient l'objet, leur suite, les moyens de transport, leur réception en audience à la cour, etc. Sans doute, ce cérémonial n'a jamais connu chez les Roumains l'ampleur qu'il a connue à Byzance, mais nous sommes persuadés qu'il était en concordance avec le protocole issu des traditions locales et qu'on peut y retrouver sous des formes plus accentuées ou plus atténuées des échos du protocole et du cérémonial diplomatique byzantin. C'est ainsi qu'en 1586, Francesco Sivori,

26. *Idem* p. 194.

27. *Istoria literaturii române* Ed. Academiei 1964 vol. 1 p. 693.

secrétaire de Petre Cercel, prince de Valachie, envoyé en mission en Transylvanie, est accueilli à 4 milles d'Alba Iulia par le «premier président» de Transylvanie, accompagné de 4 nobles et ensuite ils font ensemble leur entrée dans la capitale du pays ²⁸. Lorsque la mission avait une plus grande importance, alors elle était accueillie dès la frontière du pays, comme c'est arrivé en 1677 avec l'envoyé polonais Jean Gninski, palatin de Culm, qui se rendait à Constantinople. Donc, à la frontière du pays, un *serdar* à la tête de quelques escadrons de soldats, un *stolnic* et le secrétaire du prince de Moldavie, Antonie Ruset, rendent les honneurs de rigueur, pour qu'ensuite le même envoyé rencontre sur la route de Jassy le grand logothète Miron Costin le chroniqueur, et qu'à l'entrée de Jassy le prince lui-même l'accueille à la tête d'un cortège de 1000 soldats ²⁹.

Parfois on mettait à la disposition de l'envoyé ou de l'agent diplomatique des moyens de transport aux frais du prince, comme ce fut le cas en 1702 pour lord John Paget, ambassadeur d'Angleterre à Constantinople, lequel, en route vers Londres, traverse le Danube à Călărași et voyage avec sa suite jusqu'à Bucarest dans deux carrosses, accompagné de deux grands boyards, le grand *sluger* Toma Cantacuzène, cousin du prince régnant Constantin Brîncoveanu et le grand satrar Patrașco Buzoianu ³⁰.

Arrivé dans la capitale du pays, l'envoyé était hébergé, selon le protocole. À Byzance, pour l'hébergement des envoyés, un édifice fastueux avait été construit près du palais impérial, nommé *Xenodochium Romanorum*, où étaient non seulement assurées les meilleures conditions de confort, mais où pouvaient en même temps être facilement surveillés tous les mouvements et toutes les visites et correspondances de l'hôte ³¹. À Suceava, sous le règne d'Etienne le Grand au XV^e siècle, avait été bâtie par le prince une maison d'hôtes, spacieuse, ayant une superficie habitable de plus de 300 m². La bâtisse, ayant une entrée monumentale, était pourvue de poêles en terre cuite — pouvant de la sorte être utilisée aussi en hiver — et d'une salle de cérémonie pavée de dalles ³². À Bucarest, une maison princière ayant la même destination était située sur la rive gauche de la Dîmbovîța en dehors du palais du prince, lequel a été res-

28. St. Pascu, Petru Cercel și Tara Românească la sfîrșitul sec. XVI, Sibiu, 1944 p. 59.

29. P. P. Panaitescu, Călători poloni în Țările române, Buc. 1930. p. 68 - 69.

30. Cronicari munteni, Buc. 1961, vol. II, p. 116.

31. H. Nicolson, op. cit. p. 23.

32. Radu Popa. Casa domnească din sec. XV lângă Cetatea Suceava dans Studii și Cercetări de istorie veche 1/1969 p. 64.

tauré à grands frais sous le règne de Constantin Brîncoveanu au XVII^e siècle. A partir du XVII^e siècle ces maisons princières réservées aux envoyés étrangers commencent à être appelées selon la mode turque *beilic*. C'est au *beilic* d'Alba Iulia près du palais du prince qu'a été hébergé en 1658 Sternbach, l'assesseur judiciaire du Tribunal suédois de Stettin, envoyé du roi de Suède Charles X Gustave, venu en Transylvanie pour offrir à Georges Rakoczi II le trône de Pologne³³. Au XVIII^e siècle, le *beilic* de Jassy et de Bucarest était réservé seulement aux agents diplomatiques tures.

Une audience à la cour impériale de Byzance constituait l'épisode le plus important de la mission d'un agent diplomatique, caractère que nous rencontrons également dans les Pays roumains, dans la pratique diplomatique. Mentionnons à ce sujet l'audience à Bucarest de l'envoyé polonais Georges Krasinsky en 1638. Sur l'ordre du prince, un joli carrosse, attelé de 6 chevaux, et accompagné d'une garde de 100 hommes amène l'envoyé à la cour. Arrivé devant le perron du palais princier, l'envoyé est accueilli par le «maréchal des cérémonies» — le grand *postelnic* — qui le conduit, à travers des salles pleines de boyards, hommes de cour et miliciens, jusqu'à la salle d'audience. Ici, le prince, Matei Basarab, attendait assis sur le trône, sous un baldaquin et entouré des grands boyards. Comme chez les empereurs byzantins, les vêtements de cérémonie du prince étaient ornés de fourrures et resplendissants. Toutefois, à la différence du basileus qui ne se levait pas de son trône devant l'envoyé, le prince valaque a accueilli celui-ci en se levant du trône. Il se rassit ensuite, tandis que l'envoyé occupait un siège plus bas³⁴.

Les honneurs et le faste qui entouraient les envoyés étrangers durant la réception à la cour des princes des Pays roumains n'avaient pas l'éclat de ceux du palais impérial de Byzance, mais le protocole et le cérémonial étaient les mêmes dans leurs grandes lignes. Bien plus, on faisait de grands efforts pour leur observation. C'est ce qui est arrivé à Jassy en 1700 lors de réception à la cour d'un envoyé polonais, le gendre du grand hetman Iablonski. À l'annonce qu'il sera reçu à la cour, l'orgueilleux envoyé polonais - profitant de la conjoncture politique défavorable à la Moldavie — exigea que le prince Antioh Cantemir le reçût au milieu de l'escalier du palais. Le prince accepta la demande, à condi-

33. Conrad Jacob Hildebrandts, Dreifasche Schwedische Gesandtschaftsreise nach Siebenburgen der Ukraine und Constantinopel 1656 - 1658, Leiden, 1937, p. 42.

34. P. P. Panaitescu, Călători poloni... p. 29 - 32.

tion que la montée des marches par l'envoyé et la descente par le prince se fit en même temps, pour qu'ils arrivent ensemble au milieu de l'escalier ³⁵.

Durant la cérémonie de la réception des envoyés on ne procédait pas seulement à un échange de phrases protocolaires, mais également à un échange de cadeaux des plus variés et des plus précieux. Justinien I^{er} reçut un jour un éléphant de la part d'un chef hindou et Michel III des robes en soie et des pierres précieuses de la part d'un calife. Vers le milieu du XVI^e siècle les envoyés valaques de Mircea Ciobanul en Transylvanie recevaient de la part du prince des sommes d'argent et des vases en or ³⁶. En 1596, l'envoyé du duc de Mantoue remettait en don à Alba Iulia au prince Sigismond Bathory un cheval splendide et un cuirasse en acier ³⁷, tandis que Michel le Brave recevait de la part d'un envoyé turc, à la veille de la conquête de la Moldavie, un sabre en or et un ballot de plumes noires de grue et un autre de couleur blanche ³⁸. De même en 1677, Antoine Ruset, prince de Moldavie, recevait de la part d'un envoyé polonais un grand vase de liqueur et la princesse une grande cassette en argent ³⁹.

Pour ce qui est du festin qui était offert à l'envoyé à la cour du prince — prévu par le protocole diplomatique — il devait être empreint d'une courtoisie raffinée. Le festin offert par le prince de Moldavie Etienne Tomsa en 1622 à l'envoyé polonais a eu lieu dans la grande salle du palais, au milieu de laquelle se trouvaient des tables chargées de mets placés dans des assiettes en argent, les plats étaient servis par des fils de boyards et les boissons fines étaient servies dans des gobelets en argent. L'atmosphère agréable et joyeuse du festin était égayée par les mélodies jouées par les musiciens de la cour ⁴⁰. En ce qui concerne le festin offert au palais princier d'Alba Iulia en 1656 à l'envoyé suédois, il a été honoré par la présence du prince G. Rakoczi II et de sa femme et de celle des principaux conseillers politiques et militaires du pays. Les mets ont ici aussi été servis dans des assiettes en argent et les boissons dans des gobelets en or et en argent.

35. *Ion Neculce*, *Cronica Țării Moldovei*, Craiova, 1942, vol. I, p. 184 - 185.

36. *A. Veress*, *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei și Țării Românești*, vol. I, Buc. 1929 p. 136 - 138;

37. *A. Veress*, op. cit., vol. IV, Buc. 1932, p. 303 - 304.

38. *Idem*, p. 54 - 55.

39. *P. P. Panaitescu*, *Călători poloni...* p. 75.

40. *Idem*, p. 15 - 19.

La présente étude n'est qu'un aperçu sommaire sur le protocole et le cérémonial roumains du Moyen Age, dans lesquels on ressent l'influence byzantine sur les principales formes d'organisation de la réception des envoyés à la cour du prince. De même qu'à Byzance, les princes des Pays roumains voulaient ainsi donner de l'éclat à ces cérémonies, les entourer de beaucoup de faste, éblouir les envoyés étrangers par l'hospitalité offerte et donner une impression particulière de leur puissance politique.

Nous pouvons voir dans toutes ces formes, des éléments plus avancés ou plus atténués du modèle byzantin, lesquelles, une fois adaptées aux formes correspondant aux besoins spécifiques de la politique étrangère et de la diplomatie roumaines médiévales, finissent par faire partie des traditions autochtones.

L'IDÉE IMPÉRIALE BYZANTINE ET LES RÉACTIONS DES RÉALITÉS ROUMAINES (XIV^e - XVIII^e SIÈCLE)

—Idéologie politique, structuration de l'Etat et du droit—

VALENTIN AL. GEORGESCO/Bucarest

1. *L'héritage romain.* L'idée impériale romaine, implantée par la force des armes, à l'époque de son plein épanouissement, en Dacie, s'y heurta à la résistance des masses populaires autochtones. Cependant, sur le plan de la civilisation et de la romanité elle a contribué à un résultat fécond et durable: la formation du peuple roumain et de sa langue. Ce résultat contrastait avec l'essence de la conquête impériale, ainsi qu'avec l'idée universaliste et unificatrice que la conquête était censée représenter et servir.

Byzance reprit à son compte l'idée impériale romaine pour la porter à ses conséquences à la fois chrétiennes et orientales, et bientôt féodales aussi. Mais le résultat d'ensemble de cette «continuité» aura été une évolution dont l'irréductible originalité mérite d'être soulignée.

Les quelques notions fondamentales, exprimées à l'aide de racines latines, que la langue roumaine a conservées, supposent avec nécessité un développement historique d'une parfaite continuité de cette langue sur le même territoire, tel qu'il se retrouve dans un ensemble cohérent de processus concernant la formation du peuple roumain.

A la différence des sagas germaniques, axées sur la figure du roi, c'est l'image d'un empereur patriarcal, admettant des répliques coexistantes, qui domine le folklore roumain, et qui se révèle étrangère au dynamisme universaliste et centralisateur de l'institution romaine. Mais le mot populaire qui désigne l'empereur (*împărat*) dérive du lat. *imperator*. Quant à *dominus* qui exprimait l'aspect absolu et intégré du pouvoir impérial, déjà avant et surtout sous le dominat, il survit dans le roumain *domn* (et puis *domnitor* aussi), le chef de l'état, titre persistant en dépit de la concurrence de *voievode*, *kneaz*, *hospodar*, *print* et même *bey*. A ce couple, il convient d'ajouter les termes de *lege* (loi, foi religieuse) et *jude* (chef, juge), dérivés des lat. *legem* et *judicem*, tous les deux implantés, au début, comme se référant à la loi impériale de Rome et à son application. Tous ces termes se révéleront fort productifs, tant dans le roumain populaire que dans la langue des chancelleries princières ¹. Dans cet

1. Dérivés de *împărat*: *a împărăți* (régner en tant qu'empereur), *împărătie* (empire), *împărăteasă* (impératrice; cf. βασιλισσα) et *împărătesc* (impérial). Dérivés de *domn*: *a domni* (régner à titre de *domn* ou en général), *domnie* (règne d'un *domn* ou

ordre d'idées, notons que l'expression locale de *legile împărătești*, au sens à la fois de droit byzantin impérial et de Basiliques, doublée à l'aide du terme slave de *pravila* pour former l'expression de *pravile împărătești*, ne sera que tardivement concurrencée par la dénomination grecque que portera la codification de Léon VI, *Vasilicalele* (τὰ βασιλικά), généralisée au XVIII^e siècle. Fait notable, ὁ βασιλεὺς n'a pas été transposé en roumain, alors que *Tzar* (Caesar) et *Tzarigrad* (la Ville impériale, Constantinople) ont pénétré du slave dans la langue populaire aussi bien que dans celle des chancelleries.

L'abandon de la Dacie par l'administration romaine (a. 271) marque un tournant qui n'aura pas supprimé tout contact de la Dacie nord-danubienne avec l'idée impériale.

Les campagnes militaires s'échelonnant de Constantin aux Comnènes, avec la reconquête de la Bulgarie et la présence byzantine dans la Dobroudja (avant 679 et après 971, au - delà même de 1185), l'organisation au XI^e siècle d'un duché byzantin au Bas-Danube ², ainsi que les données numismatiques (sauf la fin du VII^e siècle) et archéologiques attestent les relations constantes entre le Nord du Danube et Byzance. A partir du IV^e siècle, la pénétration croissante du christianisme ³, devenu aux VIII^e

en général; pouvoir princier), *doamnă* (mère ou épouse du *domn*), *domniță* (princesse du sang), *domnișor* (jeune prince). Dérivés de *lege*: *a legiui* (réglementer), *legiuire* (législation, réglementation), *legiuit* (légal), *nelegiuit* (contraire à la loi), *nelegiuire* (crime, grave délit), *legiuitor* (législateur). Dérivés de *jude*: *a judeca* (juger), *judecată* (jugement, tribunal), *judecătorie* (tribunal), *județ* (onc. juge, jugement; anc. ressort d'un *judet*, puis district), *judec* (paysan libre propriétaire foncier en Valachie), *judecie* (ressort d'un *jude* ou *judec*? son pouvoir? ou sa maîtrise foncière? une part de village, en Moldavie?) *a se judeci* (recouvrer le liberté à titre de *judec*, après un asservissement temporaire).

2. Voir la bibliographie du sujet chez Eugène Stănescu, *Beiträge zur Paristrion Frage*, in *Jahrb. der österr. Byzantinistik* 17 (1968) 41 - 64 avec un intéressant essai de mise au point. Pour la domination byzantine au Bas-Danube, voir les travaux de l'acad. E. Condurache, de B. Cămpina, I. Barnea, E. Stănescu et P. Diaconu cités *ibid.* 44 n. 13 et 16, et pour la Dobroudja jusqu'au VII^e siècle, Radu Vulpe et I. Barnea, *Din istoria Dobrogei II, Romanii la Dunărea de jos*, București (1969).

3. Voir C. Daicovicu, in *An. Instit. de Studii clasice* 2, 192 - 209; idem, in *Mél. J. Marouzeau*, Paris (1948) 199 - 224; idem, in *Studii* 1 (1948) 122 - 127; D. M. Pippidi, *Niceta di Remesiana e le origini del Cristianesimo Daco - Romano*, in *Rev. hist. du Sud - Est européen* 23 (1946) 98 - 117 et les auteurs cités; *Istoria României* 1 (1960) 441; 588; 611 - 612; 708; I. I. Rusu, *Materiale archeologice paleocreștine din Transilvania*, in *Studii teologice* 10 (1958) 311 - 340; Radu Constantinescu, *Les martyres de Durostorum*, dans *Rev. des études sud-est européennes* 5 (1967) 5 - 20 et les autres cités (Iorga, Pârvan, Zeiller) et les réserves de I. Barnea, in *Dacia* 12 (1968) 417 -

et IX^e siècles un aspect fondamental de la vie sociale et politique de tout le Sud-Est de l'Europe, restera indissolublement liés à des structures oecuméniques et impériales. A côté du folklore, avec, dans ses contes, la figure du *impărat*, c'est l'Eglise qui, grâce aux notions d'*empire des cieux* et d'*empereur céleste* (*impărăția cerurilor*, *impărat cerească*), et en reprenant à son compte une bonne partie du droit impérial comme droit ecclésiastique, a contribué en Dacie au maintien du terme d'*imperator* et à sa transformation en *impărat*. Durant les migrations, c'est sans doute avec une sorte de nostalgie fabuleuse que les malheureux autochtones — tour à tour Romanisés, Proto-Roumains et Roumains — ont pu évoquer le souvenir idéalisé de l'empire romain, purgé du contact direct avec les dures réalités de sa domination effective.

2. *L'idée impériale byzantine.* Notre sujet proprement dit ne commence qu'avec l'organisation des états roumains au XIV^e siècle. Le processus a eu lieu dans un contexte féodal où les structures bien cristallisées du féodalisme hongrois et polonais se mêlaient à des structures slaves, surtout sud-danubiennes, chargées d'emprunts byzantins puissamment adaptés et transformés. Ni l'empreinte occidentale de ce contexte — les rois de Hongrie et de Pologne portèrent parfois la couronne impériale et les Angevins véhiculèrent aux bords du Danube des valeurs et des structures du féodalisme français — ni l'apport byzantin et le rayonnement de Byzance ne séparèrent, loin de là, le féodalisme roumain du dynamisme de l'idée impériale. Mais il reste à définir avec netteté les conditions particulières de ce contact.

L'empire byzantin touchait politiquement à sa fin. Ce fut donc un peu en marge d'un empire chancelant sous les coups de la montée ottomane que les états roumains accédèrent à l'indépendance, sans espoir, si c'eût été le cas, de pouvoir s'intégrer organiquement dans une oecuménicité impériale, mais aussi sans menace d'une telle intégration forcée, du côté de Byzance. Depuis Charlemagne et l'Empire latin d'Orient, l'universalisme de l'idée impériale des Byzantins traversait une crise mortelle ⁴. L'éclosion des états ethniques à caractère

420; R. Vulpe et I. Barnea, *op. cit.*, 378 - 381; E. Comşa, in *Dacia* 12 (1968) n. 358-n. 14; Răzvan Teodorescu, *Elemente culturale bizantine, slave și române la Dunărea de jos în sec. IX - XIV* (thèse de doctorat; ms. à l'Institut d'études sud-est-européennes).

3a. Voir Dan Simonescu, *Literatura românească de ceremonial. Condiția lui Gheorghe, 1762*. București (1939).

4. Voir *Abhandlungen und Untersuchungen zur Geschichte der Kaisergedanke*

prénational (Bulgares, Serbes, Hongrois, Tchèques, Moraves et, finalement, Roumains) en font la preuve. Tous ont, ne serait-ce pour la plupart d'entre eux qu' avant de pencher vers l'Occident, gravité dans le giron de Byzance. Cependant, ils furent tous dominés par une vocation d'indépendance au service d'une individualité ethnique. Même l'oecuménicité de l'Eglise s'en ressentira et s'y résignera, mais sans succomber autant que l'empire politique. Cette vocation n'exclura pas chez les Bulgares et les Serbes des visées de succession au titre de *basileus*. Mais comme de telles visées alterneront avec un statut d'allié ou de satellite, l'empire n'hésitait pas à se servir — outre le missionnarisme religieux, les alliances matrimoniales et les subsides financiers — d'une hiérarchie juridique, destinée à lui associer, par l'octroi d'un titre subordonné comme celui de roi (jusqu'au XII^e siècle) ou celui de despote (jusqu'au début du XV^e siècle), un état déterminé dont l'incorporation directe et totale était hors de propos. C'est à cet aspect de la politique impériale de Byzance moribonde que se rattachent l'attribution — un peu obscure et vivement contestée — du titre de despote à deux grands voïvodes roumains de la fin du XIV^e et du début du XV^e siècle. En ce qui concerne Mircea le Vieux, ce ne sont que les documents externes qui font par deux fois mention du titre de *terrarum Dobrodicii despotus*⁵,

im Mittelalter, sous la direction d'Edmund E. Stengel, Köln (1965); P. Clossen, *Karl der Grosse, das Papsttum und Byzanz*, in *Karl der Grosse. Lebenswerk und Nachleben*, éd. W. Braunsfels, Düsseldorf 1 (1965) 537 - 608 (bibliographie complète, p. 594 suiv.); W. Ohnsorge, *Konstantinopel und der Okzident*, Darmstadt (1955).

5. *Doc. Hurmuzaki* 1, 2, 322 (21 janv. 1390); 334 (6 juill. 1391). Ici, ce seraient non pas les liens de parenté entre Mircea et Dobrotitch, évoqués par I. Minea et rejetés par P. P. Panaitescu, mais l'incorporation du despotat de Dobrotitch à la Valachie, qui expliquerait le transfert du titre byzantin porté par ce dernier, sans que l'on sache si une confirmation expresse de la part du basileus avait eu lieu; voir P. P. Panaitescu, *Mircea cel Bătrîn*, Buc. (1944) 47 [cf. Const. Giurescu, *Ist. rom.* 1 5 (1946) 467], mais à ce propos [v. «*Studia et acta orientalia*», Buc. 1 (1938) 246 - 247,] on a même parlé d'usage «par imitation et sans aucun droit» et soupçonné un abandon rapide du titre à la suite d'une protestation du basileus; la synthèse de Răzvan Theodorescu, *Despre un îns emn sculptat și pictat la Cozia (în jurul «despotiei» lui Mircea cel Bătrîn)*, in «*Studii și cercetări de istoria artei*», seria arte plastice 16 (1959) 191 - 208, qui attribue le même abandon à la pression de Sigismond et des Ottomans; pas de titre fictif, mais correspondant aux réalités politiques et à la pratique du temps, également avec un reflect héraldique à Cozia. Sur le Despotat, voir L. Bréhier, *Le monde byz. II. Les instit.*, Paris (1949) 140 suiv.; R. Guiland, *Études sur l'adm. de l'empire byz. Le despote* — δεσπότης, in «*Rev. des ét. byz.*» 17 (1959) 52 - 59; pour l'historiographie roumaine, v. ci-dessous, les auteurs cités à la note 6 et Al. Elian (ci-dessous, n. 7), 109 et n.1.

alors que Leunclavius ⁶ semble se référer à un titre byzantin direct. Quant à Alexandre le Bon, l'octroi du titre de despote par Jean VIII Paléologue, présenté comme le patron de l'Etat moldave et le garant de l'ordre social du pays, qu'il aurait traversé pour s'embarquer à Chilia à destination de Constantinople, n'est plus qu'une légende créée par D. Cantemir et le métropolite Gheorghe (1723-1730) dans des conditions qu'Al. Elian ⁷ vient d'analyser dans une étude très documentée.

A Byzance, en dépit de la crise qui approchait d'un dénouement catastrophique, personne, à l'époque, ne songeait à contester la légitimité de l'institution impériale ⁸, ni la valeur de son idéologie sous-jacente. Tout se passait comme si l'essence impériale du phénomène s'hypostasiasait dans le *basileus* au point de reléguer au rang d'accessoire toute implication purement byzantine.

6. (*Pandectes Hist. Turc.*, in *Annales...*, Francfort/M. (1596) 147 no 71; *Vaivodae Valachi...more Graecorum Despotae...pro Vaivodis audire maluerunt, quasi si principes essent absoluti: nec regibus subiecti, sed potius dignitate regibus proximi*; Leunclavius ne précise pas le mode d'acquisition du titre: collation impériale, transfert comme dans le cas de la note précédente, etc. Cf. N. Iorga, *Hist. des Roumains et de la romanité orientale*, Buc. 3 (1937) 207; 348 - 9; 353; 375, qui pense à l'origine byzantine de la mère de Mircea, alors que V. Grecu, dans «An. Acad. Roum. MSI» 24 (1947) 659 et Ducas, *Ist. turco-biz, 1341 - 1462*, Buc. (1958) 259, voit dans la collation du titre par le basileus la consécration du pouvoir politique de Mircea;

7. *Moldova și Bizantul în sec. XV*, dans *Cultura moldovenească în timpul lui Ștefan cel Mare*, sous la direction de Mihai Berza, Buc. (1964) 108, 128 n. 8.

8. N.H. Baynes, *The byz. State*, in *Byz.-Studies and other essays*, Londres (1925); éd. rév. 1943) 47 - 66; L. Bréhier, *Le monde byz.*, II. *Les instit. de l'Empire byz.* Paris (1949) 1 - 88; H. St. L. B. Moss, in *The Cambridge Medieval History*, IV, *The Byz. Empire*, 1^e Partie (1966) 13 suiv.; W. Ensslin, *ibid.*, 2^e Part. (1965) 10 suiv.; idem. *Die byz. Verwaltung*, in N. H. Baynes et N. St. L. B. Moss, *Byzanz* (orig. engl. 1948, refondu 1961), trad. allem. Munich (1964) 332 - 344; idem, *Der Kaiser in der Spätantike*, in *Hist. Z.* 177 (1954) 449 - 468; Fr. Dölger, *Die Kaiserurkunde der Byzantiner als Ausdruck ihrer polit. Anschauungen*, in *Byzanz u. die europ. Staatenwelt* (1955) 9 - 33; idem, *Die mittelalterliche Kultur auf den Balkan als byz. Erbe*, *ibid.* 261 - 281; idem, *Der byz. Anteil an der Kultur des Balkans*, in *Völker und Kulturen Süd-Est-Europas*, Munich (1959) 138 - 152. O. Treitinger, *Die oström. Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*, Jéna (1938); Darmstadt, 1956); H. Hunger, *Prooimion, Elemente der byz. Kaiseridee in den Arengen der Urkunden*, Vienne (1964); idem, *Das Reich der dritten Mitte*, Vienne (1964); Emilienne Demougeot, *La théorie du pouvoir impérial au début du V^e siècle*, Toulouse (1946); A. A. Diomédès, Πηγή καὶ ἔκτασις τῆς αὐτοκρατορικῆς ἐξουσίας εἰς τὸ Βυζάντιον, in *Byz. Metabyz.* 1, 2 (1949) 39 - 80. J. Karayannopoulos, *Der frühbyz. Kaiser*, in *Byz. Z.* 49 (1956) 369-384; A. P. Každan, in *Istorija Vizantii*, Moscou 2 (1967) ch. 4; D. Obolensky, *The Byz. Commonwealth*, Londres (1971).

3. *La hiérarchie impériale des monarchies.* Indépendamment de sa crise à Byzance, le pouvoir impérial ⁸ demeurait —sur le plan de l'idéologie politique et des réactions affectives du corps social— le fondement d'un cadre hiérarchique ⁹, où les formes de gouvernement particularistes, en plein foisonnement, étaient appelées à prendre place. A l'empire oecuménique, totalitaire et monolithique, faisait suite une hiérarchie impériale structurée, d'une rigueur toute pragmatique. Du *basileus* au *domn* (ou *voïvode*, *kneaz*, *hospodar* ou *jupan*), en passant par le *tzar*, le roi et *kral* (*crai* < *Carolus*, sous-entendu *Magnus*), toutes ces formes composaient une sorte de pyramide. Elle faisait suite à l'idée byzantine d'une «famille des rois et des peuples», dont les membres, dans un ordre rigoureusement hiérarchisé, étaient entre eux *frères*, *filis*, *cousins* et *amis*. Il y avait d'ailleurs longtemps que la véritable idée impériale avait fait son irruption dans l'histoire, non pas par le *raj*-indien et le *reg* - latin ou le βασιλεὺς grec, mais par l'iranien *roi des rois* (*xšayathiya xšayathiyānām* = βασιλεὺς βασιλέων), titre que portera Darius et qui n'est pas sans avoir exercé une influence certaine sur le βασιλεὺς des Byzantins, le roi de Perses étant toujours désigné par l'expression de βασιλεὺς μέγας. Des constructions idéologiques, avec l'accent chrétien qui triomphait dans l'idée de *famille* des monarques de la Chrétienté ¹⁰, n'étaient qu'un suprême et plus réaliste effort de substituer à la prétention d'une directe domination mondiale, devenue illusoire en dépit de la résonance oecuménique du titre de βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων une solidarité monarchique susceptible d'éviter l'anarchie et la crise des fondements mêmes du système. N'empêche que l'idée d'une pluralité de pouvoirs impériaux avait pris pied, et le *Lexikon slavo-roumain* établi en 1649 par Mardarie Cozianul ne manque pas de noter, à propos du terme d'ὑπατος, que chez les Hellènes on appelait de ce nom «des grands empereurs» («pre împărații cei mari»). Cette idée de pluralité impériale se retrouve aussi dans ce texte signi-

9. Voir G. Ostrogorsky, *Die byz. Staatentheorie*, in *Seminarium Kondakovianum* 8 (1936) 41 - 61; idem, *The byz. Emperor and the hierarchical World Order*, in *The Slav. and East-European Review* 35 (1956) 1 - 14;

10. F. Dölger, «Die Familie der Könige», in *Mittelalter* (1940); *Die mittelalterliche Familie der Fürsten und Völker und der Bulgarenherrscher; Der Bulgarenherrscher als geistlicher Sohn des byz. Kaisers*, in *Byzanz* cit. 34 - 69; 159 - 182; 183 - 196.

Pour le *xšayathiya xšayathiyānām* (βασιλεὺς βασιλέων), voir E. Benveniste, *Le vocabulaire des institutions indo-européennes*, Paris, 2 (1962) 17; cf. p. 18 sur le sagdanien *xwa - taw - (ya)* > *xwatāw*, que Meillet signala comme un pendant d'αὐτοκράτωρ (apparu au V^e siècle), alors que Benveniste se demande s'il ne faut pas lui reconnaître la priorité chronologique.

ficatif du chroniqueur moldave Miron Costin, qui avait reçu en Pologne sa formation humaniste : « Les empereurs (*împărații*) parmi les empereurs, les rois (*craii*) parmi les rois, les princes (*domnii*) parmi les princes, les boyards parmi les boyards, les serviteurs parmi les serviteurs se distinguent les uns des autres, les uns ayant un rang (*scaun*) au-dessus des autres ».

Au XVII^e siècle, la chute depuis longtemps consommée de Byzance n'empêchait pas le schéma que nous évoquons de dominer la pratique et la pensée politiques chez les Roumains. Il s'exprimait tout d'abord par l'existence dans la langue roumaine de trois verbes différents pour exprimer l'idée de régner, selon qu'il s'agissait d'un ¹¹ empereur (*a împărăti*), d'un roi (*a crai*, de *crai*) ou d'un *domn* (*a domni*) ¹². Parmi les chroniqueurs, c'est dans l'oeuvre de Miron Costin ¹³ que la hiérarchie des formes du pouvoir s'exprime avec le plus de force. « Dieu a voulu que des conseillers se trouvent auprès des empereurs, des rois, des princes, de ceux qui gouvernent les pays ». Le prince de Transylvanie, simple *domn* ou *cneaz* n'est pas fondé, selon lui, à prendre le titre de *crai* (roi), car « le vrai titre de roi appartient au souverain allemand qui détient la couronne hongroise avec la ville de Pojon ». Tout en faisant l'éloge de Radu Mihnea, prince de Valachie et de Moldavie, M. Costin relève le fait — au fond anormal et dangereux — d'avoir donné à sa cour un faste impérial, en outrepassant le jeu normal de la hiérarchie. Quant à Michel le Brave, il entendait monter dans cette hiérarchie, par la conquête de la Transylvanie, en revêtant le titre de *crai*, avec l'empereur germanique au sommet de la pyramide.

Un tel projet n'était qu'une dynamique alternative roumaine à la politique vaniteuse et brouillonne de Sigismond Báthory, lequel en tant que *crai* (contesté) de Transylvanie avait essayé d'imposer sa suzeraineté aux Principautés danubiennes. Rappelant l'exaltation du dominicain Bobi, Iorga note que Michel préféra la Transylvanie à la conquête de Byzance (*Byz. ap. Byz.*, 1935, 151; BSHAR 18, 1931, 14-20). Mais de tels rêves, ce furent les Grecs qui les forgèrent pour leur compte, ainsi qu'en témoigne le texte du dominicain qu'on cite dans une autre communication au présent colloque. Dans une telle conception, Michel était détaché

11. *Opere* I 159.

12. Voir ci-dessous n. 19.

13. *Opere*, éd. P. P. Panaitescu, Buc. 1 (1968) 65 - 66. Sur la pensée politique des chroniqueurs, voir Eugen Stănescu, étude introductive aux *Cronicari munteni*, éd. Mihail Grigorian, 2 vol., Buc. 1961; idem, in *Istoria gândirii filosofice și sociale din România*, Buc. (1965) 308 - 316.

de son contexte roumain pour devenir le porte-parole et le chef d'un mouvement irréaliste, tendant à restaurer l'empire Byzantin en tant que tel.

4. *Les rapports des voïvodes roumains et de l'idée impériale byzantine.*

Il serait, certes, très éloquent d'aborder l'examen de ce problème par l'étude du costume et des insignes impériaux, et de le continuer par celle du cérémonial d'intronisation^{13a}. La présence dans le costume de cérémonie des princes roumains jusqu'au XVI^e siècle de certains éléments impériaux, à côté d'autres d'origine féodale occidentale, sont indéniables. Mais il ne reflètent que la participation des chefs des états roumains au cercle de valeurs prestigieuses de la hiérarchie que le *basileus* incarnait et dominait par sa position suprême. Cette participation n'exprime ni une rivalité de contestataire ni une visée de substitution. Il s'agit, au contraire, de l'existence chez les voïvodes roumains d'éléments indispensables à l'affirmation d'un pouvoir indépendant, que l'analyse institutionnelle et idéologique mettra également en lumière.

C'est ainsi que le droit de porter le couronne (jusqu'au XVI^e siècle) et de rehausser de pourpre le costume princier a été à juste titre analysé comme concernant des symboles de la position autocratique détenue et revendiquée par les voïvodes dans les deux principautés¹⁴. Il ne sup-

13a. Sur les portraits des voïvodes, voir les études de N. Iorga et P. Chihaia; sur le costume, les travaux de Corina Niculescu. Sur le cérémonial, la *Condica* moldave de Georgachi (1762) et Dan Simonescu, *Literatura românească de ceremonial*, Bucarest (1939). Sur les insignes, v. A. V. Soloviev, *Les emblèmes héraldiques de Byzance et les Slaves*, in *Semin. Kondakov*. 7 (1935) 119 - 164 et Răzvan Theodorescu, *op. cit.*,

14. Al. Elian, *op. cit.* 136 - 136. Sur la couronne hongroise, reçue de Byzance, p. 138 n. 2; cf. J. Déer, *Die Heilige Krone Hungarns*, Vienne (1966) et *infra*, l'étude de Josef Korpat. Sur le problème général de la coronation, voir P. Charanais, *Coronation and its constitutional significance in the later Roman Empire in Byzantion* 15 (1940 / 1) 49 - 66 et *ibid.* 12 et 13 (1937; 1938) 159 - 195; 377 - 383 et la critique de Dölger et Treitinger, in *Byz. Z.* 38 et 39 (1938; 1939) 240; 194 - 202; 43 (1950) 146 suiv.; Eva Müller, *Die Anfänge der Krönungssalbung im Mittelalter und ihre Auswirkungen*, in *Hist. Jahrb. d. Görres Gesell.* 58 (1939) 317 - 368; E. Eichmann, *Die Kaiserkrönungen im Abendland*, 2 vol. Würzburg (1942); W. Ensslin, *Zur Frage nach der ersten Kaiserkrönung etc.* in *Byz. Z.* 42 (1943 / 9) 101-115, 369-372; P.E. Schramm, *Herrschaftszeichen u. Staatssymbolik*, 3 vol. 1954-1964; *Corona regni. Studien über die Krone als Symbol des Staates im späteren Mittelalter*, publié par Monfred Hellmann, Darmstadt (1961) avec des études de Fritz Hartung (*die K. al Symbol der monarch. Herrschaft*); Joseph Korpat (*Die Idee der heiligen Krone Hungarns in neuer Beleuchtung*); Al. V. Soloviev (*Idee des Staates in den slavischen Monarchien*); Ian Dabrowski (sur la Corona Regni Poloniae comme instrument de consolidation du pouvoir royal).

pose pas pour autant une politique et une revendication impériales. Or, c'est bien une telle portée que l'on a suggérée (Gabriel Millet) ou même affirmée avec plus de force (N. Iorga), à propos d'Alexandre le Bon en Moldavie (1400 - 1432), et ce en se fondant sur des faits assez limités. D'un côté les titres d'*autocratôr* et *autocratôrêssa*, qui figurent sur l'étoile (ἐπιτραχήλιον) de ce prince. De l'autre, le nom de Vasilissa, que portait l'une des femmes de la famille princière. Ce nom, interprété comme un appellatif «à signification impériale» (Iorga), n'apparaissait tout récemment à Al. Elian qu'un simple nom propre.

La réserve nous semble s'imposer également dans l'interprétation des clauses cérémonielles¹⁶, par lesquelles, dans leurs chrysobulles, les voïvodes roumains rattachaient certains actes politiques, surtout ceux de donations faites en faveur d'un monastère, à l'exemple non seulement de leurs prédécesseurs, mais aussi à celui des empereurs¹⁷. Fréquentes au XV^e siècle, ces clauses sont encore utilisées au siècle suivant. Qui plus est, dans deux documents des 28 octobre 1464 et 15 juillet 1475¹⁸, où quelque modèle slavon de chancellerie a pu laissé sa trace, le prince de Valachie parle, à propos de son pays, du gouvernement de son *empire* (carstvo). De tels textes ne doivent pas être sollicités. Toute confusion entre la référence commune que nous y trouvons et l'assimilation du prince valaque à un empereur devient impossible en face d'un document comme celui des années <1402 - 1403> qui distingue nettement les empereurs qui «régner à titre d'empereur» d'avec les princes qui «régner à titre de prince»: *ejaže carie carstvujut i gospodstvujut gospodstva*¹⁹. D'ailleurs, au XVII^e siècle, lorsque le souvenir de l'empereur *θεοφιλής* de Byzance s'est éloigné et la domination othomane s'aggrave, les clauses de référence se brouillent: on place les voïvodes avant les empereurs (14 juillet 1615), on n'invoque que les *domni* (10 juillet 1614, n-o 267) ou l'on précède leur invocation d'une autre d'ancien style (23 févr. et 10 juillet 1614, n-o 266), à une époque où Léon Tomşa et Mathieu Basarab (20 nov. 1632) s'intitulent encore *samodružavni*.

15. *Op. cit.* 134, n. 6; Maria Muzicescu, *Date noi cu privire la epitrahilul de la Alexandru cel Bun*, in *Studii și cercetări de istoria artei* 5 (1958) no 1er, 75 - 114.

16. Evoqués par dans la communication citée.

17. DHR, T. Rom. I nos 19 (21 nov. 1398); 20 (ca 1400); 179 (23 mars 1482); 220 (11 sept. 1489); 235 (nov. 1492); 241 (16 juin 1493); DIR B XVI 4 no 451 (20 févr. 1580).

18. DHR, T. Rom. I no 127 et 150.

19. *Ibid.* no 25.

20. *Vasile Lupu ca următor al împărașilor de Răsărit în tutelarea Patriarhiei*

Il reste à scruter le problème de la «monarchie byzantine» dans les Principautés, au XVII^e siècle²⁰. C'est le titre même que N. Iorga a donné au second livre du tome VI de sa grande *Histoire des Roumains et de la romanité orientale* (1937 et suiv.). Les éléments saillants qui l'y autorisent seraient: la direction impériale de la politique de Radu Mihnea, attestée par une allusion fugitive de Miron Costin relative au faste inconsidéré de la cour de ce prince, qui sortait du commun; l'attitude de législateur impérial chez Miron Barnovschi, qui en fait se réduit à quelques intéressants chrysobulles princiers et à des chartes d'assemblées d'états; des visées impériales chez un prince médiocre comme Antoine Rosetti et chez une personnalité marquante comme Georges Duca, chargé d'importantes missions en dehors de sa principauté; le faste et le rayonnement culturel chez C. Brâncoveanu dont le stolnik C. Cantacuzino évoquera rhétoriquement la fortune égale au pouvoir «impérial», mais pour n'y chercher que la cause des malheurs qui s'abattirent sur le «pauvre pays». Mais avant eux, Michel le Brave aurait, selon Iorga, forgé des rêves impériaux, repris par Basile Lupu. C'est ce qui expliquerait, chez ce dernier, l'assomption d'un nom (Basile) à resonance impériale et les titres que son protégé, le patriarche Parthénios II n'hésita pas à lui décerner rhétoriquement en échange des sommes d'argent que le prince avait investies dans son élection. Le rattachement de la législation moldave de l'époque (1646) au droit impérial ne faisait que refléter une situation permanente, sur laquelle nous auront à revenir. En tout cas, c'est Basile Lupu qui abolit la prosternation (προσκύνησις) byzantine, depuis longtemps entrée dans les mœurs des deux pays. C'est donc le sens limité de la thèse que Iorga présentait en 1914, que l'on voudrait souligner. Il parlait alors de la tutelle que Basile Lupu exerça effectivement sur le patriarche de Constantinople et sur l'église orthodoxe.

Dans les faits que nous évoquons, ce qui nous semble indéniable et frappant, c'est que ces princes roumains, en général, et les grands princes du XVII^e siècle, en particulier, par leur politique sociale et culturelle, ou par leur aide économique aux lieux - saints de la Péninsule et du Proche - Orient, ainsi que par leur immixtion dans les élections pour le siège des plus hauts prélats de l'Orthodoxie, firent preuve d'un grand sens de responsabilité oecuménique, sans plus.

de Constantinopol și a Bisericii ortodoxe, in An. Acad. Rom., MSI 36 (1913/4); idem, *Hist. des Roum.* cit. VI 11, 17, 23, 29, 59, 123 («floraison de l'impérialisme byz.»), 128, 133, 387, 480; BSHAR 17 (1931) 1-21; *Byz. ap. Byz.* 126, 149, 174, 179-182; *Valoarea politică a lui C. Brâncoveanu* Vălenii de Munte (1914).

Quant aux emprunts faits à Byzance par les états slaves voisins et ensuite par les états roumains de certaines structures administratives²¹, surtout centrales, leur rôle fut, certes, important, mais surtout polyvalent. Armature de l'idée impériale, ces emprunts infléchirent dans le sens de la voie byzantine l'évolution féodale des états en question. Mais au lieu d'œuvrer en faveur d'une intégration impériale, au profit de Byzance, ces emprunts furent mutés et intégrés dans l'évolution du caractère centralisateur de chaque état. Un tel échec ne faisait que sonner le glas d'une monolithique idée impériale.

Donc, si l'on veut retrouver l'action de l'idée impériale byzantine en Pays roumains, c'est sur la nature du pouvoir princier et sur la structure générale du droit féodal roumain qu'il importera de faire porter notre attention, et c'est à cette analyse que l'on arrive à présent.

5. *Le «domn» roumain entre «dominus» et αὐτοκρατορ*. Par une de ses fugurantes intuitions, N. Iorga²² a cru retrouver dans le *domn* des Roumains et dans l'institution de la *domnia*, à la fois l'écho tenace d'une tradition impériale romaine et le résultat d'un procès historique naturel, le tout fortement ancré dans la conscience populaire pour devenir au XIV^e siècle, avec un accent de *vătămăan patriarcal*, un élément constitutif du voïvodat, que le grand historien tenait pour une création des masses populaires. Iorga avait raison d'insister sur la terminologie roumaine de l'institution et au XVII^e siècle Miron Costin (à propos des commandants d'une place forte) savait déjà remonter du roumain *domn* au lat. *dominus*. Par la suite, la découverte des tombeaux des premiers voïvodes de Valachie à Arges, prélude de Cozia, obligea N. Iorga d'enrichir, non sans quelque contradiction, l'image qu'il se faisait du *domn*. Il parlait maintenant du caractère impérial et du pouvoir absolu de ce dernier, n'hésitant pas à le présenter comme «une figure impériale, dont le pouvoir avait envoyé ses racines dans la vie la plus profonde des gens les plus humbles de chez nous; héritier des empereurs de Rome et de Byzance».

21. Pour les dignitaires, voir Const. C. Giurescu, *Contribuții (Bul. Com. ist. a Rom. 5 (1927) 1 - 176 et Noi contribuții la studiul marilor dregători în sec. XIV și XV*, Buc. 1925; N. Iorga, *op. cit.* III 209; N. Stoicescu, *Sfatul domnesc și marii dregători din Tara Romanească și Moldova*, Buc. (1968) passim et les auteurs cités.

22. *Scrisori de boieri*, Buc. (1912) I - II; idem, *La survivance byz. dans les pays roumains*, Buc. (1913) 44 - 45; idem, *Gesch. d. rum. Volkes* 1 (1905) 147 et *Const. ist.*, in *Stud. și doc.* 18 (1908) 16; idem, *Sensul tradițional al monarhiei*, Buc. (1934) 22 - 23; idem, *Originea, firea și destinul monarhiei române*, in *Enciclopedia României* I. Buc. (1938) 36; *Hist. des Roumains* III (1937) 349; cf. les réserves de P.P. Panaitescu, *Obștea țărănească*, Buc. (1964) 6; adde Șt. Ștefănescu in *Studii*, 24 (1971) 673-681.

Pour notre part, nous estimons que dans l'ornière de l'Eglise, qui avait liquidé la divinisation romaine de l'empereur, et aussi dans celle de Byzance, le monarque pour les Roumains n'était plus qu'un homme, un mortel et plus exactement un pécheur. Dieu était censé ne dicter que l'élection de ce monarque, pour en faire un instrument de ses volontés et son représentant sur la terre et parmi les sujets, avec le devoir pour l'élu de lui ressembler, grâce à la pratique des mêmes vertus et par une infatigable *imitation* (μίμνησις). Lorsque Francesco Sivori²³, le secrétaire italien de Pierre Cercel, prince de Valachie à la fin du XVI^e siècle, dont Ștefan Pascu a édité et commenté l'intéressante relation, constate que les paysans, venus devant le tribunal du *domn*, considéraient celui-ci comme un *Dieu*, il y a là une métaphore chargée de signification, mais une métaphore quand même. Et l'on sait que les boyards en tiraient de lourdes conséquences: la prosternation orientale et byzantine, le baise-main ou le baiser à l'habit du prince, les coups de sceptre qu'ils recevaient humblement et avec vénération de leur maître, qui était à la fois l'oint du Seigneur et, politiquement, leur élu à eux. Pour expliquer l'élément de suprématie autonome, d'autocratie qui se retrouve dans le *domn* roumain, il suffit, ce nous semble, de remonter jusqu'à l'αὐτοκράτωρ byzantin et à ses reflets slaves, sans qu'il soit nécessaire d'invoquer le *dominus* romain d'avant et d'après Dioclétien. Mais d'autre part, il n'est guère excessif de voir cette figure s'enrichir aussi de certains traits qui reflètent le milieu paysan, patriarcal et communautaire du féodalisme roumain à ses débuts. Iorga remontait aussi au khan cuman.

6. *La position autocratique du «domn», en tant que facteur d'indépendance ou d'autonomie locale.* Dans ce féodalisme, les phénomènes d'émiettement et la structure seigneuriale de la classe dominante n'ont pas empêché la consolidation rapide du pouvoir princier²⁴ qui s'affirma avec grande efficacité, dans son essence autocratique. Ce qui caractérise l'évolution politique des deux Principautés, jusqu'au début du XV^e siècle, c'est la lutte du *domn* pour la conquête du titre de *grand voivode*,

23. Șt. Pascu, *Petru Cercel și Tara Românească la sfârșitul sec. XVI*, Cluj (1944) 181-182: «riverito et obbedito da popli come un Dio e tutto quello che fa è approvato per ben fatto: Quia dominus fecit... non sendoli altra legge che la volontà del Principe». Les boyards donnent leur avis, mais le prince décide «a suo benplacito». Ce qui n'empêche pas Pierre Cercel d'incliner vers l'association du jeune Radu Mihnea à l'exercice du pouvoir princier (*op. cit.* 165).

24. Voir *Istoria României cit.* II (1962) 462; 388 - 490; 867 - 868; 972 - 973.

en tant que statut d'indépendance, d'autocratie, que l'idéologie de l'époque réussissait tant bien que mal à concilier avec les exigences du schéma hiérarchique des formes de gouvernement et des liens politiques fort complexes qui en découlaient. Ce tournant se reflète dans la titulature de *veliki samoderžavnŭi* que Roman I^{er} de Moldavie portait dans le document du 30 mars 1392²⁵, dont la découverte suscita un si grand enthousiasme au début du XVIII^e siècle et exalta les esprits engagés dans la lutte contre les abus par lesquels la Porte ottomane ne cessait de rabaisser l'autonomie du pays. Cette même titulature, en grec, figure à propos d'Alexandre le Bon sur l'épitrachéliion déjà mentionné. Elle était, après la position d'autocrate conquise par Nicolas Alexandre, celle de Mircea l'Ancien en Valachie. Grand voïvode (*veliki voevoda*), seul maître de tout le pays, détenteur d'un pouvoir qui, en dehors de dieu, n'avait d'autre source et de limite que l'épée du prince, Mircea était *veliky i samoderžavny gospodin* (4 septembre 1389), prince autocrate chrétien (20 juillet 1400)²⁶. Au XVIII^e siècle on exprimera correctement cette évolution en attribuant à Alexandre le Bon, dans sa conversation avec «Andronic» Paléologue sur la position féodale de son pays, cette fière réponse qui rappelle l'une des devises du roi de France: «je tiens mon pays de mon épée vis-à-vis de tous mes voisins»²⁷. L'essence de cette évolution exprimée à l'aide de notions byzantines directes et surtout transposées en slavon résidait dans le dynamisme des réalités roumaines, non pas dans la force créatrice de quelque processus d'imitation ou de réception.

En Orient, la notion d'*autocratôr* a rempli le rôle qui était revenu en Occident à la maxime: «le roi de France (Espagne, Angleterre etc.) est empereur en son royaume». C'est de cette notion que les puissances non impériales se sont servies pour postuler qu'à partir d'un certain niveau tous les monarques possédaient une essence commune: la qualité impériale d'autocrate conférant à chacun d'entre eux dans sa sphère d'action la position d'un empereur. D'où la possibilité de transférer au *domn* l'application des textes juridiques byzantins concernant le pouvoir impérial. Le principe autocratique se heurtait, tout d'abord, aux réalités

25. DIR A XIV - XV 1 no 2 (et p. 431).

26. DHR, T. Rom. I nos 10 et 23; voir Emile Virtosu, *Titulatura domnilor și asocierea la domnie în Tara Românească și Moldova* (până în sec. XVI), Bucarest (1960).

27. Voir Al. Elian, *op. cit.* 133 et n. 3 et 4 (texte publié par Melchisedec; même idée chez Cantemir), et *ibid.* 131 sur *Andronic* mentionné comme empereur.

de la suzeraineté ottomane (établie progressivement à partir de la seconde moitié du XV^e siècle). A ce point de vue, il convient de constater que le pouvoir autocratique du prince à l'intérieur, dans les rapports avec ses propres sujets, ne fut jamais aboli. Mathieu Basarab réaffirme encore sa qualité de samodržavnii. Au XVIII^e siècle, le grand chroniqueur I. Neculce déconseillait aux boyards de se lancer dans une opposition farouche aux volontés et mêmes aux caprices des princes, car il ne connaissait pas de boyard opposant qui ait eu le dessus dans ses démêlées avec son prince. Mais le régime nobiliaire très particulier qui s'instaura dans les deux principautés après 1611, se traduisait en fait par une constante mise en question du caractère autocratique du prince et par une correspondante mise en tutelle de l'autocrate par les grands boyards. Sur le plan des relations avec la Porte Ottomane, le caractère autocratique du pouvoir princier constituait une affirmation de la pleine autonomie du pays, constamment diminuée par la puissance suzeraine. C'est ce qui explique l'intérêt témoigné en Moldavie à la fin du XVII^e et au début du XVIII^e siècle pour la position d'autocrate ou bien pour les insignes royaux d'origine byzantine des anciens princes moldaves, cet intérêt allant jusqu' à la nécessité de forger délibérément ou de bonne foi des légendes comme celles que l'on a pu citer ci-dessus.

Sur le plan intérieur, le principe autocratique se heurtait également aux exigences du principe de la hiérarchie des règles de droit (ἱεραρχία νόμων)²⁸, formulé avec force à Byzance et qui supposait le respect par l'autocrate de type byzantin de ses propres lois, ainsi que du droit ancien non-abrogé d'une manière légale. C'était à cette condition que le pouvoir autocratique pouvait demeurer une ἐννομος ἀρχή sans verser dans la tyrannie. A partir surtout de la grande assemblée d'états du 15 juillet 1631²⁹ en Valachie, les grands boyards vont lutter avec acharnement pour imposer au prince le partage du pouvoir avec eux et le respect de la «légalité féodale». Ils exigeaient surtout que leur tête fût coupée, à l'occasion, seulement «avec la *pravila*», dans les cas prévus par le droit impérial de Byzance et avec les garanties de vigueur.

Dans ses pourparlers avec les impériaux³⁰, Serban Cantacuzino exigeait la reconnaissance par la Cour de Vienne d'un statut de «prince autocrate (singur stăpînitör), libre de faire ce qui bon lui semble avec

28. Voir K. Triantaphyllopoulos, 'Ἡ ἱεραρχία τῶν νόμων etc., in Σύμμεικτα Σβώλου, Athènes (1961) 475 - 494.

29. DHR, T. Rom. XXIII no 255; *Istoria României* cit. III (1964) 140 - 141.

30. *Istoria Țării Românești (1688-1717)*, Buc. (1959) 15.

le pays et avec ce qui appartient au pays, et que personne ne puisse s'y opposer». La réponse des impériaux est significative: «être prince autocrate (*samavolnic*) qui fasse ce qui bon lui semble, en bien ou en mal, sans que personne ne puisse l'en empêcher, c'est une mauvaise coutume païenne, que nous, en tant que chrétiens, n'accorderons jamais, car nous commettrions un péché». Voici donc que l'autocratie qui se soustrait au contrôle des lois et d'autres forces politiques, est déclarée d'essence païenne (romaine ou ottomane) et contraire à la doctrine chrétienne. Derrière ce conflit idéologique se cachaient des intérêts fort complexes, dont l'analyse excède l'objet de cette communication.

7. *Autres structures impériales du pouvoir princier.* Mais d'autres traits caractéristiques du pouvoir impérial se retrouvent aussi dans la structure du pouvoir princier des Roumains: origine divine ^{30a} (*din mila lui Dumnezeu, ex gratia Dei*); doctrine des vertus impériales et le devoir de générosité et de philanthropie ³¹, par lequel le *domn*, tout comme l'empereur, était censé imiter la nature de Dieu et s'en approcher le plus possible; la qualité de juge suprême et universel, que tout autre juge ne détenait que par une délégation limitée et révocable; le principe charismatique du pouvoir d'autocrate, d'où le caractère viager de tout acte normatif du prince. Seul le pouvoir thaumaturgique, atténué si non absent en la personne du *basileus* ³², était pratiquement inexistant chez le *domn* roumain. Celui-ci, possède, à l'instar de celui-là, la double vocation de législateur politique (laïque) et spirituel (religieux), et s'en sert à l'occasion, selon certains critères qui n'intéressent pas ici. Dans le grand chrysobulle du 15 juillet 1764 ³³, Grégoire II Ghica en Moldavie expose la doctrine en question selon des modèles byzantins aisément re-

30a. W. Ensslin, *Das Gottesgnadentum des autokratischen Kaisertums der frühbyzantinischen Zeit*, in *Atti del V Congresso intern. di Studi biz.* I, Rome (1939) 154 - 166; idem, *Gottkaiser und Kaiser von Gottes Gnaden*, in *Sb. Bayer. Akad. d. Wiss., Phil.-hist.* Kl., VI (1943); R. Guiland, *Le droit divin à Byzance*, in *Etudes Byzantines*, Paris (1959) 207-232.

31. Voir notre étude *Continuitate elenistico-română și inovație în doctrina bizantină a filantropiei și indulgenței imperiale*, in *Studii clasice* 11 (1969) 187-219 et les auteurs cités; M.P. Charlesworth, *The Virtus of a Roman Emperor*, in *Proceedings of the British Acad.* 23 (1939) 105-133.

32. Marc Bloch, *Les rois thaumaturges*, Paris (1861) 473-474.

33. *Uricariul* 12 306-316; cf. notre article *Cîteva contribuții la studiul receptării dreptului bizantin în Tara Românească și Moldova (1711-1821)*, in *Studii* 18 (1965) 66-70.

connaissables (Phôtios, Epanagoga, Léon Diacre), comme si elle concernait tous les monarques chrétiens de droit divin.

La préoccupation de proclamer avec énergie, même durant la plus grave crise du pouvoir princier, l'origine divine de ce pouvoir resta fondamentale. Dès la fin du XVI^e siècle, peu d'actes officiels débutent par la seule référence à la grâce du Sultan comme source du pouvoir du prince. Un nombre réduit de ces actes mentionne le Sultan en seconde position, après la grâce de Dieu ³⁴. Mais dans l'immense majorité des cas, celle-ci y figura seule, jusqu'au XIX^e siècle. La clause s'adressait, certes, à l'ignorance et à la superstition des masses populaires, conditionnées dans ce sens, sans trop gêner ou inquiéter la Porte ottomane. Mais un chroniqueur intelligent et sensible comme Ion Neculcea, dans la première moitié du XVIII^e siècle, parlait des éphémères détenteurs phanariotes du pouvoir princier autocratique et de leurs rapports avec la divinité, dans un esprit qui était loin d'être critique. Quoi qu'il en soit, la proclamation solennelle de la source divine du pouvoir princier en Valachie et en Moldavie constituait un signe de l'impossibilité où se trouvait la Porte de vider de tout contenu l'autonomie des deux pays pour les rabaisser au rang de simples provinces, administrées par ses fonctionnaires.

Au point de vue législatif, on distinguait déjà à Byzance l'ancien droit et les lois (τὸ ἀρχαῖον δίκαιον et νόμοι; *ius* et *leges*) d'avec les *novellae constitutiones* (αἱ νεαὶ διατάξεις). Mais les *basileus* gardait le pouvoir d'écarter, par une énergique manifestation de sa volonté légiférante, la loi ancienne, de casser ou de confirmer la coutume et surtout de proclamer de nouvelles règles de droit. L'acte normatif du *domn* roumain s'est appelé durant plusieurs siècles: *legătură* (lien, convention), *testament* (asezămînt), *asezămînt* (établissement), jamais *loi* ou *droit*. Ce ne sera que par un lent travail de consolidation que les actes du prince revêtiront un caractère coutumier, relevant de la *legea țării* (la loi du pays, la coutume). En face de celle-ci se dressait pour le *domn* la masse du droit impérial, vis-à-vis duquel il aura de plus en plus l'attitude respectueuse mais active d'un *basileus*. Sans déclaration théorique, comme pour ce dernier, le *domn* était pratiquement le νόμος ἐμψυχος ³⁵ dans une mesure appréciable, en dépit et compte tenu

34. DIR B XVII 2 nos 298 (27 nov. 1614), 301 (3 décembre 1614): Dieu et l'empereur lui ont octroyé le sceptre; 302 (11 déc. 1614): Dieu a octroyé le sceptre qui vient de l'empereur (le Sultan).

35. La présence de cette conception byzantine chez D. Cantemir et le métro-

de la présence d'organes typiquement féodaux, comme le Conseil princier (*sfat, divan*) et les Assemblées d'états ³⁶, lesquels n'avaient pas d'équivalents directs et exacts à Byzance.

L'évolution ici enregistrée décèle une désagrégation avancée de l'idée impériale, comparable à ce qui s'était passé en Occident à partir de la fin du XII^e siècle. Elle suppose la victoire des nouvelles formations politiques à assise ethnique prénationale, qui barreront la route à tout monolithisme impérial à la fois rigide et réellement oecuménique. Mais c'était une désagrégation qui se poursuivait dans un climat d'apologie de l'idée impériale, à l'ombre, sinon à la lumière de cette idée et à l'aide d'éléments structuraux, tel le pouvoir autocratique, ingénieusement combinés après en avoir été détachés pour être ensuite manipulés (avec un évident respect) au profit d'un pouvoir de substitution.

8. *Le rôle de l'idée impériale dans la réception du droit byzantin en Pays roumains* ³⁷. Pour son démarrage historique, à partir du XIV^e siècle. la société féodale roumaine s'est avec toute l'Europe appuyée sur la communauté villageoise, sur la suite féodale (*Gefolge, drujina*) du chef militaire et foncier, sur la coutume. C'était le contrepied de l'évolution qu'avait connue Byzance, dont le destin historique sera justement d'élaborer des structures féodales propres et de traverser l'Âge féodal à partir d'un puissant héritage antique, allant jusqu'à une véritable mais contradictoire continuité politique, juridique et de civilisation.

polite de Moldavie Gheorghe (1723-1730) a été signalée par Al. Elian, *op. cit.* 135; voir, en général, A. Steinwenter, Νόμος ἔμψυχος. *Zur Geschichte einer polit. Theorie*, in *Anz. Akad. Wien, Phil. - hist. Kl.* 83 (1946) 250-268.

36. Voir P.P. Panaitescu, *La grande assemblée du Pays* etc. in *Nouv. ét. d'hist. Bucarest* (1965) 117-139; notre étude: *L'assemblée d'états comme organe judiciaire* ect. in *Anciens Pays et assemblées d'états* 47 (1969). [version réduite in *Rev. roum. d'hist.* 5 (1966) 781-808]; idem, *Types et formes d'assemblées d'états en Valachie et en Moldavie*, *ibid.* 49 (1970).

37. Voir notre étude *La réception du droit romano-byzantin dans les Principautés roumaines (Moldavie et Valachie)*, in *Droits de l'Antiquité et Sociologie jur. Mélanges H. Lévy-Bruhl*, Paris (1959) 373-391; idem, *Preemîunea în istoria dreptului românesc*, Bucarest (1965) 113-117.

38. Voir la traduction roumaine de cette préface dans notre étude *Protimisul în Manualele de legi din 1765, 1766 și 1777 ale lui Mihail Fotino*, in *Studii și materiale de istorie medie* 5 (1962) 281-333, et le texte original et la traduction roumaine, dans *La législation agraire de Valachie (1775-1782)*, éd. critique par Val. Georgesco et Em. Popesco, Bucarest, Ed. de l'Académie (1970) *App. D.*

Dans ce contexte, la coutume rudimentaire, populaire, avec ses lenteurs et ses imprécisions, n'était plus, comme pour les juristes savants de Rome, une simple source formelle (de plus en plus subsidiaire) du droit positif et unitaire de l'Etat. Elle apparaissait et se manifestait comme un système naturel, autonome, antérieur à l'Etat et dépassant les cadres de ce dernier. Bine plus, tout en accédant au rang de coutume efficace à l'intérieur de l'Etat féodal, elle demeurait en quelque sorte extérieure aux mécanismes législatifs de celui-ci. Depuis la codification de Justinien jusqu'au XVIII^e siècle, l'évolution juridique de l'Europe aura été axée sur la grande défaite de la coutume devant le droit écrit et positif de l'Etat.

Dans les Principautés danubiennes, ce droit écrit et législatif constituait un ensemble, à l'intérieur duquel on distinguera de plus en plus nettement plusieurs systèmes bien différenciés: le droit canonique de l'Eglise (*pravilele bisericești*; *legea lui Dumnezeu* ou *dumnezeiască*), le droit de l'Empire byzantin en tant que *ius ciuile gentium*, droit commun de la Chrétienté (*legile împărătești*), et le droit nouveau du pouvoir princier local. Chacun de ces trois systèmes, auxquels s'ajoutera le droit de la suzeraineté ottomane, avait son origine historique propre, son objet, ses finalités; son style même. Dans la préface pour son projet du premier code d'Al. Ypsilanti (=Manuel de 1777), Michel Fotino (Phôteinopoulos) définit avec netteté cette position du droit impérial en Valachie³⁹. Au début du XVIII^e siècle, D. Cantemir, en opposant historiquement le droit impérial à la coutume du pays, parlait du *duplex ius Moldaviae*³⁹.

C'est de l'interférence de ce pluralisme de systèmes juridiques et sous l'action unificatrice de la justice princière les embrassant tous au besoin, que résultait, avec une complexité parfois décourageante et immobiliste, le système global du droit féodal roumain. Il reflétait l'action des grandes lignes de force de la société féodale en général: d'un côté, les particularismes inhérents à une économie naturelle, à l'exploitation fermée du domaine féodal et à une civilisation patriarcale de communauté villageoise; de l'autre, le démarrage récent et la lente mise au point des structures et procédures étatiques; le rôle considérable de l'Eglise en matière idéologique et politique; le caractère de système mondial que la féodalité avait revêtu depuis des siècles sous la poussée d'un universalisme et d'un humanisme spécifiques. Cette dernière ligne

39. *Descriptio Moldaviae*, Bucarest 1 (1872) 101 (2-e P., ch. 11).

d'évolution se rattachait à l'appel conscient que, dès l'époque carolingienne, on avait fait à l'héritage de l'antiquité esclavagiste avec, pour effet, toute la série de réceptions du droit romain en Occident et du droit romano-byzantin en Orient ⁴⁰.

Dans ce cadre, le droit impérial de Byzance, implanté en Pays roumains, dès le XIV^e siècle sinon plus tôt, ne retrouve toute sa signification que si nous le considérons sous un double jour. Car il faut, d'un côté, relever le rôle actif, créateur, que le système de ce droit évolué, savant, prestigieux, efficace a été appelé à jouer comme élément constitutif du droit de la société roumaine, avec ses réalités, ses impératifs, son dynamisme ouvert. D'un autre côté, il y a le fait que la réception romaine et byzantine, sous ses multiples formes d'une intensité inégale, n'en constitue pas moins objectivement une modalité fondamentale de formation (historique et technique) du droit en Europe féodale et moderne. Modalité qui s'est imposée par l'économie de ses moyens et par la sécurité qu'elle entraînait, mais aussi par la solution féconde qu'elle apportait au problème essentiel de l'héritage des civilisations antiques. Car, pour ce qui est de cet héritage en matière de droit, l'Europe dans son ensemble, sans en devenir l'esclave et quelles que fussent certaines originalités de l'évolution anglo-saxonne, n'aurait pu se permettre le luxe ni de le gaspiller, ni de l'ignorer ou d'en mésuser.

A ce double point de vue, quelles furent, dans le processus envisagé, les destinées de l'idée impériale? Avant 1453, le rayonnement pacifique dont l'idée impériale bénéficiait, grâce à la réception du droit byzantin, n'ouvrait pas nécessairement les portes des territoires récepteurs à l'expansion politique de Byzance. Après 1453, l'idée impériale était privée de sa base politique et économique, mais sa survivance apparemment étrange au centre d'une vaste réception juridique, n'en marquera pas moins l'histoire de la civilisation et de la vie sociale dans le Sud-Est du Continent. Le droit impérial y fut reconnu et appliqué comme un droit positif supérieur, dont la valabilité oecuménique survolait les frontières des états, sans tout à fait les nier et finalement en les acceptant dans le cadre d'une hiérarchie de plus en plus théorique. Cette situation reflétait, d'un côté, la solidarité des souverainetés pré-nationales dans le cadre de cette hiérarchie ayant l'empereur à son

40. Voir Traian Ionașco et Val. Georgesco, *La réception du droit romano-byzantin en Orient et celle du droit de Justinian en Occident*, in *Atti del convegno intern. di Studi Accursiani*, Milano 3 (1968) 1207-1237 et une version plus développée, sous un titre un peu différent, in *Rev. des ét. sud-est europ.* 3 (1964) 153-186.

sommet, et de l'autre, la relative immaturation de la nouvelle personnalité des états de type national. Quoique le pouvoir princier, directement ou par l'intermédiaire de l'Eglise, ait toujours été au centre de la réception du droit byzantin ⁴¹, celui-ci n'avait guère besoin d'aucune sanction pour devenir l'un des systèmes du droit féodal roumain. Lorsqu'il fut codifié et traduit en roumain au XVII^e siècle, ce fut le traducteur, modeste logothète de troisième rang, qui présenta le code, en se limitant à rappeler l'ordre qu'il avait reçu de son prince de mener l'oeuvre à bon terme. Quant au code valaque de 1652, la confirmation officielle du métropolite faisait état de l'accord préalable du prince et du conseil princier. Dans l'application ultérieure, ces codes furent considérés comme représentant — dans une simple traduction roumaine — le droit impérial, à telle enseigne qu'aucun document d'époque ne mentionne le titre roumain officiel de l'un de ces codes. Ce n'est qu'en 1765 en Valachie que l'idée d'une sanction princière en due forme s'imposera pour une codification du droit impérial, à propos des projets de code rédigés par Fotino. Les codes de 1780 (*Syntagmation Nomikon* = *Pravilniceasca Condică*) et de 1818 (*Nomothesia* de J. Caradja) en Valachie ne sont déjà plus de simples «consolidations» du droit impérial. Et cependant, même à ce titre, il mirent longtemps à accéder au rang de *pravila Tării*, code du Pays. Le code de 1780 n'était au début que la *condica du prince* ou du *divan*, et eut besoin d'être confirmée à nouveau par le successeur d'Ypsilanti en 1782. L'indication dans le texte officiel de la source byzantine de chaque paragraphe des recueils de l'époque (*Manuels* de lois de Fotino, 1765, 1766, 1777; *Pandectes* de Thomas Carra, Jassy, 1806; Manuel d'A. Donici, Jassy, 1814 et recueils anonymes datés ou non datés ⁴³) traduisait l'idée que la valabilité des textes en question découlait de leur authenticité en tant que droit impérial. En 1833 une commission fut chargée en Moldavie de vérifier la stricte

41. Voir notre étude *La place de la coutume dans le droit féodal de Valachie et de Moldavie jusqu'au milieu du XVII^e siècle*, in *Revue roumaine d'histoire*, 5 (1966) 553-586, et idem, *Le rôle de la théorie romano-byzantine...*, dans *Mél. Ph. Meylan*, Lausanne 2 (1963) 61-87. A noter, dès le milieu du XV^e siècle, en Valachie, et à partir de 1472, en Moldavie, les conditions de mise en circulation des recueils byzantins de droit nomocanonique et de droit impérial, d'abord par des traductions ou élaborations slaves, ensuite en roumain et en grec.

42. Evolution reflétée par les documents de la période 1780-1800, publiée dans *Documente privind relațiile agrare*, I. *Tara Românească*, Buc. 1965.

43. Voir *Preemptiunea* etc. citée, II^e partie, ch. 4, 7 et 9, et nos études publiées in la «*Rev. des ét. sud-est-européennes* 5 (1970) et 7 (1969) 335-365; *Etudes...* J. Macqueron, Aix-en-Provence (1970) 351-360.

conformité avec les Basiliques du code Callimaque (1816-1817) ⁴⁴, qui avait pris pour modèle le code civil autrichien, et de l'y ramener au besoin, ce qui ne put être réalisé en fait, mais l'affirmation du principe n'en était pas moins significative.

9. *Droit impérial et coutume. Leur synthèse finale.* C'est *in globo* que le droit impérial était considéré comme étant devenu l'un des systèmes du droit féodal roumain, quitte à constater que son application effective sur tel point ou dans tel secteur était limitée par une coutume contraire ou par une disposition expresse du droit princier. Alors que la coutume roumaine, à la différence de ce qui se passait en France depuis Beaumanoir, restait tout à fait en dehors d'une élaboration scientifique (ou d'une rédaction officielle de type occidental), le droit impérial, lui, relativement systématisé et codifié, bénéficiant de tout l'effort doctrinaire de l'Occident à propos des textes justiniens ⁴⁵ et post-justiniens, apparaissait comme le droit par excellence, tout en étant rapporté de façon ou d'autre à une intention de la divinité, directement ou, à partir du XVIII^e siècle qui apportait un exprit nouveau, par l'intermédiaire du concept de *nature* et de *droit naturel*. En 1833, un acte officiel en Moldavie ⁴⁶ le déclarait encore comme étant le fondement de toutes les législations du monde. A ce titre, il n'y avait sur le plan de l'idéologie juridique aucune incompatibilité entre le droit impérial et la coutume ou le droit écrit local. La puissance suzeraine voyait dans le premier un système qui légitimait avantageusement le pouvoir impérial en tant que tel, et dont l'application lui évitait les inconvénients qu'aurait entraînés un essor continu du pouvoir législatif direct des princes roumains. En plus, le régime généralisé de la valabilité directe du droit impérial byzantin, corollaire de l'indispensable autonomie religieuse accordée par les Turcs aux Chrétiens, contribuait à maintenir dans tout le Sud-Est conquis ou vassalisé une unité législative, dont la Porte ne pouvait qu'apprécier les avantages. Quant à la classe des boyards moldo-valaques, ce même régime la mettait à l'abri d'une trop sensible affirmation —à ses dépens— du même pouvoir législatif princier. Pour ce qui est du Pays, l'instabilité résultant du caractère viager des actes de chaque prince trouvait un nécessaire

44. *Codul Calimach*, éd. critique, Bucarest (1959) 867.

45. Voir ci-dessus note 43.

46. Voir ci-dessus note 44.

et précieux correctif dans la valabilité institutionnalisée, donc sans trop de solution de continuité, du droit impérial.

En fait, un conflit entre le droit impérial et la coutume devait bien éclater. Dès le début du XVI^e siècle en Valachie, l'accent que la politique de l'ex-patriarche Niphon ⁴⁷ mettait sur implantation de la *pravila* byzantine (surtout comme droit nomocanonique) déclenchait la colère des tenants de la coutume, que le prince, Radu le Grand, finissait par appuyer, abandonnant son réformateur. Cette réaction autochtoniste se maintiendra comme une forte tradition locale, avec de complexes implications politiques, jusqu'au début du XIX^e siècle. En 1618 ⁴⁸, un prélat grec cultivé et peu conformiste, Mathieu des Myrrhes, dans sa précieuse chronique versifiée conseillait à son prince en Valachie, Alex. Iliăș, de ne pas aller trop loin et trop vite, surtout en matière civile, dans sa tendance à donner aux νόμοι τῆς βασιλείας le pas sur la λεγιατζέρη sur la coutume locale (*legea țării*), qui lui apparaissait comme une notion intraductible en grec. Le conflit devint aigu à la fin du XVIII^e siècle. On constatait alors que le pluralisme des systèmes de droit engendrait confusion, arbitraire et abus ⁴⁹. En 1763 ⁵⁰ le conseil des boyards de Valachie (formé en majorité de traditionalistes) estimait que la coutume n'était pas écartée par le droit impérial en matière de prescription décennale du droit de retrait lignager (en l'espèce il s'agissait de l'Hexabible d'Harménopule). Dans le projet du premier code d'Al. Ypsilanti, Fotino codifiera pour la première fois la coutume, telle que le divan princier l'avait appliquée de préférence au droit impérial. Mais, détail significatif, on y exposait sur chaque point les deux solutions divergentes et l'on motivait par l'idée d'ancienneté, d'utilité générale ou de philanthropie la priorité accordée à la coutume. Finalement, le problème sera résolu par l'idée d'une synthèse législative — sous les auspices du pouvoir princier — des systèmes existants, ce qui conduira à la lente élaboration du droit national moderne,

47. Voir notre étude des *Mél. Meylan* (ci-dessus, n. 41) 66-67.

48. Voir *Magazinu istoricu pentru Dacia* 5 (1847) 369 (lettre du 1^{er} déc. 1788). Cf. V. A. Urechîă, *Ist. rom.* 3 (1892) 661; *Lettres et pensées du prince de Ligne*, éd. Stael-Holstein, Londres 2 (1809).

49. Voir le projet de chrysobulle de confirmation du Manuel de lois de Fotino (C. Litzica, *Catalogul manuscrisurilor grecești*. (Academia Română) Buc. 1909) 135-137; Pan. I. Zepos, éd. du Νομικὸν Πρόχειρον de M. Photinopoulos (Fotino). Athènes (1959) 35-36, et les préfaces des codes valaques de 1780 et 1818 (*Pravilniceasca condică* 1780, et *Legiuirea Caragea*, éd. crit. Bucarest, Ed. de l'Académie (1957; 1955).

50. Voir notre *Preemiunea...* 142-143.

dont la structure étatique et positive en accusera l'unité croissante. Ce dernier processus aura bien besoin d'une nouvelle étape de réception, portant cette foi-ci sur le droit bourgeois occidental, mais celui-ci, avec ses racines romanistiques et justiniennes, rejoindra d'une manière féconde la tradition impériale — c'est-à-dire byzantine et justinienne — du droit roumain, avec son pluralisme que nous venons d'évoquer.

Avant la mise en oeuvre de cette synthèse, le droit impérial byzantin avait grandement contribué à désagréger la coutume en tant que système autonome de droit. Une doctrine de la coutume dans ses rapports avec le droit écrit de l'état avait déjà été élaborée par les jurisconsultes classiques, à Rome, et développée dans les écoles de droit de l'époque post-classique. C'est cette doctrine qui dominera la science du droit jusqu'à l'école historique de Hugo, Savigny, Puchta et Gans. C'est elle qui s'imposa progressivement dans les Principautés, sans que la pratique s'y fût toujours conformée, loin de là. Mais au début du XIX^e siècle, le divan de Moldavie la faisait sienne et l'exposait à coups de citations du Digeste (qui avaient leur correspondant aux Basiliques) et de Heineccius (*Ainectie, Enecone*) ⁵¹. Aux termes de cette doctrine, une large sphère d'action était reconnue à la coutume et les textes nomocanoniques (tel le Syntagme de Blastarès utilisé comme tel ou par l'intermédiaire de Malaxos et du code valaque de 1652) renchérisaient là-dessus. Cependant, la portée de cette reconnaissance était ruinée par le fait que la valabilité de la coutume ne découlait plus de l'essence de celle-ci, mais d'une sorte de délégation de la loi écrite de l'état. En l'occurrence, c'était le droit impérial qui déterminait les cas et les conditions de valabilité de la coutume dans toutes les hypothèses élaborées par les commentateurs savants, imbus de droit romain et byzantin: coutume *secundum, praeter et contra legem*.

10. *Du droit impérial au droit national moderne.* Par sa richesse, le droit impérial dépassait les nécessités de la société féodale (roumaine ou autre). C'est pourquoi, l'appel renouvelé à ses parties précédemment ignorées ou différemment utilisées allait permettre au droit impérial, quintessence du plus haut développement social, économique et intellectuel de l'Antiquité, de servir la société capitaliste naissante, encore mieux qu'il ne l'avait fait pour la société féodale ⁵². De la sorte, il a

51. Voir le chrysobulle de janv. 1817 (A.V. Sava, *Documente putnene* 1 (1929) 186-197 et l'anaphora de nov. 1819 (*Uricariul* IV 209-210 et *Codul Calimach*, éd. crit., Bucarest, Ed. de l'Académie (1958) 863-865.

52. Le tableau que nous présentons au texte soulève des difficultés insurmon-

contribué grandement à consolider l'état national moderne, ce qui ne laisse pas d'apparaître comme l'une des antinomies de l'histoire politique et juridique, mais qui dépasse le propos de cet exposé.

Dans l'ensemble, c'est de l'action du droit impérial qu'est sortie partout en Europe la multitude des droits nationaux, divers, isolés dans leur égale éminence souveraine et, par définition, opposés à la rigide oecuménicité simplificatrice de l'idée impériale romano-byzantine. Ce qui n'empêchera pas les plus grands états de type nouveau de constituer un point de départ pour d'autres formes d'impérialismes, cette-fois-ci condamnés à se faire une concurrence destructrice, dont notre époque peut encore mesurer toute la gravité. Ce que les systèmes mis sur pied après la disparition des empires romain et byzantin ont cherché dans l'idée impériale, qu'il s'agisse de l'état ou du droit, ç'a n'a pas été l'impossible essence oecuménique et universaliste (que ni l'empire germanique ni l'Eglise, successivement divisée contre elle-même et évincée de ses rêves en matière de pouvoir séculier, ne purent assumer durablement et sans contradictions). Mais on y chercha un puissant appui pour renforcer l'action décisive des facteurs contemporains de centralisation et de consolidation étatique, d'unité morale et économique, de liberté souveraine. Récupérés sur l'idée impériale, les emprunts qu'on lui avait ainsi faits étaient, dans le contexte de chaque nouvelle étape, circonscrits à la sphère rétrécie de l'Etat dont la structure sera tour à tour ethnique, pré nationale (Renaissance, Lumières) et nationale au sens moderne du mot. Cette intégration reste marquée au sceau de la diversité et de la compétition, avec les dangers que cela comporte. Mais au fond d'elle-même, cette diversité fut peut-être moins profonde et irréductible. Car des principes d'unité et des germes d'une vision idéale semble y avoir été inculqués grâce aux valeurs universalistes et aux structures oecuméniques dont le droit impérial de Rome et de Byzance fut l'expression et l'instrument de réalisation, en dépit d'autres douloureuses limites. Et c'est pourquoi ces droits, tout en ayant perdu devant l'histoire la cause de leur propre impérialisme, n'en ont pas moins mises à la disposition de l'humanité ces valeurs et ces structures pour des fins renouvelées et élargies, dont nous sommes les maîtres à la fois libres et obéissants, les artisans responsables et les bénéficiaires non encore assurés.

tables, dès que l'on veut assigner une fonction exclusivement capitaliste à la réception du droit romain, parfois même à partir de la «renaissance bolognaise» et d'Irénéus.

11. *Conclusions.* Voici donc quelles perspectives, corroborées par d'autres analyses régionales, peut apporter aux débats de ce Colloque l'histoire roumaine de l'idée impériale. Mais cet évident mérite du problème en tant que tel n'écarte pas une grave lacune de mon exposé, à savoir *l'absence d'une définition critique de la notion d'idée impériale*. A moins qu'on ne veuille admettre avec moi qu'une telle définition doit résulter des débats du Colloque, comme un dénominateur commun de tous les rapports. Pour ma part, j'ai travaillé à l'aide d'une définition implicite que je livre à votre examen. Elle conçoit l'idée impériale romaine et byzantine comme deux étapes déterminées que le développement des structures impériales a traversées depuis les Pharaons jusqu'à nos jours, tel que le Colloque de Rennes (1968) de la Société Jean Bodin de Bruxelles l'a abordé du côté institutionnel. Cette définition conçoit également l'idée impériale comme une halte imparfaite dans la voie qui mène de la gens, du clan et de la tribu aux rêves d'empires mondiaux et à de nécessaires intégrations contestées et souvent contestables. Or, sur cette voie, nous le savons aujourd'hui mieux que jamais, l'état national, dont les prémisses coïncident historiquement avec l'échec de l'idée impériale romaine et byzantine, occupe une place qui fait de cette forme de l'état une plaque tournante d'options majeures et décisives. Et ce sont ces options que l'histoire nous propose de méditer et qui nous incite à souhaiter de voir déboucher sur un humanisme ouvert et oecuménique, où l'idée impériale, décantée des servitudes qu'elle engendrait dans le passé, deviendrait inutile. Inutilité résultant de ce que son apport universaliste et disciplinateur se trouverait mis en oeuvre dans de nouveaux contextes de structures et de mentalité.

En nous obligeant à y réfléchir et en nous aidant à la mieux situer au point de vue historique, l'étude renouvelée de l'idée impériale byzantine — outre sa valeur intrinsèque pour l'historien comparatiste des institutions et des idées — ne fait que prouver avec éclat sa surprenante actualité de réflexion.

Ce texte de communication présentée au Colloque de Thessalonique sur l'idée impériale (août, 1969) sera utilement complété par l'ample étude (avec une plus riche bibliographie) qui paraîtra sous le même titre dans *Studii și materiale de istorie medie*, Bucarest, 7 (1972), et où l'on trouvera, entre autres, l'analyse de l'importance théorie du pouvoir princier que Michel Fotino (Phôteinopoulos) ébaucha, à l'aide de textes venant des Basiliques et des Nouvelles de Justinien, dans ses projets de codes valaques (Manuels de lois, 1765, 1766, 1777). *Adde* notre rapport au XIV^e Congrès international des Etudes byzantines (Bucarest, 1971), *Rapports*, Buc. 4 (1971) 49-80.

Note 2: Voir la version roumaine de l'étude d'E. Stănescu, *Denumirilebizantine ale regiunii de la Dunăree de Jos, în sec. X-XII și sensul lor istoric*, in *Stud. și cerc. de ist. veche* 19 (1968) 469 - 491, et la suite, *Betrachtungen über das Srdtewesen des Gebietes zw. Donau und Meer in den X-XII Jahrhunderten*, in *East-European Quarterly* 4 (1970) 119-140.

Note 4 (texte qui suit): sur l'incompatibilité, en dernière analyse, entre un état bulgare et l'oecuménicité byzantine, v. Vasilka Tăpkova-Zaimova, *L'idée byz. de l'unité du monde et l'Etat bulgare*, in *Actes du 1^{er} Congrès intern. des Etudes balk. et s. - e. europ.*, Sofia 3 (1969) 291-298.

Note 5: Sur le titre de despote de Mircea, R. Theodorescu est revenu dans une communication au XIV^e Congrès intern. des Etudes byz., *Résumés - Communications*, Bucarest (1871) 160-161.

Note 9: On ne rend pas justice à la vision complexe de N. Iorga, si l'on ne rappelle pas la conclusion de son rapport au Congrès des Etudes byzantines d'Athènes (1930) sur *Les grandes familles byzantines et l'idée byzantine en Roumanie*, in *Bull. de la Sect. hist.*, Acad. Roum. 18 (1931) 1-21. En attribuant aux Principautés, dès le début, un caractère impérial, il insiste sur le rôle, par la suite, des grandes familles byzantines sans perdre de vue leurs limites historiques par rapport au peuple. «Pour les princes roumains, (l'idée byzantine) fut leur grand honneur et leur gloi-

re la plus haute. Pour le pays lui-même, un sacrifice, dont il a au moins le droit de se rappeler avec orgueil». Aujourd'hui, à partir de l'inventaire que Iorga adressé de aspects contrastants et de ce sacrifice et de cet orgueil, on peut essayer de montrer comment et avec quels résultats le Sud-Est de l'Europe, par Byzance, au-delà de Byzance, devait finalement forger un monde non-byzantin et non-impérial. La grandeur de Byzance après Byzance a été à ce prix.

Note 22: L'article récent de St. Ștefănescu, *Les débuts des états roumains dans la vision de N. Iorga*, cité, remplace d'une manière suggestive le facteur byzantin dans le complexe processus historique dont Iorga a continuellement repris et amplifié «la vision».

Note 25: Sur le titre d'*autokratôr* (= «*însuși* ou *singur tiitor preste toată Tara Moldovei*», que Gr. Ureche (XVII^e siècle) attribue à Etienne le Grand jusqu'à la soumission au Sultan, voir Vasile Bogrea, in *Pagini istorico-filosofice*, Cluj (1970) 24.

Note 30: La politique aux «visées impériales» [N. Iorga, *La survivance byz.* etc., in *Etudes byz.*, Bucarest 2 (1940) 275] de Șerban Cantacuzino a été analysée d'une manière intéressante et documentée par Virgil Cîndea, voir surtout *Les Bibles grecque et roumaine de 1687-1688 et les visées impériales de Șerban Cantacuzène*, un *Balkan Studies* 10 (1969) 351-376; voir p. 356 et n. 5 des données significatives sur les limites de cette politique.

Note 33: Même doctrine défendue, à la demande du Patriarcat oecuménique, en Valachie, par le métropolite Néophyte le Crétois (voir *Arch. Etat Buc.*, ms. 139 f. 125 - 126), avec appui sur la nov. 131 de Justinien, et proposition à Constantin Maurocordato (1739-1741 ou 1744-1748) de légiférer en matière spirituelle (lutte contre les coutumes superstitieuses), sous une forme reprise par Michel Fotino (Phôteinopoulos) dans ses projets de codes de 1765 et 1766 (voir liv. I^{er}, titre 2 de son *Νομικὸν Πρόχειρον*, éd. P. J. Zépos, Athènes (1959) 42-44.

Note 37: Sur la réception, voir la position restrictive de Vl. Hanga, *Le droit romano-byzantin a-t-il été reçu dans les Principautés Roumaines?* in *Rev. roum. d'hist.* 10 (1971) 237-255.

ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΑ ΣΤΕΡΗΤΙΚΑ ΕΠΙΘΕΤΑ

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Δ. ΦΟΡΗΣ/Θεσσαλονίκη

“Ένα μεγάλο κενό στις μεσαιωνικές σπουδές αρχίζει να συμπληρώνεται με το «Λεξικό της μεσαιωνικής ελληνικής δημόδους γραμματείας 1100 - 1669», που από χρόνια ετοίμαζε και τώρα χαρίζει στην επιστήμη ο όμοιτος καθηγητής της Μεσαιωνικής ‘Ελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης κ. Έμμανουήλ Κριαράς. Ο πρώτος τόμος (Θεσσαλονίκη, 1969, ρνς΄ + 252 σελίδες) καλύπτει τις λέξεις α - άμαξοτροχός, ο δεύτερος (Θεσσαλονίκη, 1971, ςς΄ + 381 σελίδες) τις λέξεις άμάραντον - άπνους.

‘Η κριτική που έγινε στον Α΄ τόμο από Έλληνες και ξένους επιστήμονες ήταν ευμενέστατη¹. Και δέν μπορούσε να γίνη άλλως. Το Λεξικό που έλειπε από τη σύγχρονη έρευνα και που όλοι το σχεδίαζαν και όλοι το περίμεναν άρχιζε να δίνη τώρα πιά τα πρώτα λεξικογραφικά λήμματα, γραμμένα με άκρα εύσυνειδησία, με απόλυτη τάξη και σχολαστική ακρίβεια, κι ακόμα με πληρότητα θαυμαστή, και αυτά τα πρώτα δείγματα έργασίας προανάγγελαν ένα λαμπρό μνημείο, για το όποιο έπρεπε ν’ αποδοθῇ ή πρέπουσα τιμή και στον καθηγητή κ. Κριαρά και στους άξιους συνεργάτες του. Και πραγματικά, από τη μία πλευρά — την ελληνική — εκτός από την απόλυτη κατάφαση που βρήκε στους επιστήμονες ή ήρωική αυτή προσπάθεια του κ. Κριαρά, έμπρακτα το Διοικητικό Συμβούλιο του Κέντρου Βυζαντινών Έρευνών του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης του έδειξε την άλληλεγγύη και τη συμπαράστασή του, όταν, χάρη και στο ιδιαίτερο ενδιαφέρον του καθηγ. κ. Ι. Ε. Καραγιαννόπουλου, αποφάσισε να φιλοξενήση τον ίδιο, τους συνεργάτες του και το ‘Αρχείο του Λεξικού στο κτίριο του Κέντρου με την πλούσια βιβλιοθήκη του και έθεσε στη διάθεση του Λεξικού συνεργάτη του Κέντρου. ‘Από την άλλη μεριά πάλι — των ξένων επιστημόνων — ή μιá αναγνώριση διαδέχεται την άλλη: ένω ιδιωτικά πολλοί, εκτός από τις έγκωμιαστικές κριτικές για το Λεξικό, μιλούν πλέον γι’ αυτό με μόνο το όνομα του συντάκτη του, μιλούν δηλαδή για «τον Κριαρά», άλλες πληροφορίες λέγουν πως ή Διεθνής ‘Επιτροπή Βυζαντινών Σπουδών έπίσημα όνόμασε τον “Έλληνα καθηγητή μέλος της Συντακτικής ‘Επιτροπής του «Νέου Δουκάκιου». Στο «Έθνικόν “Ιδρυμα Έρευνών» άνήκει ή τιμή ότι από την πρώτη στιγμή ανέλαβε τη σημαντική οικονομική δαπάνη για την προσπάθεια του κ. Κριαρά, μιá ένίσχυση που τη συνεχίζει ως σήμερα· εύχ ή όλων είναι, ή ένίσχυση αυτή να αύξηθῇ, ώστε ή έκδοση

1. Για τις βιβλιοκρισίες που έγιναν στον Α΄ τόμο του Λεξικού του κ. Κριαρά βλ. τη σημείωση της σελ. 371 του Β΄ τόμου.

τοῦ ἔργου αὐτοῦ μέ τὴν τόσο μεγάλη καὶ διεθνῇ ἀκτινοβολία νὰ ὀλοκληρωθῇ σὲ λογικὰ σύντομο χρονικὸ διάστημα.

Ἐντελῶς ἰδιαίτερα ὁμῶς καὶ ἡ ἔρευνα τῆς νεοελληνικῆς ἄρχισε νὰ βρίσκη καὶ θὰ βρίσκη μὲ κάθε νέο τόμο τοῦ Λεξικοῦ ἓνα σίγουρο στήριγμα καὶ μιὰν ἀφετηρία στὴν προσπάθειά της νὰ ἐρμηνεύσῃ πολλὰ γλωσσικὰ φαινόμενα, τὰ ὁποῖα, ὅσο ἓνα τέτοιο Corpus ἔλειπε, σκεπάζονταν ἀπὸ τὴν ἀμφιβολία καὶ τὴν ἀβεβαιότητα. Σὲ μιὰ κριτικὴ μὲ τὸν τίτλο «Ὁ προάγγελος ἐνὸς σπουδαιότατου λεξικοῦ» («Νέα Ἑστία» 88, 1970, σελ. 1557 - 1567 [καὶ ἀνάτυπο, 1970]), εἶχα τὴν εὐκαιρία νὰ ἐξάρω τὶς ἀρετὲς τοῦ πρώτου τόμου τοῦ Λεξικοῦ τοῦ κ. Κριαρᾶ καὶ νὰ σημειώσω ὀρισμένες παρατηρήσεις γιὰ ποικίλα θέματα². Εἰδικότερα στὴν κριτικὴ ἐκείνη, σελ. 1562β - 1564β, εἶχε γίνῃ μακρὸς λόγος γιὰ τὴν ἐτυμολόγησιν ὀρισμένων σύνθετων ἐπιθέτων τῆς λαϊκῆς μεσαιωνικῆς γλώσσας, καὶ ἐντελῶς ἰδιαίτερα τῶν στερητικῶν. Ἐπειδὴ στὴ μελέτῃ αὐτῇ ἐδῶ πρόκειται νὰ συζητηθοῦν ἀποκλειστικὰ οἱ ἐτυμολογίαι ποὺ γίνονται σὲ παρόμοια στερητικὰ ἐπίθετα τοῦ δευτέρου τόμου τοῦ Λεξικοῦ, συνοψίζονται ἀμέσως παρακάτω οἱ ἀπόψεις ποὺ διατυπώθηκαν σχετικὰ στὴν κριτικὴ τοῦ Α' τόμου: Τὰ ἐπίθετα *ἀβροκόσμητος*, *ἀγγελόζωγράφιστος* καὶ *ἀγριοθεώρητος* θεωροῦνται στὸ Λεξικὸ σύνθετα ἀπὸ τὰ σαφῶς διακρινόμενα πρῶτα συνθετικά τους καὶ ἀπὸ ρηματικὰ θετικά ἐπίθετα σὲ -τός (*κοσμητός*, *ζωγραφιστός* καὶ *θεωρητός* ἀντιστοίχως). Διατυπώθηκε λοιπὸν ἡ γνώμη ὅτι σὲ τέτοιαις περιπτώσεσι δὲν πρέπει νὰ γίνῃται ἀναγωγὴ στὸ θετικὸ ρηματικὸ ἐπίθετο, ἀλλὰ ἀπευθείας στὸ ρῆμα (ἐδῶ π.χ. στὰ *κοσμῶ*, *ζωγραφίζω*, *θεωρῶ*) καὶ συγκεκριμένα στὸ θέμα τοῦ παθητικοῦ ἀορίστου ἢ τῆς μετοχῆς τοῦ παθητικοῦ παρακειμένου τῶν ρημάτων³, γιὰ τὸ ρηματικὸ ἐπίθετο σὲ -τός, τὸ θετικὸ, καὶ δὲν ὑπάρχει πάντοτε καὶ δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ ὑπάρχῃ (τὰ ἐπίθετα π.χ. *θεωρητός* καὶ *κοσμητός* δὲ λέγονται στὴν καθημερινὴ ὁμιλία οὔτε ἀναφέρονται στὰ λεξικά τῆς νεοελληνικῆς, καὶ ἴσως νὰ μὴ συναντηθοῦν οὔτε στὴ μεσαιωνικὴ γλώσσα, ἰδιαίτερα τῇ λαϊκῇ). Συγγενικὴ μὲ αὐτὰ εἶναι ἡ κατηγορία τῶν στερητικῶν ἐπιθέτων τοῦ τύπου *ἀγιάτρευτος*. Γιὰ τὰ περισσότερά τους ὁ κ. Κριαρᾶς δίνει τὴν ὀρθὴ ἐτυμολογίαν ἀπὸ τὸ στερητικὸ *ἀ-* καὶ τὸ οἰκεῖο ρῆμα, π.χ. γιὰ τὸ *ἀγιάτρευτος* «Ἀπὸ τὸ στερητικὸ *ἀ-* καὶ τὸ *γιατρεύω*». Ἡ ἐτυμολόγησις ὁμῶς τῶν δύο ἐπιθέτων: *ἄβραστος* «Ἀπὸ τὸ στερ. *ἀ-* καὶ τὸ ἐπιθ. *βραστός*» καὶ *ἀκάθιστος* «Ἀπὸ τὸ στερ. *ἀ-* καὶ τὸ ἐπιθ. *καθιστός*» ἔδωκε τὴν ἀφορμὴ νὰ τεθῇ γενικότερα τὸ ἐρώτημα, ἂν πρέπη νὰ γί-

2. "Ὅπου παρακάτω ἀναφέρονται σελίδες τῆς «Νέας Ἑστίας», ὁ λόγος εἶναι γιὰ τὴν κριτικὴ αὐτή.

3. Ἡ «Νεοελληνικὴ Γραμματικὴ (τῆς Δημοτικῆς)», Ο.Ε.Σ.Β., Ἀθήνα 1941, σελ. 136-137, § 296, 3, σημειώνει ὅτι τὰ ρηματικὰ ἐπίθετα σὲ -τός σχηματίζονται ἀπὸ τὸ θέμα τοῦ (παθητικοῦ συνήθως) ἀορίστου».

νεται διττή έτυμολόγηση τών ρηματικών στερητικών επίθετων: 1) από θετικά ρηματικά επίθετα σέ -τός ύπαρκτά, όπως είναι στην περίπτωση αυτή το βραστός και το καθιστός, και 2) άπευθείας από το οίκεϊο ρήμα, όπως είχαν έτυμολογηθῇ τὰ περισσότερα στερητικά επίθετα, για τὰ όποια ή γλώσσα δέν προσφέρει τέτοιο θετικό ρηματικό επίθετο. Ός προέκταση του θέματος στα νεοελληνικά αναφέρθηκε ή περίπτωση του «Ίστορικού Λεξικού» τής 'Ακαδημίας 'Αθηνών, το όποιο έτυμολογεῖ πάνω από 1.250 νεοελληνικά στερητικά επίθετα σέ -τος (σε σύνολο 2.500) από άμάρτυρά τους θετικά ρηματικά επίθετα σέ -τός: άξεσκόμιστος α' Έκ του στερητ. ά- και του επίθ. *ξεσκομιστός < ξεσκονίζω», άνερίωτος α' Έκ του στερ. ά- και του επίθ. *ερίωτός παρά το είπα άόρ. του ρ. λέγω», αφάγωγος α' Έκ του στερ. ά- και του *φαγωγός < έφαγα» κτλ. κτλ., ενώ ή πιό εύλογη έρμηνεία για τήν έτυμολογική προέλευση τών επιθέτων αυτών είχε διατυπωθῇ από τον καθηγ. κ. Ι. Θ. Κακριδή⁴, ό όποιος δεχόταν ότι ειδικά τὰ στερητικά επίθετα τής νέας έλληνικής σέ -ρος, αλλά και όλα τὰ στερητικά, σχηματίζονται από το θέμα τής μετοχής του παθητικού παρακειμένου, με τήν όποια άποτελούν άντιθετικό ζευγάρι: *ταραγ-μένος* — *ά-τάραγ-ος* (ώστε και [βράζω], *βρασ-μένος* — *ά-βρασ-τος*, [κάθομαι] *καθισ-μένος* — *ά-κάθισ-τος* κτλ.). Τέλος, ή έτυμολόγηση που γίνεται στο Λεξικό για τὰ τρία επίθετα: 1) *άγγιχτος* «Τό ρηματικό επίθ. *άγγιχτός* με άναβιβασμό του τόνου για νά δηλωθῇ στέρηση», 2) *άγροίκτητος* α' Από το *άγροικητός*. Τό ά- με στερητική σημασία μετά τον άναβιβασμό του τόνου» και 3) *άλώνιστος* α' Από το *άλωνίζω* κατά το σχήμα *άγγίζω* - *άγγιχτος* . . .» έδωσε άφορμή νά συζητηθῇ ή διαδικασία αυτή που τήν ακολουθεῖ το 'Ιστορικό Λεξικό με βάση τις σχετικές άπόψεις του Χατζιδάκι⁵ και νά διατυπωθῇ ή άποψη του βιβλιοκριτικού για τὰ νεοελληνικά αυτά στερητικά επίθετα με τήν κολοβωμένη μορφή. 'Η διδασκαλία του Χατζιδάκι, που τήν υίοθετεῖ το 'Ιστορικό Λεξικό, είναι ότι τὰ επίθετα του τύπου *άγγιχτος* σχηματίστηκαν από άκέφαλα ρήματα, τουτο έδω από το *γγίζω*, ενώ άλλα του τύπου *άρίφνητος* έγιναν άπευθείας από το οίκεϊο ρήμα που άρχιζε από ά-, γιατί «τό έν άρχῇ α ύπελήφθη ως στερητικό, και το αίσθημα ήρκέσθη τούτω και τῇ προπαροξυτονία», χωρίς δηλαδή νά γίνη σύνθεση με το στερητικό μόριο *άν-*. Σ' αυτά τὰ έπιχειρήματα το 'Ιστορικό Λεξικό προσθέτει τη λεπτομέρεια ότι σέ πολλά από τὰ κολοβωμένα αυτά στερητικά επίθετα «άντιπαράκειται» ρηματικό επίθετο σέ -τός, «οίον *άκουστός*, *ανακατωτός* κτλ., όπερ προσλαμβάνει σημασίαν στερήσεως δια του άναβιβασμού του τόνου προς

4. Βλ. τη μελέτη του Περί τών εις -ρος στερητικών επιθέτων τής νέας έλληνικής, α' Αθηνών 38 (1926), σελ. 194-212, ιδίως σελ. 199 [= Ι.Θ. Κακριδῆ, Μελέτες και άρθρα, Θεσσαλονίκη 1971 (τυπώνεται)].

5. Βλ. Γ. Ν. Χατζιδάκι, Μεσαιωνικά και Νέα Έλληνικά 1 (1905), σελ. 138 και α' Επιστημονική Έπετηρίς Πανεπιστημίου» [Αθηνών] 9 (1912/3), σελ. 50.

τοῦτο καὶ μόνον γινομένου»⁶. Οἱ ἀπόψεις αὐτὲς ἀντικρούονται στὴν κριτικὴ ἐκείνη (σελ. 1564α) μὲ τὴν παρατήρηση ὅτι «δύο μαζὶ θεωρίες δὲν μποροῦν νὰ ἰσχύουν ταυτόχρονα, καὶ μάλιστα ἔτσι ποὺ μὲ τὴ βοήθεια τῆς πρώτης νὰ ἐρμηνεύωνται ὅσα ἡ δεύτερη ἀφήνει ἔκθετα καὶ ἀνερμήνευτα — ἡ ἀντιστροφή», καὶ μὲ τὰ ἐξῆς τρία ἐπιχειρήματα: 1) Οἱ τύποι 'γαπῶ, 'λέθω, 'λωνίζω κτλ. [ποὺ τὸ 'Ιστορικὸ Λεξικὸ τοὺς ἐπικαλεῖται γιὰ νὰ ἐρμηνεύσῃ ἀπὸ αὐτοὺς τὴν προέλευση τῶν στερητικῶν ἐπιθέτων ἀγάπητος, ἄλεστος, ἀλώνιστος κτλ.] δὲν μποροῦν νὰ δώσουν αὐτοῖς τὰ στερητικά, παρὰ ὁ παθητικὸς τοὺς ἀόριστος ἢ ἡ μετοχὴ τοῦ παθητικοῦ παρακειμένου, ἄρα πρέπει νὰ ζητηθοῦν τύποι 'γαπήθηκα — 'γαπημένος, 'λέστηκα — 'λεσμένος, 'λωνίστηκα — 'λωνισμένος· 2) ὅτι δὲν ὑπάρχουν διόλου «ἐν πολλοῖς τούτων», δηλαδὴ τῶν στερητικῶν, τὰ «ἀντιπαρακειμένα» τοὺς ρηματικὰ θετικά ἐπίθετα σὲ -τός (γιατὶ τὰ ἀνακατωτός καὶ ἀκουστός εἶναι ἐλάχιστα μπρὸς στὰ 1.250: *γιατρευτός, *ξεσκοπιστός, *εἰπωτός, *φαγωτός κτλ. κτλ.)· καὶ 3) γιὰ πάρα πολλὰ ἀπὸ αὐτὰ τὰ φαινομενικῶς ἀκέφαλα στερητικά τοῦ τύπου ἀγγιχτος μαρτυροῦνται ἀπὸ τὸ ἴδιο τὸ 'Ιστορικὸ Λεξικὸ καὶ οἱ ὀλοκληρωμένοι τύποι τους, π.χ. ἀναδέλφωτος καὶ ἀδέλφωτος, ἀναρίθμητος (ἀναρίφνητος, ἀνερίφνητος) καὶ ἀρίθμητος, ἀρίφνητος κτλ., καὶ, ὅπως σημειωνόταν στὴν κριτικὴ ἐκείνη, «τὸ ἴδιο πρέπει νὰ συμβαίνει καὶ μὲ τὰ μεσαιωνικά». Τέλος, ἡ ἐρμηνεία ποὺ δινόταν γιὰ τὰ κολοβωμένα στερητικά ἐπίθετα τῆς νεοελληνικῆς, τὰ ὁποῖα σχετίζονται ἄμεσα μὲ τὰ παρόμοιά τους τῆς μεσαιωνικῆς, ἦταν ἡ ἀκόλουθη: Παραδοσιακὰ ὑπῆρξε ὁ πλήρης τύπος τοῦ στερητικοῦ, π.χ. [ἀδελφώνομαι] ἀδελφω-μένος — ἀν-ἀδελφω-τος (κατὰ τὸ δίδαγμα τοῦ κ. Κακριδῆ). "Ενα τελικὸ -ν συνοδεύει τὰ ὀνόματα τῆς ἐλληνικῆς ἀπὸ τὰ ἀρχαιότατα χρόνια, π.χ. τὸν ἀναδέλφωτον· ἐπίσης ὅμως γνωστὴ εἶναι ἀπὸ τὰ ἀρχαῖα χρόνια ἡ λεγόμενη ἀπλολογία ἢ συλλαβικὴ ἀνομοίωση, ἡ ὁποία ἀπαιτοῦσε αὐτὸ τὸ -νανα- ποὺ προκύπτει ἀπὸ τὴ συνεκφορὰ ἄρθρου καὶ ἐπιθέτου (τοναναδέλφωτον) νὰ γίνῃ -να- (τοναδέλφωτον), ἀπὸ ὅπου ὕστερα δόθηκε ὁ τύπος ὁ ἀδέλφωτος. Σὲ ὅσα μάλιστα ἐπίθετα τὸ οἰκεῖο ρῆμα ἀρχίζει μὲ τὴν πρόθεση ἀνα-, ἐκεῖ ἡ συλλαβικὴ ἀνομοίωση πραγματοποιεῖται σχεδὸν αὐτόματα: [ἀναπαύομαι] ἀναπαυ-μένος — ἀν-ἀνάπαυ-τος > ἀνάπαυ-τος, [ἀνακατώνομαι] ἀνακατω-μένος — ἀν-ανακάτω-τος > ἀνακάτω-τος κτλ. Δόθηκε ἀκόμη παραπομπὴ σὲ μελέτες τοῦ Albert Thumb⁷ καὶ τοῦ Πέτρου Παπαγεωργίου⁸, οἱ ὁποῖοι εἶχαν ἐρμηνεύσει

6. Βλ. «'Ιστορικὸν Λεξικόν» 1 (1933), σελ. 1-2, ἀ- στερητικόν, 2α.

7. Βλ. «Indogermanische Forschungen» 7 (1897), σελ. 3.- Καὶ ὁ καθηγ. κ. 'Αγ. Γ. Τσοπανάκης ἐρμηνεύει τὸ φαινόμενο μὲ συλλαβικὴ ἀνομοίωση. Βλ. Agapitos G. Tsopanakis, La phonétique des parlers de Rhodes, 'Αθήνα 1940, σ. 151, § 134: «Chute d'une syllabe: ... ἀναρίθμητος > ἀναρίφνητος > ἀρίφνητος».

8. Βλ. «'Αθηνᾶ» 23 (1911), σελ. 94, ἰ δ ἰ ω ς δ μ ω ς σελ. 95, στὴν ὁποία δὲν παραπέμπει τὸ 'Ιστορικὸ Λεξικὸ 1 (1933), σελ. 2.

μέ τη συλλαβική άνομοίωση κολοβωμένα στερητικά επίθετα τής νέας έλληνικῆς.

Με τὸ νέο ὕλικὸ ποὺ προσφέρει τώρα ὁ κ. Κριαρᾶς στὸ δεῦτερο τόμο τοῦ Λεξικοῦ τοῦ ἀρχίζει νὰ παίρνη πιδ καθαρή μορφή ἢ θεωρία ποὺ φαίνεται ν' ἀσπάζεται ὡς πρὸς τὴν προέλευση τῶν κολοβωμένων στερητικῶν ἐπιθέτων τῆς μεσαιωνικῆς, ποὺ εἶναι καὶ ἡ θεωρία τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, ἐνῶ γιὰ τὰ στερητικά ἐπίθετα τοῦ κανονικοῦ τύπου ἀκολούθησε ἀνεξάρτητη ἐτυμολόγηση, ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀ- καὶ τὸ οἰκεῖο ρῆμα. Ταυτόχρονα, τὸ ἴδιο αὐτὸ λεξικογραφικὸ ὕλικὸ πείθει τὸ συντάκτη αὐτῆς τῆς μελέτης ὁλοένα καὶ περισσότερο ὅτι ἡ προέλευση τῶν κολοβωμένων στερητικῶν ἐπιθέτων καὶ τῆς μεσαιωνικῆς εἶναι ἐκεῖνη ποὺ εἶχε ἐπισημάνει στὴν κριτικὴ τοῦ πρώτου τόμου. Στὰ ἀκόλουθα συζητοῦνται τώρα ἀνετώτερα καὶ διεξοδικότερα ὁρισμένα ἀπὸ αὐτὰ τὰ ἐπίθετα τοῦ δευτέρου τόμου:

ἀπάτητος. Τὸ ἐπίθετο ἀπαντᾶ σὲ δύο χωρία, στὸ ἔργο «Παστῶρ φίδος, ἤγουν ποιμὴν πιστὸς . . .» τοῦ Σουμμάκη καὶ στὸ «Χρονικὸν τοῦ Μορέως»⁹. Γιὰ τὴν πρώτη περίπτωση, «ἀπάτητο χαράκι», ὀρθὰ δίνεται ἡ ἐξήγηση «Ἀδιάβατος, ἀπροσπéλαστος» (χαράκι = βράχος κτλ.). Γιὰ τὸ δεῦτερο χωρίο ἡ σημασία ποὺ δίνεται εἶναι «ἀπροσπéλαστος σὲ εἰσπράκτορα φόρων, ἀπαλλαγμένος ἀπὸ καταβολὴ φόρων», καὶ τὸ χωρίο ὅπου ἀπαντᾶ ἡ λέξη εἶναι τοῦτο: *συμβίβασιν ἐζήτησαν ἀπάτητος νὰ εἶναι, | τέλος οὔτε δεσποτικά νὰ ποίσουσιν ποτέ τους, | καθὼς οὐδὲν τὸ ἔποικαν πώποτε οἱ γονιοὶ τους*. Πρόκειται ἐδῶ, κατὰ τὸ «Χρονικὸν τοῦ Μορέως», γιὰ τὸ συμβιβασμὸ ποὺ εἶχαν ζητήσει (καὶ πετύχει) οἱ Μανιάτες τοῦ δρόγγου τοῦ Μελιγοῦ ἀπὸ τὸ Γουλιέλμο Βιλλαρδουῖνο, νὰ μὴν τοὺς ζητῆται ὑποχρεωτικὰ φόρος, γιὰτὶ ἦταν ἀνέκαθεν ἀπαλλαγμένοι ἀπὸ αὐτὸν καί, κατὰ ἄλλη πληροφορία, «αὐτόνομοι, αὐτοδέσποτοι, μὴ δεχόμενοι, οὔτε ἄρχοντα παρὰ τοῦ στρατηγοῦ, οὔτε ἄλλην τοῦ δημοσίου δουλείαν τελεῖν»¹⁰. Ἀπὸ αὐτὸ τὸ γεγονὸς ξεκινώντας ὁ Στέφανος Ν. Δραγούμης εἶχε ὀδηγηθῇ στὴ σκέψη ὅτι τὸ ἐπίθετο ἀπάτητος στὸ χωρίο αὐτὸ εἶναι παραφθορὰ τοῦ τύπου ἀναπαίτητος, ἀλλὰ ὁ κ. Κριαρᾶς γράφει ὅτι εἶναι «ἀπίθανος ὁ συσχετισμὸς» αὐτός. Ὡστόσο, ἀξίζει νὰ δῇ κανεὶς τὰ πράγματα ἀπὸ πιδ κοντά. Ὁ Δραγούμης, σχολιάζοντας διάφορες λέξεις τοῦ «Χρονικοῦ τοῦ Μορέως» ὅπως τίς ἐξηγοῦσε στὸν Index of notable

9. Τὰ βιβλιογραφικὰ στοιχεῖα ποὺ ἀναφέρονται σὲ λήμματα τοῦ Λεξικοῦ δὲν εἶναι ἐδῶ πλήρη. Ὁ ἀναγνώστης ποὺ θὰ θελήσῃ νὰ ἐρευνήσῃ τὰ συζητούμενα προβλήματα θὰ συμβουλευτῇ ἔτσι ἢ ἄλλιως τὸ Λεξικό, ὅπου δίνονται ὅλες οἱ πληροφορίες.

10. Βλ. τὸ παράθεμα αὐτὸ τοῦ Κ. Πορφυρογέννητου καὶ στὸ ἔργο τοῦ Π. Π. Καλονάρου Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως, Ἀθήνα 1940 (Δημητράκος), σελ. 127.

Greek words ὁ ἐκδότης του John Schmitt¹¹, εἶχε γράψει γιὰ τὸ ἀπάτητος τὰ ἐξῆς:

Ἀπάτητος P. 3025 from ἀ and πατώ, not trodden upon.

Τὸ κείμενον τοῦ Κοπεναγίου ἔχει ὧδε·

3025/6 συμβίβασιν ἐζήτησαν τοῦ νὰ ἔχουσιν ἐγκούσιον,
τέλος οὔτε δεσποτικὸν νὰ ποιήσουσι ποτέ τους.

Τὸ δὲ τοῦ Παρισιανοῦ·

συμβίβασιν ἐζήτησαν, ἀπάτητοι νὰ εἶναι

τέλος οὔτε δεσποτικὸν νὰ ποιήσουσιν ποτέ τους.

Καὶ τὸ τοῦ Ταυρινίου· νὰ ἔχουσιν ἐκούσιον κλπ.

Ἡ δ' ἔννοια ἀναντιρρήτως μία καὶ ἡ αὐτή· ὅτι ἡ «συμβίβασις» ἡ ὑπὸ τοῦ κοινοῦ τοῦ δρόγγου τοῦ Μελιγοῦ ζητηθεῖσα, ἥς τὰς «συμφωνίας»

3030/1 ἐστερέωσεν ὁ πρίγκιπας Γουλιάμος

ἐγράφως τὲς ἀπόστειλεν μὲ κρεμαστὲς τὲς βοῦλλες,

βάσιν μὲν εἶχε τὸ «ἐκούσιον», ὅρον δὲ μετ' αὐτοῦ ἀρρήκτως συνεχόμενον τὸ ἀκαταζήτητον λόγῳ φόρου, λόγῳ «τέλους καὶ δεσποτικοῦ», ἐπὶ τοιαύτης προαιρετικῆς εἰσφορᾶς οὐδόλως χωρούντων· διὸ καὶ ὁ στ. 3027 ἐπάγεται, ὅτι τὸ τοιοῦτον «οὐδὲν τὸ ἔποικαν ποτέ τους οἱ γονεῖς τους». Ἡτοι, ἐν μιᾷ λέξει, ἡ συμβίβασις βάσιν εἶχε τὸ «ἀναπαίτητον» (. . .).

Τοῦτο δὲ καὶ τῷ ὄντι σημαίνει ἡ ἐν τῷ Χρονικῷ θέσιν εὑροῦσα λέξις «ἀπάτητοι» ἡ παρὰ τοῖς τότε ἀπλουστέροις λεληθότως ἀντικαταστήσασα τὸ εἰς ἀγύμναστον γλῶσσαν δυσπρόφορον «ἀναπαίτητοι»· λέξις, ἥτις, τῇ βοηθείᾳ καὶ τινος ἐν τῇ ἀντιλήψει παρακρούσεως, ἐξενίκησε μὲν ἐν τῇ κοινῇ χρήσει, ἀλλὰ κατὰ τρόπον τοιοῦτον, ὥστε ὡς ὑπὸ διαφανὲς προσωπεῖον, τὴν μορφήν ἀποκρούσεως φορολόγου ἐπιβάτου, εὐκόλως νὰ διακρίνηται ἡ ἐν τῷ ἀρχικῷ ὀνόματι σαφῶς διατετυπωμένη ιδέα ἀνυπαρξίας δικαιώματος φορολογικῆς ἀξιώσεως.

Εἰς δεῖγμα δ' ἔστωσαν τὰ ἐπόμενα:

Χρυσόβουλλος λόγος Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου [1321 μ.Χ.]:
«Ὅθεν καὶ τῇ ἰσχύϊ καὶ δυνάμει τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου λόγου τῆς βασιλείας μου καθέξει καὶ νεμηθήσεται ἡ δηλωθεῖσα σεβασμία μονὴ πάντα ταῦτα ἐκτὸς πάσης καὶ παντοίας δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσεως καὶ ἐτέρας ἀπάσης διανοχλήσεως· οὔτε γὰρ τὸ τῆς σιταρκείας κεφάλαιον ἀπαιτηθήσεται . . . οὔτε τὸ τῆς ὀρικῆς καὶ τῆς καστροκτισίας καὶ τοῦ ἐννομίου· ἀλλὰ συντηρηθήσεται ἀπὸ τούτων

11. Βλ. The Chronicle of Morea — Τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως — edited in two parallel texts κτλ. by John Schmitt, Λονδῖνο 1904.

ἀνενόχλητος πάντη καὶ ἀναπαίτητος» (Κ. Σάθα, Μεσαιων. Βιβλιοθ. τόμ. Α' σελ. 221. Ἐντεῦθεν ἡ λέξις «ἀναπαίτητος» ἐθησαυρίσθη εἰς τὸ ὑπὸ τοῦ Ἀν. Κωνσταντινίδου ἐκδοθὲν Μέγα Λεξικὸν τῆς Ἑλλην. Γλώσσης).—Τοιαύτην τινὰ περίπου φανταζόμεθα τὴν διατύπωσιν τῶν συμφωνιῶν ἃς ὁ πρίγκηψ Γουλιέλμος Β' ὁ Βιλλαρδουῖνος ἐκύρωσεν ἐν τῷ μετὰ κρεμαστῶν βουλλῶν αὐθεντικῷ αὐτοῦ λόγῳ.

Χρυσόβουλλος λόγος Συμεῶν Οὕρεση Παλαιολόγου, τοῦ «Βασιλέως καὶ Αὐτοκράτορος Ῥωμαίων καὶ Σερβίας (ἢ Σερβῶν)» [1366 μ. Χ.]: «διαμένωσιν καὶ οὗτοι ἀπάτητοι καὶ ἀζημίωτοι ἀπὸ πάσης δημοσιακῆς ἐπηρείας καὶ συζητήσεως καὶ οὐδὲν καθέλκωνται ἢ διενοχλῶνται παρά τινος τῶν τὰ δημόσια ἐνεργούντων».—Πρόσταγμα βασιλικὸν τοῦ αὐτοῦ [1362 μ. Χ.]: «Ἡ βασιλεία μου ἔχει θέλημα καὶ διορίζεται διὰ τοῦ παρόντος αὐτῆς προστάγματος, ἵνα οἱ . . . πατέρες τῆς βασιλείας μου ἅπαντες οἱ ἀσκούμενοι ἐν τοῖς σπηλαίοις τῆς σκήτεως Σταγῶν εὐρίσκωνται ἀνενόχλητοι, ἀσκανδάλιστοι, ἀπάτητοι, ἀκαταζήτητοι ἀπὸ τῆς εὐρισκομένης κεφαλῆς Σταγῶν καὶ ἀπὸ ἐτέρων κλπ.».—Χρυσόβουλλος λόγος τοῦ αὐτοῦ [1359 μ. Χ.]: «κατέχωσι δὲ καὶ εἰς τὸ ἐξῆς τὰ . . . κτήματα καὶ τὰ λοιπὰ ἅπερ κέκτηνται ἅπαντα καὶ νέμονται αὐτὰ πανελεύθερά τε καὶ ἀπάτητα» (Βυζαντίδος τόμ. Β' σελ. 74, 83, 89 [Σερβικά καὶ Βυζαντιακά γράμματα Μετεώρου ὑπὸ Ν.Α. Βέη].)¹².

Ὅπως βλέπει κανεῖς, καὶ οἱ μαρτυρίες πού παρουσιάζει ὁ Δραγούμης εἶναι σημαντικές, ἀλλὰ καὶ ἡ ἐπιχειρηματολογία του ἔχει σοβαρὰ ἐρείσματα. Μαρτυρεῖται σὲ λόγο χρυσόβουλλο ὁ τύπος ἀναπαίτητος ὡς ἐπανάληψη τῆς φράσης «οὔτε γὰρ . . . ἀπαιτηθῆσεται»), καὶ ἀργότερα ὁ τύπος αὐτὸς γράφεται ἀπάτητος, ἐνῶ χρησιμοποιεῖται σὲ παρόμοιες περιπτώσεις πού χρησιμοποιήθηκε ὁ τύπος ἀναπαίτητος, καὶ μάλιστα γιὰ νὰ σημάνῃ τὸ ἴδιο πράγμα. Σὲ μία κιάλας περίπτωση ὁ νέος τύπος ἀπάτητοι βρίσκεται δίπλα στὸν τύπο ἀκαταζήτητοι. Ὅλα αὐτὰ πείθουν ὅτι κάποια σχέση, τουλάχιστο νοηματική, πρέπει νὰ ἔχουν τὰ δύο ἐπίθετα. Μένει τώρα ἡ γλωσσολογικὴ πλευρὰ τοῦ προβλήματος, τὸ ἐρώτημα δηλαδὴ ἂν ὁ τύπος ἀπάτητος εἶναι ἐξελιγμένη μορφή τοῦ τύπου ἀναπαίτητος, γιὰτὶ ὁ Δραγούμης, ἐνῶ σοφὰ καὶ μὲ ἀγχίνοια ἐταῦτισε τὰ δύο ἐπίθετα ἐπισημαίνοντας τὴ λογιότητα τοῦ ἀναπαίτητος καὶ τὴ λαϊκότητα τοῦ ἀπάτητος, δὲ δίνει τὴ γλωσσολογικὴ ἐρμηνεία γιὰ τὴν ἐξελικτικὴ πορεία τοῦ φαινομένου: ἀπὸ τὸ ἀναπαίτητος πρὸς τὸ ἀπάτητος ἡ μετάβαση θὰ ἦταν κάπως ἀπότομη, μὲ ὅλη τὴν ὀρθότητα τοῦ ἐπιχειρήματος

12. Βλ. Στεφάνου Ν. Δραγούμη, Χρονικοῦ τοῦ Μορέως λέξεις, «Ἀθηνᾶ» 24 (1912), σελ. 363-5.

για τὸ «εἰς ἀγύμναστον γλῶσσαν δυσπρόφορον ἀναπαίτητοι» καὶ μὲ ὅλη τὴν ἐπικλήση τῆς κάποιας «ἐν τῇ ἀντιλήψει παρακρούσεως». Λεῖπει ἐδῶ ἓνας τουλάχιστο «κρίκος», καὶ αὐτὸς πρέπει νὰ εἶναι ὁ ἀνομοιωμένος ἀπὸ τῆ συμπροφορὰ τύπος *ἀπαίτητος: τὸν ἀναπαίτητον (ἢ ἀκόμα: εἰσὶν ἀναπαίτητοι, ἢ: ἵνα μένωσιν ἀναπαίτητοι κτλ. κτλ., πού δίνουν τὶς λεκτικὲς ἐνότητες: *τοναναπαίτητον*, *εἰσῖναναπαίτητοι*, *μένωσιναναπαίτητοι*) καὶ μὲ συλλαβικὴ ἀνομοίωση (ἀπλολογία) > τὸν ἀπαίτητον, ὁ ἀπαίτητος. Ἀπὸ ἐδῶ καὶ πέρα θὰ μπορούσαν νὰ ἰσχύσουν ὅσα εὐστοχα ἐπισήμανε ὁ Δραγούμης, γιατί καὶ στὰ χειρόγραφα εὐκολώτατο εἶναι νὰ γίνουν παραναγνώσεις (μὲ τὰ βυζαντινὰ συμπιλήματα ἓνα ἀπαίτητος «διαβάζεται» περίφημα ἀπάτητος), ἀλλὰ καὶ ὁ καθημερινὸς προφορικὸς λόγος εὐκόλα προσαρμόζει ἀκατανόητους τύπους τῆς λόγιας γλώσσας, μὲ τὴ βοήθεια κάποιας ἴσως ὄχι ἀκριβῶς «παρακρούσεως ἐν τῇ ἀντιλήψει» ἀλλὰ μᾶλλον «προσκρούσεως περὶ τὴν ἀντίληψιν» τέτοιων τύπων. Καὶ στὴν ἀνάγκη παρετυμολογεῖ ὁ λαός: ἀναπαίτητος > *ἀπαίτητος > ἀπάτητος. Τὸ πόσο ἔκθετο στὴ συμπροφορὰ — καὶ ἐπομένως καὶ στὴν τροπὴ — ἦταν τὸ ἐπίθετο ἀναπαίτητος (ὅπως ἄλλωστε καὶ τόσα ἄλλα), τὸ δείχνει μιὰ δοκιμαστικὴ φωναχτὴ ἀνάγνωση τοῦ στίχου πού ἔγραψε ὁ γασμούλος ποιητῆς, μὲ τὸ ἐπίθετο ἀναπαίτητος σ' αὐτὴ του τὴν ἀρχικὴ μορφή: *συμβίβασιν ἐζήτησαν ἀναπαίτητοι νὰ εἶναι*. Δυὸ τρεῖς φορές νὰ ἐκφωνηθῇ ὁ στίχος, δείχνει τὴν ἀρθρωτικὴ γενικὰ ἀλλὰ καὶ τὴ μετρικὴ σὲ εἰδικὲς περιπτώσεις δυσκολία, ἡ ὁποία καὶ πρέπει νὰ προκαλέσει τὶς ἀναφερόμενες φάσεις τοῦ φαινομένου.

Αὐτὰ ὅλα εἶναι ἀπλῶς πιθανά, ἀφοῦ τύπος *ἀπαίτητος δὲν ἔχει μαρτυρηθῇ. Ἀντίθετα, τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ κ. Κριαρᾶ θὰ τὴν ἐνίσχυε ἡ φρασεολογία τῶν χρυσόβουλων λόγων, τουλάχιστο ἐκείνων πού ὁ Σάθας δημοσιεύει στὸν ἴδιο (τὸν Α') τόμο τῆς «Μεσαιωνικῆς Βιβλιοθήκης» του, σελ. 211 - 242, καὶ πού ἀναφέρονται στὰ χρόνια 1309 - 1346¹³. Ἐκεῖ οἱ λέξεις *ἀδικίαν*, *καταδυναστείαν*, *διενόχλησιν* (σελ. 213 καὶ 214), οἱ φράσεις «... καὶ μηδὲν τι τούτων παραβαθῆναι, ἢ ἀθετῆσαι παρ' οὐδενός» (222), «οὐκ ὀφείλει οὐδεὶς... εἰσελθεῖν εἰς κτήματα...» (236) καὶ πάλι οἱ λέξεις *ὄχλησιν*, *διασεισμόν* (238), *ἐπιθεσιν* (241) κτλ., ὅλα αὐτὰ θὰ μπορούσαν νὰ ὀδηγήσουν στὴν ἔννοια τοῦ «πατεῖν» καὶ στὸ στερητικὸ ἐπίθετο ἀπάτητος, πού ἀβίαστα θὰ συνωνυμοῦσε (ἀπὸ ἀρνητικὴ πλευρὰ) μὲ τοὺς ὁρους αὐτοὺς. Ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, στοὺς ἴδιους χρυσόβουλους λόγους ἔχει γίνεи ἐπίσης *termi-*

13. Γιὰ τὴ φρασεολογία τῶν χρυσόβουλων λόγων γενικὰ, ἀλλὰ εἰδικότερα γιὰ τὰ πάρα πολλὰ καὶ πολὺ ἐνδιαφέροντα στερητικὰ ἐπίθετα πλούσιο ὕλικό προσφέρουν οἱ τόμοι τῶν *Acta et Diplomata graeca medii aevi* τῶν Fr. Miklosich καὶ Ios. Müller, Βιέννη 1860 κέξ., ἰδίως οἱ τόμοι 4ος καὶ 5ος. Βλ. ἐπίσης ἐνδιαφέροντα στοιχεῖα στὸ ἔργο τοῦ Fr. Dölger, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, Μόναχο 1948.

nus technicus τὸ ἴδιο τὸ ρῆμα ἀπαιτεῖν (ἐνῶ τύποι π.χ. πατεῖν, πατῆσαι κτλ. δὲν ἀπαντοῦν), κι ἀκόμα τὸ ἀφηρημένο του οὐσιαστικὸ ἀπαίτησις, τὸ ἐπαγγελματικὸ ἀπαιτητὴς καὶ τὸ στερητικὸ ἀναπαίτητος. Τὸ ἀναπαίτητος μάλιστα, ἐκτὸς ἀπὸ τῆ μία φορά πού τὸ συνάντησε ὁ Δραγούμης, βρίσκεται καὶ ἄλλες δύο φορές στὸν ἴδιο τόμο τοῦ Σάθα (σελ. 218 καὶ 227), ἐνῶ οἱ στερεότυπες ἐκφράσεις «ἀνώτερα ἀπαιτήσεως» (229, 234, 235), «μηδὲλως ἀπαιτεῖσθαι» (229, 235), «ἐκτὸς τῆς τῶν δημοσιακῶν κεφαλαίων ἀπαιτήσεως» (231) κτλ. εἶναι ἐπίσης συχνές. Ἔτσι, τὰ ἐπιχειρήματα τῶν δύο πλευρῶν μὲ βάση τίς πηγές θὰ φαίνονταν περίπου ἰσοδύναμα. Ὑπάρχει ὅμως καὶ ἓνα χωρίο, πού ὁδηγεῖ περισσότερο στὴν ἄποψη Δραγούμη καὶ ἴσως ἐνισχύει τὴν ἐρμηνεία πού δόθηκε παραπάνω γιὰ τὴν πορεία τοῦ φαινομένου τῆς ἀπλολογίας. Τὸ χωρίο εἶναι ἀπὸ λόγο χρυσόβουλλο πάλι, πού τὸν ὑπογράφει στὰ 1346 «Στέφανος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς κράλης καὶ αὐτοκράτωρ Σερβίας καὶ Ρωμανίας» καὶ βρίσκεται στὴ σελ. 236 τοῦ ἴδιου τόμου τοῦ Σάθα (οἱ ἀραιογραφήσεις δικές μου): «Ὅθεν καὶ τῇ ἐμφανείᾳ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου τῆς κραλότητός μου οὐκ ὀφείλει οὐδεὶς οὔτε τῶν ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλεως Σερρῶν κεφαλαττικευόντων, οὔτε τῶν ἐκτὸς, οὔτε τῶν τὰ δημόσια διενεργούντων, ἢ τῶν ἄλλων ἀπάντων τῶν ταχθησομένων ἐνεργεῖν τι καὶ ἀπαιτεῖν ἀπὸ τῆς τοιαύτης χώρας, εἰσελθεῖν εἰς κτήματα ἢ εἰς μετόχια τῶν τοιούτων μονῶν καὶ ἀπαιτεῖν τι ἐξ αὐτῶν, ἀλλ' εἶναι ταῦτα πάντα ἀπάτητα καὶ ἀνεπηρέαστα, καὶ ἀκαταζήτητα πάσης καὶ παντοίας ἀπαιτήσεως καὶ δόσεως». Ἡ συνύπαρξη τῶν τύπων ἀπαιτεῖν - ἀπαιτεῖν - ἀπάτητα - ἀπαιτήσεως στὸ ἴδιο χωρίο εἶναι ἴσως διδακτικῆ.

Λεπτομέρεια: Οἱ ἐκδότες τοῦ «Χρονικοῦ τοῦ Μορέως» Schmitt καὶ Καλονάρος δίνουν τὸν τύπο ἀπάτητοι, ὁ κ. Κριαρᾶς γράφει ἀπάτητος (χωρὶς νὰ σημειώσῃ ὅτι διορθώνει). Ἐπειδὴ τὸ ἀπάτητος θὰ ἀναφερόταν στὴ λέξη συμβίβασις (καὶ τότε θὰ δημιουργοῦνταν νέο πρόβλημα, τὸ νόημα δηλαδὴ θὰ ἦταν ὅτι ἡ συνθήκη ἔπρεπε νὰ εἶναι ἀπαραβίαστη· πρβλ. τὸ νεοελληνικὸ «πατῶ τὸν ὄρκο μου» κτλ.), καλὸ θὰ ἦταν νὰ σημειωθῇ στὰ Συμπληρώματα κτλ. τοῦ Γ' τόμου εἴτε ἡ διόρθωση (ἀλλὰ τότε θὰ ἔπρεπε νὰ προσεχτῇ τὸ ἐρμηνευμα «ἀπροσπέλαστος σὲ εἰσπράκτορα φόρων, ἀπαλλαγμένος ἀπὸ καταβολὴ φόρων») εἴτε ἡ ἐνδεχομένη παραδρομῆ.

ἀναγάπητος. Τὸ ἐπίθετο ἀπαντᾷ σὲ δύο ἔργα, πού τὰ μνημονεύει ὁ κ. Κριαρᾶς: τὸ ἓνα στὸν «Παστῶρ φίδος» (τὸ χωρίο δὲν τὸ ἀναγράφει ὁ κ. Κριαρᾶς, ἀλλὰ εἶναι τὸ ἐξῆς: τὸ πρᾶγμα τ' ἀναγάπητο ποτε δὲν ἀγαπιέται) καὶ τὸ ἄλλο στὸ ἔργο «Πιστικὸς βοσκός», πού μετὰ τίς διορθώσεις τοῦ κ. Κριαρᾶ ἔχει ἔτσι: μὰ πρᾶγμα πὸν ἀναγάπητο ἀπατό του | βρίσκεται φυσικὰ νὰ τ' ἀγαπήσῃ | κανεὶς ποτε δὲν ἔτσι δυνατό του [γιὰ τὸ δὲν ἔτσι σημειώνει ὁ κ. Κριαρᾶς: «(= δὲν ἔν) ἔτσι· ἀποβολὴ συλλαβῆς ἀνομοιωτικᾷ)»]. Ὁ ἐκδό-

της τοῦ κειμένου κ. Perikles Joannou εἶχε ἐκδώσει τοὺς παραπάνω στίχους ἔτσι: *μὰ πρᾶγμα πού 'ναι ἀγαπικὸν ποτέ του | βρίσκεται φυσικὰ νὰ τ' ἀγαπήση | κιανεὶς ποτέ. Δέν 'ν' ἔτσι διὰ τοῦτο. Τὸ κείμενο φαίνεται νὰ παραδόθηκε σὲ κακὴ κατάσταση, γιατί καὶ ὁ ἐκδότης του κ. Ρ. Joannou γιὰ πολλές λέξεις ἀμφιβάλλει, γιὰ ἄλλες δίνει τὴ γραφὴ τοῦ κώδικα κτλ. Δὲν μπορεῖ λοιπὸν κανεὶς νὰ πῇ εὐκόλα ποιά ἀπὸ τίς δύο ἀναγνώσεις θὰ ἦταν πιὸ ἐπιτυχημένη. Ὑπάρχουν ὅμως δύο δεδομένα, πού θὰ μπορούσαν νὰ ὁδηγήσουν σὲ ἓνα συγκεκρισμὸ τῶν δύο ἀναγνώσεων τοῦ ἐπιθέτου πού ἐνδιαφέρει ἐδῶ (ἀναγάπητος ἢ ἀγαπικός): ἐκεῖ πού ὁ κ. Joannou ἐκδίδει: *μὰ πρᾶγμα πού 'ναι ἀγαπικὸν . . .* (διαβάζει λοιπὸν στὸν κώδικα ρῆμα [εἶ]ναι) καὶ ὁ κ. Κριαρᾶς διορθώνει σὲ: *μὰ πρᾶγμα πὸν ἀναγάπητο . . .* (χωρὶς ρῆμα ὡς ἐδῶ, καὶ μὲ διαφορετικὴ σύνταξη καὶ νόημα), εἶναι ἐνδεχόμενο νὰ χωρέση μιὰ τρίτη ἀνάγνωση: *μὰ πρᾶγμα πού (εἶ)ν(αι) ἀγάπητο . . .* Τότε, καὶ ὁ «νοῦς» αὐτοῦ τοῦ ὅχι καὶ τόσο ἀξιοζήλευτου κειμένου θὰ ἦταν: «ὅμως ἓνα πρᾶγμα, πού ἀπὸ μόνο του δὲν εἶναι ἀξιαγάπητο, εἶναι φυσικὸ νὰ τ' ἀγαπήση κανεὶς. Δὲν τοῦ εἶναι καὶ ἔτσι δυνατό;» (ἡ ὑστεροβουλία τῆς «ἡρωίδας» πού λέει αὐτὰ τὰ λόγια ἐπιτρέπει ἴσως τὴν ἐρμηνεία αὐτή . . .). Ὁ τύπος ἀγάπητος δὲν εἶναι πλάσμα· ὁ κ. Κριαρᾶς σημειώνει στὸ ἐτυμολογικὸ τμῆμα τοῦ λήμματος ἀναγάπητος: «Ἡ λέξη καὶ σήμερα στὰ ιδιώματα μὲ διάφορους τύπους». Καὶ πραγματικά, στὸ «Ἱστορικὸν Λεξικὸν» τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, λῆμμα ἀναγάπητος, τὸ ὁποῖο μαρτυρεῖται ἀπὸ τὴν Κεραισσύντα καὶ τὴν Τραπεζοῦντα τοῦ Πόντου, μαρτυρεῖται ἐπίσης ἀπὸ τὴν Τραπεζοῦντα ὁ τύπος ἀγάπητος. Καὶ ἐρμηνεύει μὲν τὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸ ἐτυμολογικὰ τὸν τύπο: «Εἰς τὸ ἀγάπητος τὸ ἀρκτικὸν α προσέλαβε σημασίαν στερήσεως διὰ τοῦ ἀναβιβασμοῦ τοῦ τόνου», ἀλλὰ τὰ ἴδια τὰ πρᾶγματα διδάσκουν ὅτι ἡ συνύπαρξη τῶν δύο τύπων ἀναγάπητος - ἀγάπητος, καὶ μάλιστα σ τ ῆ ν ἴ δ ι α π ε ρ ι ο χ ή, εἶναι ἀποτέλεσμα πάλης τοῦ γλωσσικοῦ αἰσθήματος, τὸ ὁποῖο ἄλλοτε καταφεύγει στὸν ἓνα τύπο, ἄλλοτε στὸν ἄλλο. Ἄν εἶναι σωστὴ ἡ τρίτη ἐκδοχὴ γιὰ τὴν ἀνάγνωση τοῦ ἐπίμαχου στίχου ἀπὸ τὸν «Πιστικὸ βοσκόν» — καὶ ἡ πρόταση γίνεται χωρὶς ἄλλες ἀξιώσεις, μακριὰ κιόλας ἀπὸ τοὺς κώδικες —, τότε καὶ ἡ γλωσσολογικὴ ἐρμηνεία τοῦ τύπου ἀγάπητος δὲν εἶναι μακριὰ ἀπὸ τίς σκέψεις αὐτές: *μὰ πρᾶγμα πού 'ν' ἀναγάπητο (= πούναναγάπητο . . .)* > *πού 'ν' ἀγάπητο.* Ὅτι καὶ στὰ μεσαιωνικὰ κείμενα ὑπάρχουν τὰ ζεύγη αὐτὰ τῶν ἀκέραιων καὶ κολοβωμένων τύπων, θὰ φανῇ καὶ ἀπὸ ἄλλα ἐπίθετα πού συζητοῦνται παρακάτω, ἔτσι πού νὰ μπορῇ νὰ νομιμοποιηθῇ καὶ τὸ ζεύγος ἀναγάπητος - ἀγάπητος ἤδη στὰ μεσαιωνικὰ χρόνια.*

Ἄλλη μιὰ λεπτομέρεια: Ἀφοῦ ὁ κ. Κριαρᾶς θέλει νὰ διαβάσῃ δὲν ἐν(αι) ἔτσι, πρέπει ν' ἀποδώσῃ τὴ γραφὴ τοῦ ἀνομοιωμένου τύπου ὅχι δὲν ἔτσι παρὰ δέ 'ν' ἔτσι, γιὰ νὰ δηλωθῇ καὶ ἡ ἀφαίρεση στῆ συμπροφορά (μετὰ τὴν ἀνομοιωτικὴ ἀποβολὴ τῆς συλλαβῆς) καὶ ἡ ἐκθλιψή.

ἀναπόσπαστος. Τὸ ἐπίθετο καταχωρίζεται στὶς Προσθήκες τοῦ Λεξικοῦ, σελ. 378 - 379, εἶναι μὲ αὐτὴ του τῇ μορφῇ ἀμάρτυρο καὶ ἀπαντᾷ μίᾳ μόνο φορὰ στὸ Δωρόθεο Μονεμβασίας μὲ τὸν τύπο ἀπόσπαστος: *τὴν Μοθώνην καὶ τὴν Κορώνην* νὰ τὰ ἔχουν αἰώνια καὶ ἀπόσπαστα. Ἡ λέξη σημαίνει ὅ,τι καὶ ἡ λόγια νεοελληνικὴ, ἐκεῖνον «ποὺ δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ τὸν ἀποσπᾷ», καὶ ὁ κ. Κριαρᾶς ἐτυμολογεῖ: «Ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ἀποσπῶ. Ἡ λέξη στὸ Δαμάσκιο (L - S) καὶ σήμερα ἀπὸ τῇ λόγια παράδοση (Δημητράκος)». Διδακτικὰ καὶ σωστά, ὅπως πάντοτε, ὅλα αὐτά, ὑπάρχει ὁμῶς ἓνα πρόβλημα: ὅσα ἀναφέρονται ἰσχύουν γιὰ τὸ ἀναπόσπαστος, ποὺ εἶναι ἀμάρτυρο, ἐνῶ ἐκεῖνο ποὺ ζητεῖται εἶναι ἡ ἐτυμολογία τοῦ μαρτυρημένου τύπου ἀπόσπαστος (σὲ πολλὲς ἄλλες περιπτώσεις ὁ κ. Κριαρᾶς δίνει τὴν ἐτυμολογία περισσώτερων τοῦ ἑνὸς τύπων μιᾶς λέξης). Ἀλλὰ τὸ ἀπόσπαστος τοῦ Δωρόθεου ἔχει πρὸς τὸ ἀναπόσπαστος τοῦ Δαμάσκιου τὸν ἴδιο «λόγο» ποὺ ἔχει τὸ ἀγάπητος πρὸς τὸ ἀναγάπητος, τὸ ἀλώνιστος πρὸς τὸ ἀναλώνιστος, καὶ τὸν ἴδιο «λόγο» πρὸς τὰ ἀντίστοιχὰ τους ὁλοκληρωμένα καὶ ἀκέραια ἔχουν καὶ ὅλα γενικῶς τὰ κολοβωμένα καὶ πολὺ ἐνδιαφέροντα αὐτὰ στερητικά ἐπίθετα ὅχι μόνο τῆς νεοελληνικῆς παρά, ὅπως τώρα ἀνάγλυφα τὰ παρουσιάζει τὸ μοναδικὸ πιὰ Λεξικὸ τοῦ κ. Κριαρᾶ, καὶ τῆς μεσαιωνικῆς: ἀπὸ πλεῖστες περιπτώσεις συμποροῦς, κατὰ τίς ὁποῖες καὶ τὸ ἐπίθετο αὐτὸ βρέθηκε ὕστερα ἀπὸ ἓνα τελικὸ -ν, δημιουργήθηκε τὸ σύμπλεγμα -νανα-, ἀνυπόφορο στὴ λαϊκὴ γλῶσσα, νεοελληνικὴ καὶ ὅπως δείχνουν καθαρά τὰ πράγματα καὶ μεσαιωνικὴ, καὶ ἰδοὺ τώρα ὅτι ἓνας Δωρόθεος δίνει τὸν τύπο ἀπόσπαστος, ποὺ καὶ σήμερα ἀκόμα μιά ὅχι καὶ πολὺ λόγια δημοτικὴ δὲ θὰ τὸν ἀνεχόταν. Ἀνομοιώνει λοιπὸν καὶ ἡ μεσαιωνικὴ γλῶσσα: τὸν ἀναπόσπαστον (φωνητικὰ: *τοναναπόσπαστον*) > τὸν ἀπόσπαστον, ὁ ἀπόσπαστος. Αὐτὰ βέβαια ὅχι ἀπὸ τῇ μιᾷ μέρᾳ στὴν ἄλλη, παρά μὲ τὴν καθημερινὴ τριβὴ καὶ «ἐν χρόνῳ», πάντως σὲ τόσο χρόνο ὅσος περίπου χωρίζει (συμβολικὰ) τὸ Δαμάσκιο ἀπὸ τὸ Δωρόθεο. Ὅποιος θελήσῃ νὰ κάμῃ τὸν κόπο νὰ διαβάσῃ δυὸ τρεῖς φορὲς φωναχτὰ τὸ ἀπόσπασμα τοῦ Δωρόθεου μὲ ἀλλαγμένη τῇ σειρᾷ τῶν δύο ἐπιθέτων (καὶ τὴν ἀλλαγὴ αὐτὴ ἄνετα θὰ μποροῦσε νὰ τὴν εἶχε κάμει καὶ ὁ ἴδιος) καὶ μὲ τὸ ἐπίθετο ἀναπόσπαστος ἀλώβητο: *τὴν Μοθώνην καὶ τὴν Κορώνην* νὰ τὰ ἔχουν ἀναπόσπαστα καὶ αἰώνια (= . . . νатаέχουναναπόσπαστα . . .), μπορεῖ νὰ δῇ τὸ λόγο ποὺ ἀνάγκασε τὸ Δωρόθεο νὰ γράψῃ τὸν τύπο ἀπόσπαστος.

ἀναγόρευτος. Τὸ ἐπίθετο ἀπαντᾷ μίᾳ μόνο φορὰ, στοὺς «Ἑλληνικοὺς νόμους τῆς Κύπρου», μὲ τὸν τύπο ἀνηγόρευτος: οἱ θεῖοι νόμοι οὐδὲ αὐτὸ ἀφήσαν ἀνηγόρευτον, ἀλλ' οὗν καὶ περὶ αὐτοῦ διωρίσαντο, σημαίνει ἐκεῖνον «ποὺ δὲν ἀναφέρεται, ποὺ δὲ μνημονεύεται» καὶ ἐτυμολογεῖται ἔτσι: «Τὸ μεταγενέστερο ἐπίθετο ἀναγόρευτος. Ὁ τύπος ἀνηγόρευτος ἀπὸ τὸ ἀνηγο-

ρεύω τοῦ ἀναγορεύω (. . .) ἢ κατ' ἀναλογία ἄλλων λέξεων ποὺ ἔχουν τὸ ἀνη-
 ῶς α' συνθετικὸ (. . .)». Στὴν περίπτωση τοῦ ἐπιθέτου αὐτοῦ ἓνα ἀπὸ τὰ
 δύο πρέπει νὰ συμβαίνει: ἢ τὸ ἐπίθετο εἶναι ἐπιβίωση τοῦ μεταγενέστερου
 ἀναγόρευτος — καὶ τότε πιά δὲν μπορεῖ νὰ σχετιστῇ μὲ τὰ ῥήματα ἀναγο-
 ρεύω - ἀνηγορεύω, ἀφοῦ αὐτὰ εἶναι σύνθετα ἀπὸ τὴν πρόθεση ἀνα- καὶ τὸ
 ἀγορεύω, ἐνῶ τὸ μεταγενέστερο ἀναγόρευτος εἶναι σαφῶς σύνθετο ἀπὸ τὸ
 στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ἀγορεύω ἢ τὸ ἐπίθετο ἀνηγόρευτος (μὲ τύπον ἰδανικό,
 ἀλλὰ ἀμάρτυρο: ἀναγόρευτος) εἶναι νέο πλάσμα, τῆς λαϊκῆς μεσαιωνικῆς,
 τότε ὅμως δὲν μπορεῖ παρὰ νὰ σχετίζεται ἄμεσα μὲ τὸ ῥῆμα ἀναγορεύω
 καὶ μόνο μὲ αὐτό, ποὺ καὶ συχνὸ εἶναι στὰ μεσαιωνικά, καὶ μὲ τὸν τύπο ἀνη-
 γορεύω ἀπαντᾷ στὸ ἴδιο μὲ τὸ ἀνηγόρευτος ἔργο, στοὺς «Ἑλληνικοὺς νό-
 μους τῆς Κύπρου», κι ἀκόμα εἶναι τὸ μόνο ποὺ σημαίνει ὅ,τι ἀπαιτεῖ τὸ νόημα,
 «ἀνακηρύττω δημόσια, διορίζω, ὀνομάζω» (ὅλα αὐτὰ τὰ βλέπει κανεὶς στὰ
 οἰκειὰ λήμματα τοῦ Λεξικοῦ τοῦ κ. Κριαρᾶ), ἐνῶ τὸ ἀγορεύω δὲ μαρτυρεῖται
 οὔτε μία φορὰ στὸ Λεξικό. Ἀλλὰ καὶ τὸ ἴδιο τὸ παράθεμα ὁδηγεῖ στὸ νόημα
 αὐτό: οἱ θεοὶ νόμοι δὲν ὑπάρχει περίπτωση νὰ ἀγορεύουν ἢ νὰ μὴν ἀγορεύουν,
 παρὰ ἀναγορεύουν (ἢ καὶ ἀπαγορεύουν . . .). Ξεκινώντας λοιπὸν κανεὶς ἀπὸ
 τὰ δεδομένα αὐτὰ τῆς μεσαιωνικῆς γλώσσας βλέπει καθαρὰ ὅτι τὸ ἀνηγό-
 ρευτος εἶναι ἀρνητικὸ τῆς ἔννοιας τοῦ ἀναγορεύω (ἢ τοῦ ὑπαρκτοῦ ἀνηγο-
 ρεύω), ἔρα ἡ σύμφωνη μὲ τὴν ἐλληνικὴ γραμματικὴ μορφή του ἔπρεπε νὰ
 εἶναι ἀναναγόρευτος ἢ ἀνανηγόρευτος. Τὸ ὅτι σώζεται μὲ τὴ μορφή ἀνηγόρευ-
 τος δὲ δείχνει τίποτε ἄλλο παρὰ ὅτι ἡ διαδικασία κατὰ τὴν ὁποία προῆλθε
 τὸ νεοελληνικὸ ἀνακάτωτος ἀπὸ τὸ γραμματικῶς ὀρθὸ ἀνανακάτωτος, τὸ
 ἀνάπαντος ἀπὸ τὸ ἀνανάπαντος κτλ. ἔχει βαθιὲς τὶς ρίζες της στὸ μεσαίωνα,
 κατὰ τὸν ὁποῖο φανερὰ πραγματοποιοῦνταν ἡ αὐτόματη συλλαβικὴ ἀνομοίωση
 μέσα στὴ λέξη: ἀν-ανηγόρευ-τος > ἀνηγόρευτος. Στὸ χωρίο μάλιστα αὐτὸ
 τῶν «Ἑλληνικῶν νόμων τῆς Κύπρου», γραμμένο καὶ σὲ γλώσσα λόγια, βλέπει
 κανεὶς, χωρὶς πιά μετακίνηση λέξεων ἢ φανταστικές συντάξεις, τὴ συρροή
 τῶν συλλαβῶν ν + φωνῆεν ποὺ θὰ δημιουργοῦσε τὸ πλήρες ἐπίθετο ἀνανηγό-
 ρευτος: ἀφήκαν ἀνανηγόρευτον (λεκτικὴ ἐνότητα: ἀφήκανανανηγόρευτον) . . .
 Δὲν εἶναι διαφορετικὴ ἢ κατὰστασις καὶ στὰ νεοελληνικά ἰδιώματα, στὰ ὁ-
 ποῖα, διὰ τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ, παραπέμπει ὁ κ. Κριαρᾶς. Στὸ λῆμμα
 ἀναγόρευτος (ποὺ εἶναι τύπος ἀμάρτυρος) τὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸ παραθέτει
 ἀπὸ τὴν Ἀπύρανθο Νάξου τὸν τύπο ἀνεόρευτος, ἐτυμολογεῖ «Ἐκ τοῦ στε-
 ρητικοῦ ἀ- καὶ τοῦ ἐπιθέτου *ἀγορευτός < ἀγορεύω», στὸ ἐρμηνευτικὸ τμῆμα
 γράφει «Ὁ μὴ δυσφημηθεὶς, ὁ μὴ ὀνειδισθεὶς: Ἐὼ εἴμ' ἀνεόρευτος ἄθρωπος,
 ποτὲ δὲν ἐπαρσάβουνα κἀνεὶ καὶ δὲν μ' ἀνεόρεψε ποτὲ κἀνεὶς γιὰ τίποτε»,
 οἱ ἔννοιες ὅμως αὐτὲς τῆς κακολογίας, τῆς διαβολῆς, τῆς συκοφαντίας κτλ.
 βρῖσκονται μαζί μὲ πολλὰς ἄλλες στὸ πλούσιο λῆμμα τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ
 ἀναγορεύω, ἐνῶ τὸ φτωχότατο λῆμμα ἀγορεύω, ἀπὸ τὸ ὁποῖο τὸ Ἱστορικὸ

Λεξικό ἐτυμολογεῖ τὸ ἀναγόμεντος, σημαίνει φυσικά «Ὁμιλῶ, συνομιλῶ, λαλῶ: Ἐν εἶχα τὸν νοῦν μου ν' ἀκούσω εἰντά 'λεγεν, γιατί ἀγόρευα» (τὸ μοναδικὸ αὐτὸ παράδειγμα εἶναι ἀπὸ τῆ Χίο). Καὶ γιὰ τὴν ἐτυμολόγησιν λοιπὸν τοῦ νεοελληνικοῦ ἐπιθέτου ἀναγόμεντος ἀπὸ τὸ ἀναγορεύω δὲν ὑπῆρχε «χρεῖα ἄλλων μαρτύρων» ἀπὸ τὸν Ἀξιότῃ τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ, ὁ ὁποῖος εἶναι κατὰ τὴ διαβεβαίωσίν του «ἀνεόμεντος ἄνθρωπος», ἀφοῦ «δὲν τὸν ἀνεόρεψε ποτὲ κανεὶς γιὰ τίποτε». Ἡ σύγχυσις τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ εἶναι φανερώτατη, ἡ πληθωρικὴ ὁμως χρῆσις τοῦ ἀναγορεύω στὶς δύο ἐποχές, μεσαιωνικὴ καὶ νεοελληνικὴ, καὶ ἡ παράλληλη σπανιότητα τοῦ ἀγορεύω ἔπρεπε νὰ εἶχαν ὀδηγήσει τὸ συντάκτη τοῦ μεσαιωνικοῦ Λεξικοῦ στὸ νὰ συσχετίσῃ τὸ μεσαιωνικὸ (ἀναγόμεντος >) ἀνηγόμεντος μὲ τὸ νεοελληνικὸ (ἀναγόμεντος >) ἀνεόμεντος, καὶ ὅχι μὲ τὸ μεταγενέστερο ἀναγόμεντος.

ἀνάγερος. Καὶ τοῦ ἐπιθέτου αὐτοῦ ὁ τύπος εἶναι ἰδανικός, γιατί στή μία καὶ μόνη φορὰ ποὺ ἀπαντᾷ («Ἱστορικὴ διήγησις περὶ Βελισαρίου», τοῦ Γεωργηλαῖ) ἔχει τὴ μορφή ἀνήγερος: πόσα ἀνήγερτα κορμιά κείτονται τῶν ἐνδόξων. Κατὰ τὴν ἐξήγησιν τοῦ κ. Κριαρᾶ τὸ ἐπίθετο σημαίνει, «προκειμένου γιὰ νεκρό», ἐκεῖνον «ποὺ δὲν μπορεῖ νὰ ξανασηκωθῇ, ποὺ δὲν πρόκειται νὰ ξανασηκωθῇ», τὸ ἐρμήνευμα ὁμως αὐτὸ τοῦ ἐπιθέτου μοιάζει νὰ μὴ συνταιριάζεται μὲ τὴν ἐτυμολόγησιν ποὺ τοῦ γίνεται: Ἀπὸ τὸ ἐπίθετο ἀναγερός («Ἱστορικὸ Λεξικόν» πβ. καὶ ΙΑ, λέξη ἀναγέρνω Β1) μὲ ἀναβιβασμὸ τοῦ τόνου γιὰ νὰ δηλωθῇ στέρησις . . . Ὁ τύπος καὶ σήμερα, ΙΑ λ. ἀνάγερος καὶ ἀναγερός», καὶ δὲ συνταιριάζεται γιὰ τοὺς ἐξῆς λόγους: Πρῶτα πρῶτα ἡ ἔννοια Β1 τοῦ ἀναγέρνω, ἡ μία ἀπὸ τίς 17 διάφορες ἔννοιες τοῦ ρήματος ποὺ δίνονται στὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸν καὶ στὴν ὁποία γίνεται ἡ παραπομπή, εἶναι: «Ἀνεγείρομαι ὀλίγον τι, πρότερον ὢν κατακεκλιμένος . . . Ἀνάγ'ρι λ'γάκ' νὰ σ' βάλουν πρὸς κεφάλου . . .» (Παρνασσίδα τῆς Στερεᾶς), τότε ὁμως τὸ θεωρούμενο στερητικὸ αὐτῆς τῆς ἔννοιας ἐπίθετο ἀνάγε(ι)ρος ἢ ἀνήγερος δὲν μπορεῖ νὰ σημαίνῃ ἐκεῖνο ποὺ ὑπαινίσσεται ὁ Γεωργηλαῖς καὶ ποὺ ἐρμηνεύει ὁ κ. Κριαρᾶς. Ὑστερα, ἡ διπλὴ παραπομπή στὶς λέξεις ἀνάγερος καὶ ἀναγερός τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ ἀποκαλύπτει ἄλλα πράγματα: τὸ ἀνάγερος (ἀμάρτυρο· μαρτυρεῖται ἀπὸ τὴ Σύμη ἀνάειρος) σημαίνει «Ὁ μὴ ἀναμειχθεὶς μετὰ τινος: Ἀνάειρον φαεῖν» ὁ τύπος πάλι ἀναγε(ι)ρός (ποὺ γράφεται καὶ μὲ τοὺς τύπους ἀνάγερος καὶ ἀνάγειρος στὰ Λεξικά Δημητράκου, Βλαστοῦ καὶ «Πρωίας») σημαίνει: «1) κοχλάζων, ζέων . . . , 2) Ἐλαφρῶς κεκλιμένος πρὸς τὰ κάτω: Λύγα τὸ κορμὶ σου, Ἀφρόδω, καὶ κρατήσου ἀναγειρτή . . . , 3) Ὁ ὀλίγον τι κεκλιμένος: Ἀναγειρτὴ σὲ φίλησα μὲς' ὅς τὴ θερμὴ μ' ἀγκάλη», ἔτσι ποὺ ὁ συσχετισμὸς τοῦ μεσαιωνικοῦ ἐπιθέτου ἀνήγερος μὲ αὐτὰ τὰ νεοελληνικὰ μᾶλλον συσκοτίζει τὰ νοήματα. Ἐπιβάλλεται λοιπὸν ἓνα σύντομο ξεκαθάρισμα. Τὸ ζητούμενον εἶναι ἓνα νεοελληνικὸ

στερητικό επίθετο, πού νά σχετίζεται μὲ τὸ μεσαιωνικὸ ἀνήγερτος τοῦ Γεωργηλᾶ, καὶ τέτοιο ἐπίθετο θεωρήθηκε τὸ ἀνάγερτος μὲ τὴ συμμώτικη μορφὴ ἀνάειρτος. Τὸ ἐπίθετο ὅμως αὐτὸ σημαίνει (βλ. παραπάνω) «ὁ μὴ ἀναμειχθεὶς μετὰ τινος», πράγμα πού ἔχει μόνον ἀποκλείει τὴν ἐννοιολογικὴ συσχέτισή του μὲ τὸ μεσαιωνικὸ ἀνήγερτος, ἀλλὰ ἐπιβάλλει καὶ τὴ δική του ἐτυμολογίαν. Αὐτὴ ὅμως ἦταν ἐντελῶς ἑτοιμὴ στὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν, τὸ ὁποῖο στὸ ρῆμα ἀναγέρνω, ἔννοια ἀριθμ. 2, ἐξηγεῖ «Ἀνακατώνω, ἀνασκαλεύω, ἐρευνῶ» (ἴδια εἶναι ἡ ἔννοια ἀριθμ. 1 στὸ Λεξικόν τοῦ κ. Κριαρᾶ, ὁ ὁποῖος ὅμως δὲν παραπέμπει στὰ μεσαιωνικά). Πράγματι, τὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν ἀναφέρει τὶς φράσεις Ἐχτὲς ἀνάειρα τὸ σπῖτιν καὶ ἔν ἡῶρα τίποτε (ἀπὸ τὴν Κύπρο) καὶ ἀναγέρνω τὸ τσικάλι μὲ τὴν κουτάλα (ἀπὸ τὴν Κρήτη). Τὸ συμμώτικο λοιπὸν ἀνάειρτον (φαεῖ) εἶναι στερητικὸ αὐτῆς ἀκριβῶς τῆς ἔννοιας ἀριθμ. 2 τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ, σημαίνει ὅτι καὶ τὸ κοινὸ νεοελληνικὸ ἀνακάτωτος καὶ προῆλθε ἀπὸ τὸ ἀνανάγερτος ὅπως ἀκριβῶς προῆλθε τὸ ἀνακάτωτος ἀπὸ τὸ ἀνανακάτωτος. Δυστυχῶς κι ἐδῶ τὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν δὲν ἐκμεταλλεύτηκε οὔτε τὸ δικό του ὕλικὸ καὶ ἐτυμολογεῖ λαθεμένα τὸ ἀνάγερτος αὐτὸ «Ἐκ τοῦ ἐπιθέτου ἀναγερός τοῦ ἀρκτικοῦ α προσλαβόντος σημασίαν στερήσεως διὰ τοῦ ἀναβιβασμοῦ τοῦ τόνου . . .», τὴν ὥρα πού γιὰ τὸ ἀναγερός ἔδωσε τελείως ἄλλες ἔννοιες (βλ. παραπάνω). Ὅχι μόνον λοιπὸν τὸ νεοελληνικὸ ἀνάγερτος (δηλαδὴ τὸ συμμώτικο ἀνάειρτος) εἶναι ξένο πρὸς τὸ ἀνήγερτος τοῦ Γεωργηλᾶ, παρὰ καὶ τὸ νεοελληνικὸ ἀναγερός εἶναι ἄσχετο καὶ πρὸς τὸ ἀνήγερτος καὶ πρὸς τὸ ἀνάγερτος, γιατί, ἐνῶ αὐτὰ τὰ δύο τελευταῖα (ἂν καὶ διαφορετικῆς ἔννοιας μεταξύ τους) εἶναι καθαρὰ στερητικὰ ἐπίθετα, τὸ ἀναγερός εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὴν πρόθεση ἀνα- καὶ τὸ ρῆμα γέρνω, ὅσο μάλιστα λέγεται ἀνάγε(ι)ρτος (κατὰ τὰ νεοελλην. Λεξικά· βλ. πῶς πάνω) δὲν πρέπει νὰ συγχέεται μὲ τὸ στερητικὸ ἀνάγερτος (συμμώτικο ἀνάειρτος), γιατί ἀπλούστατα καὶ ὡς προπαροξύτονο δὲν παύει νὰ εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὴν ἀνα- καὶ τὸ γέρνω, νὰ εἶναι δηλαδὴ τελείως ἄλλη λέξη ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀνάγερτος, δηλαδὴ τὸ συμμώτικο ἀνάειρτος. Αὐτὰ γιὰ τὰ νεοελληνικά. Ἀπὸ τὸν παραστατικὸ τώρα στίχο τοῦ Γεωργηλᾶ βγαίνει καθαρὰ τὸ τί θέλει νὰ πῇ ὁ ποιητής: οἱ ἐνδοξοὶ νεκροὶ δὲν μποροῦν (ἢ δὲν πρόκειται) νὰ «ἐγερθοῦν». Ἡ ἐκλογή τοῦ ρήματος ἀπὸ τὸ ὁποῖο ὁ ποιητὴς σχημάτισε τὸ ἀρνητικὸ τοῦ ἐπίθετο δὲν εἶναι τυχαία, ἴσως μάλιστα εἶναι θεληματικὰ διαλεγμένος ὁ «αὐξημένος» τύπος ἀνήγερτος, γιὰ ν' ἀνακαλέσῃ στὴ μνήμη τὸ περιστατικὸ ἐκείνου, ὁ ὁποῖος «ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν» ἢ «ἐγήγερται». Τὸ μεσαιωνικὸ ἐπίθετο ἀνήγερτος εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ρῆμα ἐγείρομαι, ἰσοδυναμεῖ μὲ τὸ ἀρχαῖο ἀνέγερτος καὶ πλάστηκε ἀπὸ τοὺς ρηματικούς τύπους τοῦ παθητικοῦ ἀορίστου ἠγέρθη-ν ἢ τοῦ παρακειμένου ἐγ-ήγερ-μαι: ἀν-ήγερ-τος.

Πέρα ἀπὸ ὅλα αὐτά, προκύπτει ἐδῶ καὶ κάτι ἄλλο. Τὸ Πατερικὸ Λεξικόν

του Lampe¹⁴ δίνει την πληροφορία ότι για την ανάσταση τῶν νεκρῶν (καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἀνθρώπων) χρησιμοποιεῖται στὰ κείμενα τῶν Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας, ἐκτὸς ἀπὸ τὸ ρῆμα *ἐγείρω* - *ἐγείρομαι*, ἐπίσης καὶ τὸ σύνθετο ρῆμα *ἀνεγείρω* - *ἀνεγείρομαι* (βλ. τὸ ρῆμα αὐτὸ στὸ Λεξικὸ τοῦ Lampe ὑπὸ στοιχεῖα 3 a, b, c). Καὶ ὁ πειρασμός, νὰ θεωρηθῇ τὸ στερητικὸ ἐπίθετο *ἀνήγερτος* τοῦ Γεωργηλᾶ συγκεκομμένος τύπος τοῦ στερητικοῦ ἐπιθέτου (*ἀνεγείρομαι*, *ἀνηγέρ-θην*) *ἀν-ἀνήγερ-τος* > *ἀνήγερτος*, εἶναι πολὺ μεγάλος.

ἀνέβατος. Τὸ ἐπίθετο μαρτυρεῖται μία φορὰ μὲ αὐτὸν τὸν τύπο καὶ ἄλλη μία φορὰ μὲ τὸν τύπο *ἀνήβατος* (διόρθωση τοῦ κ. Κριαρᾶ ἀπὸ τύπο *ἀνήβετος*). Ὁ κ. Κριαρᾶς ἐτυμολογεῖ «Ἀπὸ τὸ στερητικὸ *ἀνε-* καὶ τὸ ἐπίθετο *βατός*» καὶ τὸ ἐξηγεῖ δίνοντας καὶ τὸ σχετικὸ χωρίο: «Ποῦ δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ τὸν περπατήσῃ, νὰ τὸν φτάσῃ, ἀπρόσιτος (...): ... *Τσ' ἐλπίδες μας ψηλὰ 'νεβάσετε τες | κ' εἰς τ' οὐρανοῦ τ' ἀνέβατα τὰ ὕψη ἤφερέτε τες*». Ἀλλὰ αὐτὸ τουλάχιστο τὸ χωρίο (τὸ μόνον ἄλλωστε ποὺ παραθέτει ὁ κ. Κριαρᾶς) μὲ τὴν ὠραιότατη ἀντίθεση *'νεβάσετε* - *ἀνέβατα*, ὅπου μάλιστα τὸ *'νεβάσετε* συνοδεύεται καὶ ἀπὸ τὸ «κοσμητικὸ ἐπίρρημα» *ψηλὰ*, ὁδηγεῖ καὶ σὲ ἐτυμολόγηση διαφορετικὴ καὶ σὲ ἐξήγηση σαφέστερη. Εἶναι πολὺ δύσκολο νὰ θεωρηθῇ τὸ ἐπίθετο *ἀνέβατος* σύνθετο ἀπὸ τὸ *ἀνε-*, ἓνα στερητικὸ πλάσμα νεώτερο ποὺ προῆλθε ἀπὸ ἐπίδραση τύπων ὅπως *ἀνέπαφος*, *ἀνεκδιήγητος* κτλ., καὶ ἀπὸ τὸ ἀρχαῖο *βατός*, ποὺ ζήτημα εἶναι ἂν βρεθῇ καὶ σὲ μικρὴ ἔστω συχνότητα στὰ λαϊκὰ κείμενα τῆς μεσαιωνικῆς γλώσσας. Οὔτε καὶ μπορεῖ νὰ θεωρηθῇ τὸ *ἀνέβατος* ἰσοδύναμο μὲ τὸ *ἄβατος*, στὸ ὁποῖο καὶ παραπέμπει ὁ κ. Κριαρᾶς. Ὑπάρχει ἐδῶ φανερὴ ἡ ἔννοια τοῦ ἀνεβάσματος: τὸ στερητικὸ ἐπίθετο τοῦ ρήματος *ἀνεβαίνω* εἶναι, μὲ κανονικὸ σχηματισμό, *ἀνανέβατος*, ἀλλὰ στὰ κείμενα παρουσιάστηκε ὁ ἀνομοιωμένος τύπος τοῦ ἐπιθέτου, ποὺ εἶναι πιὸ ἀγαπητὸς καὶ προσιτὸς στὸ λαϊκὸ γλωσσικὸ αἶσθημα, δηλαδὴ ὁ τύπος *ἀνέβατος* (μᾶλλον βέβαιον εἶναι ὅτι καὶ ὁ τύπος *ἀνήβατος*, ποὺ τόσο εὐστοχα ὁ κ. Κριαρᾶς τὸν ὑποκατέστησε στὸ ἀπίθανο *ἀνήβετος*, εἶναι καὶ αὐτὸς ἀνομοιωμένος τύπος ἀπὸ τὸν πλήρη *ἀνανήβατος*). Παράλληλα, καὶ ἡ ἐξήγησή του πρέπει νὰ εἶναι: «(Ἐκεῖνος) ποὺ δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ τὸν ἀνεβῇ» (τὰ ἐρμηνεύματα τοῦ κ. Κριαρᾶ «ποὺ δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ τὸν περπατήσῃ, νὰ τὸν φτάσῃ, ἀπρόσιτος» θὰ νοοῦνταν περισσότερο σὲ περιπτώσεις ἐπίπεδης ἐπιφάνειας, ἢ ὅποια ἐδῶ τουλάχιστο δὲν ὑπάρχει). Ὁ κ. Κριαρᾶς παραπέμπει στὸ Λεξικὸ Δημητράκου, λ. *ἀνάβατος*, ἀλλὰ ἀκριβῶς τὸ Λεξικὸ αὐτό, ποὺ δίνει μάλιστα γιὰ δεῦτερο τύπο τῆς λέξης τὸ *ἀνέβατος*, ἐξηγεῖ: «ὁ εἰς δν δὲν δύναται τις νὰ ἀναβῇ, νὰ ἀναρριχηθῇ: *ἀνάβατοι ἐγκρεμοῖν*». Ἐπίσης ὁ κ. Κριαρᾶς παραπέμπει καὶ στὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν, λ. *ἄβατος*, ὅπου ὁμοῦς δὲν

14. Βλ. G. W. H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*, Ὁξφόρδη 1961-1968.

ξεκαθαρίζονται τὰ πράγματα, ἐνῶ θὰ περίμενε κανείς νὰ παραπέμψη καὶ (ἢ μόνον) στὸ λῆμμα *ἀνανέβατος* τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ. Ἐκεῖ γιὰ πολλοστή φορά δίνεται ἡ μία καὶ τὴν ἴδια περιοχή, ἀπὸ τὴ Λακωνία τώρα, μαζί μὲ τὸν τύπο *ἀνανέβατος* καὶ ὁ τύπος *ἀνέβατος* καὶ *ἀκόμη*, ἀνάμεσα σὲ ἄλλους, ἀπὸ ἄλλη περιοχὴ ὁ τύπος *ἀνήβατος*, ὅμοιος μὲ ἐκεῖνον ποὺ ἀποκατέστησε ὁ κ. Κριαρᾶς στὸ μεσαιωνικὸ κείμενο. Ἡ συνύπαρξη κι ἐδῶ, στὴν ἴδια περιοχὴ, τοῦ ὀλοκληρωμένου καὶ τοῦ κολοβωμένου τύπου *ἀνανέβατος* - *ἀνέβατος* (ὅπου ἡ συμμορφωθὲν θὰ ἔδινε τριπλὴ ἐμφάνιση τοῦ φθόγου -ν- μὲ φωνῆν: *τονανανέβατο ἐγκρεμό*, θὰ ἔλεγε κανείς μὲ τὸ Λεξικὸ Δημητράκου) δείχνει ὅτι ἔδειξαν ἴσως τὰ παραπάνω, ὅτι δηλαδὴ ἡ λαϊκὴ γλῶσσα ἀνομοιώνει διαρκῶς — καὶ παλεύει συγχρόνως μὲ τοὺς τύπους. Τὸ ὅτι τώρα τὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸ ἐτυμολογεῖ κατὰ τὸν τρόπο τοῦ τὰ κολοβωμένα στερητικὰ ἐπίθετα, αὐτὸ συζητήθηκε ἤδη.

ἀναρμάτωτος. Τὸ ἐπίθετο παρουσιάζεται μὲ αὐτὴ τοῦ τῇ μορφή ἀπὸ πέντε διάφορα ἔργα καὶ ἄλλη μία φορά μὲ τὸν τύπο *ἀνερμάτωτος*, ἐρμηνεύεται «Ἄσοπλος» καὶ ἐτυμολογεῖται σωστὰ «Ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ἄρμα-τώνω». Ὑπάρχει ὅμως καὶ ὁ τύπος *ἀρμάτωτος*¹⁵ σὲ ἔργο ποὺ ἀποδελτίωσε ὁ κ. Κριαρᾶς¹⁶, καὶ μάλιστα παρουσιάζεται σὲ δύο ἀλλεπάλληλους στίχους, 69 - 70, τοῦ ποιήματος :

68 *Καὶ τότε πάλε τὸ παιδὶν ἀνανογᾶται, λέγει*

«Ἄν τοὺς πηδήσω ἀρμάτωτους, πάντα κανχᾶσθαι θέλουν,

70 *ὅτι τοὺς βρῆκα ἀρμάτωτους καὶ ἐπῆρα τοὺς τὴν πρόβαν».*

Γιὰ τὸ στίχο 70 ὁ ἐκδότης τοῦ κειμένου Στίλπων Κυριακίδης σημειώνει: «Τὸ χειρόγραφον *ἀρμάτωτους* τοὺς ἡδῶ. Ἡ μετάθεσις ἀναγκαία διὰ τὸ μέτρον *ἀρμάτωτος* = *ἀναρμάτωτος*.» Εἶναι σχεδὸν βέβαιον ὅτι ὁ κ. Κριαρᾶς ἔχει λῆμμα *ἀρμάτωτος* στὸ Ἀρχεῖο του (μολονότι καὶ τὸ *ἀνανογᾶται* τοῦ στίχ. 68 δὲ μνημονεύεται στὸ λῆμμα *ἀνανοῶ*. Ἰσως ξέφυγαν ἐδῶ περισσότερα), ἀλλὰ τὸ *ἀρμάτωτος* πιά, σύμφωνα μὲ τὴν ὀρθὴ διαδικασία ποὺ ἀκολουθεῖται στὸ Λεξικόν, θὰ εἶναι παραπεμπτικὸ στὸ *ἀναρμάτωτος*, κι ἔτσι θὰ μείνῃ τὸ *ἀρμάτωτος* ἀδιευκρίνιστο ἐτυμολογικὰ (μένει ἐπομένως νὰ γίνῃ χωριστὸ λῆμμα στίς Προσθήκες). Στὸ μεταξύ, τὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν, ὅπου παραπέμπει ὁ κ. Κριαρᾶς γιὰ νὰ δείξῃ ὅτι τὸ *ἀναρμάτωτος* λέγεται καὶ σήμερα, μαρτυρεῖ καὶ

15. Τὸν τύπο *ἀρμάτωτος* στὸ ἔργο «Τοῦ Ἀρμούρη» (βλ. τὴ σημ. 16 ἐδῶ) μοῦ τὴν ἔχουν ὑποδείξει ἀπὸ χρόνια οἱ φίλοι συνάδελφοι Ἑλένη καὶ Κυριάκος Τσαντσάνογλου. Τοὺς εὐχαριστῶ καὶ ἀπὸ ἐδῶ θερμά.

16. Ποίημα «Τοῦ Ἀρμούρη», στὴν ἔκδοσι τοῦ Στίλπωνος Κυριακίδου Ὁ Διγενὴς Ἀκρίτας. Ἀκριτικὰ ἔπη, ἀκριτικὰ τραγούδια, ἀκριτικὴ ζωή. Παράρτημα, Ἀκριτικὰ ἄσματα. Ἐκδοσι τοῦ «Συλλόγου πρὸς διάδοσιν ὠφελίμων βιβλίων», ἀρ. 45, Ἀθήνα, σελ. 119-129.

νεοελληνικὸν τύπο ἀρμάτωντος καὶ ἐτυμολογεῖ τὸ ὅλο λῆμμα ἀναρμάτωντος ἔτσι: «Τὸ μεσαιωνικὸν ἐπίθετον ἀναρμάτωντος. Τὸ ἀρμάτωντος ἐκ τοῦ ἀμαρτύρου ἀρματωτός, ὅπερ ἄνευ συνθέσεως προσέλαβε σημασίαν στερητικὴν διὰ τῆς προπαροξυτονίας . . .». Ἡ ὑπαρξὴ ὅμως τοῦ τύπου ἀρμάτωντος καὶ στὴ μεσαιωνικῇ γλώσσᾳ πρέπει ὅπωςδήποτε νὰ ἀποδεσμεύσῃ τὸ λεξικογράφο τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς λαϊκῆς γραμματείας ἀπὸ τὴν ὑποχρέωσιν νὰ δεχτῇ τὴν πάγια αὐτὴ ἐτυμολογικὴ «νομολογία» τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, ποὺ ἐτυμολογεῖ τὸ νεοελληνικὸ ἀρμάτωντος «ἐκ τοῦ ἀμαρτύρου» ἀρματωτός. Ἐνας ἐπιπρόσθετος λόγος ποὺ ἐπιβάλλει αὐτὴ τὴν ἀποδέσμευσιν εἶναι ὅτι τὸ ἴδιο τὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸ μαρτυρεῖ τοὺς νεοελληνικοὺς τύπους ἀναρμάτωντος καὶ ἀρμάτωντος ἀπὸ τὶς ἴδιες περιοχὰς τοῦ Πόντου (Κερασούντα καὶ Τραπεζοῦντα), διδάσκοντας ἔτσι γιὰ ἄλλη μιὰ φορὰ ὅτι ὁ ἕνας τύπος εἶναι γέννημα τοῦ ἄλλου — γιὰτὶ ἄλλιῶς δὲν μπορεῖ νὰ νοηθῇ πῶς στὴν ἴδια περιοχὴ καὶ γίνεται δὲ γίνεται ἡ σύνθεσις τῶν στερητικῶν ἐπιθέτων —, ἐνῶ παράλληλα τὸ μεσαιωνικὸ ποίημα συνδιδάσκει ὅτι ἡ διαπάλη αὐτὴ τοῦ γλωσσικοῦ αἰσθήματος δὲν εἶναι μόνο σύγχρονη, παρὰ ὑπῆρχε καὶ στὰ μεσαιωνικὰ χρόνια: τὸν ἀναρμάτωντον (φωνητικά: τοιναρμάτωντον) > τὸν ἀρμάτωντον, ὁ ἀρμάτωντος. Τὸ ἄρθρο τόν, ποὺ συχνὰ ἐπιστρατεύεται ἐδῶ γιὰ νὰ δείξῃ τὴ δημιουργία δύο ἀλλεπάλληλων συλλαβῶν -να-, δὲν εἶναι βέβαια ἡ μόνη λέξις ποὺ συμποφύρεται μὲ τὰ ἐπίθετα. Ὑπάρχουν, ὅπως φάνηκε καὶ σὲ ἄλλες περιπτώσεις παραπάνω, ἐκτὸς ἀπὸ ἄλλα καὶ οἱ ρηματικὲς καταλήξεις ποὺ παρουσιάζουν τὸ τελικὸ -ν, καὶ ὅποιος ἔχει τὴν ὑπομονὴ καὶ τὸ χρόνο ὡς δῆ στὸ Μέγα Λεξικὸν Δημητράκου τὰ πρῶτα δύο ἀπὸ τὰ τρία παραδείγματα φράσεων στὴ λέξι ἀναρμάτωντος: ἀπὸ καιρὸ ἦταν ἀναρμάτωντο τὸ κάστρο, - τὸν εὐρῆκαν ἀναρμάτωντο καὶ τὸν ἐχτύπησαν, γιὰ νὰ δῇ χαρακτηριστικὰ παραδείγματα προτάσεων ποὺ ὡδήγησαν καὶ ὡδηγοῦν στὴν ἀνομοιωτικὴ τροπὴ. Δὲν μπορεῖ νὰ ἔγιναν ἄλλιῶς τὰ πράγματα στὴ μεσαιωνικῇ, τὴ μάνα γλώσσᾳ τῆς νεοελληνικῆς.

ἀνεντήρητος - ἀντήρητα. Στὸ κείμενο «Διήγησις παιδιόφραστος τῶν τετραπόδων ζώων» τῶν Carmina ὁ Wagner εἶχε γράψῃ τὸ στίχο 319 ἔτσι: ἀφοβος, ἀναντλήρητος, μὴ ἔχουσα δειλίαν. Ὁ Στέφανος Ξανθοῦδιδης¹⁷ σχολιάζοντας τὸ στίχο γράφει τὰ ἀκόλουθα διδακτικά: «Λέγεται περὶ τῆς ἐλάφου, ἥτις ἀφόβως προσῆλθε καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον τοῦ συνεδρίου τῶν ζώων. Ἀλλὰ τὸ ἐπίθετον ἀναντλήρητος δὲν ἔχει ἐδῶ τὸν τόπον του. Ἀδιστάκτως πρέπει νὰ γράψωμεν τὸ Κρητικὸν ἀνεντήρητος, τὸ ὁποῖον ἄλλωστε ἔσωσε καὶ ὁ κῶδιξ Ρ, τὸ ὁποῖον σημαίνει ὅτι καὶ τὸ ἀφοβος. Τὸ ρῆμα εἶναι ντηροῦμαι,

17. Βλ. Στεφάνου Ξανθοῦδιδου, Διορθώσεις καὶ ἐρμηνεῖαι εἰς Διήγησιν παιδιόφραστων τῶν τετραπόδων ζώων, «Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher» 5 (1927), σελ. 138.

οὐς. ντήρησι, καὶ ἐπιθ. ἀρνητικὰ ἀντήρητος καὶ ἀνεντήρητος καὶ ἐπιρρ. ἀντίρρητα (. . .), κοινότατα πάντα σήμερον ἐν τῇ Κρητικῇ λαλουμένη γλώσσῃ». Τὶς ὀρθὴς αὐτὴς ἀπόψεις τοῦ Ξανθουδίδου τις υἱοθέτησε ὁ κ. Κριαρᾶς καὶ ἔγραψε τὸ στίχο "Αφοβος, ἀνεντήρητος, μὴ ἔχουσα δειλίαν. 'Ο Ξανθουδίδης ὅμως, μὲ ὅλες τὶς ρητὲς μαρτυρίες του γιὰ τοὺς κρητικοὺς τύπους, παραπέμπει γιὰ τὴν ἐτυμολογίαν τῆς λέξης ἀντήρητα, τοῦ ἐπιρρήματος δηλαδὴ ποὺ προῆλθε ἀπὸ τὸ ἐπίθετο, στὰ γραφόμενα τοῦ Χατζιδάκι, ὁ ὁποῖος εἶχε διδάξει ἄλλα πράγματα: «. . . Τὸ δὲ ἀντήρητα δὲν λέγεται ἀντὶ ἀνεντήρητα κατὰ συγκοπὴν, ἀλλ' ἐσχηματίσθη ὑπὸ τοῦ ἀκεφάλου ρήματος ντηροῦμαι, ὅπως τὸ ντηρητικὰ = προσεκτικὰ. Πρβλ. ἄγγιχτος ἀπὸ τοῦ γγίζω οὐχὶ ἀντὶ ἀνέγγιχτος, ἀγδίκητος . . . ἀρίφνητος»¹⁸. Αὐτὰ ὅμως ὁ Χατζιδάκις τὰ εἶχε διδάξει ἀπὸ τὰ 1894 καὶ τὰ εἶχε ξανατυπώσει στὰ 1905, ἐνῶ ὁ Ξανθουδίδης, προσκομίζοντας τὸ κρητικὸ ὕλικό του τὸ τόσο χεροπισαστό, θὰ μπορούσε στὰ 1927 ποὺ ἔγραφε τὰ παραπάνω νὰ τροποποιήσῃ τὴ θεωρίαν τοῦ Χατζιδάκι. 'Οπωσδήποτε, σημασία ἔχει γιὰ τὴν ἔρευνα ὅτι τὸ ἀντήρητα εἶναι ὄντως συγκοπὴ τοῦ τύπου ἀνεντήρητα (ἀπὸ τὸ καθαρὸ ἀνεντήρητος), κι ἀκόμα πρέπει νὰ προστεθῇ ὅτι δίπλα στὸ οὐσιαστικὸ ντήρηση, ποὺ μαρτυρεῖ ὁ Ξανθουδίδης, ἐκδίδει ὁ ἴδιος στὸν «'Ερωτόκριτόν» του στίχο μὲ τὴ λέξη ἐντήρηση: δίχως κιαμιὰν ἐντήρησι γῇ φόβο νὰ τσί κρίνη (Δ 727), καὶ ὅλα αὐτὰ σημαίνουν καὶ πάλι ὅτι οἱ πλήρεις καὶ οἱ συγκεκομμένοι τύποι τῶν ἐπιθέτων (ἐδῶ καὶ τῶν ἐπιρρημάτων καὶ τῶν οὐσιαστικῶν) συνυπάρχουν καὶ παλεύουν ἀπὸ τὰ μεσαιωνικὰ χρόνια ὡς σήμερα. 'Ορθὰ λοιπὸν ὁ κ. Κριαρᾶς ἐτυμολογεῖ τὸ ἐπιρρημα (ἀνεντήρητα -) ἀντήρητα «'Απὸ τὸ ἐπίθετο ἀνεντήρητος - ἀντήρητος» καὶ τὸ ἐπίθετο ἀνεντήρητος (ποὺ κάλλιστα θὰ μπορούσε νὰ εἶχε μαρτυρηθῇ καὶ μὲ τὸν τύπο ἀντήρητος) «'Απὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ (ἐ)ντηροῦμαι». Μὴ παρόμοια ἀκριβῶς τοποθέτησις ζητοῦσαν καὶ τὰ ἄλλα ἐπίθετα ποὺ ἐξετάστηκαν παραπάνω.

ἀρίφνητος. 'Ο τύπος φιλοξενεῖται ὡς «παραλλαγή» στὸ κεντρικὸ λῆμμα ἀναρίθμητος μαζὶ μὲ τοὺς τύπους ἀναρίφνητος, ἀνερίφνητος, ἀρίθμητος, καὶ ἡ ἐτυμολόγησις ὅλων τῶν τύπων εἶναι ἡ ἀκόλουθη: «Τὸ ἀρχ. ἐπίθ. ἀναρίθμητος. 'Ο τύπος ἀρίθμητος κατὰ τὸ σχῆμα ἀγγίζω - ἄγγιχτος» βλ. ὅμως καὶ Χατζιδάκι ΜΝΕ 1, 138 καὶ 'Ιστορικὸ Λεξικό. 'Ο τύπος ἀρίφνητος ἀπὸ τὸ ἀρίθμητος (. . .)». "Οἱ αὐτοὶ οἱ τύποι καὶ ἄλλοι τόσοι σώζονται ἢ δημιουργήθηκαν καὶ στὰ νεοελληνικὰ ἰδιώματα. Στὴν κριτικὴ τοῦ Α' τόμου τοῦ Λεξικοῦ τοῦ κ. Κριαρᾶ εἶχα προσπαθήσει νὰ δειξῶ (σελ. 1563α καὶ ἀκόλ.) ὅτι οἱ κολοβωμένοι τύποι ἀρίθμητος καὶ ἀρίφνητος εἶναι δημιουργήματα ἀνομοίωσης συλλαβικῆς ἀπὸ τοὺς ὁλοκληρωμένους τύπους ἀναρίθμητος καὶ ἀνα-

18. Γ. Ν. Χατζιδάκι, ΜΝΕ 1, 138.

ερίφνητος, ὑποδεικνύοντας καὶ τὴ σχετικὴ μελέτη τοῦ Albert Thumb¹⁹. Μὲ τὸ πλούσιο ὕλικό ποὺ προσκομίζει τώρα ὁ κ. Κριαρᾶς, ἡ ἀποψη πᾶει νὰ γίνῃ πεποίτηση, ποὺ θὰ τὴν ἐδραίωναν μαζί με ὅλα τὰ ἄλλα καὶ οἱ ἀκόλουθοι στίχοι ἀπὸ ποικίλα μεσαιωνικά κείμενα (τὰ βλέπει κανεὶς στὸ Λεξικὸ τοῦ κ. Κριαρᾶ, λ. *ἀναριθμητος*): *πλήθος πολλῶν καβαλαριῶν ἀρίφνητον καὶ μέγαν - πλείστων τὴν ὕλην εὖρομεν δένδρων ἀναριθμήτων - χρυσίον ἀναριθμητον καὶ ἀκριβὰ λιθάρια - με χαλασμόν ἀρίφνητον εἰς ὅλες τές ομάδες*. Πέρα ἀπὸ τὴν ἀνομοιωτικὴ τάση τοῦ προφορικοῦ λόγου, σπουδαῖο ρόλο φαίνεται νὰ ἔπαιζε γιὰ τὸ παιγνίδισμα αὐτὸ στὴ χρῆση ὁλοκληρωμένων καὶ κολοβωμένων τύπων καὶ ἡ θέση τῶν στερητικῶν ἐπιθέτων μέσα στοὺς στίχους, καὶ ἡ θέση αὐτὴ ἀνάλογα με τὶς μετρικὲς ἀνάγκες καὶ με τὸ μῆκος τῶν γειτονικῶν λέξεων ἄλλοτε ἀπαιτοῦσε τὸν ἓνα τύπο καὶ ἄλλοτε τὸν ἄλλο. Τὸ τελευταῖο ἰδίως παράδειγμα, με *χαλασμόν ἀρίφνητον εἰς ὅλες τές ομάδες*, πολὺ μοιάζει νὰ λέῃ ὅτι στὸ χέρι τοῦ ποιητῆ ἦταν νὰ δώσῃ τὸν πλήρη τύπο τοῦ ἐπιθέτου, *ἀναριθμητος*, ἂν ἀντὶ γιὰ τὴ λέξη *χαλασμόν* εἶχε διαλέξει π.χ. τὴ λέξη *χάλασμα*: με *χάλασμα ἀναριθμητο εἰς ὅλες τές ομάδες*...

Συμπληρωματικὲς καὶ ἴσως ἐνισχυτικὲς πρὸς ὅσα παραπάνω ἀναπτύσσονται διεξοδικότερα εἶναι καὶ οἱ παρατηρήσεις στὰ ἀκόλουθα ἐπίθετα:

ἀναμέτρητος. Ὁ τύπος εἶναι παραπεμπτικὸς στὸ *ἀμέτρητος*. Ἐκεῖ, ἀπὸ κάποια παράλειψη, δὲν ἀναφέρεται ὡς δεῦτερος τύπος τὸ *ἀναμέτρητος*, ἀναφέρεται ὅμως στὶς Προσθῆκες, σελ. 377, λ. *ἀμέτρητος*, με τὴν παραπομπὴ σὲ μεσαιωνικὸ ἔργο, χωρὶς παράθεμα. Ἄς ἐπιτραπῇ με αὐτὴ τὴν εὐκαιρίαν ἡ ὑπόδειξη, νὰ μπαίνουν σὲ παρόμοιες περιπτώσεις παραθέματα ἀπὸ αὐτοὺς τοὺς «ὑποπτότερους» δεῦτερους καὶ τρίτους τύπους τῶν λέξεων, γιὰ αὐτοὶ ἐνδιαφέρουν περισσότερο ἀπὸ τοὺς γνωστούς καὶ ἀλωβητότερους, ἢ πάντως ἐξίσου. Γίνεται βέβαια αὐτὸ συχνά, ὅχι ὅμως στὴν ἐπιθυμητὴ κλίμακα. Συγκεκριμένα ἐδῶ τὸ *ἀναμέτρητος* ἴσως νὰ μὴν εἶναι ἀπολύτως ταυτόσημο με τὸ *ἀμέτρητος*, γιὰ ἐνδέχεται νὰ εἶναι στερητικὸ τοῦ *ἀναμετρῶ*, **ἀναναμέτρητος* > *ἀναμέτρητος*. Γενικά, οἱ τύποι με τὸ διπλὸ ἀ(ν)- μπροστά τους ἴσως νὰ μὴν εἶναι πάντοτε ἰσότιμοι πρὸς τοὺς κανονικοὺς τύπους (ὅπως π.χ. εἶναι τὸ *ἀνάλουστος* = *ἄλουστος* κτλ.), ἀλλὰ νὰ κρύβουν κάποτε στὴν ἀρχὴ τους τὴν πρόθεση ἀνα-. Ἡ ὑπόψια αὐτὴ διατυπώνεται γιὰ τὰ ἀκόλουθα δύο ἐπίθετα:

ἀνάσπαστος. Τὸ ἐπίθετο ἀπαντᾷ μία φορὰ στὸν Ψευδο-Γεωργηλᾶ: *μηδὲ ριζώσουσιν ἐκεῖ ἢ νὰ πολυσταθοῦσιν | καὶ κάμουν ρίζες δυνατές, ἀνάσπα-*

19. Βλ. παραπάνω σημ. 7.- Τὸ ἀξιόλογο αὐτὸ ἔργο τοῦ Thumb πρέπει νὰ μπῇ στὴ Βιβλιογραφία τοῦ Γ' τόμου.

στες διόλου | εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ τίς νὰ τσ' ἀνασπάση;», σημαίνει ἐκεῖνον «ποῦ δὲν εἶναι δυνατὸ νὰ ξεριζωθῇ» καὶ ἐτυμολογεῖται ἀπὸ «τὸ ἀρχαῖο ἐπίθετο ἀνασπαστός με ἀναβιβασμὸ τοῦ τόνου γιὰ νὰ δηλωθῇ στέρηση». Ἀρκετὰ εἶναι τὰ προβλήματα στὴν περίπτωσή αὐτή. Πρῶτα πρῶτα τὸ ἀρχαῖο ἐπίθετο ἀνασπαστός σημειώνεται καὶ ὡς ἀνάσπαστος με τὴν ἴδια (τῇ θετικῇ) ἔννοιά του καί, ὅπως γράφει τὸ Λεξικὸν Liddell - Scott - Κωνσταντινίδη, «κατὰ τὸν ἐν Ἑτυμ. Μ. 269.3 κανόνα ὁ ὀξύτονος τύπος εἶναι ὁ μόνος ὀρθός, ἀλλ' ἐν τοῖς χειρογράφοις καὶ ἐν ταῖς ἐκδόσεσιν ἐπικρατεῖ ὁ προπαροξύτονος»· τὸ πρῶτο λοιπὸν ἐρώτημα εἶναι ἂν μπορούσε νὰ ἐπιζήσῃ στὴ λαϊκὴ μεσαιωνικὴ — καὶ ὑπὸ ποιά μορφή — τὸ ἀρχαῖο ἐπίθετο, γιὰ νὰ σχηματιστῇ ἀπὸ αὐτὸ ἓνα ἀρνητικὸ του. Ἐπειτα, καὶ ἡ ἔννοιά του διαφοροποιεῖται στὰ ἀρχαῖα ἑλληνικά: ὁ Ἀριστοφάνης στὴ μία φορὰ ποῦ τὸ χρησιμοποιεῖ τοῦ δίνει τὴν ἔννοια «ὁ ἀνασυρθείς, ὁ πρὸς τὰ ἄνω ἀχθείς»²⁰, ἐνῶ ὁ Ἡρόδοτος ὀνομάζει ἀνασπάστους τοὺς κατοίκους ποὺ βίαια ἐκπατρίζονταν σὲ ἄλλή χώρα· προκύπτει λοιπὸν τὸ ἄλλο πρόβλημα, με ποιὰν ἔννοια τοῦ (ιδανικοῦ, ἔστω) τύπου τοῦ θετικοῦ ἐπιθέτου κινουῦνταν οἱ μεσαιωνικοί, γιὰ νὰ πλάσουν ἀνάλογα τὸ στερητικὸ τοὺς ἐπίθετο. Τέλος, δὲν πρέπει νὰ εἶναι τυχαῖο τὸ ὅτι σὲ ὅλη τὴ γραμματεία ποὺ ἀποδελτίωσε ὁ κ. Κριαρᾶς τὸ θετικὸ ἐπίθετο δὲν ἀπαντᾷ οὔτε μία φορὰ. Ἀντίθετα, καὶ τὸ χωρίο ποὺ παραθέτει τὸ Λεξικὸν μετὰ τὸ στερητικὸ ἐπίθετο: «... ρίζες δυνατές, ἀνάσπαστες, ... τίς νὰ τσ' ἀνασπάση;» καὶ ἡ πληθωρικὴ χρῆσις τοῦ ρήματος ἀνασπῶ (βλ. τὸ λῆμα στὸ Λεξικὸν) ὁδηγοῦν στὴ μόνη σωστὴ ἐτυμολόγησι: τὸ ἐπίθετο ἀνάσπαστος εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ρῆμα ἀνασπῶ, ἀντὶ γιὰ τὸ ὁλοκληρωμένο *ἀνανάσπαστος, καὶ πρέπει νὰ θεωρηθῇ ἀνομοιωμένος λαϊκὸς τύπος, ὑποχρεωτικὸς ἐδῶ γιὰ τὸν ποιητὴ καὶ ἐξαιτίας τοῦ μέτρου. Ἰδίῳ τὸ νεοελληνικὸ ἀνάπαντος (< ἀνανάπαντος).

ἀνεγνώριστος. Εἶναι παραπεμπτικὸ στὸ ἀγνώριστος (τοῦ Α' τόμου). Ἐκεῖ, στὴν ὑποδιαίρεση 1β, δίνεται τὸ μακάβριο παράθεμα: *Φόβος καὶ τρόμος εἶν' κανεῖς νὰ ἰδῇ ἀπεθαμένον, | ἄσχημον καὶ ἀνεγνώριστον καὶ ξεκοκκαλισμένον*, ἡ ὀρθὴ ὅμως ἐξήγησις τοῦ ἐπιθέτου στὴν ὑποδιαίρεση αὐτή: «ποῦ δὲν ἀναγνωρίζεται ὕστερα ἀπὸ ἀλλοίωσή του, ποὺ ἔχασε τὴν προηγούμενη μορφή του» ὁδηγεῖ σὲ ἄλλην ἐτυμολόγησι τοῦ τύπου: ἀπὸ τὸ στερητικὸ ἀν- καὶ τὸ ρῆμα ἀναγνωρίζομαι. Ἐκεῖνος «ποῦ δ ἐ ν ἄ ν α γ ν ω ρ ῖ ζ ε τ α ι» εἶναι ἀναγνωρίζομαι, ἡ ἀπλολογημένα ἀναγνώριστος, ἡ κατὰ τὸν ποιητὴ ἀνεγνώριστος.

ἀνέργητος. Τὸν τύπο τὸν θεωρεῖ ὁ κ. Κριαρᾶς («ἐσφαλμένη γραφή»,

20. Τὸ ἐρμηνεῖα ἀπὸ τὸ Λεξικὸν Lidd.- Sc. - Κωνσταντινίδη, στὴ λ. ἀνάσπαστος.

υιοθετώντας διόρθωση άλλου εκδότη, και παραπέμπει στο ολοκληρωμένο *ἀνενέργητος*. 'Ο πρώτος όμως εκδότης είχε διαβάσει στο χειρόγραφο του το στίχο όπως τον γράφει: *ἄπρακτον καὶ ἀνέργητον τὸν λογισμόν μου ἐπῆραν*, και το μεγάλο πρόβλημα είναι τί πρέπει να θεωρηται ἐσφαλμένη γραφή και ως πού πρέπει να φτάνη ἡ διόρθωση τῶν χειρογράφων. 'Εδῶ το ἐπίθετο *ἀνενέργητος* δὲν ἦταν ἀπλῶς «*lectio difficilior*», πού ἔπρεπε να προτιμηθῇ, ἀλλὰ ἦταν ταυτόχρονα και *verbum vulgare*, πού σὲ κείμενο τῆς μεσαιωνικῆς λαϊκῆς γλώσσας «νιώθεται» πολὺ πολὺ καλὰ ὡς συγκεκομμένος τύπος τοῦ *ἀνενέργητος*, ὕστερα μάλιστα ἀπὸ τὰ τόσα ἄλλα παρόμοια ἐπίθετα πού μὲ το Λεξικό του ὁ κ. Κριαρᾶς ἀποκάλυψε και χάρισε στὴν ἔρευνα. 'Ο ἀπλολογημένος αὐτὸς τύπος *ἀνενέργητος* εἶχε ἄριστα στὸ χειρόγραφο και πρέπει να ξαναπάρη τὴ θέση του στὸ μεσαιωνικὸ κείμενο²¹. Τὸ φαινόμενο ἐδῶ τῆς ἀνομοιωτικῆς ἀποβολῆς μιᾶς ἀπὸ τίς δύο συλλαβές *-νε-* στοιχεῖται ἀπολύτως πρὸς τὰ παραπάνω παραδείγματα τῆς συλλαβῆς *-να-*:

ἀνανάσπαστος (*-νανά-* > *-νά-*) > *ἀνάσπαστος*

ἀνενέργητος (*-νενέ-* > *-νέ-*) > *ἀνέργητος*.

ἀνόχλητος. Τὸ ἐπίθετο μαρτυρεῖται μία φορά στὸν «Πουολόγο»: *τὸ ταπεινὸν καὶ θλιβερόν, ἀνόχλητον τρυγόνιν*, και ὁ κ. Κριαρᾶς ἀφιερώνει στὸν τύπο χωριστὸ λῆμμα μὲ τὴν ἐτυμολογία «'Απὸ τὸ στερητικὸ *ἀν-* και τὸ *ὄχλῳ*». 'Η St. Krawczynski ὅμως, τελευταία ἐκδότρια τοῦ κειμένου τοῦ «Πουολόγου», στὸ κριτικὸ ὑπόμνημα δίνει ἀπὸ ἄλλον κώδικα τὸ στίχο ἔτσι: *τὸ σιγηρὸν καὶ τακτικὸν καὶ ἀηνόχλητον τρυγόνιν*, και αὐτὸ ἔκαμε τὸν κ. Κριαρᾶ νὰ ὑπαγάγῃ τὸν τύπο *ἀηνόχλητος* ὑπὸ τὸ ἄλλο λῆμμα *ἀνενόχλητος*. 'Επειδὴ εἶναι πολὺ ἀμφίβολο νὰ λειτουργοῦσε στὸ γλωσσικὸ αἰσθητήριο τοῦ ἀνῶνυμου στιχοουργοῦ τοῦ «Πουολόγου», τοῦ τόσο λαϊκότροπου, τὸ ἀρχαῖο ρῆμα *ὄχλῳ*, θὰ ἔπρεπε και θὰ μπορούσε τὸ ἐπίθετο *ἀνόχλητος* νὰ εἶχε θεωρηθῇ ἀνομοιωμένος τύπος τοῦ *ἀνενόχλητος* (ὅπως τὸ σημερινὸ *ἀημέρωτος* = *ἀνεημέρωτος*: βλ. «Νέα 'Εστία» 88, 1970, σελ. 1567, σημ. 11) και νὰ εἶχε πάρει τὴ θέση του στὸ κεντρικὸ λῆμμα *ἀνενόχλητος*. 'Εκτὸς ἀπὸ ὅλους τοὺς ἄλλους λόγους πού ἀναφέρονται παραπάνω γιὰ τὴν εὐκολία τῆς μεσαιωνικῆς γλώσσας νὰ ἀπλολογῇ, τὴν ὑπαγωγή αὐτὴ τῶν δύο τύπων ὑπὸ ἓνα λῆμμα τὴν ὑπαγορεύει, ἀπὸ ἀρνητικὴ πλευρά, ἀκριβῶς ὁ βιασμός πού διέπραξε ὁ γραφέας τοῦ κώδικα τῆς Krawczynski, ὁ ὁποῖος, γιὰ νὰ περισώσει τὸ ἐπίθετο *ἀηνό-*

21. 'Η βραχυγραφία «Κομν., Ποίημ. (Wagn.)» δὲν ἐπεξηγεῖται στοὺς δύο τόμους. 'Η πρέπει νὰ καταχωριστῇ ἢ, ἀν ἀκολουθῆται μόνο ὁ Hanna, δὲν πρέπει νὰ ξαναδοθῇ παραπομπὴ στὸ Wagner. 'Επίσης στὸ λῆμμα *ἀνενέργητος* μία ἀπὸ τίς δύο παραπομπές «Σπαν. (Λάμπρ.) V 564» (τυπολογικὸ τμήμα) και «Σπαν. V 569» (σημασιολογικὸ) πρέπει νὰ εἶναι ἐσφαλμένη.

χλήτον, ἐχάραξε ἓνα δεκαπεντασύλλαβο τῶν δεκαέξι συλλαβῶν: τὸ σιγηρὸν καὶ τακτικὸν καὶ ἀνηνόχλητον τρυγόνιν.

Μὲ τὴν εὐκαιρίαν τῆς συζήτησης αὐτῆς γιὰ τὰ κολοβωμένα στερητικὰ ἐπίθετα τῆς μεσαιωνικῆς, ἃς ἐπιτραποῦν λίγα λόγια γιὰ ἄλλα τρία ἐπίθετα, ἀπλῶς στερητικά, ποὺ καταχωρίζονται στὸ δεῦτερο τόμο τοῦ Λεξικοῦ τοῦ κ. Κριαρᾶ:

ἀνομόφυλος. Τὸ ἐπίθετο ἀπαντᾷ μία φορά, στὸ Μανασσῆ, ἐξηγεῖται «Ποὺ ἀνήκει σὲ ἀλλόπιστο ἔθνος» καὶ ἐτυμολογεῖται «Ἀπὸ τὸ ἐπίθετο *ἀνομος* καὶ τὸ οὐσιαστικὸ *φῦλον*». Ἀπὸ τὰ συμφραζόμενα ὅμως τοῦ χωρίου τοῦ Μανασσῆ δὲ διαφαίνεται ὅτι ὁ ποιητὴς ἤθελε νὰ χαρακτηρίσῃ «ἄνομα φύλα» αὐτοὺς ποὺ ὑπαινίσσεται. Ὁ λόγος εἶναι γιὰ τὴ δύναμη τοῦ ἔρωτα, ὁ ὁποῖος δὲ λογαριάζει «ποῦ» χτυπάει, καὶ ὁ Μανασσῆς γράφει: *Ἐρως οὐ μόνον ἐν πλωτοῖς καὶ περρωτοῖς ἰσχύει, | οὐκ ἐν ἀεροβάμοσιν οὐδ' ἐν τοῖς χερσοπόροις, | ἀλλὰ καὶ λίθων καὶ φυτῶν αὐτῶν κατακαυχᾶται | καὶ βέλος ἐπαφίησι καὶ τοῖς ἀνομοφύλοις.* Ἡ σύνταξη τοῦ Λεξικοῦ πρέπει νὰ παρασύρθηκε ἀπὸ τὴ σύμπτωση γραμμάτων καὶ νὰ «ἔκοψε» ἀλλιῶς τὴ λέξη *ἀνομόφυλος*. Τὸ ἐπίθετο εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὸ στερητικὸ *ἀν-* καὶ τὸ *δμόφυλος*, ποὺ σημαίνει ὄχι τὸν ἀλλόπιστο, ἀλλὰ τὸν ἄλλοεθνῆ. (Στὴν ἐτυμολόγηση ἴσως νὰ παρέσυρε καὶ τὸ σχετικὸ λῆμμα τοῦ Λεξικοῦ Liddell - Scott - Κωνσταντινίδη, τὸ ὁποῖο γράφει τὸ λῆμμα ἔτσι: *ἀνομό-φυλος*, αὐτὴ ἡ γραφὴ ὅμως δὲ σημαίνει καὶ παραγωγὴ ἀπὸ τὸ *ἀνομος* καὶ *φῦλον*· μία θέση πρὶ πάντων σ' αὐτὸ τὸ Λεξικὸ ὑπάρχει γραμμένο τὸ λῆμμα *ἀνομο-ταγῆς* ἔτσι, ποὺ ὥστόσο εἶναι σύνθετο ἀπὸ τὸ στερητικὸ *ἀν-* καὶ τὸ *δομοταγῆς*.)

ἀνυδρισμένος. Ὁ τύπος, ποὺ λέγεται καὶ σήμερα στὴν Κρήτη καὶ ποὺ σημαίνει 'διψασμένος', θεωρεῖται στὸ Λεξικὸ μετοχὴ τοῦ ἀμάρτυρου ρήματος **ἀνυδρίζω*. Θὰ ἦταν ἴσως σωστότερο νὰ θεωρηθῇ στερητικὸς τύπος τῆς μετοχῆς μόνο, ἀντὶ τοῦ *ἀνύδριστος* ποὺ θὰ ἦταν τὸ νόμιμα σχηματισμένο. Ἐνας ὅμοιος τύπος εἶναι τὸ *ἀνεγνωρημένος* ποὺ παραθέτει ὁ κ. Κριαρᾶς, τύπος ποὺ δὲν ἀνάγεται εὐκολὰ σὲ κανέναν ὑποθετικὸν τύπο ρήματος, γιὰτὶ εἶναι ἀπλῶς ἐπηρεασμένος (ἢ «βιασμένος») ἀπὸ τὴ μετοχὴ. Καὶ τὸ Ἱστορικὸ Λεξικὸ μαρτυρεῖ ἕναν ἄλλο παρόμοιο τύπο, τὸ *ἀκολοκουρισμένος* ἀπὸ τὴν Ἡπειρο, γιὰ πρόβατα ποὺ «δὲν ἐκάρησαν τὰ ὀπίσθια καὶ ἡ κοιλία» τους: *ἀνάρμυγα κι ἀκούριφτα κι ἀκολουκουρισμένα*. Licence poétique βέβαια, ἀφοῦ τὸ νόμιμο ἀκολουκουρίστα δὲ βόλευε μετρικά· αὐτὰ ὅμως ὅλα δείχνουν πόσο κοντὰ βρίσκονται στὰ στερητικὰ ἐπίθετα οἱ παθητικὲς μετοχές²².

22. Στὸ λῆμμα αὐτὸ οἱ νεοελληνικοὶ τύποι τοῦ *ἀνυδρίζω* πρέπει νὰ πάρουν ἀστερίσκο μπροστά τους, ὅπως τὸν ἔχουν καὶ στὸ Ἱστορικὸ Λεξικόν.

ἄπερπάτητος. Ἐκ παραδρομῆς βέβαια γράφεται στὸ ἐτυμολογικὸ τμῆμα «Ἐκ τῆς πρόθεσος ἀπὸ καὶ τὸ περπατῶ».

ZUSAMMENFASSUNG

Der Verfasser glaubt, daß die kürzere Form der in dieser Arbeit **fett** gedruckten 14 Privativa (ἀπάτητος bis ἀνόχλητος) der mittelgriechischen Vulgärliteratur, die im 2. Bande des «Λεξικὸ τῆς Μεσαιωνικῆς Ἑλληνικῆς Δημώδους Γραμματείας 1100 - 1669» von Prof. E. Kriaras vorkommen, einer Silbendissimilation zuzuschreiben sei, welche entweder im Sandhi (Typ: [ἀποσπῶ, ἀποσπασ-μένος] ἀν-ἀπόσπασ-τος, τὸν ἀναπόσπαστον = τοναναπόσπαστον > τοναπόσπαστον, ὁ ἀπόσπαστος) oder auch automatisch, direkt aus der normalen Form des Privativs (Typ: [ἀνασπῶ, ἀνασπασ-μένος] ἀν-ἀνάσπαστος > ἀνάσπαστος) entstehe.- Am Ende werden mancherlei Bemerkungen zu anderen 3 Privativa gemacht.

**THE CAUSES OF THE DICHOTOMY OF IMPERIAL
INSTITUTION IN THE BYZANTINE EMPIRE DURING
THE PERIOD 1341-1354**

COSTAS P. KYRRIS/Nicosia

1. The roots of the civil war of 1341 - 1354 must be traced back to the political and social set up of the Empire at least during Andronicus III's reign (1328 - 1341). At that time the main conflicts, rivalries and currents at work during the civil war appeared or matured to the point of explosion.

2. John Cantacuzenus, the Grand Domesticus of Andronicus III, and his relative and «spiritual brother», had imperial ambitions since the first civil war (1321 - 1328), during which he, as leader of the land-owning and military nobility of the Western provinces, had paid a predominant part, including the expenses of the war. Although, as promised, the said, nobility gained much during and soon after the civil war, still they soon felt dissatisfied with the emperor's growing conservatism in his policy of grants, with his conciliatory attitude towards his grandfather, with his following a land policy similar to that of the latter, and with his growing anti-aristocratic tendency as expressed in several ways; such were the issue of «prostigmata» for the establishment of the *Καθολικοὶ κριταί*, whose jurisdiction was substituted to that of the nobility (1329 - 1337), the emphasis laid on the ecclesiastical character of courts and the increase of the Patriarch's judicial powers. To these were added Andronicus III's repeated wish to abdicate and become a monk and his poor health, which made his reign appear transitory. The discontented provincial nobility turned soon to John Cantacuzenus as the prospective successor to Andronicus, and as early as 1330 they, according to his claim, addressed him as emperor. The grand Domesticus' ambitions had equally been inflamed by alleged offers of the throne to him both by Andronicus II (1322) and Andronicus III (1329): Cantacuzenus believed himself to be the «man of grace», and to possess all the qualities of an ideal Emperor as exposed in the numerous *βασιλικοὶ λόγοι* and other literature relating to the political theory of his time¹. In fact he was the real arbiter of affairs during Andronicus III's reign, and as

1. See Léon-Pierre Raybaud, *Le gouvernement et l'administration centrale de l'Empire byzantin sous les premiers Paléologues (1258 - 1354)*, Paris, Sirey, 1968, pp. 11-46, cf. pp. 63-64. Günter Weiss, *Joannes Kantakuzenos - Aristokrat, Staatsmann und Mönch - in der Gesellschaftsentwicklung von Byzanz im 14. Jahrhundert*, Wiesbaden, Harrassowitz, 1969, pp. 5 - 31, espec. p. 19.

such he provoked powerful envy and hatred on the part of other eminent personalities and factions in the Empire. It was obviously to prevent a further corroboration of Cantacuzenus' position that the Emperor declined to appoint a Cantacuzenian nobleman, the Chian Calothetos, as governor of Chios, when it was recaptured in 1328 from the Genoese Zaccarias through the initiative of the Greek nobility of Chios, the Grand Domesticus and his influential mother: The Emperor was already under the influence of Cantacuzenus' enemies and /or exercised policies not always in agreement with those suggested by his «spiritual» brother. In the case of Chios, the Emperor, obviously following a pro-Latin policy inspired and favoured by his Savoyan wife Anna and her Italian circle, preferred to appoint as governor a Genoese, Benedetto Zaccaria-supported by the Galatan Genoese - whom Cantacuzenus wanted by offers to remove from Chios. (It is notable that the Pope (Benedict XII) and Philip VI of France intervened in favour of another Zaccaria, Martino. During the expedition of Chios, (which extended to Phocaea Old and New, the latter under the Genoese Cattaneos), Cantacuzenus established friendship and alliance with Umur of Aydin, whose capture of Smyrna in 1329 from Martino Zaccaria was paralleled by the final domination of Chios by the Calothetos family, i.e. by the Cantacuzenian nobility instead of the Latin Zaccarias favoured by Andronicus. In fact the two events seem to have been the result of concerted activity by Umur and Cantacuzenus, who thus appeared inclined towards a cooperation with eastern rather than western powers, towards a pro-eastern rather than a pro-western policy. This should be combined with Cantacuzenus' hesychastic loyalty and substantial opposition to the unconditional Union of the Churches throughout his life including the period after his resignation (on 22 XI) 1354².

2. For §2 see Constantine P. Kyrris, «John Cantacuzenus and the Genoese 1321-1348», *Miscellanea Storica Ligùre*, III, 1963, pp. 15-21; Ursula Victoria Bosch, *Kaiser Andronikos III. Palaiologos, Versuch einer Darstellung der byzantinischen Geschichte in den Jahren 1321-1341*, Amsterdam, Hakkert, 1965, passim; Ernst Werner, *Die Geburt einer Grossmacht-Die Osmanen*, Akademie Verlag, Berlin, 1966, pp. 118-119; cf. my unpublished work, *Urban and Rural Conditions in the Byzantine Empire from the end of the XIIIth to the Middle of the XIVth Century*, M.A. Thesis, University of London, 1961, passim, espec. pp. 14-15, 61-67. Recently Jean Meyendorff has upheld the view that Cantacuzenus did, like Gregory Palamas, have a unionist programme: This is, I believe, an overstatement or a misinterpretation not borne out by the sources old and new, and is even contradicted by them, as well as by other parts of Meyendorff's works and interpretations, will be shown below. See J. Meyendorff, «Jean - Jeasaph

3. During the period 1329-1341 Andronicus III's pro-Latin tendencies became more apparent, without this meaning that he was a traitor of his state or an agent of the Western powers: but the influences of the Holy See and the West, through his wife and her circle³ were exercised freely upon him. From evidence recently produced (by Bosch) it appears that Andronicus did, like his grand-father, accept to be converted to Catholicism, this time secretly, through a Franciscan agent in 1333. In this and in his wider contacts with the Roman Church Andronicus was supported by the ex-patriarch Nephon, —an intransigent enemy of the anti-Latin group of Cantacuzenus, of his eminent wise friend Nicephorus Gregoras and of the old King Andronicus II, who had reversed Michael VIII's Unionist policy—, and also by his wife Anna, who in 1334 received a letter from Pope John XXII pointing to her being a secret agent of the Holy See⁴. In the framework of this policy is to be explained and viewed Andronicus III's participation in the Latin alliances with Western Leagues and in their expeditions in the Aegaeen

Cantacuzène et le projet de Concile Oecuménique en 1367», *Akten des XI. Internationalen Byzantinisten - Kongresses*, München 1958, C. H. Beck, München, 1960, pp. 363-369, espec. pp. 363-364; Jean Meyendorff, «Projets de Concile Oecuménique en 1367: Un dialogue inédit entre Jean Cantacuzène et le légat Paul», *D. O. P.*, XIV 1960, pp. 147-177, espec. pp. 151-153, 156-159 f., 141, 161-163, cf. Jean Meyendorff *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas*, Paris, Éditions du Seuil, 1959, passim. John Meyendorff, «Society and Culture in the fourteenth century Religious Problems», *XIVe Congrès International des Études Byzantines*, 6 - 12 Septembre 1971, *Rapports*, I, pp. 58-59, cf. Weiss, *op. cit.*, pp. 103-107 f. Dr. Meyendorff does certainly ignore Cantacuzenus' difference of mentality from and opposition to his «spiritual brother» Andronicus III and his pro-Latin policies, that were inherited by the latter's son John V. The same is done by Liubomir Maksimović in his article «Politika Uloga Jovana Kantakuzina posle abdikatsije», *Zbornik Radova Vizantološkog Instituta*, IX, 1966, pp. 119-193, espec. p. 152 ftn. 54. For the said opposition cf. Bosch, *op. cit.*, pp. 176-193 passim, 181, 183, 191-192, 168-169, 175, 112-118, etc; cf. my «John Cantacuzenus and the Genoese», *cit.* pp. 21-23, 25-28 f. Cf. Donald M. Nicol, «Byzantine Requests for an Oecumenical Council on the fourteenth century», *Annuaire Historiae Conciliorum*, I, 1, 1969, Hakkert, pp. 80-92, espec. pp. 81-83, 85-86, for a view similar to ours. — It seems to me that Miss Bosch is guilty of overstatement when calling «Mythos» Cantacuzenus' claim that the old emperor considered him his best successor: *op. cit.*, p. 186, cf. p. 188 for a similar appreciation of Andronicus III's alleged sympathy with Cantacuzenus.

3. Especially the Queen's brother, Aimone, see Bosch, *op. cit.*, pp. III, 191 ftn. 3, 141. G. Weiss, *Kantakuzenos*, *cit.*, pp. 61-69, espec. pp. 66-67, p. 33 and passim; Nicol, *op. cit.*, pp. 76-77.

4. Bosch, *op. cit.*, pp. 120-122 citing sources, p. 191 ftn. 3, 174-175. cf. Weiss, *op. cit.*, 33; Nicol, *op. cit.*, *loc. cit.*

in 1332 and 1334⁵. About this time started Barlaam's negotiations for Union, and the anti-Cantacuzenian party was gradually formed.

4. The Calabrian Scholar, imbued with the early Renaissance rationalistic spirit, which had led him into conflict with as illumined a byzantine personality as Nicephorus Gregoras in 1330-1331, undertook to conduct, in 1333-1334, the negotiations for Union declined by Gregoras. The papal side was represented by an embassy that had arrived on Andronicus III's —and Anna's— invitation and brought letters to him, to Anna, to the Patriarch John Calecas and especially to John Pisani the Genoese, one of the most trusted counsellors of the Emperor! Barlaam, acting on the Emperor's orders, tried to find a common basis for Union, which was the target of the latinising ruling group, but he did not abstain from attacking the *Filioque* and Saint Thomas' theology. John Cantacuzenus was then among Barlaam's protectors, although in close contact, since his youth, with monastic circles, whose reaction Barlaam's theories had not yet then become quite manifest. But polarization was to mature soon in all respects⁶.

5. During Andronicus' serious illness at Didymoteichum in 1330 the Emperor appointed Cantacuzenus as guardian of his successors Anna and her expected child and arbiter of public affairs. This caused the reaction of other discontented personalities of the régime, namely Xene, the Armenian mother of the emperor, of Syrgiannis a half-Cuman half-Byzantine official, who had played an important part in the first civil war first on Andronicus III's and later on his grandfather's side - and Alexios Apocaukos, the lowbirth parakoimomenos, who was Cantacuzenus' protégé. Syrgiannis and Apocaukos persuaded Xene that Cantacuzenus, the son of her rival Theodora Cantacuzene, intended to usurp the throne with Anna's full consent after Andronicus' death, and that Cantacuzenus' appointment was due to Theodora's influence on the Emperor. Xene then adopted Syrgiannis and secured the loyalty of the localistically - minded people of Thessalonica both to herself and to Syrgiannis as tutors of the throne. Another pretender to the throne, the despot Constantine since 1322 a monk imprisoned at Didymoteichum under the name of Callistos - was spared by the Grand Domesticos who was urged by his noble followers to kill him. As for the old emperor, Andronicus II, he too had to become a monk in order to save his life from the Cantacu-

5. Bosch, *ibid.*, pp. 123-128.

6. Kyrris, «John Cantacuzenus», *cit.*, pp. 21-23, 12-12; Meyendorff, *Introduction*, pp. 65-68; Weiss, *op. cit.*, pp. 103-109 f.

zenian nobility who were informed of the intention of Andronicus III to give up his power to him. Soon after Xene's death (15.VIII.1333), Syrgiannis embarked, probably with Apocausos' connivance, on his plan to seize power before Cantacuzenus overtook him. In this he was helped by the Galatan Genoese, and his adventures drove him to Dušan, whose armies he led victorious to Macedonia, where, as among Northern Thessalian Albanians, he enjoyed support. After his assassination (28. VIII. 1334), which was followed by Dušan's offer of a peace-treaty, and the death of Callistos (1335) and Andronicus II (1332), Cantacuzenus continued his careful scramble for power and his well-estimated effort to outbalance his remaining opponents; Apocaucus, the new Patriarch John Calecas and Anna of Savoy. In fact, during the emperor's expedition against Syrgiannis and Dušan (1334), the new coalition had managed to convince the emperor to appoint, in ceremony and with a written authorisation, as guardian and tutor of his family not the Grand Domestic but the Patriarch Calecas of Apros, a man of low birth like Apocaucus, who had been nominated to this high post by both Cantacuzenus and the Emperor (sometime between 15. VIII. 1333 and the time of the expedition) and was the protégé of both. The anticantacuzenian character of this new appointment is paralleled and sufficiently supported by the antiaristocratic, i.e. anti-Cantacuzenian prosthagma of the same year (1334) concerning Courts and cannot be explained by Cantacuzenus' statement, that it was due to his participation in the expedition to Serbia. Constantinople had its efficient governor at that time (1328-1334), the nobleman Theodoros Synadenos, and did not require Calecas' and Anna's administrative functions. Therefore their appointment had a purely political character and coincides with the growing pro-Latin tendencies of the Palace, to which Cantacuzenus could by no means consent. As Bosch has put it, «*Anna von Savoyen und Johannes Kalekas waren aber durch ihre Stellung über den Parteien der Hauptstadt am besten geeignet, eine von den grossen Familien des Reiches unabhängige Politik zu führen*»⁷.

6. In 1335 - 6 the pattern of influences underwent a change. During the Byzantino-Genoese war for Lesbos, - which had been occupied by Domenico Cattaneo of Phoea, thus frustrating all hope for a new Crusade, - the regency was no more in the hands of Calecas: there were two co-regents, Anna of Savoy and Theodora Cantacuzena, of whom the

7. Bosch, *op. cit.*, p. 183. For § 5 see *ibid.*, pp. 176-183; Kyrris, «John Cantacuzenus», pp. 25-26; Kyrris, *Urban... Conditions*, pp. 16-20; Raybaud, *Le Gouvernement*, *cit.*, pp. 65-67; Bosch, *op. cit.*, pp. 181-183.

latter played a leading part in the discovery and crushing of a plot of pro-Genoese noblemen in the capital, headed by Despot Demetrios, Andronicus II's brother, and by the two brothers of Irene Asan, the wife of John Cantacuzenus! It is notable that the Genoese Galatans' intervention against Cantacuzenus' party during Syrgiannis' edition supported by them, was continued during the expedition to Lesbos and Phocaea through the noble plotters mentioned, and was crushed by Cantacuzenus' best guardian, his mother. On this opportunity Byzantine diplomacy - directed by the Grand Domesticos - kept in close contact with the Seljuks, namely with the Emir of Sarukhan and with Umur of Aydin, i. e. it followed an Eastern orientation: As Bosch again has put it, «Die Grundlage einer solchen byzantinisch - türkisch Allianz war der Zusammenbruch der westlichen Politik, der sich im Angriff auf das byzantinische Lesbos Kundtat»⁸. The very anti-western character of the expedition must have been the chief reason for Theodora Cantacuzena's appointment to the regency and for the consequent upset of the political balance in the capital to the favour of her son, whose political line was thus proved justified and correct by developments both external and internal. At this moment the Byzantine Capital's lower classes maintained the same anti - Western, feelings that had been manifested by them during the negotiations with the Latin Embassy in 1333-1334, this time for two additional reasons: because of the indignation provoked by the discovery of the pro-Genoese nobles' plot, and because of the dusting of the Greek population of Phocaea (3.000), where they were employed in the alum-factory. Cantacuzenus and his party appeared as the saviour of the nation and outbalanced, for some time, the strong class hatred felt against them by the exploited lower classes. Though we know nothing about Anna's participation in the plot, or in the plea of the plotters during the judgment which was undertaken by the Emperor's aunt the ex-Kralaina Simonis, it is not impossible that Anna was behind Simonis' activity, which resulted into the acquittal of Despot Demetrios, whose daughter was later to become the wife of Cantacuzenus' son Matthew (1340). But Anna's obvious pro-Latinism, recurrently manifested, would in this case have widened her separation from the Grand Domesticus' party, especially through the natural mutual envy between her and Theodora and Irene, and estranged her from Byzantine «values» and turned her towards a gradually narrower alliance with low birth upstarts and foreign elements of Byzantine society, all of whom felt embittered with

8. Bosch, *op. cit.*, pp. 160-162 (p. 161 is occupied by a foot-note).

the obvious despise of the «established» nobility and ruling classes towards them and their social «values». Regarding Barlaam, Calecas, Apocaucus and their followers, there is no evidence that at this stage they had identified their policies with foreign interests, particularly with the pro-Genoese plot of 1336⁹.

7. The presence of Theodora in the co-regency in 1335-1336 thwarted Barlaam's effort to cause at that time a reaction of the Church against the Palamitic hesychastic monks' theories. This tended to approach more to each other the Calabrian and the opponents of Cantacuzenus' party, upstarts or not, although there were still differences among them that would be levelled up to a considerable extent, not completely, only during the civil war (1341 ff.). The result of this polarizing tendency was that on the next occasion when a regency was required, namely during the Acarnanian expedition, Theodora was no more co-regent. In fact during the first, peaceful phase of the expedition (1336 - 1337) no regent is mentioned, probably because such was not required out of lack of fighting prospects and the consequent short period of absence of the Emperor from Constantinople. But when in 1339 - 1340 a revolt of magnates, instigated by the Catalans of Athens and the Angevin Governor of Dyrrachium, and aiming at autonomy, broke out in Epirus, the length and fighting prospects of the expedition required a regent, who was, this time John Calecas: The pattern of influences was upset once more in favour of Cantacuzenus' opponents, who imposed the patriarch as guardian again, as in 1334, though now without a written authorisation. Cantacu-

9. Kyrris, «John Cantacuzenus», pp. 23-28; Bosch, *op. cit.*, pp. 129-132, 191 ft. 3, 187, 159-163; Weiss, *op. cit.*, pp. 21-31 ff. — For the class hatred besides other sources and studies cited in my *art. cit.*, see Ihor Sevcenk, «Alexios Makrembolites and his Dialogue between the rich and the poor», *Zbornik Radova*, LXV, *Vizantološki Institut*, 6, 1960, pp. 187-228; Meyendorff, Introduction, pp. 396-397, 139, 156, 136 etc.; Raybaud, *Gouvernement*, passim, c. g. pp. 65-66, 141-145, 191; Costas P. Kyrris, «The political organization of the Byzantine Urban Classes between 1204 and 1341», *Liber Memorialis Antonio Era*, Studies presented to the International Commission for the History of Parliamentary Institutions, XXVI, Cagliari 1961, Bruxelles, 1963, pp. 21-31 passim; Costas P. Kyrris, «Representative Assemblies and Taxation in the Byzantine Empire between 1204 and 1341», *XII Congrès International des Sciences Historiques*, Études présentées à la Commission Internationale pour l'Histoire des Assemblées d'États, XXXI, Wien 1965, Louvain-Paris, 1966, pp. 45-54, espec. pp. 48-49; Costas P. Kyrris, «Gouvernés et Gouvernants à Byzance pendant la Révolution des Zélotes (1341-1350)», *Gouvernés et Gouvernants*, 1968, Éd. Société Jean Bodin pour l'Histoire Comparative des Institutions, Recueils XXIII - Union Universitaire de Belgique, pp. 271-330 passim; Weiss, *op. cit.*, pp. 70-102 passim, and elsewhere passim.

zenus (III, 20: II, 216 Bonn) claims that he himself had suggested to the Emperor to authorise the patriarch as «spiritual father» able to excommunicate in advance any offender of the royal princes. This is believable in so far as it is taken to mean that the shrew Grand Domesticus succeeded in transmuting his opponents' new actual guardianship into an oral spiritual formula of non-political importance. This exactly implies that he had realized that Calesas' new appointment was destined to check his own further ascent: so he tried and succeeded in minimizing its content and form. Still more important is the continuity between Cantacuzenus' foreign and internal policy in this case. While Calecas exploited his new guardianship to increase his power, a plot was hatched by *«the Emperor's relatives»*, among them Sphrantzes Palaiologus with the secret help of the «Albamans» of Epirus and the Catalans of Athens and Thebes, possibly also the Genoese. In fact this new conspiracy appears as a prolongation of the pro-Genoese one by Demetrius and the Asans in 1335-1336. The Emperor's relatives are prompt in both cases to work for the West, while the Cantacuzenian party appears as their constant opponent. This policy of the party was propped by most magnates of the Empire, especially in the provinces. As a result the Grand Domestic emerged as the dominant Statesman and national hero of the Empire, as the *πλουτοδότης, τροφός και πατήρ τοῦ στρατοῦ* (= the military nobility), and it was, therefore, to him in person that the Epirotic noblemen surrendered in 1340. It was he who had crushed the Latin-inspired conspiracy of the King's relatives in the same year, in this continuing his mother's work four years before.

Meanwhile the Emperor's growing weakness of character and his inability to control imperial affairs, to which he preferred war, hunting and entertainments, created a major vacuum in the imperial set up and made Cantacuzenus' initiatives, especially his ambition to re-unite the Empire under his sceptre, appear as a national necessity and as an expression of rational will, or, at least, of the will of the most important ruling classes of the Empire. This was equally true of the crushing foreign influences or foreign-inspired plots, all of them pro-Western, which were the work of or were associated with Byzantine factions antagonistic to his power and favoured or tolerated by the Emperor and the Latinizing Court. Foremost among these influences was that exercised through Barlaams' ideas and disruptive activities. It was as a preparation for Cantacuzenus' planned domination of the Empire's politics after Andronicus III's expected eclipse that we must also view the appointment of his reliable nephew John Angelus as Governor of Thessaly-Epirus

and of Synadenus his close friend as Governor of Thessalonica in 1340, both key posts for controlling the Western provinces, and also the recapture of Phoea in 1340 and the marriage policy of the Grand Domesticus. The latter can be traced in such matrimonial links as that of one of his daughters to Despot Nicephorus of Epirus, and that of his son Matthew to the daughter of Despot Demetrius (cf. § 6 above), which seem to have been both meant to outbalance the marriage of the Emperor's daughter to the Bulgarian Czar in 1338 ¹⁰. A similar sense must be attributed to the subsequent marriage of Cantacuzenus' young daughter Theodora with the Ottoman Sultan Orchan; with him he had contacts since the battle of Pelekanon (June 1329) and the Byzantine - Ottoman treaty of 1330 by which Orchan had been declared the friend of the Empire, a friend who, however, meant to take its last strongholds in Asia Minor (Nikaia 1331, Nikomedia 1337) and become its absolute master ¹¹.

8. The ideal of a Crusade to free Christian, i.e. Byzantine lands from the Muslim conquerors inspired Andronicos III's continued efforts to negotiate the Union of the Churches during the thirties and even to promise it and to secretly join the Catholic Church, as we saw. A new Crusades was planned in 1336, and in January 1337 Andronicos sent the Venetian Stefano Dandolo as envoy to the Pope Benedict XII to discuss it. The crusade was out of question for several important reasons relating to international politics (Anglo-French war, Veneto-Genoese War in the Aegaeen), but at that same time Benedict XII applied to Anna and to her brother Duke Aymon of Savoy, who was then in Constantinople, and urged them to work for Union. Exchanges were maintained, and in 1339 (May-June) there was a religious discussion in Saint Sophia between the Franciscan Johannes Marignolli and the Patriarch John Kalekas. To secure help from the West Andronicos III then secretly sent Barlaam — already known for his reputation of Papal doctrines in 1334 and equally for his dispute with Gregory Palamas, — together with

10. Kyrris, «John Cantacuzenus», pp. 28-30; Kyrris, *Urban... Conditions*, pp. 20-22. Paradoxically Miss Bosch does not mention this series of important events in her book *cit.* The same is true of Raybaud, *op. cit.*, p. 66. and George Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, transl. by Joan Hussey, Oxford, Blackwell, 1956, pp. 452-453 = *op. cit.*, 1968, pp. 507-509. But Parisot in his important work about Cantacuzenus (1845) renders justice to these events, and his analysis has been most useful for the grasp of the pattern of developments in the present article and in my other works *cit.* Cf. Kenneth M. Setton, *Catalan Domination of Athens 1311 - 1388*, Cambridge, Mass., 1948, s. v. *Cantacuzenus*; Weiss, *op. cit.*, pp. 30-37.

11. Bosch, *op. cit.*, pp. 152-158, 160-164.

Dandolo to Avignon and Paris to discuss both Union and military aid. The Holy See insisted; First Union, then help! Barlaam did then make suggestions to the Pope how to win over the Greeks, first the intellectuals and later on the people, by concrete acts, foremost of which was the liberation of Asia Minor, whose Bishops would be helpful in a Council. In matters of Dogma Barlaam saw no difficulty, the main impediment being mutual hatred. Barlaam's mission failed when the *«filioque»* was discussed, on which Barlaam showed what Meyendorff calls *«relativisme dogmatique»* and Bosch *«Indifferenz»*¹². On his return, however, to his failure was added the increased power of Hesychasm in Byzantium, which gradually becomes a parochial area in European history¹³. Now what is subject to dispute here is Meyendorff's insistence that Barlaam's mission was undertaken *«vraisemblablement sur son [of I. Cantacuzenus] initiative — et certainement sur son accord»* or that *«En 1338 - 1339 déjà... il avait envoyé son protégé d'alors, Barlaam le Calabrais, à Avignon, auprès du Benoît XII, avec mission de solliciter la convocation d'un concile oecuménique»*¹⁴. This statement is elsewhere extended so as to include Palamas among the Unionist Byzantines (: *«[en] 1347 Cantacuzène énonce très clairement le programme unioniste qu'il partageait avec Grégoire Palamas et ses disciples»*¹⁵).

9. That Barlaam's mission in 1338 - 1339 was undertaken on Cantacuzenus' orders is attested or hinted at in no source whatsoever. On the contrary Barlaam himself clearly states that *«non communis populus Graecorum misit me... sed imperator solus secretae qui nisi prius mittatur auxilium ad partes illas, non poterit se manifestare plebi suae, quod vult vestram Unionem»*¹⁶. Further the whole context of developments exposed above as tending and crystallising into a polarization of two opposing parties, does definitely contradict Meyendorff's assertion and points to Cantacuzenus' ignorance of or at least non - consent with Barlaam's

12. Meyendorff, *Introduction*, p. 72; Bosch, *op. cit.*, p. 145.

13. For § 8 see Bosch, *op. cit.*, pp. 139-145; Meyendorff, *Introduction*, pp. 72-73, and literature cited.

14. Meyendorff, *«Projets de Concile...», D. O. P., XIV, 1960, p. 162; Meyendorff, «Jean-Joasaph...», Akten..., cit., p. 363, citing also his work «Un mauvais theologien de l'Union...»; cf. his *Introduction*, p. 72; cf. also Maksimović, *op. cit.*, passim, espec. p. 152 ftn. 54. Meyendorff, *«Society and Culture»...*, cit. (above, n. 2), pp. 58-59, espec. p. 58 n. 34.*

15. Meyendorff, *«Jean-Joasaph...», p. 364.*

16. Raynaldus, *Annales Ecclesiastic...*, 1339, § 23, p. 170; cf. Bosch, *op. cit.*, p. 143 ftns. 1, 2, cf. pp. 142, 143.

mission, which was one of a series of prolatin manifestations of the anti-cantacuzenian party headed by the Queen. That among Barlaam's proposals to the Pope was the convocation of a Council to discuss and effect Union, an idea steadily repeated by Cantacuzenus later on, is not a sufficient ground for supposing that he was aware of and/or agreed with the Calabrian's mission, which was definitely secret. What appears a plausible assumption is that Barlaam when proposing the said Council had in mind Cantacuzenus' views on it and expressed them to the Pope so as to inform him of the prevalent climate of opinion in the Empire, prevalent because it reflected the Cantacuzenian party's views which could not be ignored. Moreover, Barlaam's insistence on the need to free Asia Minor with the aid of the West before the Council for Union was convened was exactly expressing the pre-Latin party's anxiousness to overtake and thwart Cantacuzenus' eastern policy of alliances and counter-alliances with Turkish Emirs and Sultans, as a means of checking their advance or peacefully coexisting with them, instead of relying on the West.

10. Until the irremediable rift between the two parties reached its logical conclusion - civil war and dichotomy of the imperial institution - soon after Andronicus III's death (15.VI.1341), the theologico-philosophical opposition between Barlaam and the Hesychastic Palamitic monks had developed into a conflict with political implications. Despite any common ideological ground that might have existed and any mediation undertaken between the two thinkers, their disagreement prevailed and crystallized into abysmal chaos. On the one hand Palamas stood for the Byzantine monastic loyalty to revealed truth, which can be supported by aristotelian syllogism but which cannot be confused with profane Greek learning and eventually leads to mysticism, introspection, knowledge of God through its energies, which are taken to be, like Him, uncreated, adaptation to oriental sociopolitical realities and affiliation with the ruling Byzantine classes despite traditional condemnation of injustice; — on the other hand Barlaam, despite his rejection of syllogism as a means to prove and know God, admires and uses logic and profane learning and politically orients himself to the West. The two schools of thought came to be more or less identified in 1341 and after with the two sociopolitical parties of the Empire respectively, and this identification added to the already explosive animosity. In the Council of June 1341 Barlaam had to submit to its unfavourable for him, pro-palamitic climate of opinion and, on Cantacuzenus' advice, to accept conciliation with Palamas, only to start his attack against him soon after

the death of Andronicos (15.VI.1341), who had been holding a balance. Barlaam's final condemnation in the Council of August 1341 reflected the growing power of the Cantacuzenian party in its scramble for absolute domination, which had now begun for good ¹⁷.

11. It is impossible to give here even a brief account of the juridic pretexts under which each of the two parties claimed the said domination or to describe the phases of the conflict that resulted into a pernicious civil war between two rival emperors, how these two emperors were established, what their policies were in each of the said phases, and the like. What can summarily be stated here is that the dichotomy - in - question reflected two wide, clearcut sociopolitical and ideological currents in the Empire: one looking Eastwards the other Westwards; one expressing the vested interests of the long established ruling classes, their conservatism and their patriotic aspirations but also their profound appreciation of near eastern realities and their adaptation to inevitable though unpleasant developments within the steadily narrowing space of the Empire, especially in Asia Minor, and also their ruthless social policies, — sort of forerunners of Phanari; — the other expressing the interests of upstarts and foreigners not quite integrated into Byzantine Society, displeased noblemen, and senators, and to a great extent also of the revolutionary masses supporting them in their struggle against the usurper of the legitimate throne for reasons of their own; legitimism but also aspiration to social justice and territorial particularism. That the leaders of both parties used similar methods in many cases, both in matters of social policy, in war and in foreign alliances is to be understood. So they finally came to some agreement, which, however, did not extinguish their fundamentally opposite tendencies, but left them free to conflict with each other until the final days of the Empire, even until our own days. No doubt the said dichotomy did equally express the eternal tragedy of Hellenism between East and West, which will probably never come to an end...

17. Meyendorff, *Introduction*, passim, espec. pp. 25-94; Giuseppe Schirò, «Ο Βαρλαάμ και ή φιλοσοφία εις την Θεσσαλονίκην κατά τον δέκατον τέταρτον αιώνα» *Thessalonica*, 1959, pp. 5-19; Kyrris, *Urban... Conditions*, pp. 23-29.

**DIPLOMATISCHES
IN EINER FRÜHBYZANTINISCHEN HOMILIE**

GUDRUN SCHMALZBAUER/Bochum

Diplomatische Begriffe sind größtenteils aus Urkunden oder historischen Werken belegt. Während letztere diplomatische Gepflogenheiten lediglich erwähnen und selten näher auf sie eingehen, wird eine diplomatische Klassifizierung in verschiedene Gattungen durch eine Untersuchung der Urkunden auf Grund charakteristischer Merkmale ermöglicht.

Auch die vorwiegend in frühbyzantinischer Zeit bezeugten *σάκρα*¹ finden Erwähnung und Erklärung in der historischen Literatur, so z. B. bei Menander², Malalas³, Theophanes⁴, bzw. in den Konzilsakten⁵. Umso interessanter ist es, daß auch in der Homiletik diese Form des diplomatischen Verkehrs literarisch Eingang gefunden hat und ihr hier sogar eine eingehende Definition gewidmet wird.

Diesen ausgefallenen Beleg liefert uns Theodotos von Ankyra⁶ in einer zuletzt von Schwartz edierten Homilie⁷. Obwohl der Text bereits bekannt ist, scheinen einige Bemerkungen hiezu nicht unangebracht, zumal die Stelle in kein Lexikon aufgenommen wurde, außer in Du Cange, wo sie jedoch nicht zu verifizieren ist⁸.

Die Homilie des Theodotos wurde anläßlich des Weihnachtsfestes auf dem Konzil von Ephesos im Jahre 431 vorgetragen. Das zentrale

1. Vgl. F. Dölger - J. Karayannopoulos, Byzantinische Urkundenlehre. I: Kaiserurkunden (= Byz. Hdb. im Rahmen des Hdb. d. Altertumwiss. III, 1, 1). München 1968, 24, 89.

2. Excerpta de Legationibus ed. De Boor, Berlin 1903, 175, 30.

3. Ed. Dindorf, Bonn 1831, 310, 18; 317, 11; 344, 15; 348, 3; 374, 19; 388, 21; 389, 1; 430, 2.

4. Ed. De Boor I, Leipzig 1883, 89, 15; 129, 3, 5, 10; 161, 7; 170, 21, 26; 244, 16, 34; 398, 17, 23; 485, 12. Vgl. außerdem Symeon Mag., Bonn 1838, 618, 15; Scriptor incertus, Bonn 1842, 348, 19; Nilus Ancyr., PG 79, 104 A.

5. AGO II 1, 1: 27, 19; Mansi XII 1002 D. Im Ephes. I 31 (ACO I 1, 1: 120 App. = Mansi IV 1118 D) und im Ephes. I 35 (ACO I 1, 2: 8, 17 = Mansi IV 1130 B) entspricht *sacra* dem griech. (θεῖον γράμμα).

6. Über ihn vgl. O. Bardenhewer, Geschichte der altkirchlichen Literatur IV. Darmstadt 1962 (= Freiburg 1924), 197 - 200 und die neueren Zusammenfassungen von L. Abramowski in LTK X (1965), 51 und von S.G. Papadopoulos in OHE VI (1965), 180 f.

7. ACO I 1, 2: 73 - 80.

8. Du Cange, Glossarium ad Scriptores mediae et infimae Graecitatis. Graz 1958 (= Lyon 1688), 1325: «Theodorus (sic!) episcopus Homil. in Nativitatem Christi».

Anliegen des Autors bildet die Darlegung der Menschwerdung Christi auf Grund der biblischen Stelle Jo 1, 14: καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο (75, 24). Theodotos versucht, seinen Zuhörern an einem Beispiel aus dem täglichen Leben die Realität der Inkarnation Christi näher zu bringen: «Wenn du aber möchtest, daß durch ein Beispiel (ὕποδειγμα) unser Thema klar werde, will ich dir zeigen, wie das Körperlose Körper annimmt, das Unsichtbare sichtbar wird, das Unantastbare tastbar wird, indem es nicht die eigene Natur ändert, sondern eine sichtbare und antastbare Gestalt (σχῆμα) annimmt» (76, 19 - 22). Das Beispiel folgt kurz darauf: Das Wort (λόγος) also, welches wir in unseren Gesprächen verwenden, ist ein körperloses Wort, mit den Augen nicht sichtbar, durch Berührung nicht antastbar. Aber wenn das Wort in Buchstaben und Silben gekleidet ist, wird es sichtbar, mit den Augen wahrnehmbar und durch Berührung antastbar . . . Wenn du aber auf Papier schreibst, was man sagte, dann siehst du, was du vorher nicht sahst, und die Vorstellung (εἶδος) des Wortes, die du früher nicht antasten konntest, dies kannst du durch das Papier und die Buchstaben antasten. Warum? Weil das körperlose Wort mit dem Körper (σῶμα) des Papiers und der Gestalt (σχῆμα) der Silben bekleidet wurde» (77, 13 - 20).

Die Menschwerdung Christi, so fährt der Autor fort, stehe nicht im Widerspruch zur Oikonomia Gottes, da der Mensch nach dem Bilde Gottes geschaffen wurde (Gen. 1, 27). Diese Aussage basiert auf einem Kerngedanken der orthodoxen Christologie, nämlich auf der Theologie der Ikone. Die Worte des Theodotos ἐπεὶ οὖν τὸ ὑπόδειγμα σαφὲς καὶ ἡ εἰκὼν γνωριμωτάτη γεγένηται, φέρε τῷ πρωτοτύπῳ ἐφαρμόσωμεν τὴν εἰκόνα (77, 33), die er in direkter Anlehnung an die so oft wiederaufgenommene Hauptformulierung von Basileios⁹ ἡ τῆς εἰκόνης τιμὴ ἐπὶ τὸ πρωτότυπον διαβαίνει verwendet, leiten den Vergleich ein, auf dem die gesamte Homilie aufgebaut ist und verleihen ihm seinen vollen theologischen Wert: die «Inscription» Christi in die menschliche Natur versteht sich im Verhältnis von εἰκὼν zu πρωτότυπος. Die liturgischen Hymnen zum Fest der Orthodoxie vom 1. Sonntag der Fastenzeit entwickeln später diese bis in die Blüte der patristischen Literatur zurückgehende Darlegung der Inkarnation durch die Theologie der Ikone. Als Beispiel möge der Anfang des folgenden Troparion dienen: Γράφεται καὶ τιμᾶται πιστῶς προσκυνοῦμενος ὁ χαρακτήρ τοῦ Δεσπότης¹⁰.

9. Basil. Caesar. De Spiritu S. XVIII, PG 32, 149 C. Vgl. die Zitate dieses Textes in kirchlichen Hymnen im Triodion (Rom 1879) 223, 19 und 226, 2.

10. Triodion (Rom 1879) 229.

Um den begonnenen Vergleich fortzusetzen und zu erweitern und dadurch seine Argumentation zu «sanktionieren», greift Theodotos zur rechtskräftigen Form einer Kaiserurkunde und führt hiebei die Definition eines diplomatischen Begriffes an: «Nehmen wir an, daß der Kaiser einen Logos erläßt und dieser mit Buchstaben auf Papier niedergeschrieben wird, ihn als sogenannte *sacra* den Städten senden läßt, als Logos in Papier und Buchstaben gekleidet, um Freiheit zu spenden oder andere kaiserliche Geschenke den Bittenden zuzuteilen. Aber wenn diese in der Sprache der Italer sogenannten *sacra* ein ungläubiger, ungehorsamer, ein Feind der Stadt, Gegner des Kaisers, erhält und das Papier zerreißt, was wurde damit zerrissen»? (80, 1 - 6). Dies, so heißt es weiter, käme dem Zerreißen des kaiserlichen Befehles (λόγος) gleich und würde mit dem Tode bestraft werden, obwohl der Logos des Kaisers Papier ist und kein Leid empfindet. Wer aber den eingeborenen Logos Gottes zerreiße, sei gleich den Juden, die Christus kreuzigten.

Ausgehend von seinem Vergleich zwischen Logos Christi und Logos des Kaisers, die durch die schriftliche Fixierung (die heilige Schrift und den kaiserlichen Erlaß = *sacra*) ihre Verwirklichung erhalten, läßt der Bischof von Ankyra seine Homilie im Anschluß an den diplomatischen Exkurs in auffallend urkundenähnlicher Form ausklingen. Dies gibt zu Vermutungen Anlaß, ob nicht der Aufbau der gesamten Homilie dem Formular einer Kaiserurkunde entspricht. Man könnte danach in den theologischen Erörterungen die narratio erkennen; der Vergleich der rechtskräftigen Urkundenform der *sacra* (bes. 79, 33 - 80, 5) käme einer dispositio gleich, der dann schließlich in der Homilie gleichsam als sanctio die Androhung der Strafen beim Zerreißen der *sacra* folgt (80, 20 - 23). Führt man diese Gedanken weiter, so steht der in Homilien übliche Schlußsatz dem Passus der *apprecatio* nahe.

Innerhalb der gesamten Homiletik scheint mir diese Möglichkeit eines Aufbaues nach diplomatischen Kriterien in solcher Weise einzigartig. Zwar werden in Homilien des öfteren rhetorische Bilder aus der Realität herangezogen¹¹. Bekannt ist z. B. jener Vergleich zwischen

11. In seinem noch unveröffentlichten Vortrag am XIV^e Congrès International des Etudes Byzantines (Bukarest, Sept. 1971) über «La contribution de l'homilétique à notre connaissance de l'histoire byzantine» leugnet allerdings H. Hennephof für die Homilien, speziell aus der Palaiologenzeit, einen historischen Wert, was sicherlich nicht immer zutrifft. Vgl. die Zusammenfassung in den *Résumés - Communications*, S. 23 f. In unserem Fall z. B. beweist doch wohl die herausgehobene Erwähnung und Definierung von *σάκρα*, daß diese Urkundenform aktuell und noch relativ jung im griechischen Sprachgebrauch war und somit für den Anfang des 5. Jahrhun-

Fleisch und Papier, Blut und Purpurtinte aus der Hymnendichtung¹². Während jedoch dort die Veranschaulichung der christlichen Lehre durch Bilder aus dem täglichen Leben (Papier und Tinte) rein literarisch bleibt, beabsichtigt Theodotos eine stärkere Wirkung für seine Festrede. Deshalb flicht er von Anfang an mehrfach die diplomatische Parallelsetzung ein, um sie später in Anbetracht des offiziellen Anlasses und einer möglichen Anwesenheit des Kaisers voll zu entwickeln. Die Homilie fällt durch diesen bis zur letzten Konsequenz geführten Vergleich eher aus dem Rahmen der übrigen Homiletik, da auch besonders das hymnische Element hier fast gänzlich zurückgedrängt wird.

derts als historische Aussage gelten muß. Daß dies übrigens auch für die Palaiologenzeit zutrifft, zeigt eine Homilie des Metropoliten von Thessalonike, Isidoros Glabas, die als eine der Hauptquellen für die Knabenlese gilt. Vgl. B. Papoulia, *Ursprung und Wesen der «Knabenlese» im osmanischen Reich* (Südosteuropäische Arbeiten 59). München 1963, 62 f.

12. Vgl. H. Hunger, *Reich der neuen Mitte*. Graz 1965, 86 f.

ÜBER DIE KNABENLESE IM OSMANISCHEN REICH

BEMERKUNGEN ZUR THEORIE A. TOYNBEE'S

B. PAPOULIA/Athen

In einer früheren Arbeit über die Knabenlese haben wir eine Theorie über den Ursprung und das Wesen dieser Einrichtung aufgestellt. Wir können aber unsere Ausführungen nicht als begründet betrachten, solange wir uns nicht mit der Theorie des grossen Kulturphilosophen unserer Zeit J.A. Toynbee konfrontiert haben. Mit dieser kritischen Untersuchung verfolgen wir folgendes Ziel: Entweder die eine dieser zwei Thesen als falsch zu erweisen, oder das Problem so zu lösen, dass beide, jede auf einer anderen Ebene, richtig sind. Dieses wäre nicht unmöglich, weil die Realität vielschichtig ist. Ein Ereignis kann Element mehrerer Klassen von Phänomenen zugleich sein. Es gibt freilich die dritte Möglichkeit, dass keine von beiden Erklärungen adaequat ist und dass man nach einer dritten suchen müsste, aber dies kann hier nicht Gegenstand unserer jetzigen Untersuchung sein. Nur gelegentlich können wir vielleicht auf schwache Punkte beider Theorien hinweisen. Grundsätzlich nehmen wir an, dass die Lösung innerhalb der von beiden Thesen gebotenen Erklärungsmöglichkeiten gesucht werden muss und dass eine von beiden hinreichend ist.

Bevor wir zur kritischen Analyse der Toynbeeschen These schreiten, wollen wir eine Vorbemerkung machen: dass die Besprechung dieser These schwierig ist und zwar, weil sie mit Gleichnissen und mit bildlichen Elementen vorgetragen wird ¹. Dieses soll kein Vorwurf gegen Toynbee sein. Denn in einer allgemeinen Betrachtung, wie die v. T., spielt die Fiktion, das Bild, eine zusammenfassende Rolle; sie ist eine kurze Charakterisierung. Andererseits, wenn es auf ein spezielles Thema ankommt,

1. Über das Werk von A. Toynbee gibt es eine reiche Literatur. Wichtig für das Verständnis seines Werkes ist das Werk von O. Anderle, *Das Universalhistorische System Arnold Joseph Toynbees*, Frankfurt / Main - Wien (1955) und die kritischen Arbeiten, Essays und Rezensionen, die in verschiedenen Festschriften, Sammelbänden usw. veröffentlicht wurden, wie die Werke *«Toynbee and History, Critical Essays and Reviews edit. by M. F. A. Montagu, Boston Mass.(1956) und «The Intent of Toynbees's History, edit. by E. T. Gargan, Chicago 1961. Im XII. Band seiner «Study of History», New York 1964, der den Untertitel «Reconsiderations» trägt, untersucht wieder sowohl einige allgemeine Voraussetzungen der historischen Forschung, als auch einige kritische Bemerkungen von verschiedenen Historikern, Philosophen usw. Im selben Band findet man eine Bibliographie der wichtigsten Kritiken des Werkes von Toynbee, S. 680 - 690. Weitere Angaben in der Zeitschrift «Philosophy and History» und in «Bibliographie Philosophique».*

kann diese Art der Ausführung nicht als hinreichend angesehen werden, gerade wegen der Vagheit und der Allgemeinheit der Begriffe, die nur innerhalb eines grossen Zusammenhanges einen Sinn bekommen. Die Aufgabe des daran interessierten Forschers wäre, falls er in dieser Theorie positive Elemente findet, die Zwischenglieder zu entdecken und so zu einer Rekonstruktion seiner These zu gelangen. Da das Spezielle vom Allgemeinen abhängig ist, muss man manchmal auch auf das Allgemeine Bezug nehmen, andererseits muss man betonen, dass es nicht immer notwendig, und auch nicht möglich ist, alle Voraussetzungen des Systems eines Kulturphilosophen zu berücksichtigen. Dies würde jede Untersuchung uferlos machen.

Eine der zentralen Theorien von T. in seiner «Study of History» ist jene, die mit dem Universalen Reich verbunden ist. Dieses ist eine Erscheinung der Dekadenz einer Kultur und tritt als ein «Karapace», Schutzeinrichtung auf, damit der Desintegrationsprozess aufgehalten wird. Die Desintegration einer Kultur hat einen eigenen Rythmus, innerhalb dessen die Gründung des Reiches einen bestimmten Takt repräsentiert. Universalreiche gibt es mehrere, und sie werden entweder von Mitgliedern der herrschenden Kultur gebildet oder von Fremden, hauptsächlich Barbaren, die als Retter mit dem Schwert erscheinen. Ein ähnliches Phänomen bildet nach Toynbee das Osmanische Reich für die griechisch - orthodoxe Kultur. Träger dieses Reiches war ein nomadisches Volk islamischer Religion türkischer Herkunft und iranischer Kultur. Als ein Nomadenstaat² in «partibus agricolarum» musste dieses Reich schnell zerfallen. T. erklärt den raschen Zusammenhang der Nomadenstaaten aus einer nicht adaequaten Anpassung einer Nomadenherrschaft auf eine menschliche Umgebung. In der Steppe bildet die aus Menschen und Tieren zusammengesetzte Gesellschaft ein sehr effektives soziales Instrument für wirtschaftliche Ausnutzung. Andererseits ist der Nomade hier kein Parasit bezüglich seiner «Hilfstiere», weil diese letzteren allein in der dünnen Umgebung nicht existieren können. Sobald aber die Nomaden in die menschliche Umgebung einer sesshaften Bevölkerung versetzt werden und dort die Rolle der Eroberer spielen, ist die daraus entstandene Situation nicht mehr gesund, weil die Nomaden zu Drohnen, d.h. Parasiten, wenn nicht politisch, so doch wirtschaftlich, verwandelt

2. Hier erwähnt Toynbee Ibn Haldūn, der die durchschnittliche Dauer eines Nomadenreiches auf drei Generationen, d.h. 120 Jahre ansetzt (A Study of History, London - New York - Toronto, (1962) Bd. II. S. 212. Bd. III. S. 24 u. Bd. XII, New York, 1964 S. 205; s. The Muqaddimah, übers. von F. Rosenthal, London 1958, Bd. I. S. 278-282 u. S. 343-346.

werden. Sie repräsentieren eine nicht produktive Militärkaste, die durch die Arbeit der eroberten Bevölkerung erhalten wird, die jetzt nunmehr die Funktion der Viehherde übernimmt. Am Anfang zeigen sich diese Staaten sehr stark, gerade wegen der moralischen und militärischen Vorzüge der Nomaden, aber im Laufe der Zeit werden sie im allgemeinen degeneriert und demoralisiert aus dem oben erwähnten Grund. Eine unmittelbare Folge dieses Phänomens ist, dass die bis jetzt durch den «sehr starken Schlag hypnotisierte Bevölkerung» die Oberhand gewinnt, sodass die Herrschaft rasch zusammenbricht. Toynbee bringt in diesem Zusammenhang Beispiele von Nomadenstaaten, die schnell zerfallen sind. Diese Erscheinung ist nicht ohne Ausnahme. Es gibt Fälle, wo ein von Nomaden begründetes Reich sich über geraume Zeit erhalten hat. Das berühmteste Beispiel ist das Osmanische Reich. Dieses überdauerte drei Jahrhunderte in verhältnismässiger Blüte. T. sucht für dieses Phänomen eine Erklärung, die er darin findet: das Osmanische Reich hatte eine wichtige Funktion zu erfüllen, nämlich jene eines universalen Staates für die griechisch-orthodoxe Kultur. Dadurch hat dieser ein seit langem dringendes Bedürfnis dieser Gesellschaft nach Frieden durch die «Pax Ottomanica» befriedigen können. Diese Erklärung hält aber Toynbee nicht für hinreichend, erstens, weil diese Herrschaft für die christliche Bevölkerung immer eine fremde und verhasste war, zweitens, weil das Osmanische Reich eine gewisse wirtschaftliche Schwäche aufwies, die, wie oben erwähnt, jedem nomadischen Staat anhaftet. Der Hauptgrund liegt nach Toynbee darin, dass wir dort einen gleichwertigen Ersatz für einen der nicht-menschlichen Partner, die das Nomadentum konstituieren, antreffen, d.h. die entsprechende Klasse für die im Nomadenleben so wichtige Rolle spielenden Hilfstiere, «auxiliary animals». Diese Klasse fehlt bei anderen Nomadenstaaten. Sie ist zwar nicht produktiv, aber sie hilft den Nomaden bei ihren Hirtenpflichten. Die Existenz dieser Hilfstiere betrachtet T. als das Chef d'Oeuvre der nomadischen Kultur, besonders weil sie nicht nur gezähmt werden müssen, wie die produktiven Tiere, sondern auch extra trainiert, damit sie im Stande sind, ihre Pflichten zu erfüllen, d.h. die «Herde» zu schützen und sie zugleich in Botmässigkeit zu halten. Diese Funktion wurde nach T. im Osmanischen Reich von den Sklaven (Qullar) übernommen. Der Sultan sammelte Christenkinder, die entweder als Sklaven in seinen Besitz gelangten, oder, in jungen Jahren gewaltsam ihren Eltern weggenommen, in den Status des Sklaven versetzt und streng erzogen wurden, damit sie entweder im Palast oder in den verschiedenen Leibgardenkorps dienen, oder hohe Ämter des Reiches bekleiden sollten. So wird bei den Osmanen das No-

madenleben repräsentativ von drei Schichten getragen: Vom Sultan und von der aus den Gläubigen zusammengesetzten Erobererklasse (Militär), die der Hirtenklasse des Nomadentums entspricht, von der durch Gewalt unterjochten Bevölkerung (d.h. Reâya: die Herde) und von der Sklaveninstitution (Kapuqulu Ocaklari), d.h. İç Oğlan, Ağem Oğlan, Janitscharen, Sipâhî usw.), der T. die Funktion der Hilfstiere zuteilt (Wachhunde, Kamele, usw.). Im ganzen gesehen handelt es sich hier um eine wirtschaftliche Adaptation durch Übertragung einiger Elemente des Nomadenlebens von einer tierischen auf eine menschliche Umgebung³. Hier ist die Adaptation eine bessere, vollständigere, als in anderen Fällen, weil alle drei Schichten des Nomadentums repräsentiert werden. Eine Kritik der These von Toynbee setzt voraus, dass man erst seine Theorie über die Natur der Nomadenstaaten untersucht, weiter, im Falle, dass sie als adäquat betrachtet werden sollte, man zu bestimmen versucht, welche die Beziehung dieses Phänomens zu der Sklaveninstitution ist, die T. als Ergänzung seiner Theorie über die Adaptation der Nomaden in «partibus agricolarum» gedacht hat.

Bevor wir aber zu einer kritischen Analyse der Toynbeeschen These übergehen, wollen wir eine kurze Übersicht der Hauptpunkte unserer Erklärung der Entstehung der Sklaveninstitution des Osmanischen Reiches geben.

Wir betrachten auch die Entstehung aller dieser Sklavengarden der islamischen Welt als einen Adaptationsversuch von islamisch-nomadischen Völkern an die neuen Verhältnisse, die durch die Expansion zustande gekommen sind und als ein Übergangsstadium zwischen der Zerstörung der Sippe, welche die Grundlage ihrer Herrschaft, ihr Integrationsprinzip, bildete, und der Herausbildung eines sesshaften Volkstums. Diese Garden sind eine Art künstlicher Sippe, die der Herrscher noch brauchte, weil die nötigen Voraussetzungen noch fehlten, auf welche er sich hätte stützen können. Der Faktor «islamisch» ist hier insofern wichtig, als wir im grossen und ganzen nur in der islamischen Welt die militärische Sklaverei antreffen. Der nomadische Ursprung ist der eine

3. A Study of History, Bd III. S. 22-50, 107, 455-457. S. auch Bd I.S. 156 n. Bd. II. S. 77, 177, 222 -228; Bd IV. S. 2, 68-76, 98, 347n, 360, 604; Bd V. S. 44, 53, 105-108, 294-296, 309, 325, 327, 348, 515; Bd. VI., S. 190-191, 194, 199-200, 298-300, 327; Bd. VII. S. 29, 125-126, 245n, 257-259, 329-330, 345-346, 360-363, 373, 377; Bd. VIII., S. 184-186, 542, 575, 590; Bd. IX., S. 36-37; Bd. X. S. 234 und passim. In allen diesen Seiten wird das Problem der militärischen Sklaverei und des Osmanischen Reiches als eines Universalreiches von verschiedenen Aspekten untersucht. Wir müssen uns hier auf die oben erwähnte Problematik beschränken.

Faktor, das islamische Recht der andere, und beide waren gleich wichtig für die Entstehung dieser Institutionen. Denn durch das «walâ» (das Patronat, die Klientelverwandtschaft) war es möglich, dass der Sklave in der Familie, in der Agnation des Herrschers aufgenommen wurde, sodass er den Herrscher nicht nur schützen konnte, sondern auch hohe Ämter des Reiches bekleiden und sogar die Töchter und Schwestern des Herrschers heiraten konnte⁴.

Wenn wir die zwei Erklärungen betrachten, bemerken wir, dass sie sich auf zwei verschiedenen Ebenen bewegen. Erstere bestimmt das Phänomen innerhalb eines allgemeineren Kreises als Folge einer wirtschaftlichen Adaptation, letztere sieht das Phänomen innerhalb eines Kreises von intermenschlichen Beziehungen, die keinen sehr allgemeinen Charakter haben. Dieses gehört nicht der Kategorie der Nomadenadaptation im allgemeinen an, sondern dem Phänomen der Adaptation nomadisch-islamischer Völker. Es handelt sich infolgedessen um eine Erklärung, die einen engeren Erscheinungskreis in Betracht zieht. Dadurch ist die Erklärung vielleicht eine konkretere und arbeitet mit Kategorien, die der Soziologie und der Staatstheorie entnommen sind (d.h. nicht rein soziologisch, sondern auch geschichtlich), während T. wirtschaftliche und soziologische Phänomene durch biologische Begriffe erklärt. Dieses entspricht auch der ganzen Toynbeeschen Auffassung, die vom evolutionistischen Denken und von der Lebensphilosophie stark beeinflusst ist und ist natürlich methodisch nicht irrelevant. Wir haben eine Reihe von philosophischen Werken, die für die Erklärung von sozialen Phänomenen, besonders jener Phänomene, die die soziale Solidarität betreffen, Beispiele aus dem Tierleben heranziehen (Ameisen, Bienen u.s.w.)⁵. Man kann mit solchen Betrachtungsweisen einverstanden sein oder nicht, eines muss man sich aber immer vor Augen halten: wenn ein Phänomen durch speziellere Begriffe sich erklären lässt, Vorsicht vor allgemeineren Erklärungen geboten werden muss, da, je allgemeiner eine Erklärung ist, desto geringer ist ihr Erklärungswert. Dieses bedeutet nicht, dass man auf solche Erklärungen verzichten, sondern nur, dass man die Kategorie von Phänomenen bestimmen muss, innerhalb derer eine Theorie eine wichtige Bedeutung hat. Dies werden wir auch nach Möglichkeit tun.

4. Vg. B. Papoulia, Ursprung und Wesen der «Knabenlese» im Osmanischen Reich, (Südosteuropäische Arbeiten, 59), Oldenburg 1963, S. 24-41.

5. Über die biologische Interpretation der sozialen Phänomene s. P. A. Sorokin, Contemporary Sociological Theories through the First Quarter of the Twentieth Century, New York, Evanston and London (1956) Kapitel IV-VII; s. auch Soziologie, hrsg. von R. König (Fischer Lexikon 10) Frankfurt/M (1958) S. 43 ff u. 334.

Es ist gerade die Verschiedenheit der benutzten Sprache, die uns geleitet hat, erst zu untersuchen, inwieweit die zwei Thesen miteinander verträglich sind und auch die Überzeugung, dass das Werk von T. eine grossartige Konzeption bietet, wenn man auch nicht mit allen seinen Punkten einverstanden sein könnte und ihnen gegenüber einen kritischen Standpunkt einnehmen müsste.

Erst müssen wir auf einige Schwierigkeiten hinweisen, welche die allgemeine These von T. bezüglich der Entstehung und Natur der Nomadenstaaten «in partibus agricularum» betreffen. Denn die Existenz eines rein vom wirtschaftlichen Standpunkt aus gesehenen Nomadentums ist nicht unproblematisch. Schon in früheren Jahrhunderten war eine Nomadengesellschaft differenzierter, als wir sie uns mit dieser dreiteiligen Schichtung (Hirten, Herde, Hilfstiere) vorstellen wollen. Schon in vorchristlichen Zeiten gab es immer einen Handelskontakt zwischen der Taigazone und den südlichen agrarischen hochkulturellen Zonen durch die Vermittlung der Steppenvölker. Dieser Handel wurde nur ausnahmsweise durch Handelsexpeditionen abgewickelt, welche direkt aus dem Hochkulturbereich kamen. Meistens entstand er von selbst, unmittelbar, und die Vermittler waren dabei die Steppenvölker. Am Rande des Waldgürtels entstanden wichtige Handelszentren, wo Steppenbewohner und Handelsleute aus verschiedenen Kulturbereichen verkehrten⁶. Auch war der Ackerbau keine unbekannte Erscheinung unter den Nomaden. Auch die Vorstellung, dass das Nomadentum unbedingt und ausschliesslich mit Viehzucht verbunden ist, ist nicht völlig adäquat, wie das Beispiel der Zigeuner zeigt. Sie üben mehrere Berufe aus, wobei auch die Tiere ihnen eine wesentliche Hilfe leisten. Man kann allerdings aus der Lebensart der Zigeuner keinen sicheren Schluss ziehen, da es sich um eine eigenartige Erscheinung handelt, um einen Extremfall. Wenn wir jetzt das Thema des Nomadentums im allgemeinen verlassen und uns dem Osmanischen Reich zuwenden, werden die Schwierigkeiten in gewisser Hinsicht grösser. Es war immer eine Frage für die Historiker, wie sich ein Staatsgebilde wie das Osmanische Reich aus den «vierhundert Zelten» Ertogruls, des Vaters von Osman (wie die osmanischen Geschichtsschreiber überliefern) entwickeln konnte. Man hat natürlich diese Nachricht als legendär betrachtet, allerdings ist es eine geschichtliche Tatsache, dass ein kleiner Stamm den Kern der osmanischen Herrschaft bildete. Wir sehen darin keine Schwierigkeit, wenn man statt

6. Vgl. L. Vajda, Traditionelle Konzeption und Realität in der Ethnologie, Festschrift für A. E. Jansen, München 1964, S. 480 ff.

der Ursprünge des Osmanischen Reiches als eines universalen Staatsgebildes den Ursprung der Herrschaft des Âl-i 'Osmân, des Herrscherhauses, mit dem Klan von Ertogrul verbindet. Der Grundstock der muslimischen Bevölkerung stammte entweder von den Seldschuken, einem Stamm türkischer Herkunft, oder von der islamisierten christlichen Bevölkerung. Welcher Faktor war jetzt der wichtigste für die Bestimmung des wirtschaftlichen und politischen Systems des Reiches? Es ist freilich nicht leicht anzunehmen, dass dieses nach der gesellschaftlichen Ordnung des ursprünglich kleinen Stammes geregelt wurde, zumal für das Zusammenleben der christlichen und muslimischen Bevölkerung ein *modus vivendi* schon gefunden war. Die Regelung der wirtschaftlichen Verhältnisse setzt Grundstrukturen voraus, die eine grössere Differenzierung und längere Tradition aufweisen. Eine Lösung des Problems im Sinne Toynbees wäre anzunehmen, dass die früheren Herrscher Kleinasiens, die Seldschuken, nomadischer Herkunft waren und insofern das wirtschaftliche System entsprechend sein musste. Wir wissen aber, dass sowohl das Osmanische Reich als auch die anderen islamischen Staaten das wirtschaftliche Problem wie auch die ganze gesellschaftliche Ordnung nach dem islamischen Recht und nach Vorbildern, die im islamischen Orient bestanden bzw. vorislamischen Ursprungs waren, geregelt wurden. Man könnte freilich annehmen, dass das islamische Recht, das eben nicht nur das religiöse Leben, sondern auch mehrere Kulturbereiche bestimmte, Elemente des Nomadentums enthält, da es von Nomaden stammt. In diesem Fall würde man zwar nicht von einer direkten, aber doch von einer indirekten Adaptation eines nomadischen Volkes in «*partibus agricolarum*» sprechen. Damit sind zwei weitere Fragen verbunden: inwieweit man behaupten kann, der Islam sei eine Religion des Nomadentums und inwieweit das Bild, das T. in seiner Darstellung gibt, mit diesem neuen Erklärungsversuch übereinstimmen könnte. Wir wissen, dass der Islam bei der sesshaften Bevölkerung Mekkas entstanden ist. Die Nomaden standen sogar ursprünglich der neuen Religion feindselig gegenüber. Es gibt mehrere Zitate im Koran, die gegen die Nomaden sprechen. Die früher verbreitete Meinung, dass der Islam die Religion eines militärisch gesinnten Nomadentums ist, ist nicht mehr haltbar. Dieses ergibt sich auch aus den Quellen, aus denen das Islamische Recht seine Maximen geschöpft hat. Nach H.A.R. Gibb sind diese: Arabisches Gewohnheitsrecht, das Handelsgesetz von Mekka, das Agrargesetz von Medina, Elemente von fremder Gesetzgebung (hauptsächlich syrisch-römisch). Die weitere Entwicklung des Rechtes war in der Zeit der Ommyaden in den Händen der Zivil- und Militärbehörden, während die For-

mulierung des offenbarten Gesetzes Aufgabe der Theologen war. Im abbassidischen Chalifat wurde für das erste Mal dieses Gesetz systematisch auf seine Brauchbarkeit geprüft, während im zweiten und dritten Jahrhundert der islamischen Zeitrechnung die Klassifikation des Rechtes endgültig vollzogen wurde⁷. Daraus kann man schliessen, mindestens was die rechtliche Seite anbetrifft, dass sie im grossen und ganzen nicht nomadischen Ursprungs ist. Es gibt aber einen Bereich, wo wir wirklich einige Elemente des ursprünglichen Arabertums haben, und diese sind jene Elemente, die dem Gebrauchsrecht entnommen sind. Stammt das islamische wirtschaftliche System, das in den eroberten Ländern eingeführt wurde, von diesem Gebrauchsrecht? Erstens wissen wir, dass das ganze Steuersystem als Berechnungseinheit das Vieh setzte, das wohl ein Element aus dem Nomadentum ist. Zweitens könnte man schon behaupten, dass die ganze Regelung der Beziehung zwischen Herrscher und Unterjochten in den eroberten Gebieten nomadisches Ursprungs ist. Das Charakteristische ist hier, dass die Ungläubigen als Ganzes zu einer untergeordneten Klasse herabgesetzt wurden. Dieses kann man als spezifisch betrachten; denn die untergeordnete Klasse hatte die Aufgabe, den Gläubigen Abgaben zu entrichten als Gegenleistung für den Schutz, den die Gläubigen ihnen leisteten und als Zeichen der Unterwerfung. Ein Vergleich dieser Schicht, die die Eroberer ernährte, mit einer Herde, könnte man als treffend betrachten. Die Bezeichnung *Reâya* (Herde) die von den Osmanen gebraucht wurde, zeigt auf jeden Fall, dass sie bei der Anwendung des Gesetzes ganz instinktiv das Wesen dieser Massnahme erfasst haben.

Es ist bekannt, dass das islamische Gesetz eine ähnliche Lösung nur für Gebiete, die den sogenannten Völkern der Bibel gehören, vorsah. Denn nur diese konnten, mindestens theoretisch, ihren Schutz durch die Eroberer mit Abgaben erkaufen. Dagegen alle anderen, nämlich die Heiden, waren gezwungen, zwischen dem Schwert oder der Bekehrung zu wählen⁸. Dort, wo die Bevölkerung entweder mit Gewalt oder freiwillig den Islam

7. Vgl. *H.A.R. Gibb*, *Mohammedanism*, 2te Edit., London 1961.

8. Vgl. *Koran*, Súra 9,29; *Bergsträssers Grundzüge des islamischen Rechtes*, bearb. u. hrsg. von J. Schacht (*Lehrbücher des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin*, Bd. XXXV), Berlin-Leipzig 1935, S. 43; T. W. Juynboll, *Handbuch des islâmischen Gesetzes nach der Lehre der Schâfi'itischen Schule*, Leiden-Leipzig 1910, S. 350; D. Santillana, *Istituzioni di Diritto Musulmano Malichita con riguardo anche al sistema sciafiita*, Bd. I. (*Pubblicazioni dell'Istituto per l'Oriente*), Rom (1926) S. 99; auch B. Chr. Nedkoff, *Die Gizya (Kopfsteuer) im Osmanischen Reich*, Leipzig 1942.

annahm, waren die Voraussetzungen für die Erhaltung des wirtschaftlichen Gleichgewichts des Reiches nicht mehr vorhanden. Dieses ist auch der Grund, warum z.B. das Ommayyadische Reich so schnell zusammenbrach. Denn die Bevölkerung Syriens usw. nahm zum grossen Teil den Islam an und stellte Ansprüche auf Gleichheit, was sie auch bald, nach Kämpfen erreicht hat ⁹. Der Spruch des Propheten *Muhammads* war eindeutig: «Alle, die den Islâm annehmen, werden durch die Religion Brüder» ¹⁰. Natürlich hat man mit der Zeit Mittel und Wege gefunden, diesen Steuerverlust zu ersetzen. Wir sehen z.B., dass im Osmanischen Reich nicht nur die Ahl al-Kitâb, d.h. die Christen und Juden Steuer zahlten, sondern auch die Gläubigen. Natürlich waren ihre Steuern geringer als die der Christen. Der Hauptunterschied lag darin, dass sie keine Kopfsteuer zu entrichten hatten und von Fronarbeiten befreit waren ¹¹. Es gab auch andere Berufe als die militärische, die von den Gläubigen ausgeübt wurden, ausser jener, die sie sich vorbehielten, wie die des Rechtsgelehrten, Kadis usw. Man sieht hier also, dass man nicht die ganze Bevölkerung, die ganze muslimische Bevölkerung, als Drohnen bezeichnen kann, sondern nur die Militärkaste, die nur von der Arbeit der Unterjochten lebte. Und da die Militärschicht und der Militarismus im ganzen ein wesentliches Merkmal des Osmanischen Reiches ist, kann man wohl die Toynbeesche Betrachtungsweise nicht als irrelevant ansehen. Ausserdem wurden als *Reâya* (Schafe) nicht nur die Christen, sondern auch die muslimische Bevölkerung bezeichnet, obwohl hauptsächlich die Christen damit gemeint waren ¹². Nach den obigen Ausführungen müsste man annehmen, dass die Auffassung T. trotz aller Beschränkungen einen Kern von Wahrheit enthält, da wir statt einer direkten eine indirekte Adaptation des Nomadenlebens über die islamische Gesetzgebung angenommen haben.

Jetzt müssen wir etwas näher bestimmen, welche Form diese Adaptation angenommen hat, besonders, welche die eigentlichen Träger dieser Adaptation waren. In diesem Zusammenhang muss untersucht werden,

9. Über diese Entwicklung s. J. Wellhausen, *Das arabische Reich und sein Sturz*, Berlin 1902, S. 166 ff; I. Goldziher, *Muhammedanische Studien*, I, 2 Hildesheim 1961, S. 50 ff, 69 ff 104 ff.

10. Koran, Sûra 9, 11.

11. H. A. R. Gibb and Harold Bowen, *Islamic Society and the West*, Vol. I, Part II, London (1957) s. Kapitel VII, S. 1-69; E. Werner, *Die Geburt einer Grossmacht - Die Osmanen. Ein Beitrag zur Genesis des türkischen Feudalismus*, Berlin, 1966, (Forschungen zur Mittelalterlichen Geschichte, 13) Kapitel VIII. und speziell. S. 166, 191f, 240, 266f, 270-272.

12. Vgl. E. Werner, a.a.O. S. 266.

welche die Beziehung der Sklaveninstitution zu dem ganzen Komplex war und inwieweit diese Institution die Erhaltung des Reiches über geraume Zeit erklärt. Was die Adaptation anbetrifft, haben wir folgende Faktoren zu berücksichtigen: Eine Sippe türkischer Abstammung mit ihrem Häuptling, die islamische Bevölkerung Kleinasien, die aus den verschiedenen Türkenstämmen und aus islamisierten Christen bestand, und die christliche Bevölkerung Kleinasien und der Balkanhalbinsel. Die Sippe, die das Osmanenreich gründen sollte, bestand offensichtlich aus mehreren kleineren Klans, die wieder je einen Führer haben mussten. Wir wissen schon, dass eine gewisse Herrschaftsform bei den nach Kleinasien strömenden Nomaden existierte. Nach der Tradition führte Suleiman Schach eine grosse Schar von Nomaden mit sich (ca 50000), als er plötzlich im Euphrat ertrank. Seine Schar löste sich auf. Ein Teil davon nahm unter der Führung von Ertogrul, dem Vater Osmans, den Weg nach Kleinasien, wo die Rumseldschuken herrschten. Zunächst fing Ertogrul an, mit seiner Schar zu plündern, worauf er vom Sultan 'Alâ'ed-dîn von Konia den Auftrag bekam, als Grenzler zu dienen mit dem Gebiet von Soyut als Lehen. Dieses gilt auch als das Kerngebiet des Reiches, aus dem es sich entwickelt hat¹³. Die Existenz einer Herrschaftsform ist insofern wichtig, weil sie auch die Adaptation bestimmte, nicht so sehr, was ihre Form angeht, sondern in Bezug auf die Träger, welche diese Adaptation vollziehen mussten. Die kleine Herrschaft des Hauses, das unter dem Namen seines Sohnes Osman in die Geschichte einging, breitete sich mit der Zeit immer mehr aus, anfänglich auf Kosten der griechischen Territorien in Kleinasien und auf der Balkanhalbinsel, dann aber auf Kosten der anderen kleinasiatischen Emirate, die nach der Auflösung der seldschukischen Herrschaft in Kleinasien entstanden waren¹⁴. Jetzt war Osman und noch mehr seine Nachfolger im Stande, Ländereien

13. Über die Entstehung des Osmanischen Reiches und seine ethnischen und sozialen Voraussetzungen s. *W. L. Langer - P. R. Blake*, The Rise of the Ottoman Turks and its Historical Background, The American Historical Review 37 (1939) S. 468-505; *M. F. Köprülü - Zâde*, Les origines de l'Empire Ottoman (Études Orientales, publ. par l'Institut Français d'Archéologie de Stambul, III). Paris 1935; *H. A. Gibbons*, The Foundations of the Ottoman Empire. A History of the Osmanlis up to the death of Bayazid I (1300-1403) Oxford 1916; *P. Wittek*, The Rise of the Ottoman Empire (Royal Asiatic Society Monographs, XXIII), London 1938; *G. Georgiades - Arnakes*, Οι πρώτοι 'Οθωμανοί. Συμβολή εις τὸ πρόβλημα τῆς πτώσεως τοῦ 'Ελληνισμοῦ τῆς Μικρᾶς 'Ασίας (1282-1337) (Beiheft zu den Byz. Neugr. Jahrbüchern, Nr. 41), Athen 1947; *E. Werner*, a.a.O.

14. Für die bezüglichen Stellen aus den Frühosmanischen Chroniken, s. *B. Papoulia* a.a.O., S. 35, Anm. 2.

als Lehen unter seine Mitstreiter zu verteilen, während die übrigen Stammesangehörigen sesshaft wurden. Die Eroberer, der Emir, später Sultan genannt, und seine Lehensherren hatten als einzige Aufgabe, den Krieg gegen die Ungläubigen und die anderen Feinde ihrer Herrschaft zu führen, während die christliche Bevölkerung mit der Ernährung dieser Klasse belastet war. Es ist selbstverständlich und ist auch von den älteren türkischen Quellen bezeugt, dass die ersten Lehensherren aus der unmittelbaren Umgebung des Herrschers waren. Die Verteilung von Lehen hatte als Folge die Entstehung eines militärischen Feudalismus, in seiner spezifischen islamischen Form. Eines der Hauptmerkmale dieses Feudalismus, wie es sich im Osmanischen Reich entwickelte, war, dass der Lehensherr nur für seine Lebensdauer über sein Lehen verfügte und nur, solange er seine Pflichten gegenüber dem Sultan erfüllte, während die rechtmässigen Söhne nur einen geringen Teil dieses Lehens erben konnten (etwa ein Lehen im Wert von fünf tausend aqçe). Dem Herrscher stand frei, entweder das Lehen einem Angehörigen derselben Familie neu zu bestätigen (was allerdings gewöhnlich der Fall war) oder es einem anderen zu übertragen. Hauptpflicht dieser Kriegsleute war, ins Feld mit dem Sultan zu ziehen und Soldaten entsprechend ihrem Einkommen zu stellen. Jeder Herr hatte einen kleinen Hof, eine Miniatur des sultanischen. Die einfachen Sipahi führten nur zwei Personen mit sich als Gefolgschaft. Diese war auch die kleinste Einheit, die etwa dem Stand der Ritter des westeuropäischen Feudalismus entspricht, obwohl natürlich zwischen diesen zwei Arten von Feudalismus ein grosser Unterschied besteht. Die Schicht dieser Feudalherren wurde mit der Zeit sehr zahlreich und die Streitmacht, die sie stellten, ziemlich gross, besonders für damalige Verhältnisse (ca 100.000 - 150.000 mit den Hilfstruppen). Diese waren die Streiter, die den Krieg führten. Sie waren auch jene, die unmittelbar von den Abgaben der christlichen Bevölkerung lebten. Sie muss auch jene Klasse sein, die nach Toynbee der Hirtenklasse des Nomadentums entspricht ¹⁵.

Interessant für unsere Untersuchung ist, woher diese Feudalklasse stammte, besonders in späterer Zeit. Denn es ist wohl klar, dass die Zahl der Stammesangehörigen von Osman mit der Zeit immer geringer wurde. Man muss annehmen, dass ein Teil dieser Lehensherren aus vorosmanischer Zeit stammen musste, und dass sie als Zeichen ihrer Loyalität

15. Über den osmanischen militärischen Feudalismus, s. unter anderen *H. A. R. Gibb-H. Bowen*, a.a.O., S. 45-56; *E. Werner*, a.a.O., S. 263-286, wo man auch die diesbezügliche Bibliographie findet.

gegenüber dem neuen Herrscher diese Lehen behalten durften. Dazu gehören auch jene Grossgrundbesitzer christlicher Abstammung, die den Islam annehmen, um ihren Besitz zu retten. Solche gab es hauptsächlich in Bosnien und in Albanien und in bescheidenerem Masse auch in anderen Gebieten des Osmanischen Reiches. Einen geringen Teil von Lehen erhielten auch Christen, die auch verpflichtet waren, den Sultan auf seinen Feldzügen zu begleiten. Suleiman der Prächtige soll aber bei seiner Thronbesteigung den Christen die Lehen entzogen haben ¹⁶. Wenn wir in späterer Zeit Namen von christlichen Lehensherren antreffen, dürfte ihre Zahl nicht beträchtlich sein, sodass wir hier diesen Faktor ausser Acht lassen können. Lehen bekamen schliesslich - und diese Klasse interessiert uns eigentlich - ehemalige Sklaven des Sultans, die ihm im Palast gedient hatten. Da die Söhne der Muslimen in den ersten Jahrhunderten, als das Osmanische Reich und zugleich die Sklaveninstitution blühte, nur bis zum Grade eines Sancakbeys aufsteigen konnten, müsste die Zahl der aus der Sklaveninstitution stammenden Lehensherren beträchtlich sein. Dieses ist insofern von Bedeutung, weil wir hier eine Beziehung zwischen der Sklaveninstitution und der wirtschaftlichen Adaptation dieses Türkenvolkes haben. Es handelt sich eigentlich um ein Anwachsen der Militärklasse, der Schicht der Eroberer, und zwar speziell, um eine zahlenmässige Vermehrung der unmittelbaren Umgebung des Herrschers, die direkt von der Bevölkerung lebte und den Krieg gegen die Ungläubigen führte. Diese Vermehrung der Herrscherschicht war aus mehreren Gründen notwendig, hauptsächlich aber aus zwei: Erstens, weil die unmittelbare Umgebung des Herrschers mit der Zeit verschwunden war, besonders weil die Leute, welche diese Umgebung bildeten, entweder grosse Lehen erhielten oder sesshaft wurden. Also war ihre Abhängigkeit von ihrem Oberhaupt nicht mehr jene, die er nötig hatte. Zweitens, weil die grosse Expansion, welche die Eroberung mit sich brachte, mit der Zeit notwendigerweise eine Verdünnung der Erobererschicht verursachen musste. Die Aufnahme dieser neuen Mitglieder in die herrschende Schicht löste also beide Probleme in befriedigender Weise. Die Abhängigkeit der herrschenden Schicht vom Staatsoberhaupt war dadurch erhalten, dass diese Schicht dauernd erneuert wurde. Die Söhne der Skla-

16. Über die christlichen Sipahis s. *H. Inalcık*, Timariotes chrétiens en Albanie au XVe siècle d'après un registre de timars ottoman, Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs 4 (195) S. 118-138; *E. Werner*, a.a.O., S. 237 - 240; *A. E. Bakalopoulos*, Ιστορία του Νέου Έλληνισμού. Α' Αρχές και διαμόρφωσις του. Bd. I., Thessaloniki 1961 S. 206-212.

ven gehörten der üblichen muslimischen Bevölkerung an und konnten, wie oben erwähnt, nur kleine Ämter bekleiden.

Wenn wir jetzt die entsprechende Stellung dieser Menschen innerhalb der These von Toynbee bestimmen wollen, müssen wir hier über ein Anwachsen der Hirtenklasse reden, und zwar von Hirten, die der Sippe ihres «Häuptlings» angehören und die verpflichtet sind, ihn gegen alle möglichen Feinde zu verteidigen und sein Machtbereich und seinen Reichtum zu vergrössern. Die Aufnahme dieser Leute war nötig, erstens, weil die «Herde» gross war und der Häuptling mit den vorhandenen Kräften sie nicht bewältigen konnte, zweitens, weil er über treue Diener verfügen wollte, denen er die Verwaltung seiner «Herde» überlassen konnte. Um diese Treue weiter zu bewahren, erneuerte er stufenweise diese Klasse der «Hirten», die zugleich tüchtige Krieger und Kriegsführer sein mussten. Die Söhne dieser «Hirten» durften nur einen geringen Teil der von der Herde stammenden Abgaben ihrer Eltern erben und, wie gesagt, nur niedrigere Ämter bekleiden. Die hohen wurden den neuen Leuten gegeben, die von dem «Oberhirt» wieder in seinen Dienst eingestellt wurden, nachdem sie entsprechend dafür erzogen waren.

Dieser letzte Punkt ist sehr wichtig; denn das Charakteristische dieser Einrichtung, die als militärischer Feudalismus im allgemeinen bekannt ist, gerade der hohe Grad an Militärtugenden jener Leute ist. Es handelt sich also hier nicht nur um eine wirtschaftliche Adaptation («in partibus agricularum»), sondern auch um die Entstehung einer neuen gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Ordnung, die ein befriedigendes Funktionieren dieses neuen Staatswesens ermöglichte. Der militärische Charakter des Reiches, auf den Toynbee besonders hingewiesen hat, damit er einerseits die verhältnismässig lange Erhaltung dieses Reiches und andererseits den hemmenden Charakter seiner Kultur erklären kann, zeigt sich nicht nur in der Existenz eines militärischen Feudalismus, sondern auch in der Existenz einer besonderen Klasse von Kriegsleuten, die ganz streng gedrillt waren, damit sie als Leibgarde des Herrschers dienten (Janitscharen, usw.). Diese waren wie die anderen Kinder, die für die hohen Ämter des Reiches bestimmt waren, in jungen Jahren ausgehoben und waren entweder junge Sklaven, durch Krieg, Raubzug und Ankauf erworben, oder von den christlichen Untertanen des Reiches gewaltsam weggenommen - in verschiedenen Diensten eingestellt, damit sie die türkische Sprache lernten und entsprechend erzogen wurden. Alle diese lebten nicht direkt von der Bevölkerung, sondern erhielten einen Sold vom Sultan. Hauptmerkmal dieser Kriegsleute war ihre strenge Disziplin, ihre Treue gegenüber dem Sultan und ihre Opferbereitschaft.

Ihre Hauptaufgabe war, den Sultan im Krieg zu begleiten, ihn nicht nur vor dem äusseren, sondern auch - und hauptsächlich - vor dem inneren Feind zu schützen¹⁷. Nach dem Beispiel des Sultans hatten auch die anderen Würdenträger kleinere Leibgarden aus Sklaven zusammengesetzt. Toynbee will in dieser Leibgarde die entsprechende Klasse für die Hilfstiere und Wachhunde der Nomaden sehen, wie erwähnt wurde. Aber wir finden diesen Übergang zu einem ganz anderen «Genos» von Phänomenen nicht notwendig, um die *Bedeutung* dieser Institution für die Struktur des Osmanischen Reiches verstehen und entsprechend würdigen zu können. Wenn man die Sprache von T. benutzen will und die Analogie weiter treibt, dann kann man auch die These vertreten, dass sowohl der Oberhirt, als auch die anderen Hirten bei ihrer Aufgabe für die Verwaltung und Leitung der Herde, wie auch für die Verteidigung und den Schutz der Herrschaft von den Mitgliedern ihrer Familie im weitesten Sinn - also einer Großfamilie, die auch Sklaven einschloß - Hilfe hatten. Diese Mitglieder verfügten nicht über ein eigenes Vermögen, sie besaßen keine «Herde», von der sie unmittelbar lebten, sondern sie wurden vom Oberhaupt der Großfamilie, sei er ein blosser Hirt oder das Nomadenoberhaupt, ernährt. Wenn wir jetzt dieses Schema, das natürlich auf einer Vereinfachung beruht, auf das Osmanische Reich übertragen und die Art der Adaptation dadurch charakterisieren wollen, erhalten wir die oben von uns skizzierte Ordnung, d.h. den Sultan an der Spitze, seine Leibgarde und die Palastdiener, die alle Sklaven oder ehemalige Sklaven waren, die Lehensherren mit ihrer Gefolgschaft wieder, die den Sultan in Kriegszeiten begleiteten und die mit der Aufsicht der Untertanen und mit der Verwaltung des Reiches beauftragt waren. Denn die Lehensherren waren meistens jene, die als Beylerbeys usw., die Provinzen des Reiches im Namen des Sultans regierten.

Aus dem oben Gesagten ergibt sich, dass die benutzten Begriffe ausreichend sind, um die Funktion dieser Einrichtung zu bestimmen. Es handelt sich um einen eigenartigen «Mechanismus» (hier soll das Wort nicht im spezifischen Sinn verstanden werden) zur Bildung von Gruppen und für das Anwachsen der Mitgliederzahl dieser Gruppen¹⁸. Um diesen Mechanismus zu verstehen, brauchen wir keine zusätzlichen Begriffe. Das Positive dieser Institution könnte man auch rein soziologisch in der Bedeutung, welche diese Einrichtung für die soziale Mobilität des

17. Vgl. B. Papoulia, a.a.O. S. 17.

18. Über die Zahl der nach Kleinasien eingewanderten türkischen Stämme s. E. Werner, a.a.O., S. 37. Bezüglich der seldschukischen Einwanderung s. die Ar-

Osmanischen Reiches hatte, suchen. Denn durch diese Einrichtung konnten, wie wir an anderer Stelle zu zeigen versuchten, die Schranken, welche durch den religiösen Glauben gesetzt wurden, überwunden werden. Diese Schranken verhinderten eben das Anwachsen der Erobererklasse, was negativ für das Reich wirken müsste; denn obwohl die Zahl der eingewanderten türkischen Stämme nicht so klein war, wie man auf Grund der traditionellen Auffassung zu glauben geneigt wäre - wenn auch die gegebenen Zahlen nicht stichhaltig genommen werden können - trotzdem stellten die Eroberer eine mehr oder weniger dünne Schicht dar, besonders in den von ihnen als wichtigsten betrachteten Teilen des Reiches. Dieses müsste mit der Zeit mehrere Probleme ergeben und konnte nur teilweise und zeitweise konfrontiert werden. Das Devşirme war in dieser Hinsicht von besonderer Bedeutung; denn dadurch wurde nicht nur die Erobererklasse vermehrt, sondern es wirkte auch als eine positive Selektion, da die Osmanen die besseren Kinder, die gesündesten und die klügsten aussuchten.

Dieser Aspekt ist mit der Funktion dieser Einrichtung als eines soziologischen Phänomens verbunden und besteht in der Aufnahme neuer Mitglieder in einer Gruppe. Vom Standpunkt der Staatseinrichtungen lag das Positive hauptsächlich darin, dass durch die Schaffung dieser Gardien die alte nomadische Verbundenheit zwischen dem Häuptling und den Kriegern erhalten werden konnte, was sehr wichtig war sowohl für die militärische Stärke dieser Gardien als auch für die Sicherheit und Stabilität der herrschaftlichen Institution, besonders im Übergangsstadium, als diese Völkerschaften, wie gesagt, aus dem Nomadentum zur Sesshaftigkeit übergingen. Es handelt sich also um einen Adaptationsversuch nomadisch-islamischer Völker an die neuen Verhältnisse, die durch die Expansion entstanden waren und der, soweit er die nötigen Bindungen für das Erhalten des Reiches schuf, erfolgreich war. Wie gesagt, als eine Adaptation in «partibus agricularum» hat auch A. Toynbee das ganze Staatswesen der Osmanen verstanden, und in diesem Punkte stimmen beide Ansichten überein, obwohl jeder die Sache von einem anderen Standpunkt sieht. Diese Übereinstimmung war möglich, da wir für beide Fälle, sowohl für die Regelung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Eroberern und Unterjochten, als auch für die Entstehung dieser Sklavengarden die strukturellen Voraussetzungen im islamischen Recht

beiten von C. Cahen, darunter: *La première pénétration Turque en Asie Mineure (seconde moitié du XI. s.)*, Byzantion 18 (1964) S. 5-67.

suchten. Mit anderen Worten, es war möglich, beide Phänomene auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen.

Dieses spricht wohl für die Richtigkeit dieser Auffassung. Die weitere Theorie aber von Toynbee, dass diese erfolgreiche Adaptation in der Wiederherstellung des ganzen nomadischen Komplexes - «Hirten, Schafe, Hilftiere» besteht - können wir nicht als *engeres Erklärungsprinzip* annehmen. Nicht nur, weil wir dadurch zu einem anderen Genos übergehen müssen, was eben vom soziologischen Standpunkt aus nicht notwendig ist, sondern auch weil diese Begriffe sehr allgemein sind¹⁹. Man könnte durch diese Begriffe auch andere Staatswesen charakterisieren, die nicht nomadisches Ursprungs sind. Jede Gewaltherrschaft, die ihre Untertanen als Gegenstand blosser Exploitation sieht, - und solche treffen wir nicht wenige in der Geschichte an, es ist fast das übliche! - und für ihre Sicherheit ein effektives Instrument im Heer finden, kann durch die oben genannte Beziehung charakterisiert werden. Aber darin liegt auch der Wert der Toynbeeschen Auffassung, und hierin gibt es auch etwas Spezifisches, dass er dadurch das Wesen einer bestimmten Art der Veräusserlichung des Menschen, seiner Entfremdung, ausgedrückt hat. Wir befinden uns nicht mehr auf dem Gebiet der Soziologie, sondern der philosophischen Anthropologie. Von diesem Standpunkt aus gesehen, handelt es sich um eine treffende Charakterisierung dieser Art der Beziehung zwischen Mensch zu Mensch, die auch den Grad der Veräusserlichung des Menschen innerhalb jener bestimmten Gesellschaft angibt. Dieses zeigt sich in der Herabsetzung des Menschen zu einem Last- oder Jagdtier. Das Spezifische hier ist auch, dass die Art der Veräusserlichung eben vom dem Kulturniveau und der wirtschaftlichen Struktur einer Gesellschaft abhängig ist. Denn sie nimmt nach der Weise der wirtschaftlichen Ausnutzung des Menschen eine entsprechende Form an. In einer Gesellschaft, in der hauptsächlich die Tauschwirtschaft herrscht, nimmt diese Veräusserlichung die Form der Sache, des «res», an. Der Mensch, der veräusserlicht wird, gilt nicht als Mensch, sondern als Sache, als Ware. Da ist der Mensch freilich nicht jeder Mensch, sondern nur der Entfremdete und Unterdrückte - ein Sklave im üblichen Sinn, wie die alten mittelmeeischen Ge-

19. Den Vergleich des Volkes mit einem Herdenvieh und der Hilfstruppen (Helfer) mit Schäferhunden hat erst Platon gemacht aber in einem allgemeinen Zusammenhang. Er behauptete öfters, dass Regieren dasselbe sei, wie das Hüten von Schafen (s. Πολιτεία, 345 b-c, 375a-376b, 451 b-e, 459 a - 460 c und 466 c-d; s. auch K.P. Popper, Die offene Gesellschaft und ihre Feinde, Bd. I: Der Zauber Platons (Sammlung Dalp, 84) S. 304, Anmerkung zu S. 82). Toynbee hat dieses Gleichnis übernommen und in Bezug auf die Nomadenadaptation gebraucht.

sellschaften ihn kannten. Der Sklavenhandel war ein wichtiger Zweig ihrer wirtschaftlichen Tätigkeit. Auch in vorindustrieller Zeit, besonders bei den unterentwickelten Gesellschaften von Afrika und Amerika, wurde der Mensch als Sache behandelt und zwar bis zum 19. Jh. Die traurige Situation dieser Menschen - sowohl der Herren als auch ihrer Sklaven - ist allzu bekannt, als dass man darüber sich weiter aufhalten müsste. Wie verhält es sich im Osmanischen Reich? In einer Gesellschaft, die halb auf die Nomaden- halb auf Umtauschwirtschaft basiert ist, haben wir eine neue Art dieser Veräusserlichung, die in der Existenz der militärischen Sklaverei ihren Ausdruck fand. Hier ist der Mensch fast als Tier behandelt. Man muss sich natürlich vor Augen halten, dass diese Worte in figürlichem Sinn benutzt werden - was natürlich nicht ausschloss, dass manchmal, wie gesagt, diese «Sklaven» die höchsten Ämter bekleideten. Dies war freilich möglich, da der Sklave nach dem islamischen Recht nicht als blosse Sache betrachtet wurde; denn er besass eine gewisse Rechtspersönlichkeit und hatte das Recht auf Name, Ehre, Kleidung usw.²⁰. Trotzdem handelt es sich bei der militärischen Sklaverei um eine Veräusserlichung des Menschen durch die völlige Enteignung seiner Individualität. Insofern ist die Charakterisierung von Toynbee treffend. Und dies um so mehr, wenn man bedenkt, dass diese Sklaven mit ihrem Schicksal sich so abgefunden hatten, dass sie ihrem Herrn, dem Sultan, völlig hörig und treu waren, wie nur ein Tier sein kann. Dieses war nur möglich durch die harte Erziehung, die sprichwörtlich für seine Wirksamkeit als Janitscharenenerziehung blieb. Wie Leopold von Ranke epigrammatisch schrieb, kannten diese Sklaven «kein Vaterland als das Seray, keinen Herrn und Vater als den Grossherrn, keinen Willen als den seinen, keine Hoffnung als auf seine Gunst». Sie hatten «keine Beschäftigung als den Krieg zu seinem Dienst, für sich keinen Zweck als etwa im Leben Beute,

20. Über die Stellung der Sklaven im Islam s. *K. Weckwarth*, Der Sklave im Muhammedanischen Recht, Berlin 1909, S. 26f; *D. Santillana*, a.a.O., Bd. I. S. 141; *H.A.R. Gibb-H. Bowen*, a.a.O., Bd. I, Part I, S. 43; *Bergsträsser*, a.a.O. S. 39ff; *L. Milliot*, Introduction à l'étude du droit musulman, Paris (1953) S. 241; s. auch *B. Papoulia*, a.a.O. S. 28f. Es ist interessant, dass das islamische Gesetz die Versklavung der Muslimen verbietet. Dies hatte wichtige Folgen für die staatlichen Institutionen und für die gesellschaftliche Ordnung in den islamischen Ländern, obwohl auch in vielen Fällen dieser Grundsatz nicht eingehalten wurde. Denn die Annahme der islamischen Religion versetzte nicht sofort den Sklaven in die Situation eines Freien. Auf jeden Fall bedeutet dieser Grundsatz, dass die Trennung zwischen Muslimen und nicht Muslimen eine tiefe war. Es handelte sich um eine Herabsetzung auf eine andere Kategorie von Untertanen.

im Tode das Paradies, das der Kampf für den Islam eröffnet»²¹. Es galt sogar als eine besondere Gunst, wenn jemand den Tod von der Hand seines Herrn empfing. Diese Unterwerfung wurde nur durch wilde Ausbrüche, die als die Janitscharen-Aufstände bekannt sind, unterbrochen, die schon damals, in den zeitgenössischen Quellen als Ausbrüche der Wölfe charakterisiert wurden. So sind auch manchmal die Hunde für die eigene Herde gefährlich.

Dass die Veräusserlichung dem Niveau der Technik und der Art der wirtschaftlichen Exploitation entspricht und folgt, sieht man, wenn man diese Analogie noch weiter bis in unsere Zeit verfolgt. Mit dem Aufstieg der Industrie nahm die Veräusserlichung des Menschen eine andere Form an. Dieser wird nicht mehr Gegenstand eines Kaufaktes; was interessiert, ist nur seine Arbeitsleistung. Obwohl er natürlich seine persönliche Freiheit bewahrt, ist er an die Maschine wie ein Instrument gebunden. Dieses kann ihn zum Verlust seiner Eigenart und seiner geistigen Selbständigkeit führen, da seine eintönige Arbeit eine Verkümmernng seiner eigenen Fähigkeiten mit sich bringt. Wir brauchen nicht weiter das Bild dieser Menschen zu entwerfen. Viele Soziologen, Psychologen und andere Vertreter der Intelligenz haben auf die Gefahr hingewiesen, die mit dieser Entwicklung verbunden ist. Diese Verkümmernng scheint aber nicht das Endstadium der mit dem Aufstieg der industriellen Gesellschaft zusammenhängenden Entfremdung des Menschen zu sein. Denn die Technik schreitet mit riesigen Schritten von einem Instrument für bessere Arbeitsleistung - von einer Intensivierung der menschlichen Arbeitskraft - zur Automatisierung, was natürlich eine völlige Umwandlung der bestehenden Verhältnisse mit sich bringen wird. Die Welt des Automaten stellt eben eine andere Dimension dar, es handelt sich um eine Veränderung der Natur, eine viel tiefere, als bisher mit der Existenz der Industrie verbunden war. Damit vergrössern sich aber die Gefahren der Veräusserlichung des Menschen. Denn der Mensch unter dem Einfluss dieser Technik kann seine Individualität immer mehr verlieren und zu einem Automaten verwandelt werden, dh. dass er gerade so reagiert, wie von oben, von einer überindividuellen Potenz, sei es der Staat oder eine andere Macht, dirigiert wird. Die Kenntnis der verschiedenen Reflexe, die intensiv durch Massenmedien betriebene Beeinflussung, bergen grosse Gefahren für die Erhaltung und die Rettung der menschlichen Individualität, wie mehrere Intellektuelle betont haben. Welche sind die Chancen

21. Vgl. *Leopold v. Ranke*, Die Osmanen und die spanische Monarchie im sechzenten und siebzehnten Jahrhundert, 4. Aufl., Berlin 1877, S. 9.

für die Rettung dieser Individualität und die Entfaltung jener Fähigkeiten, die die Freiheit des Menschen, diesen goldenen Faden, der dauernd zu zerreißen droht, verstärken? Die theoretische Antwort kann natürlich eine neue Wissenschaft, die philosophische Anthropologie geben, die Mittel dafür die ganze menschliche Intelligenz, deren Aufgabe dauernd die Rettung der geistigen Werte des Menschen ist, ohne die keine menschliche Freiheit möglich ist. Denn die Freiheit ist nicht leer, sie kann nur existieren, wenn sie einen bestimmten konkreten Inhalt hat. Zu diesen Werken, die diese geistigen Werte des Menschen retten wollen, muss man auch das grosse Werk von Arnold Toynbee rechnen, dessen Wert von diesem Standpunkt aus gesehen seine konkrete wissenschaftliche Leistung übersteigt. Wir glauben an einem konkreten Beispiel gezeigt zu haben, welche Ansätze für weitere Überlegungen in seinem Werk enthalten sind, und das ist gewiss nicht die geringste Leistung eines Denkers und Kulturphilosophen.

ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑΙ

Ὁ συγγραφεὺς τοῦ πολυσελίδου τούτου ἔργου εἰς τὸν πρόλογον ἀναφέρει καὶ ἄλλα παρόμοια βιβλία τὰ ὅποια καὶ ἐπαινεῖ, λέγει ὅμως ὅτι τὰ ἔργα ταῦτα δὲν ἀπαντοῦν εὐχερῶς εἰς τὸ ἐρώτημα περὶ τοῦ ποίας πηγᾶς διαθέτομεν δι' ἑκάστον αἰῶνα. Ἡ ἀπάντησις εἰς τὸ σημαντικὸν τοῦτο ἐρώτημα τὸν παρεκίνησεν εἰς τὴν σύνθεσιν τοῦ ἔργου τούτου. Ὁμοίως ὁ συγγραφεὺς, πλὴν τῶν ἀφηγηματικῶν πηγῶν τὰς ὁποίας περιέχουν τὰ ἄλλα ἔργα, περιλαμβάνει εἰς τὸ ἔργον καὶ πληροφορίας ἐκ τῆς διπλωματικῆς, σιγίλλιογραφίας, νομισματικῆς καὶ ἐκ τῶν παπύρων.

Εἰς τὸ πρῶτον μέρος ὁ συγγραφεὺς ὁμιλεῖ λεπτομερῶς περὶ τῶν ἐπὶ μέρους κατηγοριῶν τῶν βυζαντινῶν πηγῶν. Ταύτας ὑποδιαιρεῖ εἰς γεγονότα, ὅπου ἐξετάζει τὴν γλῶσσαν, δηλαδὴ τὸν χρόνον τῆς χρησιμοποίησεως τῆς ἑλληνικῆς ὑπὸ τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους καὶ τὴν μορφήν τὴν ὁποίαν προσέλαβεν ἡ γλῶσσα, διακρίνων τὴν λογίαν καὶ τὴν δημώδη. Ἐν συνεχείᾳ ἐξετάζει τὴν μουσικὴν καὶ παρατηρεῖ ὅτι ἐκ μὲν τῆς κοσμικῆς μουσικῆς διεσώθησαν ἐλάχιστα ἀσήμαντα δείγματα, ἐκ δὲ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἔχομεν πολλὰ δείγματα, διότι αὕτη ἕνεκα τῆς ἀδιακόπου χρήσεως ἔφθασε μέχρις ἡμῶν. Ἐν τούτοις ὅμως δημιουργοῦνται προβλήματα σχετικῶς μὲ τὴν μουσικὴν ὡς π.χ. τῆς ἀφετηρίας αὐτῆς. Κάμνει διάκρισιν μεταξὺ ὕμνων καὶ ὕμνογράφων καὶ ἀναφέρει τοὺς κυρίους τύπους τῶν ἐκκλησιαστικῶν ὕμνων· ὁμιλεῖ περὶ τῶν ἤχων καὶ τῶν μουσικῶν σημείων, τῆς παρασημαντικῆς δηλαδὴ, σημειῶν καὶ τὴν ἀλλαγὴν αὐτῆς τὴν γενομένην τὸν παρελθόντα αἰῶνα.

Ἀκολούθως ἐξετάζονται τὰ μνημεῖα ὡς πηγαὶ καὶ σημειοῦται πρῶτον ὁ χαρακτήρ καὶ ἡ ἔννοια τῆς βυζαντινῆς τέχνης καὶ ὁ σύνδεσμος αὐτῆς πρὸς τὴν δογματικὴν διδασκαλίαν τῆς Ἐκκλησίας καὶ πρὸς τὴν διάδοσιν τῆς αὐτοκρατορικῆς ιδέας. Ἡ περίοδος τοῦ σχηματισμοῦ καὶ τῆς πρώτης ἀκμῆς αὐτῆς ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ 4ου μέχρι τοῦ 8ου αἰῶνος καὶ τότε προσλαμβάνουν ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ ἡ ζωγραφικὴ τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν γνωρίσματα. Ἡ περίοδος τῆς εἰκονομαχίας δὲν ἀποτελεῖ παρακμὴν, διότι κατ' αὐτὴν ἀνεπτύχθησαν ἄλλα στοιχεῖα καὶ μορφαὶ τῆς τέχνης καὶ καθιερώθησαν ὀρισμένοι καὶ σταθεροὶ εἰκονογραφικοὶ τύποι καὶ μορφαί, διεμορφώθη δὲ καὶ ὁ δογματικὸς κύκλος εἰς τὴν εἰκονογράφησιν τῶν ναῶν. Εἰς τὴν ἐποχὴν τῶν Μακεδόνων καὶ τῶν Κομνηνῶν εἰς μὲν τὴν ἀρχιτεκτονικὴν δημιουργοῦνται νέοι τύποι ναῶν εἰς δὲ τὴν ζωγραφικὴν, ἡ ὁποία γνωρίζει νέαν ἀκμὴν, διακρίνονται οἱ τύποι τῆς ἐπιμε-

λημένης τέχνης με ἑλληνιστικὴν ἔμπνευσιν καὶ ἡ ἀνατολικῆς πνοῆς με ρεαλισμὸν καὶ διακοσμητικότητα. Κατὰ τὴν ἐποχὴν τῶν Παλαιολόγων παρουσιάζεται ἡ τελευταία ἀναγέννησις τῆς ζωγραφικῆς. Εἰς τὴν ἀρχιτεκτονικὴν δὲν ἐπιζητοῦνται τολμηροὶ νεωτερισμοί. Πλὴν αὐτῶν γίνεται ἐπίσης σύντομος λόγος καὶ περὶ τῶν ἄλλων τεχνῶν.

Κατόπιν ἐξετάζονται τὰ κείμενα. Εἰς τὰς χειρογράφους πηγὰς ὑπάγονται αἱ ἀφηγηματικαὶ καὶ ἐξ αὐτῶν ἐξετάζονται πρῶτον αἱ ἱστορικαί. Οἱ βυζαντινοὶ ἱστοριογράφοι συνεχίζουν τὴν ἀρχαίαν ἑλληνικὴν παράδοσιν καὶ τὰ ἔργα τῶν ἀποτελοῦν ἐξαίρετον φιλολογικὸν εἶδος. Πλὴν τῶν ἱστορικῶν ἔργων ὑπάρχουν αἱ ἐκκλησιαστικαὶ ἱστορίαι καὶ τὰ χρονικά. Αἱ ἱστορίαι περιλαμβάνουν περιωρισμένην χρονικὴν περίοδον· οἱ συγγραφεῖς τῶν διαθέτουν τὰ προσόντα τῶν ἱστορικῶν καὶ χρησιμοποιοῦν διπλωματικὰς καὶ ἄλλας πηγὰς, ἀποδίδοντες σημασίαν καὶ εἰς ἄλλα σχετικὰ στοιχεῖα ὡς τὴν γεωγραφίαν κ.λ.π. Ἀντιλαμβάνονται τὸ ἱστορικὸν ἔργον ὡς τέχνην καὶ ἐπὶ τοῦ προκειμένου προσπαθοῦν νὰ μιμηθοῦν τὰ ἀρχαιοελληνικὰ πρότυπα. Τοῦτο ἐποποθέτησε τὴν ἱστοριογραφίαν ἐπὶ ὕψηλῳ ἐπιπέδῳ. Ἡ χρονογραφία ἀπέκτησε ἰδιαιτέραν σημασίαν· οἱ χρονογράφοι ἀρκοῦνται εἰς τὴν ἀπλὴν παράθεσιν γεγονότων χωρὶς νὰ προσπαθοῦν νὰ εὔρουν τὰς ἐσωτερικὰς σχέσεις τῆς ἱστορικῆς ἐξελίξεως. Ὁ σκοπὸς αὐτῶν εἶναι ἐποικοδομητικὸς καὶ διδακτικὸς, ἐξαρτῶνται ἐκ τῆς Βίβλου τῆς ὁποίας καὶ μιμοῦνται τὴν χρονολογικὴν διάρθρωσιν. Αἱ ἐκκλησιαστικαὶ ἱστορίαι εἶναι χρήσιμοι διότι ἀσχολοῦνται καὶ μετὰ τὰ πολιτικὰ πράγματα.

Ἐν συνεχείᾳ παρατίθενται κατὰ χρονολογικὴν σειρὰν ἐκδόσεως αἱ συλλογαὶ ἱστορικῶν κειμένων ἀπὸ τοῦ 17ου αἰῶνος μέχρι τῆς ἐποχῆς μας μετὰ χρήσιμων πληροφοριῶν διὰ τὴν ἀξίαν αὐτῶν.

Ἀκολουθεῖ ἡ ἐξέτασις τῶν θεολογικῶν, ἀγιολογικῶν καὶ φιλολογικῶν πηγῶν καὶ ἡ παράθεσις τῶν ἐκδοθεισῶν συλλογῶν. Ὡς κείμενα πρακτικῆς σημασίας διακρίνονται τὰ νομοθετικά, τὰ ἱατρικά, τῶν θετικῶν ἐπιστημῶν, τῆς βυζαντινῆς, γεωπονίας καὶ ὀρυκτολογίας, κατόπιν τὰ στρατηγικά· καὶ δι' αὐτὰ ἀναφέρονται αἱ γενόμεναι ἐκδόσεις. Ἐξαίρεται ἡ σημασία τῶν παπύρων καὶ τονίζεται ὅτι ἀπαιτοῦνται εἰδικαὶ γνώσεις τοῦ ἐρευνητοῦ διὰ τὴν μελέτην αὐτῶν. Ἐκ τῶν ἐπιγραφικῶν πηγῶν ἐξετάζονται αἱ ἐπιγραφαί, κατόπιν τὰ νομίσματα, τῶν ὁποίων ἐξαίρεται ἡ σημασία ὡς πηγῶν καὶ τὰ σιγίλλια.

Δι' ἐκάστην ἐκ τῶν περιγραφομένων πηγῶν παρατίθεται πλουσία βιβλιογραφία, αἱ ἐκδόσεις ὡς προανφέρθη, καὶ τὰ βοηθήματα.

Εἰς τὸ Β'. μέρος παρατίθεται ὁ κατάλογος τῶν βυζαντινῶν πηγῶν. Ἡ παράθεσις τῶν πηγῶν γίνεται κατὰ αἰῶνα οὕτω δὲ ὁ ἐνδιαφερόμενος δύναται νὰ ἔχῃ ἄμεσον ἐποπτεῖαν αὐτῶν. Πρῶτον παρατίθενται αἱ σύγχρονοι πηγαί· ἀναγράφεται ἐκάστη ἐξ αὐτῶν μετὰ τῆς χρονολογίας τῆς, σημειοῦνται αἱ ἐκδόσεις ἢ ἡ κυριωτέρα ἐξ αὐτῶν καὶ παρέχονται πληροφορίες περὶ τῆς ἀξίας τῶν. Ὅμοιως διὰ τοὺς συγγραφεῖς παρέχονται σύντομα βιογραφικὰ στοιχεῖα

και πληροφορία περί τῶν ἔργων των. Κατόπιν παρατίθενται αἱ μεταγενέστεραι πηγαι τὸ ἔργον τῶν ὁποίων περατοῦται ἐντὸς τοῦ σημειωθέντος αἰῶνος, ὡς καὶ ἐκείνων τῶν ὁποίων τὸ ἔργον ἐπεκτείνεται καὶ πέραν τοῦ αἰῶνος. Σημειοῦται δι' ἑκάστον ἔργον ἂν ὁ συγγραφεὺς γράφει ἐκ προσωπικῆς πείρας καὶ ἀμέσου ἀντιλήψεως τῶν γεγονότων, ποίας πηγὰς ἐχρησιμοποίησε καὶ ποιοὶ ἄλλοι συγγραφεῖς ἐχρησιμοποίησαν τὸ ἔργον εἰς ἰδικὰς των ἱστορίας. Δι' ἑκάστην πηγὴν παρατίθεται καὶ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία κατ' ἐκλογὴν.

Οὕτως ὁ ἀναγνώστης δύναται νὰ πληροφορηθῇ πλήρως περί τῶν πηγῶν ἀπὸ τοῦ 4ου μέχρι τοῦ 15ου αἰῶνος.

Εἰς τὸ βιβλίον περιέχονται καὶ χρήσιμοι βοηθητικοὶ πίνακες· οὗτοι εἶναι ἀλφαβητικὸς πίναξ πηγῶν, καὶ προσώπων καὶ πραγμάτων.

Τὸ παρὸν ἔργον, ὡς φαίνεται καὶ ἐκ τῆς ἀναλύσεως πληροῦ σημαντικὸν κενὸν εἰς τὴν ἑλληνικὴν βιβλιογραφίαν, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν διεθνῇ συμβάλλει σημαντικῶς ἔνεκα τῆς διαρθρώσεως αὐτοῦ καὶ τῶν νεωτέρων πληροφοριῶν. Ἐκδηλὸς εἶναι ἡ χρησιμότης τοῦ βιβλίου διὰ τοὺς ἐρευνητὰς καὶ μελετητὰς τῆς Βυζαντινῆς ἱστορίας διότι δύναται εὐκόλως νὰ πληροφορηθοῦν ὅχι μόνον περί τῶν πηγῶν ἀλλὰ καὶ περί ὅλων τῶν ζητημάτων τῶν σχετιζομένων πρὸς ταύτας.

Εἰς τὸν συγγραφέα ὀφείλονται εὐχαριστίαι διὰ τὴν ἐπιμελῆ ἔργασίαν, ἡ ὁποία ἀπήτησε πολλὴν ἐρευναν καὶ ἐργῶδη προσπάθειαν.

I. E. ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ

A. P. Vlasto, *The Entry of the Slavs into Christendom, An Introduction to the Early History of the Slavs*, Cambridge, At the University Press 1970, XII + 435 pp. + 1 map.

Περὶ τοῦ ἐκχριστιανισμοῦ τῶν καθ' ἑκάστον σλαβικῶν λαῶν ἔχουν ἤδη γραφῇ ἀρκετά, τὸ παρὸν ὅμως ἔργον παρέχει ἀρίστην ἐκθεσιν περὶ τοῦ τρόπου τοῦ ἐκχριστιανισμοῦ ὅλων τῶν λαῶν αὐτῶν γενικῶς.

Μετὰ τὸν πρόλογον καὶ τὴν εἰσαγωγὴν ὁ συγγραφεὺς διαπραγματεύεται τὸ μέγα καὶ εὐρύτατον θέμα εἰς 5 ἐνότητας, ὑπὸ τὰς ὁποίας ὑπήγαγε τοὺς σλαβικοὺς λαοὺς πρὸς συστηματικώτεραν ἐκθεσιν. Ἡ 6η καὶ τελευταία ἐνότης ἀναφέρεται εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς ἀναπτύξεως τοῦ μοναχικοῦ βίου μετὰ τῶν ὁρθοδόξων σλαβικῶν λαῶν.

Κατ' ἀρχὰς ἐξετάζεται τὸ θέμα τῶν σλαβικῶν ἐπιδρομῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ παρατηρεῖται ὅτι περὶ τὸ 600 οἱ Σλάβοι ἐγκατεστάθησαν Β. τῆς Θεσσαλονίκης, κατόπιν δὲ κατῆλθον νοτιώτερον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν χερσόνησον, ὅπου καὶ παρέμειναν, διότι τὸ Βυζάντιον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Ζ' αἰῶνος δὲν ἔδωσε τὴν δέουσαν σημασίαν εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἐν τούτοις ὁ ἑλληνικὸς πληθυσμὸς ἦτο πολυπληθέστερος τῶν Σλάβων καὶ τὸ «ἐσλαβώθη» τοῦ Κ.

Πορφυρογεννήτου δέον ν' αποδοθῇ εἰς τὸν πολιτισμὸν καὶ ἔχι εἰς τὸ αἷμα. Ἀξιοσημείωτον εἶναι ὅτι δὲν ὑπῆρξε πολιτικὴ ὀργάνωσις τῶν Σλάβων εἰς τὴν Ἑλλάδα διὰ ν' ἀντισταθῇ εἰς τὸν ἐξελληνισμὸν αὐτῶν, διὸ καὶ οἱ Βυζαντινοὶ δὲν τὴν ἐθεώρουν ὡς ἀπολεσθεῖσαν, ὡς φαίνεται καὶ ἐκ τῶν ἐνεργειῶν τῶν οὕτω κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Θ' αἰῶνος ἰδρύθησαν θέματα καὶ ὁ ἐξελληνισμὸς τῶν Σλάβων τῆς Πελοποννήσου συνετελέσθη ἐπὶ Βασιλείου Α' καὶ πατριάρχου Φωτίου· οὕτω μετὰ τοῦ χριστιανισμοῦ ἐπεκράτησε καὶ ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ περὶ τὰ μέσα τοῦ Θ' αἰῶνος ἀπεκατεστάθη ἡ βυζαντινὴ διοίκησις εἰς τὴν Πελοπόννησον. Ὁ αἰὼν οὗτος εἶναι σημαντικὸς διότι κατὰ τὴν διάρκειάν του καθωρίσθησαν τὰ γλωσσικὰ ὅρια Σλάβων καὶ Ἑλλήνων καὶ τοῦτο ἐπετεύχθη διὰ τῆς βυζαντινῆς κυριαρχίας· οἱ Σλάβοι οἱ ὑπάρχοντες εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Χερσόνησον δὲν κατῴρθωσαν τελικῶς νὰ ἐπιβληθοῦν.

Ἐκ τῶν Σλάβων τῆς Κεντρικῆς Εὐρώπης ἐξετάζονται πρῶτοι οἱ ἐγκατασταθέντες εἰς τὴν Βαυαρίαν κατόπιν τῆς πίεσεως τῶν Ἀβάρων. Μεταξὺ αὐτῶν εἰργάσθησαν Ἴρλανδοὶ ἱεραπόστολοι· τὸ 788 ἡ χώρα καταληφθεῖσα ὑπὸ τοῦ Καρόλου τοῦ Μεγάλου, ὑπῆχθη ὑπὸ τὴν ἀρχιεπισκοπὴν Salzburg. Μετὰ τὴν ἥτταν τῶν Ἀβάρων οἱ Σλάβοι ἐξεχριστιανίσθησαν ὑπὸ τῆς Φραγκικῆς Ἐκκλησίας ἄνευ χρήσεως βίας.

Εἰς τὴν Μοραβίαν ἔνεκα τῶν ἐπιδράσεων ἐκ τῶν ἐπισκοπῶν Passau, Regensburg καὶ Aouileia φαίνεται ὅτι περὶ τὰ μέσα τοῦ Θ' αἰῶνος ἡ ἀνωτέρα τάξις εἶχεν ἀσπασθῇ τὸν χριστιανισμόν. Ὁ ἡγεμὼν τῆς χώρας Rastislav ἦτο δυσηρεστημένος μὲ τοὺς Φράγκους ἱερεῖς καὶ ἀντιμετωπίσας προβλήματα πολιτικὰ καὶ στρατιωτικὰ ἔστειλεν ἀποστολὴν εἰς τὸ Βυζάντιον, ἡ ὁποία εἶχε διερευνητικὸν χαρακτῆρα. Ὁ συγγραφεὺς ἐξετάζει τὰς πηγὰς τοῦ βίου τοῦ Κωνσταντίνου - Κυρίλλου καὶ τοῦ Μεθοδίου καὶ παρατηρεῖ ὡς πρὸς τὴν καταγωγὴν τῶν δύο ἀνδρῶν ὅτι γίνεται γενικῶς δεκτὸν ὅτι ὁ πατήρ των ἦτο Ἕλλην, ἴσως ὅμως ἡ μήτηρ των νὰ ἦτο Σλάβα, ἐπεὶδὴ ὠμίλουν τὴν σλαβικὴν. Ἐπ' αὐτοῦ θὰ ἦτο δυνατόν νὰ παρατηρηθῇ ὅτι κατὰ τὸν Βίον Κωνσταντίνου, τὸν ὁποῖον ὁ σ. δέχεται ὡς ἀξιόπιστον, οὗτος ἠδύνατο εἰς μικρὰν ἡλικίαν ν' ἀναγινώσκη τὰ ἔργα τοῦ Ἀγ. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον μᾶς δυσκολεύει νὰ δεχθῶμεν ὅτι πρόκειται περὶ διγλώσσου ἐκ παιδικῆς ἡλικίας.

Μετὰ τὴν ἀποστολὴν εἰς τὴν χώραν τῶν Χαζάρων, ἡ ὁποία εἶχε πολιτικὸν χαρακτῆρα, ἠκολούθησεν ἡ ἀποστολὴ εἰς τὴν Μοραβίαν, προϋπὸθεσις τῆς ὁποίας ὑπῆρξεν ἡ δημιουργία σλαβικῆς γραφῆς. Ἐξετάζει τὸ θέμα τῆς προελεύσεως τῆς γλαγολιτικῆς γραφῆς καὶ ἀναφέρει τὰς σχετικὰς θεωρίας, δέχεται δὲ ὅτι αὐτὸ εἶναι τὸ πρῶτον σλαβικὸν ἀλφάβητον, διότι καὶ εἰς τὴν Βουλγαρίαν δὲν ὑπάρχουν πρὸ τοῦ 893 ἐνδείξεις περὶ χρήσεως δύο ἀλφαβήτων. Χαρακτηριστικὸν διὰ τὴν βυζαντινὴν πολιτικὴν εἶναι τὸ γεγονός ὅτι παρὰ τὴν ὑπαρξιν Σλάβων εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐνεθαρρύνθη ἡ ἐφεύρεσις σλαβικοῦ ἀλφαβή-

του και ἡ μετάφρασις κειμένων εἰς τὴν σλαβικὴν. Γενικῶς τὸ ἔργον τῶν δύο ἀδελφῶν εἰς τὴν Μοραβίαν δύναται νὰ χαρακτηρισθῇ ὡς σταθεροποίησις τῆς δευτέρας φάσεως τοῦ ἐκχριστιανισμοῦ εἰς τὴν χώραν. Ἐξετάζει τοὺς λόγους διὰ τοὺς ὁποίους κατηυθύνθησαν εἰς τὴν Ρώμην ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν πολιτικὴν τοῦ πάπα Νικολάου Α' ἔναντι τῶν φεουδαρχικῶν ἡγεμόνων καὶ τοῦ Βυζαντίου ἐν σχέσει πρὸς τὸ ζήτημα τοῦ Ἰλλυρικοῦ καὶ εὐρίσκει ὅτι τὸ ἔργον τῶν θὰ ἦτο χρήσιμον εἰς τὸν πάπαν διὰ τὸ δεύτερον θέμα. Ὁ Κωνσταντῖνος εἶναι ὁ δημιουργὸς τῆς σλαβικῆς ἐκκλησιαστικῆς γλώσσης, ἡ ὁποία εἶναι ἀνάμικτος μὲ κυριαρχίαν τῆς μοραβικῆς διαλέκτου. Ἐκτίθενται ἀπόψεις περὶ τῶν μεταφρασθέντων ἔργων καὶ σημειοῦται ὅτι τὸ *zakon sudnyi Ljudem* δὲν μετεφράσθη εἰς τὴν Βουλγαρίαν. Ἀκολουθοῦν τὰ περὶ τῆς χειροτονίας τοῦ Μεθοδίου ὡς ἀρχιεπισκόπου Σιρμίου, τοῦ ὁποίου σημειοῦται ἡ ἰδιαιτέρα σημασία, τὰ περὶ τῶν δυσκολιῶν τὰς ὁποίας ἀντεμετώπισεν οὗτος καὶ ἀναφέρεται τὸ ταξίδιον αὐτοῦ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, τὸ ὁποῖον ὁ συγγραφεὺς δεχόμενος δικαιολογεῖ διὰ σοβαρῶν ἐπιχειρημάτων ἐξαίρων τὴν σημασίαν δι' ὁλόκληρον τὴν σλαβικὴν ἐκκλησίαν. Λέγει ὅτι ὁ Μεθόδιος ἦτο δυνατόν νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡς ἄριστος μεσολαβητὴς μεταξὺ πάπα καὶ Βυζαντίου, ἔνεκα τῆς διφυοῦς ἐθνικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς του ὑποστάσεως καὶ ὡς τέλειος γνώστης τοῦ σλαβικοῦ κόσμου. Ἐκ τῶν μεταφράσεων τοῦ Μεθοδίου διαπιστοῦται ἡ τακτικὴ τῶν δύο ἀδελφῶν, τῆς ἐμμονῆς δηλαδὴ εἰς τὸν ἀνατολικὸν χριστιανικὸν τύπον. Ὁ Μεθόδιος ὑπῆρξεν ἡ τελευταία μεγάλη φυσιογνωμία τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας μετὰ τὸν θάνατόν του, ἔνεκα τῶν νέων πολιτικῶν συνθηκῶν αἱ ὁποῖαι ἐδημιουργήθησαν, οἱ ὁπαδοί του ἐξεδιώχθησαν ἐκ τῆς χώρας καὶ αἱ ἐπιδρομαὶ τῶν Οὐγγρων ἐξεμηδένισαν τὸ συντελεσθὲν ἔργον.

Ἡ γειτονικὴ Βοημία ὑπέστη ἴσως ἐπιδράσεις ἐκ Μοραβίας, ὅμως περὶ τὸ τέλος τοῦ Θ' αἰῶνος ἡ χώρα ἦτο κατὰ τὸ ἥμισυ χριστιανικὴ περιληφθεῖσα ἐντὸς τοῦ φραγκικοῦ πολιτικοῦ συστήματος. Τὸν Ι' αἰῶνα ὁ χριστιανισμὸς διεδόθη εὐρέως κατὰ τὸν δυτικὸν τύπον, ὅμως ἡ γλῶσσα ἦτο σλαβικὴ καὶ ἡ φιλολογικὴ παράδοσις περιελάμβανεν ἀνατολικά στοιχεία. Ὁ Adalbert ὑπῆρξε σημαντικὴ φυσιογνωμία ὡς ἐπίσκοπος τῆς Πράγας καὶ δὲν ἦτο ἐχθρὸς τῶν σλαβικῶν γραμμάτων. Ἡ μονὴ Sazava ὑπῆρξε τὸ κέντρον τῆς καλλιέργειας τῆς σλαβικῆς γλώσσης μέχρι τοῦ 1097, ὁπότε καὶ διελύθη. Τὸ 1100 ἡ ἐκκλησία τῆς Βοημίας διελύθη ἀφοῦ ἔπαιξε σημαντικὸν ρόλον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ΙΑ' αἰῶνος. Ἀμοιβαῖοι βραχυχρόνιοι δεσμοὶ ἀνεπτύχθησαν καὶ μετὰ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Κιέβου. Τὸν ΙΔ' αἰῶνα ἐπὶ Καρόλου Δ' ἀνεβίωσεν ἡ γλαγολιτικὴ γραφὴ βραχυχρονίως καὶ ἄνευ σοβαρῶν ἀποτελεσμάτων.

Ἡ Πολωνία περὶ τὰ μέσα τοῦ Ι' αἰῶνος κατέστη οὐσιώδης παράγων εἰς τὰ πράγματα τῆς Κεντρικῆς Εὐρώπης. Ὁ ἡγεμὼν αὐτῆς Mieszko, κατανοήσας τὴν πολιτικὴν τῆς ἐποχῆς του, ἐδέχθη τὸν χριστιανισμὸν ἀπὸ τὴν Βοημίαν μὲ τὸν λατινικὸν τύπον. Φοβούμενος τὸν γερμανικὸν ἔλεγχον ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας

του ἔκαμεν εἰς τὸν πάπαν τὴν Δωρεάν τῆς Πολωνίας. Οἱ ἄμεσοι διάδοχοί του ἠγωνίσθησαν κατὰ τῶν Γερμανῶν αὐτοκρατόρων διὰ τὴν ἀνεξαρτησίαν τῆς χώρας καὶ τῆς ἐκκλησίας των. Καὶ ἐνταῦθα παρατηρεῖται ἡ χρῆσις τῆς λατινικῆς καὶ τῆς σλαβικῆς γλώσσης ὡς λειτουργικῆς, ἄνευ ὅμως ἀνατολικῶν στοιχείων. Προβληματικὸν εἶναι ἂν ἡ χρῆσις τῶν δύο γλωσσῶν ᾠδήγησεν εἰς τὴν δημιουργίαν δύο χωριστῶν ἐκκλησιῶν. Ἡδὴ ἀπὸ τοῦ Θ' αἰῶνος ὑπῆρχον κυριλλομεθοδιανὰ στοιχεῖα εἰς τὴν Ν. Πολωνίαν, παραμένει ὅμως προβληματικὸν ποία ὑπῆρξεν ἡ ἔκτασις τῆς χρήσεως αὐτῶν καὶ ποία ἡ ἰσχὺς των. Τουναντίον εἰς τὴν Κεντρικὴν Πολωνίαν ἡ ἐπίδρασις τῆς λατινικῆς γλώσσης ὑπῆρξε σαφής.

Ὅμοίως οἱ Γερμανοὶ ἀπέβλεπον εἰς τὴν ὑποταγὴν καὶ τὸν ἐκχριστιανισμόν τῶν Wends τῆς Β. Γερμανίας, οἱ ὅποιοι ἦσαν ἐγκατεστημένοι εἰς τὸ τρίγωνον μεταξὺ Elbe καὶ Saale ἄνευ κεντρικῆς διοικήσεως. Τὴν πάλιν μεταξὺ των ἀμφότεροι ἀντελήφθησαν ὡς ἀγῶνα τῶν θεῶν των καὶ ὅταν κατεστράφη τὸ ἱερὸν τῶν Wends εἰς Radogost ἤρχισεν καὶ ἡ παρακμὴ των. Περὶ τὰ μέσα τοῦ IB' αἰῶνος ἐπεχειρήθη εἰσβολὴ εἰς τὴν χώραν των, ἔβλεπον ὅμως ὅτι τὸ βάπτισμα συνεβόλιζε τὴν ὑποταγὴν εἰς τὴν γερμανικὴν κυριαρχίαν, ἡ ὁποία καὶ ἐπεβλήθη περὶ τὰ τέλη τοῦ αἰῶνος. Ἡ Lübeck ὑπῆρξε τὸ κέντρον των εἰς τὴν Βαλτικὴν.

Ἐκ τῶν Σλάβων τῆς Βαλκανικῆς ἐξετάζονται πρῶτον οἱ Βούλγαροι, τῶν ὁποίων ἐξετάζεται ἡ ἐγκατάστασις εἰς τὴν Βαλκανικὴν ὡς καὶ αἱ διαφοραὶ πρὸς τοὺς Σλάβους, οἱ ὅποιοι τελικῶς ἐπεκράτησαν. Ὁ Βόρις, βαπτισθεὶς ὑπὸ τὰς γνωστὰς συνθήκας, αἱ ὁποῖαι περιγράφονται, ἐπεθύμει νὰ ἔχῃ ἀνεξάρτητον ἐκκλησίαν: τοῦτο ᾠδήγησεν αὐτὸν εἰς προσέγγισιν πρὸς τὸν πάπαν, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὰς γνωστὰς ἐριδας τοῦ Βυζαντίου πρὸς τὸν παπισμόν. Ἡ θέσις τοῦ ἐγκατασταθέντος ἐκ Βυζαντίου ἐπισκόπου ἦτο ἀμφίβολος. Οἱ ἐκ Μοραβίας φυγάδες ἔγιναν εὐμενῶς δεκτοὶ ὑπὸ τοῦ Βόριδος, διότι ἦσαν χρήσιμοι εἰς τὸν ἐκβουλγαρισμὸν τῆς ἐκκλησίας. Ἐξετάζονται αἱ πηγαὶ τοῦ Βίου τοῦ Ἀγ. Κλήμεντος Ochrid καὶ καταβάλλεται προσπάθεια καθορισμοῦ τοῦ τόπου τῆς ἑδρας του εἰς τὸ τρίγωνον Θεσσαλονίκης-Σκοπίων-Αὐλῶνος. Ἡ Preslav γίνεται τὸ κέντρον τοῦ βουλγαρικοῦ πολιτισμοῦ, ὁ ὁποῖος ἐπὶ Συμεῶν φθάνει εἰς τὴν μεγίστην ἀκμὴν του. Ὁ Συμεὼν ἂν καὶ ἤτο ἐλληνομαθὴς ἐστράφη ἐναντίον τοῦ Βυζαντίου, ἐσκόπει νὰ ἐνοποιήσῃ ὅλους τοὺς Σλάβους τῆς Βαλκανικῆς καὶ αὐτοανεκηρύχθη αὐτοκράτωρ τῶν Βουλγάρων καὶ τῶν Ρωμαίων. Ὡς πρὸς τὴν ἀλλαγὴν τοῦ ἀλφαβήτου καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τοῦ λεγομένου κυριλλικοῦ σημειοῦται ὅτι τοῦτο ἀπεφασίσθη ἴσως εἰς τὴν σύνοδον τοῦ 893. Ἠκολούθησαν νέαι πολεμικαὶ ἐνέργειαι κατὰ τοῦ Βυζαντίου ὑπὸ τοῦ Σαμουήλ, ὁ ὁποῖος μετέφερε τὴν ἑδραν του εἰς τὴν Ochrid, ὁ ἀρχιεπίσκοπος τῆς ὁποίας ἀνεκηρύχθη πατριάρχης. Μετὰ τὴν ἤτταν τοῦ Σαμουήλ ἡ ἀρχιεπισκοπὴ παρέμεινε καὶ οἱ Βυζαντινοὶ συμπεριφέρθησαν ἡπίως, δὲν κατεδίωξαν τὴν σλαβικὴν ἐκκλησίαν, προσεπάθησαν ὅμως κατὰ τόπους καὶ ἀνεπισήμως

νά ἐξελληνίσουν αὐτήν. Περὶ τὰ τέλη τοῦ IB' αἰῶνος ὅτε ἀνεπτύχθη τὸ δεύτερον βουλγαρικὸν κράτος, ἐδημιουργήθη ἡ ἀρχιεπισκοπὴ Τυρνόβου καὶ ὁ Kalojan στραφεὶς πρὸς τὴν Ρώμην ἔλαβε παρὰ τοῦ πάπα βασιλικὸν στέμμα καὶ τὸν τίτλον *Primate* διὰ τὸν ἀρχιεπίσκοπον. Ἡ ἔνωσις μετὰ τὴν Ρώμην ὑπῆρξε βραχυχρόνιος. Ἐπὶ Βατάτζῃ ἕνεκα πολιτικῶν λόγων ἐχορηγήθη εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Τυρνόβου ὁ τίτλος τοῦ πατριάρχου.

Οἱ Σλάβοι οἱ ἐγκατασταθέντες εἰς τὴν Δαλματίαν καὶ Κροατίαν ἐξεχριστιανίσθησαν ἑνωρὶς καὶ οἱ περὶ τὸν ποταμὸν Neretva βαθμιαίως μέχρι τοῦ Θ' αἰῶνος. Ἐνεκα τῶν ἀνατολικῶν καὶ δυτικῶν ἐπιδράσεων τὰς ὁποίας οὗτοι ἐδέχοντο ἐγνώρισαν μεταβολὰς πολιτικὰς, ἐκκλησιαστικὰς καὶ γλωσσικὰς. Οὕτως ἐνῶ εἶχεν ἐπικρατήσῃ ἡ γλαγολιτικὴ γραφὴ καὶ ἡ σλαβικὴ ἐκκλησιαστικὴ γλῶσσα, ἀπὸ τῶν μέσων τοῦ IA' αἰῶνος κατεπιέσθησαν καὶ ἐπεβλήθη ὁμοιομορφία ὑπὸ τῆς παπικῆς ἐκκλησίας διὰ τῆς χρήσεως τῆς λατινικῆς: ἡ σλαβικὴ γλῶσσα παρέμεινεν εἰς ἐλάχιστα μοναστήρια. Ἡ δαλματικὴ παραλία ἀποτελεῖ παράδειγμα περὶ τῆς βαθμιαίας μεταβάσεως ἀπὸ τὸν ἀνατολικὸν εἰς τὸν δυτικὸν κόσμον καὶ τοῦτο διότι εὕρισκετο εἰς τὰ ὅρια αὐτῶν. Περὶ τοῦ Ἀγ. Δημητρίου λέγεται ὅτι κατήγετο ἐκ Παννονίας καὶ οὐδεμίαν ἢ μικρὰν σχέσιν εἶχε μετὰ τὴν υἱοθετήσασαν αὐτὸν πόλιν. Εὐρέθη ναὸς αὐτοῦ ἀναγόμενος εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ΣΤ' αἰῶνος πλησίον τῆς Pola τῆς Istria. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου θὰ ἦτο δυνατόν νὰ παρατηρηθῇ ὅτι εἰς τὴν Θεσσαλονίκην διεπιστώθη ἀρχαιολογικῶς λατρευτικὸς χώρος ἀφιερωμένος εἰς τὸν Ἀγ. Δημήτριον ἥδη ἀπὸ τοῦ Δ' αἰῶνος εἰς τὴν θέσιν τῆς βασιλικῆς τῆς κτισθείσης κατὰ τὸν Ε' αἰῶνα.

Ἡ Σερβία εὕρισκομένη εἰς τὸ ἐσωτερικὸν ἐξεχριστιανίσθη ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν καὶ τῶν Βουλγάρων, δεχθεῖσα ἐπιδράσεις καὶ ἐκ τῆς Δύσεως. Ὁ Στέφανος Nemanja κατέστησε τὴν χώραν ἀνεξάρτητον, ἐστέφθη τὸ 1217 βασιλεὺς τῶν Σέρβων κατὰ παραχώρησιν τοῦ πάπα καὶ οὕτω μετὰ τὴν Δ' σταυροφορίαν ἐφαίνετο ὅτι τὸ Ἰλλυρικὸν ἐπανῆλθεν ὑπὸ τὴν παπικὴν κυριαρχίαν. Ὁ υἱὸς τοῦ Στεφάνου ἀνεγνωρίσθη αὐτοκέφαλος ἀρχιεπίσκοπος ὑπὸ τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, εὕρισκομένου εἰς Νίκαιαν. Τὸ κράτος τοῦ Στεφάνου Δουσάν, ἀνακηρυχθέντος αὐτοκράτορος τῶν Σέρβων καὶ τῶν Ἑλλήνων, μετὰ πατριαρχεῖον εἰς τὸ Ρεε, ἦτο ὁρθόδοξον: ὑπῆρχον εἰς αὐτὸ καὶ καθολικοὶ πρὸς τοὺς ὁποίους δὲν συμπεριεφέρθη βιαίως. Ὁ βασιλεὺς πατὴρ καὶ ὁ ἀρχιεπίσκοπος υἱὸς ἀνεκηρύχθησαν ἅγιοι καὶ οὕτως ἡ δυναστεία καὶ ἡ ἐκκλησία παρίσταντο ὡς τὰ δίδυμα στηρίγματα τοῦ σερβικοῦ κράτους.

Ἡ τύχη τῆς Βοσνίας ὑπῆρξε διαφορετικὴ, διότι αὕτη κατεκλύσθη ὑπὸ τῶν αἰρετικῶν Βογομίλων-Παταρένων ἕνεκα τῆς γεωγραφικῆς τῆς θέσεως. Ἡ πίστις τῶν Οὐγγρων περιώρισε τὴν ἐξάπλωσιν τῆς αἵρέσεως, ὑπῆρχεν ὅμως αὕτη καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ΙΔ' αἰῶνος. Οἱ Βογόμιλοι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τουρκικῆς κατοχῆς ἔγιναν μωαμεθανοί.

Ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ἀνατολικοὺς Σλάβους ἐκτίθενται τὰ περὶ τῶν Χαζάρων καὶ τῶν Vikings καὶ ἐπισημαίνεται ἡ σπουδαιότης τῆς Κριμαίας ὡς χριστιανικοῦ κέντρου. Ἦδη ἐπὶ Φωτίου ἐγένετο προσπάθεια ἐκχριστιανισμοῦ τῶν Rhos, χαρακτηριζομένη ὡς πρώτη μεταστροφή τῆς Ρωσίας. Τὰ ἀποτελέσματα τῆς προσπάθειας αὐτῆς ὑπῆρξαν ἐφήμερα. Γραφή δὲν ὑπῆρχεν εἰς τὴν Ρωσίαν καὶ περὶ τὸ 900 ἐπέδρασαν οἱ Βούλγαροι ἔχοντες ἤδη γραφήν. Ἡ Ὀλγα ἐβαπτίσθη περὶ τὸ 954/5 εἰς τὸ Κίεβον· ὁ Βλαδίμηρος, γενόμενος ἡγεμὼν τοῦ Κιέβου, παρ' ὅλον ὅτι κατὰ τὴν νεανικὴν του ἡλικίαν εἶχε γνωρίσει τὸν χριστιανισμόν, ἦτο εἰδωλολάτρης. Διὰ λόγους πολιτικούς, πολιτιστικούς καὶ οἰκονομικοὺς ἐβαπτίσθη τὸ 987, ἄγνωστον ὑπὸ ποίου, καὶ ἀφοῦ ἐνυμφεῦθη κατόπιν δυσκολιῶν τὴν Ἀνναν, ἤρχισε νὰ βαπτίζῃ καὶ τὸν λαὸν τὸ 990. Ἐπισημαίνεται ἡ χρησιμότης τῶν Βουλγάρων διὰ τὴν ἐπιβολὴν τῆς σλαβικῆς ὡς λειτουργικῆς γλώσσης χωρὶς νὰ ὑπάρχουν καὶ ἐνδείξεις ὅτι οἱ Βυζαντινοὶ ἤθελον νὰ ἐπιβάλουν τὴν ἑλληνικὴν· ὁ ἴδιος δὲν ἦτο διατεθημένος νὰ δεχθῇ τὴν ἐπικυριαρχίαν τοῦ αὐτοκράτορος. Ἦτο πράγματι ἀφωσιωμένος εἰς τὸν χριστιανισμόν καὶ προσεπάθησε διὰ τῆς νομοθετικῆς ὁδοῦ νὰ εἰσαγάγῃ τὰς ἀρχὰς αὐτοῦ εἰς τὴν οἰκογενειακὴν καὶ δημοσίαν ζωὴν. Οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ Boris καὶ Ggleh ἀνεκηρύχθησαν ἄγιοι. Παρὰ τὰς δυσκολίας τὰς ὁποίας παρουσιάζει τὸ θέμα κατὰ τὴν ἐξέτασίν του, φαίνεται ὅτι μέχρι τοῦ 1039 ἡ νέα ἐκκλησία ἦτο προσκεκολλημένη εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐλάμβανε μητροπολίτας ἐξ αὐτῆς. Ὁ Jaroslav ἐδημιούργησε σχέσεις μετὰ τῆς Δύσεως δι' ἐπιγαμιῶν καὶ τὸ σχίσμα τοῦ ΙΑ' αἰῶνος δὲν ἐσημείωσεν ἰδιαιτέραν ἐπίδρασιν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἡ ὁποία ἦτο ἀνεκτικὴ ἔναντι τῶν Δυτικῶν, διότι δὲν τοὺς ἀντιμετώπισε τὸ κράτος στρατιωτικῶς, ὅπως τὸ Βυζάντιον. Ἡ ἄνθησις τοῦ ρωσικοῦ πολιτισμοῦ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ΙΒ' αἰῶνος ἐνισχύθη ὑπὸ πολλῶν πηγῶν, ἡ δὲ γλῶσσα τῶν νοτίων Σλάβων ἐπηρέασε τὴν ρωσικὴν: πολλὰ ἔργα μετεφράσθησαν ἐκ τῆς ἑλληνικῆς, ἡ ὁποία ἔπαυσε καλλιεργουμένη μετὰ τὸ 1200. Χαρακτηριστικὸν εἶναι ὅτι οὐδὲν ἔργον τῆς κλασσικῆς ἐποχῆς μετεφράσθη. Ἡ ἐκκλησιαστικὴ σλαβικὴ γλῶσσα κατέστη διεθνὴς διὰ τοὺς Σλάβους καὶ κατέλαβε παρομοίαν θέσιν πρὸς τὴν τῆς λατινικῆς εἰς τὴν Δύσιν. Οἱ Σλάβοι δὲν ἔδωσαν σημασίαν εἰς τὸν ἑλληνισμόν καὶ συνεκέντρωσαν τὴν προσοχὴν των εἰς τὸν χριστιανικὸν πολιτισμὸν καὶ ὑπῆρξαν εὐτυχεῖς, διότι ἔλαβον τὸν χριστιανισμόν ἀπὸ τὸ Βυζάντιον, ὅταν ἐκεῖ ὁ πολιτισμὸς εὗρίσκετο εἰς τὴν ἀκμὴν του.

Εἰς τὴν τελευταίαν ἐνότητα ἐξετάζεται ὁ ὀρθόδοξος μοναχικὸς βίος εἰς τὰς σλαβικὰς χώρας. Ἐπισημαίνεται ὅτι εἰς τὴν Βουλγαρίαν ἡ δυναστεία ἠνόνησε τὴν ἰδρυσιν μοναστηρίων, τὰ ὁποῖα κατέστησαν κέντρα πολιτισμοῦ. Ἀγνωστος εἶναι ἡ χρονολογία τῆς εἰσαγωγῆς τοῦ μοναχικοῦ βίου εἰς τὴν Ρωσίαν, ἐξάιρεται ὅμως ὁ σύνδεσμος αὐτοῦ πρὸς τὸ Ἅγιον Ὄρος, ὅπου ἐμόνασεν ὁ Ἀντώνιος, ἰδρυτὴς τοῦ σημαντικοῦ Cave Monastery τοῦ Κιέβου. Τοῦτο ἔπαιξε σημαντικὸν ρόλον εἰς τὸν πνευματικὸν καὶ πολιτικὸν βίον τῆς Ρωσίας.

Διὰ τὴν Σερβίαν ἢ μονὴ τοῦ Χελανταρίου εἰς τὸ "Ἅγιον" Ὅρος ὑπῆρξε σημαντική, ὅπως καὶ διὰ τὴν Βουλγαρίαν ἢ μονὴ τοῦ Ζωγράφου. Τὸ "Ἅγιον" Ὅρος ἐπισημαίνεται ὡς τόπος συναντήσεως τῶν Σλάβων καὶ πηγὴ ἐμπνεύσεως.

Εἰς τὸ συμπέρασμα διὰ τοῦ ὁποίου κατακλείεται τὸ ἔργον ἐξάιρεται ἡ προσφορὰ τοῦ Κυρίλλου καὶ τοῦ Μεθοδίου, σημειοῦται ὅτι ἐτέθησαν σύνορα μεταξὺ δυτικοῦ καὶ ἀνατολικοῦ χριστιανισμοῦ καὶ γίνεται διάκρισις μεταξὺ τῶν ἀντιλήψεων περὶ ἱερατείου καὶ βασιλείας εἰς τὴν Δύσιν καὶ τὴν Ἀνατολὴν μετὰ τῶν σχετικῶν ἐπιπτώσεων διὰ τὴν πολιτικὴν καὶ κοινωνικὴν ζωὴν. Ὁ χριστιανισμὸς ἔθεσε τὰ θεμέλια διὰ τὴν ἀρχικὴν ἀνάπτυξιν τῶν Σλάβων: οἱ ἀνατολικοὶ ἐξ αὐτῶν δὲν κατῴρθωσαν ν' ἀναπτυχθοῦν περαιτέρω, διότι ἔλαβον παρὰ τοῦ Βυζαντίου ἀνώτερον πολιτισμόν, τὸν ὁποῖον ἤτο δύσκολον ν' ἀναπτύξουν. Οἱ Ρῶσοι καὶ οἱ Βυζαντινοὶ εἶχον *Amicabilis Concordia*, διότι οἱ πρῶτοι δὲν ἔτρεφον αὐτοκρατορικὰς φιλοδοξίας ὡς οἱ Βούλγαροι καὶ οἱ Σέρβοι. Μετὰ τὸ 1453 ὁπότε ἡ Ρωσία ἀπέμεινεν ἡ μόνη ἐλευθέρα ὀρθόδοξος χώρα, ἀνεπτύχθη ἡ ἀντίληψις ὅτι αὐτὴ ἐκληρονόμησε τὴν Κωνσταντινουπόλιν καὶ κατέστη ἡ τρίτη Ρώμη. Λογικῶς ἠκολούθησεν ἡ ἀνακήρυξις τοῦ πατριαρχείου, τὸ ὁποῖον φυσικῶς κατέλαβε τὴν 5ην θέσιν εἰς τὴν σειράν. Οὕτως ἡ Ρωσία κατέστη ἡ προστάτις τῶν ὀρθοδόξων κατὰ τοὺς δυσκόλους καιροὺς οἱ ὁποῖοι ἠκολούθησαν.

Ὡς φαίνεται καὶ ἐκ τῆς γενομένης ἀνωτέρω ἀναλύσεως, τὸ περιεχόμενον τοῦ βιβλίου εἶναι εὐρύτατον τοπικῶς καὶ χρονικῶς. Ἡ ἐξέτασις τοῦ ἐκχριστιανισμοῦ τῶν Σλάβων καὶ τῆς σταθεροποιήσεως αὐτῶν εἰς τὸν χριστιανισμὸν γίνεται λεπτομερῶς, ἐπιστημονικῶς καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν πηγῶν, τὰς ὁποίας ὁ συγγραφεὺς κατέχει ἄριστα. Ἡ ἔκθεσις εἶναι σαφὴς καὶ ἡ τεκμηρίωσις πλήρης. Κατὰ περίπτωσιν κρίνει τὰς ποικίλας πολιτικὰς καὶ ἐκκλησιαστικὰς ἐπιδράσεις καὶ ἐξάγει τὰ συμπεράσματά του κατόπιν ὀρίμου ἐξετάσεως. Ἡ νηφαλία κρίσις του φαίνεται καὶ ἐκ τοῦ ὅτι εἶναι ἀπηλλαγμένος ἀκροτήτων, αἱ ὁποῖαι παρατηροῦνται εἰς τὴν διαπραγματεύσιν παρομοίων θεμάτων. Σλάβοι, Δυτικοὶ καὶ Ἕλληνες ἱστορικοὶ ἐκφράζουν ἀλληλοσυγκρουομένας ἀπόψεις ἐπὶ ὠρισμένων θεμάτων τὰ ὁποῖα διαπραγματεύεται ὁ συγγραφεὺς: διὰ ν' ἀποφανθῇ κανεὶς ἐπ' αὐτῶν ἐπιστημονικῶς χρειάζεται γινῶσις τῶν πηγῶν, τῆς βιβλιογραφίας καὶ νηφαλία κρίσις. Ταῦτα κοσμοῦν τὸν συγγραφέα τοῦ βιβλίου, διὸ καὶ δύναται νὰ χρησιμεύσῃ ὡς ἄριστον βοήθημα καὶ ὁδηγὸς διὰ τὰ ἐξετάζόμενα θέματα.

I. E. ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ

H. Ahrweiler, *Études sur les structures administratives et sociales de Byzance*. Variorum Reprints, London 1971, σ. 384.

S. Vryonis Jr., *Byzantium: its internal history and relations with the Muslim World*. Collected of Studies, Variorum Reprints, London 1971, σ. 280.

Τὸ ἐκδοτικὸν ἔγχειρημα Variorum Reprints σκοπὸν ἔχει τὴν συναγωγὴν καὶ παρουσίασιν εἰς ἓνα τόμον μεμονωμένων ἄρθρων διαφόρων συγγραφέων. Καὶ μόνον τὸ γεγονὸς ὅτι ἐργασίαι διεσκορπισμέναι εἰς διάφορα περιοδικὰ καὶ συνεπῶς δυσκολοεύρετοι καθίστανται διὰ τοῦ τρόπου τούτου εὐκολοπρόσιτοι, ἀποτελεῖ στοιχεῖον ἐπαρκοῦς δικαιολογήσεως τῆς ἰδρύσεως τῆς νέας σειρᾶς, ἡ ὁποία ἀριθμεῖ ἤδη ἑπτὰ τόμους καὶ περιλαμβάνει γνωστούς βυζαντινολόγους συγγραφεῖς ὡς τὸν προώρως ἀποδημήσαντα R. J. H. Jenkins (*Studies on Byzantine History of the 9th and 10th Centuries*), τὸν D. Dujčev (*Slavia Orthodoxa: collected studies in the history of the Slavic Middle Ages*), τὸν A. Guillou (*Studies in Byzantine Italy*), τὸν N. Andreyev (*Studies in Muscovy: Western Influence and Byzantine inheritance*) καὶ τὸν D. Obolensky (*Byzantium and the Slavs: collected Studies*).

Ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὴν γερμανικὴν σειρὰν τῶν *Wege der Forschung*, ἡ ὁποία ἀποβλέπει εἰς τὴν παρουσίασιν τῆς ἐξελιξέως τῆς περὶ συγκεκριμένου θέματος προβληματικῆς διὰ τῆς συγκεντρώσεως τῶν ἐργασιῶν πολλῶν ἐρευνητῶν, αἱ *Collected Studies* τῶν Variorum Reprints ἀρκοῦνται εἰς τὴν συγχέντρωσιν ἐργασιῶν ἑνὸς μόνον ἐκάστοτε συγγραφέως.

Βεβαίως καταβάλλεται προσπάθεια ὥστε αἱ ἐργασίαι αὗται νὰ συνάπτωνται περὶ ἓν ἢ ὀλίγα κεντρικὰ θέματα, εἶναι ὅμως προφανές ὅτι τοῦτο δὲν εἶναι πάντοτε δυνατόν κατ' ἀπόλυτον τρόπον νὰ ἐπιτευχθῇ.

Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν *Collected Studies* τῆς H. Ahrweiler ἔχομεν νὰ κάμωμεν μὲ δέκα ἑπτὰ μελέτας κατανεμημένας εἰς τρία κεντρικὰ θέματα: *Structures économiques, Organisation provinciale* καὶ *L'armée et la guerre*.

Εἰς τὴν πρώτην ἐνότητα ὑπάγονται ἑπτὰ ἐργασίαι ἀναφερόμεναι εἰς τὴν τελωνειακὴν ὀργάνωσιν τοῦ Βυζαντίου (ἀρ. II), νομισματικὰ ζητήματα (ἀρ. III), οἰκονομικο-κοινωνικοὺς θεσμούς (ἀρ. I, VII), ἀγροτικὴν πολιτικὴν τῶν αὐτοκρατόρων τῆς Νικαίας (ἀρ. IV) καὶ τέλος φοροτεχνικᾶς συνηθείας (ἀρ. V, VI).

Ἡ δευτέρα ἐνότης περιλαμβάνει ἐρεῦνας ἐπὶ τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως κατὰ τοὺς 9-11 αἰ. (ἀρ. VIII), ἐπὶ τῆς στρατιωτικῆς διοικήσεως τῆς Κρήτης (ἀρ. XI), ἐπὶ μεμονωμένου κάστρου (ἀρ. X) καὶ τέλος ἐπὶ τῆς σημασίας καὶ

τῆς τακτικῆς τῶν ἀραβικῶν ἐπιδρομῶν εἰς Μ. Ἀσίαν κατὰ τοὺς 7ον-9ον αἰ. (ἀρ. IX).

Εἰς τὴν τρίτην ἐνότητα ὑπάρχοντα ἔργασια ἐπὶ κειμένων καὶ ὄρων, ὡς ἡ ἐκδοσις καὶ ὁ σχολιασμός λόγου τοῦ Κωνσταντίνου Ζ' πρὸς τὸν στρατὸν τῆς Ἀνατολῆς (ἀρ. XII), ἡ μελέτη ἐπὶ ἐπιγραφῆς σχετικῆς πρὸς τοὺς Μελιγγοὺς (ἀρ. XV), ἡ σημασιολογικὴ ἐξέλιξις τῶν ὄρων Τσάκωνες καὶ Τσακωνία (ἀρ. XIII), ἡ ἔργασία περὶ τοῦ «σεβαστοῦ» (ἀρ. XIV) καὶ ἔργασια περὶ τῆς συγκροτήσεως καὶ ναυπηγήσεως τοῦ βυζαντινοῦ στόλου (ἀρ. XXI) καὶ τῶν μέτρων ἀμύνης τῶν Βυζαντινῶν κατὰ τῆς ἐπικειμένης σελτζουκικῆς ἐπιθέσεως κατὰ τῆς Μ. Ἀσίας (ἀρ. XVII).

Αἱ δέκα τέσσερες μελέται τοῦ τόμου S. Vryonis εἶναι κατανεμημέναι εἰς δύο μεγάλας ἐνότητες: ἡ πρώτη ὑπὸ τὸν τίτλον Internal History περιλαμβάνει ὀκτὼ ἔργασίας ἀναφερομένας εἰς τὸ πρόβλημα τῆς συνεχείας τῆς ἑλληνικῆς ἱστορίας (ἀρ. I), τῶν κοινωνικῶν μεταβολῶν εἰς τὸ Βυζάντιον τοῦ 11ου αἰ. (ἀρ. II), εἰς τοὺς Δήμους (ἀρ. III), τοὺς σλαβικοὺς ἐποικισμοὺς τῆς Βιθυνίας (ἀρ. IV), σχολιασμὸν τῆς διαθήκης τοῦ Εὐσταθίου Βοῦλα (ἀρ. V), τὰ βυζαντινὰ μεταλλεῖα (ἀρ. VI), νομισματικὰ ζητήματα (ἀρ. VII) καὶ κριτικὴν παρουσίαν τοῦ πρώτου τόμου τῶν Travaux et Mémoires (ἀρ. VIII).

Ἡ δευτέρα ἐνότης περιλαμβάνει, ὑπὸ τὸν γενικὸν τίτλον Byzantium and the Muslim World, θεώρησιν ἐν πρώτοις τῶν σχέσεων Βυζαντίου καὶ Ἰσλάμ ἀπὸ τοῦ 7ου μέχρι τοῦ 17ου αἰ. (ἀρ. IX), συγκριτικὴν ἐξέτασιν βυζαντινῶν, σελτζουκικῶν καὶ ὀθωμανικῶν θεσμῶν (ἀρ. X, XII καὶ XIII), κριτικὴν τοῦ βιβλίου τῆς Β. Παπούλια περὶ τοῦ παιδομαζώματος (ἀρ. XIV) καὶ τέλος μελέτην περὶ τῶν ὄρων καὶ τῆς σημασίας τῆς ὀθωμανικῆς κατακτήσεως τῶν Βαλκανίων (ἀρ. XI).

Εἶναι προφανεῖς οἱ χαλαροὶ δεσμοὶ τῶν ἐπὶ μέρους μελετῶν τῶν ἐνοτήτων καὶ τῶν δύο βιβλίων, τῶν ὁποίων μάλιστα ἡ παράθεσις δὲν φαίνεται ἐκ πρώτης ὄψεως τοῦλάχιστον ἀβίαστος καὶ φυσικὴ.

Δὲν πρέπει ὅμως νὰ μᾶς διεφεύγῃ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ χρησιμότης τοιούτων βιβλίων εἶναι σχεδὸν ἀποκλειστικῶς ἡ παρουσίας ὕλικου, τὸ ὁποῖον ἄλλως θὰ παρέμενε διεσκορπισμένον καὶ δύσχρηστον.

Ἰδιαιτέρως πρακτικὴν εὐρίσκομεν τὴν τακτικὴν νὰ δίδονται αἱ ἔργασια μὲ τὴν ἀρχικὴν των σελιδαριθμῆσιν. Ἡ ἀναγραφὴ εἰς τὸ ἐπάνω μέρος τῆς σελίδος τοῦ ἀριθμοῦ τὸν ὁποῖον ἐκάστη μελέτη κατέχει εἰς τὸ βιβλίον ἐπιτρέπει τὴν ἄκοπον χρησιμοποίησίν του, ἄνευ κινδύνου συγχύσεως ἐκ τῆς διαφορετικῆς ἀριθμήσεως τῶν σελίδων του.

Καὶ οἱ δύο ἐνταῦθα παρουσιαζόμενοι τόμοι ἀποτελοῦν συναγωγὴν μελετῶν, αἱ ὁποῖαι παρὰ τὸν ἐν πολλοῖς εἰδικόν, τεχνικόν των χαρακτῆρα παρουσιάζουν ἐν τούτοις καὶ γενικώτερον ἐνδιαφέρον καὶ ὑπὸ τὴν ἐποψίν αὐτὴν ἡ

πρωτοβουλία τῶν Variorum Reprints δέον νά τύχη ἀναγνωρίσεως καί ἐπιδοκιμασίας.

I. E. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

V. Laurent, Les registes des actes du patriarcat de Constantinople vol. I: Les actes des patriarches. Fasc. IV: Les registes de 1208 à 1309 [Le patriarcat byzantin. Recherches de Diplomatie, d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques publiées par l'Institut Français d'Études Byzantines (Paris) Série I], Paris 1971.

Εἴκοσι πέντε περίπου ἔτη μετὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ 3ου τεύχους τῶν registes τῶν πατριαρχικῶν ἐγγράφων, ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ P. V. Laurent τὸ 4ον τεῦχός των, περιλαμβάνον ἐγγραφα τῶν πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως τῶν ἐτῶν 1208-1309.

Πρόκειται περὶ ὀγκώδους τόμου ἐξακοσίων καὶ πλέον σελίδων τετάρτου σχήματος περιλαμβάνοντος ἐνενηκοντα ἑν registes, ἐξ ὧν δύο ἀβεβαίως χρονολογίας καὶ δώδεκα τοῦ Ἀθανασίου Α', ἐκ τῆς ἐποχῆς ὅμως καθ' ἣν οὗτος εὕρισκετο ἐκτὸς θρόνου (1293-1303). Εἶναι λοιπόν, τὰ τελευταῖα, ἰδιωτικὰ γράμματα. Ἄν ὅμως ὁ P.L. τὰ περιλαμβάνῃ εἰς τὸ παράρτημα τοῦ βιβλίου του κάμνει τοῦτο λόγῳ τοῦ ρόλου καὶ τῆς ἐπιρροῆς τὴν ὁποίαν πάντοτε ὁ Ἀθανάσιος ἤσκει ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀνδρονίκου Β' Παλαιολόγου, καὶ ἐπὶ τῇ ἐλπίδι, ὥς λέγει ὁ σ. «que les historiens y trouveront un complément utile, d'autant que l'une ou l'autre de ces pièces n'est pas sans se référer aux activités récentes du premier patriarcat, ni sans apporter pour cela même quelques éclaircissements aux problèmes qu'elles posent» (σ. 565).

Ὡς ἐξηγεῖ ὁ συγγραφεύς, τὸ ὄριον 1309, μέχρι τοῦ ὁποίου φθάνει ἡ ἐργασία του, προσκρίθη ὑπ' αὐτοῦ διὰ τοὺς ἐξῆς λόγους· διότι τότε περίπου ἀπαντοῦν δύο γεγονότα· ἡ κάμψις τῆς ἀντιστάσεως τῶν φιλοδουτικῶν μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Κωνσταντίνου Μελιτηνιώτου († 1307) καὶ ἡ ἐπίσημος τακτοποίησις τῆς ἀρσενιτικῆς κρίσεως (Σεπτέμβριος 1310), τὰ ὅποια συμβαίνουν περὶ τὸ τέλος τῆς δευτέρας πατριαρχίας τοῦ Ἀθανασίου Α' (Ἰούνιος 1309).

Κατὰ τὴν σύνταξιν τῆς παρούσης ἐργασίας ὁ σ. ἠκολούθησε τὸ παλαιόν, δοκιμασμένον σχῆμα. Διὰ κάθε ἐγγραφον διδὲν τὴν χρονολογίαν καὶ τὸν τόπον ἀπολύσεώς του, τὸν αὐτοχαρακτηρισμὸν τοῦ ἐγγράφου καὶ περιληπτικὴν ἀπόδοσιν τοῦ περιεχομένου του.

Ἀκολουθεῖ ἡ παράθεσις τῆς «ἐτικέττας» τοῦ ἐγγράφου, ἡ ἐπιγραφὴ ἢ καὶ τὸ πρωτόκολλόν του, τὸ incipit, αἱ ἐκδόσεις του καὶ αἱ ἐνδεχόμεναι μνεῖαι του εἰς ἄλλα ἐγγραφα. Τέλος ἡ βιβλιογραφία ἢ σχετικὴ πρὸς τὸ ἐγγραφον.

Ἔπονται, ὅσαςκις βεβαίως ὑπάρχει ἀνάγκη, δύο παράγραφοι ὑψίστης σπου-

δαιότητος: ἡ τιτλοφορουμένη Chronologie, ὅπου συζητεῖται ἡ χρονολογικὴ τοποθέτησις τοῦ ἐγγράφου καὶ ἡ ὑπὸ τὸν τίτλον Critique φερομένη. Ἡ τελευταία αὕτη ἀποτελεῖ πολλάκις ἀριστουργηματικὴν διὰ τὴν λιτότητα καὶ ἀκρίβειάν της συμβολὴν τοῦ σ. ἐπὶ διαφόρων ἐκκλησιαστικῆς καὶ πολιτικῆς φύσεως ζητημάτων. Αἱ συμβολαὶ δὲ αὗται μεταβάλλουν τὸν τόμον τῶν regestes εἰς συλλογὴν πολυτίμων μικρῶν κριτικῶν συμβολῶν ἀναφερομένων εἰς ἱστορικὰ ζητήματα τῆς ἐποχῆς των.

Τὸ ἔργον κλείουν πίνακες κυρίων ὀνομάτων, τῶν ἐλληνικῶν χφφ. τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ τεῦχος, τῶν incipit τῶν καταχωριζομένων regestes, τέλος δὲ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ὄρων.

Διὰ τὸν τελευταῖον τοῦτον πίνακα ὁ ὑποφαινόμενος, καταρτίζων ἀπὸ δεκαετίας καὶ πλέον λεξικὸν βυζαντινῆς ὁρολογίας, ἰδιαιτέραν αἰσθάνεται χαρὰν καὶ εὐγνωμοσύνην, διότι ἀποτελεῖ πρώτης τάξεως βοήθημα εἰς τὴν προσπάθειάν του. Πλήρης δὲ ἐκ τῶν αἰσθημάτων αὐτῶν εὐχεται εἰς τὸν ἀκάματον ἐργάτην πλουσίαν καὶ γόνιμον τὴν ἀπόδοσιν τῶν περαιτέρω προσπαθειῶν του.

I. E. ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

Travaux et Mémoires 4. Ed. E. de Boccard, Paris, 1970. Pages 526+ Pl. IV et 1 carte hors texte.

Le quatrième volume des «Travaux et Mémoires» du Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation byzantines de Paris, publié avec le concours du Centre National de Recherches, est divisé en trois parties.

La première partie est consacrée à une nouvelle édition critique des sources *grecques* fondamentales pour l'histoire des Pauliciens en Asie Mineure, dont l'étude scientifique a fait un grand progrès pendant ces dernières années. Une connaissance encore plus profonde de cette histoire contribuera sans doute à une compréhension plus complète des situations sociales et religieuses dans l'empire byzantin, où les différentes sectes religieuses, dont l'étude est loin d'être terminée, ont joué un rôle très important.

La nouvelle édition comprend le texte et la traduction française de *l'Histoire des Pauliciens* de Pierre de Sicile (p. 3-67), du *Précis* de Pierre l'Higoumène (p. 69-97), du *Récit* de Photius (p. 99-183) et de *Formules d'Abjuration* (p. 185-207). Ch. Astruc, Denise Papachryssanthou, J. Gouillard, Wanda Wolska-Conus et J. Paramelle y ont collaboré sous la direction générale de P. Lemerle.

Cette série est à la fois un premier résultat d'un programme de recherche, commencé au C. R. H. C. B. en 1962/3 et une introduction

à l'histoire même de la secte des Pauliciens d'Asie Mineure, qui doit paraître dans un volume suivant. Mais, Monsieur Lemerle et ses collaborateurs avaient dû attendre, pour terminer leurs projets, à l'ouvrage de Mme N. G. Garsoïan (*The Paulician Heresy*, 1967) qui traite les aspects arméniens du sujet.

La tradition manuscrite de *l'Histoire des Pauliciens* de Pierre de Sicile (9e siècle) (ff. 80v-111v du Vaticanus gr. 511) est présenté par Ch. Astruc, qui fait la description du codex cité et de ses 3 manuscrits. Il traite ensuite des 3 éditions précédentes, dont celle de A. Mai (in *Nova Patrum Bibliotheca*, IV, 1847, pars III, p. 347 et in *P.G.*, 104, col. 1239-1304) reste la plus consultée, mais qui n'est pas exempte de fautes, surtout dans l'apparat critique. L'apparat de la nouvelle édition donne les corrections proposées par les éditeurs précédents, et le texte indique fort commodément en marge la référence aux colonnes de Migne. Le texte même, qui raconte en forme de discours adressé à l'archevêque de Bulgarie l'histoire des «Μανιχαίων, τῶν καὶ Παυλικιάνων λεγομένων», est établi par Denise Papachryssanthou et traduit par J. Gouillard.

La question de la tradition manuscrite du *Précis* de Pierre l'Higoumène (=Pierre de Sicile), qui constitue en quelque sorte un résumé commode de l'«Histoire», et le problème des rapports entre les deux branches de la tradition (5 manuscrits et la Chronique de Georges le Moine) sont restés jusqu'à maintenant très compliqués et sans solution définitive ni satisfaisante. En outre, aucune édition précédente n'a présenté un texte tenant compte de tous les manuscrits. Ch. Astruc a étudié longuement et profondément les 5 manuscrits, dont il précise les dates:

a) le Parisinus gr. 852, ff. 144-147v. est le plus important, le seul aussi qui attribue l'opuscule à «Pierre moine et higoumène». Il a servi à l'édition de J. C. L. Gieseler (Goettingue, 1849). Astruc date le ms. du Xe siècle au lieu du XIe siècle, comme on le faisait jusqu'à maintenant.

b) le Vindobonensis theol. gr. 306 (Nessel) (olim 247), ff. 21-22v. Ms. du XIIIe-XIVe siècle.

c) le Vaticanus gr. 511, ff. 79-80. Ms. du XIe siècle.

d) le Taurinensis Bibl. Nat. 185 (B. IV. 22) (=Pasini, Gr. 200), ff. 6-7v. est daté par A. du XIII-XIVe siècle.

e) le Sinaiticus 383, ff. 147-148 est daté par A. du Xe siècle.

Le texte du *Précis* (avec traduction) porte en apparat critique les

leçons des 5 manuscrits. Des manuscrits de Georges le Moine, Astruc a retenu: 1) le texte imprimé par C. de Boor (*Georgii monachi chronicon*, Leipzig, 1904, II, p. 718-725), qui reproduit en général celui du Parisinus Coislinianus gr. 310, 2) le Scorialensis Φ-I-1, f. 164v, col. 2-f. 166, col. 2, 3) le Parisinus Coislinianus gr. 305, ff. 338v.-340v, et 4) l'Atheniensis Bibl. Nat. 2659, ff. 173v.-175. Enfin, A. a retenu pour cette édition nouvelle également le texte de Georges Kédrénos (éd. I. Bekker, Bonn, 1838). En revanche, il a exclu le Vaticanus gr. 604, ff. 12v-13v, qui n'est qu'un abrégé, et le codex Athous 5273 (=Iviron 1153), dont il n'a pas pu obtenir des photographies.

Le texte d'Astruc a ainsi le mérite de présenter pour la première fois le Précis de Pierre d'une façon complète et claire, malgré la lourdeur inévitable de l'apparat critique.

En surplus, A. a examiné en appendice tout particulièrement le «pseudo»-problème, posé par les témoins aberrants Scorialensis Φ-I-1 et Parisinus Coisl. gr. 305. L'auteur considère que certains paragraphes du Scorialensis, plus étendus que dans les autres manuscrits, et au contraire plusieurs suppressions ou remaniements du Paris. Coisl. gr. 305 sont le résultat de l'activité délibérée d'un «métaphraste».

En troisième lieu vient le *Récit de la réapparition des Manichéens* de Photius. Après un examen détaillé des divers manuscrits, J. Paramelle passe à la revue des manuscrits utilisés pour l'établissement du texte. Il retient ainsi d'un côté le Palatinus gr. 216, parch., ff. 76-106v, le Parisinus gr. 1228, parch., XI^e ou fin X^e siècle, p. 699-729, le Vaticanus gr. 1923, pap., XIV^e S., ff. 212-220v. et le Coislinianus 270, parch., XI-XII^e S., ff. 244v-256v pour le «texte normal», c-à-d. pour le texte qui est en accord avec celui des plus anciens témoins, et de l'autre côté le Paris. suppl. gr. 689, pap., XIII^e S., ff. 7-28v et le Genavensis 34, pap., ff. 35-54v pour le texte «remanié», caractérisé par des nombreuses omissions et quelques additions.

L'édition du texte même (établi par Wanda Wolska-Conus et traduit par J. Paramelle) remplace favorablement celle de Wolf (P. G., 102, col. 15-84 (livre I) et col. 85-264 (livres II, III et IV), dont les colonnes sont indiquées par des chiffres portés dans les marges.

Quatre *Formules d'abjuration* (introduites, publiées et traduites par J. Gouillard) ferment la série. Il s'agit de formules postérieures, comme d'ailleurs toutes les formules de ce genre connues, à la mort du dernier didascale, Sergios (834-835), et qui régissent le retour ou l'entrée des hétérodoxes (ici Manichéens ou Pauliciens) dans l'Eglise officielle.

La première formule (du Sinaiticus graecus 383, X^e S., ff. 148v-149v) est inédite. La formule du patriarche Théophylacte (933-956), la formule des recueils spécialisés, appelée récemment par Mme Garsoïan «Manicheean formula» (Coislinianus 213) et la formule antipaulicienne du Scorialensis R-I-15, XII^e S., ff. 88r-90v ont déjà été publiées, mais sont reprises ici avec plus de précision. Enfin, en appendice Gouillard donne aussi l'anathème de Tychikos (cod. Vindob. theol. gr. 40, f. 251v).

Un index grec très commode des noms propres et des principaux mots (p. 208-226), établi par Denise Papachryssanthou, fait suite aux éditions précédentes.

Il ne nous reste que de féliciter P. Lemerle et ses collaborateurs pour ce beau et utile travail, qui désormais reste l'édition de base des textes grecs pour tous ceux qui s'occupent de près du problème des Pauliciens. On attendra avec impatience l'histoire annoncée de cette secte.

* * *

La deuxième partie des «Travaux et Mémoires 4» est constituée par une enquête sur le monachisme dans ses débuts.

Dans une passionnante étude, «*Les moines et la ville. Le Monachisme à Constantinople jusqu'au concile de Chalcédoine (451)*» (p. 229-276), G. Dagron analyse et retrace l'histoire des premiers moines et couvents à Constantinople. Tout en prenant garde de séparer le légendaire du réel, l'auteur n'essaie à retenir de l'hagiographie que les thèmes fondamentaux, qui sont importants pour une meilleure compréhension et connaissance de ces débuts monastiques. Il constate, par la confrontation des «Vitae» avec les autres sources (sources historiques et actes des conciles), que les thèmes retenus par l'hagiographie sont d'une remarquable justesse, mais que la réalité est complètement inversée. Les contradictions entre les groupes de sources sont fréquentes, mais révélatrices. La littérature hagiographique (Vies d'Isaac, de Dalmatios, de Faustos, d'Alexandre, de Marcel l'Acémète et d'Hypatios) montre une certaine défiance à l'égard de Constantinople, suspecte d'hérésie, où elle évite de laisser entrer les moines, sauf pour y convertir ou faire scandale. En réalité, comme le montrent bien les sources historiques (surtout Sozomène et Socrate), le monachisme à CP. est urbain et se développe, du moins à son origine, dans une sphère hérétique. Les actes des conciles (dont on retient surtout la liste de signatures d'archiman-

drites et de moines de 448) donnent des renseignements sur l'organisation monastique à CP., qui s'opposent également à l'image des monastères peinte par les hagiographes. Cette comparaison des sources permet à Dagron de reconnaître les révisions et réticences de l'hagiographie, qui de cette façon, «réorientée» ou «démasquée», devient une source précieuse.

Ces constatations faites, Dagron analyse les origines «macédoniennes» du monachisme de Constantinople. Il montre que le monachisme, né sous le patronage de l'évêque Makédonios (d'où le nom: fondations «macédoniennes») et de Marathônios au temps de Constance II (337-361), est d'inspiration hérétique, «demi-arienne», et s'attache à la doctrine de l'«homoiousios» de Basile d'Ancyre (c-à-d. de la ressemblance, et non pas de l'identité du Père et du Fils selon la substance), doctrine condamnée par le concile de Constantinople en 360. Eustathe de Sébaste, dont D. analyse la doctrine originale, est à la base d'une nouvelle hérésie, celle des «pneumatomaques», qui se développait parmi les «homoiousiens» après 370. Il y a enfin un nouvel affleurement du phénomène hérétique au temps d'Alexandre l'Acémète, condamné en 428. Mais au milieu du V^e siècle, le monachisme, né sous Constance, semble déjà être «récupéré» par l'orthodoxie, les derniers moines «macédoniens» ne formant alors qu'une secte en voie de disparition.

Le monachisme à CP. se développe vite, comme le montre Dagron, comme un monachisme purement urbain, opposé à la tradition du désert. A ce point CP. constitue un cas unique. Les moines, comme les habitants de la capitale byzantine, viennent des provinces, mais le mouvement qu'ils constituent est constantinopolitain. Ils forment un groupe social, associé et lié étroitement au milieu, c-à-d. à la vie urbaine de Constantinople. Cette population monastique se distribue partout à l'intérieur de la ville: il y a des moines isolés, des monastères, des groupes de moines vivant dans la rue près d'un lieu de culte, des gardiens de martyria, des communautés charitables, etc. Tous ces moines ne vivent pas seulement dans leurs communautés, mais aussi dans les rues de la capitale. Ce *τάγμα* monastique, constituant maintes fois un danger pour l'ordre public, est en mobilisation permanente et est appelé dès la fin du IV^e siècle par Isaac et Dalmatios en guerre contre l'hérésie sous toutes ses formes.

Dagron consacre la dernière partie de son étude au rôle des moines dans les conflits religieux à CP., en s'appuyant toujours sur les 3 groupes de sources (actes des conciles, sources historiques, hagiographie). Il retient les quatre conflits qui mettent en lumière ce rôle et il en étudie la struc-

ture: a) conflit entre Grégoire de Nazianze, évêque de CP., et les «moines et mendiants», menant au concile de CP. (381), b) conflit entre Jean Chrysostome, évêque de CP., et Isaac et les moines de CP., menant aux conciles du Chêne (403) et de CP. (404), c) conflit entre Nestorius, évêque de CP., et Dalmatios, chef des moines de CP., menant au concile d'Ephèse (431), et d) conflit entre Flavien, évêque de CP., et Eutychès avec une partie des moines, menant aux conciles de CP. (448), du «brigandage» d'Ephèse (449) et de Chalcédoine (451). De ces conflits, l'auteur dégage 3 constantes: 1) dans chaque conflit se manifeste une opinion monastique, même un parti des moines, 2) ce «parti» semble mobiliser les couches populaires de CP. contre l'évêque de la ville, et 3) dans les conflits les moines de CP. sont les alliés traditionnels de l'évêque d'Alexandrie (successivement Pierre, Théophile et Cyrille), tandis que les évêques de CP. s'orientent (sans résultat) vers Rome. Seulement au temps du concile de Chalcédoine, l'alliance romaine fait échec à l'ingérence d'Alexandrie, tandis qu'on assiste à un schisme dans le parti des moines.

Depuis le concile de Chalcédoine, dont D. examine les canons qui concernent l'organisation monastique, le monachisme «populaire et frondeur» d'Isaac se dégrade dans l'hérésie, et un autre monachisme, cette fois-ci plus lié à et plus respectueux de l'hérarchie ecclésiastique, se constitue.

En notant enfin que dans ces conflits les évêques étaient en arrière sur l'évolution du temps, et les moines en avant, D. n'échappe pas à la tentation d'une image empruntée à notre propre temps: celle d'une *révolution culturelle* des moines. Et le lecteur doit avouer que c'est en effet cette image contemporaine qui se dégage de ce passionnant article.

Par son étude Dagron n'a pas seulement éclairci la question de l'origine du monachisme à Constantinople, mais il a, sur un autre plan, également montré comment les sources hagiographiques peuvent être de première importance pour l'historien et le sociologue, si celui en sait faire emploi d'une façon prudente et raisonnée.

* * *

La dernière partie des «Travaux et Mémoires 4» réunit une série d'études et de documents autour de thèmes différents.

J. Grosdidier de Matons ouvre la série avec son étude «*Les thèmes d'édification dans la vie d'André Salos*» (p. 277 - 328). La «Vie d'André Salos» étant une biographie fictive, de Matons se décide à étudier la «sainteté» d'André, présenté par l'hagiographe Nicéphore comme un personnage hors série, modèle cher au clergé de tous les temps, en un mot comme une

«ouaille», comme le dit l'auteur. Après avoir examiné le sens du terme *σαλός* (fou, idiot), de Matons explique ce qu'il faut entendre par les «fous pour le Christ». Il s'agit, selon l'auteur, surtout d'ascètes qui feignant la folie réussissent à garder leur solitude et la rigueur des austérités, tout en vivant parmi des autres (communauté religieuse ou ville) au prix d'être méprisés et parfois maltraités. Ainsi les saloi sont les *κρυπτοὶ δοῦλοι* de Dieu. Ayant examiné avec beaucoup de patience les sources grecques qui témoignent des saloi, de Matons conclut : «le choix de l'état de salos dépend de trois motifs différents : ce peut être une forme d'ascèse parmi d'autres, mais d'une particulière rudesse ; ou l'expiation d'une vie de péchés ; ou enfin une sorte de camouflage social à l'abri duquel il devient possible de faire le bien sans risquer d'en recevoir aucune récompense terrestre» (p. 302).

C'est vers le IX^e-X^e siècle que la «folie pour le Christ» connaît un regain d'intérêt. C'est à ce temps que le prêtre Nicéphore a écrit sa «*Vie d'André*» qu'il fait remonter jusqu'au règne de Léon I, probablement pour faire bénéficier son héros du prestige de ces siècles glorieux pour le monachisme.

Dans la seconde partie de son étude, de Matons oppose la «*Vie de Syméon*» (écrite par Léonce de Néapolis) à la «*Vie d'André Salos*». De Matons nous présente les deux «héros» d'une façon captivante. Il veut montrer que, à l'opposé de Syméon, André (qui feint une folie «douce» et dont le côté le plus épouvantant est sa saleté) ne fait guère d'essais d'arracher les autres au vice, qu'il confond dans une même réprobation le péché et le pécheur, qu'il dénonce les péchés des autres sans les aider à s'en détacher, qu'il ne veut que son propre salut en accumulant les mérites sans se soucier du fait qu'il encourage peut-être chez les autres les plus bas instincts. A cette triste figure l'auteur oppose volontiers Syméon comme un «personnage amusant» avec une «jovialité fantaisiste et brutale» du type maniaque. Néanmoins les exemples qu'énumère de Matons pour illustrer les deux personnages peuvent induire parfois le lecteur en confusion. Est-ce que ce ne sont pas plutôt les pseudo-délits de Syméon (dont M. fait la liste à la p. 306) qui semblent être de nature à provoquer «les plus bas instincts»? (par ex. entrer tout nu dans un bain de femmes, ôter ses vêtements en public, danser et s'amuser avec des prostituées, embrasser en pleine rue des petits garçons et petites filles, etc.). Partout, André se comporte plus convenablement, si ce mot est permis, et lorsqu'il est par exemple introduit - contre sa volonté - dans une maison publique, il y reste immobile parmi les prostituées. On saisit cependant ce que veut dire de Matons lorsqu'il remarque que

Syméon par sa familiarité avait acquis assez d'influence sur les prostituées pour les arracher parfois au vice.

Ensuite, se limitant à la seule «Vie d'André», de Matons oppose la figure d'André, mendiant, ancien esclave, vieillard méprisé à celle de son compagnon Epiphane, adolescent noble, beau et riche, mais toujours en combat terrible avec les démons. André l'aide dans ses luttes, mais plutôt avec des préceptes théoriques.

De Matons termine sa contribution importante et captivante avec l'examen du péché, des pécheurs et de l'enfer dans la «Vie d'André». Le prêtre Nicéphore laisse visiter le paradis par son héros André, mais prête surtout attention à la visite d'André et d'Epiphane à l'enfer, une sorte de prison préventive, dans laquelle les âmes attendent le feu inextinguible, qui s'allumera au moment de la dernière sentence. Nicéphore montre toutes les horreurs de l'enfer afin d'effrayer ses lecteurs, car il compte plutôt sur la crainte de ceux-ci que sur l'attraction que pourrait avoir sur eux le Paradis. Ainsi, la morale chrétienne devient un règlement de police, auquel on obéit par crainte. Enfin, du récit de la Vie se dégagent - comme le montre M. - également très nettement trois impératifs moraux essentiels: 1) le respect du clergé, 2) le respect de la propriété, et 3) l'impératif d'ordre sexuel (dirigé surtout contre l'adultère et la sodomie).

En deuxième lieu vient l'article «*De quibusdam Ignatiis*» (p. 329-360) de Wanda Wolska-Conus, qui traite de la vie et surtout des œuvres de trois Ignace: 1) Ignace - diacre et grammairien, biographe des patriarches, 2) Ignace - iconoclaste et didaskalos, et 3) Ignace, magistôr tôn grammatikôn. L'auteur, soucieuse d'établir une bonne chronologie, place ses 3 Ignace respectivement dans la première moitié du 9^e siècle, la première moitié du 8^e siècle et la seconde moitié du 9^e siècle.

J. Gouillard présente une lettre inédite dans son étude «*Une source grecque du Sinodik de Boril. La lettre inédite du Patriarche Cosmas*» (p. 361-374). L'auteur essaie dans cet article de répondre à la question à savoir quelle était la physionomie précise du Sinodik promulgué en 1211 au concile national de Tirnovo, à l'occasion duquel le tsar bulgare Boril, en ordonnant de traduire en bulgare le synodikon de l'Orthodoxie, entendait proclamer la légitimité politique et religieuse du 2^e empire bulgare. La lettre du patriarche Cosmas au métropolite de Larissa [Marcianus gr. II 74 (coll. 1453, olim Nanianus 96), ff. 77v-79v; écriture du XV^e siècle] au sujet de mesures à prendre contre le progrès du néo-manichéisme en Bulgarie, doit, selon Gouillard, être tenue pour

la source du Sinodik. Cette lettre est l'oeuvre du patriarche Cosmas Attikos (1146 - 1147) ou plus probablement du patriarche Cosmas I (1075 - 1081). Ainsi, le Sinodik traduit donc un formulaire émis par le patriarche oecuménique.

Le «*Prooimion de Michel neveu de l'archevêque de Thessalonique, didascale de l'Evangile*» (p. 375 - 393) est présenté, édité et traduit par J. Lefort. Cet auteur traite successivement du texte et de l'auteur, du titre et de la rhétorique de ce discours purement administratif du didascale Michel sur sa propre carrière et il en donne des analyses et des éclaircissements. L'étude de Lefort est la première étude complète sur ce prooimion du XII^e siècle (Scorialensis Y II 10, ff. 317r - 319r), où l'allégorie et le commentaire ont permis à Michel de développer et de répéter ses thèmes.

Dans une cinquième contribution, «*Hiérissos, métropole éphémère au XIV^e siècle*» (p. 395 - 410), Denise Papachryssanthou constate, en analysant les mentions des prélats de l'évêque d'Hiérissos à partir de 1323, qu'Hiérissos a été érigée en métropole pour un court laps de temps, pendant lequel un certain «Jacques» occupait le siège episcopal. L'auteur essaie de préciser ce laps de temps et d'identifier le métropolitain Jacques. Elle émet l'hypothèse, à savoir que Jacques, évêque d'Hiérissos (1334 - 1341), eut reçu à titre personnel vers 1345 de l'empereur byzantin le rang de métropolitain pour rehausser son prestige, étant donné qu'il était la seule autorité grecque restée en place au moment que le tsar serbe Etienne Dušan occupait la Macédoine. Après la mort de Jacques (en 1365), son successeur David n'est que simplement «évêque».

L'étude de Ch. Astruc, «*Le livre III retrouvé du commentaire de Théodore Méliténiotès sur les évangiles (Parisinus graecus 180)*» (p. 411 - 429), fait l'histoire et la description de ce manuscrit depuis son achat par Jean Hurault, seigneur de Boistaillé (mort en 1572). Ce ms. de 367 feuillets numérotés se présente comme un commentaire de 131 péripeties évangéliques prises dans les évangiles selon S. Matthieu, S. Luc et S. Jean. Selon Astruc, ce ms., qui constitue le livre III d'un ouvrage, n'est autre chose que le tome III du grand «Diatessaron» commenté de l'écrivain byzantin Théodore Méliténiotès (14^e siècle), peut-être même un autographe de ce dernier. Astruc souligne la virtuosité de Théodore dans la compilation, mais le déloge de sa place élevée de grand commentateur de l'Ecriture.

L'intéressante contribution de M. Balard, «*A propos de la bataille*

du Bosphore. *L'expédition génoise de Paganino Doria à Constantinople (1351 - 1352)*» (p. 431 - 469), s'occupe d'une des guerres «classiques» entre Venise et Gênes, celle de 1350-1355 qui oppose les Vénitiens (alliés à Pierre IV d'Aragon et Jean VI Cantacuzène) aux Génois (aidés par Orhan, émir des Osmanlis). Cette guerre est bien connue en général; c'est d'une épisode culminante de cette guerre que B. traite en particulier: Paganino Doria, amiral d'une flotte génoise d'une soixantaine de galères, livre en février 1352 une bataille indécise dans le Bosphore avec la flotte des alliés, oblige en avril 1352, après la retraite des Vénitiens et Catalans, Cantacuzène à déposer les armes et regagne Gênes en août 1352. L'auteur étudie profondément l'itinéraire suivi par Doria, son activité avant et après la bataille, l'aide apportée par les Turcs et les questions des approvisionnements nécessaires à la subsistance des Génois et du coût de la campagne. Ces aspects ne peuvent point être connus par les chroniques. Seulement les livres de comptes de la république génoise, les comptes de la flotte de Doria et le livre de bord de la galère de Doria et de la galère de Simone Lecavella, tous négligés jusqu'ici par les chercheurs, peuvent nous renseigner sur cette question.

L'étude détaillée de B. montre comment Gênes sait par le moyen de nouveaux impôts indirects et par le recrutement des marins (volontaires; tirage au sort), d'abord à Gênes même, ensuite en route, répartir l'effort et les frais de guerre sur tous les territoires qui dépendent d'elle.

La flotte, ainsi équipée, part le 13 juillet 1351. Après une incursion dans l'Adriatique, Doria commence vers le 20 août le siège de Négropont, qu'il abandonne en octobre, prévenu par la galère de Simone Lecavella (qui a quitté Gênes le 4 septembre) de l'arrivée prochaine des alliés. La jonction de la flotte catalane à celle de Venise date de la fin de septembre ou du début d'octobre 1351. Le navire-espion de Lacavella rencontre, après avoir quitté de nouveau la flotte de Doria, la flotte ennemie le 4 novembre au large du cap Akritas. Lecavella échappe et rejoint Doria, qui a déjà atteint Péra. Aussi la chronologie des mouvements de Doria peut être reconstituée: il quitte Négropont le 3 octobre, arrive le 7 octobre à Chio, qu'il quitte vers le 17 octobre, et arrive enfin à Péra avant le 3 novembre 1351.

En outre les livres de bord ou de comptes donnent un tas d'informations d'ordre financier (dépenses pour achats et recrutement; ventes de marchandises et de bateaux saisis; vente de captifs comme esclaves), qui permettent de corriger très favorablement le récit des chroniqueurs

Nicéphore Grégoras et Matteo Villani et le témoignage de Cantacuzène lui-même.

Les comptes de l'expédition jettent aussi une singulière lumière sur les activités «pirates» de Doria, attendant l'arrivée des alliés dans les eaux byzantines, sur les préparations intenses à Péra en vue de la bataille et sur l'approvisionnement de Péra et des équipages. Aussi apprenons nous que dès le début de novembre 1351, Doria contactait les émirs turcs, mais Balard montre qu'il n'y a pas été signé de pacte d'alliance, du moins pas *avant* la bataille du Bosphore.

A la bataille du Bosphore participaient 68 unités génoises. La perte des alliés était de 23 galères, les pertes génoises s'élevaient à 16 unités.

Le journal de bord et les 2 livres de comptes permettent également de reconstituer la chronologie des 2 mois d'attente (13 février au 8 avril 1352) ¹ après la bataille. Ces sources permettent aussi de comprendre mieux les mouvements de la flotte génoise pendant cette période et elles nous instruisent surtout sur les relations turco-génoises, qui s'étaient développées en une vraie alliance, en face de laquelle Cantacuzène doit négocier. La paix entre les Grecs et les Génois fut signée le 6 mai.

Le 7 mai, Doria part de Péra pour arriver le 11 août 1352 à Gênes.

L'étude de Balard jette une nouvelle lumière sur les événements autour de la bataille du Bosphore, dont désormais les limites chronologiques et les principales étapes sont rigoureusement établies. En outre, cette étude bien documentée a le grand mérite de corriger maintes erreurs dues aux informations inexactes ou incomplètes des divers chroniqueurs.

Balard a ajouté à son article une carte (avec la route suivie par Doria), un tableau chronologique, des tableaux illustrants les dépenses et les recettes des trésoriers de l'expédition et des tableaux des fonctionnaires génois en Roumanie (1351 -2) et des valeurs comparées des monnaies à Péra (1351-2). En outre, l'auteur a publié le journal de bord de la galère de Lecavella (Arch. d'Etat de Gênes, Antico Comune, Galearum Marinariorum Rationes n° 629-1351, f. 95v-f. 95r), et les soldes de l'équipage de la galère de Lecavella (ASG, Antico Comune, Gal. Mar. Rat. n° 629). On aurait souhaité que B. avait pu publier également le livre de comptes tenu par les trésoriers de la flotte de Doria (ASG, Antico Comune, Officium Guerre Introitus et exitus, n° 215) et le livre de bord (ou de comptes) de la galère de Doria (ASG, Antico Comune, Gal. Mar. Introitus

1. et non pas 1351, comme on le trouve dans le texte de Balard (p.448), probablement par suite d'une erreur typographique.

tus et exitus, n° 691). Cette remarque, ou plutôt ce souhait, ne veut cependant diminuer en aucune manière la valeur de cette belle recherche de Balard.

La «*Note sur la fondation de Monemvasie en 582-583*» (p. 471-475) termine la série des articles et documents des «*Travaux et Mémoires* 4». P. Schreiner y présente une hypothèse intéressante. Selon l'auteur, un fragment d'une notice brève tardive du manuscrit Kutlumas 220 utilise, pour la date de fondation de Monemvasie, une source ancienne qui exprime cette date (sans que l'auteur de la notice s'en soit aperçu) dans l'ère alexandrine, ce qui donnerait l'année 582-3, c-à-d. la première du règne de l'empereur Maurice (582-602).

*
* *

Enfin, le volume contient également des «*Notes sur quelques inscriptions de Chypre*» (p. 477-486), où J. P. Sodini apporte des améliorations ou des éclaircissements à des publications précédentes d'une inscription des évêques Sabinos et Photinos, des inscriptions de l'aqueduc de Kythrea à Salamine, et de 2 inscriptions peintes dans l'église de Panaghia Arakou à Lagoudhéra, tandis que Irène Sorlin, dans le «*Bulletin des publications en langues slaves*», commente «*Les recherches soviétiques sur l'histoire Byzantine. II, 1963-1968*» (p. 487-517). A la fin du volume on lit des informations à propos des missions au Mont Athos de G. Dagron et J. Lefort (p. 521-524).

Une fois de plus, les «*Travaux et Mémoires*» ont offert aux byzantinistes un digne recueil de belles recherches.

Randse Afrikaanse Universiteit,
Johannesburg.

BENJAMIN HENDRICKX

ÜBER DAS ARISTOTELES-ARCHIV DER FREIEN UNIVERSITÄT BERLIN

J. E. KARAYANNOPULOS/Thessaloniki

Im Jahre 1965 wurde unter der Leitung von Professor Dr. Paul Moraux im Rahmen des Instituts für Altertumskunde der Freien Universität Berlin (Seminar für klassische Philologie) ein Aristoteles-Archiv gegründet.

Das Aristoteles -Archiv der FU Berlin - das einzige moderne Zentrum zur Erforschung der griechischen Aristoteles-texte in Deutschland - besitzt eine vollständige Sammlung von Mikrofilmen der über 1000 erhaltenen griechischen Aristoteles-Handschriften.

Die Gründung eines Aristoteles-Archivs in Berlin kommt nicht von Ungefähr: Das heutige Aristoteles-Archiv knüpft an eine alte Aristoteles-Forschungstradition an: 1831 erschien in Berlin die für ihre Zeit grundlegende Gesamtausgabe des Corpus Aristotelicum von Immanuel Bekker bei der kgl. Preussischen Akademie der Wissenschaften. Im 5. Band dieser Edition wurde der heute noch unentbehrliche Index von H. Bonitz herausgegeben; 1882-1909 erschien dann die von H. Diehls geleitete Reihe von kritischen Editionen antiker und byzantinischer Aristoteles-Kommentare.

Über die Tätigkeit des jungen wissenschaftlichen Unternehmens gibt es einen vorläufigen Bericht von Prof. Dr. P. Moraux und seinen Mitarbeitern D. Harlfinger, D. Reinsch, A. Treumann und J. Wiesner, aus dem wir hier einige Teile wiedergeben.

*
* *

Zunächst einige prägnante Gedanken über Aristoteles, sein Werk und Bedeutung von P. Moraux.

«Heute noch erscheint Aristoteles als einer der genialsten Denker. Er zählt zu den Wenigen, die fast alle Wissensgebiete ihrer Epoche nicht nur beherrscht, sondern in entscheidender Weise gefördert, einige sogar überhaupt ins Leben gerufen haben. Sein Interesse galt sowohl den philosophischen Disziplinen (etwa Logik, Epistemologie, Naturphilosophie, Ontologie) wie auch den Humanwissenschaften (der Psychologie nicht nur als philosophischer Lehre von der Seele, sondern auch als Erforschung psychisch-somatischer Vorgänge, der normativen und der deskriptiven Ethik, der Politik im weitesten Sinne des Wortes als Staatsphilosophie, Verfassungslehre und Gesellschaftsanalyse), den Naturwissenschaften (Himmelsphysik, Elementenlehre, Meteorologie, Zoolo-

gie), den Kunst- und Literaturwissenschaften (Poetik, Rhetorik etc.) und sogar der Sportgeschichte.

Zu den Eigentümlichkeiten seiner Methode gehört zuerst das Bemühen, die Leistungen seiner Vorgänger zu erfassen und kritisch zu sichten, um daraus das in seinen Augen Gültige zu übernehmen. Selbst wenn er dabei nicht immer mit der erwünschten Objektivität verfuhr und Lob und Tadel oft nach den Maßstäben seiner eigenen Anschauungen verteilte, verdanken wir den historisch-kritischen Überblicken über seine Vorläufer unschätzbare Informationen über ältere, schwach bezeugte Aspekte griechischen Denkens und Forschens.

Es ist höchst bedauerlich, daß größere historische Sammlungen, von ihm selbst angelegt oder unter seiner Leitung entstanden, bis auf wenige Fragmente verschollen sind. Wie wertvoll wären uns die Schilderungen von 158 griechischen und barbarischen Staatsverfassungen, die historischen Notizen über Theateraufführungen in Athen, die Aufzählungen der Sieger bei musischen und sportlichen Wettbewerben, die Schrift über die Rechtspflege in den griechischen Städten, die 8 Bücher anatomischer Beschreibungen und vor allen die Monographien über die Pythagoreer, die Eleaten und andere Vorsokratiker. Erhalten sind lediglich die sogenannten Lehrschriften, d.h. die Vorlesungstexte und die in Verbindung mit der Lehrtätigkeit entstandenen wissenschaftlichen Abhandlungen.

Dieser für sich allein schon beeindruckende Teil seiner Produktion läßt ein zweites Kennzeichen der aristotelischen Methode deutlich erkennen: Die Verbindung des streng rationalen Verfahrens mit einer für die Zeit erstaunlich umfangreichen Beobachtung des Realen. Nicht selten hebt der Philosoph stolz hervor, daß die Analyse der Wirklichkeit die Ergebnisse seiner spekulativ gewonnenen Theorien völlig bestätigt. Überall in der Natur will er Rationalität und Zweckmäßigkeit erkennen.

Die Überschätzung der rationalen aprioristischen Konstruktion und natürlich auch die Schwierigkeit, mit den damaligen Mitteln richtige Beobachtungen anzustellen, beeinträchtigen die meisten Aspekte seines Weltmodells, und dieses ist seit Jahrhunderten endgültig widerlegt. Welche Bewunderung erwecken dagegen andere Teile seines Werkes! Die Logik hat Aristoteles fast aus dem Nichts erschaffen, und heute noch nimmt seine Theorie der syllogistischen Schlüsse einen Zentralplatz in den Systemen der traditionellen Logik ein. In der Zoologie hat Aristoteles Bahnbrechendes geleistet, nicht nur wegen der Menge der Fakten, die er sammelte, sondern auch, weil er als erster eine noch weit-

gehend gültige Klassifizierung der Tiere ausarbeitete. «Linné und Cuvier sind meine Götter gewesen», schrieb einmal Darwin, «verglichen mit dem alten Aristoteles waren die beiden jedoch nur Schüler!» Aristoteles hat die Grundlagen der Metaphysik gelegt, und die Trefflichkeit seiner Reflexion über das Staatswesen hat bisher kaum an Gültigkeit eingebüßt, obwohl sie der längst überholten Form des Stadtstaates galt.

Aristoteles war auch der erste, der eine regelrechte Hochschule mit Forschung und Lehre, Spezialisierung und groß angelegten Forschungsprojekten organisierte. Am Peripatos, seiner Schule, konnte man nicht nur Vorlesungen über die verschiedensten Spezialgebiete des traditionellen Wissens und über die neu erschlossenen Disziplinen hören; es gab auch einen leichter zugänglichen Unterricht für ein breiteres Publikum. Vor allem wurden die Studenten durch zahlreiche praktische Übungen - man könnte fast von Seminaren sprechen - in die Wissenschaft und in die Kunst des Denkens und des Argumentierens eingeführt. Ein Stab von qualifizierten Mitarbeitern half dem Meister bei seiner vielseitigen Forschungstätigkeit. Dokumente und Materialien jeder Art wurden für ihn zusammengestellt und ausgewertet. Wichtige Fächer fielen sogar gänzlich in die Kompetenz der Mitarbeiter.

Theophrast behandelte z. B. die Botanik - von ihm haben wir noch zwei umfangreiche Werke zur Pflanzenlehre. Er beschäftigte sich mit der Mineralogie und mit Spezialfragen der Tierkunde, der Rhetorik etc. und legte die Lehrmeinungen der Naturphilosophen bis Platon in einem großen - 18 Bände starken - Werk dar, das zu einer der Hauptquellen für die späteren Historiker der Philosophie wurde. Eine ähnliche Darstellung der Geschichte der Mathematik (Arithmetik, Geometrie, Astronomie), vielleicht auch der Theologie, besorgte Eudemos von Rhodos, ein anderer Schüler und Mitarbeiter des Aristoteles.

Obwohl die starke Persönlichkeit des Aristoteles eine gemeinsame Orientierung von Lehre und Forschung in der Schule selbstverständlich bestimmen mußte, herrschte im alten Peripatos kein Systemzwang, es gab dort kein obligates Dogma. Häufig genug distanzierten sich Mitarbeiter und Schüler von den Ansichten des Meisters oder waren bemüht, dessen Erkenntnisse zu präzisieren, zu ergänzen, zu korrigieren.

Aristoteles selbst hat sich wohl niemals für den Schöpfer eines ein für allemal abgeschlossenen, unantastbaren Systems gehalten. So überzeugt von seinen Grundpositionen er auch gewesen sein mag, neuen Lösungen und besseren Erklärungen stand er stets offen gegenüber. In seinen Schriften fehlt es nicht an wirklichen oder scheinbaren Widersprüchen, die zur Genüge zeigen, daß er ein und dasselbe Problem von

verschiedenen Standpunkten betrachten konnte und gerade deswegen bisweilen auf verschiedene Weise zu lösen versuchte. Bei einem Organisator seines Ranges war die Neigung zur Systembildung beinahe unvermeidlich. Dennoch ist Aristoteles immer von Natur aus und an erster Stelle ein Forscher gewesen.

Wenn dem Aristotelismus mehrmals und nicht zu Unrecht vorgeworfen wurde, die Entwicklung der Wissenschaft jahrhundertlang deswegen erschwert, ja verhindert zu haben, weil man sich vom aristotelischen Dogma nicht befreien wollte oder konnte, so darf dieser gravierende Tadel nicht gegen Aristoteles selbst gerichtet werden. Er gilt einzig und allein den Interpreten, die derart unter dem Bann seiner Leistungen standen, daß sie in diesen die Offenbarung der Wahrheit überhaupt zu finden glaubten. Galileo Galilei, dessen geniale Entdeckungen das aristotelische Weltbild endgültig zu Fall brachten, hatte das richtig erkannt: «Man hat Aristoteles sehr unrecht getan», schrieb er, «indem man seine Worte zur Autorität machte. Er würde selber den neuen Ansichten beigetreten sein, wenn er ein Teleskop gehabt hätte».

Weniger als 300 Jahre nach dem Tode des Philosophen setzte der Prozeß einer Dogmatisierung des Aristotelismus ein. Nach einer langen Periode des allmählichen Verfalls blühte die peripatetische Schule um die Mitte des 1. vorchristlichen Jahrhunderts schlagartig wieder auf, nicht zuletzt weil die dahin kaum beachteten Lehrschriften von einem gewissen Andronikos herausgegeben wurden.

Man begann also, sich mit den Schriften des Aristoteles eingehend zu befassen, und zwar nicht aus rein historischem Interesse oder um Anregungen zur eigenen Spekulation zu erhalten, sondern weil man in diesen Schriften die Antwort auf alle Probleme der Philosophie und der Wissenschaft überhaupt zu finden glaubte. Bis in die spätbyzantinistische Zeit hinein wurde Aristoteles im griechischen Sprachraum kommentiert, zuerst von nach aristotelischer Orthodoxie strebenden Peripatetikern, dann von Neuplatonikern, schließlich sogar von Christen.

Aristoteles galt damals als der Gründer eines vollständigen, einheitlichen, in sich geschlossenen philosophischen Systems. Es entstanden Hunderte von Kommentaren, die bisher noch nicht gebührend ausgewertet wurden und zum Teil sogar unpubliziert sind.

Bereits im 5. Jahrhundert drang der Aristotelismus in den Osten ein. Die Logik erschien, besonders im Rahmen der christologischen Streitigkeiten, als ein wertvolles «Instrument» und wurde von den Syrern übersetzt. Als die Araber auf ihren Eroberungszügen in Kontakt mit der hellenisch-syrischen Kultur kamen, begannen sie, sich für Aristoteles

zu interessieren. Um die Mitte des 8. Jahrhunderts setzten arabische Übersetzungen und Kommentare ein.

Von Spanien aus, wo der berühmte Averroes im 12. Jahrhundert wirkte, gelangten arabisch-lateinische Aristotelesübersetzungen in den lateinischen Westen; etwas später wurden lateinische Übertragungen direkt aus dem griechischen angefertigt. In der mittelalterlichen Scholastik erreichte das Interesse für den Aristotelismus seinen Höhepunkt mit Thomas von Aquin, der eine unübertroffene Synthese aus christlicher Theologie und aristotelischer Philosophie herstellte.

Selbst nach dem Niedergang der Scholastik, während des Siegeszuges des Humanismus und der Entwicklung der modernen Wissenschaftsmethoden übte der Aristotelismus weiterhin einen großen Einfluß aus, wenn auch anders und indirekter als früher.

Der «von den Rauchschleiern der Scholastik verdunkelte Aristoteles» (Leibniz) wurde zwar von den jüngeren Generationen immer mehr abgelehnt. Mit Hilfe seiner Schule hatte jedoch der Westen ein geistiges Instrument geschaffen, das das Aufblühen modernen Denkens und Forschens in entscheidender Weise ermöglichen sollte.

Andererseits war nunmehr der Weg frei geworden, der zur Wiederentdeckung des historischen Aristoteles führte. Nach den beachtenswerten Leistungen der Aristoteles-Philologie im 19. Jahrhundert und in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts bleibt aber auch heute noch außerordentlich viel zu tun».

Es folgt dann ein kurzer Überblick über Entstehung und Programm des Aristoteles-Archivs von D. Reinsch.

«Im Dezember 1959 konstituierte sich am Seminar für Klassische Philologie der Freien Universität Berlin unter der Leitung von Paul Moraux eine «Studentische Arbeitsgruppe Aristoteles». Die wichtigste Vorarbeit, die die acht Mitglieder zu leisten hatten, bestand darin, aus den gedruckten Bibliothekskatalogen und anderen Hilfsmitteln (z.B. Vorworten von Text - Editionen) sämtliche noch vorhandenen griechischen Aristoteles-Manuskripte zu erfassen, die wichtigsten Daten zu exzerpieren und in Karteien zu verzetteln.

Paul Moraux nahm vom 22.8. - 1.9.1960 am «Zweiten Symposium Aristotelicum» in Louvain teil und unterrichtete die versammelten Aristoteles-Spezialisten von dem Berliner Unternehmen.

Bereits im September 1958 hatte Paul Moraux, damals noch Professor an der Universität Istanbul, am Budé-Kongreß in Lyon und am Byzantinisten-Kongreß in München teilgenommen. Dort hatte er auf

internationaler Ebene in ersten Gesprächen auf die Notwendigkeit hingewiesen, die griechische Überlieferung des Aristoteles systematisch zu erfassen.

Im September 1963 berichtete Moraux über die Arbeit der Berliner Gruppe auf dem Dritten Symposium Aristotelicum in Oxford.

Ab 1963 wurde die Gruppe auch von der FU Berlin durch Reisegelder und Sachmittel finanziell unterstützt. Die Philosophische Fakultät der FU befürwortete in ihrer Sitzung vom 11.11.1964 die Gründung eines Aristoteles-Archivs.

Dieter Harlfinger, Paul Moraux und Jürgen Wiesner reisten im März 1965 - mit Zuschüssen der FU - nach Wolfenbüttel zur Herzog-August-Bibliothek, um dort einige Probleme anhand von Handschriften zu studieren. Anschließend statteten sie dem Institut für neutestamentliche Textforschung in Münster einen Informationsbesuch ab.

Die offizielle Gründung des Aristoteles-Archivs erfolgte am 19.7.1965 durch Beschluß des Kuratoriums der FU Berlin.

Die Mitglieder des neugegründeten Aristoteles-Archivs hatten sich zwei Ziele gesetzt:

1. Die Erfassung und detaillierte wissenschaftliche Beschreibung aller griechischen Handschriften, die Texte aus dem «Corpus Aristotelicum» enthalten. Die Ergebnisse werden in einem auf vier Bände angesetzten Werk mit dem Titel «Aristoteles Graecus» innerhalb der in Berlin erscheinenden Reihe «Peripatoi» (philologisch - historische Studien zum Aristotelismus) publiziert. Das Manuskript des ersten Bandes (Beschreibungen der Handschriften, die in Bibliotheken der Städte mit den Anfangsbuchstaben A - L aufbewahrt werden) steht heute kurz vor dem Abschluß.

2. Die Fortsetzung der von der Preußischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin um die Jahrhundertwende begonnenen Reihe «Commentaria in Aristotelem Graeca» (CAG).

Hauptaufgabe nach 1965 war es, die einzelnen Handschriften anhand von Mikrofilmen genau zu studieren und sie dann durch Autopsie in den verschiedenen Bibliotheken einer eingehenden Untersuchung zu unterziehen. Hierbei mußten Methoden und Erkenntnisse verhältnismäßig junger Wissenschaftsgebiete wie Byzantinistik, Paläographie und Kodikologie, z. T. unter Einsatz moderner technischer Hilfsmittel angewendet werden. Diese und die daran anschließenden Aufgaben erforderten erhebliche Sachmittel und vor allem qualifizierte Mitarbeiter, die zum Teil aus der Arbeitsgruppe hervorgegangen sind.

Von 1966 - 1969 wurde das Unternehmen mit Sach- und Personalmitteln von der Deutschen Forschungsgemeinschaft gefördert.

In den nächsten Jahren wird das Aristoteles-Archiv in erster Linie damit beschäftigt sein, das gesammelte, sehr umfangreiche Material für die restlichen Bände des «Aristoteles Graecus» auszuwerten und für die Publikation aufzubereiten. So kann es Grundlage für überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen sein, die wiederum für kritische Editionen - die das gesamte Überlieferungsmaterial berücksichtigen wollen - unentbehrlich sind. Es kann zum anderen helfen, Teilaspekte verschiedener anderer Wissenschaftsgebiete wie Handschriftenkunde, Renaissanceforschung und Philosophiegeschichte zu erhellen.

Jeder wissenschaftliche Mitarbeiter des Archivs einschließlich des Leiters bearbeitet in eigener Verantwortung eine bestimmte nach sachlichen Gesichtspunkten ausgewählte Zahl von Aristoteles-Manuskripten am Lesegerät und in Autopsie.

Regelmäßige Arbeitskonferenzen, zu denen sich die Mitarbeiter des Archivs durchschnittlich alle drei Wochen treffen, dienen dazu,

1. Fragen zu besprechen, die das Archiv als Ganzes betreffen (Einstellung neuer Mitarbeiter, Verteilung der Aufgaben, Finanzierungsprobleme etc.),

2. allgemeine Probleme, die sich aus der Arbeit an den Manuskripten ergeben, zu erörtern,

3. die nötige Einheitlichkeit der Einzelbeiträge für die Publikation herzustellen,

4. spezielle Probleme, die sich den einzelnen Mitarbeitern stellen, durch Diskussion im Plenum zu lösen».

D. Harlfinger befasst sich dann mit der Überlieferungsgeschichte des Aristotelestextes.

«Die Schriften des Aristoteles sind im Originaltext in der von keinem anderen profanen griechischen Autor erreichten Zahl von über 1000 Handschriften überliefert. Sie liegen außerdem in syrischen, arabischen, hebräischen, armenischen und lateinischen Übersetzungen vor, die ebenfalls in zahlreichen Handschriften vertreten sind.

Die Schwierigkeiten ergeben sich - wie bei fast allen antiken Autoren - bereits daraus, daß nur wenige und überdies bruchstückhafte Textbezeugungen (meist nur Papyrusfetzen) aus einer Zeit stammen, die nicht mehr als etwa fünfhundert Jahre von Aristoteles entfernt ist. Erst viel später, nach den «dunklen Jahrhunderten», setzt die handschriftliche Überlieferung vollständiger Texte des Aristoteles ein.

Aus dem 9. nachchristlichen Jahrhundert, der Zeit der byzantinischen Renaissance, nachdem die Transliterierung des griechischen Schrifttums aus der umständlichen Majuskel- (oder Unzial-) Schrift in die flüssigere Minuskelschrift stattgefunden hatte, datieren die ältesten Manuskripte.

Sind aus dem 9. und 10. Jahrhundert etwa 15 Handschriften erhalten, so wächst ihre Zahl in den nachfolgenden Jahrhunderten der mittel- und spätbyzantinischen Zeit beträchtlich, bis dann im 15. Jahrhundert in der Renaissance Westeuropas mit etwa 450 Handschriften der Höhepunkt erreicht ist. Das Zentrum der handschriftlichen Verbreitung des aristotelischen Schriftencorpus während der byzantinischen Zeit ist ohne Zweifel Konstantinopel. In bescheidenerem Maße kommt für das 12. - 14. Jahrhundert der sizilisch-süditalienische Raum hinzu. Im 15. Jahrhundert beginnt die Überlieferung sich in den Westen zu verlagern. Die Gründe waren in erster Linie

1. das große Interesse der italienischen Renaissance an der griechischen Literatur und
2. die Emigration griechischer Gelehrter und Kopisten vor den Türken.

Bis ins 19. Jahrhundert hinein finden zum Teil groß angelegte Handschriftenerwerbungen westlicher Sammler im östl. Mittelmeerraum statt.

So ist es nicht verwunderlich, daß im europäischen Osten, wie Istanbul, Athen, Athos etc., kaum noch aristotelisches Handschriftenmaterial verblieb und der heutige Bestand fast ausschließlich in den Handschriften - Bibliotheken Westeuropas zu finden ist. Nach dem Aufkommen der Buchdruckerkunst (editio princeps des griechischen Aristotelestextes 1495 - 98 bei Aldus Manutius in Venedig) verebbt die handschriftliche Tradierung des Aristoteles allmählich im 16. Jahrhundert.

Ausgangsbasis und unabdingbare Voraussetzung für die Klärung der Überlieferungsverhältnisse ist die Erfassung und Beschreibung sämtlicher Handschriften, die von Aristoteles-Archiv im «Aristoteles Graecus» verwirklicht wird. Dieser ersten Stufe des Unternehmens folgen textgeschichtliche Spezialuntersuchungen zu einzelnen Traktaten des Aristoteles.

Ziel der überlieferungsgeschichtlichen Arbeiten ist es, eine maximal gesicherte Grundlage für eine kritische Neuedierung des griechischen Aristotelestextes zu schaffen, d.h. anhand der erhaltenen handschriftlichen Textzeugen den dem Original möglichst nahekommenden Wortlaut zu ermitteln, die erste Voraussetzung für eine wissenschaftliche Auseinandersetzung mit den Schriften des Aristoteles.

Der moderne Editor darf sich im Gegensatz zur älteren Forschung nicht damit begnügen, im Vertrauen auf seinen Spürsinn und glückliche Zufälle eine kleine Auswahl von Handschriften als Textbasis heranzuziehen. Er muß systematisch das gesamte Überlieferungsmaterial auf seine Zuverlässigkeit hin philologisch - textkritisch überprüfen. Die Untersuchung von Kopistenfehlern, Auslassungen, Hinzufügungen, Varianten, Konjekturen, Kontaminationen erhellt das Verhältnis der einzelnen Handschriften und Handschriftengruppen zueinander und bringt innerhalb dieser Genealogie verlorene Zwischenglieder ans Licht.

Die Auswertung dieser Textdivergenzen, von denen keine Abschrift ganz frei ist, führt schließlich zu dem allen Manuskripten gemeinsamen jüngsten Vorfahren, dem Archetypus, der den am geringsten verderbten Text sämtlicher vorhandenen und rekonstruierbaren Handschriften aufweist.

Über ihren Wert als Editionsgrundlage hinaus bietet die Überlieferungsgeschichte die Möglichkeit, einen Einblick in geistes- und kulturgeschichtliche Hintergründe des Mittelalters und der Renaissance zu gewinnen. Allein am Ausmaß der handschriftlichen Vervielfältigung der Aristoteles Texte kann man ablesen, welches Interesse durch die Jahrhunderte hindurch an diesem Autor bestand.

Neben Bemerkungen in der Korrespondenz byzantinischer Gelehrter und italienischer Humanisten und in bibliotheksgeschichtlichen Dokumenten sind es vor allem die kodikologischen Daten der Manuskripte, die Aufschluß über Ort, Zeit und nähere Umstände der Entstehung, über Kopisten, Auftraggeber, Korrektoren, Adnotatoren, Leser und über die weiteren Stationen im Schicksal eines Textzeugen geben. Ähnliche Bedeutung kommt auch den Ergebnissen der Genealogie der Handschriften zu.

Aus der Summe all dieser Einzelbeobachtungen bei einer Vielzahl von Handschriften wiederum kristallisieren sich Schwerpunkte der Erhaltung, der Verbreitung und des Studiums griechischer Geisteskultur, insbesondere des Aristoteles und seiner Kommentatoren, heraus. Durch die Kombination verschiedenster Indizien lassen sich schließlich vielfältige Beziehungen zwischen Gelehrten, Handschriftensammlern und Kopisten gleichsam detektivisch aufspüren».

J. Wiesner gibt sodann einen Bericht über die Arbeit am Aristoteles-Archiv, dem sich ein Modell einer Hss.-Beschreibung für den Aristoteles Graecum anschließt.

«Am Anfang des Unternehmens, die gesamte Überlieferung des grie-

chischen Aristotelestextes zu untersuchen, mußte die Bestandsaufnahme stehen. Denn der Plan, entsprechend den neueren Erkenntnissen alle erreichbaren Textzeugen bis etwa zum Jahre 1600, also bis zur endgültigen Ablösung der Handschrift durch den Druck, zu berücksichtigen, ging über die bisherigen Editionen weit hinaus. Diese hatten sich zu meist mit wenigen alten Codices für die Textgestaltung begnügt.

Es galt also, die Handschriftenkataloge aller Bibliotheken, die griechische Manuskripte besitzen, auf Aristoteles hin zu überprüfen. Diese Arbeiten, mit denen im Jahre 1959 begonnen wurde, konnten auf ein unlängst erschienenenes grundlegendes Hilfsmittel, das «Répertoire» von M. Richard, zurückgreifen, das alle in Frage kommenden Kataloge verzeichnet.

Es bestand jedoch die Schwierigkeit, daß die gerade ein Jahrzehnt bestehende Universitätsbibliothek der FU Berlin über den größten Teil dieser Titel nicht verfügte. Umfangreiche Bestellungen über die Fernleihe, für einige alte oder seltene Kataloge, auch Reisen in die Handschriftenabteilungen der Bibliotheken von Paris und München, wurden notwendig. Nach mehrjähriger Arbeit war schließlich eine Kartei erstellt, die - nach Städten und Bibliotheken geordnet - alle Aristoteles-Handschriften mit einigen grundlegenden Angaben (Inhalt, Entstehungszeit, Folienzahl und Material) umfaßte. Der Umfang künftiger Tätigkeit wurde angesichts dieses Hilfsmittels deutlich:

Nur in wenigen Städten der Welt existierten moderne Kataloge mit allen wünschenswerten Details.

Die eigentliche Arbeit konnte nach der offiziellen Gründung des Aristoteles-Archivs im Jahre 1965 beginnen. Die Handschriften des Corpus Aristotelicum wurden nach inhaltlichen Gesichtspunkten (logische, physikalische, ethische und zoologische Schriften) auf die Mitarbeiter verteilt. Damit ließen sich gemeinsame Überlieferungszüge bestimmter Traktatgruppen besser beobachten.

Die geplanten Forschungsreisen mußten gründlich vorbereitet werden: Die nach und nach beschafften Mikrofilme aller in Frage kommenden Aristotelestexte ermöglichten eine erste Bekanntschaft mit den Handschriften. So konnten am Lesegerät die Texte auf Umfang und Vollständigkeit überprüft und bekannte Schreiber identifiziert werden. Ferner wurden aus den Handschriften die vorhandenen Vermerke notiert, die z. B. die Vorbesitzer nannten oder aber als Lagensignaturen anzeigten, ob die Handschrift aus Quaternionen (Lagen aus vier Doppelblättern) oder den späteren Quinionen und Senionen (fünf bzw. sechs

Doppelblättern) bestand. Die Überprüfung der Integrität der Lagen ermöglicht es, etwaige Textverluste rasch zu erkennen.

Wesentliche Aufgaben der Handschriftenuntersuchung erfüllt jedoch erst die Autopsie in der Bibliothek. Die für die Altersbestimmung von Papierhandschriften unerläßlichen Wasserzeichen - bei mehreren Wasserzeichen läßt sich ein Codex auf zehn bis zwanzig Jahre eines Jahrhunderts eingrenzen - kann man natürlich nur dem Original entnehmen.

Die Texte sind nun seit dem Kopieren nicht ohne Eingriffe geblieben, ja nicht einmal beim Kopieren selbst: Schon der oder die Schreiber haben vielfach Fehler korrigiert, Textvarianten aus anderen Handschriften eingetragen, Scholien und Glossen am Rand oder zwischen den Zeilen hinzugefügt, manchmal gegenseitig und gleichzeitig, bevor in späterer Zeit von Besitzern oder Benutzern ähnliche Zusätze erfolgt sind. Die Unterscheidung und Abgrenzung solcher Hände kann oft erst anhand des Originals gelingen.

Diese Arbeiten sind für die Gewinnung des ursprünglichen Textzustandes von großer Bedeutung: Inhaltliche Veränderungen können jetzt als Rasur erkannt oder - im günstigeren Falle - in der Folge ihres Zustandekommens bestimmt werden, wenn ohne Rasur einfach über die früheren Buchstaben geschrieben wurde. Unerläßlich ist die Autopsie weiter für alle äußeren Merkmale der Handschriften: Schreibmaterial, Formate, Linierung, Illumination, Einband sowie die Lagenverhältnisse, falls entsprechende Zeichen fehlen, nur in Resten erhalten oder kaum noch erkennbar sind.

Schließlich wird man in der Bibliothek nach Möglichkeit alte Inventare einsehen, die neben den schon bekannten Daten über Schreiber, Auftraggeber, Vorbesitzer und Einband über Provenienz und Schicksale der Handschriften Auskünfte geben, die für die Textgeschichte oft bedeutsam sind.

Die Arbeit am Lesegerät und die Autopsie haben so das wesentliche Material für die Handschriften-Beschreibung erbracht. Die Auswertung für die endgültige Redaktion kann beginnen.

Modell einer Hss-Beschreibung.

I Grunddaten: Stadt, Bibliothek, Sammlung, Signatur, Datum, Beschreibstoff (Papyrus, Pergament, Bombycin, Papier), Formate, Folienzahl, Kolumnen, Zeilenzahl pro Seite.

II Äußere Merkmale: Angabe über Zahl und Umfang der Lagen, Signierung der Lagen, Wasserzeichen (Identifikation anhand vorhande-

ner Sammlungen ermöglicht Datierung von Papierhandschriften), Folierung (wegen etwaiger Lücken und Irrtümer wichtig), Linierung (verschiedene Schemata), Einband.

III Inhalt: Umfang und Vollständigkeit der Aristotelestexte, vielfach auch des nichtaristotelischen Inhalts (mittelalterliche Handschriften vereinen häufig sehr verschiedenartige Texte).

IV Provenienz: Kopisten (oft Subskription), Intervention späterer Hände, Besitzervermerke, Weg des Manuskripts von seiner Entstehung bis zum heutigen Standort.

V Bibliographie zum einzelnen Manuskript (Bibliothekskataloge, handschriftenkundliche Arbeiten, Verwendung des Manuskripts in Textausgaben).

Das Aristoteles-Archiv war von Anfang an auf rege internationale Kontakte angewiesen und steht ständig in Korrespondenz mit Bibliotheken und einzelnen Forschern. Die Anfragen von in- und ausländischen Gelehrten zu Problemen der Aristoteles-Überlieferung und den sie tragenden Handschriften mehren sich seit der Gründung des Archivs zusehends. Auf ihren Bibliotheksreisen haben die Mitarbeiter des Archivs immer wieder Gelegenheit, mit führenden Handschriften- und Bibliotheksexperten wertvolle Kontakte aufzunehmen.

Das Aristoteles-Archiv an der Freien Universität Berlin ist nicht das einzige Forschungsunternehmen, das sich mit Aristoteles beschäftigt:

In Löwen (Belgien) werden die lateinischen Kommentare des Mittelalters untersucht.

Das im Entstehen begriffene Aristoteles-Zentrum an der Laval Universität in Quebec (Kanada) wird sich vornehmlich mit rein philosophischen Fragen befassen.

An der Universität Padua existiert ein «Centro per la storia della tradizione Aristotelica nel Veneto».

Mit allen drei Einrichtungen pflegt das Aristoteles-Archiv, dessen Arbeit von Anfang an auf Teamwork beruhte, enge Beziehungen. Ein Personalaustausch mit Quebec und Löwen soll in den nächsten Jahren institutionalisiert werden; vorgesehen ist jährlich abwechselnd ein etwa zweimonatiger Aufenthalt eines Mitarbeiters aus Quebec und Löwen in Berlin und umgekehrt. Auf dem 5. Symposium Aristotelicum in Oosterbeek/Holland im August 1969, das der Eudemischen Ethik galt, war das Aristoteles Archiv mit zwei Referaten zur Textkonstituierung und Überlieferungsgeschichte vertreten.

Einen kleinen Beitrag zur internationalen Forschung wird Berlin

durch die Veröffentlichung einer umfassenden Aristoteles-Bibliographie leisten».

Über die desideria und die Ausbaupläne des Unternehmens spricht D. Reinsch. Er betont die Notwendigkeit einer Gesamtausgabe der byzantinischen Aristoteles - Kommentare. «Die Preußische Akademie der Wissenschaften zu Berlin hat von 1882-1909 unter der Leitung von Hermann Diels in einer bewunderungswürdigen Leistung die spätantiken Kommentare ziemlich vollständig, aber nur wenig aus byzantinischer Zeit, herausgegeben. Wie die Byzantinistik überhaupt als eigene Wissenschaft in Deutschland praktisch erst von Karl Krumbacher (1856-1909) gegen erhebliche Widerstände und klassizistische Vorurteile etabliert worden ist, so ist das Interesse an der byzantinischen Philosophie, die zum größten Teil aus Aristoteles und der Auseinandersetzung mit ihm lebt, erst in den letzten Jahrzehnten gewachsen.

Es gilt zunächst, etwa 80 Kommentare, Teilkommentare, Scholien und Paraphrasen zu den verschiedenen Schriften des Aristoteles herauszugeben. Die editorische Arbeit soll z. T. von Mitarbeitern des Archivs, z. T. von auswärtigen Gelehrten übernommen werden. Ein Teil des Materials ist schon gesammelt (Mikrofilme, Handschriftenbeschreibungen), da die Arbeit an der Überlieferung des Aristoteles selbst und der seiner Ausleger wenigstens teilweise Hand in Hand gehen muß.

Für jedes weitergehende Studium auf diesem Gebiet aber ist die Kenntnis der in Frage kommenden Texte unentbehrlich. Daher scheint der Zeitpunkt gekommen, die von der Preußischen Akademie begonnene Arbeit in dieser Richtung fortzusetzen. Die Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin hat dem Aristoteles-Archiv 1968 diese Aufgabe überlassen».

Reich ist der wissenschaftliche Beitrag an Veröffentlichungen des Leiters und der Mitarbeiter des jungen Unternehmens. Wir führen an:

D. Harlfinger - J. Wiesner, *Die griechischen Handschriften des Aristoteles und seiner Kommentatoren* (=Ergänzungen und Berichtigungen zum Inventaire von A. Wartelle), in: Scriptorium 18 (1964) 238-257.

P. Moraux, *Aristote, Du Ciel*. Texte établi et traduit, Paris, Les Belles Lettres, 1965. CXC - 167 Seiten, teilweise doppelt.

— *Le Parisinus 1853 (Ms. E) d'Aristote*, in: Scriptorium 21 (1967) 17-41.

— *Aristoteles, der Lehrer Alexanders von Aphrodisias*, in: Archiv für Geschichte der Philosophie 49 (1967) 169-182.

— *Alexander von Aphrodisias Quaest.* 2, 3, in: *Hermes* 95 (1967) 159-169.

— *La joute dialectique d'après le huitième livre des Topiques*, in: *Aristotle on Dialectic. The Topics*, Oxford 1968, S. 277-311.

— *Einige Aspekte des Aristotelismus von Andronikos bis Alexander von Aphrodisias*, in: *Antiquitas Graeco-Romana ac tempora nostra*, Prag 1968, S. 203-208.

— (Als Herausgeber) *Aristoteles in der neueren Forschung*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968 XVII 426 S.

— *Eine Korrektur des Mittelplatonikers Eudoros zum Text der Metaphysik des Aristoteles*, in: *Beiträge zur Alten Geschichte und deren Nachleben*, Festschrift für Franz Altheim, Bd. I, Berlin 1969, S. 492-504.

— *D'Aristote à Bessarion. Trois exposés sur l'histoire et la transmission de l'aristotélisme grec*, Québec 1970, 95 S.

— (Als Herausgeber zus. mit Dieter Harlfinger) *Untersuchungen zur Eudemischen Ethik*, Akten des 5. Symposium Aristotelicum, Berlin 1971, XIV - 317 S.

— *Das Fragment VIII 1 (der Eudemischen Ethik). Text und Interpretation*, in: *Untersuchungen zur Eudemischen Ethik*, Berlin 1971, S. 253 - 284.

— *Mehrere Rezensionen* in den Zeitschriften *Gnomon*, *L'Antiquité Classique*, *Les Etudes Classiques*.

— Betreuung der Reihen «*Untersuchungen zur antiken Literatur und Geschichte*» und «*Peripatoi*», Berlin, de Gruyter.

D. Harlfinger, *Die Textgeschichte der pseudo-aristotelischen Schrift Peri atomon grammon*. Amsterdam 1971.

P. Moraux und D. Harlfinger, *Die Überlieferungsgeschichte der Eudemischen Ethik*. I. Die Handschriften. II. Die kontroversen Bücher, in: *Untersuchungen zur Eudemischen Ethik*. Akten des 5. Symposium Aristotelicum (Oosterbeek, Niederlande, 21. - 29. August 1969), Berlin 1971, S. 1-50.

J. Wiesner, *Die Negation der Entstehung des Seienden*. Studien zu Parmenides B 8, 5 - 21, in: *Archiv für Geschichte der Philosophie* 52 (1970) 1 - 34.

Weitere 21 Titel sind im Druck oder in Vorbereitung.

Wir wünschen dem Leiter und den Mitarbeitern des jungen Unternehmens guten Erfolg bei ihren wichtigen Bemühungen.